

UTL AT DOWNSVIEW




D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 10 10 04 03 011 1

DR
471
A35

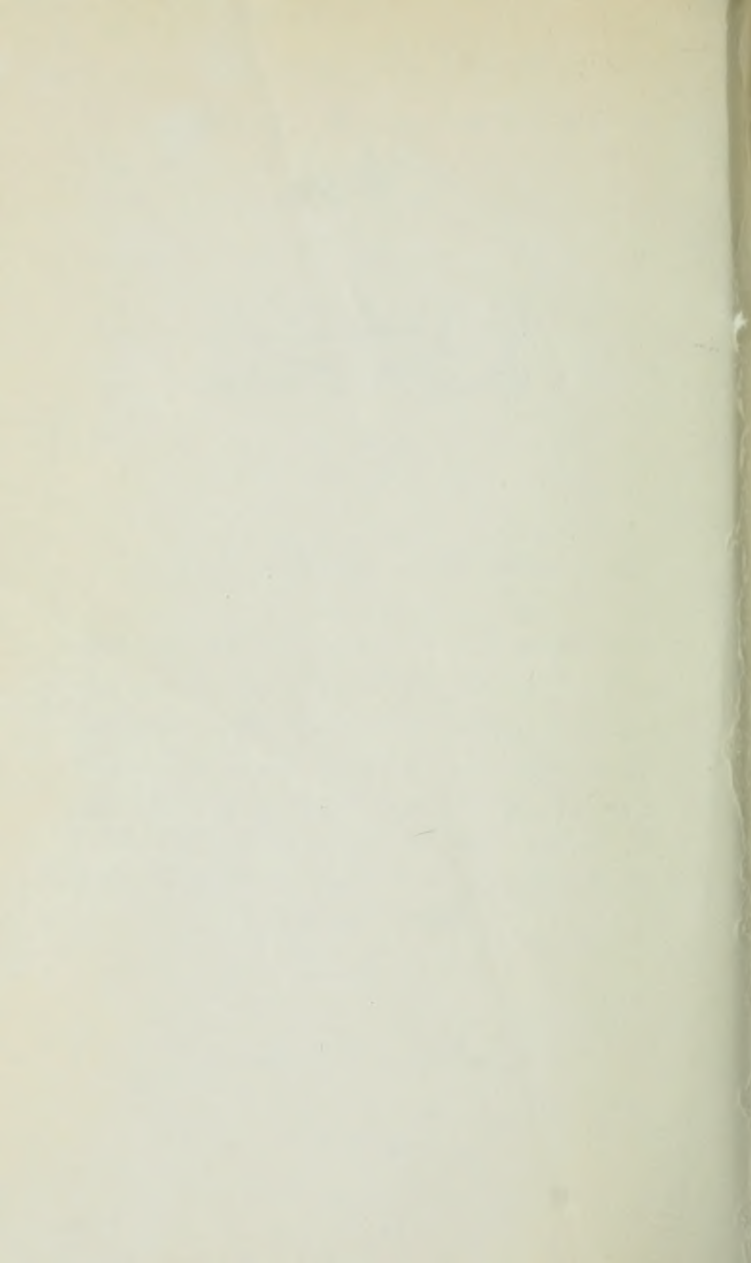
'Alī Kemāl
Pāris muşahabeleri

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto



Ali Kemal, 1867-1922

Pāris muşāhabeleri

علی کمال بک

پاریس مصباحی

برنجی جلد

معارف نظارت جلیلہ سنک رخصتیلہ

اقدام غزته سنک پارس مخبر مخصوصی (علی کمال) بک افندی نک
مذکور غزته ده مندرج اولان مقالات نفیسه متنوعه سی کتاب
صورتنده دخی باصلمق قارئین عثمانیه جه مطلوب و ملتزم اولدیفی
کریک او خصوصه دائر آلنان مکاتیبک مطالعه سندن، کریک شفاها
وقوع بولان افاداتدن اکلشله یغندن بونلری غزته صحیفه لرنده قالمق
کبی برضیا عدن محافظه — اولجه طبع اولنان (ادبیات حقیقیه)
ایله (قادین مکتوبلری) مستثنا اولمق اوزره — جلد جلد اوله رق
آیریمجه ده تمثیل ایله ک

در سعادت - اقدام مطبعه سی

۱۳۱۵

DR
471
A35



1004472

في ٨ ايلول سنه ١٣١١

جريدة فریده لرینه مخبرلك اتمك لازم كادی. اوله با!
على العموم اوروپا غزته لرینك هر طرفده بلای باشلی
مخبرلری ورا یکن (اقدام) کبی آز زمان ایچنده عالم
مطبوعاتجه بیوک بر موقع اشغال اتمش بر خیفه کزینک
پارسده بر مخبرلی اولمامسی روا کور یله مز. ارباب
مطبوعات مخبرلکی محرر لکدن ده کویچ بر وظیفه عد
ایتدکاری ایچون مشاغل آره سنده شو خدمتک بحق
عهده سندن کلک بر پارچه کوزیمی ییلدیر بیور، خیلی
زماندر بونیتمی موقع اجرایه قویدر میوردی. فقط
اقدامک کوندن کونه کسب ایتدیکی رواج و ترقی ازدیاد
شوقه بادی اولدی. حالده بوکا یاردم ایتدی. آرتق
تردد و سکوته محل قالمادی. بیوک بر خواهشله قامی اله
آلدم. شو برنجی مکتوبه، باشلادم.

هر وظیفه‌نك اجراسندن اول برخط حرکت تعیین
ایتمک ، برپلان یا بمق کر کدر . بنده بو خدمته قبل الشروع
اوجهتی عرض وایضاح ایدیم . پارسدن بر در سعادت
جریده سنه مخابرك درلو درلو اوله بیلور . معرفت
بونلرك مفید اولانی انتخاب ایتمکدر . مثلاً مخبر صباحین
قالقار قالقماز تان ، فیغارو ، دهبا ، ژورنال . الخ
غزته لرینی کوزدن کچیرر . بر مقاله ، بر مکتوب ترتیب
ایدر . در سعادت کوندریر . فقط بوکا مخبرلك دینمز .
بوعادتا محرر لکدر که پارسه حاجت قالقمازین استنبول زده
ایفا ایدیایر . چونکه او غزته لر عینله ، حتی مخابرك
مکتوبندن اول در سعادت کیدیور . مخبر مطالعانی دکل
مشاهداتی تصویر ایتملی ، قلمه المیدر . مطالعه اوزاقدن
اولور اما مشاهده اوله ماز . بونک او یاندر دینی حسیاتی ،
القا ایلدیکی تأثیراتی او بری حصوله کتیره مز . او حالده
مخابرك وظیفه سی اویله غزته لری او قویه رق دکل ، فقط
مملکتی ، وقایعی کوردرك ، تدقیق ایدرك یازی یازمقدر .
بوبله اولورسه مخابركدن مطلوب اولان استفاده
حصول بولور .

ادبیانه عاقد مخبر لکه کانهجه : بونک چوزده بر ایکی ادبی
محلله ایله مناسباتده بولمق ، بیوک ادیب لرك اثر لرینی ،

حالی رہی کورمک ، تمقیب و تدقیق ایتمک اقتضا ایلمک
نسبہ قولایدز .

ادبیات و سیاسیانہ کیرمین شئونات عادیہ ایسہ علی-
العموم مخابر لر ایچون حقیقی بر جولانکاھدر . مخابر
بویولده ایستدیگی کبی کورور ، کورونور ، یازار ، هر
طرفہ قولی یتشیر . هرجهتی آچیق بولور . بالفرض
کیل قبالتک رسم کشادی اجرا اولنور : مخبر صنعتی
حسبیلہ او جمعیتده بر موقع ممتازاشغال ایلمز . دوتالری ،
اشخاصی ، آناری یکان یکان مشاهدہ ایلمز .

مشاهداتی نائزاتنه کیره قلمه آلهرق همان غزتهسنه
یازار . بویلهجه حصوله کان مقاله ، مکتوب او مشاهدات ،
اوتأثرات اولماییدی قابل دکل ، یازیلہ مازدی . ایشته
مخابر لکم فرائد و محسناتی بودر .

طبیعی هر زمان بویله بیوک وقایع ، مراسم اولماز . ضرری
یوق . اولنرہ انتظاراً مخابر مملکتہ عائد مشاهدات سائرہسنی
شویلهجه آز چوق فائده لی بر صورتده نقل ایده بیلیر :
تیاتروی سونلردنم . اوردبده ، او تزینات ،
اوفانوسلر ، او وسعتنا سالونلر خوشمه کیدر . نایاً
بیکارجه آدمارک ساعتلرجه او یله ساکنانه و ساکنانه
طورلری ذوق سکوتپرستیمی اوقشار . بونلردن ماعدا

او یونلرده کی حکمت ادبیه ، یا خود نکتہ حکمیہ فکر
 وادراکه لطیف برغدا اولور . چونکه بنجه ادبیات ایله
 حکمیاتک ال پارلاق ، یوق انک آسوده جاوه کاه وصالی
 تیاترو صحنه لریدر . ممکن اولسه هر اقسام تیاترویه کیتمک
 ایسترم . بونکچون هر اقسام بتون پارس تیاترولرینک
 اعلاخی کوزدن کچیریرم . مع مافیہ هفته ده ، حتی آیده بر
 بو نعمته نائل اولامام . . اکثریا کوچک تیارولری ،
 طبیعی دها او جوز اولدقلری ایچون ، تفتیش ایدرم .
 بونلرده بعضاً پک کوزل اثرلر صحنه تماشا یه ینه پک کوزل
 صورتده وضع اولور . مثلاً دون اقسام اعلا نه باقدم .
 بویله نسبتاً کوچک تیاترولردن (آمیکو) ده (شانوده
 غرانیر) دییه بردرام اوینانیورمش . اثره مؤثردن
 استدلال ایتمک عادتیم اولدیغندن مؤلفه کوز کزدیردم :
 « اوکوست ما که » آکسندر دوما کی واودورده کلش
 بر رومانچی . مطلوبه اولدجه موافق . بر قولتیق بیاتی
 آلم . او اقسام پارسده کی لایعد و لایحصری تماشا کاهلردن
 برینک ایلمک صفتی اشغال ایدنلردن بری ده بن ایدم .
 استفاددن خالی اولمادیخی ایچون او یونی شوراجقده
 خلاصه ایدیم .

« وقعه ۱۷۹۸ ده جریان ایدیور . مادام لاباون

(غرانیر) ك (ترز) و (بازامین) نامندہ کی ایکی قبزی
ایله برابر اقامت ایتدیکی شاتو بو عائلهك فقره دوشمنه
مبنی صاتیایور . بیکبائی (موراندال) اسمندہ مرد بر
ضابط بوشاتوئی ساتون آلیور . بر ایکی ساعت سوکره
مخاربهیه کیمه دن اول موراندال ساتون آلدینی یری
کورمکه کلیور .

صاحبہ خانہك نازی مشتریک اضطرانہ بادی
اولیور . فداکارلق عادی اولدینی ایچون بو حاله مردانه
بر چاره بویور . عودتندہ اولنك اوزره (ترز) ك ید
ازدواجی طاب ایلیور . (ترز) والده سنه محبت
و حرمتدن ناچار بو تکلیفه موافقت ایدیور . چونکه
کندی میرالای (دومه نیل) نامندہ برینی سویور . اوکا
نشانی کی طورییور . میرالای ایتالیاده مخاربهده در .
یکرمی آیدر بر خبری آلیور .

(ترز) بوبله زوز زورینه ، محضا حسب الوظیفه بو
ازدواجه رضا کوسترهك عقد اجرا اولندقدن سوکره
قوجه سنه وداع ایله اوه کلیرکن میرالای (دومه نیل)
میدانه چیقویریور . ماوتعی بهت ایچننده آکلاپور .
نفسنه قیقمق ایستیور . (ترز) عقائی غائب ایدیور .
میرالایه تسلیم نفس ایلیور ، والده اولیور . بوسری

همشیره سندن بشقه هرکس دن صاقلایه بیلور . فقط
برکون همشیره سی احتیاط سزلقه چوجنی (ترز) ه
کوسترمک ایچون کیزلیجه شاتویه کیریور .

تصادفات مده شه دن اوله رق (مورندال) اوصرده
مخاربه دن عودت ایلیور ، کلیور . ایکی قارداشی بشکک
اطرافنده بولیور بنترامین قارداشی قورنارمق ایچون
نفسنی فدا ایلیور . چوجق کندینک اولدیغنی سویلیور .
بووجهله نشانلیسی (ریمون) ک حقارتنه هدف اولمق
تهلکه سنه دوشیور .

(مورندال) ، (دومه نیل) مخاربه میداننده
بر برتری بولیور لر . (مورندال) (بنترامین) ک
سویلدیکنی صحیح عد ایلیور . قیزک ناموسنی تمیزلسنی
(دومه نیل) ه تکلیف ایلیور . (دومه نیل) نه یاپه جغنی
شاشیریور ، سری فاش ایده میور . میدان حربده
فدای حیاته قرار ویریور . محقق بر تهلکه یه القای
نفس ایلیور . بر دشمن طایه سنه هجوم ایدرک جیخانه
ایله برابر هوایه صیچرایور .

(مورندال) شاتویه عردتنده قاریسنی پک زیاده
مکدر بولیور . بوکا بر معنا ویره میور . (ترز)
همشیره سنک فلا کته بادی اولدیغنی ایچون محجوبیت

وندامتدن کندی زهرلك ایستیور . (بنژامین) بونی
 اکلابور ، مانع اولیور . اوزمان (ترز) ارتق تحمل
 ایده میور . حقیقی تمامیه (موراندال) . اعتراف
 ایدیور . (موراندال) برچوق ملاحظاندن سوکره —
 ولوکه بر حس عالیجانبانه ایله اولسون — بو ازدواجه
 قیزک حسیاتی اکلامقیزین سلمه السلام کیریشدیکی
 ایچون نفسی معاتب ایلیورسه ده فکرینک عصمت ونجابتنه
 مبنی زوجه سنه عفو ایله مقابله ایلیور ، وحتى مادام که
 (دومه نیل) اولدی ، چوجغده بابالق ایده جکنی بیان
 ایدیور . فقط شو وارکه (دومه نیل) اولمهش و او
 تهلکدن خارق العاده اوله رق قورتولمشر . ایشته او وقت
 (موراندال) بیوک برعلو جناب ایله همان طلاقه موافقت
 ایدرک اورته دن چکیلیور ، اوسعادتی رقیینه ترک ایلیور . «
 بودرامک خلاصه مآلی بو ایدی . (موراندال)
 رولنی اجرا ایدن مشهور بر آقتور ایدیسه ده دیگرلری
 هنوز مبتدی ایدی . ذاتاً کوچک تیاترولرده هپ بویله
 اولور . کوچک عد اولنان بوتیاترو الکتریق فانوسلریله
 حزین ، ایکی ، اوچ نیک کشی استیعابنه کافی ، مطمئن ،
 مشعشع بر تماشاگاه در . اویون ائناسنده یا نمده کی یاشلی
 باشلی بر آدم دقتله یوزیمه باقیوردی . ایکنجی پرده دن

صوکره صبر ایدمدم . حریفله کورشمکه باشلادم . برآز
صوکره الندهکی (ردهو و آنسی قلوپه دیق) نسخهنی بکا
اوزاتدی .

— بافقز ایچنده ترک ادبیاتنه دائر مقاله وادیلرک
رسملری وار .

دیدى . شوبلهجه برکوز کزدیردم . احمد مدحت
افندی حضر تلرینک ، اکرم بک افندی حضر تلرینک ،
ناجی مرحومک ، شیخوصفی افندینک رسملری نظریمه
ایلشدی . بوذات ایله برپارچه فرانسه ادبیاتندن
وادبیاتمزدن قونوشدق . پرده آچلدى . صوکره
اویون بیتدی . دها زیاد، مباحهیه وقت قالمدی . بوصباح
اونسخه دن بر دانه ایدیندم . مقاله نی کوزدن کچیردم .
اولدجه مفید بولدم . خیر خواهانه یازلمش . مع مفیه
اطلاع و تعمیق جهتله قصوردن خالی دکل .

کنجلمزدن احمد راسم ، نابی زاده مرحوم ناظم .
سزایی واقدام مؤسس و محرری احمد جودت بکلر
ایچون محقانه مطالعه لر بسط اولمش . خالد ضیا ، صفا ،
وفا ، حسین رحمی ، مصطفی رفیق ، نجیب عاصم ،
سلانیکلی توفیقی ، علی فرخ بکلر کده ذکر جمیللری سرد
ایدلمش . خاتمه ده دخی بعض مطالعات انتقادیه دن صوکره

ادبیات بحی ، بونک اخیراً بیوک بر فیض و ترقی به مظهر
اولدینی کوزل بر صورتده کوسترلمش . هر جمله بزم
قارشی بر سعی مشکور ابراز ایدلمش .

بومقالهیه دائردها زیاده تفصیلات اتق ، مصالعه
یوروتک ایستهینلره اوغزتهنی کوزدن کچرمکی توسیه
ایدرك مکتوبمه خاتمه ویریرم .

کچن مکتوبمه تیازولردن بحث ایتدمدی . پارسده
تیارو تلذذات ادبیهنک اک بیوک قسمنی تشکیل ایلر .
ادیبلر ، ادبیات مراقیلیری ، نوهوسلر اک کوزل ، اک
منید صحائف مطالعهنی بوتاشا کاهلرده بولورلر . فی الحقیقه
بر حکایه نك ماهیت حقیقه سی تیازویه تحویل اولنوبده
نکته علم وادبه آز چوق آشنا بر عامیه عرض ایدیلنجه
میدانه چیقار . ختمک بومیلنه ، بو حسننه بناء درکه اک
بیوک حکایه نویسار ، اک ایلری کلن ادیبلر دائماً تیازولرده
شوق موفقیت آرارلر . بر مؤلف بر حکایه نشر ایدر .
بو حکایه نك موفقیتی ویا عدم موفقیتی آنی اولماز . آردهن
ایلر ، هفته لر کچملی ، غزته لر اوزون اوزادییه بیان رای
ایتملی ، خلاصه بر چوق کشمکش اولمی ده صوکره نتیجه
آ کلاشملی . تیازوده بونتیجه آنیدر . اوامتحان بر

سرعت برقانه ایله اجرا اولنور . بونک ایچون مؤلفلرک
حیات ادبیه لرنده اک هیجانله کچیردکلری برقاچ دقیقه ایلك
دفعه اوله رق موقع تماشایه قویدر دقلری اثرلرینک نتیجه سنه
انتظار ایتدکلری مدت جزئیه ایچنده در .

۱۸۸۱ سنه سنده کانون ناینک ۲۹ نجی جمعه ایرتسی
کونی مشهور برحکایه نویسک اک مشهور بر اثری ایلك
دفعه اوله رق موقع تماشایه قونیلورمش . بوتماشاده حاضر
بولنان برادیب اوکونکی خاطر اتی شویله قید ایتمش :

« بوکون (نانا) ایلك دفعه اوله رق موقع تماشایه
قونلدی . حاضر و ن او یونی دقتله دیکلیوردی . تلذذ واستفاده
ایتمک ایستیوردی . اوچنجی فصلدن سوکره مادام
(زولا) نك لوجه سنه کیتدم . ایلك اوکجه قارالتیدن فرقه
واره مدی . بالاخره کوردم . قادینجغزک کوزلری یاشار -
مشدی . کندیسنه اثرک عامه جه حسن قبول کورمکده
اولدیغنی سویلدم . « حسن قبول دیدیکیز بومیدر؟ او یله
ایسه ، سزده هیبچ مشکاپسندک یوق » دیه جواب
ویردی . بویله دقیقه نرده بر مؤلفک اقرباسنده ، زوجه -
سنده ، اولادنده حصوله کان تهیجات عصبیه یی تشریح
ایتملی که نه مؤثر بر حصول اولور کورملی . صوک فصلده
نتیجه غایت تأثیر انکیز اولدی : (غر انداوتل) ده اولوم

دوشکنه اوزانمش اولدینی حالده (نانا) نك صو ! صو !
 ديه انزوا ایچنده جان چکتمسی ، حال بوکه اطرافده
 بالولرك ، موزیقه لرك اوهای وهوی غلیان آره سنده اعلان
 شطارت اتمسی قلبلری المله طولدیردی . پرده اینرکن
 هرجهتدن آلیشار یاغوردی . مدیرک اوطنه سنه کیردک ،
 هرکس (زولا) نی تبریک ایدیوردی . مادام (زولا) ایسه
 « نیچون قهوه آلتی نی اولدن اصهارلامدک » ديه قوجه سنی
 مؤاخذه ایلور ، اوده « طوغریسنی سهویله ییمی ، بنم بویله
 شیلرده وهمم واردر . اکر اوکجه دن اصهارلا ییدم ، اثر بو
 موفقیتی قازانمازدی . دییوردی . »

*

* *

بو مطالعاته بناء درکه بو هفته پارسک اک مشهور ، شو
 صرده ده اک پارلاق حکایه نویسلرندن برینک ، اسمنی ذکر
 ایدیم ، (پول هر ویو) نك (قیصقاج) نامنده بر
 تیاتروسی (قومدی فرانسه ز) ده ایلك دفعه اوله رق
 اویناندی . برقاج زماندن بری بو ذات موفقیات ادبیه سیله
 پارس صالونلرینی ، غزته لرینی اشغال ایتدیکی ایچون هرکسک
 نظری بو او یونه معطوف اولدی . (قیصقاج !) اسم ده
 شایان دقت ! دییورلرکه مؤلف بو اثرده ازدواجدن بر
 فلسفه یاتمش ، کوزلی چیرکینی کوسترمش ، برعائله نك حیاتی .

نه آجی شرح ایتمش ! اویون باشدن باشه انسانک اعصابی
 کریور ، عادتاً قیزمق درجه سنه کتیریور . برنجی ، ایکنجی
 تماشا بر موفقیّت عظمّا اولدی . بوایلک تماشارده یر بولمق
 قابل اولدی . نہایت دون کیجه المہ بر بیلت کچدی ،
 طوغری کیتدم ، موافق بر یره او طوردم . (قیصقاج)
 باشلامدن اول کوجک بر قومدی اویناندی . بونی اہمیتسنز
 بولدم ، بالاستفادہ باشدن اشاعی تفتیشہ قویولدم . سراپا
 خالق ، ہر جہت خنججا خنج طولو ، قادیئر ارککلردن
 چوق . پردہ ایندی . صالونہ چیققدق : قپودن کیررکن
 صاغ طرفدہ (وولتر) ک بیوک براستاتوسی ، اطرافدہ
 فیر طولائی بر چوق ادبا استاتولری ، اک زیادہ نظر دقتمی
 (ژورژسان) ک تا دیبدہ کی بیوک بر ہیکلی جلب ایتدی .
 اوقادین سیاسنہ ، اوقادین طورینہ آباق آباق اوستہ آتمش
 بروضعت مردانہ تحف بررنک ویریوردی . خلق ایسہ
 فوج فوج بریاندن بریانہ کزیورلردی . غریبدر . اوئنادہ
 « قیصقاج » ہیچ خاطرمدن چیقما یوردی .

اویونک بندہ حاصل ایلدیکی تأثیری بیان ایتمدن
 اول وقعہنی خلاصہً عرض ایدیم .

کنج ، کوزل ، فقط صوک درجہ عصبی و متحسس
 بر قیزینہ کنج ، اولدقجہ یاقیشقلی ، باخصوص زنکین

لکن عصبتدن تحساستدن بی خبر بر آدمه مقتضای حال
ازدواج ایدر. قیز او آدمی ازدواجدن اول سومامشدی.
صوکرده سومز ، پک ییلمخی بولور. حریف بویولده
حسیاتی هیچ اکلاماز . ازدواجی بر مقاوله ، برحق ،
بر شرطنامه صانیر . بو ضدیت طبایع موسیو ومادام
(فرغان) ك آرلرنده بیوک بر اختلاف قپوسی آچار .
مادامك كندندن بیوک بر همشیره سی بو حالی حس ایدر .
فلاكتك اوكنی المق ایستر . قرداشنه نصیحتلر ویرر .
فقط قابل دكل . او عصبی قادین بو نصایحه مقابل : « نه یاپدیم ؟
نه اولورسه اولسون . هیچ بر قصوری اولسون ، بنانی
سومیورم ، سومیورم ، سومیورم ، ایشته بو قدر » جوابی
ویرر .

مادام (فرغان) ك كوچك ایكن (میشل تاورنیه)
اسمنده بر مکتب آرقداشی واردی . بونکله کیده کیده
آرلرنده بر عشق ، بر علاقه پیدا اولیدی . فقط بو
چو جق زنکین اولدیغی ایچون قیزی اكا ویرمدیلر .
موسیو (فرغان) ه تزویج ایتدیلر . (میشل) ده عشقنی ،
یاره سنی تداوی ایتك ایچون اختیار غربت ایلدی .
قالقدی آتیه کیتدی ، اوچ سنه اوراده قالدی . شمدی
کلیر مادام (فرغان) ی بو حالد ، بو حسده بولور . طبیعی

اواسکی علاقہ ، معارفہ آرمہ لرنندہ دہا شدتہ اشتعال ایدر .
 اوغلان یالاندن آتہ یہ عودت ایدہ جکنی سویلر . مادام
 رجا ایلر ، « کیتمیکنز ، کیتمیکنز » دیر . میشلک عرفانہ ،
 فلسفہ سنہ ، طبعنہ عاشق اولور ، حیران اولور . فقط
 نفسنی سقوطدن محافظہ ایلمکہ ، عصمتدن آیرلامغہ عزم
 ایدر . بو عزمی دہ اوکنجہ بیلدیریر . مع مافیہ مادام کہ
 عاشقنہ رام اولیور قوجہ سندن مجتنب یاشامغہ قرار
 ویریر . بو قراردن برمدنچک صوکرہ موسیو (فرغان)
 ایچری کیرر . قاریسنہ رفق ونوازش کوستیریر . لکن
 مادام زوجنی رد ایدر . تحقیر ایلر : « اصلا ، اصلا » دہ
 قپوی یوزینہ چارہ رق او طہ سنہ قاپانیر . حریف قیزار ،
 یومر وقلہ قپویہ اوریر ، « کوریرسک سن » دہ باغیریر ،
 بومنافرت صوک درجہ بی بولور . کیتدکجہ دیر لکسنزلک
 بیور . قادیندہ تحمل قالماز ، رجا ایدر ، ہم شیرہ سنی
 قاندریر . قوجہ سندن تطلیقی طلب ایتکہ کوندریر .
 بو اثنادہ (میشل) او عاشق ، اوافاضل ، اولطیف ، کنج
 ایچری کیرر . مادام (فرغان) بوکنجہ قارشی اشته یاقنک
 آرتدیغنی کورور ، سقوطدن ، ذلتدن قورقار ، (آتہ) یہ
 عودتنی نیاز ایلر . بوسفر اوغلان راضی اولماز . شدت
 عشقندن بحث ایدر ، طیانه میہ جغنی سویلر . مادام کیفیت

طلاقى بيلديره دك: «صبر ايديكز. برسنه يه قدر باسك بربريتك
 اولورز» دير. وجد و نشتمه كايو. «بن سرك نشانايكزم»
 ديه باغيرير. ليكن موسيو (فرغان) طلاقه قطعياً راضى
 اولماز. ايلك اوچك بالديزبنه، سوكره يوز يوزه قاريسنه
 سويلر: «زوجهمسك، بكا اطاعت ايدم جكسك. ازدواج
 دينا، قابوناً مصدق برمقاوله نامه در. بونى كىنى صورتده
 فسخ ايدم مزسك.» يولنده برقاج سوز سويلر. قادين
 فرياد ايدر، قلوبندن، حياتندن، عذابندن بحث ايلر.
 بوحياته تحمل ايدميه جكنى بيلديرير. قابل دكل حريف
 راضى اولماز، قيزار باغيرير، حقوق زوجيته جبراً رعايت
 ايتديره جكنى، وقايه عفت ايچون پارسدن انفكك ايدرك
 ساكن برمحلله نقل خانه ايدم جكنى، زوجهمسنى دائماً
 محافظه التنده بولنديره جغنى ده آچيقجه سويلر. (شيرن)
 يعنى مادام (فرغان) بو تهديدك، بو ضربه نك تاثيريله
 كندىنى غائب ايدر. فنالاشير. قوجهسى كيدر كيمز،
 استمداد ايچون قويه طوغرى قوشار. قارشيسنه عاشقى
 (ميشل تاورنيه) چيقار، آراتق بو قدر صدمه اوزرينه
 طيبانه ماز. «بن سنكم» دير.

اوچنجى پرده ده سوزشليدير. آرهدن اون سنه

کچمش (میشل) ورمدن وفات ایتش . موسیو (فرغان) قاریسنى ولایتده برکوشه یه قیامش ، محافظه آله آلمش ، اویله جه عمر کچیرمش . فقط اوده اودیر لکسزک حالا باقی . شو قدرکه مادامک کوچک برچوچنی دنیا یه کیش ، بونکله فکری ، املی ، قابی برپارچه متسلی اولمش . (رهنه) اسنی طاشییان بوچوچق قادینجغزک روحی ، حیاتی ، جانیدر . بوسفرده قاریله قوجه آره سننده بوچرغنگ تربیه سنه دایر منازعه ظهور ایدر .

قادین : « چوچق نچیندر ، وجودجه مضطربدر ، مکتبه کیده من ، اوده تحصیل ایتسون » دیر . حریف : « نه ایچون مضطرب اولسون ؟ سن صاغلامسک ، بن صاغلامم . ایکی صاغلامدن خسته نقلی چوچق طوماز » دیر . عصبی قادین قیزار . اعصابنه مغلوب اولور : « اوت خسته در . اولادیمدر ، بنم حیاتمدر . مکتبه کیمیه چک ، کیمیه چک » دیه باغیرر . موسیو (فرغان) : « کیده چک ، همده برساتمه قدر کیده چک یالکیز سنک دکل ، بنمده اولادیمدر » دیه حایقیرمرق چوچنی حاضر لاقمق ایچون قپودن طیشاری فیرلارکن (ئیرن) : « پدری دکلسکز » دیر . حریف طوکه قالیر . قاریده جرمنی میدانه قویار . اوچوچنگ متورماً وفات ایدن (میشل تاورنیه) دن

اولدانی . بولور . درم ارقی اولدی ای انسون (دیه نه) نك
 مختدن بونگهون قورقدانی اكلار . موسیو (فرغان)
 بهمش اولور . آملار ، صبرلار . (آلیق) دیه اریسك
 یوزینه قارنی باغیریر . نه یا باغنی شاشیریر . ملاق تکلیف
 ایدر قادین رد ایلر . « شمدی بنده هیچ برامل . هیچ
 برامید قلمی . چوجمك عفافنه ناموس واقبالی ایسه
 بی طلاق قبولدن منع ایلر » جوانی ویریر ، حریف :
 « نه یاغلی . بوندن سوکره سننگه نصل یور یوزه یاغمالی
 بو عذابه تحمل اولنورمی » دیه نظم ایدر .

قادین : « بن نصل شمدی یه قدر تحمل ایتمهسه
 سزده ایتمیسکیز . بزیکی فلکیزده بز » دیر برده قاپیر .

*

**

ولو بك چوق یرلری مهم اولسون . ولو ساقما بر
 نتیجه ویرمسون ، بواریون بکایك چوق ناییر ایتمی .
 هه بو سوک سوزلرله بو قاریده کچن . (سز آنک پدری
 دکسکیز) اعترافی . برده (بن سزك نشانیلکیزم) نریادی
 با خصوص ایلک حیرت آرا او یونجیلرک اغزندن بیقنجه
 انسانی هیجان ایچنده براقوردی . بیاسم بو حیاتی نه
 یولده تصویر ایتملی .

صنایع نفیسه و تطبیقاتی

ادبامزدن بری: « بر تیمور یوانی بر شعره ، بر تابلوی
یعنی بر لوحی ، بر تصویری بر باقیه تحویله تر جیح
ایلمکی فکر م اصلاروا کورمز » دیور . پک طوغر بدر .
فی الحقیقه بوکا جواب ویرنلر : « بر چولمه حیرت آرا
بر شعر سویلر سک ، شعرك نه قدر پارلاق اولورسه
اولسون اورانه حفر اولنه جق ، او قوراق ارضی حضارته ،
میاهه ، حیاته غرق ایده جک بر جدوله ، بر قاله بدل
اوله بیایرمی ؟ » دینلر اولمش . فقط بر صنایع هر هانگی
مسلمه سناک اولورسه اولسون نقطه کماله ایرمک ایچون
بر شهیله ، بر تربیه محتاجدر . بو تحصیل و تربیه مک
اک پارلاق جهتی ده صنایع نفیسه یعنی شعرلر ، نابلولر ،
هیکلر و سائره تشکیل ایایور . بونوع تحصیل و تربیه
فرانسه ده پک مکمل صورتده جریان اییدیور . بوکا
مخصوص مکتبلره اک کوچک اشخاصدن اک بیوک
ذواته وارنجیه قدر هر کس ایستدیکی زمان ، ایستدیکی
ساعته ، ایستدیکی صورتده کییدیور . اجنبی ، فرانسه ،
چو جق ، اختیار هی متساویاً قبول کوریدیور . بو مکتبلر
صنایع نفیسه ، آثار عتیقه تشبیرکاهی دیدیکمز موزهلر درکه

صباحدن اقسامه قدر طولار ، بوشالیر ، دنیاك درت
 گوشه مندن قرشوب كان سیکارجه طایفه فرض ویرد .
 بوخصیلك صورت حریانی کورمك ایچور پارسلك ان
 مشهور موزه لرندن ایکسنگ ، یعنی (لوکسمبورغ)
 و (لوور) موزه لرینک رسم سالونلری و تأثیرات و تطبیقاتی
 کوزدن کپیرلم . (لوکسمبورغ) بونام التمدکی بهنچه نك
 بر طرفده كان کوچك بر موزه در . برجهتده هیکلر ،
 بریاننده نابور و اردر . رساملق قدیمدن بری متعدد
 سفینه ، مکتبلره منتسم اولدیغندن (لوکسمبورغ)
 موزه سی فرانسه مکتب حاضريله بعض احقی مکتب
 حاضره نك رساملری شاملدر . فن رسنه کسب و هرف
 ایدن بر شخص بر تابلویه باقار باقار آنک هانلی مکتبه
 منسوب اولدیغنی او ساعت اکلار . مکتب حاضره نك
 محمولاری خیالدن زیاده حقیقه میل ایدر . روحایتدن
 زیاده جسمانی کویسترر . وقایعی عادتاً انسان کوزی
 اوکنده تجسم ایتدیرر . فرانسه نك حالاً انک مشهور
 رساملرندن (ده نای) نك (لوکسمبورغ) موزه مننده
 (خیال) نامنده بیوک بر تابلوسی وار . عرض ایتدیکی
 قوت حقایق ، مشابهت حیات ایله انضاری مستغنی حیرت
 ایلدور . بوتابلو : سلاحرینی چاتمیش ، یره سرلامش

اویو پور بر بونک فرانسیز عسکرینی کوستریوور . فقط
 سلاحه ک ، موقعت انک کوچک نکته لریه اراده اولمسندن
 صرف نظر عسکرلرک سیالری ، لسان حلقری ، امل
 وخیاللری او قدر پارلاق تصویر ایدلمش که انسان تابویه
 اوزون اوزادی باعصب نگاه ایدنجه نهایتده بهته دوشیور ،
 طور یور ، دیکلر یور ، قولاغنه لوحدن بر سس کلدیکنی
 ظن ایدیور . اینته هر کجج کرک ا کمال تحصیل ایدرکن
 وکرک بهدا تحصیل متظماً بوموزده دوام ایله . بوشایی
 تسلیم ایدر ، اکلار . حتی مکانب لیلیه طایفه نی هفته ده بر
 ایکی کره بوموزده کنیرلر . اولو حلقری سیرایتی برلر ،
 بوتماشادن هر ملک ساحی مستید اولور . چونکه
 او نفاستت تصنیفاتی هر دلو صناعی ، علمی ، معارفی
 شاه ایدر . (لوزر) موزده سی هرجهتجه اولدینی کی رسم
 خصوصنده دخی دنیاات انک زانکین تشهرکاه نفاستندلر .
 هر سنه پارسانه ایکی بیونک صانون کشاد اولنور . انک
 مشهور رساملر بر سنه ظرفنده کی محصول ایدی
 مهارتلینی بوراده عرض ایدرلر ، مسابقه چیقاریرلر .
 صنایع نفیسه اریتمدن متشکل بر هیئت میزه بومسابقینی
 اجرا ایدر . الراج معروضه دن بر قاچنی مظهر تقدیر
 ایله . بونلری ایجابنه کوره حکومت صانون آتارق اولو

(لوکسبورخ) موزەسنە كوندەر . اوراده بر مدت شهر
 ايله صانئتك و هنر اون سنه سوكره يا ولايت موزەلرندن
 برينه ، يا خود (لوور) موزەسنه ارسال ايلر . بناءً عليه
 (لوور) ده بر حيات رساملك نابولوى يوقدر .

فقط جهانە نوقدر مشهور رسام كلكش ايسه جله سنك
 شهر آتارى بوموزەدن كچمشدر . بر چوغى ده اوراده
 قالمشدر . (لوور) موزەسنده يالكز بر مكتب . بر صنف
 كورمزسكز . اسكى ويكى بتون مكئبلك ، بتون صنفلك
 محصول بومعرض كزيندمدر . يالكز رسم صالونلرى
 بر كيلو مترو طول تشكيل ايدە بيابر . ايكي بيكي متجاور
 نابو بوسالونلرى تزين ايدر . بونلك اچنده ايتالياك
 (رافائى) ، (لئورده ونچى) (تيتين) كچى لك مشهور
 رساملرينك شهر آتارى كوربررسكز . ايتاليا مكئبى بك
 مشهور ، يك معتبردر . (فلورانسه) نابولوى صنايع نفيسه
 مفتونلرينك مەشوقە افكاريدر . بوتابلولر رنگجه ،
 منظره جه مكاتب سائرە محصوللارندن تفريق اولدنى كچى
 معراجه ، روحجهده تميز ايديلر . ايتاليا آتارنده بر
 روحانيت مبل ، هوسى واردر . بونلر زميندن زياده سمايه
 طوغرى يانلاشمق ايسترلر . اربابجه خزينه لر دكن
 بونفاسى بشقه موزەلرده بوله مزسكز . ايتاليان بشقه

آلمانیا مکتب قدیمک ایکی مخصوصی ده بوموزنک زبده
 تریناننددر. فقط برنجی وایکنجی (فلامان) مکتبیرینه
 کچسه کز او ثروت خیاه ، او قدرت تصویره مهوت
 اولورسکنز . آلتشر مترو طولنده ولا ایل دردر مترو
 عرضنده الواح نفیسه کوریرسکنز . هولاندا مکتبی
 (لوور) ک اک پدلاق محفوظاننددر . بومکتبده کندینه
 مخصوص بر غرابت ، بر فوق العادهک وار . بوکا بر
 طرفدن تابلورک قویو سمارنکی ، کوی عالمی منظره لری
 دیگر جهتدن تصویر اولنان جاده لریک ، شخصلرک عجیبلیکی
 سبب اولسه کرکدر . بویکی خاصه آره سنده کی آهنت
 اتحاد ، اثرده کی درجه طبیعت ایسه بیوک بر مهارت ،
 بر فطرتدن نشانه در .

فرانسه مکتبی (لوکسمبورغ) و (ورسای)
 موزهلرنده دها کوزل ، دها مکمل عرض اولنمشدر .
 مع مافیله (لوور) ده دخی بومکتبلرک نفائس آثاری یوق
 دکادر . (فرانسوا میله) ک (اکین طوپلا یجی قادینلر)
 عنوانلی تابلوسی حقیقه بر بدیعه در . او کوبلی قادینلرک
 حالی ، وضعی اکینی یردن طوپلامه لری ، بر برلرینه باقلری
 نه قدر نکته تی ، رقتی ، دقتی شاملدر . میله ک (انژلوس)
 عنوانلی دیگر بر تابلوسی ۸۰۰ بیک فرانسه کچلرده

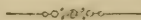
آمریقایله صاتمیش ، صوکره یته دها بهالی اولاراق
 اشترایدنش . چونکه بونابلیوی آمریقایله ادخل ایچون
 (مق کیلی) قانونی موججه (۸۰۰) بیک فراق
 کورک رسمی ویرمک اقتضا ایندیگندن قبل الادخل
 آمریقایله صاتمغه مجبور اولمش . فرانسه مکاتبک سائر
 بک چوق عسولی یته بوموزده نظر پیرادر . بونفصیلاتدن
 مقصدم صنایع نفیسه معرضلرینه دائر بر فکر ویرمکدر .
 یوقسه (لوور) موزه نی ، دروننده کی نقاش آناری
 تعریف و تشریح ایلمک دکادر . بویکنجی وظیفه ایچون
 اول امرده بر رسام قلمی ایستر . بن ایسه رسمی دنیار
 قدر سوسه ده طوغر یجه بر چیزکی چیزمک مقتدر دکلم .
 بر تابلیوی تماشا ایله تلذذ اولورم . چونکه شعری سورم ،
 حتی ازه صره شاعرلک بیله ایدرم . بنم بیاری بوموزده لره
 کایرلر ، فکراً ، معنأ تلذذ ایدرلر ، بعضأ بر شعری بر
 تابلو ایله قازیشدیرلر . مثلاً کچن کون (اطالانک)
 مزاره نقاشی کوسستن بر لوحه نی تماشا ایدرکن فکرم
 طالدی . بولطیف حکایه به ، بر قلم کزیده ایله لسانمزه
 نقل اولنان اولطیف ترجمه نه انتقال ایتدی . (شاقناس)
 فغانلری ، معشوقه سنات ، بوحملری بیننده طولاشدی
 طوردی . تابلو یی سیر ایدیورم ، حکایه یی وقویورم

آکالیہ دم . فنظہ ہر ایکسی دہ بی مست حضور ظایتدی .
 بو طبیعتہ کیلر بو یولده استفادہ لر ایدردی . رسام فطر بندہ
 اولار بشقہ درلو مستفید اولورلر ، صنعتارینی اکلر
 ایدرلر . سہپالری ، فورچہ لری ، کاغدلرینی آلہرق
 اورایہ کایرلر . او آثار مشہورہ بی مشق تقلید اتخاذ
 ایدرک چائیشیرلر . ہر سالونده بو صورتہ موقوف سماعی
 بر قاج صنعتکار کوریرسکیز . کچن کون بونارک آرہ سندنہ
 بر اختیار ، التثنی بولمش بر اختیار واردی . بر رسمی
 نمونہ اتخاذ ایش ، چائیشیوردی . قارشو طرفدہ ایسہ
 ہنوز شبانی بتیرمش بر رسام تیز مشہور برسامک
 اختیارلقدہ کی تصویرینی تقلید ایلہ اوغراشیوردی .

صنایع نفیسہ مرقایلرندن بر ذات بکا دیدی کہ : « بر
 کدرم ، بر حزم اولسہ ہماز کندیتی (لوور) » آترم
 (میلو) نک (ونوس) ہیکلی کیم بیایر قاج بوزنجی اولوق
 اوزرہ بر دہا کوزدن کچیریرم . کوزلریمہ بر جلا ، قلبمہ
 بر فرح کلیر . « ایشہ » جہانده بر کدرہ تصاف ایتدم کہ
 بر ساعتک مطالعہ آنی ازالہ ایتسون « دین ادیب حکیمک
 حقی وارمش . فقط مطالعہ یالکز کتاب او قومقدن
 عبارتدہ دکل ایش . (میلو) نک (ونوس) ہیکلی
 (لوور) ک نخبہ ہائیسیدر . کوزلاکک تمثال مشخصیدر .

اوسیا ، اووجود ، او تناسب ، او اندام لطافتك ،
 تصورك ، خیالك زبده كمالی ، نخبه آمایدر . هیچ بر
 شاعر ، هیچ بر رسام . هیچ بر هیكلتاش حاصلی هیچ
 بر فرد آنك فروقده بر وجود ، بر اندام ، بر سیما تصور
 ایده من . بوهیكل . حقیقتدن پارلاق بر خیال ، خیالمن
 پارلاق بر حقیقت که بر جوهر کرافیمتدر . آمر بقادن
 وسائر دن بالخاصه تماشاسنه کلنار نادر دکلدور .

موزه لردن بر پارچه بحث ایدرك صنایع نفیسه نك
 او قسمنه دائر بعض معلومات ابتدائیه ویردکن سوکره
 بر نوع تطبیقاتنه یعنی مشهور (غوبان) و (سور)
 فابریقه لرینه کیمك و صنایع نفیسه نك بوفابریقه لره درجه
 تأیراتی کوسترمك ایسته دمدی بحث بر از اوزادی .
 وقت قلمدی بوفابریقه لری کله جك مکتوبمده بر تفصیل
 عرض ایلم .



کچن مکتوبمده صنایع نفیسه نك تطبیقاتندن بحث
 ایتدیکم سروده (غوبان) و (سور) فابریقه لرینه نقل
 مقال ایتشدم . بویکی فابریقه حقیقه جمیع نضائسدر .
 (غوبان) خالی فابریقه لری برصانك ید مهارتی تربیه

و تحصيل سایه سنده نه عالی درجه نفاسته ارتقا ایدمه بیله -
 جگنی کوستریور ، بوفابریقه لرك موزده سنه کیرلیدیکی
 زمان انسان حیرته دوشر . مثلا صاغ طرفده دیواری
 بیوک برلوجه احاطه ایتش . بولوجه برصوک بهار عرض
 ایدیور . فقط او درجه کوزل ، او مرتبه لطیف بر منظره که
 وهله اولاده نظر بونی بر نقش ، فوق العاده بر تصویر ،
 نابو صانیور . اوت ، لیکن خالیدن بر تابلودر . فورچه
 ایله بويا ایله کاغذ ایله یاپلاماش ، ایپک ایله طوقمش ،
 برنساچک دستکاه معرفتدن چیقمشدر . (لوور)
 موزده سنده طبقی بویله بر تابلو وار . بو خالی اوتابلونک
 ایکنجی برنسخه سی اما یوکدن ایپکدن اولدینی ایچون
 دهها ماهرانه یاپلاماش برنسخه سیدر . بعضیلری بو خالیله
 تابلولرک برر ترجمه منسوجه سی دیورلر . فقط برادیب
 حکیمک دیدیکی کبی « برقا ناوه چه ایشنک یوزی بر اترك
 اصلنه بکزرسه ترسی ده ترجمه سنه تشبیه اولنه بیله جکی »
 ایچون بو خالیله ترجمه دیمکه فکر نفاست قائل اولماز .
 چونکه بونلر بر جهتجه فائق الامثال بررلوجه نفاستدر که
 نظر اختصاص ودقت بونی تماشادن آلدینی استفادهلونتی
 بشقه هیچ بریرده بولدمز . (غوبان) خالی فابریقه لری
 ۱۶۵۰ سنه میلادیه سنده (غوبان) اسمنده بر ذات

طرفدن تأسيس اولمشدر . فقط كیده كیده اودرجه
 شهرت واحمیت كسب ایتش كه ۱۶۶۲ ده مشهور (نولج)
 بو فابریقلری حكومت نامنه اشترایامش ، منسوجات
 ومخصوصولاتی انیته امیریته ك تفریشاتیه دول اجنبیه
 حكمدار عالی لرینه هدایا مقاسنده ویرلمكه تخصیص
 ایتمشدر . بوجهت (غوبان) خالیلرینك قیمتی دوبالا
 ایدرك بونلرك هر بری ، كه رفائندن وسائردهن مشهور
 برنابلونك نسخه منسوجهسی دیمكدر ، ۵۰ بیك فراقندن
 ۱۵۰ بیك قدر فیئات كتیرمكدهدر . بو فیئاتی استكثار
 ایتمامیلدر . چونكه بویله بیوجكه برخالی بش ، حتی اون
 سنهده نسج اولنه بیلور . سیرجیلرایام مخصوصه سنده فابریقه .
 نك موزملرینی تماشای ایدرك اك عالی رساملرك محصولات
 قلمیه لرندن برر صورت منسوجه كوردكدن صوكره ایچری
 اعمالكاهه کیریورلر . بوراده لوحه لوحه عمودی كركفار
 مشاهده ایدیورلر . بونلره ایپلكلر كرمش ، آرقه
 طرفندن ده نسج اولنه جق تابلونك صورتی قورشون قلمله
 بو ایپلكلرك اوزرینه چیزلمش . صانع ماهر كركفك بو آرقه
 طرفنه او طور یور . آرقه سندهده بیوك برمودل طور یور .
 حیرت آرابر صبر وماتنتله نسجه باشلا یور . اك اوزون كونلرده
 انجق ۳۰، ۱۵ سانتیمتر و خالی طوقویه بیلور . سنه لرجه

بویا برسویه وقف بدن ایتک دکمه متینک کاری دکلدو. عیبا
 بو صانع او فکر نفاستی، او مهارتی ویرن ندر؟ جدی
 بر تحصیل نفاسدرکه بونک ده مبدأ و منتهای موزه لردو.
 عیبا اونفاس آناری، او کزیده الواسی ساعت لرجه
 کوزدن کچیرمینک فکر و قلبنده بو خصلت نفاستی برستی
 او یانه بیایمی؟ بزده بومس لکک رواج بولسی صنایع
 نفیسه مراقیلریمزی نه مرتبه انشراحه دوشور بیور
 کوسترمک ایچون کوچک بر مثال عرض ایدیم. برکون
 (لوکسمبورغ) موزه سنی کز رکن برای تحصیل پارسده
 بولنان طابۀ عثمانیه دن غالب بک نامنده برذاته راست
 کلدک. سهپاسنی قورمش، لوحه سنی اوکنه قویمش،
 النده بویا طاقی، فورچه، پارلاق برنابلونک عیننی
 یاپوردی. کان کچن ایسه رسامی ده، محصول یدینی ده
 بر معتاد کوزدن کچیر بیورلر، آلتدن آله برر حکم
 ویریورلردی فی الحقیقه بو حکم لک اهمیتتی یوقدر. حتی
 ادبادن بری: «اک زیاده صاحبه صاپان سوزلره موزه ده
 شهیر اولنان برتابلو هدف اولور.» دیمش، طوغر بدر.
 لکن بوسیرجیلرک ایچنده حال وقلندن واقف صنعت
 اولدینی اکلاشیلان برذات اوزاقلاشیرکن: «ایشته
 بو افندیده اوفطرت وار. تدقیقنی ای تعقیب ایدرسه

واصل مرام اولور . « دیدی . بوسوز بی مستغرق فخر
 ایتدی . دیمک بوتشهر گاه بدایعه بر قیچ سنه سوکره
 بر ترک از ری ده بولنه جوق ، عجب مملکت سزده یتیشه جک
 بوبله بر مکتبک حصولاتی ندر او خصائص علویه ایله متجلی
 اوله جوق ؛ بزده کی صفوت و خفاست ، باشلی باشنه بر اسلوب
 تصویر ابداع ایده مزمنی ؛ هله فیاض قدرنک مملکت سزده
 بخش ایلدیکی لطافت گزین بوبدایعه بشقه بررنک تمیز
 ویر مزمنی ؛ بوا میدارک عن قریب حقیقت اوله جفنه قناعت
 ایتک کر کدر . حاضر بحث بوجهته انتقال ایتش ایکن
 اکمل معلومات ایده میم . صنایع نفیسه مراقی بی بر کرده
 صنایع نفیسه مکتبینه سوق ایتدی . بومکتبک مکملیتندن ،
 فوائدندن بشقه بر مقاله ده اوزون اوزادی به بحث ایلرم .
 یالکیز کوچک بر نقطه بی عرض ایتهدن کچمه جکم . اصول
 معماری خواجه لرندن بری شرقدن اولدینغیزی اکلادی .
 شرقک ازمنه قدیمه ده صنایع نفیسه یه ایتدیکی خدماتندن
 ستایشله بحث آچدی . عربلرک اصول معماریده کی مهارت
 عال العالی سویلیدی . « امان نهذکا ، نه قدرت ، عراقده ،
 سوریه ده کشف ایدیله کلن بعض آثار قدیمه معماریه
 فنون حاضره بی هیجانه دوشور بیور . بصرده کائن برکر
 اک بیوک علمای مصارانمزی دوشوندیردی . تدمر

بعلبك خرابه زنده کی بدایع معماریه ایسه بر عمان فیض
 و تدقیق قدر . بونری کورمه دن ، تفیش اتمه دن اصول
 معمارینک تاریخی بحق تحصیل ایدلش عد اوله یور .
 بوندکچون فوج فوج سیاحلریمیز هر سنه اوقاچی طولاً-
 شیور . « معلم بویولده دها برچوق مقالات کزیده سرد
 ایتدکن صوکره طلبه آره سنده بر شرقلی یه راست کلک
 دائماً منونیتی موجب اولدیغی سویلدی . بز تحقیق ایتدک .
 بو مکتب عالی یه طابۀ عثمانیه دن ایلك اوکجه دخول ایدن
 سری پاشا زاده و داد بك ایش . و داد بك پک کوزل
 امتحانلره مکتبه دخول ایتدکن بشقه شمعی اک
 پارلاق طلبۀ معماریه دن عد اولنیورمش . دها غربی
 میر مومی الیه بومسلکه بو مکتبه ، کیمسه نك سوقی ،
 دلاتی ، اجباری اولقمزین حتی ابوینی بیله زور بلا
 افتاع ایله سوق طبیعیسنه اتباعاً سلوک و دخول ایتددر .
 صنایع نفیسه یه ماکمزک نه بیوک احتیاجی اولدیغی ،
 رساملرک ، ممارلرک استکمال رفاهیتمزه ، اعلا شرفمزه ،
 تزین بلادیمزه نه بیوک خدمت ایده چیکی دوشونیا یرسه
 شبان عثمانیه نك بو وادیده کی نفیضلری بر نظر فخر و انبساط
 ایله کوریلیر .

(غوبان) فابریکلرینک همشیره نفاستی عدوانه حق

براعمالگاه وارسه اوده (سور) ده کی پورسان و صنایع بلوریه وزجاجیه فابریقه لیدر. (سور) فابریقه لری ده ۱۷۵۶ دنبری (غوبان) کی حکومتک ید تصرفیه چکمشدر. بونلرده نفاست و لطافتلیله انسانی مهوت ایدر لر. اولا فابریقه مک موزده سنه کیرلدیکی زمان صاعده صولده برچوق مشهور تابلولر کوریایر. بولوحه لر عادی تصویر میدر، یعنی قلمله فورچه ایله می یابامشدر، یوقسه بشقه برشیدنمی معمولدر؟ اوزاقدن کشف اولنه مز. فقط یانه کیدیلیرده رنگده اوخارق العاده جلا، تصویرده کی اوشکل مطبوع، لونک او منظر موجا موجی تدقیق اولنورسه زجاجدن، پورساندن اعمال اولنمش، چرچیویه قونلمش برتابلونک، برمحصول بدیعک قارشیننده بوللدیغی اکلاشیلیر. بوتابلولرک هربری ۲۰ بیک ۳۰ بیک فراتق قیمتنده در. چونکه لطافت و نفاست جهتیله کاغداوزرینه مرسم امثالندن اشاغی دکلدر. اورته یرده برمترو، ایکی مترو، حتی درت مترو طولنده ینه پورسلندن معمول دوز و منقش کویلر، دستیلر، هیکلر واردرکه بونلرده قیمتجه اودرجه یی بولور لر. ده ها غریبی بعضا برچفت کوچک فنجان فیأنجه هپسنه غلبه چایور. سابق رئیس

جمهور قارنونك فابريقهيه بالخاصه توجهي اولديغندن
 كوچك برهيكلى بومصنوعات مياننده معروضدر .
 رفقادن برى برخاطره اولمق اوزره بوفابريقهدن برفنجان
 آلمق ايستدى . اللى فرانق فيئاتي كورير كورمز فكرندن
 جايدى .

(سور) فابريقه لر ينك كنديسنه مخصوص مصنوعاتدن
 ماعدا يرلى واجنبي مصنوعات قديمه سندن مركب
 برموزه سي واردر . بوراده چيندن ، ژاپونيان ، انكلتره دن
 يعنى اقصاي شرقدن اقصاي غربه وارنجيه قدر بالمله
 ملك پورسلان معمولاتي معروضدر . بونلك ايچنده
 عربلك پك كوزل يادكارلري اولديغي كبي تركلر كده
 نفيس نفيس محصول مهارتلري واردر . هله كوتاهيه دن
 جلب اولنان بونوع بعض معمولات قديمه اربابنك بالخاصه
 نظر دقت وتقديرلرني جلب ايتمكده در . شرق بويولده كي
 صنايع نفيسه ده وقتيله غربدن اشاعي قالمديغي ايچون
 مهرد صنعت ديورلر كه شرقون بوخصوصده غربني
 تقليد ايده جكلري يرده وقتيله الارنده كي مهارتي ايلر ايتمك
 صرف مساعي ايتسه ايديلر شمدي هيچ اولمازسه
 غربيونه ياقلاشيرلردى .

بو حكم قوري بر سوزدن عبارت دكل ، فقط تبعات

عمیقه نیجه سیدر . (سور) فابریقه لر نده بو آثار نفیسه نك
 نه صورتله اعمال اولدیغنی کورمك مراقی جالب ایسه ده
 اصل اعمالگاه سیرجیلره مسدوددر . یالکز فابریقه نك
 برکوشه سنده کوچك براوطه وار . اوراده عملدن بری
 بعض عملیات اجراییله اساس صنعته دائر بر فکر ویریور .
 مثلاً بش دقیقه اینجنده برکولچه طوپراقدن برچوق
 ماکنه لر واسطه سیله بیاض کاسه لر ، لامبهر ، صراحی لر
 یا بیلیور . غریبی اویله ماکنه لر واردرکه متصل دونه دونه
 صانعك ضربات ایدی مهاریتیه گاه دوز ، گاه معوج ،
 گاه سوسلی خلاصه هر شکلده مصنوعات میدانه
 چیقاریور .

بوصنایعه دائر معلومات عمیقه ویرمك ارباب اختصاصه
 عاندر . تفصیلات بسو طه دن مقصد عاجزی صنایع
 نفیسه نك علی العموم صنعتلر اوزرینه نه خوش تأثیری
 اولدیغنی ، خلقده نه کوزل بر فکر و ذوق سلیم صانعانه پیدا
 و پرورده ایلدیکنی کوسترمکدر .



اوليك ازدواجي

بوندن اولڪي مڪتوبلرمڪ برنده اخيراً فرانسز تياتروسنده صحفۂ تماشاہ قونيلان (قيصقاج) اسنده کي اُردن اوزون اوزادي يہ بحث ايتدمدی . (اقدام) ک اونسخه سی مجامدن برينک معاونتيله صاحب اثر موسيو (پول هر وييو) يہ تقديم وترجه اولندی . محصول فکری ایچون برترك جریده سنده نشر اولان اوصاف و مطالعات اودرجه محظوظيتنی موجب اولدی که بکا یازدینی مختصر، فقط لطيف برجوابنامه ده مؤلف عن صميم القلب بیان شکران ایلوردی . بوکوزل مکتوب حالا یانمده یادکار اوله رق محفوظدر . اوکوچوچک ظرف ، اواینجو کبی یازی ، اورقیق امضا بیوک برقت فکردن نشانه ایدی . هله اسلوبده کی محویت و نزاکت برادیب عالی قدرک قلمنه یاقیشه جق قدر خوش ادا کورونیوردی . بوظرافتی تمامیه اکلامق ایچون شو مؤلفک حالاً نه درجه حائز اهمیت و تقدیر اولدیغنی بیلملیدر . اثری اوتوزنجی بلکه قرقنجی دفعه اوله رق موقع تماشاہ

قونیایور . منقدين هفتلرجه بونلكه اوغراشديار .
 « محرر فيكر وظيفه ني ايجه تشرح وتعيين ايده ماموش .
 موضوع نقصان قلمش ، ازدواجي خفيفجه محاكمه اتمش »
 ديديلر . كاركر تاثير اولمدي . خلق او يوني بكندي .
 انتقاد ايكنجهي درجه ده قالدی . براويوني خلقه بكندير .
 دكن صوكره محرر آرتق هيچ برشي دوشونمز . تياترو
 ، مؤلفاكننده اكتساب اولنان شهرت بشقه بر شهرته
 بگزه مز . چونكه يك عمومي ، يك واسعدر . الك بيوك
 طبقه يه وارنجيه قدر هر جهته عكس ايلر . مثلا زمانك
 علماسندن ، فلاسفه سندن برني پارس اهاليسنگ انجق
 نصفي — اوده بلده — بيلديكي حالده بر تياترو ، مؤلفي
 بالفرض مشهور (ويقتورين ساردو) يينه او خلقك
 لا اقل اوچ ربيي بهمه حال طانير . چونكه التي آي
 قيش (ساردو) نك نامي تياترولري ، اعلانلرله سوقاقلري
 طولدير بيور . عالمك ، فيلسوفك اسمي ايسه بيوك بيوك
 مجلدات آره سنده مخفي طور بيور . تياترويه كيدنلرك
 يوزده انجق اونى او مجلداتى كوزدن كچيرمشدر . حال
 بوكه بونلري اوقويانلرك هپسي دفعات ايله تياترولره
 كيتمشدر . هم تياترو مؤلفكي ايچون علم ، فلسفه ،
 معرفتن بشقه مستثنا بر استعداد ، بر فطرت كرك .

طانید قلمردن بر اختیار قادین نقل ایتدی : تیاترو مؤلفدکی سایه‌سندده شهرت و اقبالک نقطه‌ منتهاسنه واران، فرانسه‌ده بونوع مؤلفردن بحث اولندقیجه نامی همان جمله‌سنه غلبه چالان ، اویونلری الی نه‌ایه مظهر تقدیر اولدقن ماعدا (مادام سان ژن) نامنده کی صوک اتری برسنه ظرفنده بیلمم قاچ یوزنجی دفعه اوله‌رق حالا موقع تماشا‌یه وضع اولنه کلن بومشهور، معروف داهی (ویقتورین ساردو) اون درت یاشنه کلنجیه قدر او مرتبه احمق ، حیلاز ، غبی بر چوجق ایش که بابایی یأسندن نه یاپه‌جغی بیلمیورمش ، برکون تظلم ایتک ، چاره آرامق ایچون (ویقتور) ی آلمش دوستلرندن برینه کوتورمش ، ناقل حکایه قادین‌ده اوراده ایش . بوذات چوجغه کوچک کوچک مسئله‌لر صورمش . هیچ برینه جواب آله‌مامش . مربع نه‌یه‌دیرلر دیمش ، سکوت . برطوپ نه شکله‌در دیمش ، سکوت . ایکی کره ایچی نه ایدر دیمش ، سکوت ! نهایت قیزمش باشندن شایقه‌سنی چیقارمش ، ایچنه مندیلمی آتمش ، آغزینی قاپایه‌رق بو شایقه‌نک ایچنده نه وار دیه صورمش ، ینه جواب یوق ! ایشته صباوتنده بو مرتبه غباوت کوسترن (ویقتورین ساردو) بوکون فرانسه‌نک اک بیوک آدم‌لرندن ، اک

بیوک تیاترو مؤلفلرندندر . (لادام او قالمیا) او یونی معلومدر . لسانمزده پک کوزک ترجمه اولمشدر . بو اثری ترجمه وفرانسزجه اوله رق بر ایکی دفعه موقع تماشاده کوردیکم ایچون برسفیلده ، پک عالی بر قلب اوله بیله - جکنه لزومندن زیاده ذاهب اولور طورور ، حتی بوعلو قلبی او بیچاره لک همان کافه سنه تعمیم ایدردم . فقط برایکی هفته اولی (اولپک ازدواجی) نامیله (اوده ئون) تیاتروسنده بر او یونده حاضر بولندم . بونک نتیجه سی اوله رق ایچه تفکر اتدن سوکره بو بایده کی فکری می خیلیدن خیلی یه تعدیل ایتدم . (اوده ئون) پارسک رسمی تیاترولرندن بر یدرکه (تیاتر فرانسه) دن سوکره کلیر . اعظم ادبا هپ اورادن کچمشدر . اک کوزل اثرلر اوراده تجربه اولمشدر . بنا جده عالیقدر ، لطیفدر . اورته ده کی بیوک قبودن کیرر کیرمز تیاترو مؤلفلرینک پیری عد اولان (مولیهر) ک صورت وفاتی کوستیریر . حزین اما مهیب ومؤثر بر هیکنه تصادف ایدرسکز . صاغده ویا صولده کی چفته مردیونلردن چیقکز . هر تیاتروده اولدیغی کبی ایکی فصل آره سنده تنزه واستراحته حصر اولنان منتظم ، مزین ودآره ، دآره بر بیوک صالحونه راست کلیر سلز . اطرافده زمین زمین هیکلر ، تصویرلر ؛

باقکوز صاغده تادیبده (آلكساندر دوما) نك ، مونته
 قریستو مؤلفنك، اوخارق العاده حكایه نویسك برهیکلی،
 قضاك اوشكل غریبی، جهه نك او طرز مهیبی، مع مافیہ
 سیانك او ابتسامی عیاناً کوستریورکه انسان عمری
 اولدقجه او قوسه ینه یتمك یلمین او جلد لرله حکایه لر
 بویله برداهینك قلمندن چیقمشدر .

آرده کی محرر لر ، مؤلف لر بر طرفه طور سون تا
 دیدنه کی هیکل کزینه عطف نظر ایدیکز . هیج بر
 طرفنده صاحب هیکلک اسمی یوقدر . لکن اولاقید
 سیادن (قاموس فلسفه) مؤلفنی، (وولته) ری طانیماق
 ممکنمیدر ؟ بزده کی (رند) تعیری بو وجهه نه قدر
 یاقیشیر !

بو قدر تنزه یتیشیر . (اوده ئون) کیرمکدن مقصد
 (اولمپك ازدواجی) او یوننی خلاصه عرض ایدرک بحثی
 تفصیل وتشریح ایتمکدر .

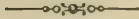
« (اولمپ تاورنیه) عالم سفاهتک اک پارلاق فابوسلرندن
 بر قیزدر . او نامتناهی افتاده لرندن بر (قونت) ایله
 ازدواج ایدیور . کندینی غزته لرده اولدی دیه اعلان
 ایدیور . قالقیور . قوجه سیله برابر ویانه یه کیدیور .
 قونت ویانه ده عمجه سی (مارکی) یه راست کلیور .

مارکی بو ائناده یکنک اصل برعائله دن مناسب بریله
 ازدواجی دوشونمکده ... فقط قوت (هاری)
 اولندیکی بیلدیرهك حتی زوجه سنی ده کوسترنجه
 او دوشونجه محل قالیور. (مارکی) عادی برعائله دن قیز
 آلدینی ایچون یکنتی معاتبه اتمک ، بوازواجی قبول
 ایلمامک ایسته یورسده (مارکیز) ک شفقتی ، با خصوص
 (اولمپ) ک خدعه ومهارتی سایه سنده ایش اولمش ،
 بیتمشه دونیور ، فاحشه نك منشای پک مخفی طوتیلیور ،
 پدری متقاعدیندن براختیار عسکرمش کبی کوستریلیور ،
 بویله جه بر سفیله او عائله نجیبه افرادی میاننه دخول
 ایلیور. فقط اوصاف ، او ناموسکارانه حیات ، او عز
 ورفاهیت جاتی صیقیور. حسرت مذلت ، فقدان سفاهت ،
 هجران سفالت فکر راحتنی پریشان ایلیور. بیلدکلردن
 برعادی حریفله مناسبته باشلایه رق قوجه سنی آلداتیور .
 بوراده برمنظره وار . جدآ شایان دقت ! او عائله عقیفه
 افرادی میاننده بوقیز حس ، فکرآ ، املاً او درجه
 یابانچی قالیورکه بردرلو بونلرک طرز معیشتنه ایصنه میور .
 او یله کیجه لری اوطورمق ، کتاب اوقومق ، صاف صاف
 قونوشمق ، کوندوزلری کمال آداب ایله ساکتانه کز مک
 جکرینی دلیور . فکری ، ذهنی بالو لرده ، قوجه قوجه

اجتماع کرده ، ایچکیلرده ، حورالرده طولاشیور .
 (مارکی) نك صاف ، کوزل ، پری سیرت برقیزی وارکه
 قونت هازی بی ، یعنی عمجه زاده سنی سوییور ، بو (اولمپ)
 میدانه چیقمایدی اکا وارہ جقدی . فقط اولمدی . طامچی
 یوقش نہ یاسون . سودیکنک سعادتیلہ متلی اولیور ،
 بویولده کی خاطر اتی ده کوچک بر جزؤدانه قید ایدرک
 بونک آلتون آناختارینی بوینده طاشیور . (اولمپ)
 شوجان صیقندی بی ائنادہ هیچ اولمازسه بوچوری بی
 افساد ایدرک اکنمک ایچون بو قیز جغزه عشقندن ، عاشقندن ،
 شونندن ، بوندن غایت مهارتله بحث ایدرک اوجزہ دانه ،
 او آلتون آناختاره ، او اسرارہ هپ واقف اولیور .
 برتقریب ایله جزدانی بیله الده ایدیور . بو ائنادہ اوتہ دن
 بری قاریسنک برودت و خوشونتندن نہ بیوک بر خطاده
 بولندیغنی اکلایان قونت (هازی) اغفال و ناموسنک پایمال
 ایدلدیکنی ده خبر آلیور . (مارکی) نك و (مارکیز) ک
 حضورنده سفیل ، آلچاق ، قجبه دیه اولمی تحقیر ایدیور .
 قیزک اصانی ، منشائی سویلیه رک عمجه سندن استغفای
 قصور ، استدعای مرحمت ایلور و نائل ده اولیور . بو تحقیر لر
 (اولمپ) ک هیچ وظیفه سنده دکل ، مقصدی او مناسبت
 نارواده بولندیغنی آدمله (نیس) شهرینه قاچق ، اورادم

بر قوتس ناميله ايسته ديكي كبي ذوق و صفا سورمك ...
 قوجه سنى ، ماركى يى النده كى نام ايله ، اوراق ايله تهديد
 ايدرك مراىى وجهه بر افتراق الده ايمك . حتى بو اميد
 ايله بالمله اثوابى ، اشياسنى ، الماسلرني بيله كيزايجه او
 حريفه ويرمرك (نيس) هكوندر ييور . بو حاله كسب اطلاع
 ايدن قونت ، قارىسندن صوك درجه نفر تيله برابر محافظه
 ناموس ايچون (ماركى) نك تكليف و دعوتى اوزرينه
 (نيس) ه او آدمله دوللو ايمكه كيدييور . (ماركى) ده
 (اولمپ) ايله كللى بر افتراق حصوله كتيرمك ايچون
 بازار لغه كيريشيور . بيكارجه فرانق ويرييور . او قوتس
 نامنى ترك و جزدانى تسليم ايمسنى قيزه تكليف ايليور .
 سفيله هيچ بر زمان او نامى براقه ميه جغنى سويله يور .
 (ماركى) ايله ، او اصالت ، او حسيات ، اونجابت ايله
 سفيهانه اكله نيور . ماركى ميدانه بر دوزينه روولور
 چيقارييور . « بو تكلفنى قبول ايمزسهك شو قبودن چيقاماز .
 سك » ديه قيزى تهديد ايليور . اوسفيله ايسه ، بلا پروا
 قپويه طوغرى يورييور . ماركى « اشيكى كچمه ، اولدير برم »
 ديه باغرييور . شويله معنيدار بر تبسمله اختيارى سوزد كدن
 صوكره غايت مستهزيانه برسفاهت شرقيسى سويله يه سويله يه
 قبودن طيشارى چيقاركن طبانجه پاطلايور ، قيز يرلره .

سریلیور. مارکی ده قولارینی سایه طوغری قالدیریور.
 بلکه شوخالاصده انی بسط ایدمدم : بوفاجعه تماماً
 (لادام او قاملیا) نك ضیدر. دها آجی بر حقیقی شامل
 اولدینی ایچون دهاده مؤثر در. انسان، صفوت ونجابه
 میل فطریسی حسبیله هر طرفه (لادام او قاملیا) لر کورور
 اویاه کزیده کوکلر توهم ایدر . فقط هیهات بونك
 عکسی دها وفیر، دها زیاده واقعدر . ایشته بونلر هپ
 بر درس ادب ، نمونه حکمتدر .



کیجه درس لری

کچن مکتوبلر بک برنده بر مقاله آتیه مده پارسک
کیجه درس لرندن بحث ایده چکمی سویله دمدی . هر نه قدر
فرانسه اصول تحصیل و تعلیمی تام مکاتب ابتدائیه دن
باشلا یه رق اک عالی مکتبلره قدر پی در پی برر برر تفصیل
و تعریف ایتک فکرنده ایسه مده مناسبت واقعه یه بناء
بو مکتوب می ، او مباحثدن آیری اوله رق شو کیجه
درس لرنه حصر ایدیورم . بو درس لرنه در ؟ پارسک
هر جهتده کی محله مکتبلری یاتسودن صو کره کز یله چک
اولسه درس خانه لک هر برنده برر معلم ، متعدد طابه
کوریلیر . بو طالبلر اکثریتله یکر می و اوتوز یاش لری
آره سنده در . ایچلرندن کیمی فرانسر ، کیمی اجنیدر .
کیمی قادین ، کیمی ده ارککدر . بر درس خانه ده عصر
حاضر تاریخی تدریس اولنیورسه او برنده فرانسه
ادبیاتندن بحث ایدی لیر . بر طرفده آلمانجه ، انگلیزجه ،
ایتالیانجه درس لری ویریلیر . دیگر جهتده اصول دفتری ،
رسم ، حکمت ، کیمیا کوسه تری لیر . بو تدریسات باشدن

باشه مجانادر ، عمومیدر ، بلا استثنا هرکسه کشاده در .
 سنه نیایدده برامتحان اولور . برتوزیع مکافات اولور ،
 یرلی ، اجنبی ال کوزل موفقیت قازانانلر تقدیر ایدیایر .
 کچن هفته ، بازار ایرتسی آقشامی محله مزک مکتبسنده
 اصول نطق درسی واردی . مراق ایتدم ، کیتدم .
 فرانسلر قرائته ، نطقه ، پک اهمیت ویررلر . بر اثری ،
 بر شعری اوقورکن اوضاع وحرکاتی باخصوص صوتی
 معنائک ، فکرک روشنه تطبیق ایدیورلر . اودرجه که
 بوجهتی عادتا بردرس ، بردرس ، بر اصول صورتنه افراغ
 ایتشلردر . او آقسام معلم مقندر مستعد برکنج ایدی .
 شاعر مشهور (موسه) نک « کیجهلر » عنوانلی
 منظومه سندن بر پارچه اوقودی . او پارچه یه دایر بعض
 مطالعات ادبیه سرد ایتدی . شاعرک هویت فکریه سنی
 کوستردی . بوفکره ، بومعنایه کوره اوشاعرک لزوم
 قرائتی سویله دی . « ویقتور هوغو » نک بر چوق
 اشعاری تیازو صحنه لرنده اوقونمقی ایچون انشا ایدلمشدر .
 بونلری انسان ، اوطیه قاپانسه ده یالکز باشنه اوقوسه یینه
 ذوقیاب ادب اولور . آنجق برجهت نقصان قالیر . اوده
 شوکه اوشعر برکوشه تنهائیدن زیاده برتماشا کاهده
 اوقونمغه یاقیشیر . حال بوکه (موسه) نک سانحاتی بویله

دکدر . بونلر صاف بر قلبه انعکاس ایدرلر سه نره ده
 او قونورسه او قونسون تأثیر ایدرلر . هله ساکن زمینلر
 تفکرات و تحسینات فلیه یه دهها مساعد اولدقلری ایچون
 بویولده مطالعاته یك او یریشلیدر . بو ایکی شاعرك
 اثرلرنده کی فرق ، فطرتلرنده دخی کور یایر . بری محب
 های وهو و متیندر . دیکری عاشق سکوت و نحیفدر .
 او یله نجافت که غریب بر ملال ، آکلا شلماز بر کلال ایله
 ممتز جدر . کیده کیده شاعرك بهار کالنده سبب خرابی
 اولدی . حاصلی بوملاحظاتی در پیش ایتلی ده او سوزشناک
 منظومه لری او یله او قوملی « دیدی . یکر می قدر حضار
 ایچنده ایکی فرانسه قیزی خواجه نک تقدیرینی بر از
 جاب ایده بیله جک صورتده درسی او قویه بیلدیلر .
 انارده برر قصور بولندی . بری مهارت قلبیه دن دهها
 زیاده مهارت لسانیه یه مالکدی . وجه قرائتدن عدم
 تأثیر سزلیوردی . دیکری بونک عکسی ایدی ، ایکسنده کی
 مهارت مختلفه بر فردده جمع ایدیلیرسه میدانه اعلا بر
 نطوق چیقار دنیلدی .

ایشته هر درس بویله مطالعات و تنقیدات ایله مقید
 و منتظم بر صورتده و یریلیر . خواجه نک طورنده کی ،
 قائنده کی آشناق ، مونسلمک طلبه نی چابوق ایصنیرر ،

محجوبیتی دفع ایلر . شمدی بو درسارک مؤسلساری
 کیمدر ؟ بونلرک باشلیجه لری « محب معارف » نامنده بر
 هیئت خصوصیه در . اعضای هیئت حسبی اوله رق
 تدریساتی در عهده ایدیورلر . حتی انسانیت نامنه نقد آده
 معاونت ایلورلر . خیر ووظیفه نظیفه فکرینی نجبه
 حرکات اتخاذا ایده رک بو جهته ده ، بومسلسلکده اجرای
 خیراته مساعد بر وادی بولدقلری ایچون کمال آرزو ایله
 او طرفه طوغری شتابان او ایورلر . کچن بازار کونی
 بتون افراد هیئت (صور بون) دار الفنونده معارف
 ناظرینک ریاستی آلتنده طوپلان دیلر ، اوکون بیکلرجه
 سامعیندن ماعدا بر باندوده عسکر موزیقه سی واردی .
 اجتماع تمام اولنجه ، وقت کلنجه ناظر مشار الیه سوزه
 باشلادی . پک آهسته سویله یوردی . قالده زینت خطابت
 آزدی . لکن قوت معانادر دکلدی : « رئیس وکلا
 بدناً ناموجود ایسه قلباً موجوددر . بیده باشلیجه امل
 نطقده آندن بر نشانه کوستره بیلمکدر . ماهیتی اعتباریله
 هیئتنکز اصول تربیه و تحصیل مزده بیوک بر نقصانی ا کمال
 ایدیور ، مکانبه متعلق قوانینمز اطفالک اهمیتنی تعیین
 و تحصیل ابتدائینسی مکملاً تأمین ایدیورلر . فقط بر کره
 مکتب مدتی کچدکن صوکره اوته سنه اهمیت ویرمیورلر ،

باقمیورلر . بوندن تولد ایدن تیجه ، معارف ابتدائی مزك
 تماماً ثمره ویرمأمسیدر . مکتبی بیتردکن صوکره چوجفک
 مکتبات علمیه سی توسع شویله طورسون . عانا تدنی
 ایدیور ، غائب اولیور . بناء عالیه بو ضررک دنی
 شمدی به قدر معارف ملیه مزه خدمات جدیه ابراز ایدن
 هیئت علیه کز کبی تأسیسات خصوصیه نک همته متوققدر .
 دیدی . صوکره فرانسه معارف پروغرا ملرنده علم اخلاق
 درسنگ بوزمانه دکن درجه کفایده توسیع و تعام
 ایدلدیکندن بحث ایلدی . بو جهتک او تأسیسات
 خصوصیه ده دخی ناقص قالدیغنی سویله یه رک امکانی
 توصیه ایتدی . نهایت هیئه علناً عرض تشکرله بویولده
 آثار خیر و معاونت اک لطیف وظائف انسانیه و ملیه دن
 اولدیغنی بیلدیردی .

بوندن صوکره هیئتک کاتب عمومی بر راپور
 او قودی بوکا نظراً المی سنه دن بری هیئت بو صورته
 نشر معارفه وقف مساعی ایتشدر . پارسده محال مختلفه ده
 یوز قدر دارالتدریس ترتیب ایدرک بونلردن هر سنه
 بیکلرجه طایفه عمومیه یا تشدیدکن ماعداولایتلرده ده
 بومنافعی تعمیمه باشلاشدر . مجالس بلدییه بونوع

تدریس‌انک صورت تأسیس وترتیبی کوسترمشدر .
 مؤسس ومرتبلی میانده شمیدیکی رئیس وکلا کبی یک
 چوق اعجاب همت وقدرت موحود اولدیغنی ایچون
 کوندن کونه تکمل وترقیسی قویاً مأمولدر .

بوناطقلر بیتدکجه موزیقه اک لطیف ، اک دلفریب
 هواردن برر پارچه چالیوردی . پارسک عسکر موزیقه‌سی
 زمانک اک کوزل موسیقیلرندندر . چونکه اوموزیقه -
 جیلرک هر بری مکتب مخصوصنده تحصیل کورمش
 بوضعتدن مکملاً شهادتنامه آلمش موسیقی شناسلردندر .
 اوچنجی اولهرق آیغه قالفان خطیب مکتب حقوق علم
 ثروت مالل معلمی (بورغار) ایدی . بوذات یک نطوقدر .
 سویله دیکنی طاتلی طاتلی دیکله تیر . لاقیردی آره‌سنده
 دائماً لطیف نکته‌لر صرف ایدر . فیکری نشیط ایلر .
 بوندن سوکره هرکس آهسته آهسته داغلدی .

مکتب ، ولوکه اک عالی درجه‌دن اولسون انسانی
 عالم ایتمز ، فقط فیکره لذت علمی ویریر . هدف آمال
 معارفی کوستریر . بوکا وصول طریقنی ده اوکره تیر ،
 تسهیل ایدر . مع مافیہ تعلیمک بو مرتبه‌سی ده مکاتب
 عالیده اوله‌بیایره . مکاتب ابتدائیہ واعدادیه‌یی ، اکملدن
 سوکره ترک تحصیله مجبور اولانلر نه یاپسون اوهدفی

او طریقی نصل او کرسون ؟ هر کس عالم اوله نماز ايسه ده
 هر کسه بر غايه حیات آرامق لازمدر . بونک ایچون
 بر تأسیسات خصوصیه بر مکتب ابتدائی یا خود بر مکتب
 اعدادی شاگردنی آلیور . درجه درجه کوتوریور .
 اک عالی مرتبه تحصیله آز چوق ایصال ایلیور . بوکا
 بناء درکه فرانسه ده اک بیوک مراتب بشریه ده بو برنجی
 وایکنجی درجه مکتبلردن ماعدا هیچ بر مکتب کور مامش
 افاضل بولنور . بویولده تعلم وترقی فی الحقیقه بر پارچه
 مشکل وساده ايسه ده طالبده شوق فطری ، میل وجدانی ،
 غیرت ، همت دها زیاده اولدینی ایچون ثمره هر حالده دها
 یاز لاق اولیور . اون بش اور آلتی باشنده بر کتابجی چراغی
 تصور اولسون مکتب اعدادی نی کوزلجه اکیل ایش ،
 یا خود اکیله یا قلاشمش . لکن وقتت ، حالنک عدم
 مساعدت سنه مبنی تأمین معیشت ایچون تحصیانی بیترمه دن
 بر خدمتته کیرمش . کوندوز فرصت بولدجه النسه کچن
 کتابی اوقور . حتی بو صورتله یتیشن (سقوط اوراق)
 ناظمی شاعر مشهور (میلووا) ده اولدینی کبی اوسته سی
 آره صره بو حاله دقت ایدرک « چو جق سن بورایه
 ایش کورمکه دکل ، کتاب اوقومغه کیشک » ديه
 دار یلیور . کیجه اولنجه او هوسکار کنج همان کندی

بو بحث ایتدی کمز درساره آتیور . مراقی هانکی جهته
 ایسه او جهتی تعقیب ایلیمور . بالفرض بر کیجه ادبیات
 وتاریخ درسارینی آتیور . دیگر کیجه صنایع نفیسه
 تاریخیله علم اخلاق وفلسفه درسنه کیدیور . اوه کلنجه
 یاتمان اول او کونکی مکتسباتک خلاصه لرنی فکراً قبالاً
 کوزدن کچریور . بونلری ترتیب ایلیمور . او یقوسندن
 صره سنه کوره داتما بر ایکی ساعتده چالهرق اولدن
 حاضر لدینی بعض کنسابلری مطالعه ایدیور . ایرتسی
 صباح ایرکندن کتابخانهیه کایر کلز درسارینه تعلق ایتدیکی
 ایچون کیجه فکراً طاسار لدینی بر ایکی اثره کوزدیکه .
 فرصت بولنجه انلری اوراده عادتاً یوتار کبی او قویور .
 بو صورتله ایکی اوچ سنه کچدکن صوکره کتابچی
 باقیور که چراغنده کیتدکجه بویور بر قوه قلمیه بر قوه
 فکریه وار . بویله بر خدمتکاری الدن قاچیرماق ایچون
 معاشنی آرتیریور . مطالعانه مساعد ایدیور . کوز
 بومیور . فقط هیهات ! او کبیج شمعی یولنی بولدی .
 نام مستعار ایله غزته لره کوندردیکی مقاله لر منونیتله درج
 ایدلمکه باشلادی . حتی (اوقات ضایعه م) دیه یازدیغی
 کوچک کوچک حکایه لره بیوک بر جریده حق تحریر بیله
 ویریور . کتابجیباغه حاجت قالمیور . کونک برنده محجوبانه ،
 منتدارانه اوسته سنه وداع ایلیمور . او آنده کوزی آچیق

ایسہ وسفر مؤثر گذارندن استناد ایتک، طابع ملک کی درمہمہ
 ایلہمک ایچونینہ آنک پشی برافایور، محررین حاضر ملک
 حیاتی تدقیق اولنسسہ یک چوغنک بو صورتہ یشمش
 اولدینی کور یایر . مادام کہ «الده استعداد اولنجه کار
 کمدین کوستریر» دینیور، بر محرر مقتدرک اکتساب
 شهرت و ثروت ایلمسنده تعجبی داعی بر حال یوقدر . فقط
 اصل نقصه حضرت کتاجبی چراقلانندن او مرتبه عالیہ یه
 ارتقاددر . بوخارق العاده روشہ ایسہ بر طرفدن بازار
 معرفنده کی کالای عرفانک فوق الغایہ رواجیہ برابر
 و فرقی . دیگر جہتدن اوحدو حسابہ کلمز مکتبلر او تعریفہ
 صیغماز عمومی درسالر کبی علم یا خود عالم فابریقه لر بنک
 انتظام و مکملہ تیدر . عصر یمنک تاریخ ترقیاتی یازیایر سہ
 بو اصول تعلیمک، بو منابع فیوضاتک خدمت و فوائدی
 یحقی کوستریایر صایرم . ذاتاً قوانین طبیعیہ دندر بر عالمک
 باشیلجه آمانندن بری ده علمنی نشر ایتک، انبای نوعہ
 تعمیم ایلہ مکدر . بر ساحہ کہ علما و فضلا ایلہ لبالب اولور،
 اورادہ فضل و عرفان فیض و رواج ایچنددر، حدودینہ
 کیرنلری مستتیر و مستفیض ایلر . متعلم ده عالم کبی
 حیاندن مستفید و ممنوندر . «الناس قسمان العالم وانتعلم
 والباقی همج» قول جیدی بودعوایی کوزلجه فصل ایلر .

علم ، فن ، اصول

بر قاج سنه د نبري مطالعات حقيرانه لسائز جه ، معلوما تمز جه اوتهدن بري تقرر ايتش بعض نقاطي مخطي ، هيچ اولمازسه مشكوك كوسترمكه باشلادي . بوشكاك ازاله سي ، حقيقتك تعيني دائما ك قوي آرزولرمدن بري ايدى . چونكه نه زمان يازى يازمق ايسته سه م مطلق او نقطه لرك بري قلممك او جنه كليور . مزايى علميه نك مفتونلر ندنم . كيتد كجه مطبوعا تمزده بر موقع كز ين اشغال ايدن جريده كز يده كز ك ستونلر نده بومسانله دائريازه جني مکتوبلره بر ير تخصيص ايدرسه كز بله كه بو صورته حقيقت تظاهر ايدرده ، هم لسائزه ، معلوما تمزه خدمت ايتش ، هم ده بنى و بنم كې نيجه هوسكاران حقايقى مستفيض ايله مش اولورسكيز . اوروپا مستشرقينك آثار و نتبعانندن اصحاب مطالعه مزى خبير ايدن جريده كز اولدى . شوؤنات اسلاميه دن وقتى وقتنه معلومات و ير نينه جريده كز در . بر چوق خدمات ادبيه و سياسيه انضمام ايدن شو مستثنا خدمت بلره له بورا مشاشر قلرنجه بيله منت و ممنونيت عظيمه يي جاب ايدن (موضوعات العلوم) كې بر اثر عال العالمك

طبعی خصوصى (اقدام) ك قيمتى دوبالا قیلىدى . فعلیات
ایله مؤید بودرلو لوائح صمیمیه دن احتراز ایتمه یگز . چونکه
اوحسی فدا کار لقلرك مكافاتی بوبولده کی تقدیرات عامه در .
بناءً علیه اقدامکزی اشیمیل ایدرك شو مکتوبی حرفی
حرفه درجه همت بیوریگز .

اسانمزه علم ، فن ، اصول کله لرینک موقع استعمالی
هیچ تعیین اولمامش ، گاه علم طب ، گاه فن طب بعضاً
فن کیمیا ، بعضاً ده علم کیمیا ، علوم اجتماعیه ، فنون
اجتماعیه ، اصول مناظره ، فن مناظره ، اصول تنقید ،
فن تنقید دینیور ، کیدیور . حال بوکده علمک ، فنک ،
اصولک تعریف اساسیلرینه نظراً بر عامه فن ، بر فنه
علم ، بر اصوله نه علم نه فن ونه ده بونلرك عکسی دینامک
لازمدر . کافه تبعات اوچ نتیجه مختلفه به منجر در .

اولا : بو نتیجه لرک برنجیسی بر علمک تاسی ، اشکایدر .
بونک ایچون تدقیق اولنان حادثاتک تعمم ایتمی ، سببیه
نتیجه آره سنده کی مناسباتی ارئه ایلمسی ، دها واضیحی
وضع قوانین قیلمسی لازمدر . بناءً علیه بو صورتله اجرا
قلنان تدقیقات نتیجه سنده یا خود مقنع محاکات فکریه به
استناداً فلان فلان شرائط آلتنده فلان حادثه نك حصولی
مطلقدر ديه حکم اولنور . ایشته بو قاعده به منبی علم هیئت

دیلملی بز فن هیئت دیماملی بز . هیئت بر علمدر ، چونکه
قوانینه موضوعدر مستنددر .

کذا حقوق بر علمدر . زیرا قواعد عدالتی میدانه
قویور .

ثانیاً : یاخود اوتبعات بر فن تولید ایلر . فن ایله
علم آرسنده فرق عظیم واردر . علم کشف قوانین ایلر ،
فن بر نتیجه استحصالی ایچون او قوانینی تطبیق ایله
اوغراشیر . مثلاً طب بر فن (حکمت ، کیمیا ، طبیعیات)
کبی علوم مخالفه دن آلدینی قوانینی ، صحتیزی محافظه
وادامه ایلمک وسائط مخصوصه نی دوشونمک ایچون ،
تطبیقه قویولور . بو حالده علم طب دیماملی بز . فن طب
دیلملی بز . چونکه طب علم دکلددر ، کشف قوانین ایتمز .

ثالثاً : بمضاده تبعات واقعده دن نه بر علم ، نه ده بر فن
چیقار . بویولده تبعله اشتغال ایدنلرک محصولی بر چوق
فوائد ومعلومات جمعندن عبارت قالیرکه بونلر یا بر علمک
تأسس ، یاخود بر فنک اکیلی ایچون دیکر لرینک ایشنه
یارار . مثلاً تاریخ بو تعریفانه نظراً بر فن دکلددر . بر
علم ده دکلددر . چونکه نه بر قانون کشف ایلر ، نه ده بر
نتیجه استحصالی ایچون بر علمدن بر قانون آلهرق آنی
تطبیق ایله اوغراشیر . بوجهته کچدیکی کبی تاریخ اولمقدن

حقیقتار . علوم اجتماعی-هدن ارلور . بناءً علیه علوم
اجتماعیهی تاریخ ایله قاریش-دیر ماملیدر . تاریخ بر منبع
معلوماتدر که هم حقوقه ، هم اخلاقه ، هم سیاسیانه .
هم فلسفیه قیمتدار بر مأخذدر ، بر اصولدر .

ایمدی پک چوق اسانده عرفان بوقاعده لره رعایت
ایتمش ، اسان عرب بوتعبیراتی بسبتون بشقه درلو استعمال
ایلمش ایکن شو بیاناتی سرده قالمیشمق بنم ایچون بر از
کستاخلق عد اولنسون . علمامنر ، فضلامنر شمدی به قدر
علم طب دیشلر ، حالاده اوله دیورلر ، فن هیئت تعبیری
قوللانیورلر . اک بیوک بر ادیمز تاریخه عالی بر فن ،
وصفی ویریور . بومشکلاتک ایچندن بنم کبی بر فکر
ضعیف نصل چیتار ، هایدی غربک بوقواعدی قبول
ایدلسون . اسکیدن نه دینیورسه ینه اوله دینسون ،
اوله یازلسون . فقط یازیق دکلی ، باق ، علم ، فن ،
اصول نه کوزل تصذیف ایدلمش ، آرهلرنده نه عالمانه ،
نه متفنانه ، نه اصول شناسانه فرقلر بولنمش بولری
چیکنه یوب کچمکه انسان قائل اولیور . بوتردک ایچندن
چیقمق ، بزى شو ایکی یولدن اک موافقنه س-وق ایتمک
افاضلمزک جمله وظائفندن ایسه ده مسئله نك واضی
اولدیغمه کووه نهرک بر قاعده دکل ، آچیقندن بر فکر

بیان ایده بیایم . شو تعبیرات آره سنده کی فرق اولدن
 آناز غریبه ده دخی نظر دغه آلماش ، حالاده قسماً
 آتنامق ایسته نیور . منلا پک چوقلری علوم تاریخیه ،
 فن تاریخ دینلما سنی قبول اتمک ایسته میور لر . علوم
 اجتماعیه دن آلدقلری اقسامی تاریخدن عد ایدرک یعنی
 او علوم ایله تاریخی بر برینه قاریش دیر مر ق تاریخک علما کنی ،
 فلکنی ادعا اید بیور لر . لکن مناقشات علمیه حقیقتی
 تمامیه میدان قویور . بوتصنیفک اصابتی هر کسه تسام
 ایتدیریور . کیده کیده هر جهتجه بوکارعایت اولنغه
 باشلایور . بزده ده بوبله اولسه ده شمیدین صوکره
 لسانمزده بوقاعدهیه حرمت ایدلسه فنا اولماز . بو آنه
 قدر علم طب دینمش ، بر مدت ده فن طب دینسون ، فن
 حفظ صحت دینسون ، اصول تاریخ یا خود ساده جه
 تاریخ دینسون تاریخ نه فن ، نه علم عد اولونماسون .
 بوتعبیرات معنایی تغییر اتمز ، اهمیتی نقایل ایله مز . تاریخده
 ریاضیات قدر مهمدر . هپسی کمال بشره خادمدر .

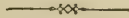
برده شوو ارکه اکثریا بر تبیع هم بر فنه ، هم بر علمه
 نتیجه ویریر ، یعنی او نتیجه ده علم ایله فن مشترک اولور .
 بوده طبیعیدر . چونکه فن ، نتایج علمیه نك تطبیقیدر
 دیدک . علم حقوق بوبابده کوزل بر مثالدر . زیرا قواعد

عدالتی تخری و کشف ایدن علم قوانینک متعنی ،
 ابنای بشرک یکندیگر یله مناسباتنده بوقاعده لره حرمت
 ایدلمسنی تأمین ایله اوغراشان فن قوانیندر . علم ثروت
 مللده بویله در . تبعات اقتصادیهک بر فن تولید ایلمسی
 وارسته ایضا حدر . چونکه حیات اقتصادیه بی محافظه
 و حین حاجتمده تداوی ایچون علم ثروت ملل طبقی طب
 کبی اوغراشیر . مثلاً مسکوکات ایجاد ، بانک لرناسیسی ،
 امتعه اجنبیه کمرک رسمی وضعی و امثالی صررسنه کوره
 آز چوق ایی و فنا معاملات قنیه دندر . فقط علم ثروت
 مللده یالکیز فن دکل علم ده واردر . بوجهت اوللری
 انکاراوانیوردی . شمیدی عصر حاضرک ترقیات عامیه سیاه
 بسبتون تأید ایتدی . قابل جرح اوله یور . علم ثروتک
 هدف تدقیقاتی ، طبیعتی ایفای حوائجنه مستعد و مختص
 قیلمق ایچون جهد ایدن انساندر . طبیعت و انسان ،
 ایشته علم ثروت عالمنک اساس تبعاتی بویکی قوتدر .
 بوقوتلر قوانین دائمیه تابعدرلر . طبیعتک نه درلو قوانین
 عمومیهیه تابع اولدیغی علوم طبیعیه بزه کوسترییور .
 انسانه کلنجه حسیات بشریه بی ولدنیاتی فلسفه اراهه
 ایله یور . بونکچون بر شخصی نظر دقته آلملی . بوندن
 بر قانون چیقاریله ماز . فقط علی العموم ابنای آدمی نظر

تدقیقیدن کچیریرسهك جمله سنده محافظهٔ نفسه ، حفظ منفعته
 بر میل طبیعی اولدیغنی کوریر و بویله جه عمومی بر قانون
 وضع ایدرز . بناءً عایه مادام که بویله وضع قوانین
 ایله یور علم ثروت ملل بر علم ده اولمش اولور . عربلر
 (الشئ بالشئ یدکر) دیورلر . بزده کیه یادن ، طبدن
 باشلا دق ثروته قدر کلدک . (علم ثروت ملل) تعبیری :

L'économie politique est la science de la
 richesse .

تعریف ناقص ابتدائیسندن آلمش ایسه ده مقصده
 غیر کافی لیکن تقرر و تعمم ایتمش ، بوسفر برنجی مسئله یی
 حل ایده بییرسهك نه موطلی !



دومافیس

(آلكساندر دومافیس) دون وفات ایتدی . بوسباح
بتون غزتهلر متوفانك تذكر دها و محاسنيله مالا مالدر .
فی الحقیقه زمانمزده تیاترونك اك على مجددی ، اك بیوك
مؤانی بوذات ایدی . (لادام او قاملیا) ایله باشلا دیغی
تجدد و تبدله مظفرانه دوام ایلدی . اثرلری دائما پارلاق
بر موفقیتیه مظهر اولدی . بو عصرک تاریخ ادبیاتنده
او آثار کزین پارلاق بر نقطه تشکیل ایدیور . بر ادبی
طایبق ایچون محصولات فکریه سنی مطالعه و تدقیق ایتلی .
بو یولده معارفه غایت خوش بر صمیمیت پیدا ایلرکه
بو حس شائبه تصنع و تزلیزلدن عاریدر . (لادام او قاملیا) نی
اوقویاناردن ، ساحه تماشاده کورنلردن کیم واردرکه
او حزین ، او لطیف اثرک مؤلف عالی قدرینه قارشى
قلبنده بر حرمت طویماسون ؟ قارئك اك زیاده ذوق
تقدیرینی اوقشایان ظرافت و رقت فکریه در . (دومافیس) .
ایسه هر درلو محاسن خلقیه سندن ماعدا بو وادیده بر
استعداد عال العاله مظهردر . سوزلرنده بر چوق مزایای
ادبییه ایله برابر ظریف نقطهلر ، رقیق فکریلر اك زیاده

كوزه چارپار . بو مؤلف ایچون بر احترام مخصوصم
 واردی . چونکه ذکای خارق العاده سندن ماعدا ، اصلی ،
 منشأی بالخاصه دقیمی جالب ایدی . بویقینلرده (محب
 نسوان) نامیله فرانسیز تیازوسنده موقع تماشایه قونان
 بر او یوننی کوردکن صوکره او احترام دها بیودی .
 کوزلك ایچون اقالیم اولماز . بوموهبه هرزمینده صر سینه
 کوره تاباندر . فکربشرك نه بدیع منظره لر پیدا ایلدیکنی
 بیلیمک ایچون (محب نسوان) کبی محصولات نفیسه بی
 او قوملی ، اکلاملی دها ایسی معرض تماشاده کورملی .
 بو حس تقدیر بنده او کزیده محرری کورمک امانی تولید
 ایتمشدی . مشاهیر مؤلفیندن بری ایچون اخیراً رکز
 اونان هیكلك رسم کشادنده بومله نائل اولدم . یتشی
 تجاوز ایتمش بر اختیار ، جهه نك ، او کنیش ، او مهیب
 جهه نك قارارمسی موتک نقر بنه دلالت ایدیوردی .
 یازیق او قدر بدیع لر حصوله کتیرن بو پرتو دهاده
 سونه جک ، اوله می ؟ شوپارما قمر ، نه قدر اوزاتمش ،
 او دلارا صحیفه لر هپ بو مجرادن آقدی . فقط بو مجرا
 بویه قورومغه باشلاماییدی . رنگ شیبانی الی الابد
 محافظه ایتملی ایدی . ایتملی ایدی ده او بدایع آثار لاینقطع
 بزى ، فکر مزى تنوبر وتنشيط ایله ملیدی .

بوتفکرات دوام اییدیوردی . یا ندمه کی قابا بر ذات :
 « (دومافیس) چوق بوزولمش » غالباً قیسی چیتقارده میه جق .
 ایشته بر جنازه آلابی دها ، (رده نان) ، (پاستور) ،
 (دوما) ، دیه صوغوق صوغوق آرقاداشیه مکالمه یه
 باشلا نیجه ایلیکلمرم طوکدی شوقلبسزلکه نفرت ایتدم .
 ولوکه بر حکم طبیعت اولسون ، بویله پر تو ذکاک دها
 سونمه دن اول سوندیکنی بکله مک الک ساده تعبیر یله
 فطرتمزلق ، نصیبسزلکدر . او ائناه بنده کی حسیات
 او حریرلرده کی طویغو مقایسه ایلسه ایدی او کوزلک
 ایچون اقایم اولدیغی کی کوزلکی آکلامق ، تقدیر ایتک
 ایچونده قومیت وجنسیتک هیچ تأثیر کوسترمدیکنه
 حکم اولنوردی .

ایشته آره دن اون بش کون کچمدی . اورسم مخصوصده
 صلوق ، یورغون بر چهره ابراز ایدن داهی پیر جهانه
 وداع ایلدی . فقط او آتارک ، اونامک خاطره وحافظلرده
 ابدی اولدیغی دوشونلسه بوودانک سوزشی آزالمزمی ؟
 نیجه دها هر هانکی وادیده تجلی ایدرسه ایتسون فیاض
 قدرتک بر بدیعه سبجانسی اولدیغی ایچون شایان تقدیسدر .
 فکر بشر قوه فطریه وفعالیه سنی زمین زمین کوستردیجه
 جهانی لجئه انعامه مستغرق ایئر ، ترقیات و تکملات عالمک

برساحة وسیعہ رفاهیتہ طوغری شوروش بلندی اولجہنک
 اثر فیضیدر . (دومافیس) ك صورت نشأتندہ بر
 فوق العالمك ، بر استشا واردر . بابا ، اوغل ایکسی ده
 بر وادی کلدہ پویان اولدیلر . بویولده بر مقایسه نك
 خدمدن افزون کوریلہ چکمنن قورقاسیدم اوغلی بابایی
 چوق کریده براقدی ديمك ایستردم . اویله اما بشته بر
 نقطه دن آلینیرسه بابانك ده بیوک بر حق رجحان وتقدمی
 واردر . اولادینك ذروء اقبال ادبه وصولنده (دومایر)
 بر حیات ایدی . جوهر فطرتندن اشعاب ایدن بوجزئك
 کله غلبه چالیدیغنی بر درجه یه قدر کوردی . بو حالدن
 نامتاهی فخر وانبساط حس ایلهدی .

(دومافیس) ك الك کزیده اثرلری نشر اولنهرق .

شهرت ادبیه سی اطرافه یابیانجه بعضیلری پدرینه :

— بزدن صاقلاما ییکز . سنكده بو محصولارده .

پارمغکز وار . دکلی ؟

دیدیلر . (مونته قیرستو) مؤافی :

— های های !

دیه جواب ویردی .

— ديمك اعتراف ایدیورسکز .

— اوت او اثرلرده بنم ده پارمغ وار ، چونکه مؤالف

بنم محصولدر .

پدرله اولاد آره سنده بو آهنگ ارتباط دوام ایتدی .
 طوردی . (دو مافیس) که آنارندن (ولد طبیعی) تک
 مقدمه بایغه سندن آنان شو پارچه بومودت و عبادتک
 درجه صفوت و شدتی کوستیر :

« بعض دفعه لر باکک شو عبارده بی ایشیتدک : — حقیقت !
 اوغلی کندیسندن زیاده استعداده مالک — کیم بیایر بوکنا
 نه قدر کولدک ! یوق ، اوله دکل غیر معروف بر پدرمشک
 کبی سویندک ، باککده بوسویله ن سوزی حقیقت صاندک .
 ای بیوک ذات ! نه درجه صاف ، نه قدر لطفکارک !
 بن کنج ایکن ، تذل ایکن بکا پاره ویریوردک . شمدی ده
 شان و شرف ویریورسک . نه بختیارم ! شو فرصتی اله
 ایتدم . پیش فضیلتکده ابرودو کیورم ، علویتکی آچقندن
 آچیغه تقدیس ایلیورم . اللریکی استقباله قارشی نقیبل
 ایدیورم . »

محبت فرزندانه تک بوندن رنگین بر کسوه تجلیسی
 اولاماز .

(لادام او قاملیا) ءؤلفنک حیاتی تشریح لزوج
 یوقسه ده بحث مزه عائد بونقطه سکوت ایله کچشدیر یله مز .
 (دو افیس) ۱۸۲۴ سنه میلادی سنده تولد ایلدی .

فقط بر ولد طبعی یعنی بر ولد غیر مشروع اولد یغندن
بیویوب اثبات ذکا واستعداد ایلدکن صوکره پدرینک
نامنی آله بیلدی . چوجقلغنده برکون اولاد غیر مشروعه
ایچون بیوک بر مدافعه نامه حکمنده بوانان مشهور (امیل)
یاخود (تربیه) نامنده کی اثر قیمتداری او قویورمش ،
پدری اوستنه کیش ، اوغل ایله بابا آره سنده شو محاوره
جریان ایتش :

— وای ، بو کتاب خوشکه کیدیورمی ؟

— پک زیاده !

— پکی ، بو بایده فنکرک نه در ؟

— (امیل) ای حرکت ایتش ، بر پدر سزه اسمنی

ویرمکن چکینیرسه او اسمی زورله آملی .

(دو ما پر) او کوچیچک چوجقلده بودرجه پارلاق

بر ذکا کورنجه پر نشئه اولدی .

— اعلا ، عزیزم . اکر بابا کک نامنی طاشیمق

ایسته یورسه ک آل ، او نام سنک اولسور .

دیه باغیردی . عجبا او نامه ابدی بر شرف ویره بیلیمک

ایچون بوندن کوزل بر واسطه اولورمیدی ؟

(دو ما فیس) اون یدی یاشنده اثر نشر ایتمه ماشلادی .

(معاصی شـبابیم) او زمانک محصـولیدر . مکبیدن ،

دارالفنوندن زیاده پدربینک دائرہ سی از دیار فیضنه باعث اولدی . صباوتی شبانی بوسایه ده بر چوق ادبا ، فضلا ، علما آرمسنده کچیردی . ذکای خارق العاده سی بووجهله اودرجه مستثنا بر فیض بولدی که بونعمت عصرک بشقه بر داهیسنه میسر اولمادی . ذکادن ذکایه مشاهیردن مشاهیره فرق واردر . بونلرک کیسی زمان ایله قئمدر ، محدوددر . کیسی بر مدت معینه ایچون دائمدر . محدوددر . بوحرر مقتدر شوایکی قسمک هیچ برندن دکلدر ، نامتناهیدر . اثرلری ایچون محدود بر زمان ، معین بر مدت یوقدر . بوکون او قونان (لادام او قاملیا) بر عصر صوکره یینه او قونور . چونکه او جوهرده او قدر قوی بر قوت واردر . بر مؤلفه دائر حقیقه بسط مطالعه ایتمک ادباً ، علماً بیوک بر اقتداره مته فقدر . (دوما) دون کیجه وفات ایتمدی . شو مکتوبی بو صباح یاز بیورم . یینه بو صباح پوسته یه ویرمکه مجبورم . نا که تلغرافک ویردیکی خبرله بو خبر آرمسنده بیوک بر فاصله اولسون . بنا برین (بورژه) (قوپه) کبی او فکر عال العالک کافه غوامضنه کسب و قوف ایتمش ادبای زمانک بو موت مؤسسه دائر یازدقلری و یازمه جقلری صحیفه لری کوزدن کچیرمکه و قتم یوق . بونلری کله جک هفتسه کی (خاطرات ادبیه) یه

صاقلایه رقی شمیدیلک شوسطر لرله اکتفا ایدیورم .
 ادبیاتمز ، تیاترومن آثار غریبه دن استفاضه یه محتاج
 اولدیفی ایچون غربک بوافاضلی بزده تمامی تمامنه بیلمایدن
 فکر ندیم .

خاطرات ادبیه

آلکساندر دومافیس

هرذکاتک کندیسنه مخصوص بروادی تجلیسی وار .
 یتیم سنه یی متجاوز بر فعالیتدن صوکره قسماً اقبال
 ایچنده سونن شوادیب ابن ادیبک زمین مخصوصنده کی
 تعالیسی حقیقهٔ خارق العاده ایتمش ، موت ، اومهلک فقط
 خادم حقیقت نتیجه بوماهیتی یارواغیاره قارشی میدانه
 قویدی . دون ، وصیتی موجبنه الایشدن عاری وساده
 بر صورتده دنن اولنان شوموتایه دائر لسان عمومیدن
 صدور ایدن مطالعات تدقیق اولنسه باشند باشه صاف
 بر آشنک تقدیر کوریلور . بر حکایه نویسه ، بر تیاترو
 مؤلفنه بودرجه اهمیت ویرلدیکی غریب کورلسون .
 او حکایه لر ، اوتیاترولر صوکره اصولده بر اخلاق کتانی

ایدی . محرری ایسه هر درلو فضل و کماله متأخرین
اخلاقونک انک ممتازلرندن عد اولیوردی . فی الحقیقه
بوائزرك هر بری بر مدافعنامه در . کیننده بدبخت بر
سفیله نك اجابات اجتماعیه ایله آیفانی آلمان حبسی ،
حقوقی سوزشناك بر صورتده کورسترلمش ، کیننده ایسه
ارلار غیر مشروعه نك احوال و آمال اسفتمونی ینه
او وجهله میدانه قونمش ، خلاصه جهله سننده غمربه کوره
خالعمر برصنف بشرک حیاتی تشریح ایدلمشدر . شمندی
بر طرز نوین ایله بودرجه تکملات فکریه و قلبیه خدمت
ایدن بر ادیب ساده بر حکایه نویسی عد اولتمز . البته
اخلاقونک ده انک ایلدی کلنلرندن صایبایر . (دومانیس)ک
یازدقلرینی نه بیوک دوشونجه لرله میدانه کتیردیگی شوندن
آ کلاشیلایرکه وصیتنامه سننده بسبتون اکمال ایدلمامش
اثرلرینک وفاتندن سوکره هیچ بر سظری نشر اولنماسنی
یازییور . بونلرک ایچده (تب یولی) دییه بر تیاترو
واردی . ختامه غایت تقرب ایتشدی ، خاق خواهشله
بکله یوردی . مؤلف ده « اسکیمی کبی چالیشه بیاسه م درت
کونده شو اثری بتیریرم » دییوردی . فقط او یاشی بولمش ،
اوتزلزل صحنه اوغرامش ایکن اسکیمی کبی نصل چالیشه .
بیایردی . اخیراً نشر ایلدیگی بر کوچک رساله ده یازییورکه

اولدن هر صباح الافرانغه ساعت بشده قالقارمش . کيجه
 ساعت اون بره بعضاً کيجه ياريسنه قدر چاليشيرمش .
 اومعالی بی بويله اکتساب ایتمش : « تریدین لسقیان المعالی
 رخیصة » و لابد دون الشهد من ابر النحل « سوزی
 بیوک بر حقیقتی شاملدرکه نظر عبرته آلملیدر . (تب
 یولی) نی صوران بر دوستنه مؤلفک ویردیکی شو جواب
 دوشو بجهارینک بر قسمنی جامعدر : « بیتمک اوزره در .
 فقط انظار عامه یه قویمقدمه تردد ایدیورم . چونکه بر
 درجه یه قدر تهاکه کی بر ادعانا مینی محتویدر . فی الحقیقه
 فکریمی مدافعه یه مقتدرم اما نیچون ؟ تکراراً عمومه عرض
 وجود ایتمکه نه منفعت وار ! شهرت دیدکلری شی بندن
 یوز مرتبه حریرص اولانلری طویوره جق قدر بنده وار .
 پاره ایچون صرف ایده جک یر آرابورم . آلتیش ،
 تقبیح ، تقدیر ، تنقید ایله ده او درجه قفصام طولدی که
 آرتق بویله شیلرده هیچ هوسم قالمادی . بناء علیه نه ایچون
 کیدوبده بر دها خلفه عرض وجود ایده ایم . او بی
 طانیور ، بن آنی طانیورم . بو نقطه ده قالسق هر ایکیمنز
 ایچون خیرلیدر »

مع مافیله شوسوزلرده حب نفسه بیوک بر انهماک
 قصوری واردر . عصرک آمال ادبیه سی هیپ بوجهته میل

ایدیور . « نفسی نفسی » حقیقونک مسالکی بودر .
 (دوما) ده فکرینه نهدرلو رنک ویررسه ویرسون
 اومسلکک الک پیشوالرندندر . فقط اخلاقده علم وکمال
 ایله حصوله کلمش برجیادت بولنور . مثالینه برعجبه
 یازدیغی مکتوبده : « بنم ایکی مزیم واردر . بری بکاشجوم
 ایدنلره بغضم یوقدر . دیکری ده بنی مدافعه ایلینلرالی الابد
 متدارم . صاقین بوسوزمی طویمسونلر مهاجرمدن باش
 آلتماز . سزده نه یابه جغکزی شاشیررسکز » دیور .
 (دوما) نک شومانت اخلاقی محبانی بر نمونه امتثال
 اوله رق کوستریورلر . فرانسه شعرا وادباسنک همان
 ذروه ریاسته یاقلاشان (قوپه) بوکا دائر شو حکایه بی نقل
 ایدیور : « (لادام او قامایا) مؤلفنک (پرنسس) عوانلی
 اثری اوینا دیغی زمان برغزته ده تفرقه اتقادیه یازیوردم .
 سائقه غفلته مؤلفه قارشو متجاوزانه طاوراندیم . حالا
 متأسفم . (دوما) بونک ایچون بکا اودرجه کین باغلادی که
 آرهدن سنه لر کچدیکی حالده یینه بینمزده بر برودت
 واردی . بن انجمن دانشه اعضا اولدم ، شرف رفاقتی
 قازاندیم . یینه اوبرودت زائل اولدی . بو حال بکا اضطراب
 ویریوردی . اومردار تفرقه یه نفرت ایدیوردم . بو محرر
 جهات قدری بویله اوزوز اوزادی به متأثر ایتدی کم دن طولانی

مکدر اولیوردم . او برودی آرهدن قالدیره رق کندیسنه
 درجه حرمت و پرستشی یانه یاقیله سویلمک ایستیوردم .
 فقط (دوما) نک بکا قارشی طوری او قدر بارد ایدی که
 عزت نفسی آباق آلتنه آلمق سزین بوتقرب قابل دکلدی .
 بنده هر فدا کارلغه حاضرمد ، لکن بوکا دکل . دوما
 بو حسیاتی آکلادی . فطرة برقادین کبی سهل التانر
 و متحسس ایدی . مع مافیله علو جنبانه ، صفوت روحنده
 پایان یوقدی . بر کون باشمه بر فلاکت کلدی . (پاز)
 عنوانی او یونم بیوک بر اضمه جلاله او غرادی . صوک درجه
 متأسر ایدم . ابرتسی کون (آلکساندر دوما) دن ،
 دادرانه ، صمیمی بر تسلی نامه آلم . اوح ، بولطف بم
 ایچونه قدر قیمتدار ایدی . همان جواب ویردم . منتمی ،
 قلبی شرح ایدم . او فلاکت برسعدت یرینه کچدی .
 بویله بر نمسته بر قاچ اثر فدا اتمکده حاضر ایدم . اوزماندن
 بری آرهمزده بر محبت حقیقیه حاصل اولدی . او استاد
 و کالاتک اک ایلری کلیر محبانندن ، اک صمیمی تقدیر
 خوانلردن ایدم . «

تصویرات و تفکرات ایله بر مرتبه علیایه ارتقا ایدن
 اصحاب عرفانک حقایق و قوعاته دائر فکر و حسلرینی
 آکلامق مشتاقان معالی ایچون بیوک بر فایدینی حائر در .

او افکار و حس‌یافته اولیه کوزل نقطه‌ها را بولور که بر
 دستور ادب و حکمت مشابه‌سنگ کچر . بودستورلرله حیات
 ادبیه و حکمیته‌ک نه رنگین معادل‌لری حل اولور .
 فرانسه‌ادبیه‌ی تدقیقات حیانیه وادیسنده فوق‌العاده‌ایلری
 کیتدیلر . هربری عین نتیجه‌ی هدف ایدرک بشقه بشقه
 بر طریق تعقیب‌ایدیورلر . فقط بعضاً بانصاف بر برلرینه
 راست کل‌کلری زمان مناقشات متقابله‌یه قویولورلر ،
 یکدیگرلری آکلایورلر ، ال‌له ویرییورلر ، صوکره
 بری مدت عمری اکل ایلدیکی زمان او برلری ماهیتی
 سعینی اورته‌یه قویارق مکتسبانندن هیچ بر شی ضایع
 ایتیورلر . (آکساندر دوما) بوزمره کزیده‌نک اک
 ممتازلرندن اولدینی ایچون وفاتی خبرینی آلیر آماز رفقای
 عرفانندن بعضلرینک بسط ایلدکلری مطالعاتی بوجه‌آنی
 نقل ایدیورم :

(زولا) بوبابده شو خاطرانی درمیان ایلیور :
 « بیلیور سکزکه کنج‌لکمه معاصرلریمک محررات
 ومؤلفاتنه فنا حالد هجوم ایتدم . (دوما) ده بولردن
 ایدی . انجمن دانشه نامزد اولدیغ وقت ایلک زیارتنه
 کیدیشمه بر درجه‌یه قدر مراق ایدیور ، بی نه‌صورتله
 قبول ایده‌جکنی آکلامق ایسته‌یوردم . حتی عرض

معذرت یولی بر ایکی سوز بیله سویلمکه حاضر ایدم .
 فنط اودرجه لطیف بر صورتده سوزیمی کسدی که بی
 کالنه مقتون ایتدی : « اوزمان دوشوندی کیزی سویلمکه
 حقلی ایدی کیز . بو حان بی دوستکیز اولمقدن منع ایتمز »
 دیدی . بناء علیه (دوما) بکا بو خصوصده کندی رأینی
 ویردکن ماعدا احباسنی ده ایهمه سوق ایتمکن بر دقیقه
 خالی قالمدی . بو ذات حقیقهٔ علوفکره مالک ایدی . اثرلی
 تیار و مزك اک پارلاق بر فصانی تشکیل ایدر . « (روغون
 ماقار) مؤلفی انجمن دانشه صوك نامزدلکنده بر رأی
 قازانمشدی . اوده (دوما) نکدی . شمسی (دوما)
 وفات ایتدی او رأی ده قالمدی . مع مافیسه بونا مزدلک
 ینه تکرر ایدیور . فرانسه محرر لرلی غریبدر . بو غرابت
 انجمن دانش مسئله سنده پک زیاده ظاهره چیقور . شمسی
 بو وفات ایله انجمن دانشده بریر منحل اولدینی ایچون
 دها جنازه قالمه دن بوجهت موقع مباحثه یه قونیور .
 نامزدلر کیمدر ؟ دیه صور یلیور . بالفرض بر قاق دفعه
 نامزد اولدینی حالدده قبول ایدلمدیکی ایچون انکسارندن
 انجمن دانش عایینده بولنان بر ادیب بوسفر ینه نامزد
 اوله جغی اعلان ایدیور . بونصل اولور ، دیورلر .
 « نه یه تعجب ایدیور سکنز ، ایشته (دوما) نک پدرینه

بر مکتوبی ! « ديه جواب ويريسور . بربرهان ميدانه
 قوييور . بونده في الحقيقه (لادام ارقالميا) مؤلبي براملا
 يا كلشيله سوزه باشلايور . « باري انجمن دانش اعضاي
 كرامى لطفأ شوياكلشى كورسونلرده ، بخى آره لرينه قبول
 ايتسونلر . نه ديرسك پدر ؛ « دييور . مع مافيه برمدت
 صوكره بوتزيقنه رغماً مقصدينه نائل اوليور .

لسانمزه ترجمه اولنان (سافو) و (ژان) حكايله لرينك
 محرر شهري (آلفونس دوده) بواديه دائر شوسوزلري
 سويليور : « (دوما) ني حقيقتمده پك آز طانيدم . اكثريا
 بعض ضيافتلرده بربريمزه راست كليوردق . آره مزده
 بر خصوصيتك حصولي ايجون بزي سفرده داتما يان يانه
 قوييورلردى . فقط قابل اوليوردى . شمدي آرايه موت
 كردى . او كوچكلكلره محل قلمدى . بنجه (دوما)
 و (اوژبيه) ايله برابر عصر يمزده تيارونك ايكي نير
 تابدارى سوندى . بوتأثر بنده ديگر برداهينك وفانيه ده
 واقع اولدى . عادتاً بر كسوف مادي به بكي زيور . اودرجه
 تأثيري كوسترييور . آرتق او قوجه تماشا كاهلر يمزده
 ياريم بر انجلا قالدى كه ايكي پرده آره سندندي سونوك
 ضيائي آنديرييور « بوندن صوكره (دوده) كنديني
 ضبط ايده ميور ينه خصوصيته كيريشيور : « (دوما) نك .

بنده پیدا ایتدیکی حال بر آرزوی مناقشه و منازعه ایدی .
 بوفکر تابداری کورر کورمن فکریمه طبان طبانه ضد
 بولیور وهمان مهاجمیه قویولمق ایسته یوردم . بنی الکی زیاده
 قیزدیران — آلمان شاعر شهیری — (کوته) حقنده کی
 عداوتی ایدی . نصل بوادیب اعظمک فضائی انکار
 ایدیوردی ، آ کلامیوردم . یا او عائله حقنده کی فکر
 مخصوصی ! بن طشر دلی یم . عائله حیاتنه میلم ، ارتباطم
 واردر . (دوما) ده بو حس یوقدی . اوپارسل اولدینی
 ایچون بوجهته هیچ اهمیت ویرمیوردی . « فی الحقیقه
 شو ایکی ادیبک حیاتنده بوفرق عیاناً کوزه چارپار .
 (دوما) نک بوجهتجه فلسفه سی بسبتوز بشقه در . سببده
 وقایع حیاتندر . یکر می درت یاشنه قدر سر بست بر عمر
 کپرمتی ، مستثنا بر ذوق ، بر عالم ایچنده یاشامش .
 بو اثنالردد (لادام او قاملیا) شرگذشتی باشندن کچمش ،
 بو حکایه حقیقه وقوعه کلش بر سرگذشتدر . بویله اولسه
 او مرتبه مؤثر اولمازدی ، اویله کوز یاشلری دو کدیرمزدی .
 بو او یونی ایلاک اوکجه اوینایان دختر صنعتکار (مار
 غربت غوتیه) حالا بر حیاتدر . یتش اوچ یاشنده مادام
 (دورسی) اسمنده اختیار بر قادیندر . مؤلف کزینک
 وفاتی دویونجه شو یولده بیان تأثرات ایدیور : و آه

نه سوزشلی خیر! اوت برنجی دفعه اولهرق (لادام
 او قاملیا) نی بن او بناده . مسلكك ابدا لرند نامی بویه
 بر اثر نفیسه الحاق ایده بیلدیکم ایچون بخیاره . بو خاطره
 بجه پك قیمتداردر . حیاتك یگانه مسرت و مفخرتیدر .
 او زمان (دو ما) ده ، بن ده هنوز یگر می یا شنده ایدك .
 شان و شهرت بوسایده ایگمزه ده بردن کلدی ، او خنده
 بیوك بر مؤلف او ایویردی . بن ده بردنبره انعالی صنعتکارلر
 صره سنه کچدم . بو وقعه ۱۸۵۲ ده جریان ایدیوردی .
 وقت انصل کچور ، کیدیور . نه حزین خاطرات ! «
 یگر می ایله یتیمش آره سنده کی فرق دوشونیاورسه بو حزنك
 درجه کشفی آ کلاشیلور . او زمان صحنه تماشاده بر نمونه
 جمال کبی تجلی ایدن دختر نازینه مقابل شمیدی طاسز ،
 طوزسز بر عجوز حالنه کیرمك آز سوزشمیدر . رفیق
 شبابده شبات کبی سوندی ، خاتمه یه یاقلاشدی . براز
 ده ، بو خاطره دن نشان قالمیه جق ! اسف ! باقالم
 بو خاطراتك عمقده ده نذر وار : « مع مافیه آره مزده
 تماما بر مخاندت حاصل اولامادی . بر بریمزه بر پارچه
 صوغوچه باقیوردق . بوادیه قارشی دائما مجبور شکرانم .
 اوده ایلك موفقیتندن طولایی بکا تشکره بورجلی ایدی .
 شمیدی تیاترولرده کوریلان اك بیوك موفقیتلر ممکنمی

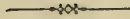
او موفقیت عظمایک کعبه وارسون ، بکا ، فلان اویون
شویله مظهر موفقیت اولدی ، بویله آلقیشلانندی دیورلر .
هیات زده او ، زده بونلر ؟ هر سنه درجه شکرانی
(دوما) یه کوچک برهدیه ایله ارانه ایدیوردم . اوده
بکا مقابله ده بولونیوردی . دوشونکیز که پارسده وولایتلرده
بو اویونی آلتی یوز اونیدی کره اوینادم . آزمی !
حاصلی مؤلفک عمومیتندن ایسته نلدیکی قدر بحث ایدرم .
خصوصیتی بیلمم . او جهت بکا مجهولدر . فطرة
عالیجنابمی ایدی ، دیگر آدملردن فرقایمیدی ؟ آکلایه مادم .
یالکیز بر سوزینی ایشیتدم . بکا بر پارچه محف فقط
ناخوش کلدی . ۱۸۵۲ ده بن غایت نحیف ایدم . (ژول
ژان) « بوقیز جغز اویونک یوزنجی تکرارینه قدر
دایانامیه جق ، اوله جک » دیمش ، (دوما) — « اوح ،
اثرک از دیاد شهرتی ایچون نه اعلا بر وسیله ! » دییه
جواب ویرمش . بوسوز بر پارچه ظالمانه در . خقیفجه
اومقدن زیاده بنجه معنیداردر » (لادام او قاملیا) بی اک
کوزل واک چوق اوینایانلرک بری ده (سارا برنار) در .
سکز سنه اولی شاباک اک رقیق بر فصلانده ایکن بو حیرت
آرا قادینی ، او وجدان ربا اویونده کوردم . فکریمک ،
قلبمک ، حسیاتمک ضعفندن اولسه کرک ، او منظره مک

تأیری بنی کونلرجه دلخون ایتدی . ندم واردی نه
اولیوردم آ کلامدم . فقط هر لحظه (سارا برنارک) ک
او کیندینه مخصوص یادن کوروشی ، (مارگریت) ک
او حال حزین بی تابی کوزومک اوکنه کایوردی . برسنه
صوکره بوضعتکار شهر استانبوله کلدی . بک اوغلنده
فرانسز تیازوسنده اوینایوردی . برکیجه (دمیر خانه
مدیری) اوینایور ظنیه کیتمدی . اعلانده (لادام
او قاملیا) کلیرلی کورنجه ینه او هیجانه طوتدم . بردلو
ایچری کیره مدم . کری دوندمدی . آرقداشیر او زمان
بنی آ کلامدیله . خوپیالق ، کوستریش زهابنه دوشدیله .
حالبوکه او خوپیالق حقیقی بر فرط تأثرک ، بروفرت
احتساسک تأثیر طبیعی ایدی . شمدی تراید سن ایله
او ضعف کیتدی ، یاخود او آتش سوندی . بو محسوسات
شدیده واقع اولیور . نعمت ! (سارا برنار) امریقاده در .
وفاتی خبر آلیر آلامز (دوما) نک قزینه شو تلغرافی
چکیور : « مادام ، پدریکزک وفاتی بنی غایت دلخون ایتدی .
فلاکتکزه اسفخوانم ، آه ، تأثریکزه قابمک وار قوتیله
اشترک ایدرم » شو اوچ ، درت کله صنعتکارک مؤلفه
درجه تقدیر و محبتی کوستریور . (آلکساندر دوما)
ارکک اولاد براقیور . ایکی قیز براقیور . حتی کچن سنه

قیزلرینک کوچکنی ده اولندی بکار قلنججه کندی
 سنده بر اختیار قالدینه ازدواج ایتدی . اوزمان شوایکی
 یتمشک مخلوقک ازدواجی غربب کورلیدی . (دوما) نک
 مسلیکی حیاتی ممکن مرتبه رفاهیت ایچنده کچیرمکدی .
 عمرک نه قدر حقیقی لذائی وارسه آنلردن عاقلانه استفاده
 ایتمکدی . سوکرده آهسته آهسته موته حاضر لانتقدی .
 کچنلر ده موتالک یوم مخصوصنده اولومه دائر فکری
 صوران بر محرره شو جوانی ویرمشدی : «اگر شئونات
 حیانتک بر معیار حقیقیسنه دائما مالک اولمق ایستورسه ،
 انسان اکثریا موتی کوزینک اوکنه کتیرماید صانیرم »
 شو مختصر فلسفه یی بنم فکر ضعیفم مؤلفک کافه آثارنده
 کشف ایتدی . بوانزلری تدقیقه کیرشمک ایسته م .
 یالکز شو خاطر اتده بر نقطه یی توضیح ایده حکم . اوتهدن
 بری بویولده کی ملاحظات ادبیه ایله باشنی آغر تدقلرمدن
 بر ذات برکون « ادبیات غربیه یه بو قدر میل مز جاژمیدر »
 دیدی . بن « پک از میل ایدیوروز . کاشکی دها زیاده
 ایتسهک » دیدم ، حالاده بو فکردیم . ترجه مزده بر طرز
 جید ادب حصوله کتیرمک ایستورسه ق آوروپا ادبیاتی
 ایجه تدقیق ایتلی یز . بونک ایچونده ادیبلرینی انک
 خصوصی حالارینه وارنججه یه قدر بیلمه مز لازمدر .

(لادام او قاملیا) نی بایغ بر قلمله لسائمه نقل ایتدک .
بتون خلقمزه او قوتدق . بو خدمتدن تام بر ثمره حاصل
اولق ایچون او اثرک محرری کیمدر ، نصلدر ، روحی ،
فلسفه سی نهدر ، بو خلقه طائمی یز . تاکه ثمره مطلوبه
حاصل اولسون . محاسن لفظیه ده ترقیمز فوق العاده در .
لکن ادبیاتمز فکرآ او ثره ته مالک دکدر ، فرانسه زجه بر
مقاله یی ، بر حکایه ، بر مکتوبی لسائمه نقل ایدنجه یینه
طائلی طائلی او قونور بر حالده بولیورز . بونک عکسینی
نه درجه قدرت ولیاقله تجربه ایتسه ک موفق اولامیورز ،
سوزده مزایای فکریه اک بیوک بر موقع اشغال ایدر .
ادبیات ایچون اقلیم یوقدر ، ادبیات عمومیدر ، قولی
صحیحدر . خلاصه ترجمه جهته شمیدیک چوق اهمیت
ویرملی یز . مزیت ادبیه یی حائز اثرلری ترجمه مزه فوج
فوج نقل ایتلی یز ، بونلره دائر مطالعات حقیقه بسط
ایتلی یز . شو (آکساندر دوما) شهرتیه جهان ادبیاتی
طولدیرمش ، اثرلری هر لسانه ترجمه اولنمش هر یرده سخنه
تماشایه قونمش ، بزده ایسه بر ایکی پارچه کتابندن بشقه
مؤلفاتی معلوم دکدر . حالبوکه « محب نسوان ، ولد طبیعی ،
مسرف پدر وسائره » کی آثار نفیسه یی ترجمه ده بولامز

لازم کلیدی . حاصلی ، شرقدن ، غربدن ، عربدن ،
 افرنجدن استفادیه باقلى ، « الحکمة . . . » امر منيفيله
 عامل اولملي يز . مسلك حقيقى بودر .



منقدر

عالم مطبوعانده تنقيد پك بيوك بر موقع اشغال ايليور .
هر صاحب مطالعه نك بر منقدر منتخبي وار . بر كتاب نشر
اولسه ، بر تيارو موقع تماشايه قونسه او ذات درحال
منقدينك افكارينه مراجعت ايدييور ، بياناتي تدقيق
ايليور ، فكريني ، مطالعه سني اكا كوره يوردييور .
تنقيدك بواهميتي تيارولرده دهها جلي بر صورتده كنديني
كوسترديكي ايچون چوقدن بري قارئين كرامه بويولده
بر مثال عرض ايتك ايستردم . شمدي كوزل بر مناسب
دوشدي ، فرستدن استفاده ايدييورم .

اخيراً پارسك اك بيوك تيارولرندن برنده « برعائله نك
بحراني (نقي ، دردي ، كدری) عنواني آلتنده براويون
اويناندي . ادباً قيمتي وموضوعنك ده اهميتي جهتيلاه
بو اويون عموماً نظر دقتي جالب اولدي ، پك زياده قيل
وقاله سببیت ويردي . منقدر بو خصوصده نه ياپديلر ؟
او جهتي بيلديرمه دن اول فرانسده كي ارباب تنقيدك
انواعني سويليه يم . بونلرك بر قسمي قدما طرفداريدر ،
طرز عتيقه ميل ايدرلر ، بونلرك پيشداري (سارسه ي)

نامنده بر پیردرکه مؤلفرك الك قورقونچ معترضیدر. هر بازار
 آقشامی (تان) غزتهسندہ یازدیغی بر قاج ستون تفرقه یی
 بیکلرجه خلق او قور. تیاترولری مرانہ کوره طولدیرر ،
 بوشالدر. سنا آلمش ایله یتمش آرهسندہ بولنان بوذات
 بر قونفرانس یاپارکن ، بر درس ویررکن کوزل کوزل
 نکته لرله ، لطیفه لرله سامعینک نشاطنه باعث اولور . مثلاً
 کچن کون بر تیاتروده ینه او کون صحنه تماشایه وضع
 اولنه جق بر او یونه دائر بیان مطالعه ایدیوردی :
 « افدیله ، شمدی کوره جککیز او یون او قدر جان صیقارکه
 بونی نهایتنه قدر دیکله مکه نصل، تحمل ایده جکسکیز
 بیله میورم . حتی مدیرلر بوجهنی اکلادیلرده سزی صوک
 پرده نک ختامنه قدر بوراده آلیقویه بیلیمک ایچون بر
 چاره بولمامی بندن رجا ایتدیله . بنده :

— پکی ، بن المذن کلنی یاپارم . سزده ایکی پرده
 آرهسندہ کی فصلی او قدر قیصالتک که پرده لرك بری اینر
 اینر او بری قالقسون . بوصورتله هیچ بر سیرجی
 صاوشمغه وقت بوله مز . »

دیدم . انلر او یله یاپه جقلمر . سزدنده بوبابده رفق
 ومساحه تمنی ایدرم . تیاتر و مزک تاریخنه متعلق اولدیغی
 ایچون شو او یونی صوکنه قدر دیکله یکیز . صبر و تحمل

کوستریکز « یولنده اداره کلام ایتدی .
 ایکنجی قسم منقدین بو برنجیلرک طبان طبانه ضدیدر .
 بو طاقمکده سرفرازی (قانون منس) ماننده در . بونلرک
 تنقیدلرنده بشقه بر قوت ، بشقه بر حلاوت واردر . مثلا
 (قانون منس) کچن کون بر او یونه دائر بسط مطالعه
 ایدرکن « بو اثری حیرت آرا بولیورم . فقط صوک درجه
 تقبیح ایدرم » دییوردی . دیمک قبایلخده دخی شایان
 حیرت تقطعلر اولیور . (ژول له متر) بودرجه مفرط
 دکلسده منقدرک جمله سنه فائقدر . (مرام ، دمیرخانه
 مدیری) کچی بر قاچ اثری لسانمزه نقل اولنان (زورژ
 اونه) پی رغبت عامه دن دوشورن بومنقد معروف اولدی .
 او حکایه نویسک یرینی شممدی (قادین مکتوبلری)
 عنوانلی مقالات احتسایه سنی پیدر پی اقدامزه نقل
 ایتدیکنز (بر معاشقک اعترافاتی) مؤلفی (مارسل پره وو)
 طوتیور . (ژول له متر) هر هفته (ده با) جریده سننده
 بر صحیفه تنقید نشر ایلر . بو ایکی قسم منقد میاننده برده
 فرقه معتدلین واردر . بالا آخره بوفرقتله رؤسایان
 هر برینک بو خصوصده کی تنقیدانی کوستریمک اوزره
 اولا موضوع بچتمز اولان او یونی خلاصه ایدیم :
 (هانزی) ایله زوجه سی (ماری) آره سننده قنابر

برودت بر نفاق حکمفرما در . بر سینه اول هنوز
ازدواج لرینک ایکنجی آینه ایکن بو هوپیا کنج رفیقہ
معصومه سنا هانت ایدر . اوزماندن بری قادین قوجه سندن
اوز اقل شیر صوغور . خام او طه سنده آری یشار ،
افندی بیت الحزننده یالکز قالیر . قاری قوجه یکدیگری
آنجق مسافر او طه سنده کورر لر . بو افتراق کیتد کجه
ابدیشیر . زوجه بو حیاتدن کندنجه ممنوندر ، بو حالده
دوامه عازمدر . زوج قاریسینی چلدیره سی به سویور ،
بوفر قته تحمل ایده میور .

بو اثناده (هانری) نک بر آرقاداشی کلیور .
حکمتشناس ، سرائر روحه واقف بر شی . اک مسدود
قبلرک ضما رینی کشف ایدیور ، اک کوچ مسئله لری ،
اک بیوک مشکلاتی حل ایلور . اودرجه سهولتله که مؤلف
اثرنده دائما بو ذاتی حقلی کوستره جک صور تده قلم
یوروتیور . بو آرقاداشک آدی (غوتیه) در . (هانری)
رفیقنه حالی ، فلاکتی آکلاتیر آکلاتماز بو آدم همان حکمنی
ویریور : « بو یک ساده بر شی ، زوجه ک سنی سویور .
فقط بر لکده انجق بر قاچ هفته کچیره بیلدیکنز ایچون
ازدواجک لطافتنی بحق تقدیر ایده مامش . شممدی
بولطافتی اکا کلاتمق کرک ، سن بونی یاپامازسک .

چونکه آره كزده بر برودت پیدا اولمش . قاریك سندن مخصوص چکینور . بشقه برینی ایلری سور ، دها ایسی وقوعاته انتظار ایت . (موربان) اسمنده برکنجك زوجه که یالتاقلاندیغنی سویلیورسك . براق ، حریف مرامنه چاشسون ، چبالاسون . بوسعیك ثمره-نی سن طویلارسك . « حقیقهٔ بویله اولیور . کنج قادین یالکاز المندن ، خلجانندن بی تاب قالیور . جسارتی غائب ایدیور ، مقاومت ایدهمیور ، (موربان) کد دعوت ملاقاتنه جواب اجابت ویریور . بوضرده (هازی) قارشینه چیقیور . شدید بر مناقشه دن صوکره نهایت « اویله ایسه ، حرکنکده مختارسك ، هایدی کیت . « دیور . بو حالی کوره رك (ماری) رقت وهیجانه کلیور ، زو جنك قوجاغنه دوشیور . قاری ایله قوجه آره سندن اونفاق بویله جه مندفع اولیور . تکراراً برابر اقامت ایتمه باشلایور لر . (هازی) ده بو نتیجه دن ممنون اولیور . « ایشته اویونك خلاصهٔ مختصره سی بوندن عبارتدر . صنف معتبدلن بر منقد معروف اک مشهور بر رسالهٔ موقوته ده بوکا دائر تنقیداتی شویله یوروتیور :

« بوبابده بنی دلکیر ایدن وبلکه ده بو محصول نفیسك محاسنی حقیقه تقدیردن منع ایدن شودر که نه (هازی)

نه‌ده دوستی (غوتیه) یابدقلری شیئک تهلکه‌سنی شویله
 طورسون ، کراحت و مذلتی بر لحظه اولسون دوشونمیور
 کبی طاورانیورلر . هایدی (غوتیه) دن صرف نظر
 ایدهلم ، چونکه او آدم ایشده طوغریدن طوغری یه
 علاقه دار اولدیغی ایچون محاکمانی بویله سطحی‌جه
 یوروتور . فقط (هانزی) یه نه دیملی ؟ موقع تجربه‌یه
 قونیلان‌ماده کندی زوجه‌سیدر . بشقه بر آدمک او قادینه
 اویله بر فکر و آرزو ایله یالناقلندیغنی کورمه‌ک نصل تحمل
 ایدیور ؟ زوجه‌سیله ائتلافی سائقه روح ایله دکل ، سوق
 احتیاجات ردیه ایله اولیور . بویله بر حالک درجه ردا تنی
 بر دقیقه اولسون کوز اوکنه کتیرمیور . هله ساده دللکی
 کورملی که بودرلو بر نتیجه الده ایتمکه کندیغی مسعود
 بولیور . بومصالحه‌نک عقبنده شوقاری ، قوجه‌نک ذهنندن
 کچن تفکرانی بر لحظه پیش تصویره الکر ؟ « بوندن
 صوکره منقد بو اثری بعض مشهور او یونلرله مقایسه
 ایلیور . خاتمه‌ده : « بو او یون جان صیقیجی دکلدرد . فقط
 نه اخلاق ! باخصوص نه ازدواج ! « دیه روح اثری
 استخفاف ایدیور .

(تان) غزته‌سنده (سارسه‌ی) او طور مخصوص
 پیرانه و مؤثرانه سیله او یونی ایجه دیدیکلیهرک تحایل

ایتدکن صوکره : « بواثر برا کلنجه بر مضحکه ایسه ،
 عاقبت ایتداندن محقق ومعین ایسه بآس یوق . اویله
 دکلدده بر لوحه حقیقت کوسترلمک ایستنیورسه او قوجه
 بزه نه عادی ، نه باباغی کلیور . هله او قاری نه چیلغین
 کورونیور ، آرملرنده اختلافی افهام ایدن سوزلر نه قدر
 چی ، نه قدر قبادر . روحز بو حالدن اودرجه متأذی
 اولیورکه حقیقت مسئله بی آکلایه میور ، او تصویراتک
 لطافتی تقدیر ایده میورز . مع مافیسه عامه اویونی
 آلقیشلادی . بوکاسب ندر ؟ سبب شوکد کنه ماده نک
 کراهتی هنوز کشف ایده مدی . فقط او غربب قوجه نک
 حالی ، اضطرابی مراقه شایسته بولدی . قادینک او کنج
 مفتون ایله الفت ومناسبت متزایده سنی حیرتله تعقیب
 ایتدی . اثر فنا تنظیم اولنماش . بک چوق نقطه لر
 اکلنجه لیدر . خلقه انشراح ویریور ، بوجهت لر اعلا ،
 چونکه مضحکه دن عبارت ، لکن فلسفه یه ، نتیجه
 اخلاقیه کلنجه برباد ، برباد باشدن باشه برباد ! « حکمنی
 ویریور . شو برقچ سوز بیکلرجه خلقک نظرندن
 بواثری دوشورمکه کافیدر . شوراسی شایان دقدرکه
 منقد مؤلفه قارشى فوق الحد حرمت ، محبت کوستریورده
 ینه فکرنی بویله جه یوروتور . اثری پامال ایدیور .

(قاتول مندس) اویله دکلدز . مهاجماننده دها انصافسزجه
 طاورانیر ، قصور بولورسه اویونی ده صاحبنی ده خیرپالار .
 بوسفر شویله بسط مطالعه ایدیور : « نه برباد اثر ، نه فنا
 محصول ! اوت ، پک کوزل پک رقیق صحیفه لر یازمغه
 مقتدر اولدیغنی انبات ایدن کنج بر مؤافه قارشى بودغه
 بویله اداره لسان ایتک لازمدر . نزاکت و تسامحه احتیاج
 یوقدر . حقیقت بوضورتله آچیقدن آچیغه سویله نیرسه
 بر کنج فیکرینی ، قلمنی اصلاح ایده بیلیر . ایضاحدن
 وارسته درکه بونققداتی فکر و کشف مخصوصمه استناداً
 یوروتمیورم . بویله یاسهم سوزلرم دها آجی اولوردی .
 محرک محصولندن استنباط اولنان نیاتنه مستنداً بیان
 مطالعه ایلدیورم . مؤلفک مقصدی تردد ایچنده در . هم
 عادات ماضییه هم احوال حاله رعایت ایتک ایسته یور ،
 گاه او طرفه گاه بوجهته میل ایدیور ، ایکی جامع آره سنده
 قلمش بی نمازه دونیور ، مضمحل اولیور . بو حالی ایجه
 آکلایه جق صورتده اویونک وقایغنی کوزدن کچیره لم :
 بر عائله کافه اسباب مسعودیته مالکدر . ثروت ، ابوین ،
 شباب قلب و فکر و بدن هپ موجود ، فقط زوج بر
 خطاده بولندی . یوم ازدواجندن ایکی آی صوکره بر
 معاشقه قدیمه سنک یاسنه کیتمشدی . چیقارکن قاریسنک

انه دوشدی . بو بر مضحکمی ، بر فاجعه می ؟ شو حال
 کولو نجمی ، محزنی ندر ! مجهول ! قادین بوندن صو کره
 قوجه سندن اوزا قلاشیور . حریف نادم او ایور . شوق
 وعلاقه سندن قاریسنگ رفق و مروتی استرحام ایدیور .
 امکان یوق ! او برودت ، برسنه بویه دوام ایلور . بو حال
 کولدیرمک ایچون ایسه پک عجیب ، طانسز ، یوق .
 جدی ایسه غایت مناسبتمز ! بونصل شی ! او اوتوز
 یاشنده کی کنج قوجه بو قدر عشقیله ، آتشیله زوجه سنک
 نظر دقتی جلب ایده مسون ، شو هوپیا لغه غلبه چالما سون .
 او سور کسز هوای زنانه یه مغلوب اولسون ؟ محال ،
 مکرکه او آد مجفز یا مستحق استهزا بر احمقدر یا خود شایان
 مرحمت بر ناقص ، بر بیچاره در . بر طرفدن بر شقیق
 بو قادینه عرض محبت ایتمه که چابالارکن دیگر جهتدن
 (هانزی) نک آمریقادن غریب الاحوال بر دوستی
 کلیور ، وقعینی اکلایور . اوشیق کنجک محبتنی بودرده
 بردوا اوله رق کوستریور . بو چاره برا کلنجه دن عبارت
 ایسه هایدی ، یوق صحیح کی تلقی اولنیور سه لعنت
 اودوسته ده ، او قوجه یه ده ! نهایت بر چوق کشمکشدن ،
 بر چوق روحسز منظره لردن صو کره او یون بر حسن
 نتیجه یه منجر اولور . ینه تردد . ینه ضدیت . بر طرفدن

طور شو . بر طرفدن پرهیز ! او اعلان عشق ایتک ایستین
 کنجک فکری . روحی ، سوزلری صغوق ، بایانچی .
 قادینک حالی معما . قوجه سنککنه کانجه فنا بر وصفه
 حاجت کورمامک ایچون ابلهانه دییوب کچملی « بواثری
 هر صنف منقدین بویله جه باطیر دیلر . بوتنقیداتک نه حکمی
 اولور دیمه ملی . بومطالعاندن صوکره اویون او قدر
 دوشدی که اوینا تمامغه مجبوریت حاصل اولدی . تیاتروده
 منقدرک وظائفندن بری ده اویونجیلرک احوال و اطوارینی ده
 حاده تدقیقندن کچیرمکدر . بوتدقیقاتک نه بیوک فواندی
 اولیور . هم اویونلر اصلاح ایدیلیور ، هم اویونجیلر !



بر استاتستيق درسى

علم و معارفى نخبهٔ آمال ايدنمش رفقاي گرامدن برى
تامكتبدن چيقه ليدن برى بنى مخابرات عالميه سيلاه هم
مسرور ، هم مفتخر ايلر . كچن كون ينه بويولده يازلمش
بر مکتوبنده شو سطرلر مندرج ايدى : « استاتستيق
زماغزده پك زياده ترقى ايدىيور . عجباً اوروپا مکتابنده
نه يولده تدريس ايدىيور . الك مشهور استاتستيق مؤلفاتى
هانكىلريدنر ، بوعلامه اوتنه دن برى نه درجه مراق
ايتديكمى بيليرسكز . شو سؤالره دائر مفصل بر
جوابنامه كزى آليرسه م . . . » رفيق معززيمك آرزوسنى
يرينه كتيرمك بنجه بر فريضه ايدى . ذاتاً اوتارنخندن
ايكى كون صوكره مکتب حقوقده اختياري براستاتستيق
درسى واردى . همان او درسه قوشدم ، خواجه نك
تقريرينى ضبط ايلدم . بروجه آتى عيناً لسانمزه نقل
ايدرك تعمياً للفائده (اقدام) ه كوندرييورم . بو صورته
هم او آرقداشمه ، همده ديكر هوسكاران معرفته - ولو پك
جزئى اولسون - خدمت ايتمش اولورم . ادبياته دائر

اطناب مقال ایلدیکمه قائل اولان وارسه شو ستونلری
 نظر ممونیتله کورورلر . فقط نفائس ایچون حدود
 یوقدر ، هانکی زمینده نشأت ایدرسه ایتسون مقبولدر .
 شو مخبرات ایله نقلنه چالشدیغم فیوضات غربیه منبعندن
 ترشح ایدرکن بکا صاف ، نفیس کایور ، انکچون هوس
 ورغبتعی جلب ایدیور .

معلم استاتستیک درسنی درت بابه تقسیم ایتدی .
 برنجیسنده استاتستیک تاریخجه سنی کوستردی .
 استاتستیک فوآندی ، اهمیتی ندر ، نه زمان اکلاشامس ،
 هانکی عصرده بو علم توسع ایتمش برتفصیل افاده ایلدی .
 بو اساسه بناء قرون اولادن زمانمزه قدر استاتستیک
 روشنی ارانه ایله برابر کیملرک خدمات مشکورده سیله
 صوکه ایکی عصرده بسبتون بر علم صورتنده تقریر ایتدیکنی
 بیلدیردی . بومباحث اوج درس اشغال ایلدی . دردنجی
 دوسده باب ثانی یه یعنی استاتستیک نظریاته کچدی .
 شو درت درسک - اک مفیدی دینه مز ، چونکه هپدی
 مفید ، انجق - اک زیاده بجه توافق ایدنی - بجه مخاطبک
 مقصدینه خوش کلنی - دردنجی درس اولدی . ایشته
 او درسی نقله شتاب ایدیورم :

استاتستیک نظریاتی

۱ — استاتستیک تعریفی ۲ — استاتستیک

موضوعی ۳ — استاتستیک ایله مونوگرافی [۱]
آرمنده کی فرق . ۴ — هیئت اجتماعیه عائد استاتستیک
۵ — استاتستیک وقایعی ، حادثاتی .

استاتستیک تعریفی — استاتستیک تعریفاتی یک

چوق تعدد ایشدر . او قدر که سوء استعماله بیله
اوغرامشدر دنیله بیلیر . چونکه بو تعدد بعض کره
افکارک تشتنه میدان ویرمشدر . مع مافیله شو یوز قدر
تعریفات بروجه آتی اوچ اصله ارجاع اولنور :

اولا استاتستیک حقیقی برعلمدر [۲] بواساسه بناء

[۱] طبق فوطوغرافی ، تلفراف ، تفون کبی لسانمه
عیناً قبولی اقتضا ایدن لغات جدیده دندرکه برعلمک برقم
مخصوصندن بالخاصه بحث ایدن اثره ، کتابه یه بو نام ویریلور .
مونوغرافی باخصوص تاریخ طبیعی یه و طبعه متعلق آثارده زیاده مستعملدر .
[۲] (علم ، فن ، اصول) کچنلرده بر مقاله مخصوصه
ایله عرض اولندینی وجهله بصنیف جدیدینی قبول ایدن متأخرین
علما استاتستیکه علم نامنی ویرمیورلر . استاتستیک نه علمدر ،
نه قدر ، انجق بر اصولدر دیورلر . بو مقاله یه دائر اخیراً
(اقدام) ده بسط مطالعه ایدن ذانه بالخاصه تشکر ایدرم .
مطالعه لرینی مزیت وقوف ایله مطرا بولدم . شو قدرکه اولجه ده
نفاذه ایتمدی صانیرم ، بوسفرده تکرار ایدیورم . بو اصول

فرانسه علماسندن بری « استاتستیق ، وقایع طبیعیہ واجتماعیہی رقلہ بیان ایتک علمیدر » دیہ تعریف ایدیور . کذا ایتالیالی بر علم ثروت ملل علمی ده « استاتستیق وقایع اجتماعیہی و بونلرک اصول ترقیمنی بیلدیرن بر علمدر » دیور . انجمن دانش اعضاسندن و علم ثروت ملل علماسندن (لئون سای) ۱۸۸۵ ده ایراد ایله دیکی بر نطقده « استاتستیق علم ترقیماندر » تعریف مجملنی میدانه قویور . صاحب قاموس (لیتره) ایسه « استاتستیق بر دولتک واردات زراعیه و صنایعیه سنی ، نفوسنی ، مساحه سطحیہ سنی بیلدیرمکه خدمت ایدن بر علمدر » دیور . [۱] ینه فرانسه استاتستیق مؤلفیندن بری « استاتستیق وقایع اجتماعیہی تعییرات عددیه ایله بیان

تصنیف بسبتون یکی وهله معارف شرقیه کاملاً بیکانه در . بناءً علیه معلومات مخصوصه مزه استناداً او تصنیفه بر اعتراض ایتک لازم کلیرسه اوده انکله بز مکی آراسنده بر مقایسه یا مقله برابر اوته کینک نقائصی بر یکنک محاسنی کوز لجه کوسترمکده . در . یوقسه سویله ن سوز لر ، نه قدر مفید ایلورسه اولسون صدد خارجنده قالیر . بزى برقات دهها مستفید ایتک ایچون شو اساسه کوره تهزیر خامه بیورلسی صاحب مقاله دن متمنادر .

[۱] (لیتره) قاموسنده بو تعریفدن ماعدا شوا یضاحتی ده بسط ایلورکه بحثه تعلق ایتدیکی جهتله بزوجه زیر نقل اواندی : بر مدت معینه ظرفنده بر دولتک وارداتی ، استهلاکاتی ،

ایتمک علمیدر « تعریفی و یرییور . آلمانیا علماسندن
(شلوزر) ده « تاریخ حرکتہ گلش استاتستیق ،
استاتستیق ده سکونتله محاط تاریخ دیمکدر . « دییور .

بو تعریفاتک هیچ بری مکمل دکادر . حقائق
میرهنه دندر که رقسز استاتستیق اولاماز . شو تعریفلرک

حاصلاتی حال و حقیقتیله عرض ایدن استاتستیق بسبتون یکی بر
علمدر که دها عمومی بر تعریفه کوره ترقیات ایله نتایج ترقیاتی
ارائه ایلر : طبی استاتستیق ، وفيات ، ولادت ، امراض ،
امراض ساریه کبی وقایعک ترقیمی دیمکدر . اوچنچی بر تعریفه
نظراً ایسه : استاتستیق مساحتہ سطحیه سنه ، نفوسنه ، واردات
زراعیه و صنایعیه سنه نسبتاً بر مملکک تصویریدر که جغرافیاتک
برقسمی دیمکدر .

(ایتره) عصر حاضرک اک بیوک علماسندنر . هله
قاموسی مباحث علمییه ده اک موثوق مستشهداتندر . بو وادیده
نه او اون آلتی جلددن مرکب قوجه (لاروس) نده بر قاج
سه نهدن بری طبع اولنه کان قاموس کبیر انک کعبنه وراز .
دها دون (سوربون) ده تاریخ معلمی (قلوب) کله سنی
خفیفجه - یعنی واو خفیفه ایله - تلفظ ایده بیلیرز . چونکه
(ایتره) بوکله فرانسیزجه لشمشدر ، دییه او یله تلفظ ایدیور .
تحفدر : بویله بر افضل فضلابی آرالرینه قبول ایتدکاری ایچون
راهب مشهور (دوپانلو) انجمن دانش اعضاسنه قیزمش
وکندی ده افرادندن اولدینی حالده او تاریخدن صوکره آرتق
انجمنه کیتامشدر . تعصبک بو درجه سنی - قد و - سدن خالی
اولسه کرکدر !

برچو غنده بو حقیقت قاله آلمانیاور . مثلاً (لیتره) نك
تعریفده اولدینی کچی . نایا ، بر استاتستیک کتابنده [۱]
استاتستیک ایچون شو درت شرط کوستریلیور : (۱)
اعداد استعمالی (۲) بر نتیجه استخراج ایده بیلیمک
ایچون وقایعک درجه امتداد لرینه کوره تصنیفی (۳)
محال مختلفه ده وقوعات دائمه و عارضیه نك مقایسه لری (۴)
استکمال و استنباط اصول لر یله استحصال اولنان قاعده لریک
تطبیقی . بوندن سوکره شو تعریف ویریایور « استاتستیک
وقایعک ترقیمات واسطه سیله تعیین و تصدیق و تصویری
دیمکدر . » دیندن رقمسز استاتستیک اوله ماز دیدک بونکله
برابر هر نوع ترقیمات ده استاتستیکدن عد ایدیله مز . بر
استاتستیک میدانه قونه بیلیمک ایچون تعریفات ، بسوطة
ایله جملاً ارانه اولنان بو شرطلردن ماعدا بعض شرائط
دها واردر . بونلری کوستریمک ایچون بزجه استاتستیک
نهدر ، ایضاج ایده لم .. غایت عمومی بر تعریفه کوره :
استاتستیک ترقیمات طریقله وقایعک تدقیقی دیمکدر . بونی
بر از دها توسیع ایدرسه ک : « استاتستیک بر ساحه معینه ده
وبر مدت معینه ظرفنده وقوعه کلش ، یا خود حالا واقع

[۱] Traité théorique et pratique de statistique. Maurice Block 1886, Paris

وعین جنسیدن بر طاق اشیاك ، اشخاصك . افعالات ، وقایعك اصول دائره سنده ترقیمیدر « تعریفی بولورز . ترقیم ، تعداد دیمکدر که موضوع مادهی رقمه افاده ایلمکدر ، رقمه کتیرمکدر . تکرار اییدیورم . رقمه اولما یخه استاتستیق اولماز . سز بر مملکتی ایستدیککز کبی تصویر ، تعریف ، تعیین ایده بیایرسکز . هر حالی ، هر جهتی ارانه ایدرسکز . آ کلاتیرسکز . فقط نه یاپسه کز رقمه مراجعت ایتمه یخه استاتستیق یایمش اولامازسکز . بونکله برابر هر درلو ترقیمات ده استاتستیق دکدر .

فی الحقیقه تعداده کله بیلن هر ماده استاتستیقیه موضوع اوله بیلیر ، اما استاتستیق اوله ماز . بونک ایچون شرائط سائر ده مقتضیدر .

افکار ده ، هر نه دن ایسه ، حادثات اجتماعیه ایله استاتستیق آره سنده بر مناسبت پیدا اولمش ، استاتستیق انجق بونوع حادثه لره منحصر در ، صانیلیور . حال بوکه حقیقت اوله دکل ، استاتستیق جهات سائر یه ده شاملدر . استاتستیق ایچون اوایکی شرط اساسیدن مانعدا شروط سائر دن ده بحث ایتدک . بونلری ایضاح ایده لم :

اولا استاتستیقک موضوعی بولنان مواد برنوعدن یعنی همنوع اولمیدر . مثلا فلان یرده بش بیک مخلوق وار

دیرسه کز استاتستیق اولماز . چونکه بونده نوعیت ،
 یعنی همنوعلمک یوقدر . او حالده بالفرض « فلان یرده
 بش بیک انسان وار » دیهرک بوشرطی ایفا ایتمک لازم
 کلور . مع مافیله بو همنوعلمک مطلق دکلدر . زیرا نوعیت
 مطلقه نادراً واقعدر . مثلاً قوم داندرلنده اولدیغی کبی . .
 نوعیت نسبه کافیدر . شو درسده اوتوز قدر سامعین
 وار دیرسهک بوسامعلر آره سنده بر نوعیت مطلقه آرامغه
 لزوم قالماز . ثانیاً توحید و تعیین وقت و مساحه مقضیدر .
 مع مافیله بواقضاده بر صورت مطلقه ده دکلدر . یکرمی
 بش ملیون نفوس واردی دینورسه بر شی اکلاشلماز .
 لکن وقت و مساحه نک توحید و تعیینیه « اون سکنزنجی
 عصرده فرانسه ده یکرمی بر ملیون نفوس واردی »
 دینلنجه مفاد مسئله معلوم اولور . توحید و تعیین وقت
 استاتستیقک اساسندن ، موضوعاتندن ایکیسی ، یعنی
 وقایع و افعال ایچون لابددر . دیگر ایکیسی یعنی اشخاص
 و مواد ایچون مقتضی دکلدر . فرانسه ده یاپیلان بر
 استاتستیقده « کچن تشرین ثانی طرفنده شو قدر بیک
 ازدواج واقع اولمشدر » دیمک تعیین وقت ایلمک کافیدر .
 وقت ایچون واحد قیاسی صره سنه کوره کون اولور .
 هفته اولور ، آی اولور ، موسم اولور ، سنه اولور . خلاصه

وقمه لره نظراً دكيشه . مثلا ازدواجه ، ولادته . وفياته
كوره اكثر يا آى ، موسم انتخاب اول نور .

مع مافيه بونكچونده بر حد واردر . مدت نه پك
اوزون ، نه ده پك قيصة اولمامليدر . بالفرض بر عصر
ظرفنده كي ولادتلى صائمده محسنات اولديني كبي
بر ساعت ظرفنده كيلرده دخي فائده يوقدر . ايشته
تعين و تحديد وقت بو صورتله لازمدر . شمدي شو
مبجده بر مسئله نظر دفته چار پار . استاستيقك بو
موضوعي ، يعني وقت حاله مي ، ماضي به مي معطوف
اولميدر . بوجهت حقيقتده اهميتدن عاريدر . بو خصوصده
ماضي ده ، حال ده ايجابنه كوره باعث فائده در . ذاتاً
بو تعبيري لرك هر ايكي ده استاستيقنجه بر در . حال
ديديكمز ماضينك اك يقين قسمي ديمكدر . يونانستان
قديمده كي عمله اجرته دائر بر استاستيق ياپاسه تاريخه پك
كوزل خدمت ايده بيلير . كذا بلجيقايه دائر سنه سابقه
ايجون بويله بر استاستيق ترتيب اولنسه اوده پك چوق
مشاكل علميه به يارديم ايدر .

ثالثاً تعين و توحيد مساحه اشخاصه و اشيايه عاډ
ترقيانده لازمدر . مثلا مقدار نفوسي بيان ايدر كن
شهري ، ممالكتي ، يعني مساحه ني تعين و تحديد ايمك

اقتضا ایله . فقط وقایعی ، افعالی بیلدیریرکن بوجهت .
 (طوغریدن طوغری به) مقتضی دکدر . طوغریدن
 طوغری به تعبیرینی قوس آراسنه آلیورم . چونکه
 بو خصوصجه ده اواقضا واقعدر . فقط طوغریدن
 طوغری به دکدر . مثلاً کچن آی ظرفده شو قدر
 وفیات وقوعه کلمشدر . دنیلیرسه طوغریدن طوغری به
 تحدید مساحه به حاجت قالماز .

رابعاً استاستیقده موضوع اولمغه خدمت ایده جک
 عددر بیوجکه اولمیدر ، یک کوچک اولملمیدر . مع مافیه
 بوشرطه دائماً رعایت ایجاب ایتمز ، بعضاً یک کوچک
 عددر بیوک ایشه یارارلر . مثلاً بیوک عدد وفیاتی بیانده
 قوللانیلیرسه کوچک عددده وفیالک بر قسمنی یعنی
 بالفرض ورمدن وفات ایدنلری اراشه ده استعمال اولنه .
 بیلیر . استاستیقک تعریفی ، یعنی برنجی بابک فصل اولی
 ایچون افاداتم بوندن عبارتدر . کله جک درسده بحث
 آتی به کچرز .

مطالعه

شودرسی یازدقن صوکره او قودم ، کاشکی یازماییدم
 دیدم . بوده افاداتمی ایستدیکم کبی واضح بوله مسدیغ
 ایچوندر . بوفقدان وضوحک سینی آرادم : اصطلاحات

علمیه نك ترجمه سنده بولدم . بواصطلاحات بزجه هنوز
 نقرر ایتدی . هرکس ایستدیکی کبی ترجمه ایدیور .
 بویله مباحث علمیه کیریشانجه انسان شاشیریور قالیور .
 مثلا (dénombrément) ه (ترقیم) دیدم . چونکه
 بواغتی تعداد کله سندن دها زیاده مطلوبه موافق بولدم .
 فقط بونك ده محذوری وار . ترقیم بزده ساده رقم ایچون
 قوللانمازکه .. فی الحقیقه (تعداد و ترقیم) دیورز .
 لکن (ترقیم نیمیقه) ده دیورز . مع مافیله بولکله ایکی
 معنایه ده کله بیلیر . عربجه سنی آرامیسیور یرز . (لغت
 ناجی) نك استشهادیله اکتفا ایدرز . بونی بویله جه برطرف
 ایتسهك ، بری جهتده (unité objet) کبی دها برچوق
 اصطلاحات وار . بیلمم دقت بیورلدیمی ... بونلری
 افاده ده قلم تردد دن ترده دوشویور . برنجی یه کاه
 موضوع ، کاه ماده ، بعضاده شخص مقابلی اوله رق شی
 دیور . ایکنجی بیده توحید ، وحدت ، واحد قیاسی
 حتی دها غریبی تحدید دییه افاده ایلیرور . چونکه
 لسانمزده بواصطلاحات بحق تقرر ایتدیکندن مقصدك
 افهامی ایچون بوتبدالته احتیاج کوریلیرور . شو مطالعه دن
 مقصودم قارئین کرامی ایقاظ ایله مفهوم مقاله یه بویولدن

بر پارچه وضوح ویرمکدر . یوقسه قلممدن دائما صدور
ایده کلن خطیئانه برقاچامق تحریمی دکلدر . بویله خطالر
واقع اولورسه اصحاب عرفان تصحیح ایدرلر . هپ
مستفید اولورز .

خاطرات ادبیه

الم چیچکری

الم چیچکری بر مجموعہ اشعار درکہ حقیقہ کزیدہ
بر محمول حزیندر . بوشکوفه لک هر برنده اسلوباً
خارق العاده بر طراوت ، بر رنگ ، رونق واردر . معآده
لطائف و ظرائف ، صفوت و صمیمیت نادر دکلدر .
مع مافیہ بر کنج قیزک بو چیچکری قوقلادینی ، بو کتابی
او قودینی کوریلیرسه واه باشنه ؟ یا خود بر بزم عصمتده
بواز هاردن از قضا یپراق آچارسه کز وای حال کزہ !
بونکده سببی ایکیدر . بری او چیچکری یتشدیرن
— تعبیر جائز ایسه — ایجاد ایدن شاعرک حال غرائب
مال خصوصیتی ، دیکریده بو محموللرده کی رنگک
بعضاً پک چی (پدشمش مقابلی) پک سربست ، حتی
عصمت رائحه بی ، یا خود رائحه عصمتی — ینه تعبیر جائز
ایسه — تلخ ایده جک درجدهده چی وسربست اولمسیدر .
بوشاعر تا طلوعندن بری بولندیغی عالم ادبیاتی ولوله یه
ویردی . (زوالیلر) دینیان مکتبه رئیس عد اولندی .
بویله بر ادیبک تعیین ماهیتی بزجدهده فائدهدن خالی اولماسه

كرك ، باخصوص صوربون دارالفنونندن نقل ايتديكمز
ادبيات درسلى ده شمدي بونقطهيه تماس ايدييور .
او حالده الم چيچكلرى مؤلفنى ، بوشاعر مستثنا فطرتى ،
(شارل بودلر) ي برپارچه طائيملى يز ، بونكچون انجمن
داس اعضاسندن متوفى براديب ليديك خاطرات ادبيه -
سندن بروجہ آتى نقل اولسان صحيفه لرمقصدہ اعلا
خادمدر :

« ۱۸۵۰ تشرین نائيسنده بر اقسام استانبولده
فرانسه سفارتنده ايديك . اوزمان سفيرمز اولان جنرال
(اويك) يمكدن صوكره بكا : « پارسدن افشكا ككزدن
برى ادبياتده يكي يتيشنلر » اولديمى ؟ ديهه صوردي .
جواباً برايكي اتردن بحث ايتدم و — احبادن برى اخيراً :
(غوتيه) نك ياننده كچن كون (بودلر) نامنده برشاعره
راست كلم . بوكنج قريباً اشتهار ايدر . غرائب
اطواري برپارچه جملى ايسده شعري متيندر . حقيقتي
برفطرت شاعرايه كه زمانمزده نادر اتنددر . — ديهه
يازييور ، ديدم . بن « بودلر » نامنى تلفظ ايدر ايتمز مادام
(اويك) باشنى اوكنه اكدي جنرال بكا برنگاه انفعال
كوستردى . ميرالاي فنا بر بجنه كيرديكمي اشراب ايچون
اوصولجه جق آياغمه طوقوندى . بن مبهوت قالدم .

بريولسزلقده بولنديغى بيايوردم . فقط خىتامى اكللا .
 ميوردم . اون دقيقه سوكره جنرال ايله (فلور) بيايم
 هانكى كتابه دائر مناقشه ده بولنيورلردى ، مادام (اويك)
 يانمه كلدى . ياواشجه جق شو سوزلرى سويلدى : « دكلى
 اوبيوك براستعداده مالك ؟ — او كي مدر ؟ — محبكتك
 سزه يازديغى كنج شاعر » باشمله براوت اشارتى ياپدم .
 باشقه جواب ويرمدم . چونكه يواش يواش ايشك كنهنى
 اكلايوردم . او طه لريمزه چكيلي ركن ميرالاي (مارغول)
 بزمله برابر كلدى .

— وای جاننه ، (شارل بودلر) دن بحث ايله آز
 قالدی بیوک برپوط قیریوردیکز . بو کنج ، مادام
 « اويك » ك اوغليدر . او كي پدريله يعنى جنرال ايله فا حالده
 منازعه ايدر . جنرال اونامك او كنده تلفظ اولنديغى
 ايسته مز . شمدي آكلاديكزيا ، بردها دقت ايديكز —
 دیدى وقعهي بر تفصيل حكايه ايتدى . جنرال الى الابد
 كوروشمه مك اوزره « بودلر » ايله دارغين ايمش . مادام
 « بودلر » طول قالنجه اوزمان ليونده ارکان حرييه
 ميرالاي اولان « اويك » ايله ازدواج ايتمش ، اوغلى
 « شارل » هنوز اون درت ياشنده ايمش . چوجنى مکتب
 اعدادی به قويمش لر . يارامز ، برشا کرد ايمش . « بودلر »

والده سنك بواز دواجنه فوق العاده حدتنه رك دها ايلك
 كونندن اعتباراً اوکی پدرینه قفا طومتغه باشلامش . مادام
 (اویک) اوغلانه پك زیاده یوز ویریورمش . قوجه سی
 بالعکس شدت کوستریورمش . جنرال ای فکرلی
 بر آدمدی . فقط کرك بیوکار و کرك چوجقلر ایچون
 تربیه خصوصنده اطاعت ، تام بر اطاعت دستور حرکتی
 ایدی . خلاصه حقیقی بر عسکر ایدی . « صاغدن کری ،
 آرش ! » دیدیمی صوله کیمکه یلتنمه ملی ایدی . (بودلری
 بویله بر تعلیم و تربیه آلتنه آلتق سرکه ایله سینک طومتق
 کبی ایدی . اوخیالپرست ، اوسرکش ، او محترز طبیعته
 سوز کچیره بیلیمک ایچون ماهرانه بر ملایمت ، بر مودت
 کوستریمک لازمدی . اوفطرتی یوموشاتمق ممکندی ،
 فقط بر دنیبره اتمک محال ایدی . اوکی پدر ایله اوکی
 اوغل آراسنده کی اختلاف کیتدکجه شدت کسب ایتدی .
 مادام (اویک) نرمین بر مخلوق ایدی . هم قوجه سنی ،
 هم اوغانی سوویوردی . هر ایکسنی ده تسکین ایتک ،
 اوزلاش دیرمق ایسته یوردی . بر درلو موفق اوله میور ،
 یأسه دوشیوردی .

بر کون میرالای (اویک) رسمی بر ضیافت ویریور-

دی . سفره سنده حاکمیر ، امرای عسکریه وارکان ساثره

واردی . (بودلر) اوزمان اون یدی یاشنده ایدی ،
 یمکده حاضر دی . بیلیم نه اولدی (بودلر) آغزندن
 قبیح بر لطیفه قاچیردی . میرالای بالطبع چوجنی اوزونجه
 تکدیر ایتدی . (بودلر) بوتویخی دیکله دکدن سوکره
 مقابله یه قالمشدی چوجنی خدمتچیلر آلیرلر ، کوتوریرلر .
 درت بش کون قدر براوطه ده حبس اولسور . سوکره
 اوکی پدری یانسه برضا بط ترفیق ایدرک (بور دو) یه
 کوندیریر . اورادنده هندستانه کیدن واپورلرک برینه
 بندیر یایر . واپورا جرتی ویرلمشدی . جینده برازده
 پاره واردی . انه یکر می بیک فرانقلق قدرده براعتبار
 تودیع اولندی . هندستانه مواصلت ایدر ایتمز بوپاره لری
 بیتیردی : انکایز اردوسنه حیوان متعهدی اولدی .
 شوپله یاشادی بوپله یاشادی . والده سی کیزلیدن کیزلی یه
 پاره کوندیریوردی . اوده فیللره بینرک کزییور ،
 شعرلر سوپله یوردی . حدات سننه بناء قوی الحافظه
 ایدی . انکایزجه بی اوکرندی . ایشه بوسیاحتدن کاری
 بو اولدی . خاطر ات سیاحتی سومیوردی برمدت امید
 بورونده اقامت ایتدی . عودتنده کوچک برزنجی قیز
 کتیردی که دائما یاننده طاشیر ، دوریردی .
 فرانسه یه دوندیکی وقت آرتق چوجقلقدن چیقمش .

ایدی . پدردن موروث املا کی زیر تصرفه آلدی فقط
 چوق کچمہ دن یدی ، بتیردی . بوصیرہ لردہ غایت شیق
 کزیوردی . مع مافیہ اطوارندہ کی نمائش غرابت پک
 خوش کورونمیوردی . اوصرہ لردہ والدہ سی پارسدہ
 ایدی . اوغلنہ مناسبات مفیدہ پیدا ایلمک ایستہدی .
 رسمی دائرہ لر بولدی . لکن (بودلر) ک احوال غرابت
 اشتہالی بومناسبتلرک تمادیسنہ مانع اولیوردی . بویلہ
 مجلسلرک برندہ برقونت :

« بالجملہ مخلوقات موجودہ نک اک لطیفی قادیندر !
 دیر . (بودلر) : « قونت حضر تلری ، فکریکزه اشتراک
 ایدہم ، قادینلر اونوع حیواناتدرکہ دوکلی ، خیرپالاملی ،
 فقط ای بسلہ ملی » دیہہ مقابله ایدر . بو حالده مناسبت
 ناصل دوام ایدر ؟ ذاتاً (بودلر) بویلہ تکلیف وکلف
 ایچندہ کی مجلسلری سومیوردی قہوہ لری ، قرائخانہ لری
 بونلرہ ترجیح ایدیوردی . چونکہ بورالردہ برچوق
 شاعر لرہ ، ہیکل تراشلرہ تصادف ایدیور ، شعر لری
 اوقویور ، مست مدائح اولیوردی . بعض منظومہ لری
 اورتہدہ دوران ایلہ یوردی .

بونلردن برینی اوزمان بکا اوقودیلر . آ کلادم کہ
 اوسوزلر بر استاد اغزندن چیقمشدی اوقدر متین اودرجہ
 قوی ایدی .

بویکی شاعر دن (توفیل غوتیه) یه بحث ایتدمدی .
 جواباً : « صاقین بو (بودلر) ده اومهود (بورل)
 کبی اولماسون . اوان شهابمزده خیالیون مکتبی هنوز
 پرتوفروز اولور و بن قیب قیرمزی یلکلر کیرکن —
 (هوغو) کوزینی آچسون (بورل) شعرلرینی نشر ایدرسه
 پاپوشی طامه آتیاير — دیوردی . (بورل) اشعارینی
 نشر ایتدی و بابا (هوغو) نک پاپوشی طامه آتیلمادی .
 بوکون بزی (بودلر) ایله قورقوتیورلر . بوکنج مجموعه
 اشعارینی طبع ایتدیررسه (موسه) (لاپراد) و بن گوشه
 نسیانه دوشرز، دیورلر . هیج ظن ایتم . بو (بودلر) ده
 طبقی او (بورل) کبی اولاجقدر دیدی . (غوتیه)
 آلدانیوردی . (بودلر) او یله اولمادی . فی الحقیقه او اوچ
 بیوک شاعر دن هیج برینی اونوتدرمدی اما انلرک یاننده
 ولو ایکنجی درجه ده اولسون بر موقع طوتدی . بوموقی
 اکا نخصیص ایتمکسزین زمانمک تاریخ شعرینی یازمق
 ممکن دکدر . »

ایشته (بودلر) ک منشای ، ماهیتی بودر . غرابت
 اطواری فطریدر . چونکه فطرة شاعر ایدی . شو قدرکه
 بوخاصه فطریه یه پک زیاده جعلیت قاریشیوردی . منلا
 ینه بوادیب معروف ، یعنی شو خاطرات ، صاحبی ،

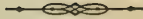
(بودلر) ایله ایلک ملاقاتنه دأر شو سوزلری نقل
ایدیور : « برنجی تصادفده طرفینجه بر احتراز طبیعی
ایسهده ملاقاتمزینه صمیمی ، هله ابتدای مکالمه مز پک
غریب اولدی : (بودلر) : - موسیو ، حرارتم وار -
دیدى . ببرا ، چای ، شروب تکلیف ایتدم . موسیو ،
تشکر ایدرم ، بن شرابدن بشقه بر شی ایچم - ديه
جواب ویردی . (بورغونیا) می . (بور دو) می
هانکیسندن ایسترسکز - دیدم . - موسیو ، مساعده
ایدرسه کز هر ایکیسندن ده ایچرم - دیدى بو شرابلردن
ایکی شیشه : برده بارداق ، بر صراحی ده سوکتیردیلمر :
- موسیو لطفاً ، شو صراحی بی قالدیرتیکز . صویک
منظره می بکا ناخوش کلیر - دیدى . مکالمه مز بر ساعت
دوام ایتدی . بومدت ظرفده او ایکی شیشه شرابی ده
ایچدی . « ایشته شاعر بویله غرائب عادات ایله گاه
سورکمز بر سونج ، گاه دواملی بر کدر ایچنده بر قاج سنه
یووارلاندی . چالشمق ایستیور ، چالیشه میوردی .
دردى ، المی نه ایدی . کندى ده بیلمیوردى . » (بوودلر)
بیوک بر محرر ایچون بیوک بر قصوره مالک ایدی . اوده
جاهلدى . بیلدیکنی ایی بیلمیوردى . فقط پک آزشی
بیلیوردى . تاریخ ، علم منافع الاعضا ، فلسفه هپ اکا

بیگانه ایدی . جنوبی آفریقایی ، هندستانی طولاشدی .
 بوسیاحتزدن نه کتیردی . هیچ اگویا بومالکی کوزی
 قاپالی کزمشدی . یالکز (آلباتروس) عنوانی منظومه سندن
 بر پارچه او طه سندن طیشارو چیقمش ، دکزلر کورمش
 اولدینی اکلاشیلیر . بو بر شاعر ایدی که صرف نفسی ،
 روحی تدقیقه میال ایدی . خارجه هیچ رغبت ایتزدی .
 بو یولده طبیعتلر کیده کیده انسانیتی تحقیره باشلارلر .
 عالی خوار کوریرلر . بوده نفسه حرمت مفرطه نك
 اثری دیمکدر .

۱۸۵۵ ده مشهور برساله موقوته ده (الم چیچکلری)
 نشر اولندی . هر کسده بر حیرت ، اثر ایچون بیوک بر
 موفقیت : ده ها هیچ بر شاعر بویله آجی آجی بیان
 حسیات ایده مامشدی . مؤلف نفسی تشریح ایدیور ،
 قلبنده کی یاره بی بولیور ، دلیک ده شیک ایتدکن صوکره
 قارنه کوسترمک ، حتی طوقوندر مغله لذت آلیوردی . «
 شاعرک اسراف وسفاهتی صوک درجه بی بولمشدی .
 آرتق پارسده او طوره ماز اولدی . بلجیقیا به کیتدی .
 بر مدت ده اوراده سوروندی ، عودتنده کوتوروم
 اولمشدی . بر مرض مهلکه طوتولمشدی . بودرد سیئه سیله

مبدأ کالنده سوندى ، کیتدی .

جوهر فطریسنی تماماً کوستره مدی . خزائن طبیعتک
 کافه موجودینی میدانه دوکه مدی . مع مافیسه عالم ادبده
 اولدقجه بیوک بر نام براقدی . کاشکی هر شاعره بو قدر
 میسر اولسه ! .



حکایه می؟ حکمت می؟

بش کوندن بری پارس غزته لرندن برنده (امیل زولا) نك (روما) نامی آلتنده یکی بر حکایه سی تفرقه صورتیله نشر اولمغه باشلادی . معلومدرکه بو حکایه نویس شهر اوتهدن بری ماهیتنی تشریح ایتک ایسته دیکم مسلك حقیقیونك سرفراز لرننددر . یگر می قدر بر بردن حقیقی ، بر بردن مؤثر حکایه نشر ایدرک او عالمک حقائقنی آچیقجه میدانه دوکدکن صوکره اوچ حکایه به باشلادی : بری (لورد) ، دیکری ایشته بو (روما) ، اوچنجیسی ده (پارس) . برنجی اثر قاتولیکلکک افراطدن منبعث وسوسه و تعصب لزومندن زیاده تفصیلات و تدقیقات ایله شرح ایدی . فوج فوج (لورد) ه کیدن متعصب زائرلرک روحنی ، مقصدینی تفسیر ایدیوردی . اسکی قاتولیک حیاتی - احتیاحات زمانه عدم کفایه نقطه نظرندن - کوستریوردی . بو (روما) ده ایسه بو حقائقنی کشف ایدن ، بر طرفدن ده پارسک او مؤلم سفالتلرینی کوره رک دلخون اولان برکنج راهبک یکی بر قاتولیکلکک ایجادینه وقف نفس ایتدیکنی تصویر ایلور . بوراهب (لورد)

عالمی ایجہ زیارت و تدقیق ایله فکر خیر پرستانه سنه
 بوجھتدن بر فائده مأمول اولمادیغنی آ کلامقله متأثر اولدیغنی
 صرملرده ایدی که پارسک او ذکر اولنان اعماق سفالته
 آگاه اولیور ، برقات دها کرداب حزنه دوشیوردی .
 (پیر) نامنی طاشیان بوکنج راهب برصوک بهار اقامی
 اختیار برمسلكداشیله کسب معارفه ایله یور . بوذانک
 اشتغالی سوقاقلردن کیمسه سز ، متروک چوجقلری
 طویلا یه رق اوینه کوتورمک ، بسله مک ، بیوتمک .
 (پیر) مقصد خیر پرورانه سنه موافق بولدیغنی ایچون
 بو اشتغاله اشتراک ایدیور : « سفالت ، اوخونریز ،
 اومستکره سفالت اوزمان (پیر) ه تماماً کورندی .
 (پیر) ایکی سنه متادیا آنکله برابر یشادی . اولا
 او کوچک کوچک مخلوقلری قالدیر ملردن طویلامقله
 ایشه باشلادی . قومشولری بو فکر خیرینی ، مراقبی
 بیلورلردی . بویله اطفال متروکه یی کوردکجه کندیسنه
 کتیریورلردی . بر طرفدن بابالری ، آنه لری چالیشیرلر ،
 ایچرلر ، اولورلرکن دیگر جهتدن بومینی مینی مخلوقلر ،
 اوغلا نچغزلر ، قیز جغزلر سوقاقلره دوکولیورلردی .
 اکثریا پدر غائب اولیور ییور ، والده مضیقّه فحشه
 دوشیوردی ؛ ایشسزلك سیئه سیله مستی وسفالت خانه یه

کیرمشدی . بوراده کی یاورولر دیشاری دوکویوردی .
 کوچکاری صوغوقدن ، آچاقدن قالدیرم اوستنده
 اولیورلر ، بیوکلری ده بروادی شاعت و جنایته طوغری
 اوچور ، کیدیورلردی . (پیر) بر اقسام (شارون)
 سوغاغنده بیوک بر آرابه نك تکرلکاری آلتدن ایکی
 کوچک برادر چیقارمشدی که بیچاره لر نرهدن کلدکارینی ،
 نرهده او طور دقلرینی کندیلری ده بیلیمورلردی . بر بشقه
 اقسام ده قوجاغنده کوچیجک بر قیز ، اوچ یاشنه
 یا وارمش یا وارممش صاری صاچلی بر معصومه اولدیغی
 حالدده اوه گلشدی . بوچوجق جغزی بر صیره نك اوزرنده
 بولمشدی - آنهم بنی بوراده براقدی کتدی - دیه
 آغلا یوردی . کیت کیده بالضروره (پیر) خیراتی ،
 تعمیقانی یوروتدی . بویووادن دوکوله قوری ، پریشان
 یاورولردن بابالرینه ، آنه لرینه کچدی . او سفالت کریوله رینه
 کیردی . بودوزخه کوندن کونه صوقولدی . نهایت
 بودردک ، بوفلاکتک کافه دهشتی ، شفقتک نه درجه
 بهوده ، بیسود اولدیغی آکلایه رق قلباً پر خون ، فکرآ
 مدهوش اولدی . »

(زوللا) نك شو تشریحاتی حقیقتک تام بر تصویریدر .
 محرری کیمسه افراط ایله ، مبالغه ایله اتهام ایدهمز .

ایشته پارس سوقاقلری ، ایشته حقائق احوال . . . حکایه نویسک وظیفه سی بونلری نظر عبرته دوکمک ، هیئک آمال خیریه سی بوجهته سوق ایامکدر . بویله بر مقصد عالی ایله قلم یوروتن بر مؤلفه ساده حکایه نویس دیمک ، بیلیم یا ، بر پارچه قدر شناسلق دکیدر ؟ نه ایسه پارسک ، او شهر مشعشعک شو تصویرینه ده بر کره عطف نظر امعان ایدیکز : « آه ، سفالتک بوبلده حزن انکیزی ، سقوط و مزاحم بشریه نک بوکر یوه بی نهاییه سی (پیر) ایکی سنه متادیا دهشت و خشیت ایچنده دور ایتدی ؛ فکرآ ، املاً مضمحل اولدی . دائماً های ، هوی فعالیت ایچنده کوردیکمز او (سنت مارغریت) محله سنده ، او (سنت آنتوان) طرفلرنده کریه المنظر خانهلر ، باشدن اشاغی ضیاسز ، هواسز بر مغاره کبی راطب دهلیزلر ایچنده مسکنلر کشف ایتدی که بونلرک هر برنده نیجه یچاره لر جان چکیشیور ، بوسفالتله مجروح و مسموم اولدقلری حالده یاتیورلردی . تراکم خاشا کدن ، پیسلکدن مردیونلر کچلمیور ، آیاقلر قاییوردی . هر قاتده بویله بویله بیغین ، بیغین وقارما قاریشیق لجه تلویثات منظور ایدی . پنجره لرده جاملر یوقدی . روز کار ، یاغمور ایچری کیریور ، اورتانی آلت اوست ایدیوردی . بر چوققلری چیریله

چپلاق قوری یرلره اوزانمشلردی . اثواب نه در بیلمیور -
 لردی . نه اثواب ، نه اشیا طبق بروحشی حیوان کبی
 تصادفانه ، سوق طیبی به کورکورینه اتباع ! دها ایچریده
 هر جنسدن هر یاشدن کومه کومه مخلوقات ، بر انسانیت که
 محرومیت حوائج ایله حیوانیتیه رجعت ایتمش ومهلاک بر
 ضرورته دوشمشدی . زنکین سفره لرینک دوکونتیلری ،
 قیرینتیلری دیش ضرباتیه قایدشیلوردی . دها فاسی
 او مخلوق بشرک شواضمحلالی ایدی : بو بروحشی یعنی
 طاغلرده ، اورمانلرده آوله ، خدایی نابت میوه لرله یاشار
 بر آدم دکلدی . فقط سقوطنک کافه مزاحمیله برابر
 حیوانیتیه دوشمش متمدن برانسان ، مالکه جهان دینیلن
 شو بلده دلارانک شعشه و آرایشنی کورمش بی تاب ،
 مستکره ، ملوث بر بیچاره ایدی .

بو تشریحات انسانی متأثر ایدیور . لکن شوهای
 وهوی اذواقه طالمش پارس عالمنه یاره لرینی کوسترمک
 فائده دن خالی دکلدر . محرر بوتاریخچه سفالنده شویله
 دوام ایله یور :

« (پیر) هر عائله ده عین حالی مشاهده ایدیوردی .
 ابتداده شباب ، مسرت ! قانون مساعی هر ایکی طرفجده
 جسورانه تطبیق اولنیور ، صوکره تعب یوز کوستریوردی :

دائماً چالیش ، هیچ زنکین اولما ، بویله سعی نه یه یارار ؟
 حریف بو حصه سعادته مالک اولمق ایچون عشرته
 قویولمشدی : قادین ده او ایشلرینی یوز اوستی ترک ایتمکه
 برابر ، او عادت آلمش ، چوجقلرینی کلیشی کوزل براقیور -
 مشدی . او بر باد معیشت ، جهالت ، ازدحام ده بو ذردلره
 انضمام ایتمش ، ایش اولمش بیتمشدی : اکثریا اک بیوک
 مجرم ایشیزلک ایدی . ایشیزلک صندوقه تصرفی
 بوشالتمهله اکتفا ایتمز ، جسارتی توکتیر ، انسانی عطالته
 آلیش دیرر . هفته لرحه اعمال کاهلر بوش قالیر . قوللر
 کوشر . فعالیت ایله بودرجه متلاشی کورنن شوقوجه
 پارسده اک کوچک بر ایش بولمق محال . اقسام اوک
 ارکی آغلا یه رق عودت ایدر . هر طرفه مراجعت ایتدی .
 سوقاق سوپورمک ایچون بیله قبول اولونمادی . چونکه
 بو ایشکده طالبی چوق ، عجیب صوک درجه عجیب
 دکلی ؟ میلیونلر ایچنده یوزن ، پارلایان شوشهر شه پرده
 بر آدم تأمین قوت لایموت ایچون ایش آراسون ده
 بولامسون آج قالسون ؟ قادین ده آج ، چوجقلرده آج ،
 او حالده بر قحط سیاه ! . « بو تصویرات بویله دوام
 ایدیور ، کیتدکجه دهامؤثر اولیور ، دهامدهش اولیور .
 مرضی بودرجه درین بر صورتده کشف وتشریح ایتک ،

اندن سوکرده اسبابی آچیقجه سویله مک بیوک بر
قدرته ، مهارته ، علمه متوققدر . بوسطرلری او قودقدن
سوکره انسان اک بیوک مسائل اجتماعی بی دوشونمکه
باشلار . بشریتک ذهنآ بر فلسفه سنی یاپار ، درین محاکات
فکریه یه دالار . بودرجه مؤثر بر اثر البته صرف حکایه دن
عبارت دکادر . حکمتک بونده بر تجلیء مخصوصی اولسه
کر کدر . قابلی که بوسطرلری یازان ال هر جمله ده کافه
جزایای علمی بی حازر بر مفکره نک تحریکات متبیجه سنه
تابع اولماسون ، او معنارک هر برینی آلك . دقتله چوزمکه
باشلاییک ، نتیجه ده علوم اجتماعی نک بر فصلنی ، هیچ
شبهه یوق بولورسکز ، نه حاجت ! بو حقیقت بعض
سطرلردن پک جلی بر صورتده تظاهر ای دیور : « هر دلرو
تجددات آلتنده بر مسئلهء اقتصادی مخفیدر . اوده فقر
ایله ثروت آراسنده کی مجادلهء ابدیه در » بواساسه ابتناء
محرر ایکی ستون یازیور . بو ستونلر اورادن قالدیر لسه ده
علم ثروت مللک موجودی عداولنان (آدام سمیت) ک
اثرلرینه قونولسه حکایه اولدیغی ایچون دکل ، فقط اک
یکی مباحث علمی دن مترکب بولندیغی ایچون او آتاردن
اولمادیغی آ کلاشیلیر ، لکن نهایتده بر حکایه نویسه دکل
بلکه بر حکیمه ، بر فیلسوفه ، بر عالمه عطف اولنوردی .

« سعی ، عرض و طاب قوانینه تابع بر متاعدن عبارت ، اجرت ، عمله نك قوت لایموتنه كفايت ایده جك بر احتیاج مبرمه نسبة معین » کبی سوزلره آنجق کتب علمیه ده تصادف ایدیلیر ، بویله بر حکایه یازه بیلیمک ایچون مؤلفك نه قدر چالیشدیغنی ، نه درجه تدقیقاتده بولندیغنی دوشونمکده ایکن بر غزته ده (زولا) نك بوکا دائر سرد ایتدیکی بعض ایضاحات کوزومه ایلیشدی . هنوز نشر اولنان بر قاچ صحیفه سندن آکلاشیلوردی . بنجه بو حکایه محررک علما ، تدقیقاً اک محکم ، مؤثر آئارندن ایدی . او ایضاحاتدن صوکره بو حقیقت نظر مده بسبتون تعین ایتدی ؛ (روغون ماقار) مؤلفی شویله سویلیور :

« (دوما) نك عرض ایتدیکی منظره ، جهسانده یکانه بر منظره در . بر متفکر ، بر فیلسوف ایچون هیچ بر شهر بودرجه مراقی داعی دکدر . بو شهر وسیعده غائب اولمقدن ، بر عمانه دوشمش کبی بوغولمقدن قورقدیغیم ایچون اورایه کیتمه دن اول کندیمه بر خط حرکت تعین ایتدم . کتابک موضوعی ذهننده مرتب ایدی . فقط نه قدر مسائل بو موضوعی مشکلشدر بیوردی ! عمرنده فرانسه یی ترك ایتماش بر آدم ایچون نه قدر مشکلات ! (روما) ده تقریباً ایکی آی کچیردم هر صباح - آلا فرانغه -

ساعت سگزده قالقیوردم ، حکایه مه کیرن سو قاقلری
 کزییوردم . خلق ایله کورو شیوردم . هر شیشی موشکافانه
 تدقیق ایدیور ، هر حالی کوزدن کچیریوردم . خرابه لری
 استجواب ایتدم ، عمومی بانجه لری طولاشدم . هر یانه
 دالدم .

کیجه لری - آلافرانغه - ساعت ایکی به قدر ماصه نك
 باشنده چالشیوردم ، کوندوز کی قیوداتی ترتیب ایله
 اوغراشیوردم . چونکه مجهول بر مملکتده ایدم . سرعته
 بوبلده دن بر اطلاع ایدنمک بنجه لازمدی . بنم ایچون
 (پارس) بویله دکلدرد . زیرا بن پارسده طوغدم ، بیودم ،
 یاشادم .

نظریاتجه بنم ایکی اصولم واردرد : برنجیسی (زه رمنال) ،
 و (لاتر) و (سعادت نسوان) حکایه لرنده یاپدیغم کبی
 بردنبره موضوعه مطلع اولمقدر . منظره محسوسه به قارشی
 کافه حواسله متأثر اولورم . کوزمله . قولانغمله ، بورنمله
 طویلارم . احتساساتی برکاغده قید ایدرم . بر قاق آی
 صوکره بوقیدلری او قورکن ینه عین تهیجاتی طویارم .
 طبق او منظره بی کوریورمش کبی اولورم . بنجه بو بر
 تصویر آتیدر .

ایکنجی اصول یازمق ایستدیکم عالمده یاشامقدن .

عبارتدر . بوحالده تأثرات مادیه اثتلاف ایله سیلینیر منظره
دها قاپالی اولور ، گوشه لر یوصونلانیر ، تفصیلات فرقتی ،
اهمیتی غائب ایدر . شبهه سزینه او تأثرات باقیدر . فقط
اویکیلکده کی قسوتی ، نفوذی حائر دکلدرد .

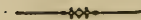
حاصلی ، ایکی اصول : بری بر ضربه صاعقه کبی
سرعتله دیکری آهسته آهسته کمالته . . . بویکی کتابده
قدیم بر رومالی کبی او عالمده یاشادینغی ادعا ایتم . بونجه
غیر قابل ایدی . ایکی آیده او قدر حیات محالدر .

بناءً علیه (روما) دن عادتا بر سیاح کبی بحث
ایدیورم . حکایه نك اشخاصندن باشلیجه سی ، (پیر) بنم
کبی بوشهرده ایکی آی اقامت ایدیور ، بوندن آلدینغی
تأثراتی بیان ایلور . بواشخاص ثمره تصورات دکلدرد .
وقایعک بر نوع محصولی ، حوادثک پرورده سیدر .

یکانه امل شو ایکی بیک بشیور سنه ک شهر قدیمی ،
کافه حقائقله ، ماضیسیله ، حالیه ، آتیسلیله کوسترمکدر ،
دائما بی طرف قالدیم ، حقیقتی بووادیده تعقیب ایلدم . اک
چوق امکی بوکتابه صرف ایتدم . صفوت ووجدان
ایله یازلمش بر اثر وجوده کتیرمک ایستدم . موضوع ،
واسع ، امید متعالی ایدی . آرتق براقک ، کتاب
- سویلسون . «

اوت ، کتاب سویلیور ، هم ده پک بلیغ سویلیور .
 صباح اولدیمی اورتالق آغاریر آغارماز انسان دکانلره
 قوشیور . او غزته بی آرایور . (روما) تفرقه سنی
 او قویور . مع مافیہ بوسطرلرده اویله نه مراقی جالب ،
 حیرت وخیالی محرك وقعهلر ، دبدبهلر وار ، نه ده آم
 وواہ عاشقانهلر ، ملاطفات مفتونانهلر ! لکن بر شی ، بر
 فلسفه ، بر حکمت وار که علم ایله یان یانه کیدیور ، نجبه
 حیاته قاریشیور . بونکچونده کوز نوری دوکمک ، بیک
 درلو مساعی و مزاحم ایله اکتساب علم و عرفان ایلدکن
 صوکره (زولا) کبی کوندوز اقشاملره ، کیجه صباحلره
 قدر چالیشهرق ینه بیک درلو مساعی و مزاحم ایله یازی
 یازمق کرکدر :

حاصلی ، حکایه می ، حکمتی ؟



غرام

بيوك . اسمر بر قيز تصور ايديكز . هنوز اوتوز
ياشني بوله دن حسن و آني حد دن افزون بر ضعيفلکه
مغلوباً سونمش . شمدي عادتاً اختيار بر قيز ، چونکه
صاچلری بر قاچ يردن آغارمغه باشلامش فقط صولمش
يناقلرينه طوغری ايبکدن بر صاچاق کبي اوزايان او اوزون
کير پيکلرينک آلتنده کی سیاہ کوزلر حالا آتئين بر لمعان
ايچنده ... هله اوتبسم ، ندرتی درجه سنده خفيف يا و اش
تبسم بر رنگ حزين آلدیغی ايچون انسانی طور ديريور .
دوشوندریور . بو خنده بی تا او قيزک چوجتلغندن بری
طانيورم . سنه بسنه تعقيب ایتدم ... زمان اکا نصل
بر لون المله برابر بر لطافت ویردی کوردم . محله ده
مادموازل (آرماند) دیدکلری (آرماند فرو) اکثریتله
سکوتی ایدی . آنجق بر هیجانه مغلوب اولنجه لسانی
ضبط ایده مزدی . فقط بتون سوزلرندن زیاده اوتحسس
ورقت ايچنده کورین نارین دوداقلرينک حالی ، وضعی
اسرار قلبی فاش ایدردی . بویچاره دیکشچی قیزک
وجدانی پاک ، علوی وجدانی خلدجان ايچنده ، ظاهری

حالی ایسه آسوده ایدی . دردی سودا ، صاف ، لطیف .
 پاك برسودا ایدی . متعصبانه فداکارانه جانندن جکردن
 سویوردی ، مادرانه برغرام ایله سویوردی .
 (آرماند) ك تارینجه حیاتی پك ساده ، پك دائمی
 الوقوع ایدی : سعادتسز برخانه سفالت پدر نه ای نه فنا :
 چالیشیرسه ایچه ایش کورر . فقط ، کوندن کونه ده
 زیاده عشرته دالیور . ایچدیجه انسانلقدن چیقهرق
 حیوانلاشیوردی . اوزمان والده یانیور ، یاقیلیور دردینی
 قومشورینه آکلاتیوردی . کوچیجك (آرماند)
 کله لرك معناسنی فهمه باشلادیغندن بری ، عین نقراتی
 ایشیدیوردی : هپ کیتدیجه فالاشیور پاره سنی قازاندیجه
 ایچکییه ویریور بونکله ایچریسنی زهرله یور قاریسنی
 دوکیور تحقیر ایدیور . طوغان چوجق لرعلیل اولیور لر .
 سود ننه النده اولیور لر . آنه لری بسله سه ینه
 یاشامیور لر . کوچیجك (آرماند) اوفداکار چوجق
 برقاچ پاره قازانسه اوده کیلر آچ قاله جق ... (آرماند)
 دیکشچی چراغی ایدی . اوسته سی - اوسته لر نه قدر
 محترکردر ! - آره صره الینه بش اون پاره ویریوردی .
 مشتریلردن بعضاً بخشش آلیوردی . (آرماند)
 کوندوزلری اوتیه بری یه ایش کوتورمک ایچون باش

آچیق سوقاقلری دولاشیور . آیاقلری یورولنجیه قدر
 دولاشیوردی . صوکره اوسته سنک یاننه دونیور ، دیکیش
 دیکمهک باشلا یور ، پارمقلری طاقتدن کسینلنجیه قدر
 دیکیوردی ، بویله جه قزان دینی کوچیجک بر مبلغی اقسام
 اولنجه والده سنه کتیریور ، او قادی نده - آه ، باباک آدم
 اولایدی ! - دیه بونلری جینه قویور ، قز جغزده -
 اوت ، بابام آدم اولایدی ! - سوزینی متحسرانه تکرار
 ایدرک یورغونلغدن یتاغنه اوقاص قاتی اوتدن یتاغنه
 ییقیلویور یوردی . اوزمان پدرینک شوسفالته لغتخوان
 اولیوردی . والده سنک ضعفهده قیزیوردی . مع مافیه
 بوقادینی دایما سرخوشک ضربات تجاوزینه قارشو مدافعه
 ایلوردی . چونکه او بدمست هر نه دنسه قزینک اوسیاہ
 کوزلرندن چکینیوردی . او محرق سس « هاییدی
 صندالیلری یارین قرار سکز . چابوق ، یتاغنه ، بزده
 اویویه جغز » دیه حدتله عکس ایدنجه حریف دوکسنی
 سوکسنی بر طرفه براقیور ، بر گوشه یه چکیلیور ،
 زیبار یوردی . - بویله اما ابوته حرمت حسی نرده
 قالیوردی ؟ افسوس ! بو حس اومیانهده هیج طوغمامشدی .
 « پدریکه والده که حرمت ایده جکسک » کوزل برقانوندر .
 فقط دایما قابل تطبیق اولامیور . تأمین اعاشه لری ایچون

کیجه وکوندوز چالیشدینی ابوینه (آرماند) حرمتده
 ایتک ایستدی . نه چاره که انارده بوقابلیت یوقدی .
 سعی بوقزجغزه خوش کلیوردی . چونکه کوندوزلری
 ایشنه کیدیور ، بوسفالتکده دن قورتیلیوردی .
 والده سنک عطالتی اوی بر مزبله یه دوندیرمشدی . بر
 ایشدن او بر ایشه کیدرکن - ولو قولتوغندن قوجه بر
 بوغچه اواسون - هوای صاف تنفس ایتک وبا خصوص
 وقت بولدجه کوپریرلرک اوستنده بش اون دقیقه کزنمک
 بودیکیشجی قز ایچون برسعات ایدی . ساعتدن ساعتده
 بشقه منظره کسب ایدن سن نهرینک اوخارق العاده
 ریختملری یواش یواش (آرماند) ی جذب ایدیوردی .
 اکثریا بیچاره قز بونلردن برینک قورقولغنه یاصلانارق
 برطرفدن سیس ایچنده محاط کورینن قهله ره ، طاقله
 حیرتله باقیور . دیگر جهتدن اوزاقدن اوزاغه نظرنده
 تجلی ایدن منظره بعیده نک تأثیریه فکرآ برعالم خیالی
 دولاشیوردی . لکن اک زیاده صولر ، اومتحرک ،
 متموج ، هله کونشه قارشو متزاید صولر قلب صافی
 مسرتله لبریز ایلوردی . بوتماشادن صوکره : « اوت ،
 صولر بکا اک چوق ، و قتمی غائب ایتدیریور . بونلرک

او آهسته جریانی سیره طالذجه ، اوروش بسیطی
 کوردجه بکا اویله کلیورکه کوکلم کوزم لبالب آب اولیور .
 برصامان چوپنی کبی صولر بنی آلیورلر . کوتوریورلر «
 دیه اعتراف نفس اییوردی . صولر وچیچکلر ! بهارده
 آغاجلر شکوفه لاله دونانجه (آرماند) بونلره خوش
 آمدی دیمک ایچون (لوکسمبورغ) و (وتوئیلری)
 باغچه لرینه کیدیوردی . صوکره ده ایش وقتنی - ولو
 جزئیجه اولسون - بویله اکلنجه لره حصر ایتدیکندن
 طولایی نفسنه لوم ایدیوردی . چونکه بودرلو وسوسه
 وجدانیه اک زیاده خلقک بو طبقه سفلاسنده واقعدر .
 بو غریب مخلوق چیچکلری پک سوییوردی . آره صره
 بر باغچه نك اوکندن کچرکن اوزاقدن اوزاغه یاسمن
 قوقولرینی دویره مست صفا اولیور ، بیک زحمت ایله
 بش اون پاره بریکدیره مطلق بردمت منکشه آلیوردی .
 بوشکوفه نی ، ولو صولسون ، ولو قوروسون ، برهفته
 متادیا کوکسنده طاشیور ، برزینت روح عد ایدیوردی .
 بویله مخلوقلر شعرو نفاستی طبیعتدن اوکره نیرلر ، بیلمه دن ،
 مقدارینی اکلامادن اک شاعرانه تفکرانده بولنورلر .
 چراقلق زمانی بویله جه کچدی ، پک ده فنا دکلدی .
 صوکره کوندوزلری متصل اوسته سنک اونده ، اوضیق

او هواسز خانه ده لاینقطع چالیشمق دی یعنی قالفهلق
 زمانی کلدی . اقسام ده او عائله سفالتخانه سنه دونملی ،
 اودریای استکراهه دالملی ایدی . مریوندن چیقارکن
 غوغا کورلتی ایشتمزسه ، (آرماند) آلیشمشدی پدیرینک
 یامست بیهوش اولدیغنه ، یاخود سواقاده صیزارق قارقوله
 کوتورلدیکنه حکم ایدیوردی . اویله ایسه اوف ، ایرتسی
 صباح کیتملی بو آدمی ضابطه دن آراملی ایدی . نه قدر
 کوچ! بعضاً ایچری کیرنجه قاری قوجه یی بوغاز بوغازه کلش
 بولیور . همان آرارینه کریوردی . حریف یومروغنی
 قالدیریور قادین باغیر ییور . فقط بو یومروق اصلا
 او قیزجغزک اوزرینه دوشمیوردی . چونکه اوسیا
 کوزلرده برقوه نجییه واردی که سرخوشه فنا حالده تأثیر
 ایدیوردی . فقط هر نه قدر والده سنی پدیرینه قارش
 حمایه ، پدیرینه مذاتدن وقایه ایتسه ده (آرماند)
 بونلرک هر ایکسینی ده نظر استکراه ایله کوریور ، هیچ
 سومیوردی .

مع مافیه سومک ندر بیلوردی . اوموزینه قونمغه ،
 دوداقلرندن امک اوقاقلرینی زیب زیب صیچرایه رق
 قامغه آلیشمش برسرچه قوشنی وار قوتیله سویوردی .
 برکون قوشجغز سرخوشک نابجا برحدت مدهوشه سندن

اورکمش ، هوالانمش ، بردها کلمه مش بو ظلمتکده یی
 بولامامش ایدی ، آه او کون بو بیچاره قیز نه قدر
 آغلامشدی . آرادن آیلر کچدی ده حالا اوبوش قفسی
 کوردکجه بو قوشجغزی خاطر لایور . کوزلری دموع ایله
 دولیور پنجره نك اوکندن کچن هر سرچه یه نافله یره
 قولارینی اوزاتیوردی . اومرغ مونسدن اثر یوقدی .
 بو حالدن قلباً مجروح ، متأثر اولدی . بردها بر رفیق
 ایدینه مکه عهد ایتدی . بو سرچه محبت اولینی ایدی .
 بوندن بشقه سومکه شایسته بر مخلوق کورمه مشدی .
 آرقاداشلرندن خوشلانموردی . او آلتدن آله باعث
 حجاب حسب حاللر ، او پرده بیرونانه ترکیلر ، حکایه لر
 روحنی صیقیوردی . خیر و شر نه در یک مبهم صورتده
 بیلوردی . فقط بعض فطرتلر ازلدن بر عصمت اخلاقیه یه
 مظهر در . (آرماند) ک بوجبلت فطریه سنی توسیع وتهذیب
 ایچون نه تلقینات دینه ، نه ده معارف ابتدائی امدادینه
 کلمه مشدی . بر پارچه اوقومق ، یازمق ، بر ازده حساب
 بیلوردی . کلیسایه دوامه ایسه وقتی اولمامشدی . بعضاً
 ایشه کیدرکن بالتصادف بر معبدده کیریور . روحانی ،
 جسمانی بر سکونت ، غریب بر سکونت آرایوردی . فقط
 بیلنمز ، نه درلو تأثیرات ایله سکونت یرینه هیجان بولیور .

اورادن آغلايه آغلايه چيقيوردی . متعصب دکادی .
 چونکه کندینی بیلدیکی بیله لی دینه دائر پدینک هذیانندن
 باشقه برشی ایشتمه یوردی . والدهسی سنه ده بر نهایت
 ایکی دفعه یکی اثواب یایدیرنجه کلیسایه کیدیوردی . قیز -
 جغزک ذهنده دین ای کینمشلره مخصوص بر عادت صورتیله
 تقرر ایتشدی . بر غرام بی اتها بردنبره کلوب ده عمرینی
 املا ایتمه سیدی بوفقدان امل او قلب متحسسی کیم بیلیر
 نرله سوق ایدردی . هر نه حال ایسه ، (آرماند) اون
 بش یاشنه قدر بر شعاع شمسدن ، بر چیچکدن ، بر قوشدن
 باشقه معشوق وجدان بولمادی .

لطافت شئونات پارسک اوطیبی اوضعی مناظر کونا
 کونی ، رنگا رنگی ایله نظرنده تجلی ایلدکجه فکرینی اشغال
 ایدیور ، عارسفالتی اونوتدیریور - وقور بر قلب ایچون
 بو عاردن بیوک اذا یوقدر - نه عار سفالت : کندینی
 دیواردن دیواره چارپان ، محله چوجقلرنجه پارمقله کوستر -
 یان بو بدمست پدردر . اسرار مؤلمه مزی اوکنه کلنه
 فاش ایدن شو قاری والده مدر - دیمک صوغوقدن ،
 آچلقدن ، خلاصه هر درلو مزاحمدن بیوک بر سفالتدر .
 ایشته مسائل حیاتیله ایله النی الفنه مشغول دکلسه ، اوسکوتی
 (آرماند) ک تصوراتی بر طریق حزنه صایبوردی . مسائل

حیاتیہ دیدیکمز ، اوکراسی ، اکمکچی ، باخصوص قیش
 کلنجه اودون ، کمور بدلی ، بوندن ماعدا زمان زمان
 دنیاہ کلن بعضاً ناقص الاعضا ، بعضاً عدیل قارداشلرک
 سودننه آیلغی ایدی . عملہ چوجقلرینی ناصل سودننه لره
 تودیع ایدر لر ، نه سفالت ایچنده بیوتور لر ، بیایر میسکز ؛
 بو ائنالرده کی قارداشی کوچیجک بر قیز ایدی . (آرماند)
 کندی کندینہ :

— شہہ یوق ، بوده یاشامایہ جق . پارہ بوشنه کیدیور .
 فقط هیچ اولمازسه بویوزدن اولمہ سون ، دییوردی .
 بیلد کلرندن آنہ اولمش بر ایشچی قیز واردی . آیلقلری
 منتظماً تسویہ اولونمایان چوجقلره موت وقوعہ کلنجه یہ
 قدر سودننه لر نہ قدر خوار باقار لر کندیسنه آکلاتیوردی .
 بوفکر (آرماند) ی دوچار هول ایدیوردی . بوایشچی
 قیز چوجقنی پارس جوارنده برعائلہ یہ ویرمش ، بسلہ تیو-
 ردی ، بونکله افتخار ایلور غایہ حیاتی بویله تعیین
 ایدیوردی . (آرماند) بوقیزی سائر آرقاداشلرندن زیادہ
 سوییوردی . آنہ اولسنی ، بویله ایلک خطوہ دہ متروک
 قلمسنی بر خطا دکل ، برطالعزلک عد ایلور دی . بروالدہ
 چوجقنی بسلہ مک ایچون ہر درلو مشاقہ تحمل ایدرسہ
 وظائف انسانہ سنی کلیلہ ایفا ایتمش اولور بیلور دی .

کندی یالکز وظیفه مادرانه نک لطافتی ادراک ایتمش ایدی .
 بونکچون برمدت صوکره بووظیفه بی حیرت آرا بر صورتده
 ایفایه باشلادی .

بازار کونی غریب برمراقک سوقیه آرقاداشک پشنه
 طاقلدی . اوچوجنی کورمه کیتدی . (آرماند) ایچون
 اوکون حیاتنک بریوم بنامی اولدی . کیتدکلری یر پک
 اوزاق دکلدی . فقط عمرنده بولندیغی محله دن خارجه
 چیقمامش برقیزه کوره (سن) نهری اوزرنده کی واپورلره
 بینمک ، شردن برپارچه دیشاری چیقماق برسیاحت دیمک
 ایدی . (آرماند) ایلك دفعه اوله رق صیفیه کیدوردی .
 او هوای بی انتها ، دیوارلرله باجه لرله ، قله لرله ستر اولنمیان
 اومنظره سما ، هنوز یچلمش اوتلرک رایحه نوینی ، یپراقلر
 آلتنه صاقلانان قوشلرک نغماتی ، اشعه شمس ایله هیجانه
 دوشن بوجکلرک یاغره لری ، خلاصه بتون بوش-ئونات
 جدیده فکرنده براتر دائمی پیدا ایلدی ، برتجدد ، برتبدل
 حصوله کتیردی . بیوتمک ایچون برچوجغه مالک اولمق
 اومعصومی اوپمک ، اوقشامق ، سومک ، نه مسرت !
 نه سعادت ! شوقیز ظاهرده نظر اسفله کوریلن شو آنه
 بالعکس نه قدر بختیار ! (آرماند) دن بیک قات بختیار ،
 (آرماند) ک ابویندن بشقه کیمی وار . بوتهیج غرام

قیزجغزك خاطرینه سودننه ده کی همشیره سنی کتیردی .
 بوچوجنی یاننه آملی ، مطلق آملیدر ! فقط یکی بر بار
 معیشت ، بونی نصل درعهده ایلملی ؟ هپ غوائل کندی
 باشنده ایدی . پدري آرتق هیچ چالیشمیوردی . چالیشیر-
 سهده نادراً تصادف ، اکلنجه قیلندن چالیشیوردی . همده
 قیزجغز بیقمش ، باباسنی ضابطه لرده آرامامغه باشلامشدی :
 اوح بسبتون گلز اولسهده اوراده قالسه ایدی ! بر کون
 حدتندن حسیات دخترانه سی بویله معکوساً قاپارمقده ایکن
 سرخوشی بیک زحمت ایله اوه کتیرن . و بوزحمتی ایچون
 اجرت ایسته ین آره : — کاشکی هیچ کتیرمه سیدکده
 بندن بو اجرتک ایکی مثلی آلسه یدک — دیمشدی .

(آرماند) شمدی اولدجه پاره قازانیوردی .
 انسانلقدن چیقمش برپدره نه یاپاچغنی شاشیرمش بروالده یه
 قارشى اوده حاجکانه سوزی کچیوردی . کوچک همشیره سنی
 سودننه دن کتیره ته جکنی سویلیدی . کیمسه مخالفت ایتمه دی .
 یالکیز (فرو) شرابک مایه آتشیننده بر چاشنی بد
 یینی بولیوردی . بوفلسفه نک سوقیله :

— او کوچک قیزده اوته کیلرینی تعقیب ایتمزده بو
 کشمکش دورانه دوشرسه واه باشنه !
 دیدی . چوجق کتیرلیدی . او مینی مینی قیزجغزی

قوب قوری دکنک کبی کورونجه مادام (فرو) برچیغلقدر
 قوباردی . طبیعی ، اویله حیسانک بویله نمره سی اولور .
 (آرماند) بو فنا بسلمش ، فنا بیودلمش ، فنا کیدیرلمش ،
 ثقیل بر کویلی لسانیه هنوز تکلمه باشلایان جنینی کورنجه
 مادرانه بر تهیج غرام ایله مالامال بر تهیج حس ایلدی .
 بوکوچیجک مبهوت ، کریان وحشی بی قوجاغنه آلدی .
 قوللریله اورتدی ، اوپه سنه کوتوردی ، یاناغنه یاتیردی .
 اوپدی ، او قشادی ، او یوتدی . سوکره او طفل نأمه
 قارشى عهد ایتدی که نفسنده تجربه ایتدیکی آجیلری ،
 سفالترلی بو مخلوق اصلا کورمیه جک اصلا آجلق ،
 صغوق نه در ؟ بیلیمیه جک ، هله بر چوجقه فنا تأثیر ایدن
 اومقاتلات مستانده حاضر بولنیمیه جق ، کیجه یاریلرینه
 قدر یالکز باشنه ایش اوپه لرندن اوه اودن ایش اوپه-
 لرینه قوشمیه جق ، اون ، اون ایکی ساعت متمادیاً براوپه یه
 قاپانه رق آلوده طبیعت قیزلرله باش باشه دیکیش دیکمیه جک ،
 مسعود اوله جق ، معلوماتلی مکمل اوله جق ، حاصلی
 بیوک همشیره سنک نائل اوله مدینغی شیلره هپ نائل
 اوله جق ، (آرماند) عهد ایتدی ، عمرینی بو امله وقف
 ایلدی . بوتاریخندن اعتباراً بیوک همشیره نک دوشونجه لری
 صوک درکیه آتدی ، آرتق اووفاکار مخلوق ایچون

حیات ذاتیه یوق ایدی . نصیبه یکانه بو کوچک همشیره یه
معاونت ، خدمت ، پرستش اتمک ایدی . ایرکندن لذاند
دنیا دن فراغت ای دیوردی .

دها کچنلرده بکا اوزمانکی شکلنی ، آنی ، سیاه
ساجلرینی ، اندام کزینی ، رفتارینی آ کلاتیرکن :
— پک چوق کشیلر سکا طالب چیقہ بیایردی ،
زواللی (آرماند)

دیدم . های های قیز آرایان ارککدن چوق نه وار ؟
دیه جواب ویردی .

— بن او نوع طالبلردن بحث ایتیمورم .
— ها ، جدی طالب دیمک ایستورسکوز ، آدم سنده !
انلری دوشونمکه وقتیمی واردی ... وظائف دینیه
خصوصنده اولدینی کبی دائما فقدان زمان ...

— (آرماند) ، سز هبیچ هوسات خیاله طالمدی کز می ؟
— بزم کیلر ایچون هوس و خیال نه در ! ارقداش لر -

مدن بعضلری حکایه او قویورلردی . بن بومصاللری
همشیره مه اولسه م او قوت تمام .. بو کتابلرده دائما کوزل
زنکین خانلر ، بویله لری وارسون او قوسونلر . تمثالرینی
کورر لر ، اکلنیر لر . بشقه نه ایشلری وار . اوح ! ابتدادن
اعلا ، فقط صوکره لری طبقی فقیر قیزلر کی کبی بیتور ،

حقائق حیاتده پک چوق بویله وقایعه راست کادم. برده
 بونلری کیدوب کتابلرده آرامغه لزوم وارمی ؟ خیر ،
 حکایه اصل اهمیت ویرمدم . سوه بیله جکم برشی وارسه
 اوده بیلسه ایدم ، ا کلاسه یدم موسیقی وشعر ...

— فصل شعر ؟ او قورمیسکنز ؟

— ایشته ، برقطعه ... کوله جکسکنز . فقط بن دیکیش
 دیکرکن بونلری متصل تکرار ایدرم ، او قدرکه کندیمک
 صانیرم . قلبده هم ضربه درلر ، نفسمله برابر کیدرلر ،
 کلیرلر . دائما ورد زبانددرلر .

(آرماند) متحسسانه برادا ایله شو اوچ یتتی او قودی :

مژده ! کلدی بهار ، قیش کیدیور

کله بکلر فضایی دور ایدیور

سزه ای داپسند نوع طیور

نه اولور بنده پیرو اولسه یدم !

شو بلای سر سفالتدن

نفسی تخلیصه چاره بولسه یدم !

— بر جریده ده بویله بر شعر کوردمدی . ابتداسنی ،

اتہاسنی اونو تدم . یالکنز طبعمه خوش کلن جهت

خاطرمده قالدی ، بهار ، شام شانک بر صبح صفاسی ...

کله بکلر روحک همدی .. بونلری او قودقجه بر بهاره

ایریور ، چیچکلر ، کله بکلر کوریوردم . کوزل دکلی ؟
 — بویتلر کیمکدر . بیلورمیسکز ؟
 — خیر ، بیلمکده لزوم یوق . . بکا خوش کلیور
 یتر . — بوضره ده سینئه صافندن بر آه قویدی .
 — (آرماند) ، سزده بو طبیعت وارکن مطلق
 ازدواجکزه طالب چیقمشدر .

قیزک متحرک قاشلری بر برینه تقرب ایتدی . دودا-
 قلری مترددانه بر وضع آلدی ، آغزندن شو سوزلر
 دوکولدی : — اوت ، بلکه . . بر کره بن پک کنج دکلدم . . .
 فقط آیرلق لازم کلیوردی . ایسته مدم .
 آکلادم که بوده اومعشوقه وجداننه دیگر بر فداکا-
 رلنی ایدی . اومعشوقه ، اوکوچک همشیره تصادفک
 غریب بر جلوه سیله طوغدیغندن بری (محبوبه) اسمنی
 آلمشدی . صوک درجه نارین ، نحیف بر مخلوق قیش
 موسمنده یتشن صلوق کلله بکزه یورکه بر مزبله ده
 یتشمش کوزل بر چیچکی آندیریوردی . بوضاری صاچلی ،
 آچیق آللی ، رفتاری ، وجهی قوری مخلوقده قوه
 ذهنیه قلبدن زیاده نشو ونما بولمشدی . فقط تحسّسات
 قلبیه نک ندرتی بیله (آرماند) جه بر مزیت عداولنیوردی .
 (محبوبه) نک کوچک برسونجنه ، برپوسه سنه مقابل

قوس قوجه همشیره سی هرردلو فداکارانغه ، زحمته حاضر
ایدی . قاردشنگ تأمین راحتی ایچون سعینی تزیید ،
آرامنی تنقیص ایدیوردی .

کوزلری یورغوننقدن قاپانمغه الندن ایکنه دوشمکه
باشلاخیجه قارشیسنه لطیف برجبهه طفلانه چیقیور :
« چالیش ، ینه چالیش ! بوسعی بنم ایچوندر » دییوردی .
ایکنه یورومکه ، قوشمغه قویولیور ، قوشیور ظفرک
همته منوط اولدیغنی حس ایدن برجس آت کبی قوشیوردی .
قیزک تاب وتوان سختی بو مشاقه مقاومت ایدیوردی .
(آرماند) طوغدیغنی زمان (فرو) هنوزقوای بدنیه سنی
تأثیر کئول ایله تخریب ایتمه مشدی ، قاریسی ده دها کنج
ایدی . (محبوبه) یه بو ابتلایی کورن بدمست :

— دنیا شمدی شو کوچیجک مردار یاراما ایچون
بر صولده صفر ! (آرماند) اکا او یونجاق آیرده باباسنی
توتونسز براقیر .

دییه تظالم ایدیوردی . حقیقه (آرماند) ک بتون
فداکارلغنی کوچک قاردشی ایچوندی . مشتریلرینک
کثرتی وسیله ایدرک ینه اوطوردقلری خانه ده براوطه
دها استیجار ایتدی . همشیره سنی اورایه برکاشانه صفاده
ایمش کبی کوزلجه یرلشدیردی . اوسفالتکده دن اوغوغا .

لردن ، او مناظر مستکره دن آیردی . اوضاع مناسبه یی
 حائز دکلسه لر اناسنه باباسنه بیله کوسترمیوردی .
 (محبوبه) مکتبه کیتمه دن اول سودینی ، چوقولاته سنی
 ایچیوردی . حال بوکه بری طرفده همشیره سنک عجاه عجاه
 یدیکی پینیرا کمکن عبارت ایدی . چوجق بوکا دقت بیله
 ایتمیوردی . (محبوبه) مکتبه کی آرقاداشرینک اک کوزل
 کینمشی ایدی . فقط برقات اسکی اثوابی مدت مدیده
 کیور ، ترسنی یوزینه چویریور ، ینه کیور ، قیش ،
 یازکیوردی . بر آره لق سوس سور کبی اولدی کندینه
 بر فیستان یاپدی ، بر قوللق دیکدی اما بو هوس در حال
 کچدی . هر شیئی انجق محبوبه ایچون خوش کوریور
 محبوبه ایچون سویوردی .

محبوبه او یله بر دم احتیاجده میدانه گلشدی که !
 (آرماند) بو ائاده کندینی بیکس تماماً بیکس بولیوردی .
 ماضیده کندن زیاده کیمسه سز لکنی حس ایدیوردی .
 « بیکس ! » بو بد بخت قیز جغز قلب جو عاننک بوشلغنی
 و کندینی اطرافنده کیلردن آیران اختلاف فطرتی افاده
 ایچون بوندن بشقه برکله هیچ بر وقت بولامدی . فقط
 آرتق بیکس دکلدی . (محبوبه) بیوک همشیره سنه تشکر
 ایتکی هیچ بر وقت خاطرینه کتیرمیوردی . بوده طبیعی

ایدی . چونکه (آرماند) . قالیرسه هر درلو مروت
 قارداشندن ایدی . تشکر کندینه راجع ایدی . بو حیات
 بیکسانه بی طولدیران او ایدی . باخصوص که (محبوبه)
 بیوک بر اثر ذکا ، بر نشانه فطانت کوستریوردی .

(آرماند) سونجندن تقدیراتی بیان ایچون کله بوله -
 میوردی . مادام (فرو) بوکا قارشی عدم اعتماد اظهار
 ایدرک :

— کویا بتون چوجقار بر برینه بکزه مزلمش ...
 بویله مکتبه کیتدی کیتدی ده نه اولدی . یواش یواش
 اوایشلرینی اوکره نیدی ، بکا معاونت ایدیدی اولماز میدی .
 باق آرتق بنده چالشمغه قوت قالمدی .

دییه میرلدانیوردی .

(آرماند) حدتاه :

— اوایشلری ! یوق ، یوق ، نه ایشجیلمک نه دیکشجیلمک !
 (محبوبه) فطرة و تربیه اودرجه نك فوقده در . کور -
 میورمیسکز ؟ دائما مکتبده برنجی اولور ، بلا کلفت
 هر شیئی اوکر نمسنه خواجهلری حیران قالیورلر . بودرجه
 اوصلی ، دکرلی ، چالشقان برچوجق البته بیوک مرتبه لره ایرر .
 دییور ، صوکره کوچک همشیره سنه دونه رک :

— روحم ، وارم ! بیوک برقادین اوله جقسک !

ذیه اعلان شادمانی ایدیوردی .

(محبوبه) بوفکری چوقدن ذهنه صوقشدی .
 بو کوچوک مخلوق دمیر کبی بررایه ، برخلسته صاحب
 ایدی . (آرماند) ک او مجنونانه مفتونیتی ، اومفتونانه
 غرامیتی ، مدایحی ، تقدیراتی برپارچه جاننی صیقیوردی .
 حتی نظر هوسناکنه بیله مبالغه دن آزاده کورنمیوردی .
 فقط هر حالده بوشفقت جوانمردانه نک قیمتی آکلایور .
 بوکا قارشی دائما حسن مقابله یه چالیشه رق طبقی هم قاجق ،
 هم کندینی سودیرمک ایسته یین کوچک برکدی کبی
 اوستایشلره ، اونوازشلره کوز یومیور و بعضا ده میل
 کوستریوردی . اقبالی سودیکی قدر ثباتی ده سون بوقیز
 ایچون صفحات حیات موفقیات مکتسبه ایله اولچیلیوردی .
 زنکین ، فقیر زمانمزه هر صنف خلقه تعمیم ایدن وسائط
 عرفان سایه سنده همشیره سنک دیدیکی کبی ، (محبوبه)
 طریق معرفتده ایلریله دی ، ایلریله دی . مکتبدن برنجی
 اوله رق شهادتنامه آلدینی کون (فرو) کندی کیفنجه
 اعلان سرور ایتمک ایستدی ، فنا بررعه شهذیانه طوتلدی .
 بورنک دینده فارملر قوشوشیوردی . هذیاندن صوکره
 نزول کلدی . سرخوشی خسته خانه یه کوتوردیلر . بووقعه ده
 وفای دخترانه دن زیاده کبر وغرور محبوبه یی متأثر ایلدی ،

بونك ايچون پديرينك سمته بيله اوغرامدى . هر شينى
 (آرماند) ه بر اقدى . خسته خانه يه بيله عظمتدن كيتيور .
 يالكز قرداشيه سلام كلام كوندريوردى . حتى (فرو)
 فرنكلرك آب حيات ديدكلرى رافينك تاثير جگر سوزيله
 سبوى عمريك دينى بولدينى وقت تدفينده كيتمدى .
 (آرماند) اوده كيلره لوازم ماتمى تدارك ايلدى . مصارف
 تدفينه يي ادا ايتدى . آرتق داياق يمديكنه دايانه ميه رق
 يومروق حسرتندن يتاغه سريان والده سنه باقدى .

مع مافيه (محبوبه) همشيردسك بو حائنه بر نظار بيقيدى ،
 ياخود بر نوع ترحم مغرورانه ايله باقيوردى . اجتهاد
 كد يميندن عبارت كوردى كي بو حيات پر مساعى ني مزعج
 ومنفور بوليوردى . بو حس نفرت حقارتدركا (محبوبه) ك
 باشقه بريولده ، طريق معارفده ترقيسنه پك چوق يارديم
 ايتدى . آره صره :

— تحفدر زواللى (آرماند) ! بويه افساي نفس
 ايدر جه سنه چالشديفك حالده ينه برشى بديكديره ميورسك !
 دييوردى . (آرماند) . نچون بريكديره مديكنك ،
 فرصتلردن استفاده ايدم مديكنك اسبابنى ، نزاكته قارداشنه
 سويلميوردى . فقط بوسبيلر پك ظاهر ايدى . همشيره .
 سندن آيرلمليدى . ابويننى ترك ايتلميدى . ۱۰

دیگر جهتدن مادام (فرو) قومشولرینه :

— قیزم (محبوبه) دارالمعلماته کیرمک ایستیور .
آبلا سندن عقللی ، (آرماند) نه احق دکلدی اما . طالع ! .
عمرینی بر ایشجی قیز اوله رق کچیره جک ، هیچ بر زمان
جزئی بر ثروت صاحبی اولیه جق ..

دیه کوه زدک ایدیوردی .

باشنده سیاه تولدن بریمی ، کوزلری دایما آلوده
دموع مادام (فرو) آرتق او قومق یازمق علیهنده کی
فکرینی قاله آلمیوردی . — (محبوبه) نک مسلك
معارفه کیرمکه حتی واردی . چونکه بومسلك پاره قزا .
ندیریور — دیور ، کوچک قیزینک موفقیتلرندن بحث
ایدیوردی . بوموفقیتک فضیلتی (آرماند) ه قدر چیقار .
میوردی . نه حاجت ! بولعتی (محبوبه) نه مکفر ایدی .
بوقیز غروری نسبتنده نفسنه معتمد ایدی . حیاتی بر لعب
مثابه سنده تنقی ایدیور ماهر بر او بونجی کی داورانیوردی .
بونده حتی واردی . بر بدمسلك قیزنده بوردجه درایت
وشطارت انسانه حیرت ویریوردی . قوای بدنیه سی ده
قوای عقلیه سی درجه — نده اولیدی (محبوبه) نظریات
ارثیه قوی بر اسنا تشکیل ایده جکدی . فقط علت
عصبیه مبتلا ایدی . دایما بهالی بهالی علاجلراه ، استحما .

ملرله . بیه جك و اینجنگارله یا شایوردی . بو پارملری هب
 (آرماند) که اوسحر انکیز ایکنه سی قزایوردی . او قدر که
 زواللی قز کوجک همشیره سی بحق بسنه بیامک اییون
 کنددی حتی تزلزله قویدی . صاچنی وقتندن اول
 آغارتدی . تاب و توانی غائب ایتدی . نحیف ضعیف
 حتی چرکین اولدی .

(آرماند) قرداشنه یکی بر فیدستان اولچر ییچرکن
 (محبوبه) ایچندن :

— کندینه هیچ باقمور . فقط حتی ده وار . او یاشی
 بولدقنن ، اوچهرینی آمدقن صوکره انمانده کینمک ،
 سوسانمک ذوقی قالیرمی ؟

دیوردی ، مع مافیہ دوشونملی ایدی که بر آدم هر یاشده
 اوشور و همشیره سی ایسه قیشی پانلوسز کپیریوردی .
 (محبوبه) بو حال کوردکجه الماری مانتوسنک جیننده
 اولدینی حالده کنددی کندینه :

— ظاهر ، اعتیاد !

دیبه بیان حکم ایدیوردی . زور بر امتحانندن
 صوکره اعصابی پک زیاده کرلدی ، یوردلی . وفرت
 مساعی ایله قوتدن دوشدی (محبوبه) خسته اولدی .
 ضعف دم علتنه طوتلادی . طیب دکز حماملرینی توصیه

ایتدی . (آرماند) ایسه بو مصرفک ثروت و طاقتی
 فوقنده اولدیفنی آکلاینجیه عثمانی قاچیردی . خسته بی
 بر ساحله کوندره بیلمک ایچون هر فدا کارلغه ، هر مقاوله یه
 حاضر ایدی . اطرافده کوردیکی زنکین قیزلره بر نظر
 غیظ ایله باقیور ، بومس او اتمز لغه لغت او قویوردی .
 یأس قرداشنه بیله تأثیر ایتدی که (محبوبه) : - زواللی
 همشیره نه یاملی ؟ فزانجک آز ایسه قباحه سنکمی ؟ -
 دیوردی . لکن اویله بر طور ایله که - بن دها زیاده
 قازانمغه مقتدر اوله جنم - دیمک ایسته یوردی .

مسود بر تصادف یو سچاره لرك امدادینه یتشدی .
 (آرماند) اوقات ضایعه سننده ، یعنی دیکر لرینک اویقر
 ایله کچیردیکی وقتلرده شمدی زنکین اوله رق ایشدن
 چکیلمش شیشمان بر قالفه سنک حسابنه چالیشیوردی .
 بو قادینک اوزرینه بر جاکت اولچرکن برای تبدیل هوا
 سواحلدن برینه کیدن زنکین بر عائله دن چو جقلره تعطیل
 ائناسنده نظارت ایتک اوزره شهادتنامه لی بر معلمه ایله
 برابر برده دادی ایسته دکلرینی خبر آلدی . بو خبری آلیر
 آلماز . آز قالدی ، المده کی مقاصله یاقه برینه اوشیشمان
 قادینک درینسی کسه جکدی . کندینی ضبط ایتدی . -
 اوح ، المده بو ایشه مناسب بر معلمه وار - دیدی .

بیسلدکلردن « غایت مکمل بر قیز » ک معلوماتی
 مهارتی ، استعدادینی دور و دراز تعداد ایتدی . ایکی
 کون سوکره - بوکیجه لر ، بوکوندوزلر (آرماند) ه نه
 اوزون کوروندی - بوایشه وساطت ایدن قالفه ای بر خبرله
 کلدی . یالکیز قبل الدخول معلمینی کورمک ایسته دکلرینی
 سویله دی . او وقت (آرماند) همشیره سندن بیتمش اتمش
 اولدیغنی بالضروره اعتراف ایتدی . شیشمان قادین
 بلا تکلف :

— قیزم دیکله ییکیز ، سزه آچیقجه سویله یه جکم ،
 بوجهتی آکلارلرسه ایش بوزیلیر . عمله عائله سندن یتیشن
 بر معلمه ده مرتبه کفایه ده حسن تربیه بولمامسندن
 قورقارلر . بوندن ماعدا پدریکیز ... حاصلی هر نه ایسه ..
 براقکیز بن ایشی بچریرم . سز برشی سویله مه یکز . -
 دیدی . (آرماند) :

— آمان ، نه ایترسه کز یاپارز ایسته دیککیز صورتی
 ترتیب ایدیکیز . انجق همشیرم شو حاجته نائل اولسون .
 دیه باغیردی . منشأ متذلانی وبو صورتله همشیره سنه
 قرابتی سکوت ایله کچشدیرمک (محبوبه) نک نه قدر خوشنه
 کیتدیکنی (آرماند) فرق ایده مه دی . میدانده بر حقیقت
 واردی که روح صافی فهم ایده میوردی . مع مافیله آزیجق

بوخیال فداکارانه دن آیریلیدی کوزینه چارپاردی .
 یولنده مالتی ، جانی ، وارلقی وقف و قربان ایلدیکی
 (محبوبه) سیله کندی آراسنده اولامان محسوس ، فقط
 کیتدکجه متزاید برسد پیدا اولمشدی . قارداشی آرتق
 کندیسنه محصلیندن بحث ایتیموردی ، چونکه آکلایامایه-
 جغنه حکم ایدیوردی . قرائت ، املا بیلمه یین ، حتی
 قونوشورکن بیله قواعد یا کلمشتری یاپان برشخص ایله برابر
 یشامقدن متأذی اولیوردی . هیچ فرقه وارمقسنزین
 بیوک همشیره سنی برخدمتچی بر دیکیشچی درکه تارینه سینه
 ایتیموردی . کندی کبی نیم علم ایله مجهز مغرور مدعی
 کنج قیزی آرایور . خلاصه بو عابله نك ایچندن بتاسنی
 صیره بیلمک ایچون دارالمعاماته دخوانی صبرسنزلقاه
 بکلیموردی .

هدف آمانه واصل اولدینی کون (محبوبه) کندینی

تبریک ایدناره شویله جواب ویردی :

— اوت استقبال بنمدر ، کیمسه یه منت ایتمکسنزین

کندی امکیله امانه نائل اولق انسان ایچون نه بیوک
 محظوظیتدر ! نه اولدیمسه سعیم سایه سنده اولدم . دیمکه
 حقم واردر .

(آرماند) ده ایچندن (محبوبه) یه حق ویریبیوردی .

اویله یا بومر تبه نی در ایتیه ذکایله قزانشدی . حواش
 حیانی نی دوشونما سی انچون کندینه بر پارچه معاونت
 مایه ده بولندی . شه دیوق بومعاونت ده برشی دیمکدی .
 فقط عبادنه بر قطره ! شمعی بو ارتفاعه چیقارقدن صکره
 اویله . او قدر کورونیوردی . مع مافیله (آرماند) قردا .
 شنی سومن اوح ، جانی کبی سومشدی . محبت بو عالمده
 الك بیوک معاونتدر . بو معاونتی همشیره سندن هیچ ایرکده
 مامشدی . اویله اما ، دارالعلمات مأذونه لر ندن مادمازل
 (فرو) یا خود (محبوبه) ساده قرداشنک محبتیه اکتفا
 ایده مز ایدی . یکی محبتدر ، رفیقده لر حقیقی امثال ،
 کعبنده اقران بولدی . ماضی کجدی کیتدی . برنجی دفعه
 اوله رق بو حالدن جزوی براغبار حس ایتسدیکی زمان
 (آرماند) بکا :

— (محبوبه) صانیورکه هرشی کتابلردن او کره نیایر .
 حال بوکه ملاحظه ده اهمیتدن عاری دکلدر . صرف دیکیشه
 اوغراشان بر قیز ایسه تخمیندن زیاده ملاحظه کار اولور
 بن دائما انک یایدق لرینه علاقه دار اولدم ، ربط قلب
 ایده بیلدم . اوده بر پارچه بنمله مشغول اولوق ایسته سیدی ،
 بر پارچه جق مثلا ساده قونوشمغله اولسون بنی تهذیب
 ایتسه یدی بو کون آرازنده کی مسافه ده آرا اولوردی .

بوجهتی کندیسنه آچدم کولدی : « ارح ! کوچ برایش .
سندہ یاش باش کچدی » دیدی .

حقیقت اوراسی ده اوپله بنده یاش باش کچدی .
دیه اظهار تأثر ایلدی . بویکانه املندزده افتراقه
دوشدیکی ایچون کریه ناک اولیور :

— (محبوبه) المدن قاچیور . نته کم وقنیلہ سرچہم ده
بویله قاچدی . شو قدرکه برفرق وار . بو افتراق همشیره مک
خیری ایچون وارسون اولسون .

دیوردی . کوندن کونه بوفداکار قیزک صاراروب
صولدیغنی کورنجہ برطیبہ مراجعتی . صرانه طلب ایتدم .
طیب پک چوق استراحت و فکر آ تام برسکونت توصیه
ایلدی . بکاده آرقه سندن ایشته بر اعصابزده دها ، بویله
برقیزه برچوق اوایشلری ، بر قوجه ، چولوق چوجوق
لازمدر . اوپله اولمازسه بدبخت اولور محو اولوردیدی .
اوت بر اعصابزده اما اگر دنیا ده بویله لری اولماسیدی
نیجه امثال فضائل میدانہ کلمزدی ، مجهول قالیدی .
هرنه اولورسه اولسون بوقیز جغز دایما نفسنه غلبه چالمش
دردیله قاتلانمش ایدی . قیصه آنجلغنی بیلدیر میور ، عزت
نفسنک یاره لرینه تحمل ایدیور ، هیچ کیمسه یه بونلردن
بحث ایتمه یوردی . محصول عمری اولادی کبی سودیکی

همشیره سنك افتراقدن حس ایتدیكى آجینی بر فردد
 دیورمادی. زیارتلریله تعجیز ایتدیکنز بنینه داٹما همشیره.
 سنه وقف مساعی ایدیوردی. بوکوم بو محجوب قیز
 معلمه نك مسلککنجه ترقیسی ایچون استرحاملریله تصد.
 یعلریله بیلدکلرینی بزار ایتدی. مشتریلرندن احساب
 نفوذه مناسبتی بولنانلرک باشنی آغریتیوردی. کندی
 ایچون هیچ برشی ایسته یه مزکن قرداشی ایچون مزعج
 بر صورتده معجز، حتی -ین حاجتده حیلکار بیله
 اولیوردی. اوه عودت ایدنجه آرتق اوکوتورم والده.
 سیله یالکز باشنه قالنجه وقتيله سودننه دن کن اوضعیف
 اوصاپ صاری کوچیجک (محبوبه) نك تمثالنی آریور
 تخیل ایتدیریوردی. اوزمان، اوح، بومینی مینی مخلوق
 بسبتون شفقتنه تابعدی. قرداشنك یاصدیغنی بولیور،
 باشنی قوبدیغنی یرلره یوزینی، کوزینی سوریور.
 چوجقلغندن قاله بیکلری اویونجاقلری اویوردی.

هرنه قدر سلک معارف طولو ایدیسه ده (محبوبه)
 مسلککنده چابوق ترقی ایتدی. مع مافیله (آرمانده)
 قالیرسه اوزکایه نسبة بوترقی هیچدی. حمایه، حقسنزاق
 چوقدی. ذکی معلمه بائقه مأمورلرندن بریله ازدواج
 ایتدی. قوجه سنك معاشی کندینککندن آزدی. فقط

اوقات برعائده متوسطه دن ایدی . محضاً قازیسنی عملاً .
صنفتنه منسوبیتدن قوتارمق ایچون بواز دواجه راضی
اولیوردی !

(محبوبه) هر نه قدر حقوق نسایه و زوج ایله زوج
آراسنده مساوات تامهیه دائر افکار قطعیهیه مالک ایدیسه ده
ینه قوجه سنک فکرینه مغلوب او ایور . فیستانلرینی
دیکدیرمک ایچون بیله آرتق همشیره سنک ایشنی بکنمه مک
باشلا یوردی . (آرماند) خاطرات قدیمه ایله متسلی
اوله رق شوپله سویلیوردی :

— مع مافیله کلینک اثوابی ، سنه لجه خیالده تموج
ایدن اولباس لطیفی بن دیکدمدی . . بلکه بشقه لری دها
کوزل دیکردی . اوقامت مطبوعهیه نه اولسه یاقیشیر .
حالا خاطر مددهر : اوموزینک یاننده کوچک بر قصور
واردی ، بردراو دوزلیوردی . بردنبره اوفکله نندی .
فقط بو اوفکله چابوق کچدی . اوفکله یه ده حتی یوقیدی ؟
ایله بر کونده هر کلین ممکن مرتبه کوزل کورونمک ایسترا !
فقط بن ، اوصوک کونلرده هر شی مکمل اولسون دیه
اوقدر چالشدیغمدن متأثراً بدلاجه سنه اغلام . دیرکن
بردنبره کنیدی طوپلادم . آغلامق نه اولیور ؟ دنیانک
اک مسعودی بن دکلی ایدم . هانکی بختیار ، هانکی

زنکین بویله بر سعادته مظهر اولدی . چونکه بتون عمر مده
 اولم ، مراسم برشیدن عبارت ایدی . ایشته بوئی ده او صباح
 ساحه حصولده تجلی ایدیوردی . !

فی الحقیقه بر امله مالک اولمق ، صوکرده او املات
 تحقیقی کورمک ضالمک بر مساعده خارق العاده سیدرکه
 جهان دکر ، دکه فرده دخی میسر اولماز . بویله بر مظهریت
 ایچون نه قدر امک صرف ایدمش اولورسه اولسور بوشه
 کیتمه مشدر . فقط شو حقیقی بو مخلوق بسیطک ادراک
 ایتسی بکا موجب حیرت کوروندی . بوقیز جغزی بر نظر
 حرمت و تقدیر ایله سوزدم . جسارت ایتسه یدم قدر
 و مزیتی بنجه ، هدف استخفافی اولدینی اوشهادتنامه لی
 خانلردن بالاتر اولدینی سویلیه جکدم . او متصل فکرنی
 نفسیرده شویله جه دوام ایدیوردی :

— شبه یوق ، همشیردم آرتق نه والدمی . بده بنی
 اویله آرزوسی وجهله صیق صیق کوره مز . پک چوق
 ایشی وار : اولا مکتب ، ثانیاً درلو درلو مشاعل ، بز
 بونلری آ کلامایز . چونکه حیاتمز ، اصول معیشتمز
 بشقه زمینده در . فقط ای بیلیورم که اوبزی دوشونیور .
 کچن کون شویله دییوردی : « آننه مه باقنی سن اوزریکه
 آلماییدک ازدواجم اوله مایه جقدی » طبیعی . عالمک انظاری

اوزرینه معطوف اولمازسه بر موقعك محافظه سیله ده مكلف
 دكلسه وظائف عالمه نك ایفاسی انسان ایچون پك قولای
 اولور . اوح ! (محبوبه) نك حقق وار . نه ذکی ، نه جسور
 قیزدر . کوره جکسکیز قدری نصل اعلا اوله جق . قور-
 قدیغم شی شوکه کندینی پك یورماسون . بن خدمتنده
 معاوتنده بولنه مم ، چونکه آرتق هیچ برایشنه یارامیورم .
 بونکچوندرکه شمدی پك بیگسم ، پك بیگسم !

صباوتنك فریاد صاف مؤمنی تصویر ایدن بو حزین
 کله بی تلفظ ایلرکن (آرماند) ایکی الیه یوزینی صاقلا-
 یوردی . فقط در حال او ایکنه ضربه لرندن ناصورلنمش
 پارمغنك اوجیله کیرپیکنده کی برکوز یاشنی سیلدی . تبسم
 دائمی صبورانه سیله :

— اما کوه زه لك ایدی یورم . عفو ایدیگز ، بویله
 شیلرده کیمسه نك قباحتی یوقدر ، حیات بویله در . دیدی .



[*] کئولپرستی و چاره دفعی

هرسنه اولدینی کبی بوسنده « ترقیات علمیه » جمعیتی
 یازده بردیزی قونفرانس ویرمکه باشلادی . بوقونفران-
 نسلرک برنجیسی : کئولپرستی و چاره دفعی — ایکنجیسی :
 بیلیو غرافی اصولی و تصنیف اعشاری — اوچنجیسی :
 ماداغاسقار و مالاغاش مملکتلرینک جغرافیاجه احوالی ،
 اخلاق و عاداتی — دردنجیسی : (پاستور) و آناری —
 بشنجیسی : روسیه وانکلتره نك آسیاده کی یکی حدودی
 — آلتنجیسی : جغرافیسا خریطه لرینی او قومق فی —
 یدنجیسی : فرانسه نك فصل اخیرنده عملیه عائد قوانین
 — سکزنجیسی : بوهمیا و چهلر .

شو مواد منتخبه علمیه اک مشهور فضلا طرفدن
 موقع بحث و تقریره قونولغده اولدینی جهتله باخاصه
 شایان استفاده در . برنجی ماده کچن پنجنشبه آقشامی
 تقریر اولوندی . مباحث بویولده تبعاتیه مشهور
 (آغلاو) ایدی که مکتب حقوقده معلمدر . بیلمم

[*] alcoolisme کئولپرستی و alcoolique کئولپرستی

دیبه ترجمه ایتم .

قارئین کرامدن تخطر بیور انلر وارمی ؟ بوذات دأما
 (تان) غزته سنده انحصار کئوله دأر مقاله لر نشر
 ایدر . سیئئ کئولك دفعی ایچون بو انحصار اصوانی
 بولمش و بو اصولی مملکتجه و ممالک سائرجه قبول
 ایتدیرمکه وقف عمر ایله مشدر . « هرکس حیاتی برخیره
 مصدر ایتلیدر . بنمده یکانه خیرم ، ایللم بودر . بو اصول
 انحصاردر » دییور . اسویچره دن روسیه یه وارنجیه قدر
 کافئ دیاری طولاشیور . بشریتک آفت کئولدن تخلیصی
 ایچون بو چاره نك محاسنی تعداد ایدیور . مضرات عشرتی
 صایبور ، حاصلی شویله جه عرض مرام ایلیور :

سرخوشلق ایله کئولپرستی بر دکلیدر . برنجیسی
 موقتدر . ایکنجیسی دائمیدر . بوندن ماعدا سرخوشلق
 ولو سورکمز اولسون ، برنشئ ، برکیف ویریر .
 کئولپرستی بالعکس دورغونلق ، سردلاک کتیرر . برسر-
 خوش وجهاً شاطردر . کولر . اوینار . برکئولپرست
 چهره جه عبوسدر . مغمومدر ، مستکرهدر . ایشته
 باقیکنز :

درسخانه نك الکتریق لامبه لری بردنبره قیصلدی .
 اورتا یرده کی بیاض لوحه یه قارشیدن ینه الکتریق
 ضیاسیله برر تصویر عکس ایتدیرلدی . برنجی تصویر بر

الای سرخوش کوس-تریوردی . الارنده بیرا قدحی ،
 سیاری شطارت ایچنده . او قدرکه لوجهنک فصاحتندن
 نشه لر ضیا طرزنده نموج ایدیوردی . خلاصه منظره
 کولونج ایدی . ایکنجی تصویر برسوری کئولپرست ارا نه
 ایله یوردی . حیرت ! چهره لر بوروشمش ، قورقونج بر
 دنک آلمش خنده دن اثر یوق . عرضورنده درین برغم ،
 بر دوشونجه منظره مخوف مستکره ایدی . برایکی دقیقه دن
 صوکره بو مناظر رفع اولندی . موقع حال اعلیسنه
 رجعت ایتدی .

سرخوشاق ایله کئولپرستی آراسنده شو اختلاف
 نه دن ایلری کلیور ؟ ۲۸۴۰ تاریخلرینه قدر کئولپرست
 یوق کبی ایدی . بشرینک باشنه اوبلا بوتاریخدن صوکره
 چیقدی . اولاری سرخوشلار ، بدمستلرینه چوقدی .
 فقط کئولپرستلر یوقدی . کئولپرستی درد ودهضرتده
 بدمستی یی فرسخ فرسخ کپر . مسکرات اعمالی ایچون
 استعمال اولسان کئول اکثریا اوچ درلودر . برنجیسی
 کئول صافیدرکه اییدر . انسانی انجق سرخوش ایدر .
 دیگرلری [۱] کئول مختلطدرکه بری آزچوق ، دیگرلی

[۱] بوجهتجه تفصیلات علمیه یه کیرشمکدن احتراز ایدیوروم .
 کیمیا تحصیلیه اوغراشان رفقاندن بری دیگر بر مقاله ده مسئله نک
 بوقسمنی توضیح ایده جکدر .

کلیاً مضر در . زمانمک ایچکیلرنده کئول صافی همان هیچ قوللانماز ؛ چونکه مصرفی موجبدر . دیگر ایکی نوع کئولکده دائماً اناز جوزی ، بناء علیه الک مضر استعمل ایدیلیر . بوکئوللرک تاثیرندهکی فرق عظیمی کورمک ایچون شو تجربهیه دقت ایدیکنز :

ایکی کوچک حیواننه غالباً اطه طوشاننه کوزیمزک اوکنده - برینه نوع اولدن ، دیگرینه نوع نانیدن اولمق اوزره - برر سانتیمتر و مکعبی کئول آیاقدن شیرینغه صورتیله ایچیرلدی . کئول صافی بی ایچن حیواننجغز شن ایدی . قوشیور ، اوینایوردی . او بر کئولی ایچن ایسه برضربه قلبه طوتیلهرق یانیور ، یرندن قیمیلدانیوردی . یالکنز اوک آیاقلری پیریل پیریل تتره یوردی . برنجی حیوان برمدت صوکره آیله جق ، ایکنجیسی اون سکنز ساعت بویله قالا جق . هاضم طعامدر ، موجب اشتہادر ، معدو - یدر دیه ایچیله کلن (روم) لر (ورموت) لر هپ بومضر کئولدن معمولدرکه معدوی قاووریر ، قابی برباد ایدر . هله ساحه عشرتی باشند اشاغی اشغال ایدن (آسننت) ک درجه مضرتی تعریفه کلز : باقکنز شوکوپک نه قدر اوصلی ، سونجندن اوک آیاقلرینی قالدیریور ، انسانه طوغری یوریور . بوسه نك طرز ابتدائیسی ده بویله در . شمدی .

بوساکن حیوانجغزه بر پارچه آسنت ایچیره جکز .
 کوررسکز اوزمان نه حاله کیرر - فی الحقیقه کویکه بر آز
 آسنت ایچردیلر . برمدت صوکره اوپله قودوردی که
 هرکی ایصیرمق ایسته یوردی . وجهنده بر خونریزک
 واردی . بالجبوریه آغزینه برزنجیر اوردیلر . اوپله ضبط
 ایتدیلر . ایشته هر کئولپرستک حالی بویله در . جانیلرک ،
 مجنونلرک نصفی هپ کئولپرستی قربانیدر . دها کچن کون
 عمله دن بری بر میخانه یه کیدر ، ایکی بارداق بیاض شراب
 ایچر اوه کلیر ، تأثیر کئولایه قاریسنی اولدیریر . صوکره
 تکرار میخانه یه دوز ، بر بارداق دها دیکر . بوسفرخانه
 سنه عودتنده ایکی کوچیجک چوجغنگ ده قاننه کیرر .
 زهر ساتانلر جانی صفتیله تعقیب اولونیور . محکوم
 ایدیلیور . شو زهر دن دها مهلك ایچکیلرک بایلعلری
 اوته کیلردن زیاده مسئول دکلیدر ؟

میخانه لرده حالا کوردیکمز مسکرات هپ بویله در .
 برنجی آی ، ایکنچی آی انسان بیوک بر تبدل حس ایتمز .
 فقط اون سکز آی صوکره حالنده بر خشنودسزاق ،
 بر اضطراب طویار . بو حالی هوایه عطف ایدر ، خانه یه
 عطف ایدر . تبدیل هوا ، تبدیل مکان فائده یوق .

اودرد کیتدکجه آرتیور ، حیاتی بوسبوتون تلخ ایدیور .
 شو قونیاق شیشه سنه باقیکز معروف بر میخانه دن
 آندی . فقط محلی بیلمه مک ایچون علامت مخصوصه سی
 بویلدجه برکاغده ستر اولندی . ایشته بوقونیاقدن شو
 حیوانجغزه برساتیمترو مکعبی ایچریوروز . باقیکز نه حاله
 کیریور : حیوانک اوک آیاقلری فنا حالده تیره مکباشلادی .
 قفاسی اوکنه طوغری دوشدی همان موت علائمی یوز
 کوستریوردی . افدیله بوقونیایغی اعمال ایدنلر ، صانانلر
 مسؤل دکدر . فقط از قضا شوشیشه نک هانکی دستکله
 هدن چیقدیغنی آغزمدن قاجیره جق علامتی کوستریورمه جک
 اولسه م مسؤلده جانیده بن اولورم اوحریقلر بنی تعقیبه
 قانوناً حق قازانیرلر زهی عجائب !

ینه بواننده الکتریق ضیاسیله اورناده کی لوحده
 اوچ تصویر ابراز اولندی . برنجیسی برساتیمترو مکعبی
 کئول صاف ایچمش براطه طوشانی کوستریوردی که
 حیوان شن شاطر ایدی . ایکنجیسی ، فنا کئول یونمش
 ایکی حیوان ارئه ایله یوردی که بونلرک هرایکیسی ده مزعج
 برحاله ایدی . اوچنجیسی شو اوچ حیوانی برآراده
 عرض ایدیور و آرالرنده کی فرقی میدانه قویوردی .
 فنا بوقونیاقدن برحیوانه اوچ ساتیمترو مکعبی ایچیرلدی .

حيوان جان چكيشمكه باشلادی . او قونیاقدن انسان یاریم
 اوقه ایچسه طبق بویله اولور مشر . حال بوکه ای قونیاقدن
 دیگر بر حیوانه آتی سانتیمتر و مکعبی ایچیرلدی . برشی
 اولمادی .

ایشته مرض میدانده . سیئه کئول کوندن کونه
 تزاید ایله یور . خسته خانه لریمزک یاریسی بویولده قربانلرله
 ضولو . جنتلر ، جنایتلر هپ بویوزدن طور ییور .
 جمعیات مدنیه نك سلامتی بوجهتجه تهاککله اوغرایور .
 بوفالغک اوکی آلمق ایچون شمدی یه قدر متعدد چاره لره
 مراجعت ایدلدی . اولاً ، اعتدال ، پرهیز جمعیتلری
 تأسیس اولدی .

آمریقا خانملری تحف بر چاره بولدیله . کوزلجه
 کینمک ، سوسلنمک ، انسانیت نامنه میخانلرک قپوسنه
 کیدرک بد مستلره قارشو مؤثر حزین شرفیلرله عشرتک
 مضراتی ، تهاککلینی ، جنایتلرینی ، یانیق یانیق تغنی
 ایتمک : بونازک تدبیر هیچ برفانده ویرمدی . اعتدال
 جمعیتلری چوق ایش کوره مدی . برکون بونوع جمعیاتدن
 برینک ریئسنه شوسوئالی صوردم : جمعیتکزده نه قدر
 بدمست وار - بدمستی ؟ هیچ یوق ! - او حالده سیئه
 کئولک اوکنی المق ایچون نه ایش کورد بیایر سکز ؟

بعضاً بر طاقم آج سرخوشلر مصنع توبه لرله بودورلو جمعیتلره اشتراك ومع مافیه ینه ایشلرنده دوام ایتدیلر . او قدر که شیقاغوده بر تاریخده سائقه کئولپرستی ایله ارتکاب حرم ایدن اتی بیک فردک همان نصفی بویولده جمعیات افراندن ایدی . بعضاًده بویله بر جمعیت بر بدمستی بوله کتیره جک اولسه بو حریف او بولده جمعیتلرک جمله سنه کندی قید ایتدیرر . هربری بو قیدی فتوحات مخصوصه سنندن عد ایلر .

میدانده صلاح بولش بر سرخوش وار . فقط نه قدر جمعیت وارسه او قدر موفقیت ، طبقی پروتستان وقتولیک میسیونرلری کبی .. بونلردن برینه - فلان کویده نه قدر اعضا کز وار ؟ - دییه سورسه کز .. - بالفرض اون ایکی بیک - دیر .. دیکرینه ینه او کوی ایچون عین سؤالده بولونسه کز کذا - اون ایکی بیک - جوابی ویرر . برده کویک مقدار نفوسنی کوزدن کچیرسه کز ، اون ایکی بیکدن عبارت بولورسکز .. او حالده یکریمی درت بیک کشی نره دن کلیور ؟ سبب شوکه عین فرد هر ایکی قسمده بحسب المنفعه داخلدر . حاصلی اعتدال جمعیتلری بویولده بیوک برایش کوره مدیلر . ایکنجی چاره هیچ ایچمه مک .. اعلا بر تدبیر مسلمانلر

عشرته ام الخبائث دیورلر . دین اسلام مسکراتی محرمه-
 تدن عد ایلیور . فقط بو عادت مخلوقات بشریه نك ایلیکلرینه
 ایشله مش ایچکی بی بسبتون منع ایتک قابل اولامیور ،
 هر کسجه محالاتدن عد ایدیلیور .

اوچنجی تدبیر میخانهلرک عددینی نقلیل ایتک .
 بو خصوص اسویچرده ۱۸۷۷ دن ۱۸۸۲ یه قدر موقع
 نجر به یه قونلدی . تدقیقات واقعه دن مستبان اولدیغنه
 کوره میخانهلر هانکی جهته ده نقلیل اولندیسه کئو اپرستی
 او طرفده تراید ایتدی ، سوقاقلر ، اولر میخانه اولدی .
 ایشه شوخریطه او یوله کی تدقیقاتک زبده سنی کوستریر .
 بالاده بسط اولنان اصول ایله لوحه یه ایکی خریطه
 رسم اولندی . بری میخانهلرک تقلیلندن اول اسویچرده کی
 کئولپرستانک درجه سنی قویو بر رنک ایله کوسترییوردی .
 ایکنجی خریطه بو قویو رنکک میکده لری آزالدی لان
 ناحیه لره طوغری زباده یا یلمغه باشلدیغنی ارانه ایدیوردی .
 دردنجی واسطه کئول اعمال ایدنلری تحت نفتیشه
 بولندیر مق . . مضر کئول پانلری ، صرف ایدنلری
 قانوناً تعقیب ایتک . . بو نظریات بر درلو موقع تطبیقه
 قونیلامادی . کئولک صافینسی غیر صافینسندن تفریق
 ایدن مجربلر بالضروره اصحاب صنایعدن انتخاب اولندی .

بونلرك ویردكلى تقررہ بناء مدعى عمومى سخا كہیہ
 بردلو لزوم كورہ من اولدى . بعضاً حكام تجربہ و تحلیلى
 بر طرفہ براقہرق بالذات كندیلری طاتمقلہ حكملریخی
 یوروتلك ایستہ دیلر . بوجهت ده موجب قناعت كورلمہ دی .
 تحلیل ایله طاتمق اصوللری هپ بردن اولسون دیدیلر .
 میدانہ بتون بتونہ اختلاف چیقدی . مجربلر ایله طادیجیلر
 بربرینہ مخالف بیان رأى ایتمکہ باشلادیلر .

بوتدایر موجب فائده اولیور ، بحق ثمره ویرمیور
 دیه درد قالسون تهلکه ومضرت كوندن گونه آرتسون
 سفالت اطرافزی صارسونمی ؟ فوج فوج بیچاره عائله لرك
 بویولده هلاك اولوب کیتدیکنی كوردجکه دخون اولماق
 ممکنمیدر ؟ یوق مایوس اولماملی ، یکانه تدبیر ، یکانه چاره
 كوزومزك اوکنده در . منافع شخصیهایی بر طرفہ براقلی ،
 هله نه قدر عالمانه ، فاضلانہ اولورسه اولسون تطبیقاته ذره
 قدر یاناشمایان اومظنطن قواعد علم ثروته ده شممدیلک
 مشکوک نظریله باقلى . . انحصار کئولی موقع اجرایه
 قویملی سنهلردن بری بو اصولک فوائدی ذکر ایتم
 فکریمه هیچ بر جدی معارض كورهمدم بویوزدن هم
 خزینهیه ، هم اهالییه فوائده عظما کوستردم ، اوله ایکن
 طالعمی دیملی . . تصادفی دیملی . . نه دیملی شو اصول

نافعہ بر درلو قبول اولونمادی کیتدی . روسیہ اصراریمی
 فریادیمی آکلادی ، درت ولایتده کئولی تحت انحصارہ
 آلدی بوسایہده او ولایتلر سیئات کئولیه دن ایچہ یاقہلری
 قورناردیلر . بناء علیہ بو عصر بیتمه دن تکمیل ایمپراطورانی
 شو انحصارہ تابع بولاجقسکز . . اوح ! . یالکز روسیہ
 دکل ، بلکه بتون آوروپا ، آمریقا یکرمنجی عصره
 کیرمه دن انحصار کئولی قبول ایده جکلردر . فواندی
 هرجهتجه مسلم ، عموماً معترف بر اصول ، برچاره المزدہ
 وارکن سیئات عشرتک اوکنی آلمق ، بیکلرجه ابنسای
 آدمک دردینه دوا اولمامق یالکز غفلتدن عبارت قالمیہ جنی
 جهتله بالخاصه شایان عبرت واتباهدر .



حقیقت خیالی چکر

نه تصور ایدرسه کز ایدیکز ، حقائق شئونانده کی
جاذبه بی، درجه بلاغتی، حکمتی بوله مزسکز . حکایه لرده ،
مصاللرده غرائب آریورز ، بر نظر امعان هر غریبه بی
تکونات حقیقیه ده مسطور بولور . خیال ، حقیقتک
بوواید یالان ، یا ککش بر تقلیدیدر : بیلم قارئین
گرامدن تخطر بیورانلر وارمی ؟ شممدی یدی ، سکز
سنه اولیور ، جزایرده (شامبیز) اسمنده بر فرانسر
کنجی ، شمندوفر مامورلرندن برینک قاریسیله برسرگذشت
حزین عاشقانه کچیردی ، (شامبیز) بیوک بر مزیت
ادییه مالک ایدی ، چوق اوقومش ، روحه دائر پک
چوق تدقیقسانده بولنمشیدی . . حتی پدري فلاکتدن
صوکره آغلايه آغلايه : « بنم اوغلمده آنجق برقصور
واردی ، چوق اولیوردی ، کیجه صبا حله قدر
اوقیوردی ، هم ده آثار مهیجه اوقیوردی . » دییوردی .
(شامبیز) ک معاشقه سی چولوق چوق صاحبی عقیف
بر قادین ایدی . فقط کنجک مزیت ولطافت پریشانته
طایانه مدی ، بر کون جوارده بر صیفیه کیتدیله . . اوراده

مشرکاً حیاتہ خاتمہ ویرمک ایستدیلر ، قالدین اولدی ،
 ارکاک ساده مجروح دوشدی . بالاخره افاقت بولدی .
 (شامیز) ک دفتر اعمالی او قونورسه صیفیه یه کیدرکن
 آرابه ده کی حال ، هله موته طوغری اومسعودانه شتاب
 نظر عبرتده مبهم برحکمت فطریه تجلی ایتدیریور . بووقعه
 اوزوندیر ، مغلقدر . فقط دون پارس محکمه لرنده رؤیت
 اولنان بردعوانک دها بسیطنی ، مع مافیہ دها سوزنا کنی
 میدانہ قویور .

تہم (هازی) اسمنده ، هنوز یکر میسنه وارمش
 برکنج ، صنعتی مصور ، رنگی صولوق ، صاچلری سیاه ،
 وضعیتده حقیقه علامم اسف وندامت واردی . یرندن
 قلدانموردی ، ساده آره صره دوداقلری تتره یور ، بگری
 بسبتون آتیوردی . شبهه یوق که اودقیقه مدہشه ، خیالت
 موتا کوزینک اوکنه کلیوردی .

کچن مایسده - چونکه بودعوا نوبهار ایله ابتدا
 ایدیور - (هازی) آرقداشلرندن (ووژرار)
 جاده سنده اوطوران برکنجی صیق صیق زیارته باشلادی .
 حال بوکه معتادی منزویانه یشامق ، اوتیه بری یه چوق
 کیتامک ایدی . لکن بوزیارتلرک سببی واردی : تام
 قارشیده بر بویاجی دکاننده اونالتی یاشنده لطیف ، شن ،

شاطر بر قیز جغز کوردی که پک زیاده خوشنه کیدیوردی .
 صورتی ، آکلادی : بوقیز (ژان موزن) نامنده ایش ،
 واندہ سیله برابر او مغازده او طور یور ، چالیشیورمش .
 چوق کچمدی ، طرفینجه اوزاقدن اوزاغہ بر معارفہ
 صمیمیہ حائل اولدی . بوجاورت سایہ سنده بر برلرینی
 قولایجه کوریورلر ، بالطبع ساعتلرجه متقابلاً تفتیش
 و تماشای مسرتہ قویولیورلردی ، حتی بر کون (هانری)
 مینی مینی معشوقہ سنی النده بر قلم ، بر کاغذ معشوفک
 رسمی چیقارمقلہ مشغول کورمشدی . اوح نہ موطلی ..
 ہر ایکی جہتہ مصور ، فطرتلر بوسورتہ توام !
 فقط نصل یا قلاشلی ، نصل کوروشلی .. طالع چوق
 کچمدی ، یار اولدی . کاشکی اولمایدی . بلکہ اوحزین
 خاتمہ وجودہ گلزدی .

(ژان) ک والدہ سی بوسرہ لردہ مملکتہ کیتمکد مجبر .

اولدی . دکانی قیزبنہ براقدی :

« رفیقہ ک (فرومانز) دہ آرہ صرہ کلہ جک سکا

امنیم وار ، بن کلنجہ یہ قدر ، کورہیم سنی ، کوزل کوزل

ایشلرہ باق قیزم » دیدی . قادین کیدر کیتمز عاشق

فرقتزہ دہ پنجرہ دن ایچری آطلادی ، آرتق (ژان) دہ

قلمی ، کاغدی بر طرفہ آندی . چونکہ نسخہ مجسمہ نی .

الهه ایندی ، تصویره حاجتمی قایلر ؛ بوندن سوکره
 بازار کونلری عاشقانه ترهلهر ، پارسک اطرافنده سودازده
 واری جولانلر باشلادی . قیز سوق محبت ایله خدعه به
 آلیشمشدی . وقتی نه صورتله کچیردیکنه دایر قاپوچی به
 قومشولره ، خلاصه بتون والده سنک بیلدکارینه مرتب ،
 مصنع ماصالار او قویوردی . لکن کیت کیده بازار
 کونلری کفایت ایتمز اولدی . بیچاره کنج آتش غرام
 ایله یاییوردی . آقشاملری دکان قاپاندقن سوکره ده
 معشوقه سنک . نشانلیسنک یانه کلمک ایسته یوردی
 — نشانلیسی دیورم . چونکه (هازی) قابنه ، امل
 ومیل قلبه اتباعاً همان ازدواج وعد ایتمشدی — خلاصه
 ایکی عاشق آقشاملری ده بولوشمغه باشلادیلر . اودمیر
 قاپاقلی دکان متهمک تعیری وجهله « بر گوشه ارم »
 اولدی که دون محکمه ده او قونان شو خاطره سنده مذکوردر :
 « بر غرام بی نه پایه بزی یکدیگری مزه ربط ایدیوردی .
 حیات ، بزمچون ، او غرامدن عبارت ایدی . او بزم
 الفت بر گوشه ارم ایدی . ساعت لرحه بر کلمه بیله
 سویله میور ، وجد واستغراق ایچنده کچیریوردق .
 کوزلریمی معشوقه مک کوزلرینه دیکور ، روحنک تفکرات
 خفیه سنی او قویوردم . دوداقلریمز شوق و آهنک ایله

بربرینه ارتباط ایله یوردی . دم افتراقك كیتدکجه نقر
ایتدیکنی محزون محزون کوریوردق . «

اوت ، قیزك آنهسی قریباً عودت ایدیور ، دم
افتراق یاقلاشیوردی . (ژان) برقاچ کون دها قازانمق
ایچون والده سینه ناچار شو یله یازیوردی : « دکانك
ایشلری پك یولنده کیدیور ، اقامتی تمید ایده بیلیرسك .
اوزواللی قادینده اینانیور ، عودتی برقاچ کون دها
تأخیر ایلوردی . بومکتوبی کوندر دیکنك ایرتسی کونی
(ژان) معاشقنه تسلیم نفس ایتشدی .

ایکی سودازده بربرینی قولای قولای کوردکلری
ایچون هیچ مکاتبهده بولمئورلردی . اوراق موجوده
آرسنده الحق ایکی مکتوب وار .. بری اوغلانك ،
دیگری قیزك .. اوغلانکی :

« روحم ، کوزللك کوزلی ، لطیفلك لطیفیسك .
وفا و ذکاو تک حیرانیم ، افتاده کم جانم ، جنانم ، حیاتم
سنکدر ، آل نه ایسترسهك یاپ .. هرکس کورسون که
بز جهانده ساده بربریمز ایچون یشایورز . «

قیزکی دها شدید ، دها عاشقانه :

« فکرآ پریشانم .. سومك ، سولمک بنی خراب
ایدیور . عشقك اولسه بر دقیقه یشامام . مشتاقکم ..
بیکا امداد ایت . «

فقط یوم فلاکت یا قلاشیوردی . قومشولر ، قپوجیلر ،
 اولا او بازار کونکی غیبوتلردن شهبهیه دوشدیلر . صوکره
 دکانده کی « گوشه ارم » ی کشف ایلدیلر . معنیدار
 تبسملر ، استهزالر قیز جغزی دلخون ایتمهکه باشلادی که
 معشوق وجدانسه خوف و خشیتله : « اوح ، آنهم
 ایشی دویه جق . آکلایه جق .. بنی کورمکه هیج مساعده
 ایتیه جک ، بکاده قیزاجق ، لغنت ایده جک ، بیلور میسک ،
 الی الابد بر بریمزدن آیرلماق ایچون نه یایلی بز ؟ برابرجه
 اولملی بز .. » دییوردی . تموزک دردینه طوغری بونیاز
 عاشقانه لره او قدر جاذبه و شدت ویردی که اوغلانده
 راضی اولدی . برابر اولمک نشوه و نشاطی روحلرینی
 تیره تیور ، عقللرینی آلیوردی . بر کون قیره کیتدیلر .
 چمنلرده ، چایرلرده یوارلانیدیلر ، کولیدیلر ، اوینادیلر .
 اقسام عودتلرنده (هازی) بر طباخجه ساتون آلدی .
 کیجه قپولری قاپادیلر . دکانه کیردیلر . قیز عاشقنه ،
 « سلاحکی قبمه ، ناشونقطه یه دایا » دییور ، الیهده
 معاونت اییدیوردی . تتره مک ، قورقق زرده ! ..
 بالعکس مسعوده ، خنده ناک . اوغلان اوست اوسته
 ایکی ال معشوقه سنه صیقدقن صوکره ایکی الده کندینه
 صیقار . ایرتسی صباح قپوجی خلاف معناد دکالم .

آچلمادیغی کورنجه پولیسه کیدر ، خبر ویرر . قومیسر
 کلیر . یاتاق او طه سنده قاریوله اوستنده ایکی وجود
 یان یانه قانلر ایچنده سرلمش بولنور . باقارلرکه قیز
 اولمش ، اوغلان دها نفس آلیور . اما درینجه مجروح .
 ماصه نك اوزرنده ایکی ظرف وار . برندن (ژان) ك
 والده سنه مکتوب و وصیتنامه سی ، دیکرندن (هازی) بك
 بر مکتوبی چیقار . ایشته قیزك مکتوبی : ۵ تموز
 سنه ۱۸۹۵

» آننه !

» اولمه دن اول عفویکی دیلم . سنی شو حرکتمه
 دلخون ایدیور واضطرابکه بادی اولیورم . عفو ایت ،
 سودیکم بر کنج ایله بالاختیار حیاتمه خاتمه چکیورم .
 بزم ایچون آرتق شو عالمده سعاده امکان یوق .. هرکسک
 نظر حنارتی آلتنده یاشامقدن ایسه اولمک اولادر .
 هرکون قومشولرک مغیدار تبسملرینه ، استهزالرینه
 اوغرامق بنمچون اک بیوک عذابدر . شو عزمه اک زیاده
 آنلر سبب اولدی . آننه حکم . سنی مکر ایدیورم .
 قیزیکی عفو ایت .. جهانده سعادتکه چالشق باشلیجه
 املمدی .. فقط نه چاره ؟ قدر بویله ایمش .. چوقدن
 بری بوخاتمه فکرمده ایدی . آننه ، بن اولیورم ،

هر کس اولوممی نظر حقارتله کوره جکدر . فقط سنی
 بیایم رحیمسک ، عفویکی بندن دریغ ایتمه . کنجا کمدن
 بری نه قباحت ایشلهدم ، سنی نه قدر معذب ایتدمسسه
 بونلرکده و بالجه افراد عالمکده عفوینی دیلرم . شو صوک
 دمدر . هپ سنی ، اقر بامی دوشونورم ، آننه ، بنمله
 برابر اولن کنجه لغنت او قومه . چونکه پک نجیب پک
 صاف بر چو جقدر . شمدی یالکز قالدک . بیوک پدرمک
 یاننه کیت . الله مستمدک اولسون ، مکافاتکی ویرسون ،
 آننه جکم . الوداع . آننه جکم زمان زمان بوقیز جغزیکی
 یاده کتیر .. آه بنچون نه قدر فدا کارلق ایتدک ! نه لر
 یاپدک .. هپ بوشه کیتدی . معاشقه مه داثر سکا تفصیلات
 ویرمه که لزوم یوق .. قومشولر ، اوح ، بومبارک قومشولر
 قولاقلریکی دیدی قودیلرله طولدیریرلر . آننه جکم ،
 الوداع ، سندن ، عالممدن آیرلدیغمه اسف ایدیورم .
 حیاتک بنجه بشقه هییچ بر لطافتی یوق .. صوک تفکرم ،
 صوک تحسرم سنکادر . آننه جکم .. »

وصیتنامه ده یکانه مالی : یوزوکلریله بیله زیکنی بر
 رفیقنه سنه ترک ایتدیکنی سویلیور ، عاشقیله برابر دفنی
 جانندن ، کوکلدن تمی ایدیور ، فقط اوغلان قورتولیور .
 (هانزی) نک مکتوبی قوری ، هرایکی سطرده بر بویله

(آنه) سوزشلی یوق . ایشته دون محکمه جنایتده
 جریان ایدن دعوا بو ایدی . (ژان) ك والده سنه
 (هازی) نك بر مکتوبی وار استرحام عفو ایدیور .
 زواللی قادین قیزینه محبتدن اوغلانی معفو ، معصوم
 کوریور .

دعوا وکیلک بلیغ برمدافعه نامه سندن سوکره محکمه
 مهمی تبرئه ایتدی . حزین سرگذشت ، نوبهار ایله
 یاشلایور . شبنملرله ، قانلرله ، کوزیاشاریله آلوده اولدقدن
 سوکره شو فصل سر ماده ختامه ایریور (هازی)
 محبتدن چیقار چیقمار طوغری معشوقه سنك قبرینه
 قوشیور . چیچکلر کوتوریور . ساعتله جه اوراده
 قالیور ، آغلیور . ایشته هنوز کسب متانت ایتمه مش
 فکرلر ، قیلملر ایچون سودا بویله زمان زمان زهر ناک
 اولیور . شووقه پک صاف ، پک حزین اولمغله برابر
 نه قدر کولونجدر . هله بیچاره (ژان) ك شو صوگ مکتوبی
 انسانی عادتا آغلایور کن کولدیریور . قومشولرک
 استهزاسندن صیقیلهرق حیاته ختامه چکمک چوجقجه سنه
 بر ضعف که حسن تداوی کورسه ایدی بومهلک صورته
 منقلب اولمازدی .



بیلیوغرافی و تصنیف اعشاری

بیلیوغرافی ، برکاتاً جنبیه دها ، فن کتب دینیه مز سده
اصول کتب می دیلی ، نه دیلی ؟ بعض محرر لریمز عیناً
استعمال ای دییور لر ، بعضیلری حسن صورتله ترجمه سنه
چالیشیور لر . هر نه اولورسه اولسون بر تعیر که دائماً
قوللانمغه مجبور ز . علوم ایچون مفتاح تبعاتدر . فیض
خروشان ایچنده یوزن بو عصرده علم ، وقوف تبعه
کیتدکجه انحصار ای دییور . هر علمه ، هر فقه دکل هر قسمه ،
هر بابه ، هر فصله ، حتی هر نقطه یه دائر هر مملکتده فوج
فوج مجلدات میدانه قونیلیور . بونلرک جمله سنی او قومق ،
بیلیمک محالدر . علم بو آناری تدقیق و تتبع ایتمک اصول
واقدارینی الهه ایتمک دیمکدر که بوده درجه سنه کوره آز
چوق وقوف و قدرته متوققدر .

آثار قدیمه شرقیه نی جهان مدنیتک کتبخانه لرنده
تحریری به درجه ترقیمز نسبتده مجبور اولدیغمز ایچون
(بیلیوغرافی) بزجه بالخاصه شایان اهمیتدر . بر ایکی
آی اول پارس کتبخالرنده کی کتب اسلامیه نی کوزدن

کچیرمک هوسنه دوشدم . برایکیسنده هیچ برشی بوله مادم .
 «کتبخانه ملی» ده زور زورینه شاهنامه کی بعض مؤلفات
 کزیده یه راست کلام .. بوکلفت تتبع شوتدقیقاتی بروقت
 خالی یه ترکه بنی مجبور ایتدی . پارسده طبع اونان ترجه
 اثرلری بولوق بالخاصه مقصود مخصوصمدی .. اوده
 قولایجه قابل اولمیوردی . بو عصرک اواسطنه دوغری
 بعض فضلاهی مستشرقین طرفندن برچوق آثار شرقیه
 ایله برابر ترجه کتابلرده نشر اولمش . بونلری الله
 ایتسک ، ایچلرندن بزجه مجهول اولانلرینی آیرسوق ،
 تعمیم ایلسک لسانمزه ، علممزه ، معلوما تمزه ایجه خدمت
 ایتمش اولورز ، السنه شرقیه مکتبی مدیری وانجمن دانش
 اعضاسندن موسیو (شفر) بودورک اک ذی قدرت
 مستشرقیندندر . سنه باشنده کی تبریکاته جواباً غایت
 نوازش مندانه بر لطفنامه ایله برابر ترجه اوچ کتاب
 کزینده اهدا بیوردیلرکه بونلردن میر علی شیر نوبینک
 منتخبات کلیاتی اوتودن بری آرادینغ آثار نفیسه دندر .
 نه حکمتدر ! بر علامتک کوچک بیوک بر تلطیفه مظهر
 اولوق محبان علمی مستغرق شادمانی ایله یور . بو قیمتدار
 هدیه ده بنده بوتأثری حاصل ایتدی . بو کتابلر ۱۸۴۱
 تاریخلرینه طوغری پارسده طبع اولمش . بزجه ،

باخصوص بنجه ، نادر اتنددر . بوندن ماعدا فاضل مشارالیه
 کتبخانه لرنده کی آثار فارسیه دزده آرزو ایتسدکاریمی
 کوندره جکلرخی ینه او کرمنامه لرنده و عد بیوریورلر . .
 بو قدر نوازشه قارشی علناً عرض شکرانه مسارعتی فریضه دن
 بیلام . بومعامله لطفپورورانه مملکتتمز ، لسانمز ، ادبیاتمز
 ایچون بر خیر خواهی فاضلانده دن منبعثدر . مستشرقین
 آرزو ایدیورلر که علمای شرق و غرب متحداً نفاس
 قدیمه یی ظاهره اخراج ایتسونلر ، بازار رواجه قویسونلر
 تا که او جوهرلر ضایع اولماسون . . اقدامک بویولده کی
 خدمت وغیرتی بوراجه مهیر تقدیر اولدیغنی اولجه عرض
 ایتتمدی . . بالاخره آسیا انجمنک مقرراتی ، مستشرق
 فضل موسیو (باربیه دومینار) ک مکتوبلری بیاناتمک
 درجه اصالتی پک کوزل کوستردی .

اخیراً بر امریقالی طرفندن اختراع اولنان تصنیف
 اءشاری اصولی هر طرفجه موقع تطبیقه وضع اولنورسه
 کتبخانه لرنده تفتیشات پک زیاده کسب سهوات ایلر .
 آرتیق اویتمز ، توکنمز فهرسلری آلت اوست ایتمکه
 حاجت قالمز . کچن کون « جمعیت علما » ده معلمیندن
 بری بو اصولی بر تفصیل کوستردی . آمریکا کتبخانه لرنده
 شمعی بوقاعده مرعی ، قریباً فرانسه ده دخی بویله

اولسی ملحوظدر . الده موجود اصولک بره مفتاحی وار .
 او مفتاحه کوره حساب یوریتیلیور :

اولا معلومات عمومیة بشریه اون قسمه تقسیم اولنور .
 — بو تقسیمات بر پارچه عندی ، فقط بآس یوق تعمیم
 ایده بیایر — او حالده المزده معنیدار بر رقم بولنور :

۰ عمومی

۱ فلسفه

۲ مذهب

۳ علم اجتماعی

۴ (فیلولوژی)

۵ علوم طبیعیہ

۶ علوم تطبیقیہ

۷ صنایع نفیسه

۸ ادبیات

۹ تاریخ ، جغرافیا

بونلرک ایچندن بر قسمی ، بالفرض ادبیاتی آلامه

بونورده ایکنجی درجده اون قسمه آیره بیلیرز :

۸۰ ادبیات

۸۱ آمریکا ادبیاتی

۸۲ انکلتره »

۸۳	آسیا ادبیاتی
۸۴	» فرانسه
۸۵	» ایتالیا
۸۶	» اسپانیا
۸۷	» آلمان
۸۸	» بریتانیا
۸۹	» روسیه

بنا، عایه فرانسه ادبیاتنه عائد بتون اثرلر ۸۴ رقمیه
 له حقیق .. بونی ده بر درجه دها تقسیم ایدلم :

۸۴۰	فرانسه ادبیاتی
۸۴۱	شعر
۸۴۲	تئاترو
۸۴۳	حکایه
۸۴۴	تلفیق
۸۴۵	خطبات
۸۴۶	مکتوبات
۸۴۷	شعره
۸۴۸	متنوعه
۸۴۹	پرووانس ادبیاتی

بوصوک قسملرکده هر بری وقته کوره تکراراً تقسیم

اوله مایر :

۸۴۲۰	عمومیتله فرانسز تیاتروسی
۸۴۲۱	۱۴۰۰ تاریخچه قدر
۸۴۲۲	۱۵ نجی عصر
۸۴۲۳	» » ۱۶
۸۴۲۴	» » ۱۷
۸۴۲۵	» » ۱۸
۸۴۲۶	ایمپراطورلق دوری
۸۴۲۷	۱۸۱۵ دن ۱۸۴۸
۸۴۲۸	۱۸۴۸ دن ۱۸۹۶

بوصوك تقسیم ، ماده یی بسبتون تعیین وایضاح ایچون
بر درجه ده یوریتیلیر . نهایتده مقصدی مشعر غایت
واضح بر رقم الده ایدیلیر

شوتقسیمانده بتون قسملر متناظر اولدینی ایچون :

۸۴۲	فرانسز تیاتروسی
۸۴۳	» المان
۸۵۲	» اسپانیول

دیمک اولور . کذا ۸۲۱ انکلیر اشعاری ، ۸۳۱ المان
اشعاری دیمکدر . درجه اخری تقسیماتی ده عینله بویله در .
۸۴۳۵ اون سکزنجی عصرده فرانسه حکایاتی ، ۸۴۳۵
زمانمزه فرانسه حکایاتی ، ۸۵۲۸ زمانمزه ایتالیا

تیا تروسی ، ۸۶۸۷ اون طقوزنجی عصر اواسطنده اسپانیا
لساننده متنوعه افهام ایدر وفس عایه البواقی .. او حالده
انسان بر قاچ رقم حافظه سه آیرسه لایعد آثار تصنیف
ایده بیلیر . معلمک کچن اقشام کوستردیکی اصول ایسته
بوندن عبارتدر . کنیدیسی علم منافع الاعضا مشتغلینندن
اولدیفی حالده (بیلیوغرافی) دن بحث ایتسی بیوک پدرینک
مشهور بر محب کتب اولسندن ایلیری کلیورمش ..
بواصول غایت مدققانه در ، عالمانه در ، فوائد عیدیه
جامعدر . انجق بر شرطه تابعدر . اوده بو تصنیف
اعشاری بی کوسترن کتاب انده اولمیدر .
بو بر قصور دکلدرد . تلغراف بر اختراع بهیندر .
فقط یالکیز بر مملکتده ارسده بشقه مملکتلرده اولسه ،
بریره منحصر بوانسه نه ایشه یارار . بنا برین بو تصنیف
اعشاری عمومی اولورسه ، تعمم ایدرسه خدمت ایلر .
هم پک مکمل خدمت ایلر . آراق اوزون اوزادی به فهرس لر
حاجت قالماز ، دنیانک هر جهتی ایچون فهرس بر اولور .
انکلیزجه آلمانجه ، چینجه .. اصول تصنیف بردر . چونکه
هانکی لسانده هانکی کتبخانه ده (مونتره آل) ده
(اسکوریال) ده زده اولورسه اولسون ۸۴۲۳ نومروسی
دائما اون التنجی عصرده فرانسه فاجعه محررینی دیمک

اولور . کذا اوزوز اوزادی یہ تدقیقاتہ ، تبعاتہ ، تحریاتہ ،
 بیلم نہیہ حاجت قالمقزین بانفرض فلان یاخود فلان
 کتبخانہ اور النجی عصر دہ کی فرانسه تیاروسنہ دائر
 ہانکی کتابلر موجوددر ، بالسہولہ اللہ ایدیلیر .

بویا نادن صو کرہ معلم دیور کہ : شو تصنیف اعشاری
 قریباً فرانسدہ بسیدر اسم ایدہ جکدر . چونکہ اصول
 اعشارینک موجودی فرانسدہ دہاسیدر .

بزہ کاتبجہ شو تصنیف حقیقہ خارق العادہ در . لکن
 آثار شرقیہ پک از احمیت ویرنش . . اللہ کی مفتاحی
 تبدیل ایدہ میہ حکمز دن ، نقصانی دہ کندیلکمز دن ا کمال
 ایلیہ میز . . شو قدر کہ عن قریب بو اصولہ دائر انجمنلر
 عقدی ، بواقص وقعہ نک تذکری ملحوظدر . او زمان
 بلکہ بوجہتی دہ یادہ کتیرن اولور . بعض فرانسنز مجموعہ -
 لرنده هر مقاله نک مہایتندہ برر رقم کورلمکہ باشالادی .
 قارئین کرامز او رقمک شو تصنیف اعشاریدن عبارت
 اولدیغنی ، مقالہ نک ہانکی علمہ ، ہانکی ممالکتہ ، ہانکی
 زمانہ ، ہانکی بحثہ عادتتی اوائہ ایلدیکنی تفصیلات
 مبسوطہ دن صو کرہ بالسہولہ آکلارلر .

موضوعات العلوم

کوندریان (موضوعات العلوم) نسخہ لری مستشرقین
گرامہ تقدیم اولندی . اولاً نفسہ عائد کوچک بر نقطہ بی
عرض ایدہیم . مطبوعات عثمانیہ عالمندہ بویله معناً ،
مادہ بیوک اثرلرک بحایدی فکر مطالعہیہ بشقہ بر شوق
ویریور . کوچک بر کتاب ، بوکون اوکورسک ، یارین
اوکورسک بیتر . ذہنہ غداى کافی اولمز ، حافظہ بی
طوبورماز . بشقہ بر اثرہ کچرسک کہ یکیدن بر مشغلہ
دیمکدر ... حال بوکہ الہ بویله جسیم الجثہ بر نسخہ نفیسہ
آلدکمی کونلرجه حرص مطالعہ کہ پویان اولہ جق وادی
بولورسک ، لفظک کیف مایشاء تمادیسنہ معنائک مزیتی دہ
لذتی دہ یاور اولور ، نشئہ دن نشئہ یہ ، ذوقدن ذوقہ
طولاشیرسک . بونک ایچون آثارجدیہ حجماً نہ قدر بیوک
اولورسہ ، ہوسکاران تحصیل وتبعہ اودرجه خوش
کلیر ... حوائج مغنویہ ، احتیاجات مادیہ کبی دکلدیر .
بر شکمپرور ، نہ مرتبہ واسع بر معدیہ مالک اولورسہ
اولسون اوچنجی ، دردنجی ، نہایت بشنجی قابدہ مطلق
طیقانیر ، طویار . لکن بر حریص مطالعہ اوچ یوزنجی ،

درد یوزنجی .. بش یوزنجی صحیفه کایرده حالا تسکین
 احتیاج ایده مز ... قوانین طبیعیه بویله در . بونلردن
 استفاده چاره لرینی دوشونمکدن بشقه برشی پیامیز ...
 اقدامی ده ، محرر لرینی ده ، مخبر لرینی ده اوتهدن بری
 قدر شناسانه التفاتلره ، تشویقلره مظهر ایده کلن آسیا
 انجمنی رئیسی مستشرق شهیر (باربیهده مینار) حضر تلری
 تقدمة واقعه یه جواباً باشدن باشه غایت ملتفتانه ومشوقانه
 یازلش بر کرمنامه ارسال بیوردیلرکه بعض سطر لرینی
 طوغریدن طوغری یه بجه تعلق ایتدیکی ایچون بوجه آتی
 عرض ایدیورم :

« (موضوعات العلوم) قدر مهم بر اترك طبع ونشری
 (اقدام) مدیرینك مزیت قدر آشنایی وکار اگاهیسنه
 جداً موجب مفخرت بردیلدر . بوکتاب کزین (اقدام)
 پی در پی نشر ایتک ایتدیکی آثاره پارلاق بر ابتدا
 اولیور . کرک احمد جودته وکرک نجیب عاصمه بالخاصه
 بیان تشکره شتاب ایلر ویوترقیات علمیه پی رفقای
 مستشرقینمك نظره تقدیر وتشویقلرینه عرض ایله اکتساب
 مسعدت ایلیه جگمی بیلدیریرم »

فاضل مشارالیه بوندن صوکره مخبر حقیره ابدال
 توجه بیورهرق آره صره (اقدام) . کوندره کلدیکم

مقالات ایچون لطفاً تقدیر و ستایش شده بولنیورلر ..
 لسائمزه ، ادبیاتمزہ بحق توجہ کوسترین و خدمت
 ایدن بو افاضل ایله مطبوعات عثمانیه آرسنده اک اول
 معارفه ارتباط پیدا ایدن و هر ایکی طرفک ثمرات اجتهادی
 بر برینه بیلدرمکه چالیشان (اقدام) اولدینی ایچون
 تقدیرات سالفه بر پارچه جقده مخبر عاجزه راجع اولسه
 بیله بجادر دیمکن کندیمی آله میه جنم .. ضرری یوق ..
 بزده بو قدر غرور عطف اولنسون . یا خود رفقا مزدن
 برینک دیدیکی کبی مادام که شعرده فخر و غروره جواز
 واردر عجمده ، عربده ، ترکه کندینی مدح ایتمین شاعر
 یوق .. مادام که ادبامزک اتفاق اخیری ایله شعر موزون
 سوزه منحصر دکدر او حالده نثرآده فخر و غرور مجاز
 اولمیدر ! ..

(اقدام) ک احیای آثاره دائر خدمات متوالیه سنه
 بر ضمیمه حسنه اولمق اوزره خاطره آتیه نی بالناسبه
 عرض ایلم . بونوع اثر لره شدت ارتباطی بیلن اجبای
 کرامدن بری و قتیله مأموراً (کلس) قصبه سنه کیتمشدی ..
 عودتنده بکا هدیه اوله رق اوچ درت صحیفه یازی کتیردی .
 بویازیلر (روح شروح) نامنده بر اثر نفیسدن نمونه
 ایدی . قارئین کرامدن اشعار قدیمه مزله توغل ایدنلر .

بیایر که شعر ترکی اولاً طشردده فیض بولمشدز . بوفیضک
 ثمره لری حالا بویرلرده تورر ، طوریر . . خلق هان
 شاعرانه کوریشیر . . بقالار ، قصابار از بر شعر بیایر . .
 ینه او ذات اکلاتیوردی : (کلس) ده چارشودن کچرکن
 بر مشتری ایله بر مناو آره سنده یاریم اوقه جوز ایچون
 بر کشمشدر کیدیورمش . . مشتری « یا کلس
 طارتیورسک » دیه طاریلیورمش . . قوجه مناو ترازونی
 شدتله بر صارصدقن صوکره حریفک بروننه صوقه رق
 غایت موزون ومنتظم بر ادا ایله ، « چشم انصاف کبی
 عاقه میزان اولماز » دیمش ، ایشته هپ بونلر او دیارده
 یتشن شعراک طبعی برکتیدر . غربی شوکه ترکجه نک
 بودرجه فیض بولدیغی مملکتلر اکثریا عربستانه ملاحظه قدر ،
 حدوددر . دورا خیرده بیله بو طرفلرده او یله کوزل شاعر لر
 یتشمش که بونلردن عینتابلی حصیرجی زاده ، انطاکیه لی
 یحیی ، کلسلی خاکی تذکرة الشعرا یی تزین ایده جک
 فضلا دندر . . .

نه ایسه (روح شروح) دن بحث اییدیوردق .
 بونسخه نفیسه کلسک (عینی) ایله معاصر شعرا سندن
 روحی نک محصول فضل وهمتی درکه پند عطارک غایت
 عالمانه ، شاعرانه بر شرح ترکیسیدر . افاده لطیف ،

تحلیل غایت مفید ، هله معنی ، ترجمه مکمل .. بیوک بر
مجله حصوله کتیرن بوکتاب فوق الحد کوزل بریازی ایله
عمرر اولدینی حالد کاس علما سندن عبدالنافع افندیده
محفوظ ایش .. بو اثر کزین جلب ایدیلهرک (کتبخانه
اقدام) صیره سنده طبع ونشر اولنسه ادبیات عثمانیه یه
جدی بر خدمت ایدیش اونور . لسانمک ، باخصوص
شعرمک بالخاصه لفظ جهتندن محافظه فیض و آهنگی بونوع
محصولات علمیه نک تدقیق وتبعیله اولور . شعره هوسکار
اولانلریمز ایچون لسان قزسی بی اوکرمک و باخصوص
ترکجه نقطه نظرندن اوکرمک الزمدر .. بوکاده خدمت
ایده جک اثرلر میاننده کرک (پند عطار) ک عظمت
واهمیتی و کرک شرح قدرت و لطافتی حسبیله (روح
شروح) بر موقع بلند اشغال ایلر .. بوندن ماعدا اسلافمک
بویله جهان دکر امکله ، غیرته حصوله کتیردکلی آنا
عالیه بی طعمه ضیاعدن قورتارمق بزه بیوک بر وظیفه
دکلیدر ؛ بو اثرلرک هر بری سعی واجتهاد ایله گذران
ایش بر عمر خجسته نک محصولیدر . دوشونملی که بوسعی
خدا پسنداندر ، نه صافدر .. ساعی فکری بی بر وظیفه
نظیفه اوزرینه یوروتیور ، شهرت ، ثروت ، ولوله ، دبده
کی آایشه قابلمایور . مکافات مغویه بی کافی کوریور .

بویله فطرت علویه اصحابنه قارشی ایفای منت وشکران
 اخلاقك بورجیدر . . بو بورج ده شو اثر لرك احیاسیله
 ادا اولنور . (روحی) یه دأثر تذا کر شعراده تفصیلات
 بولامادمدی . یالکز (عینی) تذکره سنده بر ایکی سوز
 واردی . علمی شعرندن اقوی اولسه کرک . . اوصره لرده
 (کلس) ده بر یانغین ، یا بر عربده اولمش ، (روحی) نک
 مال و ملکی یغمایه اوغرامش . بو وقعه یه دأثر یازدیغی بر
 قصیده نک بعض بیتلری خاطرۀ ناسده ایمش . . زواللی
 شاعر : « آجیام ماله ولی روح شروحم کیتدی . هم یا نجه
 ایکی مجموعه شعر وانشا » دیورمش . . حاصلی روح
 شروحمک شو صروده نثری هر نه دنسه قواعد شعر
 وانشایه اهمیت ویرمک ایسته مهین ، معانک حسنی لفظک
 لطافتیه توأم اولدیغی آ کلاماق ایستهین بعض نو هوسلریمزه
 هم بر وسیله ایقاظ ، همده بر سبب فیض اولور . چونکه
 بو عدم تفهم فقدان اقتدار دن متولد اولسه کر کدرکه
 بو نقصارده آجق او یولده آتارک تبئیه ا کمال اولور .
 یارس مخابرینک کلسدن بحث اتمسی ، ادبای حقیقیوندن
 شعرای قدیمه مزه کچمسی ، (فلور) دن (روحی) یه
 آتلامسی غریب کورونور . فقط اینی بیلملی که ادب ایچون
 علم ایچون حدود ، زمان یوقدر . بو خاصۀ مبارکه نره ده

اولسه زمينى بولونجه تفيض ايدر . حقيقىونك پارلاق
 بر محصولى بكانه درلو بر نشئه ويريورسه وقتيله (روح
 شروح) ده او انشراحي ويرمى . بله بونده اوبرندن
 زياده فيض واردى . چونكه مليت بو آشناني روح و قلب
 فكره بشقه درلو نفوذ ايدىوردى . حالا بيله شوخاطره
 ادبيه امثال غريبه سندن زياده هيچانمه شوقه باعث اوليور .
 مع مافيه جديته برارده مزاج قارىشدير مق لازم
 پارسك شوموسمده كي اكلنجهلرندن بخت ايديم . فقط
 او كزیده اشتغالاره بويله بيكرجه مالا يعنى اكلنجهلر فدا
 اولسون .. ديه بنى مواخذه ايمه ملي . كچن بازار كوفى
 پوسته مى خلاف معاد وقتندن اول يعنى كوندوز آفرانغه
 ساعت اوچده بيتدمدى . بر ايكي ساعت اولده پوسته جى
 (موضوعات العلوم) نسخه لرينى كتيرمى . هم بونلردن
 ايكي سنى مستشرق فاضله بالذات تقديم ايمك ، هم ده
 بوفرستدن استفاده ايله بر پارچه تنزه ايدر ك بر هفته دن
 برى لزوملى لزومىز هاى وهوى اشتغالدن بر دقيقه
 بيله بوش قلامايان زواللى قفامى ديكتدير مك امنه
 دوشدم . جز داتمه موضوعاتدن ايكي جلد ير اشديره رك
 (گران بولوار) ديدكلى مشهور جاده لره طوغرى
 يوله قويولده . تحف ! سواقلرده لزومندن زياده خاق .

بوندن بشقه هر چه رده بر خنده ، بر بشارت ، هر خطوه ده
 بر طور آوارگی ، ایچلرنده ایش کورمکه کیدن همان یوق .
 قولک آلتنده کی قوجه علامتله بن بر استئنا . بونکچون
 خنده لر عجا بکامیدر ، دییه ایچمه بر مراق بیله کلدی .
 دها عجیبی اوته کنک ، بریکینک ، اک سوسلی افدیلرک
 خانملرک لاعلی التعمین اوزرلرنده اوفاق اوفاق کاغد
 قیرینتیلری وارکه عادتا آافرانغه بر حالج دکانندن
 چیقمشه بکزه یورلر . بن بویله شاشقین شاشقین کیدر ،
 بو حاله آغز آچار ، طوریرکن یانمدن کچن قادینلردن بری
 صورتمه او کاغد قیریقلمدن بر آوج لهوا ایتمه سونمی ؟
 بوسفر حیرته اوفکده انضمام ایلدی . نه دیمک بوتعرض
 نه دن ایلری کلیور ؟ خلقه مسیخره می اولدق ؟ فقط
 قارشیده باقدم که قادین ارکک هر طرفدن بر برلرینه بویله
 اعلان حرب ایدوب طورییورلر . هر گوشه باشنده ده
 بر صاتیجی قوجاقلرنده سپت سپت « قونفته تی » نامی
 ویردکری بومدور ، ملون ، کوچک ، خفیف کاغد
 قیریقلمی ، « (قونفته تی) سی اولیان یوقی . قونفته تی !
 قونفته تی ! اوقه سی برفرانغه قونفته تی . . قوقولی قونفته تی »
 دییه باغیروب طورییورلر . . ایش آکلاشلدی چیچک
 بایرامندن آزما بر بورطی وار دیورلردی . دیمک اوکلش

بن یوزیمه ، کوزیمه بر اون اوقه قونفته تی یدکنن صوکره
 معهود بیوک جاده لره کله ییلدم ، فقط وای مبارک وای ،
 انسان دکل ، قارنجه ! ایکنه آتسهک یوه دوشمن مثله
 حقیقی بر مدلول ... آرابه لر ، تراموای لر ، اومنیوسلر
 هپ معطل .. بر کوراشی ، برهای وهو ، بر قهقهه ،
 بر قیامتدر کیدیور . هرکس کولیور . هرکس باغیرییور .
 اما بلاامل بلاسبب ایشته غرابت آنده آوج آوج
 قونفته تیلر یوزدن یوزه ، کوزدن کوزه صچرا یور . بعضیلرینک
 النده کاغددن سوپور کله وارکه قصابلرک سینک قوغدقیری
 معهود نسنه به بکزه یور . فقط کاغدلر قوقولی ، ربکلی ،
 صاپلر سوسلی کوزل .. چهره یه بر آوج قونفته تی کله رک
 اوست ، باش کاغد توزلری ایچنده قالدقندن صوکره
 بوسوپور که حسبه امداده یتیشیور ، سزی ایجه
 سوپوریور .. بو قدرمی یا دهانه لر ، نه لر : « تاغراف
 کاغدلری کبی ایجه اوزون ، ییلان واری (سرپانتن)
 دیدکلری کاغدمتلری طویلری وارکه اون آدیم مسافدن
 پنجره لردن اولردن ، اوتهدن ، بریدن آتیلدقیری حالد
 کلپور ، اوزریکزه یابیشیور .. سزکه مهاجمکزک اره سنده
 بر خط تشکیل ایله یور .. آغاچلر ، بنالر ، باشند باشه

بویله رنگ رنگ (سرپانتن) لرله دونامش که هر طرف
 کلین اوطه سنی آندیریور، بوتزینات ده عادتاً بیلدیکمز
 آصتیلره بکزیور: بوفوجافوج ختمک صرف چوجقلردن
 یاخود عادی ناسدن اولدیغنه ذاهب اولمایکمز. . بالعکس
 (قونفته تی) پاره یه متوقف اولدینی ایچون جماعت اکثریتله
 آز چوق زنگینلردن وهله بو بر زخدن کچمک دکمه بابا
 یکتیلرک خرجی اولدیغندن کافه قوص قوجه آدملردن،
 قادینلردن مرکب دی. ارککلردن چوغنده معهود بیلدیکمز
 ماسکه لر واردی. بوکشمکش، بوولوله کافی دکل ایمش
 کچی برده (ثورسمین) دیدکلری برقارناوال آلای کلدی،
 چاندی که بومضحکه نصل اولورسه اولسون وصفه صیغماز.
 سیار بر بنا کچی آرابه ار. . هربری صنایع اکلیه اصافندن
 برینه مختص. . مثلاً برنجی آرابه قصابلره مخصوص. .
 اوستنده تکمیل مزین، مطمئن قصاب علائمی، قصاب
 قادینلری، قصاب ارککلری اوکده بر باندو موسیقی. .
 آرقده قویون قیافتنده اوکوز شکلنده انسانلر. . کادرقص
 ایدیورلر. . کاه قوشیورلر. . کاه آغیر آغیر کیدیورلر. .
 ایکنجی آرابه اکه کجیلره منحصر. . بونده ده تحف تحف
 اشکال. . آرابه ده خاطر وخیاله کیز انواع تمسخرات،
 زمان قدیمه کوره ملبوس موزیقه جیلر، پیاده لر. سواریلر. .

بورولر .. حاصلی نه تصویره کایرسه هپ موجود ، فقط کولونج ، صوك درجه کولونج بر شکله .. منلا اورطه یرده کلین آرابهسی یا خود عربیهسی (ثروت فنون مطالعه حقه ومصیبه سیله بزى بوسبوتون شاشیرتدی) ایچنده نه اولسه بکنیرسکیز . تلانمش ، پوالانمش ... بر اوکوز ، سمیز . ملحم بر اوکور .. ذاتاً بتون بودبدبهر او اوکوزک شرفه .. ایشته یورطینک آدی ده بورادن کلیور : (ثورسمین) بو عربیه نک آرقه سندن نه درجه بیوک ، اوزون ، شیشمان اولمق قابلسه اولیه بر فرانسز قادی .. عادننا مناره کبی ... فقط آشجی ، قیوجی صنفندن اولان بو قادین . صنعی ، باپما ، چونکه او هیئنده مخلوق بولمق محال . یننده طبق کندینه بکزر ، ینه او طبقه دن بر ارکک .. بونلر او مرتبه کوزل مصنوع ، اولیه مکمل مرتب ، او قدر کولونج و حقیقی بر صورتده ملبوس که انسانی قاتلمق ایچون منظره لری کافیدر . بلکه ایچلرنده صاقلی آدملرک تحریکاتیه بر یرینه عشوه و اشارت ایتکه بشالادقلری کبی خلق خنده دن چالایور ، قیریلایور ... حاصلی بومضحکه کورمکه متوقف بر مسخر ، — هر ایکی معناسیله — فوق الحد بر مسخره اندی ..

(قونفته تی) نک منشا — ای چیچک یورطیهسی ایش

پارسه (نيس) دن كمش .. فقط چيچك هم غير مبذول ،
هم ده بهالی اولديغی ایچون پارسایلر قازینولرده بربرارینه
کوچک کوچک شکر دانه لری آتیورلر مش .. بودانه لر
تهلهکه لردن خالی اولمادیغی ایچون قازینو جیلردن بری شورنکا
رنک ، اوفاق ، رایحه دار کاغذ پارچه لری ایجاد ایتمش که
قولای ، اوجوز اولدیغی ایچون کیت کیده بنالرك داخلندن
خارجنه صیچرامش ، سوقاقلره قدر یاپلمش .. (سر پانتن) ..
ی ده تاغراف مأمور لرندن بری ملعبه یه قویمش ..
بویوزدن هر ایکی موجد مقتدر کلی پاره قازانمشلر ..
بو حالی نظر حسدله کورن بر کتایجی کتب مطبوعه نك
کوندن کونه حددن فزون اولمسنه ، صاتلمامسنه بر چاره
اولق اوزره بر اصول بولمش ، بو اصول موجینجه
کتابلر (قونقه تی) اساسنه بناءً ترتیب اولونیور . سنه
نهایتنده کتابخانه اصحابی موجود لریغی کوزدن کیریورلر ..
ایچلرنده سورولمین ، ایشه یارامایان وارسه همان صیقی
ویریورلر ، قونقه تی اولیور .. بو حالده اوقه ایله صاتیایور ،
دها چوق پاره کتیریور . بویورضی ، بوهای وهوی
نشئه وطرب اوچ کون امتداد ایتدی . هر جهت ، حتی
دارالتعلیملر بيله قابالی ایدی ..



املا بختی

لسانمژك هر درلو قواعدی ، صرفی ، نحوی ،
آهنکی ، ادبیاتی هر یازی یازانمژی دوشوندر بیورسه ده
باخصه املا جهتی تعممی حسبیه بو دوشونجه لرك اك
ایلری كنیدر . اخیراً (اقدام) ك بو مسئلهیه دأثر سرد
ایتدیكى مطالعاته علاوهً بر قاچ سوزده بن سوبله مك
ایسترم . اولاً بیلیركه سوزلرم معلومی اعلام قیبلندندر ،
بأس یوق ، چونكه بو معلوم دها اعلام اولنمی املامن
دوزلسون .

اول امرده بختی اوچ فصله تقسیم ایدهلم . هر فصلی ده
آیری آیری قسملره آیردرق توضیح ایلیهلم . بونقسیماندن
ایکی فائده حاصل اولور : هم مقصد قولای اكلاشیلور ،
همده افكار مسروده نك مقبولی مدخولندن بالسهوله
تفریق اولنور .

لسانمژده استعمال اولنان کلمات یا عرب وفارسیدن
مأخوذدر ، یاخود صرف ترکیه در ویا بشقه بر لسان
اجزیدن آلمه در . بوصول کله لر اهمیتدن املاجه عاری

اولدینی ایچون بونلری بوبخنده صرف ترکیه کلهلر میانه
ادخال ایتک کرکدر .

برنجی فصل — عرب وفارسیدن مأخوذ کلهلر ..
املامزک بسبتون بوزلامسنه ، سهولتنه ، سلامتته خدمت
ایدن ایشته بوکلهلردر . بونلرک املالری برقاعده ، بر
قاموس اوزرینه موضوع اولدینی ایچون قطعاً تحریف
قبول ایتمز . مع مافیه استعمال اداده هر نه دنسه
بو جهتهجده اختلاف توره دیکی جهته بوکلهلری ده اوچ
قسمه آیرملی بز : ۱ -- تحریفی هیچ بر صاحب قامجه
نجویز اولنیمان کلمات عربیه وفارسیه .. مثلاً کندینی ..
لسانی بیایر برکاتب تصور ایده یز که (حاضر) یاخود
(حاضر) یازمغه ، (نازیک) ، (آشیفته) کبی خضار
قارالامغه قائل اولسون . بونلرک تحریف بحثی قله بیله
النز ، بویولده تجدد کوسترمک ایستینلریمز بهحق حویبا
نظیریه باقیایر . چونکه بوکلهلرک هر بری معقول بر اشتقاق ،
بروزن اوزرینه مبنیدر . یاخود عصرلردن بری پایدار
اولمش مفید ، معنیدار بر استعماله مستنددر . بنابرین
بو قسمی مباحثه یه بیله حاجت یوقدر . ذره جه تحریف
جائز دکادر . الا که لسان الدن کیدر . ۲ — عربی
وفارسی اولدقلری حالد تحریفلری بعض ادباجه تجویز

اولان کله لر در . مثلاً (کوچک) ، (چرکین) و (یقین)
کله لرینی پک چوغمز (کوچوک ، کچوک ، چیرکین ، یاقین)
طرزنده یازیورز . حدنا شناساغه حمل اولنسون ،
هرکس بوجئده فکر مخصوصنی بیان ایده بیایر . برشاعر
بدیع المأرمز : (کوچوک ملک) یازسه ده بوتحریف قطعياً
تجویز اولنمایدیر . چونکه اولا فائده دن خالیدر . قرائت
جهتجه مشکلات هر ایکی صورته آز ، چوق باقیدر .
ثانیاً بر کره تحریفه باشلانیدی ، بر استنادگاه یوق یا ،
قاموس فارسی الدن چیقیدی ، بری (کوچوک) ، او
بری (کچوک) یارین بری ده چیقار (کچک) یازار ، نه
دینیر ، استنادگاه یوق . ترجه کله لرده امثالنی کوریورز .
ثالثاً عربی و فارسی کله لرك هیئت اصلیه لرینی محافظه ایتمک
لسانمژک ادبیاتنه ، آهنگنه ، سلاستنه ، هر شیئه مضر در .
دوشونملی که بز بولسانلردن یالکز کله آلامشز . قواعد
صرفیه و نحویده آلمشز که بوقاعده لری بر درلو صرف
ترجه کله لره تطبیق ایدمیورز و ایده میزده ! . شمدی بر
عربی ویا فارسی کله نک هیئت اصلیه سنی تحریف ایتدگی ،
بوقواعد دائره سندن خارجه چیقار اولیورز که بوده نه
بیوک ضر درر . بالخاصه ادبیات ایله ، شعر ایله
اوغراشانلریمز بیایر . مع مافیله بوقسمده مناقشه یه جواز

وارد در ، چونکه بونده او بر قسم کبی قطعیت یوقدر .
 ۳ — . تحریفی جمله مزجه تجویز اولسان کلمات عربیه
 وفارسیه در . مثلاً قفص ، معدمه نواز یرینه قفس ومایدانوز
 کبی بونلر آرتق املای اصلیلرندن بسبتون چیقمشلر ،
 تلفظجه تغیره اوغرامشلر ، بونلره ترجه نظر یله باقلی ،
 عربجه لرینی ، فارسیلرینی اونوتملی یز .. مع هذا غلط
 اوله رق (معیب) ، (مبغض) ، (معفو) یرینه (معیوب) ،
 (مبغوض) ، (معاف) فوللانیورزکه بو تحریف جائز
 اولماسه کرکدر . چونکه برخطادن ، برغلصدن عبارتدرکه
 فاحشدر . طبقی (تقویه) معناسنه (تحکیم) کلمه سنی
 استعماله بکزرکه فنا برخطادر .

چونکه (تحکیم) حکم انتخابی دیمکدرکه لسانمزد
 بونک آریجه موقع استعمالی وارد . عبد الرحمن ثریا
 افندی کبی علمای لسان غالباً سفینه البلاغه مقدمه سنده
 (معیب) ی (معیوب) یازیورلر دیه جک اولورسه کز ،
 اوح ! .. عرفان پاشا مکتوبنک نه ایتنه طوغری ده
 « موتالر » جمع الجمعی وار دیر ، کچرم .

ایکنجی فصل — آز ، چوق معقول بر قاعده یه
 مستند اولدینی کوستریله بیلن ترجه کله لردر . مثلاً
 (کلان) یازمامایدر (کلن) یازمایدر . کذا (قالان)

یازمیلیدر (قالن) یازماملیدر . چونکه آرتق صرفزده
 بر قاعده وضع اولندی : « مصدر (مک) لی اوله جق
 اولورسه اسم فاعل ماده اصایه نک آخرینه (ن)
 علاوسیه ، (مق) لی اوله جق اولورسه (ان) علاوسیه
 تشکیل ایدیلیر « دینیور . بو حالده قاعده (کان) ،
 (قالان) یازمق کرکدر . کذا (ده) اداتی حروف
 متصله دن سوکره کلدیلر وقت اولورسه بیتشملی ، عطف
 اولورسه بیتشاملیدر . مثلاً (انسانده قوه ناطقه واردر ،
 حیواناندندر) یازمیلیدر . بوندن ماعدا (وجهله) دکل ،
 (وجه ایله) یازمیلیدر . چونکه قاعده بویله در . نته کیم
 بو قاعده بی (دور ایله جور ایله قدر ایله) کبی امثالنده
 دائماً تطبیق ایدیوروز . ترکیه گله لرك املاسنی بویله قاعده لره
 ربط ایتک بیوک سهواتی ، فائده بی موجبدر . شو اوچ
 قاعده مسروده دن برنجیسی . ایلک اوکجه (لعان عثمانی)
 سنده منتظماً بیان ایدن احمد راسم بک اولدی .
 دیگر لرینی ایسه ناجی افندی مرحوم (مجموعه معلم) ده
 وضع ایلدی . نفسنده تجر به مله سو یلرم : اولاری هله
 شو (ده) بختده نه مشکلاته اوغرانیردی . حالاده
 ادبامز بومشکلاندن حیقامیور . شو بسیط فقط لطیف
 قاعده یه رعایتی روا کورمیوروز .

بو فصل ده مناقشه و مباسمهیه موضوعدر . بو
 قاعدهلری ایجه وضع ایتلی یز . بونله رعایت ایتیانلری
 جهل ایله انهامه قدر وارملی یز . بو صورتله قورقلی یز
 قاملریمیزی ترکیه الفاظه قاعده شناسلغه آیشدیر -
 ملی یز . . ناکه بیله ، بیلمه یز تفریق اولسون . خوش
 بو فرق دایما ظاهر در .

اوپنچی فصل . — معقول بر قاعدهیه ربط اولنه میان ،
 ناچار قواعد عندییه بر اقیلان ترکیه کله لر در . ایشته
 مشکلا نك بیوکی بو فصلده در . انسان بو کله لر دوشدکجه
 لسانمزه آجیور . هله بو زوالیلر تجدد هوسکاری ،
 فقط سرمایه زو کوردی محرر لک اننه کچنجه بو سبتون ..
 یوق بو سبتون .. یوق .. بوس بوتون ... پریشان
 اولیور لر . وقس علیه البواقی .. بو فصله عائد کله لر دن
 بر قاعده آلتنه کیره بیله نلری سیچملی ، اله ملی ، او بر
 فصلده چیقامیانلری عندی بر اساسه ربط ایله قاموس
 آلتنه آملی .. بو خصوصانده بعض جهتلره دقت ایتلی ..
 مثلا تصویر افکارده بر قاعده وار : (ط) حرفی حروف
 املا دن اول کلنجه (دال) کبی او قونور ، طوغری ،
 طایی .. کبی بو قاعده دن استفاده محسناتی داعی دکلیدر ؟
 سنه لر دن بری موضوع بر املا یی دکیشدیر مه سه ک این

اولم از می ؟ بجه . خیر ! چونکه (طاش) کلمه سی کبی
 بعض استناردن صرف نظر ، اجانب ، حتی اطفالمز
 بوقاعده می آکلا بجه یه قدر برباد بر تلفظ آیورلر ...
 طشره لرده (طوغری) هپ (ط) ایله تلفظ اوانیور که
 برسوه تکلم دیمکدر ... خلاصه بوفصلده هرکس کبی
 بنده تر دده میم . (ط) یی (دال) می تبدیل ایتلی ...
 (اوطه) دن (اوده) یاخود (اودا) کبی التباسلر روح
 صیقیور . انسان شاشیریور ، قیزیور . بعضا دوغری ،
 بعضاً طوغری یازیور : اک طوغریسی اک بیوک یالاندر ،
 بول طوغریسنی بی ایناندر .. دیور .. بوفصلده
 ایستدکلری کبی قلم اوسانانلریمزدن هیچ برینی مؤاخذه
 ایده میز ... حالا خاطر مده در . وقتيله نابی زاده مرحوم
 (خانم قیزلره) دیه کوچک برقرائت کتابی نشر ایتدی ..
 بوکتابده ایلك اوکجه (بشقه) یی (باشقه) طرزنده
 یازدیغی ایچون ناجی افندی فیزیدی . بو خاطره بنده
 محفوظ ایکن برقاچ سنه صوکره اله (سنبله) کچدی ..
 باقدم ، معلمده املا بام باشقه اولمش ..

حال بوکه مرحوم برحیات اولسه ایدی (باشقه)
 ایله اکتفا ایتمز (باشقا) یه قدر کچردی . باخصوص بو
 تبدلاته معقول برسبب وار . نه ایچون طرز تحریر ،

تلفظه توافق ایتسون . دعا ایده لم که بو حقیقت لسانم زده ،
 ترجه کلماتده هنوز بر اصول املا تقرر ایله مهن کشف
 اولندی شمدی یا پاچغمز ایش بو حقیقتی اصلا نظر دن
 آیرمیه رق والنباس وسائره بی ده ایجه کوزه ده رک کله لریمزی
 تکمیل لایتغیر بوشکه صوقق ، بر قاموس آنته المقدر .
 بوندن صوکره کیمسه تحریفه جسارت ایده مز . هر کس
 اوشکل معقوله رعایت ایلر . باخصوص الیه بر استناد گاه
 اولور . فقط مسئله مشکلات دن خالی دکدر : نه چاره :
 هر حالده چالیشملی ، شو املا تذبذبک ال اول اوکنی
 آلملی یز .. چونکه آرقه ده آهنگ ، وضوح وسائره کبی
 لسان ادبمک تفیض وتکمیلنه خادم بر چوق تدقیقات
 وفتیشانه احتیاجم وار ...



پارس کتبخانه لرنده مؤلفات ترکیه

معراجنامه

معراجنامه بر اثر کزیندرکه انجمن دانش اعضا سندن
وفضلاى مستشرقیندن (پاوهده قورتهى) ك همتيله ساحه
مطبوعاه مزیناً چي قمشدر : السنه شرقیه مكتهى مدیرى
فاضل شهر موسیو (شفر) (انطوان غالو) نك ۱۶۷۲
و ۱۶۷۳ تاریخ لرنده در سعادتده بولوندیغى صرهده یازدیغى
بر دفتر خاطر اتى كوزجه تحشیه ایدرك اون بش سنه اول
نشر ایله دى. (غالو) بیک برکیجه یی فرانسه زجه یه ترجمه
ایدن ذات معروفدر . دفتر مبحوثك ۲۹ نجی صحیفه سنده
شو سطر لری یازیور :

« پنجشنبه ، ۱۴ كانون ثانى بر اثر صاتون آلام . بدل
اشترا یكرمى بش غروشدر . بو كتاب قدیم كوفى خطیله
بازمشدر . » بونسخه نفیسه فرانسه یه كتیر یایر . (ماركى ده
بوانتل) طرفدن مشهور (قولبر) ه تقدیم اولونور .
(قولبر) ، كتابخانه سنده كى اثار نادره نك قیمتى بیلمك
سراقنده اولدیغى ایچون مستشرقیندن (په تی ده لاقرووا) یی

بواثره دائر بر مطالعه نامه یازمغه مأمور ایلر . بوذات
فاضل اوال یازیسنی ایجه تدقیق ایتدکن صوکره قرائتی
کندیسنجه محال اولدیغنی بیان ایدر . یالکز بعض
تفصیلات ایله برابر ملاحظه آتیه بی علاوه ایلر :

« (قولبر) ك كتابخانه سنده موجود و حروف
خارق العاده ایله محرر (لیلۃ المعراج) کتابنك باحث اولدیغنی
آتمش درت لوحه بی کوسترن ترکیه خطوطك (لاقرووا)
طرفدن ترجمه سیدر : بو کتاب دین اسلامدن وسیر محمدیه دن
بجث ایلیور . بوجهت متنده کی عربجه و ترکیه خطوطدن
ورده او حروف خارق العاده ایله محرر قسمك اوقونه
بیان پارچه لرندن ا کلاشیلور . مثلاً قرق درنجی و قرق
بشنجی لوحه لرده شروط اسلام بیوک حروف ایچنده
ایجه ایجه خط لرله منقوشدر . حرف لر عرب قدیم خطیدر .
قدیمدن مقصد بزم علی العاده دیدیکمز کبی بش یوز ،
اتی یوز سنه لك خطوط عربیه دکل ، فقط دیگر قدیم
برخطدر که کوفی نامی ویریلیر . کوفه اهلینك عربان
سأرمدن تمیز ایچون قولاندق لری بوخطك برچوق
جهت لری کلدانی حروفه بکزه یورکه بوده اساساً سریانی
حروفی دیمکدر »

ایشته در سعادتده یکر می بش عروشه صاتون آلمش

برال یازیزی شمعی پارس کتبخانه مایسنده بر جوهر
 کرانهاکی تاقی اولونیور . وقتیلہ فضلائی مستشرقینی
 ایچہ کشمکشہ دوشوردکن سوکرہ حالادہ اوغراشد .
 یریور : موسیو (قورتهی) اثرینک مقدمہ منده شو
 تفصیلاتی سرد ایتدکن سوکرہ بروجه آتی بسط مطالعہ
 ایله یور :

« بیانات مبسوطہ دن مستبان اولدینی اوزره (دهلا
 قرووا) مسئلهینی حل ایدہ مه مشدی . آرادہ کوچک کوچک
 حروف ایله منقوش وشروط اسلامی مبین برایکی کوفی
 خط ایله متنک علی العموم یازیزی آراسنده بر مشاہت
 بولسی خطادن عبارت ایدی . . . »

بولسخه خارق العاده بالآخره قرالک کتبخانه سنہ
 ادخال اولونور . فرانسه مستشرقینی ماہیتینی تعریفدن
 عاجز قالدقلری ایچون بعض صحیفه لک صورتی چیقاریلیر
 و مسئله نك حائنه خادم سؤال لرایله توشیح ایدیلهرک درسعادتہ
 کوندریلیر . استنبولده موسیو (باروط) اسمنده بری
 چیقار . بواسطہ یہ برنجی بر جواب اولمق اوزره شو
 سوزلری سویلر : « صورتی ارسال اولونان ال یازیزی
 اوزبک حروفی دکادر . السنه شرقیہ ده وقوف کلی
 صاحبی جعفر افندیلده استشارہ اولندی . بویازی

آفریقایہ مخصوص بر عرب خطیدر . حاشیہ دہ کی ترجمہ
 عباراتک بر صورتی کوند رلسہ ایشہ یارار . متندہ ، دائرہ
 شکنندہ کی کوچک کوچک حروفہ کلنجہ بونلر برر نوع
 نسخہ در کہ دعالردن عبارتدر . مؤلفک آئیدہ کی تفصیلاتندن
 مستبان اولور ، بوسوزلردہ صرف خیالندن عبارتدر .

بوانالردہ پارس مستشرقینجہدہ اثرک تحریر ماہیتی
 تعقیب اولونیوردی . (نورمون) لر بر درجہ یہ قدر
 حقیقتہ یا قلاشمشردی . بو بر نوع تاتار ، مانچور خطیدر
 دیورلردی . بعضیلری دہ بویازی بی ممالک عثمانیہ ایله
 ایران حدودندہ ساکن کردلرہ عطف ایله یورلردی .
 فقط برنجی ظن دها صواب ایدی . مع مافیہ در سعادتجہ
 بو خصوصہ عائد تبعات دوام ایدیوردی . پارسندن
 کوندریلن سؤاللرک جوابلری ارباب وقوچہ لاینقطع
 تحریر ایدیوردی .

بو تحریرات بر حسن نتیجہ ویرمہدی . غریب غریب
 ظنیات میدانہ چیقہدی . (غالو) نک بالادہ ذکر ایتدیکنز
 خاطر اتندن مأخوذ مبحث آتی بوکا بر نمونہ در ، بردیلدر :
 « استانبولدہ برال یازیسنی حل ایدہ بیله جک برینی
 بولغہ صوک درجہ جہد اولوندی . برچوق علمادن مانعدا
 جماعات مختلفہ رئیس روحانیلرینہ ، معتزلرندہ کی اصحاب

وقوفه، ایران سفیر لر یله برابر کان بعض اوز بکاره مراجعت
ایدلی . هیچ بری بویازی بی اوقومق شویله طور سون،
حتی طانیه مادی . السنه شرقیه مطالعاتندن (میقائیل)
نامنده بری بویازینک حروفنی بیلمک ادعاسنده بولوندی
اما معناسنی بیان ایده مه دی . کتابک صورتنی چیقاردی .
هر حرفک آلتنه اکا تقابل ایدن ترکیجه حرفنی وضع
ایله دی . فقط بو حروفک ترکیبندن او یله بر صورت حصوله
کلدی که هیچ بر معنا افاده ایتیمور . بونک ادعاسنه کوره
بواثر غائب اولمش بر لسانده یازلمشدر . ایشته سردایتدیکی
ملاحظه شودر : « هانوز لر زماننده نصیین جهت لرنندن
ابن دیصان نامنده بر ملحد کچر ، عربیدن و سریانییدن
مرکب بر لسان تشکیل ایلر . بر مدت صوکره خریستیان
حکمدار لرنندن (نافر ام) نامنده بری باقار که بویکی لسانده
یازلمش بر چوق ملحد کتابلری وار . بونلرک احراقنی امر
ایدربوا امراجرا اولنور . او یکی لسانده ضیاعه اوغرار .
اغاب احتمالدر که شواثر بولسان اوزره یازلمش اولسون .
اثرک بر صورتیله میقائیلک بسط ایتدیکی مطالعات الجزیره
(نصیین) ه یعنی قدیم (نذیب) ه کوندرلدی . او غائب
اولمش لساندن هیچ بقیه قالماشعی ، بو حروفک تشکیل

ایتدیکی صوته بر معنی ویرن بولونامازمی؟ آراندی. حاصلی بو غریب ملاحظه اترك تعین ماهیتنه خدمت ایدمه دی. اوزمان فرانسه نك در سعادت سفیری (مارکی ده دینوو) ک معیتده مستشرقیندن مارسیالی (بیسونل) بولونیوردی. بوذات شوبخه دائر (اقس) علماسندن برینه مکتوب آتی بی یوللایور:

« سیاحت تدارکانیله مشغولز. قرالک کتبخانه سنده بولونان برال یازیسنه دائر خاطرۀ مافوفه بی تقدیم ایله اکتفا ایدرم. بو بخره دائر نه یازلمش ایسه طویلادم، شمیدین صوکره مطلع اولدقلریمی ده عرض ایلرم. شمیدیک، بواثره ابن دیصان خطیله یازلمش دین استانبول عالمنک وقوفه، تبغنه نه دیرسکمز، بیان بیورمکزی تمی ایدرم. بویله بر لسان طانیور میسکمز؟ بوماجد ابن دیصان کیم اولیور؟ کتابلری یاقلدینگی ایچون بر لسان نه صورتله غائب اولیور؟ هم بر انسان ناصل بر لسان وضع ایده. بیایور. بومطالعات ذهنی تشوشه دوشوریور. ظن ایتیم که شومباحث جمع وتدقیق کلفتنه دکسون. »

ایشته بوقدر تدقیقات نتیجه سنده بویازی بی آکلامق ممکن اولمایور. آتیده کوره جکمز وجه ایله اترك فضلائی اتراکه پکده بیکانه اولمایان بر لسانده یازلمش بولونمسی

بواجتهاد اغایت ویریور .

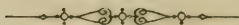
هرنه ایسه ، آرادن یوز سنه قدر بویه مناقشات
 یسود ایله مرور ایله یور . نهایت بو عصرک ابتدالرنده
 حقیقت اولدجه تظاهر ایدیور . ینه موسیو (قورتهی)
 مقدمهده بوجهتی ده شویله بیلدیریور : « بکا قالیرسه
 (عابله موزا) بو خط غربی قسماً الك اول او قویایلندر .
 حتی کتبخانه ملیده کی علاوه ترکیه محررینک افاده سنه
 باقایلیرسه قسماً ده دکل بوسبتون او قومشدر . شبهه یوق ،
 بوقاضل شهر اک مشکل اموری حسن نتیجهیه ایصال
 ایتک قدر تنده ایدی . آنجق باقیکز ، تانار السنه سنه دائر
 تحریر و (۱۸۲۰) ده نشر ایتدیکی اثرک ۲۵۲ نجی صحیفه سنده
 نه دیور : « قرالک کتبخانه سنده بیوک بر یازمه کتاب
 موجوددر که ظاهر حاله نظراً او یغور حروفیله در . یتمش
 ایکی ولینک سیر یله معراج محمدیدن باحث بر اثر روحانیدر .
 بویازمه کتاب ده ترجمه ایله فارسی و عربی قارشیدر لمشده
 قرائت کوچلشیدر لشمشدر . بوندن معنی استخراچی
 وبولسانک قواعد صرفیه ونحویه سنک کاملاً نتبی ایچون
 دیگر لغات اترکی ایجه بیلیمک ، یا خود هیچ اولمازسه
 مکمل بر چغتئی قاموسنه مالک بولتمق لازمدر . بوايسه
 غایت مشکل وه ساعی و فیره یی موجب اولدینی ایچون

بن بسیط و سریع بر معاینه‌دن استنباط ایده بیلدیکم قواعد
لسانیه ایله اکتفا ایله دم « ینه عین اثرک ۲۵۶ نجی
صحیفه‌سنده بویازمه کتابة دائر اوزون اوزادی به تدقیق
وتبعده بولونامادینی ایچون بیان تأسف ایله یور .

بناء علیه (ره موزا) بعض عبارده لردن استنباط
ایده بیلدیکی بر قاج قواعد ایله اکتفا ایتشدی . مستشرقیندن
(ژوبر) ده ایلری کیتدی . برنجی طبعی (۱۸۲۳) ده
ایکنجی طبعی ۱۸۳۳ نشر اولسان قواعد ترکیه‌سنده
بو او یغور یازمه‌سندن اوچ پارچه ذکر ایدیور . بری
معراجدن و دیگر ایکیمی (تذکره اولیا) دندر .

ایکنجی بر مقاله ده (قواعد ترکیه) ده کی بوماخوذاتی
تدقیق ایدرک (قورته ی) ک بوباده کی تنقیداتی کوریرزه .
شمدی بودرجه تبعات نتیجه‌سنده بر حقیقت تظاهر
ایدیور . اوده ۱۶۷۲ ، ۱۶۷۳ تاریخلرنده در سعادتده
یکرمی بش غروشه صاتون آلنان بویازمه کتاب او یغور
لساننده بر معراج نبوی ایله بر تذکره اولیادن و عربجه
بعض حاشیه لردن متشکل ایش . بوکون کتبخانه ملینک
اک قیمتدار محفوظاتندندرکه (علاوه ترکیه) نامنده کی
فهرسک ۱۹۰ نجی نومرو سنی تشکیل ایدیور . عجبا
در سعادتده نه صورتله کلدی . کتبخانه لریمزده امانانه تصادف

ایتمک قابل دکلیدر؟ آثار اسلافدن ولو یازمه اولسون ،
 دائما نسخ متعدده بولنبور . بولسخه نفیسه نكده بلکه
 بزده نظیرلری واردر . هرکیم الله ایدر سه استفادة کایه
 معنویه دن ماعدا ماده ده قازانیر ، چونکه اصحاب وقوف
 بویله بر کتاب ایچون کلی بر بدل ویرمکه دائما مهیادر .
 شومطالعات و تبعاتمزی یوروتهرک اثرک مؤلفی ، منشائی ،
 متنی ، ماهیتی ایجه آکلادقدن صوکره اوجهتی تحرییه
 باشلامیدر . بوحقانقک تظاهرینه عاقبت تمامیه خدمت
 ایدن مستشرق فاضل موسیو (پاوه ده قورتهی) درکه
 یونکچون بالخاصه بیوک بر چغتای اغتی ده ترتیب ایتمشدر .



مباحث اقتصادیه

علوم اجتماعیه‌نک بر قسم مهمنی تشکیل ایدن مباحث اقتصادیه حالاً معارف غربیه‌ده بیوک بر موقع اشغال ایلیور. چونکه ترقیات اجتماعیه‌نک اک ایلری کلن مستحضر لرندن عد اولونیور. شو ترقی بر جمعیتده حیات اجتماعیه‌نک بالجمله شعباتی متساویاً احاطه ایدر. بر محور طبیعی او آدماری اخلاقاً، عقلاً، سعادتاً اک قابل الوصول درجه‌یه ایصال ایتک نتایجنی ویریر. بونتیجه‌لر بر پارچه مغق، بونلرک استحصالنه مخصوص وسائط ایسه متعدددر. مسئله‌نک اغلاقنی علوم اجتماعیه هپ بردن حل ایله اوغراشیور. ذکر ایتدیکمز واسطه‌لری ایسه بالخاصه مباحث اقتصادیه میدانه قویبور. ایشته اهمیت واقعه بونقطه‌دن ایلری کلیور. برده (علم ثروت ملل)، (حل العقد) کبی بویولده آثار کزیده وبرچوقده مقالات مفیده نشر اولمش ایسه‌ده بونشریات نافعنه‌نک بر مدتدنبری آرقه‌سی کلامشدر. حال بوکه علوم حاضره‌نک فصل اقتصادی کوندن کونه تحولات و ترقیات

جدیده‌یہ مظهر اولیور . اولیہ بش اون سنہ اول دکل ،
 حتی کچن سنہ اشرا اولنان اثرلر بیله بو سنہ ایچون همان
 ناکافی کوریللیور . بناء علیہ مباحث علم ثروتہ مطبوعاً تمزده
 یکیدن بر حقیقه آچق فائده دن خالی دکلدرد . بونکچونده
 بردنبره بحتک اورتاسنه ، اک کوچ نقطه سنه آتلمقدن
 ایسه اک قولای جهتلرینی اله آلمق ، اوتحصیله بر زمین
 حاضر لامق اولادر . فی الحقیقه المده پارس مکتب حقوقک
 علم ثروت ملل درسلی وار . بونلری پیدرپی موضحاً ،
 مفسراً لسانمزہ نقل ایتمه فنا اولماز . فقط بحثی
 عمومی اشدیرمک ایچون برمدخل آرامق ایجاب ایدر .
 بوده مباحث اقتصادیه دائر بعض فضلائی ارباب اختصاص
 طرفندن ویریله کلن عمومی قونفرانسارده بولنور . مثلاً
 اخیراً سابق نافعہ ناظری (ایوکویو) بر جمعیت مخصوصده
 علم ثروتدن (سعی و عمل) بحثی موقع مذاکره یه قویدی .
 اومبحث علمی بی اودرجه ساده ، آچیق بر صورتله افاده
 ایتدی که مسئله ده مبهم ، مغلق بر نقطه کورلمدی . علم ثروتی
 بیلنلرده بیلمینلرده بحثی آکلادی . بو علم هم تجربیه
 وتدقیق ، همده محاکمه وملاحظه اوزرینه مؤسس علومدن
 اولمغله برابر حیاته ، اقبال حیاته طوغریدن طوغرییه
 تماس ایلدیکی ایچون غایت نافع ونفعی درجه سنده جاذبه لیدر .

شمدی بویولده مباحث عمومیه ایله مدخلی بولدقدن
 صوکره اساسه ترتیب موضوع موجبنجه کیریشمک
 قولای اولور . بوبابده بنمچون اک بیوک مشکلات
 اصطلاحات علمیه نك لسائمه نقلنده در . اوله بیایرکه
 بونلرک ترجه سنی تمامی تمامنه بوله مام ، یاخود بولورسه مده
 یا کیلیرم . بونوع خطالرک تصحیحنی اصحاب مطالعه نك
 مروتندن بکارم . چونکه بویله هنوز شو صوک عصرده
 بیوک برفیض آلمش بر علم حقیقی به لسائمه زده ، ملکمزده
 اساسلی بر موقع برعجرا تدارک ایتمش اولورز .

سعی و عمل [*]

۱

اقتصاد جهد وقوت

سعی و عمل نه در؟ شمدی سعی و عمل دییه فائده
 قصدیه بر آدمک صرف ایتدیکی امکه یاخود بر ما کنه نك
 حصوله کتیردیکی قوته دیورلر . بوراده (فائده) کله سی
 اک واسع بر معناده یعنی بر معنای اخلاقیده دکل ، فقط
 [*] (سعی) ک بو مبحثده تدقیقی صرف اقتصاد نقطه
 نظرندن درکه نقطه نظر ادبیدن و اخلاقیدن کاملاً آیریدر .
 بو بحثک لسائمه زده ادبی قسمی (نمونه ادبیات) ده ، اخلاق
 جهتی ده (علم اخلاق) ده مسطوردر .

برمعنای اقتصادیده قوللانیاپور : هر آرزو حوائجندرد ،
 حوائج بشریهنك ایفاسنه یاریان هر شی ده فائده در .
 طبیعیدرکه اخلاق نقطه نظرندن مجوهرات استعمالی
 موجب مواخذہ اوله بیایر . فقط بوجهت مبحث
 اقتصادجه مجوهرلری حائز فائده اولمقدن منع ایتمز .
 چونکه بالفرض الماس طاقق بر آرزو ، بنا برین بر حاجتدر .
 بوحاجتی ایفایه خدمت ایدن نسنده البته حائز فائده در .
 بر پدر چوق تننه ، سوس قوللانیاپورسك دیه قیزینه
 داریله بیایر . بز ایسه بو خصوصده انجیق بر شی
 دوشونورز .

سعی و عمل ، حوائجندن برینه نقابل ایتمسنه بناء
 حائز فائده بولنان بر نسنه بی استحصال ایتمک ایچون بذل
 ایدیلن جهده دینور . هر صاحب صنعتک مقصدی ،
 بشریتک قصد دائمیسی نه در ؟ ممکن اولدینی درجه حسن
 صورتله نتیجهیه ایریشمک ایچون بوجهدی تقلیل ایلمک
 دکمیدر ؟ انسان دائماً ک آز امکله چوق ثمره الده ایتمک
 چاره لرینی دوشونور . بوکا جهدا اقل قانونی دیر لر که روح
 تر قیدر . بشریتک تاریخ اقتصادی نه در ؟ جهدا اقل قانونی
 تحری فوائد خصوصنده تطبیق ایتمک ایچون آز چوق
 بیله رک بیلیمیه رک استعمال ایتمکی وساطتی تدقیق ایلمکدر .

انسانك حال بدايتنده قوللانديغى آلت ، ادوات نه ايدى ؟ بر دكنك نه صورتله بر مانيوه لا اولدى ؟ چونكه اك آز امكله انه چوق نتيجه نافعده الده اتمك چاره لرى آراندى . مساعى بشريه به بدل ما كنه لرك قوتنه مراجعت اولدى . حالاً فرانسه ده اتى مليون بيكير قوتى بخاروار . هر بيكير بخار يكرمى بر آدمك قوتنه بدلدر .

او حالده آلتى مليون بيكير يوز يكرمى آلتى بيك آدمه معادلدر . يوق يوق ، دهها زياده در . زير اما كنه لرده كى سهولت تطبيقى ال ايشلرنده بولمق ممكن دكلدر . خلاصه ، بخار اولسون شلاله اولسون ، روزكار اولسون بتون بوقواى محر كك استعمالى بر مقصده مبنيدر : اقتصاد جهد و قوت . سز اصحاب صنايع دنسكز ، ناسات صنايعه كزده بالمله وسائط ممكنه ايله اودرلو آلات و ادوات ارايور . سكز كه اك چوق نتيجه مفيده حصوله كتيرسون ، دكلى ؟ اجزاي اصليه بي اك اوجوز فيئات ايله آلمغه چاليشيورسكز و بالكلز اعمال خصوصنده دكل ، اخذ و اعطاده وساطره ده دخی درلو ، درلو چاره لره مراجعت ايدر ك محصولات كزى ده اك اوجوز فيئات ايله سوره بيلمك جهتي حاضر لايورسكز . زنكين بر مملكت ايله فقير بر مملكتى مقايسه ايديكز . بر زنكين مملكتده جـدوللر تيمور يوللرى طرق نقليه

بونور که اجزای اصلیه نک سهولتله فابریقه لره ،
 دستکاه لره دخولنه و محصولانک ده اوجوز و چابوق
 سورولسنه خدمت ایلر . اکر بو مملکت بر مرکز بازار
 تجارت اولور و اجزای اصلیه و امتعه معموله پیاسه لرینک
 ناظمی کسایر سه رقیلرینه قارشی احراز تفوق ایلر .
 اجزای اصلیه بی اک اوجوز فیأت ایله الله ایده بیلیر ،
 محصولاتی اک آز مصرف تأدیه سیله سوریه بیلیر . اجزای
 اصلیه بی نه قدر اوجوز الله ایده بیلیر سه کز محصولاتکزی ده
 او قدر اوجوز صانا بیلیر سکز . بناءً علیه سمله اجرتی ده
 محصولانک کلیرندن فضله بر حصه یه او قدر چوق مالک
 اولور . بو نقطه بی بالخاصه عمله اجرتنک ترایدینی نظر
 دفته آلکز . شمدی فقیر بر مملکت کله کز ، اجزای
 اصلیه یوق ، یا خود وارسه ده جزئی . بویله یرلرده عمله
 اجرتی ممالک متموله یه نسبةً غایت آذرر . حال بوکه
 محصولات زیاده سیله دها بهالی دوشر .

بناءً علیه شو خصوصه دقت ایتمکزی رجا ایدرم :
 عمله نک درجهً اجرتی ، صنعتنده کی وقوف و معرفتی
 و مزایای اجتهاد و غیرتی و بونکله برابر ماکنه و سائر
 کی وسائط خصوصیه و عمومیه نک تکمیلی سایه سنده
 حصوله کتیردیکی محصولاتک مقدارینه تابعدر .

وسائط عمومیه دیدیکمز تیمور یولاری ، طرق نقلیه ،
 محال مختلفه دن کان مواد ابتدائیه نك بو نقطه ده جمعنه
 و محصولات و معمولاتك كیتدجكه واسع بر ساحه تجارته
 سوق و عرضه خدمت ایدر لر .

بو نقطه قبول اولندقدن سوکره قولایجه کلاشیلیرکه
 هر نهدن منبعث اولورسه اولسون ، مواد ابتدائیه نك
 جلبنی و محصولات و معمولاتك سوقی دهها زیاده مشکلاته
 دوشورمك نتیجه سنی ویرن صنایعك مصارف عمومیه سنی
 برقات دهها تزئید ایدن تدابیر رسمیه اخذ و اعطانك
 تنزلنه و بناء علیه عمله اجر تنك ده تناقصنه سبب اولور .

آمریقایی اوروپا اخیراً بسبتون استیلا ایدن حمایه
 اصولی کبی تدابیر بر چوق مضرات اقتصادیه دن ماعدا
 بومضرتی ده تولید ایلر .

عمله دن هر بری بالفرض ۱۰۰ قدر محصول وجوده
 کتیررکن یارین ، دمنیدن بحث ایتدیکمز عمومی
 و خصوصی وسائط صناعیه نك تکملنه بناء بومقدار ۲۰۰
 عددینه فیرلاسه صاحب صنعت محصولنك صایتش فیثاتی
 یوزده الی نسبتنده تقیل ایدرک هم مالنك سوررونی
 تزئید ایلر ، همده سوررومك تزئیدی نسبتنده عمله نك
 اجرتنی چوغالتیر . زیرا او صنعتکار مثلاً فابریقه جی

معمولاً نیک صانیش مقدارینی زیاده لشدیردیکی مرتبه ده
فیثتی آرائنیر و بونلرک هر برنده کی کوچک برقا زانجی
صانیشک تزیایدیه حصوله کان بیوک برقا زانجه فدا ایلر .
شاید صانیش الی نهاییه چوغالیرسه محصولک کتیردیکی
کارده کیت کیده اک کوچک بر درجه بی بولور .

ایمدی ، محصولات و معمولانک بو سورومی آنجق
ایکی صورته حیز حصوله کله بیایر : اول او محصوللر بر
حاجته نقابل ایتملی و وسائل اشترایه مالک مشتریلر
بولمیدر . نانیاً امثالیه رقابته تحمل ایده بیلمیدر .

یوق ، بالاده عرض ایتدیکمز وجهله حمایه اصولندن
وسائر دن منبعث تدابیر فیألک تزیایدینه سببیت ویره رک
بر طرفدن مشتریلری تقایل دیگر جهتدن رقابتدن
موفقیتی اشکال ایلرسه صانیش سکتیه اوغرار .

ملاحظه — شو بحثک برنجی قسمی بوراده ختامه
ایردی . حاضرین اکثریتله اصحاب صنایعدن اولدینی
ایچون مباحث متصل مسئله بی بر طرفدن صانیشه ، دیگر
جهتدن اجرتیه طوقوندیر بیور . علم ثروت ملل باشلیجه
درت بیوک مکتبه ایرلدینی کبی اقتصادیون ده صنف
صنفدر . شو مطالعاتی بسط ایدن (ایوکویو) ایسه همان
باشلی باشنه بر مسالک وضع ایده جک صورته حرکت

ایدیور . اخیراً کشاد اولنان علوم اجتماعیہ مکتبندہ کی
تدریسات اقتصادیہ سنہ باقلمیرسہ بویولده شمدی یہ قدر
اجرا قلنان تدایبرک کوزل بر تنقیدی کوریلیر .

شئونات یومیہ اجتماعیہ بی بر نظر اقتصاد ایله کورمک
ایستہین رفقا (ایوکویو) نک (عصر) غزتہ سنی مطالعہ
بیورسونلر . پارسده نشر اولنیور .

شو بحث علم ثروت مللده بر تفصیل مذکوردر .
علمانک بوبابده اوزون اوزادی یہ مناقشاتی وار . صیرہ سی
کلنجه بونلری ذکر ایدر ، شمدیلك شو بر نبذہ ایله
اکتفا ایلرز .



پارس کتبخانه لرنده مؤلفات ترکیه

۲

معراجنامه ، تذکره اولیا

بوندن اولکی مقاله مده معراجنامه و تذکره اولیانک صورت کشف و اخراجی تفصیلاتیله کوستره رک مستشرقیندن (ژوبر) ک ۱۸۲۳ - ۱۸۳۳ تاریخ لرنده نشر ایله دیکی قواعد ترکیه کتابنده بری معراجنامه دن ، دیگر ایکسی تذکره اولیادن اولق اوزره اوچ پارچه مثال کتیردیکنی سویله دمدی . (پاوده قورته ی) بومثال لری برر برر نظر تنقیددن کیره رک برنجیده پک چوق یا کلیشلر بولدقن صوکره تذکره دن النان پارچه لری خطوط عربیه ایله عیناً کتابنه درج ایله یور . قواعد ترکیه مؤلفنک ایجه او قویه مادینی او یغور کله لرینی ده قوس ایچنده کوستریور . تذکره اولیانک محتویانه دائر کوزل بر فکر ویردکن ماعدا او یغور لسانی ده شیوه سیله ، اداسیله ارانه ایله دیکی ایچون بو ایکی پارچه ک بوجه آتی حرفی حرفنه نقلی مناسب کورلدی :

۱. — (امدی) بیز بوکتاب نی مختصر قیلدق .
 اینک (اینک) اوچون کیم سوزنی مختصر قیلدق لوق سنت .
 ینه بوکتاب نی مصنف بیرنجه (ناچا) صواب (سبب) لر
 اوچون جمع قیلدی . اول صواب (سبب) اول کیم بیرنجه (ناچا)
 یاران لردر خواست قیلور اردی کیم بیزغه (کا) مشایخ لر
 سوزی دن (دین) بیر کتاب کرک طاپ ینه ایکنجی صواب
 (سبب) اول کیم بوکتاب یادکار قیلسون (قالسون) دخی
 اوتیغان کیشی لر بیزنی القیش بیله یادقیله شاید کیم بر مؤمن
 قول ینک (نینک) دعاسی غه اوچر قای بیز تکرری (تانکرری)
 تعالی انلرینک (الارینک) دعاسی ویر کونی (برکاتی) دن
 (دین) بیزغه (کا) رحمت قیلوب (قیلیب) یاسق لریمز
 (یازدق لریمز) نی عفو قیل غه (قیلغای) . . .
 (ژوبر) لسان عثمانی یه او یغور لساندن زیاده
 آشنا اولدینی ایچون (نیجه) یی (ناچا) و (تکرری) یی
 (تانکرری) یرینه وضع ایدرک اساسدن آیرلمشدر . بعض
 غرب لغتلی حاوی اولقله برابر شوافاده بزه ترکسیلرک
 ویسیلرک افاده لرندن باخصوص شفیقنامه لر دن ده ا آشنا
 کله بورمی ؟ ده ا مونس ، هله بیک کره ده ا قولای
 کورونمورمی ؟ بوبابده اطلاع کلیسی مستشر قلدن پک
 چوغنک نظر تقدیرخی جلب ایدن نجیب عاصم بک افندی

بودرلو آثار قدیمه کزیده دن بزه بر مجموعه متخبات اهدا
ایتسه لسائمه ، ادبیاتمه جدا خدمت ایله مش اولور .
ایکنجه تذکره نیک ماهیتنی ده اوزون شرح ایله یور :

۲ . — بوکتابنک (نینک) سوزلری (نی) جمع
قیلوب (قیلوب) اینک (اینک) بیله عمل قیلمق واجب لردن
(دین) دورورینه دنیاده بوکتاب دن (دین) یخشیرق
کتاب بولونماز (بولماقای) اینک (اینک) اوچون
بوکتاب سوزلری قرآن سوزلردن (دین) معنی ویرر
(برور) یینه بوکتاب سوزلری نامردلری (نی) مرد
قیلور مرضلرینی شفا مرض (مردلرینی شیوه مرد) قیلور
ینه شفا مرضلری (شیوه مردلرینی) عالمده فرض (فرد)
قیلور فرضلری (فردلرینی) حق یولنده عاینی (عین)
درد قیلور یینه هرکیم بوکتاب سوزلرینی بیامدی اکا کوره
(ارسه) یوز عزت (اوز عشقی) بیله دردی (دردنی)
قبول قیلسه تکرری (نانگری) تعالی نیک (نینک) عنایتی
بیله درمان طاپرینه بوارانلری دردی (دردنی) قبول
قیلان (قیلمان) اوردن (اوچون) درمان طاپوپ
(طایپ) اولیا مرتبهغه (سی کا) بیرلر (تیتی لر) .
قواعد ترکیه مؤافی شوسطرلری یا کلیش ترجمه

ایدیور ، بویا کلیش ترجمه نك لسائمه حرفیاً ترجمه سی
شودر :

« بوکتابك شامل اولدینی سوزلردن جمع اولنانلره
نظراً بونلره تطبیق حرکت بر لازمه مهمه در . دنیاده
بوندن اعلا اثر موجود دکلددر . چونکه معانی الفاظ
قرآنیه بی بسط ایله یور . بو اثر جاهل آدملی فیضیتمند
قیلار ، خسته لری شفایات ایدر و بو عالمده شـفایاب اولمق
مجبوریتی کندیلرینه کوسـتر ، بونلره طریق حقیقته کی
وظیفه لرینی ده اراهه ایلر . بوکتابك معناسی اکلیان
مزاحمی منتدارانه قبول قیلار و قبول ایلدکجه عون الهی
ایله دوالرینی بولور و بوتوکلك تأثیر قویسیله مرتبه اولیانی
احراز ایدر . »

کوریل یور که مترجم پک چوق نقطه لرده اساسدن
آریلیور ، بهض اصحاب ترجمه مزك اختیار ایتدیکی وجه
ایله سربست ، پک سربست قلم او یات یور . لکن دوشونملی که
بوزاتك اولسانله هیچ مناسبتی یوقدر ، محضاً جهدی ،
عرفانی ، غیرتی سایه سنده وسائطك فقدان کلایسنه رغماً
او بهره بی اکتساب ایتشددر . برده (قورته ی) ك ترجمه سنه
باقسه کز ترجمه نك مکملیتنه ، وقوفك شودرجه سنه حقیقه
حیران اولورسکز . چونکه مستشرق شهر او یغور لسانی

بزدن بيك قات اپي بيلور . بو ترجمه يي ذكره محل يوقدر
چونكه اصلك عيئيدر .

انكلتره مستشرقيندن (لوملي داويد) ك لوندرده
۱۸۳۲ ده انكليزجه سي ۱۸۳۶ ده فرانسزجه يه ترجمه سي
نشر اولنان قواعد تركيه كتابنده بالاده ذكر اولنان ايكي
پارچه مثال صورتنده مندرج ايسه ده بونلر عينا (ژوبر) ك
اثرندن مأخوذدر . اسلافك بوال يازيسنه خدمتي يوقدر در .
بوندن ايلر يسنى موسيو (پاوده قورته ي) اكمل ايدرك
نسخه نك ماهيتنى كافه تفرعائيله بزه شرح ايدييور . بوندن
ماعداء معراجنامه يي ده فرانسزجه ترجمه سيله برابر عينا
نشر ايله يور . آتيدكى بيانات بو كتابك مقدمه سندن
مستخرجدر :

« هر نه قدر بوتجارب كشفيه ناقص ايسه ده بنمچون
ينه فائده دن خالى اولمادى . بنده بو وادیده متقدميندن
ايلرى كيتمك ايسته دم وحتى كيتدم ، مع مافيه مسئله يي
ايلك اول حله باشلامق فصليتى انلر كدر . بوندن ماعداء
موسيو (هومان) تذكره اوليادن مجهول بر ال ايله كشف
وتجربه اولنش بر قاچ پارچه ده لطف ايتدى كه بونلر ده
چوق ايشه يارارى . بو او يغور ال يازمه سي شمدى
حقيقه بر جوهر كرانه دار . او يغور ال يازيلرى غايه الغايه

نادر در . ظن ایتم که اوروپا کتبخانه لرنده بونلرک عددی
 بشه ، آلتی به بالغ اولایلسون . ویانه کتبخانه سنده
 (کوتاتکوبیلک) نامیله برنسخه وار ، بونسخه نك بعض
 پارچه لری موسیو وامبری طرفدن نشر اولوندی .
 لسان و غرابت محتویات نقطه نظرندن ویانه نککی الك نافع
 ایسه حظ و ترتیبات جهنتجده پارسککی الك مهمدر .
 قابده کی یپراقلرک برنده شو سطرلری اوقوتیور : « بو
 ترکستال ال یازیسی همه حال ۲۴۸ سنه دن زیاده قدیمدر .
 $\frac{۱۶۸۴}{۲۴۸}$ تشرین ثانی ۲۵ . حالا بیلمیورم ، بوسطرلرک محرری
 $\frac{۱۶۸۴}{۱۶۳۶}$ شومعلوماتی نره دن آلدی . فقط حقیقت تمامیله بویله در .
 ده ها غربی شوکه بز خطک حروفنی اکلماق ایچون
 چالشدیغمز اثنالرده بو کتابک ماهیتی او محررجه معلوم
 ایمش . اوسطرلری متعاقب شومعنیدار کله لرده آندندر :
 « امدی تذکره بیتلکان مشابخ اولیالارنیک حکایات
 سوزلاری توکاتیلدی تاریخ ساکیز یوز قیرق تات ییل
 جمادی الاخرای نیک اونى داهر ودا هر ومالك باختی
 بیتیتیم » حال بوکه هجرتک ۸۴۰ نجی سنه سی میلادک
 ۱۴۳۶ - ۱۴۳۷ سنه سنه توافق ایدیور . دیمک شام
 رخک دورنده ، وفاتندن اون سنه اول ، یعنی خراسان
 تاریخنک الك پارلاق فصللرندن برنده بو کتاب یازلمشدر .

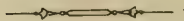
« بو مجلد ذی قیمت ایکی یوز اتمش درت بیوک یاپراقدن
 متشکدر . مباحث مختلفه فی جامعدر . بوناردن بر قسمی
 ۶۹ نجی یاپراغه قدر دوام ایدن معراج نبوی به عاقددر .
 عرب اصولی اوزره بر چوق نقوش مزینه آراسنده
 نفیس بر او بغور خطیله بعض یازیلر او قونیور »
 بونلرله برابر کوچک خطوطدن مرکب بر طاقم
 نقشلر وار که جداً نفاست صنعتدن بر نمونده در . بون نقشلرک
 اورتاسنده نسخ یازیسيله ترکیه تعریفات کوریلور .
 بعضاً نیم نسخ نیم تعلیق بر خط ایله آیری بر کاغده
 بولونیور . بوندن ماعدا غایت کوزل بر نسخ یازیسيله
 عربجه برده حاشیه واردر که بونک اوزرنده شکسته
 دیزیلن اصول خط ایله بعض فقرات فارسیه یازیلدر .
 « مقدمه مختصره ده کی بیانندن مستبان اولدینی اوزره
 معراج عربجه دن مترجمدر . »

ایشته معراجنامه نك صورت کشف و اخراجنه دائر
 تفصیلات بوندن عبارتدر . اوچنجی بر مقاله ده بو ال
 یازیسنک ایکنجی قسمی تشکیل ایدن تذکره اولیادن
 بحث ایدرز . نهایت بو کتابده معراجنامه دن ، تذکره
 اولیادن باشقه نهلر واردر ، انلری ، برده مترجم شهبزک
 معراج شریف ایله ترجمه سنه علاوه ایتدیکی بعض آثار

ترکیه‌ی کوریورز ، بونلر دن بر فائدهٔ نظریه و عملیه
استخراجنه چالیشرز . او یغور لسانیله لسانمز آراسنده
مناسبت کلیه اولدیغی ایچون آزیجق دقت ایدنجه بولسانی
آکلایه بیایرز . مثلا (بیلک) علم دیمک اولدیغنی البسه
بر ترک بیله بیایر . (ده) یرینه (دا) استعمالی کبی
خصوصات تفرعات قیلندندر . بوندن اولکی مقاله ره
وقتیله فرانسزلر درسعات فضلاسنه مراجعت ایدرک
بویازما کتانی او قوتمق ایسته دکاری زمان « بلکه بعض
عادی ترجمانله قایل مشلردر . حقیقهٔ علمای اتراکه
صور مامشلردر . « دیدمدی . بوقولم صحت بولیور . چونکه
بالاده کوردک ، ینه او نارینخلرده کتابک قابنه ترجه بر
ایکی سطر یازی یازلمش ، بویازی نردن کلدی ، ییلنمیور !
هیچ شبهه یوق که اثر ید ا جانسه کچه دن اول بر ترک
قلمندن چیقمشدر . دیمک او انزالرده بو خطی کشف
ایدن اولمشدر . (غالو) و آرقاداشلری درسعاتده محل
مراجعتی ، ارباب وقوفی بولا بیلسیدیلر مشکلی چابوق
حل ایدرلردی .

(قورته‌ی) ک سوزلرندن بر جهت نظر دقتمی جلب
ایتدی . او یغورلسانی ایله یازلمش آنجق بش آتی کتاب
واردر . بونرک ده اک کوزلی ، اک مکملی ویانده کله

بو پارسده کی در دینایور . عجیبا حقیقت بویه میدر ؟
 کتبخانه لریمزده نیجه آثار نادره قدیمه بولونمسی ملحوظدر ،
 بومیانده بر ایکی اوغور اثرینه تصادف اولونمازمی ؟
 تصادف اولونورسه نه بیوک نعمت ، باخصوص او کتبخانه جه
 نه ثروت ! چونکه مستشرقین شو بحث ایتدیگمز ازک
 بهای عال العالی تقدیر ایده میورلر . قارئین کرامزدن
 بویولده یازیلره مالک اولانلر وارسه همان اصحاب وقوفه
 مراجعت ایتلیدرلر . بویه یاممازلرسه بلکه الارنده بر
 خزینه واردر ، بیلمزلر . اوغور خطی بریازی که غایت
 غریب ! یازیلریمزه هیچ بکزه میور . لسان عبرانی بی پک
 از آندیریور . قابل اولسه ایدی بر نمونه سنی شور اجدده
 عرض ایدردک . حاصلی بزده (قولبر) کبی کتبخانه -
 لریمزده کی آثار نادره نک قیمت واهمیتی بیلمک مراقده
 اولمی یز . یوقسه اشته بویه مستشرقینجه بر خزینه
 مثابه سنده وپارس کتبخانه لرینه بر مدار فخر و تمیز عد
 اولنان بر اثر نفیسی بکرمی بش غروشه ، الدن چیقاررز
 وقاچیررز .



لئون سائی

(لئون سائی) دون صباح وفات ایلدی . کچیلرده
برقاچ مشاهیر ترك حیات ایتدی . مثلاً سیاسیوندن
(فلوکه) ، ابدان (آرسن هوسه) وسائرہ . . بعض
جبهه لر واردرکه نظرہ اولاده قلبه خوش کلیر ، منجذب
کورونیر .

حتی بوجهت فطرتدن نشانه ویرن آثار قلمیه ،
افکار واعمال ذاتیه قدر شاملدر . (فلوکه) اقوال
وافعالیه غیباً خوشمه کیدردی . بالاخره صورت بلند
مردانه سیله وجاهاده بنی جذب ایلدی : قفاده کی وضع
مرتفع ، نظرده کی تأثیر سریع ، لسانده کی وسعت و قدرت
آیری آیری بررخاصه منجذب ایدی . (آرسن هوسه) ده
لذتله او قونور برادیب ایدی . مرقدنده (زولا ، قلارتی ،
روژون) برر نطق ایراد ایلدیلردی . ادبای طبیعونک
رئیس شهیری تقریباً بر ساعت کوزمک اوکنده بولندی .
اوطوپ چهره ، طوپ صقال ، دها غربی او محجوبانه
اطوار بنی ایجه دوشوندیر دیدی . (روغون ماقار) دیزیسی

(نانا) لریله ، (ژرمینال) لریله ، (دو قمتور پاسقال) لریله ،
فکر مدن بر بر کچدی . سیرتده کی شدتله صورتده کی
سکونت بیوک بر تضاد تشکیل ای دییوردی .

حاصلی شو و مناظر ادبیه ده (اقدام) . نقله شایان
جهتلر یوق کبی ایدی ، یا خود وارسه ، پک آزدی . بلکه
اوقویانلرجه موجب کلال اولوردی . فقط (لئون سای)
بکا اولیله کورونمیور ، بوذاتده نظر تدقیق و تفتیشمی جلب
ایدن قدرت سیاسی ، شهرت و ثروت دکل ، انجق مزیت
علمیه در . (لئون سای) اباعن جد اقتصاد یوندن در . بیوک
پدری (ژان بانست سای) ، معلوم ، علم ثروت مملک
ارکان عظامسندندر . پدری (هوراس سای) ینه بر مقصد
مشهور در . کندی ایسه « الولد سرا بیه » حکمتنه پارلاق
بر نمونه در . لئون سایک حیاتی ماده و معنی علم اقتصادک
بر محصول کزینیدر . محضا بوقوه علمیه نک فیض و برکتیه
بیوک بر تجارته ، بر ثروته مالک اولمش . متعدد شکر
فابریقه لرینه صاحب ایمش . هیچ خاطر مدن چیقماز ،
بر کون بر فرانسر قادی نیله اون طقوز یکر می یاشنده کی
اوغلی آراسنده بر مناقشه جریان ایتدی . قادین اورتا
حاله بر طول ، یکانه اوغلنک تحصیلندن ، تفیضندن
علمندن بشقه امل بسله میور . چوجق طرق و معابر مکتبانه

دوام ایدیور . اولدجه ذکی ، باخصوص چالیشان ،
 کوزل کوزل امتحانلر ویریور . فقط دقت و نوازش
 مادرانه ایچنده مسعود ، مرفه بیودیکی ایچون برپارچه
 شماریق ، برپارچه حریص ، مشهور کزیور . برکون
 والدهسی :

« بنم اہلم ، اکیال تحصیل ایتدکن صوکره اوغلمی
 (لئون سای) ک شکر فابریقه لرینه مهندس اوله رق
 یرلشدیرمکدر . الی لیرایی متجاوز معاش فابریقه ده اعلا
 بر اقامتگاه ، باخصوص ریاستی احراز ایدرسه بیوک بر
 موقع .. دیدی . طبیعی بوسوزلر اوکنجک خوشنه
 کیتمدی . اوزون اوزادی به اعتراضاتی موجب اولدی
 اما بنجه شایان دقت فابریقه ده کی وسعت ، (لئون سای) ده کی
 ثروت ایدی . شبهه یوق که او مقتصد مقتدری بو مرتبه
 بلند مادی به ایصال ایدن قوانین اقتصادیه نک تطبیقیدر .
 بوفیوضاتک دها جلی ، دها علوی بر اثرینی (لئون سای)
 ۱۸۷۰ محاربه سندن صوکره پارس شهر امینی ، بالاخره
 دفعات ایله فرانسه مالیه ناظری اولدینی زمان کوسترمش .
 اووقت کرک پارس شهری کرک فرانسه دولتی نه بیوک
 خساراته اوغرامش ، نه فنا مضایقه به طوتولمشدی جمله جه
 معلومدر . حال بوکه آز برمدت ایچنده تلافی مافات ایله

مضایقه نك او كنى آلفه ، تعضيمات حربه يى كاملاً
تسويه ايمكه حكومت موفق اولدى .

ايشته فرانسه نك باشليجه برر كنى ، ماليه ناظرى
(لؤن ساي) ايدى . بتون او موفقيات ماليه صرف
اندن ، انك فيض علمندن ، قوه اقتصادندن ايدى .
(لؤن ساي) ك حياتى باسدن باشه بر طاقم مزايا ايله
روشندر ، علو جناب ، حب مساعى ، ميل معالى هپ
او حياتك هر فصلنده ، هر كوشه سنده كوزه چارپار . هله
حب مساعى : ماليه نظارتلى ، شهر امانتلى ، مجلس
ايمان رياستلى .. الخ كى لايمد ولايحصى اشتغالات
سياسيه دن ماعدا علم اقتصاده ، ماليه يه دائر قوجه قوجه
مؤلفات ، محررات مقررآت نه جانسپارانه برسعيك
محصوليدر . باشلى باشنه ، كندى كندينه بيوك قاموس
اقتصاد وجوده كتير مك آزهتميدر ! يتمش ياشنده وفات
ايدن بو اختيارك انفساس عمرينه خاتمه چكن كونلره
باقلسون : ۲۱ مارتده ، بو ائنالرده فرانسه يى اشغال ايدن ،
تمتع ويركوسنه دائر بلوغ باخصوص عالمانه برنطق ايراد
ايلبور ، ۲۲ ده بيوك بر دعوت و جمعيت علميه يه رياست
ايديبور ، ۲۳ ده ينه تمتع ويركوسيله مشغول اوليور ،
۲۴ ده مشهور بر جمعيت اقتصاديه ده حاضر بولمق اوزره

لوندریه کیدیور . ایرتسی کونی عودت ایله شمندو فردن
اینر اینمز تمتع ویرکوسیله اشتغاله قوشیور . عین زمانده علم
مالیه عائد تالیف مهمنک مسوده مطبوعه لرینی تصحیح
ایلیور ، شو غیرت ، شو فعالیت ظن اولمسونکه
براستنادر . بو حیاتک هر دمى اوصورتله گذران ایتمش .
ذاآ آثار وقعه ده بوکا دلالت ایلیور .

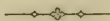
(لؤن سائی) بیوک انجمن داننده و دیگر لرنده
اعضا ایدی . یار سده ، لوندریه ده حسابسز جمعیات
و جرائد اقتصادیه نك مؤسس لرندن ، مخابر لر ندندی .
(دبا) غزته سنك باشلیجه ارکان تحریریه سنندن اولمقله
برابر صاحب لرینك ده دامادی ایدی . فقط اک مهمی
شوکه مشهور (تن) ایله ، (بونمی) ایله برابر علوم
سیاسیه مکتبک واضع اساسی ، مربیسی ، حامیسی
ایدی . بو مکتب تأسیسات خصوصیه علیه نك اک
دلاراسیدر . هر سنه حدیقه عرفانک هر طرفنی تزین
ایچون یرلیدن ، اجنبیه دن فوج فوج محصول یتشدر ییور .
بوفیضی ، بودار الفیضی ابداع ایدنلرک بری ، باشلیجه سی ده
(لؤن سائی) اولمش . کچنلر ده بودار التدریسک اصول
مالیه معلمی (استورم) بالمناصبه شاگردانه آکلاتمش :
(لؤن سائی) اور حله تدریسسه آلتی آی قدر مالیه

درسی ویررکن پارس خلقی ، خالق عرفانی تکمیل
 صیرم لره طولمش ، درسخانه شاگردانی ، سامعینی آلامز
 اولمش ، ایرتسی سنه بیوک بریر تدارک ایدینجهیه قدر
 درسه دوامدن فراغت اولنمش (ائونسای) دیکله مک
 برکرده بکا میسر اولدی . بحث تمتع ویرکوسنه متعاق
 ایدی ، فقط ، ذهنمده ، ذوقده اویله برطوتدی که شمدی
 اونعمتک تکرری قابل اولیه جغنی دوشندجکه اسفم
 آرتیور ، نشئم قاجیور .

(ائونسای) ک تمتع ویرکوسنه دائر سرد ایتدیکی
 مجازی تشیهلی ، استعاره لی سوزلرده ، اوفصیح لطیف
 سوزلرده ادبیات ، همده پک روحلی بر نوع ادبیات
 واردی . یمش یاشنده براختیار ، آیاقده طورمش ، برالی
 رحلهیه طیائمش بحث اساساً قوری ایمش ، نهمه کرک ؛
 - اویله طاتلی طاتلی سویلیور ، سویلینیورکه انسان
 ساعتلرجه وقف کوش ایتدیکی حالدده صیقلمق ندر
 بیلمه یور ، ادبیات « ذوق وحس وخیالی اوقشایان ،
 انسانی دوشندیرن کوزل سوزلردن » متشکل ایسه ، امین
 اولمی (لئونسای) ک نطق حقیقی برثمره ادبیه ایدی .
 فرانسهده موازنه مقبوله محافظی بر فرقه معتدله
 واردرکه (ائونسای) بونلرک نادر الامثال بر رهبری .

ایدی ، افراط و تفریطك دشمنی ، اعتدالك هر ایشده طرفداریدی . ذاتا علم اقتصادده کی مسلكی ده بویله در ، بوندن ماعدا اقتصاد حقیقی اعتدال ایله توأمدر . اقتصاديون هر شیده معتدلدرلر . باخصوص (لؤن سایی) کبی جدیدك دستورلرینی تعقیب ایدن بوقانوندن هیچ آریله ماز . فی الحقیقه (ژان باتیست سایی) ، (آدام اسمیت) ک بر معادلی ، بر مناظری ، هر جهتجه بر همراهی ایدی . بر یکی انکلاتره ده ناصل ذی اساس بر مکتب اقتصاد حصوله کتیرمش ایسه او بری ده فرانسه ده بویله یاییوردی . (آدام اسمیت) مکتبی نه مقبول قوانین اقتصادیه نك واضعی ، اقتصادك نه درجه یه قدر موجودیدر ، معلوم ، ایشه (لؤن سایی) عملی ونظری او مرتبه موفقیتی محضا بوسایه ده اقتطاف ایلمشدر . بعض غزته لر دییورلر که آرتق فرانسه ده بویله مدبر ، بویله اطرافلی ، احاطه لی فضالای عرفان یتشمیور . بوفکر هر جهتجه وارد اوله ماز . انجق شبهه یوق که (لؤن سایی) کعبنده ، شکلنده علما نادر میدانه کلیر . سببی قانون ارئدر . مادیات کبی مغضویاتك ده پدردن اولاده ، یاخود بیوک پدردن حفیده انتقلانه ، یعنی فرانسزلرک (آناویزم) دیدکلرینه قائل اولورسه ق (ژان باتیست سایی) ک طورونی

اقتدارنده بر عالم اقتصادك زور ميدانه كله چكنه قناعت
 كتير ملي يز . مكر كه اورناده اويله مساعدات ارثيه اولسون .
 بر فرانسز عالملك وفاتنه دائر شو اوزون اوزادى يه
 تفصيلاتى و يرشم طوغرىسى فكر يمه خدمت ايچوندر . .
 فكر محبه انساني بحق انسان ايدن ، بشر يتك ممكن مرتبه سرعتله
 سعادتى استحضار ايد بيلان علوم دن برى ، بر باشليججه سى ده
 علم اقتصاد در . ايسته شو حيات ده بو ادعايه دليلدر .
 بر ترجمه حالك مقصديمه توافق ايدن جهتلر يني آلام ،
 اوته دن برى عادت اولديغى اوزره فلان تاريخده طوغمش ،
 شويله اولمش ، بويله اولمش كبي تفصيلاته كيريشمه دم .
 شو برايكى ستونده بر زمين حاضر لامق ايسته يورم ، اصل
 املم اوزون و علمى برايكى مقاله ايله متوفانك مسلك
 اقتصادينى و بووجه ايله علم اقتصادك بعض مهم نقاطى
 قارئين كرامه عرض ايتمكدر .



پارس ، نه غريب ديار ، بر مجادله حيات و معيشتدر
 كيد بيور . وقععه و قععه يني ، حوادث حوادثى تعقيب ايايور .
 پارسدن خار جده بر غزته يه مخابرلك ايتك ايچون قلم الده
 هر دقيقه يازى يازملى . بونلرى ده ممكنسه تلغرافله نقل
 ايتملى . چونكه بويله اولمازسه برنجى كونك ياز يلرى

ایکنجی یه قالیر . ایکنجینک کیلر غائب اولور ، قاریشیر .
او حالده بونوع مخبار لکدن واز کچملی ، صرف مباحث
علمیه یه توجیه قلم ایله ملی . . فقط عمومی ، یومی غزته
ایچون هر درلو وقوعات کرک دکلیدر ؟ شودوشونجه لر بی
هر هفته (اقدام) ه بویله بر مکتوب تقدیمه سوق ایلیور .
بومکتوبلر - فرانسر لک دیدیکی کچی - بوشهر حوادر
ووقایعی بر قوش باقیشی کوستره جکدر . سیاسیاتدن ،
ادیاتدن ، هوایاتدن دم اوره جق ، لکن خفیف .
بوهفته پارسجه اهمیتی حوادر یکی هیئت وکلادر .
معتدل بر هیئت . باشده موسیو (مه لین) حمایه اصولنک
مروج خاصی ، کمرک تعرفه لرینک موجودی ، زراعتک ،
زراعتک مدافعی . . تعرفه لر یوکسلسون ، یوکسلسون تاکه
خارجدن فرانسه یه هیج محصولات و معمولات کیرمه سون ،
هپ داخلی متاع ، محصول رواج بولسون . بومسلك حمایه
ایله (مه لین) بتون اقتصاد یونک هدف تعریضی
اولیور سده امورنده دکل ، طرفداری چوق . زراعت
مملکتک ترقیسنه وقف امل ایتمش . . بویولده بر چوق
تشبثلری ، اجرا آتی وار . . بونلرک ایچنده اک کوزلی
پراصه یتشدیرن زراعه ویریلیر بر (لیاقت زراعیه) نشانی
پک غریب ! وکلای لاحقهدن (هانوتو) ، (بارتو)

ارکان حکومتک ذکیلرندن ، عالمزندن ، هله (هابوتو) ،
 خار جیه ناظری بیوک بر مزیت علمیه و سیاسیہ ایله
 مشهور ، مشهور (قاردینال ریشایو) یه دائر یازدینی اثر لر
 هر طرفدن مظاهر تقدیر اولدی . مسلك سیاسی ایسه
 معارضلرنجه بیله تعقیب ایدلدی . کچور . . ینه وکلای
 حاضر هدن معارف ناظری (رامبو) ، مستملکات ناظری
 (آندر له بون) علوم سیاسیہ مکتبکک اک نامدار
 معلملر ننددر . (رامبو) صور بونکده بر استاد شه پریدر .
 (لایس) ایله برابر شمدی جلد جلد نشر اولنان قوجه
 بر تاریخ عمومینک مؤلفیدر . مالیه ناظری ، (قوشری)
 ریاضیات عالیہ مکتبندن یتشمشدر .

*

* *

وقایع سائر هک اک حزینی بر بابانک سرگذشتیدر .
 بو آد مجکز الی سنه مساعیر ستانه ، ناموسکارانه بر حیات
 کچیرمش . چولوق جوجق ، عائله ، ثروت صاحبی اولمش ،
 کندینی مسعود عد ایله یورمش ، دیرکن بیوک اوغلی اون
 یدی اون سکنز یاشنه کیرر کیرمز خانه پدری ترک ایله
 کیتمش ، بر سوری حشرات لایفاحونه التحاق ایتمش ،
 مملکتک اک مستکره کروهندن اولمش ، اوکروهندن که

سرقت ، قتل ، شناعت انلرجه وقوعات يوميدن . پدر هر طرفدن استمداد ، هر درلو فریاد ايله مش ، هیهات ، يومورجانغی یوله کتیرمک ممکن اولماش ، برکون برجنایت ایقاع ایلرده میدان سیاستده خاتمہ حیاتی بولور ، نام عائله یی تلویث ایلر دیه حریف حزین حزین دوشونور طور یرمش . اوچ کون اولیور بوچوجنی پارس جوارنده بر اورمانده مقتولاً بولدیلر .. اوح ، شبه می وار ؟ قاتل البته آرقاداشلر یدر ، اویله ابتدایک طبیعی بویله صوکی اولور دیدیلر . برچوق چاقینلر ، سفیلر توقیف ایتدیلر فاعل جرمی تحقیقه کیریشدیلر . تحقیق ، تحقیق ، نتیجه نه اولسه بکنیرسکنز .. چوجنی اولدیرن باباسی ایش ... حریفک جانسه طاق دیمش ، اقرباسندن برینک دلالت ووساطتیه اوغلانی برکون محل جرمه کتیرتمش ، قتل ایش .. حریف جرمی اعتراف ایدیور ، ناموس وعار بی بوجنایته سوق ایلهدی ، دیور .. فی الحقیقه بو آدم ایچون هرکس حسن شهادتده بولنیور اما وقعه هر نه اولورسه اولسون عفو ایدلمز معاصیدن دکلی ؟ اوتنه کی احتمالدن زیاده ناموسه لکه کتیرمزمی ؟ بنجه نظر دقتی جلب ایدن جهت : کرک توقیف اولندیغی ائنده ، کرک صوکره لری حریف هیچ بر اثر ندامت ، حس تأثر کوسترمدی ،

فملمدن ممنون کورین یوردی . آنجق میدانه چیقیدینه ائف
 ایل یوردی . دها غربی قاریسی ده بو حسده ایدی .
 اوچو جقدن خیر یوقدی ، اوچو جق بتمشدی ، غایبک
 غاغرن اولمش برعضوی ایدی . بویلهجه اورتادن قالدیرلدی ،
 اصابت دیورلردی . مدنیت غریبه ده بو تمایل غریب که
 بز ، شرقیلر ، قابل دکل ، آکلایه مایز . بوحو الیده مادیات
 اودرجه ایلر یلیور که ابوت ، بنوت ، کبی اک صمیمی حسیات
 بشریه بیله رنکنی غائب ایدیور . مثلاً بو فلسفه جه
 تصدق ، عادتا برقباحت عد ایدیور . هله بعض فلاسفه
 دها ایلری کیدیورلر . سفلیه ، دوشکونلره ، عجزه یه
 هر نه صورتله اولورسه اولسون مع اونتک عاینده بولونیورلر ،
 البته بو نوع غرائی آکلایه مایز . فقط غریبونک اک
 فاضلاری ، اک دورینلری ده بو خصوصده بزمله هم
 افکاردرلر ، بو احوال دن متأذی اولیورلر . . حاصلی ،
 حرکاتی نه درجه وحشی اولدیغنی شویدر غریب بعد
 خراب البصره آکلادی ده ضابطه اداره سنده موقوف
 ایکن قاش کوز آراسنده یوکسک بر پنجره دن کنینی تپه
 اوستی سوقاغه آتهرق درحال وفات ایتدی . شیرازه
 حسیات بوزوانجه ، صفوت و صمیمیت دن کیدنجه ،

مادیات معنویاته یر بر اقایجہ طبقہ عوام ایشته بو حاله
دوشیور ...

*

* *

هفته نك الطف و انفس وقایعی (شان دو مارس) ده کی،
(شانزه ایزه) ده کی الواح تصویریه معرضلینک ، رسم
سرکیلرینک ، یعنی بوراده دیدکاری کپی (صالون) لرك
کشادیدر . فرانسه نك اک ، شهور رساملری برسنه
ظرفنده نه قدر آثار نفیسه وجوده کتیر مشلرسه برز
هیئت میزه یه تقدیم اییدیورلر . اثر انلرجه مظهر قبول
اولورسه بو صالونلره کیریور . انظار عامه یه عرض
اولونیور ، خلق هرکون فوج فوج بو محصوللری کوزدن
کیریورلر . نهایت بعضیلری اوتنه کی بریکی ، بعضیلرینی
آثار نفیسه شهرکاهلری ایچون حکومت صانون آلیور ،
صاتیلمایانلرده اصحابنه قالیور . بو صالونلری کورمک
هنوز بکا میسر اولمادی . چونکه ایلك کونی (ورنيساز)
دیورلرکه ارباب یساره ، اکابر منقدینه مخصوص برکون
ایمش . صوکرملری کیده کیده دخولیه اینیور . هرکیسه نك
خرچی اولیور . رسم صنایع نفیسه نك مردرلو شمولیه
اک رنگین بردالیدر . بوراده بر چوق الواح تصویریه یی
طویه طویه تماشا ایتدکن صوکره ایجه آکلادم که بر

لوحه روحه پك مؤثر بر صورتده نافذ بر شعر بلیغ
 ایش .. غربی ، فرانسه ادبیاتنده نه درلو تبدل اولورسه
 درحال رسمده انعکاس ایله یور . طبق حکایه نویسلکنده ،
 شاعر لکنده اولدنی کبی . فن تصویرده دخی قدمادن
 سوکره خیالیون ، حقیقیون ، طبیعیون ککش ، هر ایکی
 مسلكده عادتال اله یورومش .. اودرجهده که تاریخ
 ادبیاتی بسط ایدن بر استاد انقاد بالسوله فصل رسمیده
 آرایه قویور . یکی رساملرک مخصوصه باقلسه یکی
 شاعر لر ککیلره نه قدر بکزه یور . اودقیقه کوزه چارپار ..
 شعرای جدیده نك طرز بیانلرنده کی غرابت ، ابهام ،
 اشکال انسانه نه درجه حیرت ویریورسه یکی رساملردن
 بو صنفه معادل بر شکله میل ایدنلرک لوحه لری ،
 تصویرلری ده عینیه اویله در .

پارسه کله دن اول بویله مصورات کورمه دمدی .
 نه تحف رنك ، غایت آچیق ، غایت پریشان ، عادتاطاغیایور
 کبی کورونیور . اسکی لوحه لرده کورونن پارلاقغه ،
 انتظامه بدل بر طونوقلق ، بر قریشقلق منظور اولیور .
 بویالر کولونج . مثلاً یشیل اوتی قیرمزی ایله کوستریور .
 چونکه قویو رنك قوللانمیور . دها غربی لوحه پروزلر
 ایچنده کورونیور ، بویالر قاباریق صاتیلیور . مع مافیه

اثر بومکتبک مؤسسلرندن برینک محصنول خامه نفاستی
 ایسه او غرابتلرله برابر خوشه کیدیور ، طبعه سوبملی ،
 جاذبه لی کلیور . فقط عینی حکایه ده شعرده اولدیغی کبی
 حدسنر حسابسنر تلمیندرک ایسه پک اولیه اولمایور .
 مثلا ادبای طبیعیونک سر فرازلرندن برینک ، بالفرض
 (دوده نک) نک ، (زولا) نک بر اثرینی اوقوسه کز
 اعلا ذوق آلیرسکز . . فقط بیتمک ، توکنمک بیلمه ین
 تلامیندک مطالعه سنه قویولورسه کز جان صیقندیسنندن
 باطلارسکز . . چونکه بومسلکرده بیوک قدرت ،
 بیوک مهارت ایسته یور . اولیه اولمازسه حقیقت ، طبیعت
 پک صوغوق ، بسیط اولیور . (زولا) بوسنه نک
 صالونلرینه دائر اوزون بر مقاله نشر ایلدی : وقتیه
 یکرمی التی یاشنده ایکن اوزمان هنوز طلوع ایتمه باشلایان
 بومسلک جدید ایچون مجادله ادبیه لرده بولنمش . . بویه
 تصویرلر صالونلره نه ایچون قبول اولونمایور دییه فریاد
 ایتمش ده عمومک تعریضنه ، قهرینه هدف اولمش . .
 فقط بوسفرکی زیارتنده مسلک جدیدک نه فا افراطه
 دوشدیکنی ، صالونلری باشدن باشه ناصل طولدیردیغنی
 کورونجه فریادینه شوپله جه باشقه بر آهنگ ویریور ،
 از بر طرفه دونیور :

« ايشته بولو حدر وقتيله هر سالوندن رد اولونيوردی .
 بوگون افراطه ، مبالغه يه دوشونجه بويله بی حساب ،
 فقط مستکرمه اولمش ، کوزومک اوکنده يره اکیان تخملم
 بیومشلم ، نه عجیب ، نه غریب ثمره ویرمشلم .. بی
 قورقوتیورلم ، کری قاجیرییورلم .

هر مسلاک ابتداله دوشونجه مبالغه يه طوتولور ،
 یالانله نتیجه بولور . بر حقیقت یوقدرکه ابتداده نه قدر
 خوش ، لطیف ، نه درجه شایان مدافعه و تقدیر اولورسه
 اولسون شائبه تقلید ایله خطیئاتک اچرکینی ، اک مضری
 صورتنه تحول ایتمسون . »

« بهتمدن تتره یورم ، آمان ! صحیح ، او مجادله
 ادیبلمر بونکچونمیدی ؟ بو صولوق تصویر ایچون ،
 بولکلر ، بو داغلمر ایچونمیدی ؟ بوتحملات ضیائیه
 ایچونمیدی ؟ آمان یاربی ! بونلر نه چرکین شیلر !
 توکلریمی اورپرتیورلم . »

منقدر (زولا) قدرهیچ بر محرری خیر پالامادیلر .
 بنا برین طبعیونک سرفرازی ده انه تنقیدی کچیرنجه بویله
 بر بیلدیریم ، بر آتش اولیویرییور : بو سالونلر ده بر
 ایکی مکتوبمی اشغال ایلمر .



هفته نك الطف وقایعی بر طابعك خوش بر
 اختراعیدر ... حقیقت! پارسده اك زیاده نظر تحس
 و تحیره چارپان بدابع شؤنك بر قسمی، بر قسم لطیفی ده
 تیاترولر، باخصوص تیاترولرده کی معزز، محشم مسعود،
 مطرا (اقتریس) لر تشکیل ایلر. مثلاً مشهور (لادام
 او قاملیا) او یوننده (سارا برنار) ی کورمك احسن
 المناظر دکلیدر؟ اورنکدن رنکه تحوللر، مسرتلر،
 ماتملر او یله بر برینی تعقیب ایلرکه تعریف ایدیله مر.
 فقط (سارا برنار) اختیارلادی. بو حوزین کلمه نك
 معنای مدهشی اك زیاده قادینلرده، اوقافلهء حسن و آنده
 کندینی کوسترر. قافلهء حسن و آن! اقتریسلك صنعتی
 ایسه بو قافله نك لطیف دمدارلرینه مخصوص ...
 ذکری کچن طابع ۱۳۱ رأس! .. کوزلاردن کوزل
 اقتریسلك بردفتر مصورینی، بر آلبومنی نشر ایلدی.
 انظار عامیه قویدی. بونلردن اك کوزلاری هانکیسیدر؟
 عمومدن رأی طوپلادی. بو دفتر مصور، (الیوم)
 درت فرانغه صاتیلیوردی المه کچدی. خوش بر منظره! ..
 کوزلر سرکیسی .. هر صحیفه بر برندن دلفریب! شو
 مسابقهء لطیفه ده پارس اهالیسندن یدی بیک رأی
 طوپلاندی. ۳۰۷۶ رأی مادموازل (قله توده مرود)

قازانیور . اصلاً بلجیقالی بر نازنین که یارسک اک بیوک
 بر سخنة تماشانی هر کیجه شمشه حسنه غرق ایلور .
 ایکنجی درجه ده ۲۲۹۵ رأی ایله مادمازل (سیبیل
 ساندرسون) کلیور .. بر جدیدک بر غنجه نظر پیراسی که
 سیمای کزینی قدر صوت بهینی ده خوش ! . بیوک او پرانک
 طاقی ده ، زمیننی ده اشعه جمالی ، زمزمه باکالی ایله
 بهشت آباهه دوندیریور . مدائح پر طمطراق ایسه ده
 فضله دکل .. او چنجیسی ایسه مادمازل (وانداده بونقزا) ،
 بر لهستان محصولی که ۱۸۸۴ درت رأی قازانیور ..
 غریب دگلی ! بو قازانانلرک ایچنده هیچ پارسل یوق ..
 حتی اوچی ده اصلاً اجنبی .. (بوتقزا) ، (اوده ئون)
 تیاتروسنده اک مشهور اویونلری تزیین ایلر .. (بر فقیر
 دلقانلی نک حکایه سی) نده اک کوزل زمینده عرض
 دیدار ایله یور . سیاه ، سیم سیاه کوزلر ، ینه اوبله صاچار
 پنبه سی برتن : « شدتله باقلسه صوایور کبی کورونیور .
 حاصلی هر درلو محاسن و لطائفیه بر اسمر کوزلی . »
 برنجینک جودت حسنه ، ایکنجینک صیرمه لر ایچنده
 یوزن صباحت جمالنه قارشى طوراماسه بیله آن ، جاذبه
 نقطه نظرندن هر ایکیسنده غالب ، علی الخصوص
 (فرانسواقوبه) نک مشهور و منظوم بر تیاتروسنده خانه

بردوش .. سرسری ، مادی و معنوی چیه چکارله ،
 شرقواری شلوارلر ، یلديرمه لرله - چنكانه قیزی -
 اوله رق اورته یه چیقديغی وقت .. ذاتاً شو ۱۸۰۰ کسور
 رأيك هيچ اولمازسه بيكي بو قيافتك شو قيله در .. ذره جه
 شبهه م یوق ...

*
 **

ادیب شهیر (پول بورژه) ایله طابع شهیر (آلفونس
 له مر) آره سننده تکون ایدن بر دعوا بو هفته پارس
 محافل ادبیه سنی ایجه اشغال ایلدی . (پول بورژه) یی
 قارئلریمز البته طانیرلر .. حکایه نویسلرک اکتیحه سسلرندن ،
 بونکله برابر اکت مدقق ، باخصوص اکت روح آشنالرندن
 وبالخاصه اکت ذوفونلرندن بر محرردر . بو محرر ذی قدرتی
 قارئنمز قریباً اییدن ای بیلدیرمه ک چالیشه جغز ..
 « براحتراز » عنوانی حکایه کزینی ترجمه ایتک اوزره یز ..
 (آلفونس له مر) بر طابع نفاست آشناکه اکت لطیف
 اثرلری طبع ایلر .. کتابلرینک اوستنده بر طراز
 مخصوص وارددر : براکینچی ، النده چاپا متصل
 چالیشه ر .. اوست طرفده اکین یجر .. (پول بورژه)
 آمریقایه اثنای سیاحتنده بر کتابجیده (قوزمو پولیس)
 عنوانی حکایه سنندن بر نسخه مطبوعه کوریرکه کندنجه

مجهول .. یعنی اثرک او طبعی هیچ کورنماش .. عودتده
 طابعدن حساب ایستر .. اثرلرندن نه قدر طبع اولندیسه
 مکمللاً بیلدیرلمسنى طلب ایلر .. ایشته منازعه بورادن
 تورر . (امیل زولا) دن اعتباراً مؤلفلردن بر کورائى ،
 طابعلردن بر شکایتدر کیدیور .. باجمله طابعلرک ، اول ،
 ثانى ، ثالث ... حسابى دلائلیله ، اوراق ثبوتیه سیله
 ویرلملیدر دیولیر . طابعلرده « اوراق ثبوتیه اوله ماز ..
 نسخ مطبوعه ایسه دائماً الده ، اورتاده در ، تفتیش
 اولنسون » جوانى ویریورلر .. بو منازعه محکمه جه
 هنوز فصل اولنمادی ایسه ده اتناى محاکمه ده (آلفونس
 له مر) ک وکیلى طرفندن (بورژه) نک طابعله ماضیده کی
 مناسبات و مخبراته دائر اعطا اولنان معلومات شایان
 دقت ! ۱۸۷۴ ده (بورژه) یکرمی یاشنده ایمش ..
 (قویه) نک دلائلیله کلش ، بو طابعی بولمش ، برای طبع
 بر مجموعه اشعار ایله مقتصد اتمدندر دییه (۴۰۰) ده
 فرائق کتیرمش ... (له مر) بو مجموعه یی ، بوندن
 صوکره براییکی مجموعه اشعاری دها باصمش . هیچ برشى
 قازانمامش ... لکن ادیب ایله طابع آراسنده بر مناسبت
 صمیمیه حاصل اولمش ، بر مقاوله عقد اولنمش ..
 (بورژه) نک طالع سعدی یوز کوسترنجه (له مر)

مقاوله واقعه‌ی کنديلکندن اصلاح ايتمش .. هر جلد
 باشنه مؤلفه یتمش ، کیده کیده سکسان ساتیم ویرمه
 باشلامش . حکایه نویس شاب شو معامله دن او درجه
 محظوظ اولمش که طابع : « بنچون اعز محبانسکز انجق
 بر لطفکزی دها بکترم ، (قوپه) ایله سنلی بنلی
 کوریشیورسکز ... بنملهده ایله کوروشیکز » دیتمش .
 بر مکتوبنده ینه طابعه : « کتابلرم طراز رونقدارینک
 فیضیله بیودی » دیور ، بر دیکرنده : « مطبوعات بکا
 اوقدر مساعده که ! . (بالزاق) دکلم اماطبقی انک ۱۸۴۰
 موفقیت عظاماسنده غزتهلردن اوغرادینی ، کوردیکی
 درد مهلك سکوتی چکمک وهمی بنی قورقوتیور » بشقه
 برنده : « بنچون صالونلرده (انجمن دانش) . رأی
 دینامکدن ایسه پارسدن اوزاغه کیدرک اون ایکی آی
 چالیشمق اولی دکلیدر ؟ » ، (پارمو) دن کوندردیکی
 مکتوبده ایسه : « بییورم : کویا طابعم دکلشسک کبی بنی
 سویورسک ، بن ده مؤلفک دکل ایتشم کبی سنی
 سویورم . بکا قاردن بحث ایدیورسک . بن ایسه سکا
 سمان بر پارچه کوندرمه دیکمه تأسف ایدیورم . »
 سوزلرینی یازیور .

۱۸۹۴ ده کوندردیکی اوزون بر مکتوبده ایسه

شویله سویله یور : « انجمن دانش ایچون نصایحکه تشکر
ایلم . بعد الملاحظه نامزدلکدن فراغت ایدیورم .
چوق دور ابواب کړک ، بنم ایسه ایشم باشمدن آشور .
بکا ک مناسب قولتوق (تن) ککی ایدی ، ویرلمدی .
مجبمز (قوپه) انجمن دانشدن نه قازاندی بیلیمورم ،
(تن) ک غائب ایتدکارینی ایسه اعلا کور ییورم .
(لودوویق هالهوی) یی کوریرسه ک دی که بنی لزومندن
زیاده حمایه ایدیورم .. بوافندیلر بکا محتاج دلیل بر
چوجق کبی معامله ایله یورلر . برکون بنی ده (دوده)
کبی بر مکتوب یازمغه مجبور ایده جـکـلـر .. (فلوبر) ک
دیدیکی کبی دائمی بر محب محکمکم .. »

قوجه حکایه نویس برشو سوزلره ، برده بر سنه
صوکره انجمن دانشه کیردیکی زمان ایراد ایلدیکی نطقه ،
عطف نگاه ایتسه هر درلو غوامضنه واقف اولدیغی
تحولات روحیه یه نه پارلاق مثاللر کوروردی . (تن)
استاد ادراکی اولدیغی ایچون دائماً اندن بحث ایلم .
ذکری کچن مکتوبده (دوده) چاغیرسه لر ، یالوارسه لر
انجمن دانشه کیرمیه جکینی سویلیدی . بویولده عهد ایتدی .
عهدینی شدتله طوتیور .

ایشته بوادیب ایله طابعی آراسنده کی شو مناسبت

صمیمیه پاره سائقه سیله ، حرصیله بوزولیور . (زولا) نك ،
 (دوده) نك ثروتلری باشدن آشیور . (روما)
 حکایه سی دها دون کتاب شککنده چیقدی . بو کون
 سکسانجی طبعی .. هر نسیخه دن برفرانق آسه سکسان بیک
 نسیخه دن سکسان بیک فرانق .. دها آلاجنی وغزته یه
 نفرقه اولورکن آلدیغی ده جابا ! ..

*

* *

کچن پنجشنبه کونی (شان ده مارس) ده رسم معرضی
 کورمک ، کز مک میسر اولدی . اون ایکی دیوانخانه دن ،
 ایکی باغچه دن متشکل ، طولاشمقله بیتمز بر بنا ، دیوار لر
 باشدن باشه لوحه لرله مستور ، باغچه هیکل لرله مزین ..
 الواح اکثریتله (زولا) نك شکایت ایتدیکی آچیق ،
 صولوق ، طونوق رنگده ، فقط لطیف ! یا (روغون
 ماقار) مؤلف ذی قدر تنده حد دن خارق العاده
 فزون ، فضله دن فضله بر ذوق وار .. یابنده هیچمی هیچ
 طبیعت یوق .. چونکه بو رسم لر ایچون او : « اوف ،
 باشمه اغری ویردی ، نه چیرکین منظره لر ، نه مستکره
 اصولار .. صنعت دن نفاست دن اثر کورلمیور .. افسوس ! .. »
 دییه باغیر بیوردی .. بندن ایسه تماشا یه طالار طالماز ..
 « آمان آمان ! نه رنگین مناظر ! .. بر صنعت که طبیعته

غالب ، هنوز هیچ برکوزک کورمیدیکی بوالوان خارق العاده
 نظره فکر وقای نه خوش اوقشایور . ایشته شواو کده کی
 لوحه... بینمز بردرد ایله مؤلم ، نحیف ، صاپ صاری ...
 بر قیز تصویر ایله یور . بوتصویر ، ولو حزین اولسه ده
 پک چوق آبلق چهره لی صیواما کوزلارک تمثال شاطر تدن
 دها نظیر پیرا کورنمورمی ؛ های های ... « مطالعه لری
 فکر مده او یاندی .. بومعرضی باشند اشاعی وصف
 ایچون بویله بش اون تماشا ایستر .. هله الواح معروضه دن
 اک کوزلرینی رسائل موقوته مصوره ، تفصیلات
 وایضاحات ایله نقل ایتمک مطلق کرکدر .. شوپله بر
 قوش باقیشی نظر دقیمی جلب ایدن لوحه لردن بری :
 غالباً فاس جهتلرندن اون اون بش بدوی عرب
 رئیس لری ... اطوار مردانه ، انظار بلندانه ، عماملر ،
 کفیه لری ، برنسلر .. لوحه نك صول جهتنده : « الاغواطه »
 یازیلی .. قارشی طرفده رئیس حکومت (فلیقس فور) ک
 رسام شهیر (بونا) طرفندن مصور کوزل برتصویری ..
 بولوحه نك اوکنده اوچ درت کشی بریکمش ، بری —
 برصاحب صنعت اولسه کرک . چونکه اوزون اوزون
 بورام بورام صاچلری وار .. پارسده رساملر بویله در —
 لوحه یه باقه باقه یوکسکجه سسله برشیلر آ کلاتیور . .

نه ایچون دیکه مه ملی : (بونا) یعنی بولوحه نك مصور
 شهریری ، انسان تصویرنده مهارت کلیه بی حائز اولدیغی
 ایچون (تیر) دن بدء ایله بالجمله رؤسای حکومتك رسمی
 یامش . اخیراً عدلیه ناظر سابقی (ریقار) ك بیله رسمی
 یاییورمش . . لکن (تیر) ککنه چالی شیرکن کوچك بر
 وقعه اولمش . . رسام ایله اوزات شهر آراسنده منعقد
 مقاوله موجبجه اثر بیتنجهیه قدر محل سعیه کیمسه
 کیرمیه چکی کبی بوسبتون بیتمه دن لوحه بی کورمه یه چك
 ایمش . برکون بویله مساعی ائناسنده مادام (تیر) قاپودن
 کورونور . موسیو (تیر) باغیریر . . مادامی دوندیریر . .
 فقط بش اون دقیقه صوکره قادینجغز دیکه مز ،ینه ایچری
 کیرمك ایستر . . بوسفر (تیر) ده حدت طو پوقلره
 کایر . « مادام ایچری کیره مزسکنز ، کیرسه کز دایاق
 یرسکنز » دیه ولوله قوپاریر . . نهایت رسم بیترده قوجه
 داهی مادامه سنی الیه او طیه کتیریر اسعفای قصور ایلر . .
 بولوحه لری اوته کی بریکی صاتون آلیور . الك کوزل
 لوحه لری مراقیلر طو پلا یورلر . . رساملر بونلرک
 غفلتندن عدم وقوفدن پک زیاده شکایت ایدیورلر . .
 بری برحکایه نقل ایدیور :

بوکروهدن برذات برچوق الواح نفیسه طو پلا . . ش . .

بونلرک ایچننده برده مشهور بر رسامک بر لوحه سی وارمش .. بر قیز رسمی . تپه لر ، چیچکلر ، صرماشیقار ، عمومی بر تصویر ایمش ..

بر کون مشاهیردن بر رسام بوذاته مسافر کایر . طبیعی مسافره لوحه لر کوستریایر . لوحه ه بسوطه نك اوکنه کلنجه رسام طورر ... باقار ... بر درلوا کلایه ماز . صوکره لوحه یه یاقلا شیر . چر چیوه نی چیویدن چیقارر . های اه مستحقنی ویرسون مکر لوحه ترس طور ییورمش . همده اون سنه دنبری بو وضعیتده ایمش ! . رسامدن صوکره ینه بحث ایدرز .

*

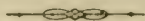
* *

بو هفته نك پارسجه دوران ایدن وقایع عجیبه سندن بری ده مارسیلیاده (دوران) اسمنده بر آدمک سرگذشت غرائیدر .. (دوران) کچلرده بر تیاترونک ستونی اوزرنده یکر می سکز کون آیاقده طوریر .. بوسفرده اون اوچ کون برقهووده آصیلی قالیر .. کلنلره ، کچنلره اکلنجه اولور . شمدی بو خدمتی ایفا ایدن ایپ دردست مزایده در . (دوران) ده بشقه معرفت لر دوشونیور : هندستانده فقیرلر وارمش ... بوغازلرینه قدر طوپراغه کیریور ،

بو وضعیتده سنه لرجه قالیورلر مش . بعضیلری ده اوز سنه قوللرینی متمادیاً هواده طوتیورلر ، صوکره ایندیرمک خاصه سنی ، قوتنی غائب ایلیورلر مش . برانکیز سیاحی حکایه ایدیور : برفقیر اوز ایکی سنه یاتمقسزین ، اوطور - مقسزین یاشامش . اوز ایکی سنه ده اللرینی باشنه باغلامش ، اویله طور مش .

ینه هندستانده برفقیر دیری دیری طوپراغه کیر مش . بورنی ، قولاقلرینی بالمومیله طیقار ، ساده آغزینی آچیق براقیر مش . صوکره دیلی ترسنه چویریلیر ، آغزی طیقانیر . کندی برچوواله قونور ، چووالده تخته دن برتابوته یرلشدیلرک تابوتک آغزی ایجه قاپانیر ، مهرله - نیر مش . اوز آی صوکره مزار آچیلیر ، تابوت چیقاریلیر ، مهرلر سوکولور مش .. فقیرده نفس ، ضربه قلب یوق .. یالکز باشک تپه سنده اثر حرارت وارکه حیاتدن نشانه .. اوزمان فقیرک دینلی دوزلتیرلر ، بورنی ، قولاقلرینی آچارلر . وجودینی دکله مکه باشلارلر . اوستنه صیجاق صو دوکرلر . یاواش یاواش نفس یرینه کلیر . قلب ضرباننه قویولور . دیرکن حریف آیاغه قالقار ، کوله رک بورومکه باشلار .. بو حالاتی انکلیز ملازملرندن بری کوزیله کور مش . تصدیق ایتمش ..

(دوران) ده بویله یایمق ایسته یور . فقط هندستان
 فقیرلرندن برفرقی وار . بومدیت فقیری اوته کیلر کچی
 فطرة ، جداً قانع اولمدینی ایچون طو پراقدن چیقار
 چیقماز طوغری دستگاه باشنه شتاب ایتک ، اویونک
 حاصلاتی نهدن عبارت ایسه درجیب ایله مکاملنده در .
 حاصلی شمیدی ده اکثریتله مدار مکالمات ، بوشهر
 شعشه داده ، بولردن عبارت . .



فرانسه مشاهیر محررین حاضره سندن ایکیسی خوارق
 علمه قارشی پک استخفافکارانه داوران دیلر : بونلرک
 برنجیسی انجمن دانش اعضاسندن ، (صوربون) ک بنام
 استادلرندن معروف (ره ووده دوموند) مدیری (فردیناند
 بروتی بر) درکه - علم و مذهب - عنوانلی مقالاتیله فنی ده
 متفننلری ده آجی استهزالره آلدی ، نتیجه ده بوشه
 چیقان پک چوق کشفیات و مواعدی برر برر تعداد
 ایلد کدن صو کره - افلاس علوم - حکمنی ویردی .
 بو مناقشه ایکی سنه اول پرس عالم عرفانی ایچ، کشمکشه
 دوشورمشدی .

ایکنجیسی حکایه نویس شهیر (آلفونس دوده) نک

اوغلی محرر مشهور (اؤن دوده) درکه - مورتیقول -
 نامنده کی اثر یله علی الاطلاق اطبایی هم باشدن باشه
 تجھیل ، هم ده قاتلاکله تشھیر ایله دی .

بو هفته شو محرر لرک هر ایکسی ده فنا حالدہ خسته
 دوشر لر . . بر روایتہ نظراً (بروتی یر) در حال اطلبان
 اک معروف بر بارقہ علمہ مراجعت ایلر . . هایدی
 هر طرفدن استہزالر ! هانی علمک اهمیتی یوقدی . .
 هانی علوم افلاس ایتشدی ! بوکا مقابل محررک طرفدارانی :
 (بروتی یر) بر نزلہ یه طوتولدی . بونکچون اوله بیوک
 بر طبیبه دکل ، اورتا بر حکیمه مراجعت ایله دی . چونکه
 علمک خوارقنه فلان قانع دکلسه ده بر کتان تخمی لاپه سنی
 مفید بر صورتده وضع ایده جک قدر فوآدینه اینسانیر
 دیدیلر .

(فردیناند بروتی یر) عالم ادبیاتده بیوک بر یر
 طوتمش بر منقد بی اماندرکه علما و ادبای حاضره نی پک
 زیاده خیر پالار هله حقیقیونی ، طبیعیونی با خصوص (زولانی)
 هیچ سومز . دائماً قدمایه میل ایلر . مع مافیہ تبغندہ کی
 وسعت ، علمنده کی قوت سائقه سیله هم سوزلرینی هر کسه
 دیکله تیر ، هم ده اکثر مباحثده عدولرینه غلبه چالار .
 بوذانک « تربیه و معارف » عنوانی بند مشهور انتقادی

لسانمزه توسیماً نقل ایله دک . یقینده قارئین کرامه عرض
ایلرز .

(لؤن دوده) بك حالى دهها مشكاجه در . اولا
خسته لمی دهها زیاده ایتمش . ثانیاً (بروتی یر) مزیت
فنی بتون بتون انکار ایتمه یور . الحبق خوارق فنییه
قائل اولما یور . حال بوکه (لؤن دوده) بحث ایتدی کمز
کتابنده پارسک اک بیوک طیبلرینی شارلانا ناندله اتهام
ایله یور . شمعی میانه اطباده بو خصوص شوپله مدار
قیل وقال اولیور : عجبا محرر مریض شو اوچ شقدن
هانکیسنی اختیار ایله جکدر ؟ یا کندی کندینی تداوی
ایتمک ، یا طبیعتی کلشی کوزل اجرای حکمه براقق
یاخود او (مورتیقول) لردن مقتلاردن برینی جلبه قائل
اولمق .. بوکا داتر بحثه کیریشنلر وار

*

* *

کچنلرده رفقاندن بری بکا حکایه ده داتر یکی برتالیفندن
بحث ایدیوردی . موضوع تالیفی افشا ایتمک جائز
دکلسه ده بر نقطه شایان بیاندر . حکایه ده بر قیز ، متورم
بر قیز وار . او چنجی درجه ورمه کلدکن صوکره ایجاب
وقایعه مملکتته ، بر طاع باشنه کیدیور . قیرلرده ،
بایرلرده یاتیور ، یووارلانیور .. موج موج هوای صاف

تنفس ایله یور . . . نهایت ای اولیور . او زمان شوافاقت
 بنی دوشونیدردی . عجائب ، ورم ، او یله مهلك ، او یله
 ناقابل تداوی بر مرض بویله افاقته مبدل اولسون !
 موضوعك بر جزئی بكا بر پارچه كوشك ، فنه غیر ملایم
 کورونیور دیدمدی . . مکر حقم یوق ایمش . . باقکمز . .
 کچن کون اك معتبر جرائد علمیه دن بری « تداوی ورم »
 ديه اك مقبول بر امضا ایله درج ایتدیکی بر مقاله مهمه یه
 شویله باشلا یور :

« شمسی الی سنه قدر اولیور ، (بنت) نامنده .
 بر انکلیز طیبی واردی که ورمه ، اك مدهنس بر ورمه
 مبتلا ایدی . (بنت) کیندنده کی خسته لغك صوك درجه یه
 کلدیکنی ، قریباً اولمك ضروری اولدیغنی ایجه اکلاینجی .
 انکلیز جه سنه بر تصویره قویولدی . (نایمس) ک سیدلرینه
 دومانلرینه فکر نجه ابدی صورتده وداع ایتدی . فرانسه نك
 جنوبنه ، بر ساحل فیروزه فامه نقل مکان ایله دی .
 اوراده خاتمه حیانی اولسون . . بر شمس شعشه دارك
 لطائفنه ، بحر سفیدك مناظر دلفریبنه قارشى کچیرمك
 ایچون الی آی متماًدیاً واسع ، صاف بر هوا یه معروض
 قالدی . بر تصور غریب شمسی (آئروتراپی) دیدکلری
 تداوی باله وادن باشقه بر شی دکلدی . التنجی آیک

نهایتده دو قنور (بنت) كاملاً آفافت بولمشدی . بو طبیعی
 بر صورتده (تداوی بالهوا) بی طیب علمی بر وجهه
 قلب ایلهدی . وطنداشارندن بر چوق بووع خسته لری ،
 متورملری شو اصول اوزره تداوی یه باشلایه ق فرانسه یه
 کتیردی . ای ایتدی . ایشه بو تداوی بالهوادر که
 (بنت) دن بری اکمال و اصلاح اولنه رق شمدی بر
 مو فتیت منزایده ایله موقع تطبیق و تجرب به وضع اولونیور ،
 طورییور . »

بو مقدمه دن سو کره مقاله ورمک ناقابل تداوی بر
 خسته لق اولمادیغنی وامراض ساریه سائره کبی قابل
 تداوی اولدیغنی بیان ایله اصول مبسوطه نک ماهیتی ،
 محسناتی ، فوائدی ، نتایجی برر برر تفصیل ایله یور .
 او جهتک تفسیرینی بر صاحب خصوصیتک ، یعنی بر
 طیبک قلمنه حواله ایدرز . خلاصه ، دیتک آرقاداشمک
 موضوعی خطادن بری ایمش . . فقط غریبی شوکه
 بو (تداوی بالهوا) اصوانی ده اوده بیلمه یورمش . .
 حکایه سنک او قسمی ده کیف ما اتفاق بر تصور دن ،
 ظندن عبارت ایمش . . شمدی شو بحثی کوزجه مطالعه
 ایده جک ده اثرینه بر چاشنی فن ویره جک . . ایشه
 شو ملاحظه و تدقیقک بویه خوش نتیجه لری اولیور .

*

* *

« حیات حقیقه بعضاً ک قدرت و وسعت صاحبی
 حکایه نویس لک تصوراتی کولکه ده بر اقبیر غرائبک ،
 عجائبک جلوه کاهیدر ، دیر لر عامیانه برسوزدر . فقط
 یک طوغر بدر . با یکز (بروکسل) ده (قورتووا)
 نامنده بر پولیس قومیسری اجرای مأموریت اثناسنده
 ارتکاب ایتهدک سرقت بر اقایور . شمدی بو حرافی کوز
 اوکنه کتیر بکز او سرقتلره دائر آمرلرینه سرد ایتدیکی
 مطالعاتی ، کوستردیکی نتیجه تحقیقاتی ، مسروق لریله
 مکلماتی تصور ایدیکز ، هانکی سخنده بویله منظره
 اولور !

فقط منظره نک اک مدهش جهتی (قورتووا) نک
 ناحق یره اتهامه قالمیشدیفی بیچاره لره قارشی وضعی ،
 حرکتیدر . بونلردن بری بر زواللی (قورتووا) نک
 تصدیبی اوزرینه پنجه محکومیته اوغراینجه بوناموسسزلغه
 دایاباماز اتحار ایلر . فقط بوده اتحارک بر جنت ، بر
 حماقت اولدیغنه دلیل دکلیدر ؟

چونکه منتحر بو کون حیاتده اولسه ایدی هم
 اولکه دن قورتولور ، هم انتقامنی آلمش اولوردی . بو وقعه نک
 اتپاسی ده ابتداسی قدر فجیع : (قورتووا) نک پدری
 سکسان یاشنده عسکر دن متقاعد ، بر اختیار ایمش ،

او غلڻڪ فضا مخني ايشيدير ايشتمز اصابت نزوله او غرامش ،
 بلڪه شو دقيقهده اولشدر . يادها غربي : بر قاج کون
 اول بو اختيار اللنجي سنه ازدواجي سرور وشادمانی ايله
 اعلان ايلمش ..

محررين طبيعئون قلم الده حقائق شئونی ، وقایعی
 کوزدن کچيريور ، دفاتر اعمال يازييور . طور ييور لر ..
 الك معروف حكايات طبيعیه نك خارجده اساسلری ،
 مأخذلری کوريليور . کيم بيلير ؛ چوق کچمز بلڪه شو
 غريب وقعده بر جلد قوجه کتاب اوله رق ميدانه چيفار ..
 بر محرر دفتريني ، قلمني اله الديمی ، در حال (بروکسل)
 يولنی طوتار .. دليکدن دليکه . قالبدن قابله کيرر ..
 احتساساتی برر برر قيد ايلر . تدقيقاتی خاطر وخيالاه
 صيغماز بر دقت ومهارتله ، علم وکمال ايله يوروتور .
 صوکره کلير کونارجه ، ايلرجه او طه سنه قاپانير .. قيوداتی
 کوزدن کچيرير ، احتساساتی نازملر .. يازمغه باشلار ..
 يازار ، يازار . ديرکن بر مجله نفايس وجوده کتيريويرر .

*

* *

بين الملل مستشرقين قونفره سنك اون برنجی اجتماعی
 کله جک سنه ۱۳ ايلولده پارسده واقع اوليور .. فرانسه
 مستشرقلرينک رئيس کالات انيسی موسيو (شفرک)

امضاسیله مخابر حقیرده بر بیاننامه مخصوص کوندرلدی .
بویاننامه شوسطرلری محتویدر :

« ۱۸۹۴ ایلولنده جنودهده اجتماع ایدن مستشرقین
کله جک قونغرەنک ۱۸۹۷ سنه سی داخلنده پارسده انعقادینه
عمومیتله قرار ویردیلر . فرانسه مستشرقلری تاریخ
اجتماعک تعینی ، شعبات مختلفه نک تشکیلی ، اوروپاده کی ،
آمریقاده کی ، شرقده کی رفقانک معاونتی ایله تدقیقنه
قویوله جقلری مسائله دائر موقتاً بر جدول ترتیبی ، حاصلی
یکرمی سنه دن بری السنه و تاریخ و آثار شرقیه نک تبیحی
خصوصنده وجوده کان فیضک تمادیسسی ایچون مذاکراتده
بولندیلر ، قونغرەنک ۱۲ - ۵ ایلول ۱۹۸۷ تاریخنده
اجتماعنی تنسیب و جدول ملفوف موجبینجه ده دائمی بر
انجمن ایله عمومی تشکیلی ایله دیلر . »

انجمن دائمی رئیسسی انجمن دانش اعضاسندن وپارس
السنه حاضره شرقیه مدیری موسیو (شفر) ، رئیس
تانیسی انجمن دانش اعضاسندن و آسیا انجمنی رئیسسی ،
(قولله ژده فرانس) معلملرندن موسیو (باریبه دومینار) در .
انجمن عمومی تشکیلات ایسه شعبات مختلفه یه منقسم
اوله رق اوچنچ، شعبه السنه و آثار اسلامییه یه مختصدرکه
بونکده رئیسسی ینه موسیو (باریبه دومینار) در .

قونفره نك (۱۸۹۱) ده (استفهولم) ده کی اجتماعده
 عطاوقتلو احمد مدحت افندی حضرتاری ، ۱۸۹۴ ده
 (جنوه) ده کی اجتماعده دخی سعادتلو کامل بك افندی
 طرف دولت علیه دن مرخصاً بولنشالردر . مستشرقین
 ترقیات شرقیه ده الك زیاده جهت قدیمی کوزه تیورلر ..
 بالفرض مطبوعات اخیرہ عثمانیه دن تراجم غربیه دکل ،
 فقط موضوعات العلوم، القول الجید کبی شرق محصولات
 شایان دقت بولیورلر .. حتی « کتبخانه اقدام » ده اخیراً
 نشر اولسان « مرآت الممالک » بر مستشرق فاضلجه پک
 زیاده تقدیر بیورلدی . بونقطه نظر دن ارباب اختصاصه من
 مطالعات مفیده حاضر لارلرده شمیدین بوجه بالا ذکر
 اولسان انجمنک قسم مخصوصنه بیلدیریرلر و بویولده
 استیضاحاتده ، مخبر اتده بولونورلر سه بالاخره قونفره ده
 ترقیات عثمانیه ده دائر کوزل بر فکر حصوله خدمت
 ایدرلر .. ایکی اوچ سنه دن بری استشر اقبجه مطبوعاتمزدہ
 بیوک ترقی واردر که غیر مکشوف ، مجهول قالمایدر .

*

**

بوهفته پارسده بر (قوکلن) مسئله سیدر، کیدیور .
 (قوکلن) لر ایکی قاردشدر . بیوک (قوکلن) ، کوچک
 (قوکلن) ... بونلرک هر ایکسی ده فرانسه نك اک ماہر .

اك اديب ، اك فاضل تيارو او يونجیلر ننددر . كوچك
 بر قاج آى اولى استانبولده ایدی . . فقط بيوك عاداتا
 زمانك (مولیهر) یدر . شمدي یه قدر فرانسز تياتروسنده
 اویناركن بوسنه هر نه دنسه اورایى ترك ایلدی . بعضیلریله
 متفقاً (پورت سن مارتن) تياروسنی تأسیس ایدرك
 بوراده اوینامغه باشلادی . فقط فرانسز تياتروسى در حال
 محاکمه مراجعت ایلدی . بدایت ، استیناف ، نهایت
 (قوكلن) ، پارسك باشقه بر تياتروسنده اوینادینی حالده ،
 اوتوز کون مهلتدن صوکره بالاخره بيك فرانغه قدر
 تزید اولنق اوزره هر اویون ایچون بش یوز فرانق
 تضمینات ویرمه محکوم اولدی . مقصد بوصورتله
 (قوكلن) ی یکی تأسیس ایتدیکی تياروده اوینامقدن
 منع ایتك وفرانسز تياتروسنه تکراراً صو مقدر .
 بوتياترونك براویونجی بی بو قدر تضیقه ، نقیده ، دیشاری
 صالیویرمامکه نه حقی وار ، مطالعه سی خاطره کلیر ، دکلی ؟
 فرانسز تياتروسى خدماتنه مکافاة (قوكلن) . دائماً کافه
 معاشاتی ، مطلوباتی ویردکن ماعدا علی الاصول قید حیات
 شرطیله سنوی آلتی بيك درتییوز فرانق بر ایراد ایله
 ایکی یوز اوتوز بش بيك فرانقده بر سرمایه تخصیص ایلر .
 « شمدي مادام که بزى ترك ایله یور بو ایراد ایله تخصیصاتمزی

اعادہ ایتسون . چونکہ بونلر الی نہایہ بزم مربوط قالانلر
ایچوندر « دیور . (قوکلن) ایسہ « خایر ، اوبارملر
یکرمی سنہلک مساعی واجتہادیمک ثمر سیدر ، ترک ایدهم «
جوانی ویریور . نہایت بونکچون اویونجیلقدن واز-
کچمکی بیله کوزہ آلیور .



۲۴ مایس سنہ ۹۶ و ۱۲ مایس سنہ ۱۳۱۲

بو هفته پارسدہ بر سرکی موداسیدر کیدیور :
رسم سرکیسی ، فطوغرافی سرکیسی ، آثار عتیقہ سرکیسی ،
چیچک سرکیسی ، برسرکی دھا وارکہ ہیچ خاطر وخیالہ
کلز . (نوٹیلری) سراینک اوکنسندن کچرکن باغچہدن بر
دیزی عوعوہدر قویور . انسان حیرت ایدیور .
پارسدہ چات پات کوپک واردر اما ہر کوپکک یانندہ بر
صاحبی ، چوبانی بوانور ، اک کوچک برعوعوہ بیله نادرا
ایشیدیایر . بوجوشا جوش عوعوہیہ سبب نہدر ؟

بوقطمیرلر نہایستہ یورلر ، نرہدن کادیلر ؟ مکر
(اورانزری) یعنی پورتقاللق دیدکلری اوفر حفزا ،
اودلارا باغچہدہ بر کوپک سرکیسی وارمش . فقط کوپک
سرکیسی دیہ عدم اہمیتلہ کچماہلی . دوقلرک ، قونترک

ریاستی ، نظارتی التندہ مطنطن برسرکی ، متعدد انجمنلر ،
 ہیئت میزملر ، ریسلر ، رئیس ثانیلر ، کاتبلر ، کاتب ثانیلر .
 صنف صنف کوپکالر ... آو کوپکالر ، چوبان کوپکالر ،
 او کوپکالر ، اکلنجه کوپکالر ، تازیلر ، بولدوقلر ،
 ترنولر .. کورلمه مش ، ایشیدلمه مش بر جمع کلاب !
 هر صنف ایچون تشکل ایدن هیئت میزه بر مسابقه اجرا
 ایدیور ... اوصنفده عرض اولنان کوپکالر برر برر
 معاینه ایلور . هانکیسی اک کوزل ، اک مطلوبه موافق ،
 اک مهارتی جامع ایسه انک صاحبنه مکافات و یریلور .
 حیوانده در حال تلرله ، پولرلر ، شریدلرله قوشادیلور .
 حقیقت ! بولدوقلرک ایچنده اوله لری وارکه وجه و قیافت
 غرابت آزالر یله انسانی بهته دوشور ییورلر . سرکینک
 اک لطیف کرشه سی مینی مینی خانه کوپکالرینک قفسلر
 ایچنده بولندینی طرفدر . بو حیوانچغزلرک ایچنده همان
 برقاریش قدر کوچکالر وار . التون طاسمه لر ، آلتون
 کویه لر پارل پارل پارلایور . صاری بیاض قهوه رنگی
 تویلر . فقط دیرکن ایچری بولردن برینک صاحبه
 شطارت افشانی کیریور : بهارک هنوز فصل بدیعنه ایرمش
 مدبدب ، مطرا برنهال روان که در حال نظره حاضرونی
 جاب و جذب ایدیور ، اومینی مینی نازنین کوپکنک

یانه کیدیور . . برچوق او قشامه لردن ، او پوشمه لردن
صوکره :

— طوطو ، مینی مینی طوطو ، ال . باق شکر چیچی
شکر ، او پنی ، او پ خانمکی . .

دییه بلبل کی سویلنمکه باشلایور . حیوانی قوجاغنه
آلیور . هیئت ممیزه کتیریورلر . . حریفلر کوپکی په پهلاره
اورتایه قویورلر . قولاق لردن ، قویروغندن طوتارق
گویا معاینه ایدیورلر . . حال بوکه نظرلر او صاحبه حسن
و آن ، او نادره بدایمه منعطف ، طبیعی قیلبرده او جهته
اویله جه میال که یازیم یا کلیش برتفتیشن صوکره هایدی
مکافات ، تومن تومن تقدیرات ، باخصوص او آشوب
جماله آقین آقین تبریکات ! نه خوش سرکی ، هله نه خوش
مسابقه !

*

* *

بر قاج بیل مقدم پارسه جوار ولایت لردن برنده
(سن) نه ری کنارنده بر صندوق بولنش ، ایچنده
(غوفه) اسمنده بر مباشرک جسدی چیقمشدی . قائل
سنه لجه آراندی . الهه ایدیله مه دی . نه دن صوکره
شریکه قتلک افشای اسرار یله ایش امر یقاده تظاهر
ایتدی . ناجی افندی مرحومک قلمیله قسماً لسانمزه

نقل اولنهرق پارچه پارچه (مجموعه معلم) ده نشر اولنان
 (زولا) نك (ترزراكن) حكايه سنده جنایتك تأثیری
 خارق العاده بر صورتده تشریح اولمشدر .. قابل دكل ،
 برجنايت مجهول قالماز . تحقیقات عدلیه ایلری کیده مهسه
 بيله قاتل یا کندیلکندن میدانه چیقار ، شاشقینجه سنه
 حرکت ایدر ، یا خود سیئه جرمنی بشقه دولو چکر ..
 بو برقاعده طبعیه وجبلیه در . جنایت مطلق تأثیرینی
 کوستریر . ایشته دون پارسده طبقی بومباشر (غوفه)
 جنایتی کبی برجنايت دها کشف اولدی : (شربورغ)
 لیماندن اون ایکی کیلومترو مسافده واقع (قوویل)
 استاسیوننه کچن چهارشنبه کونی بری قادین ، بری ارکک
 پارسدن ایکی یولجی کلیرلر .. یانلرنده کی بیوجکه برصندوغی
 امانه اورایه براقیرلر . کیدرلر .. شمندوفر آملری
 صدوغی بر شرفدن او بر طرفه نقل ایدرکن فنا برقوقی
 حس ایدرلر .. استاسیون مدیرینه خبر ویررلر .. مدیر
 کلیر .. صندوق آچیلیر ، ایچندن قفاسی ، بینی طاعیدلمش ..
 ایکی بوکلم ایدیلرک اورایه صوقولمش بر جسد چیقار ..
 ایرتسی کونی یولجیلر صدوغی استرداده کلدکلی زمان
 در حال توقیف اولونورلر .. طبیعی انکار ایدرلر اما پارس
 پولیسنک لندن قولای قورتولمق ممکنمیدر ؟ .. اولا

یو لیسرک هویتی بالتحقیق میدانہ چیقاریلیر .. سوکرہ
مقتولک اصلی ، نسلی آراشدیریلیر . تحقیقات ، تحقیقات
یکرمی درت ساعتده ایش تمامیلہ تظاہر ایدر . مقتول
پوستہ پولی تجارتیلہ مشغول برکنج ایمش .. بوحریف
اوکنجی برآلیش ویریش وسیلہسیلہ اوینہ جاب ایدر .
بیوجکہ برصندوقده حاضرلار .. ہرشیئی ترتیب ایلر ..
یچارہنی اورادہ اولدیرر . قاری ایلہ برابر صندوقہ
یرلشدیرر . اوزرنده کی پوستہ پوللرینی آلیر ، کوتورور ،
صاتار . بوندن آلدقلمی پارہ ایلہ حریف ، قاری صندوقی
صاللاصیرت ایدرک شو سیاحتی اجرایہ قویولورلر .
مقصدلری کیتدکاری یرده التی آی مدتله براو طونارق
جسدی اورایہ کومک ، بویلهجه جنایتدن اورتاده ہیچ
برائر براتماق ایمش .. فقط اوده کی حساب چارشویہ
اویمادی .. دهاغریبی : قاتل هر اوظوردینی یرده
« حکایہ نویسم » دیبہ صنعت کوسترمش ، اصحاب ادبدن
اولق اوزره کچنمش ! نہ مدنیت ! ایشته بعضاً اویلہ چیچکلر
یتیشدیرییورکہ برپوستہ پولی ایچون بربنای الہینی
بیقیورلر .. چونکہ بودیارده مجادلہ حیات ، نفس نفس
حزین بررنک آلیور ، آچلق بویله مستکرہ نتیجہلرہ

میدان وریور . حریف حکایه نویس کچینیر ، اعلا
 سویلر ، بلکده یازار . الیونسز ، ردنغوتسز سه-وقاغه
 چیقماز . فقط ظاهره آلدانماملی ، کیم بیلیر نه قدر
 آچدر .. قارتی طویورمق ایچون نه بیوک جنایتلره
 حریصدر ، حاضر در .

*

**

صالی اقاشمی (اده تون) تیاتروسنده بر فقیر دلیقانلینک
 حکایه سنی تماشا ایتدک . انسان بر مدت حقائق شئونی
 اونوتسه ، ماهیت بشر دن غفلت ایتسه ده بو خیالات
 لطیفه یه طالسه ، اطرافده هپ بوبله (ماقسیملر) کورسه
 نه اعلا اولور . بو حکایه یی او قومایانلر یز پک آزدر .
 موضوعی تکراره حاجت یوقدر . فقط اثر تیاتروده بشقه
 بر رونق آلیور . (ماقسیم) ، اوفقیر دلیقانلی صحنه ده
 بالذات عرض وجود ایدنجه بزده ده ها درین بر تاثیر
 وجوده کتیریور . انسانک بعضاً کوزلری یا شاربیور .
 بعضاً ایچی مسرتلره مستغرق او ایور . مثلاً برنجی برده نک
 لوحه اولاسنده کنجک آچ ، صوسز ، پارسز قالمسی ،
 او قوجه قونا قدمه حزین حزین طولاشمسی ، ایکی کوندن
 بری یمک یمامسی ، نهایت اوده کی امکدار برقادینک بیله
 کیسه سندن حاضر لادینی بر یمکی ره ایتسی نه قدر مؤثر ،

مؤلم ایسه لوحهٔ ثانیه ده وکیل امور اوله رق بیوک برعائله تک
 یانه مظفرانه کیرمسی، هر طرفدن تقدیر، نحسین، التفات
 کورمسی اودرجه مفرحدر.

فقط بوخاتمه بی عصرک شو مادیلشمش اذهاننه ناصل
 اکلایمالی که بوفدا کارلق، بولطائف، بوحسنات فطرت
 انسانده مکنوز اولسه کرکدر. پوسته پولی ایچون آدم
 اولدیرنله باقاملی، گوشه ده، بو جاقده نیجه احتجاب فضیلت
 واردر. هیهات! او یونی تماشایدرکن مفکره تک کنی
 طوتماز صالیویریرسهک خیالک یرینی درعقب حقیقت
 قاپلایور. انسان او حکایه به بر مضحکه نظریله باقیور،
 اوح! اساطیر الافرانغه برقاره کوز دیور. لذت، لطافت
 هپ الدن قاجیور. هله دیشاری چیقار چیقماز بتون
 بو تماشادن سونوک، قوری بر خیال قالیور. مع مافیله ایچریده
 ایکن تماشایفا دکل.. باخصوص اثرده پک چوق کوزل
 سوزلر، نکتلر، لصفه لر وار. مثلا بر مکتب قالفه سی
 کویلی قیزرخی قوناغک سالوننه کتیر یور. کوچک خانمه
 ازدواجی ایچون بردمت چیچک تقدیم ایدیورلر..
 قیزلردن بری قالفه تک از برلندیکی بر نطقی خانمه سویله مکه
 چالیشیور. حریف ارقه دن متصل فیصله یور. قیز پاپاغان
 کی تکرار ایتک ایسته یور: مادموازل... بودمت...

قلب ... صاف و ... معصوممذك بر برکناری او ...
 اولوب « دیرکن قاله‌یه دونیور . « اوف اشاغیسی کلیور »
 براق بنی ایسته‌دیکم کبی سویله‌یه‌یم « دیور ، سویله‌جه
 پک لطیف ، پک صاف سویله‌یور : « مادموازل ، بو
 چیچککاری بزسنکچون ایشته‌باغچه‌دن طوپلادق . بویله‌جه
 سکا کتیردک ، آل » ... هر فصلده دها برچوق نکات
 حکمییه وادییه وار . حاصلی ، اویله بر اثرکه اک لطیف
 بر شعر قدر خیالی اوقشایور . حکایه شکنده لسانمه
 ترجمه اولندیغی زمان نیجه قلبیری طاتلی طاتلی خلیجانلره
 دوشوردی . تیاترو صورتنده نقل ایدلسه‌ده بالفرض
 میناق افندیگ صحنه بهینده موقع تماشا یه قونولسه خلیقمزه
 ضایت کوزل تاثیر ایدر . خلق ایچون بوندن نفیس اثر
 اولماز : خوش باشلایور ، خوش دوام ایدیور ، خوش
 یتیور .

*

* *

برطرفدن (اوده‌ئون) بو اویونی اوینار طوریرکن
 دیگر جهتدن دها بیوک بر صحنه تماشا ، یعنی (تئاتر فرانسه)
 مشهور (آلکساندر دومافیس) ک — محب نسوان — نی
 تکراراً لعبه باشلادی . (تئاتر فرانسه) باشقلرینه بکزمز .
 درام خصوصنده پارسک اک بیوک صحنه سیدر . دور اخیرده

تیا تو مؤنفلریك سربلیدی حقیقه (دومافیس) در .
 انکچون بومحنده اکثریا بومؤلفک او یوناری ان بیوک
 موفقباتی قازانیور . بوهفته نظر لر ، ینه بوتیا ترویه منعطف
 اولدی . چونکه یکی بر او یونجی بومعرضده اجرای اعبه
 قویولدی . اوده (لوتی لونی) در . بوکنجک باباسی هنوز
 بر حیات ، سکسانک بر اختیار ، معروف بر او یونجی که
 اوده عمرینی بوتیا تروده کچر مش .. (موسه) نک انک
 مشهور اثرارینی اوینامش . دها غربی اوغلی کچن اقشام
 (مولهر) ک (مردمکریز) نی اوینایوردی . باناسی بوندن
 یکر می آلتی سنه اول ینه عینی اقشام او او یونی اوینامش ..
 زواللی اختیار بو خاطر هی لوجه سنده سوینه سوینه نقل
 ایدیور . « اوغلی او یونجی یایمق هیچ املم دکلدی ..
 حتی بونکچون یکر می یاشنه قدر رسمه چالیشدی ..
 برده بر کون کلدی . بکا او یونجی اوله جفندن بحث ایتدی .
 (مردمکریز) حاضر ایدیغنی بیله سویلیدی . برای تجربه
 اوکده اوینادی .. باقدم که استعداد فوق العاده ، هایدی
 کیت طالع معینک اولسون ، دیدم . ایشه اوزماندن بری
 چالیشیور . بوکون سعینک ایلمک ثمره لرینی طو پلا یور »
 دیه اعلان شادمانی ایله یور .

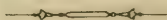
*

* *

فرانسز تياتر و سندن بحث ايدرکن متأخرين مؤلفيندن
 (پول هرويو) بك — قيصقاج — عنواني اثرينه دائر
 برقاج سوز سويله مك مناسب كورلدى . قارئلر يمز بلهكه
 تخطر بيوريرار . بوندن آلتى يدى آى اول بو او يوك
 صحنه تماشاده قازانديغى موفقيتى صحيفه لري مزده بر تفصيل
 بسط ايله دك ، ماهيتى آكلاندق . مؤلفك بزم بوبابده كي
 التفاتنامه سنى ده نقل ايتدك .. ايسته اوله يه جك اثر بودر ،
 ديدك .. اوتار يخذن برى — قيصقاج — معرض تماشايى
 اشغال ايتدى ، طوردى . موفقيت موفقيتى تعقيب ايله دى .
 شمدى ده بو اثر دلفريب انجمن دانش كيرك . مكافانه ،
 تتويجه مظهر اوليور . انجمن دانشك مكفاتي پاره در .
 بيك فرائق ، ايكي بيك فرائق ، بشريك فرائق .. فناى
 هيچ يوقدن بركار .. بو پارملر بعض اصحاب خير طرفدن
 انجمنه وقف ايدلمشدر . مثلاً غريب تصادف — قيصقاج — ك .
 يعنى كله تنك قازانديغى . مكافاة برديشجى طيبك اوقافنددر .
 نجيب عاصم بك افدينك توسيعاً لسانمزه نقل اتمكله
 مشغول اولديغى (تركلر ومونغوللر) نام اثر معتبرده اخيراً
 بيوك برمكافانه مظهر اولدى . انجمن آثار جیده ني بحق
 انتخاب و تتويج ايلر . قيصقاج اويوننده روح واردر .
 فلسفه واردر كه برفقير دليقائلى حكايه سى كبي دكل .

فقط اے درین فکر لری تغذیہ کفیدر . ترکارو مونغولار ایسه (لئون قاعون) ک آسیا تاریخ اقوامنه دائر اے کوزل تبعاتی جامع بر اثر معتبردر . تاریخ ادبیات مزہ علم السنه مزہ عائد نیجه معلومات مفیدہ نی محتویدر .

بومکافات لرله برابر انجمن دانشی بیوک برمسئله اشغال ایلیور . بو هفته بوکا دائر اوچ مذاکره خفیہ جریان اییدی : (زولا) نک انتخاب وعدم انتخابی . اعضادن بر قسمی (روغون ماقار) مؤلفنک خصمیدر ، قسم دیکری طرفداری . طرفدار لری شمیدی یه قدر سس چیقارامیور لردی . باخصوص « دو مافیس » ک وفاندن بری عادتا سکوت ابدیور لردی . فقط (روما) حکایه سنک قزاندیغی موفنیت عظمی بونلری تشجیع ایلیدی .



فرانسه انجمن دانش کیری کچن پنجنشنبه کونی (پاستور) ایله (دو مافیس) ه برر خلف تعیین ایده جکدی . (پاستور) ک یرینه انجق برنامزد واردی . رقیبسنر ، مسعود برنامزد : (قولارده فرانس) مدیری (غاستون پاریس) که فرانسه نک اے مکرم ، اے محترم علمای لسانندن ، ادبای کرآمدندر . رحله تدریسندن یتیشنلرک

برقاچی بوکون انجمنک اعضای بنامندندر. فقط (غاستون پاریس) ک اک بیوک شهرتی ممالک اجنبیه جه در. درسارنده اکثریا پارسی زیارته کلن انکلتره ، المانیا افاضلی بوانور. حاصلی بومزایاسنه مبنی شو استاد معرفت بلامشکلات اوتوز بر رأیدن یکرمی سکنز رأی کبی برا کثرت وفیره ایله بوهفته انجمن دانشه اعضا انتخاب اولندی. شو موفقیتک درجه سنی اکلامق ایچون (دومافیس) ک رینه نامزدا اولانلرک بوجادله ده کچیر دکلری کشمکش کورملی. بونلرک برنجیسی (زول) ایدی که ۱۸۹۰ دن بری اون بش دفعه نامزد اولدی. اون بشنده ده دوشدی. ایکنجیسی (ژان مؤقار) نامنده کوزلجه برشاعر که اخیراً (عیسی) عنوانیه نشر ایلیدیکی بر منظومه دینییه ایجه شهرتنه سبیت ویردی. اوچنجیسی مشهور وکیل دعاوی (هانزی باربو) که (پاناما) دعواسنده بیوک مهارت وفصاحت کوستردی. دردنجیسی (هانزی بن) که غایت غریب الاطوار برتیا ترو مؤلفیدر. (قارغلر) ، (یاریزین) کبی اثرلری بویولده اکزنکیکن محصولات نفیسه دندر. فقط بومحررانجمن دانشی ده، اعضاسنی ده خاطر اتنده وقتیه پک فالتزیف ایله دی. بشنجیسی ده فرانسلرک دیدیکی کبی ، برشهر نامعروف! نامزدچوق ، مجادله زیاده! باخصوص

(زولا) نك طرفدارلری بوسفر آرتق مقصوده ایرمك ایچون جاندن چالیشدیلر . (فرانسوا قوپه) صالی کونی انجمنده بیوک برنطق ایراد ایلهدی ، (روغون ماقار) مؤلفنی دورودراز مدح ایتدی وقایه ، حمایه ایلهدی . ذاتاً اورتاده (روما) حکایه سی ده اذهانی غایت اشغال اییدیور . آرتق هر کسده بو اون بشنجی مجادله ده اولسون (زولا) نك ظفره ایرمسی ایچون امیدلر حصوله کلدی . مکر بونلر هپ بوش ایتمس . پنجشنبه کونی (روما) مؤلفنی انجق اون درت رأی قازانا بیلدی ، انتخاب اولنه بیلیمک ایچون لا اقل اون یدی رأی ایستردی . دوره آلتی کره تجدد ایتدی ، قابل دکل . بو اون درت رأی چوغالمدی ، بالعکس آزالدی . مع مافیله دیگر نامزدلردن هیچ بری ده اکثریته نائل اولمادی . شو انتخاب کله جک تشرین اوله تأخیر ایلدی ، غریبی شوکه بو عدم موفقیتدن (زولا) نك حامیلری ، دوستلری (قوپه) لر ، (بورژواز) لره فـاحالده مایوس اولدیلر . قوجه حکایه نویس فنور بیله کتیرمه دی . برقات دها زیاده غیرتله صرف قدرته عزم ایتدی . (پارس) نامنده کی حکایه سنی حاضر لامغه قویولدی .

*

* *

اوتهدن بری غزته نك وقایع جنائیه مخصوص
 صحیفه سنی جام هیچ کورمك ، اوقومق ایسته من ..
 فقط وقعه پك مدھش اولورسه اوتهده بریده مدار بحث
 اولدینی ایچون انسان شویله برکوزدن کپیرمکه مجبور
 اولیور . مثلاً کچن هفته پوسته پولی ایچون بریچاره نی
 پارچالایه رق صندوقه صوقان حریفله قارینك سرگذشت
 مستکرھی کبی .. بو هفته ده بر مست بر پدر قیزینك قاننه ،
 همده پك انصافسز جه سنه کیریور .. شو جنایتی ایشیدنجه
 خاطریمزه ناموس ، عرض کبی شیر وارد اولور . زرده!
 بالعکس غایت ناموسلی ، اون سکز یاشنده بر قیز پدرینك
 اهانته خیانتنه ، وفاسزلغنه رغماً والده سیله الاله دیریور .
 سهی و مشقته قویولیور . عائله کثیره سنی بسیله یور .
 عیاش حریف فضیلتك بودر جه سنه حسد ایدیورده
 ناحق یره کلیور ، آنه سنی اولدیرمك ایسترکن آرایه
 کیرن قیزك جاننه قییور .. دیگر طرفدن برلوقانطه ده
 بر قوجه حسدندن قاریسنه برال طابانجه صیقیور ..
 بو شهر شعشه دارده ، بو فواره مدیتده ، شو لطائف
 خونریزانه نه دینیر ؟ نه دینیرسه دینسون بویله عادیات ایله
 اشتغاله محل یوق ، بریده علمدن ادبیاتدن بزه تعاق
 ایدر نیجه کزین حوادث وار :

کینلرده بوراده (شعرا تیاترو) سنده (لوترک
 شبانی) نامیله نایت لطیف بر او یون موقع تماشایه
 قونولدی . بونکچسون اوزمان اقدامه بر مقالاه
 کوندردمدی ، هنوز نشر اولمادی . بلکنشر اولنور .
 بواز هر جهتدن بیوک بر موفقیت قازاندی ، هرکس
 مؤلفک هویتی ارادی . برده چیقہ چیقہ غلطه سرای ،
 مکتب سلطانی مأذونلرندن دولت عثمانیه تبعه سندن
 طائفه موسویهدن (آبرلوی) افندی چیقدی . تحف ،
 راجنبی فرانسزجدهده بودرجه مهارت ، بلاغت کوستر -
 سون ، بلند ، بلغ برشاعر اولسون ، منظوم تیاترولر
 یازسون! هرکس حیرته دوشدی ، هرکس مکتب سلطانی یه
 دائر معلومات آرامغه باشلادی . اثرک روحی منقدرک
 بیاناتی مقاله عجزانه مده بر تفصیل یازلمشدی . اخیراً
 وطنداشلق مناسبتی ایله احبادن بری نبی بوشاعر کزین
 ایله کوروشدیردی ، بر دعوتده بولندیردی . اوتوزله
 قرق آراسنده برکنج ، چونکه وجوداً ، فکرآ دینج ،
 متین ، شاب . . مکتب سلطانیده کاتب خصوصی رشید
 بک مرحومک صنفندن ایمش . . اطهر قائممقامی سابق
 عثمان بکه وارنجیه قدر بتون صنف آرقاداشلرینی برچوق
 خاطرات لطیفه ایله وصف ایتدی . در سعادتده تحصیلنی

بترددکن صوکره پارسه گلش ، مکتب حقوقی اکمال
ایلمش . . فرانسزجده کی مهارت کایه ادبیه سیله برار
ترجیه سنی ده ضایع ایتمش . . باخصوص همشهر یلریله
ترجیه قونوشمدن بیوک برحظ البور ، ترجمه آثارک
مطالعه سنه خواهش کوستریور . (لوترک شبابی) ندن
صوکره (پاپا) نامیله برمنظوم تیاترو دها یازمش قریباً
پارسک بیوک برصحنه سنده موقع تماشایه قونوله جق ایتمش . .
شمدی باشقه براتره چانیشیورکه بونک اسمنی ، موضوعنی
هنوز صاقلایور . فضائل اسلامیه نک اوتهدن بری صمیمی
برمدافعی : « بن شباب عمریمی اهل اسلام اره سنده
کچیردم . عائلهم اهل اسلام اره سنده یاشادی . حالا اوپله
یاشایور . اسلامیتده کی قواعد جلیله اخلاقیه بنی دائمی
حیران ایتدی » دیور . بویولده بعض رسائل موقوتیه
یازدینی مقاله لر بالخاصه بزله ایچون ، شایان مطالعه در .
شمدی ده (آنسیقلو پدهی مجموعه) سنده نسوان اسلامه
دائر اوزون بر بند نقدیر آمیز نشر ایتمک اوزره در .

(آلبرلوی) افندی اون سکز سنهدن بری پارسده
بولندینی ، بوشهرک بالجمله ترقیات علمیه وادبیه سنه ،
ادباسنه ، ارکاننه قاریشمدینی حالدینه مزیت عثمانیه سنی
غائب ایتمش . . هر محفل ادبده دائماً انکله افتخارایلیور .

هردولو فیض آدابی ، نعم کالی بر ترک مکتبندن ، مکتب
سلطانیدن الیغنی سویله یور . ذاناً بونلره وبالخاصه عادات
اسلامیه دائر برتالیف بهین حاضر لایور .. درس لری مزجه ،
مکتسبات علمیه مزجه بزه دلالت ومعاونت ده وعد
ایله یور .

*
**

مادام که بر پارچه خصوصیاته کیریشدک ، بویولی
تعقیب ایدلم .. مخبر حقیری بیوک بر اضطراب معده
یقلا دیدی . شوپله ، بویله بر چاره بولونمادی . علاج
فائده ویرمه دی . بکنز صارارمغه ، صولمغه باشلادی ..
ارقاداشلردن بری بنی آلدی ، بولوندیغمز محله نك خسته -
خانه سنه کوتوردی . قوجه بر بنا ، حولیلر ، دیوانخانه لر ..
واسع قغوشار هر قغوش درت بیوک قسمه آیرلمش ..
هر قسمده اللی ، التمش خسته . قغوشلرک بعضیلری
ارککلره ، بعضیلری قادینلره مخصوص .. هر قسم ایچون
مشاهیردن بر طیبب موظف وار . علی الصباح کایور ،
خسته لری معاینه ایدیور ، بوسره ده مکتب طیبه دن
معینه کوندریلن طلبه یه ده ایش باشنده ، نظری ، عملی
بردرس ویریور . بنده کیتدم ، بو طلبه یه التحاق ایتدم .
خسته لری برر برر طولاشدق .. بعض یانافلرک باشنده

خواجه لا اقل بر چاريك طوردی .. خسته يي معاینه
 ایتدکن سوکره طلبه یه توجیه خطاب ایله : افندیلر
 ایشته کوریورسکزی یا ، بو بر یکی حادثه در . چهره یه
 باقکیز ، هیچ خسته لق علائمی یوق . مع مافیه قای
 دیکه ییکز .. مضطربدر .. « کبی تلقیناتده بولوندی .
 شاگرداندن ایلری کنسلی ، داخلی اولانلری بالذات
 خسته خانه ده قاله رق دائمًا بوخسته لری معاینه ایتمکه
 موظف ! . هریاتاغک دفتر ی ، جدری تحته سی وار ..
 بو معاینه لر بیتدکن سوکره آرقاداشمک توصیه سی اوزرینه
 طیب بی اوزون اوزادی یه معاینه یه باشلادی . ضیق
 نفس دیدمدی ، اندن ، بکزیمک صاریلغندن قورقمش ،
 قلبه برشی وار صائمش .. نهایت ایجه تفتیشدن سوکره :
 اوح ، برشی یوق .. صاب صاعلام خسته لق بر سوء
 هضمندن عبارت ، هیچ علاج الماملی .. چوق اکمک
 یمه ملی .. سودی سویورسه کز بول بوله سوداچمه ملی ...
 فلان « دیدی طلبه یه دوندی : ایشته باقکیز ، علاج ناصل
 انسانی خسته ایدیور . علاجه هوس ایتمه ملی : Il n'ya
 pas de maladie, mais il y a des maladies »
 باشلادی ، دیرکن طلبه برر برر برای تجربه و تصدیق
 بی معاینه یه قویولدی ایسه ده همان یرمدن فیرلادم ..

معامك سوزلرندن خاطر يمه : « المعدة بيت الداء والحمية رأس كل دواء » حكمتى كدى . چوجقار ك برى ده شو
 صيره ده « قالا جقمى ، قالا جقمى ! » ديه ياناغك نومرو سنى
 آلمغه ، دفتر ، تخته ، جدول كتير مكه چابالا يوردى .
 غالباً زوالى به خسته اصابت ايمه مش . . خسته آرايور !
 علاجلى آتم « ات ، سود ، يومورطه دن ماعدا برشى ده
 يمه مكه باش-لادم ، اضطراب قسماً مندفع اولدى . ايكى
 اوچ كون صوكره ينه كيتدم . . طيب باقدى حالده افاقت
 وار . بومنوال اوزره تماماً شفاياب اولونجه يه قدر دوام
 كر كدر . . . قطعياً علاجك سمتنه اوغراما ديدى . . .
 غريب دكلى !

ياخسته خانه ده كى انتظام نه قدر خوشمه كيتدى . فقير لر
 بورايه دخول ايچون هيچ پاره و يرمه بورلر . زنكينلر
 كونده اوچ فراتق و يريورلر . . لكن مرضا ايچون شو
 دارالمرضه نه نقيدنه اتمام كوستريليور ! برخسته ده قابليت
 افاقت وارسه در حال قور توييه ر . بوخواجه لرك هر برى
 انجمن طب اعضاسندن ، دوت بش ليرا ، بله كه ده از ياده
 اجرتله ، بيك ناز ايله معاينه يه كيدن ط قمن . . بوخسته-
 خانه لره ايسه حسبه لله هر صباح مجاناً كايورلر ، خسته لردن
 افاقته باش-لايانلر . . ياواش ياواش باغچه يه چيقيورلر . .

هر محله ده بویله برخسته خانه یه ، هر خسته خانه ده لطیف ،
 مزین بر باغچه ، باغچوان بوندن ماعدا بیوک بر کتبخانه
 وار .. مریضار اورایه کیدیورلر .. کتاب او قویورلر ،
 کزییورلر .. حاصلی هر درلو اسباب رفاهیت بر کالدر .
 او قدر که وهله اولاده انسانک خسته اوله جنی کلیور ..
 یوق، یوق بونلر قوری لاف! انسان او قوجه قوغوشلردن
 ایچری کیرنجه ، صاعده صولده صولوق چهر دلر او یوق
 کوزلر حزین سیمالر کورونجه دریندن درینه حزنه دوشیور :
 اولمایه دولت جهانده بر نفس صحت کبی « قول شاهانه سنی
 خاطر لایور .

چار حضرتلرینک رسم تتوجه تصادف ایدن ایلم
 مخصوصه ده ، یعنی کچن صالی ، چهارشنبه ، پنجشنبه کونلری
 پارسده اینیة رسمیه ایله بعض خصوصی بنالر دوناندی .
 کوندوز فرانسر و روس بایراقلری ، کیجه قنديللر هرايکی
 طرفدن برسوری مصافات .. موسقو وایه سفارت فوق -
 العاده ایله کوندریلن هیئتک کافه حرکاتی بوراچه الفی
 الفه تعقیب اولوندی . اورادن او هیئته نه قدر التفات
 کوستریلیرسه بورادنده روسیه یه اودرجه میل و محبت
 اظهار اولونیوردی .

مکتوبك شوصوك تحيفهسى حزن ايله پوشيده در .
 درت سنه اول براي تحصيل (ليون) ه كوندريان طابه
 طيه عثمانيه دن احمد وصفي افندي دون كيجه خسته خانه ده
 ارتحال ايتدي . بيجاره چوجق ، ذاتا ارباب استعداددن
 اولديغي ايجون بوراده پك كوزل برتحصيل كورمش ،
 كچن سنه (ليون) مکتبني موفقیتله اكالمش ايله مش ایدی .
 بوسنه آرقاداشلرندن ممتاز اوله رق وفات ايتديكي خسته .
 خانه ده ملازمتله مشغول اوليوردي . بوملازمت ده ختامه
 ايريبوردی . بش اون كونه قدر وطننه عودت ایده جك ،
 سنه لردن بری یوانی بکله ين والده سنه قاووشه جقدی .
 كچن هفته بر نزله صدریه طوتولدی . يتاغه كيردی .
 بو هفته خوابگاه ابدیسنه چکلیور . شبانه می یانسون
 تحصيلده می یانسون ، غربته ، فراقنده می یانسون . احمد
 وصفي افندي يوزباشی رتبه سنی حأزدی . صنفده
 برنجیلردن اولديغي ايجون طرف حكومت سنیه دن
 كوندريلن شاگردانك مستعدلرندن ایدی .



بو هفته ينه پارس محافلني ايدن ابي (زولا) اشغال
 ايله دی . قوجه محرر ، بونه بیتمز ، نه توکنمز قدرت

و شهرت ادبیه ! بر طرفدن انجمن دانش کبیرک بو مؤلف
 مقتدره قارشی خط حرکتی او قدر تنقیده او غرادی که
 بوجهتی آیری بر مقاله ایله قارئین کرامه عرض ای دیوروز.
 دیگر طرفدن (روما) حکایه سی ایچون کوچک بیوک
 برسوری منقدین مجموعهلرده ، جریده لرده صحیفه لر
 طولیدیر دیلر . جمله سی بوقوه بلند تصویره حیران ایسه ده
 چوقلری اساسه معارض ، صاحب اثره حسود . لیکن
 عامه بومعارضه لره ، حسدلره اهمیت ویرمه یور . حکایه
 مظهر رغبت اولدجه اولیور . بر آدمک باشنده بوقدر
 مناقشات کافی دلکش کبی پارس صحنه کزین تماشالردن
 بری (زولا) نك (سعادت نسوان) عنوانی حکایه سنی
 تیا زویه قلب ایله اوینامغه باشلادی . (سعادت نسوان) ،
 محررک (روغون ماقار) سرنامه عمومیسسی آلتنده نشر
 ایله دیکی یکر می مجلدن بری ، بر غریب حکایه در که بعض
 خصوصاً تبحر بالخاصه شایان دقتدر . بو حکایه (روغون
 ماقار) لرك (نانا) لری ، (ارض) لری کبی صوک درجه
 اشتهار ایتمه دیکی ایچون نظر مطالعه مه اصابت ایتمه دیدی .
 فقط بالآخره فرانسه نك حالاً ک مشهور اقتصادیونندن
 (پول له رو و ابولیو) نك بش جلدن مرکب اثر عظیمی
 کوزدن کچیریر کن بیوک صنایع ، کوچک صنایع بحثده

هپ (زولا) نك بو (سعادت نسوان) حكايه سندن
 قيدلر كوردم ، اثرى او قومنه مجبور اولدم ..
 پارسده (بون مارشه) ، (لوور) ، (بل ژاردينير) ،
 (پرنسان) كې بر قاچ بيوك مغازه لر واردركه انسان
 مابوساته ، مفروشاته دائر اك اوافاغندن اك قوجامانسه
 وارنجه يه قدر نه لازمسه اك كوزل ، متين صورتده ، اك
 اوجوز فيئاته تدارك ايدر . بورالرده حيله ، خدعه
 يوقدر . بازارلق اولماز .. بونكچين بتون مشتري لر هپ
 بو طرفه هجوم ايدرلر . كوچك مغازه لر ويره سى به آليش
 و يرشلى اولماسه آچلقدن اولورلر ، بو اخذ واعطا
 عمانلرينه رقابت ايده مزلر . چونكه علم اقتصادده برفصل
 مخصوص تشكيل ايله يور : بويله صنايع كييره بايعلر
 اچوزده ، مشتري لر اچوزده صنايع صغيره يه بيك كره
 مرجحدر . بيوك بر مغازه ، كلې بر ثروت صاحبي هر
 شئي اوجوز آلير . دقتله آلير ، يرندن آلير . كوچك
 دكاجيلرك ايده ميكي بيك درلو استفاده لري ايدر .
 صايتشده ده ، مشترى به بويله سهواتلر ، كارلر كوستيرر .
 ايشته (سعادت نسوان) بونوع تجار تكده لردن برينك
 آيدر . (زولا) بونلري اساسندن تدقيق ايتمش . اويله
 درين تصوير ايله يوركه حكايه مى يازي يور ، علم ثرونك

برفصانی می یازیور ، بللی اولمایور . بوفیضانکاه تجارتک
اطرافنده کی اوفاق دکانلری ندرلو خراب ، حتی خاک
ایله یکسان ایتدیکنی کوستریور . صوکره بوکا کوچک
بروقه عشقده قاریشدریور . میدانه برحکایه چیقیور .
فقط اثرده مهارت وقعه لرده دکل ، تصویر حقاقتده در .
ذاتاً تیاترویہ تحویلنده بوخصوص کالیله تظاهر ایدیور :
صحنه ده بیوک بر تجارتکاه هر درلو دولایله محور یله ،
خفایاسیله انظاره عیان اولیور . خلق بر طرفدن کیریور ،
بر طرفدن چیقیور . غایت مزین برقادین امتعه معروضه دن
برینی آشیریرکن طوتیلیور ، مدیرک او طه سنه کوتوریلیور .
استنطاق ایدیلیور . بواثرباشدن اشانغی پارس (بوز مارشه)
مغازه لرینک سرگذشتی دیناسه واردر . (پارس بوز مارشه)
مغازه لری شایان مطالعه در . نه ثروت ، نه اخذ واعطا ،
نه بازار تجارت ، برهای وهودر کیدیور . . قادین ، ارکاک
بیکلرجه مأمور ومأموره وارکه اللی آلمش لیرا معاش
آلیور بونلر ایچرن یاناق او طه لری ، یمک صالونلری .
مکمل بیورلر ، ایچیورلر ، ایسترلرسه اوراده یاتیورلر .
مشتریلره نه قدر عزت ، اکرام ! غایت بیوک ، محتشم
مطالعه سالونی ... مشتری اولسون اولماسون هرکس
بادهوا اورایه کیدیور ، ایستدیکی غزتی ، مجموعه یی

بادهرا او قویور، بادهوا ظرفلردکا نغدره مکتوبلریازیور.
 اوکندهکی پوسته قوطوسنه آتیوریزیور. سوکرده
 قارشى طرفدهکی (بوفه) به کپور. ینه بادهوا برشروب
 ایچبور، برلوقوم ییور. ایشته (سعادت نسوان) بو حقائق
 قدرته ، دهشتمه مصور برحکایه ، عالمانه ، واقفانه ،
 مدققانه یازلمش برحکایه در . ذاتاً (زولا) نك اک بلند
 موفقیت و مهارتی بویله جمعیتلر ، ازدحاملر ، عالملر
 تصویرنده در . بر قلبك غوامضنی ، دقائقنی ، احتیاساتی
 او قدر اینجه دن اینجه به کوستره من ، لکن بر لجه بشرک
 اکدرین سرائرینی ، خفایای عمیقهنی فیکره وله ویریر
 یردقت و رقنله اورتایه قویار . جهانده پک نادر ذکاوار
 درکه فعالیتك بودرجه سنه موفق اولسون . باخصوص
 موفقیتنده بویله ثابت ، ثباتده بو قدر مترقی بولونسون .

*

**

دارالفنون معلملرندن موسیو (کرتوف) ایله کچن
 کون خسته خانلردن بحث ایدیوردق . بوذات شویله
 اداره کلام ایتدی : — تحصیلکزه ، میلکزه کوره سزک
 ایچون هرصالی صباحی (سالپتیر) . کیدرک مشهور
 (شارقو) نك خانی (ریمون) ک درسنده بولونمق
 کرکدر . طبك اک نافع ، اکشایان دقت ، اک مراقی جالب

برقسنی اک مقتدر ، اک فصیح براغزندن پک مکمل
ایشیدیر ، اکلارسکنز « دیدی . ایرتسی کونده صالی
ایدی . بز (سالتریر) ی بویلاذق . طبیعی قارئین کرام
بیایرلر . (شارقو) فرانسه نك امراض عصبیه ده اک مشهور
برعالمی ، برطیبی ایدی که برایکی سنه اول وفات ایله دی .
خانی (ریمون) علماً اودرجه مشهر اولماسه بیله حقیقه
نادرالامثال فصیحای معلمیندن که تقریر بلایغیله انسانی
درحال تسخیر ایله یور .

درسخانه دن ابجری کیردم . . آرادن برچاریک
کچمه دی . ساعت الافرانغه ، اون اولدی . اورنایه خواجه
کلدی . اطرافنه معاونلری دیزلدی . برنجی خسته یی
کتیردیله . . قرق ایکی یاشنده برقادین . . بکزی ، صحتی ،
اعلاهیچ بریرنده برشی یوق کبی . . یالکنز یوریرکن
ساده پارماقلرینک اوجنه باصیور ، قابل دکل طویوقلرینی
یره طوقوندیرامایور . او یله تحف ، او یله سکه سکه
یوریریور که صیقلماسه ، آجیماسه انسانک کوله جکی کلیور .
خسته لغی طلبیه ایجه کوسترمک ایچون معلمده بیچاره یی
متصل بر طرفدن بر طرفه یوریتور ، سکیدیوریور .
صوکرده ده : « ایشته افندیله ، غایت شایان دقت بر حال که
همان هیچ تصادف ایتماش دینسه کرکدر . بوقادینجغز

قرق یاشنده در . پدری صاغلام ایتمش ، والدہسی صاغلام ایتمش . دیمک توارث جھتیلہ اورتاده برسبب یوق . لکن درت سنہدر بویله پارماقزینک اوجنہ باصہ باصہ دولاشیور ، طوبوقلرینی یرہ قویامیور . هر خسته خانہیہ کیرمش ، هر طیبیہ مراجعت ایتمش ، نہایت باجملہ رفتا ناقابل تداویدر ، قرارینی ویرمشلر ، شمدی بوقرار ایله بورایہ کوندریورلر . بنجہ بونلرک هیچ بری خسته لغی تشخیص ایدہ مامش ، مرضی ، اسبابنی بیلہ مامش .. علم منافع الروح ایله اوغراشان رفقامدن برایکیسی ایله بز بو مرضیہ یی اییدن اییہ معاینہ ایتدک . مرضک لدنیاتی اکلا دق ،

دیہہ تقریرہ قویولدی . دها برچوق تفصیلات طیبه یه کیریشدی که بوجهتی بیانہ اطلاع حقیرانہم هنوز نامساعددر .

*

پارسک حوالیسندہ کوزل کوزل مسیرہ لر ، بلدہ لر چوقدر . بہار لطائف تجدیدیلہ شعشعہ دار اولدیمی اہالی ہپ اورالہ قوشوشورلر . بونلردن (سن ژرمن) ہواسیلہ ، (فرنٹنبلو) لطافت واحتشام طبیعیسیلہ ، طنطنہسیلہ ، (ورسای) دہ مزایای صنعیہ ، تاریخ و آثار

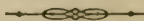
کزیده سیله مشهوردر . بز چن بازار کونی (ثروت فون)
 آرقاداشمزك مخابر ستوده مقاليله : « ای برق شتاب
 آشیندم ، اولدق حرمکده ایشه خرم » ديه شمندوفره
 — اوف ! ایشه قابو دیشاری ایده میه جکمز برکله اجنبیه
 ده ! — بئندک . (ورسای) ی بویلا دق . اولاومشهور
 (موزه) یی ، آثار عتیقه ، صنایع نفیسه شهیر کاهنی
 زیارت ایتدک . بو عصرک منقد و حکیم شهیری (تن) ک
 صنایع نفیسه مکتبده تدریس ایله دیککی : فلسفه فن ،
 (صنعت) فده بدیعه درس لرینی نظر مطالعه دن کچیریرکن
 بو تاشهیر کاهک بعض الواحنه مراجعت لزومنی حس
 ایتدمدی . فی الحقیقه (ورسای) شهیر کاهی (لوور) ،
 (لوکسمبورغ) کبی فرانسه نیک کزیده آثارنددر .
 اک زیاده الواح قدیمیه معرضدر . مثلا قریم ، افریقا ،
 ایتالیا محارباتی مصور اویله کوزل لوحه لر وارکه انسانک
 فیکرنده تاریخی تجسم ایتدیریور . (مالا قوف) محاربه سنده
 مستحفظ لردن بر عثمانلی دلاوری فرانسلردن ، انکلزلردن
 بیکلرجه آرقاداشلرینک آراسندن نفرد ایدرک تا کیدیور ،
 دشمن اردوسنک قلبکاهنه لوای تسخیرینی رفع ایله یور .
 دیگر بر لوحه ده بر فرانسز فرقه سنی اولرده او یورکن
 دشمن عسکری باصیور . عسکرک اولردن چیقیشنی

کورملی . . کیمی پالطوسنک برقوانی کیمش ، او برخی
 کیمه دن سلاحه صارلمش . . کیمی مردیوانک برنجی
 باصاماغنی اینمش ، ایکنجیسنی اینمادن پنجره دن دشمنه
 قورشون صیقیور .

بومحاربه لوحه لری انسانی پک جذب ایدیور . لکن
 بزجه بالخاصه شایان دقت اوچ بیوک لوحه وار . . .
 برنجیسی ۱۷۲۰ ده ۲۱ مارتده سلطنت سنیه سفیری
 محمد افدینک سفارتی . محمدافندی لباس ملیسیله برکیلانه
 ینمش ، ینه اوقیافت اوکیلانلرله محتشم برمعیت ایله پارسه
 کیریور . لوحه جداً نظر پبرا . ترکلکک عظمت فطریه -
 سنه ، سفیرک احتشام جلیسنه دائر فکرده برمیل اویا -
 ندیریور . شبه یوق ، بو حس رسامک قلمنده مکنوز
 ایدی . دیگر ایکی لوحه دن برنده ینه سفیرمن محمدافندی
 معیت رنکینله مددبأ ، محتشماً باخصوص بلند برناصیه
 ایله (تویلیری) سراینه ، قرالک نزدینه کیریور .
 دیگرنده عین صورتله اورادن چیقیور . شو اوچ لوحه
 قیمتداری تماشآ آرقاداشمه ده ، بکاده اومولماز برانشراح
 ویردی . بوتشهیرکاه نفائسک سائر لوحه لری اکثریتله
 اهل صلیب محارباننه ، برچوق وقایع مذهبییه متعلق
 فقط ایکی اوچ ساعت اولدی . بزحالا بوانواحی تماشآ

ایله مشغولز . حال بوکه بر آز صوکره سرایک باغچه سنده
 (ورسای) ک باشلیجه بدایع و لطائفندن بیوک صولر ،
 جوی خروشانلر ، موجاموج فواردلر ، فیضانه باشلایه جق
 که شو سیاحتتمزک سبب مستقلی ده بومیاه فوق العاده بی
 کورمک .. چونکه بومناظر آب انجق بهارده ، صیفده ،
 اوده هر آیک ایلمک بازارلری واقع اولئیور . بونکچون
 هر طرفدن تماشا کران کلیور . نه ایسه بز بری طرفده
 شویله چمنه یابلمش اوطوریر ، دها طوغریسی یاتارکن ،
 اوسعتی نسبتنده مفرح باغچه نك نامعدود حوضلرندن
 اوکمزده کنده آرسالن ، قاپلان ، ییلان آغزی فسقیه لردن
 صولر فشقیرمغه باشلادی . فقط نه فوران ایله ! . اون
 آرشون ، بعضاً یکر می آرشون بوینده صولر .. مناره کبی ،
 همده مظنطن مزین برمناره کبی صولر ... بو حوضده
 کیلر سیب سیوری ایدی ، اوبر طرفده کیلر دمت شکلنده ،
 دها اوبری چادر وضعنده ، دها اوبری شمسیه کبی ،
 نه رنگین فواره لر که انظاری خیال آرامناظره ، هله صودن
 اولدینی ایچون لطیفک لطیفی مناظره غرق ایدیورلر .
 انسان شاعر اولمی . ترانه یه باشلاملی اما بوفیضانه شعر ،
 باخصوص بزده کی محدودالوزن شعر کفایت ایتمز . اوحالده
 رسام اولمی .. بوتهاجه آنجق فیرجه غلبه چالار ، غلبه

چالامازسه بیه هیچ اولمازسه قارشى کلیر .. فقط فیر چه ده
 یوق . آرقادا شمدہ فوطوغرافی مراقی وار . بدایع
 اصلیه نک قبا طاسلاق بر تقلیدی اولدینی ایچون بومبارک
 صنعت هیچ خوشمه کیتمز امانه ایسه شو منظره دن بر فکر
 ویرر .. باقالم . او یله می ، دکلی ، ثروت فنونه مراجعتله
 آکلارز .



اقدام (قارمن سیلوا) دن پک لطیف بر اثر ترجمه بیه
 باشلادی : نه اعلا . هله او یله کزیده بر اسلوب ایله اعلا دن
 اعلا . بوادیبه نک مزیت قابیه و قلمیه و فکر یه سنه دائر
 مترجم کزیندن ایلریده دهها واسع مطالعات بکلرز .
 مثلاً فرانسه محررین عظامندن (پیه رلوتی) نک بو خصوصه
 عائد بر زیارتنه دائر کوچک بر تصویر ادیبسی واردرکه
 لسانمزه نقل اولنمغه دکر ..

رومانیا لیلر فرانسه زجه بی اک کوزل بیان ، سویله یین
 بر قومدر ، بونلردن پارسده او یله لرینه تصادف اولونیورکه
 نه تکلمه ججه ، نه طرز کتاتبجه بر فرانسه دن نفریق اولنمایور .
 پرنس (بیسکو) کبی ، (لاهواری) کبی نیجه رومانیایه
 اعاضمی وارکه فرانسه زجه ده لسان مادر زادلرندن زیاده
 قوهٔ انطقیه و تحریریه ایله مشهر لردر . ذاتاً پارس دارالفنو -

نلرنده طلبهٔ اجنبیه دن اک زیاده فرانسزلی قالا ، قلماً
آندیران رومانیا لیلردر .

رومانیا لیلردن صوکره اک کوزل فرانسزجه

قونیشان ، یازان روسلردر . روس ادباسنک چوغی

روسجه قدرده فرانسزجه یازارلر ، فرانسزجه او قورلر ،

فرانسزجه ایله او مرتبه اشتغال ایدرلر . مثلاً (تولستوئی)

دائماً میدانه بولسانده مقاله لر ، کتابلر قویار . فرانسه

مباحثات ادبیه سنه قاریشیر ، ادیبلیله مناقشه یه کیریشیر .

(زولا) بی بکنمز ، (قالدین مکتوبلری) مؤلفنه قیزار .

متوفی (موباسان) ی چوق تقدیر ایدر ، او کعبده بر محرر ،

بر محرر مدقق کله دی و کلز دیر . (بورژ) نك تنقیدات

علمیه و ادبیه سنی خوش کوریر سده حکایه لرینی سومز .

غریبدر : (تولستوئی) نك فرانسه مطبوعاتنده بر نفوذ

ادبیهی واردر ، سوزلری دقت و اهمیتله تلقی اولونور .

روسلردن صوکره فرانسزجه بی ایجه ا کلایان ،

قونیشان ترکله اولسه کر کدر . ذاتاً فرانسزلی ترکله

روسلرک تلفظنی قاریش دیریرلر ، چونکه هرایکسی ده

اوقدر بر برینی آندیریر . انکلیزلر ، آلمانلر بولسانی

اک فنا قونیشانلردر . مع مافیله آلمانلرده صحت و سلامته

فرانسزجه یازان نادر دکلر . انکلیزلرده نسبةٔ ده آاز .

*

* *

رسم تئوچ مناسبتيله چار حضر تئرينه رئيس حكومت طرفدن منقش برخالی نقدیم اولوندى كه « پر يارك طورونى » عنوانى غایت كوزل بر لوحه ك تصوير منسوجى ایدی. بونقده چارده، چار یی، ده یكى طوغان کریمه لرینه بر تلمیح کوردیلر ، ممنون اولدیلر . شوخالی وقتيله (اقدام) ده ماهیت و محاسنی تشریح ایلدیکمز (غوبان) خالی فابریقه لرینك بر محصول نفیسدرکه یقین زمانه قدر (غوبان) شهیر گاه نفائسندده معروض ایدی . لوحه شو تصویرى عرض ایله یور : مزین بر بشیکده بر نوزاد یاتیور . اطرافه کورل ، کنج قادین صورتنده پر یلر طوپالانمش ، اللرنده بر عصای سحر انکیز ، طفل معصومه بر عمر مسعود حاضر لایورلر . صاغ طرفده الهمه الجمال (وه نوس) معیتيله برابر طور ییور ، صول طرفده ایسه ضعیف ، اختیار ، نکاهی قورقونج بر عجوز شکلنده بر جادو کورونیور . بر چوق حوریلر بو عجب . بهی کهواره یه یاقلاشمقدن منع ایدیورلر . خالینك اطرافنده ایسه غایه الغایه مصنع ، مظنن بر کنار وار .

بواتر ۱۸۷۷ ده کر کفه قر نور . تا ۱۸۸۹ ده بیتر . بوطول مدته تعجب اتمه ملی . زیرا بویه رقیق برایشدن کونده انجق بش آتی ساتیمترو ایشله نه بیایر . ۱۸۸۹ ده ارس سرکیسندده عرض اولندقدن سوکره فرانسه

حکومتی طرفندن بوردو و شيقاغو سر کيلرينه ده کوندريلير .
 اورالرده تقدير عمومى يه مظهر اولور . بوصوك سر کيده
 برچوق زنکين آسريقاليلر بوخالى يه مشترى چيقارلر .
 فوق العاده بدلار و يريرار . حتى متمول برقادين محصولي
 سراپا انگليز ليراسيله دوناتهرق بو قدر فيأت عرض ايلر .
 قابل دکل ، فرانسه راضى اولماز . چونکه بويله نفاس
 بيکده بروجوده کاپر .

وقتا که فرانسه حکومتی چار حضر تارينه منسوج
 برخالى کوندرمه که عزم ايلر ، (غوبان) مديري
 بو محصولي تکليف ايدر که موجودلرک اک رنگيني ايمش .
 ذاتاً وقت اولماديني ايجون يکيدن نسج ايتک محال ايدى .
 بوندن ماعدا ايجه مدتدن برى منسوج اولديغى
 ايجون بوخالى باشقه برفانده يي محتوى ايدى . زمان ايله
 رنگلر بر آهنگ ، بر اطراد آلمش ، اثرک حالات
 و جياتنه سگته و یرن اويکيلک ياواش ياواش اوزرندن
 قالمشدى . فى الحقيقه (غوبان) فابريقه لرينه کيدلسه ،
 يکي محصوللر ايله اسکيلر موازنه اولونسه بر يکيلرده باشقه
 بر جاذبه ، باشقه بر رونق مشاهده ايديلور . اوته کيلرک
 رنگي قوی ، کسکين اوليور اما نظره خرش کله يور ،
 عادتاً باطيور . بو کوچک ناخوشلق مرور زمان ايله
 اورتادن قالقيور .

مدیرک بوتکلیفی رئیس حکومتجه ، معارف ناظرنجه ،
صنایع نفیسه مدیرنجه مظهر قبول اولدی . خالینک
اوست طرفه چار حضرتلرینک علائم حکمداریسنه
مخصوص بر طراز نقش اولوندی .

ایشته بودرجه مقبوله کچن هدیه‌نک منشائی بودر .
صنایع نفیسه جهتیله فرانسه حقیقه حازر قصب‌السبقدر .
اک لطیفی بوسنایع کیتدکجه تطبیق اولونیور . خالیلر ،
معمولات زجاجیه ، یعنی (غوبان) ، (سور) فابریقه‌لری
اوتهدن بری معروفدر . فقط پارس متاعلری دینیان
اوافق اوافق امتعه لطیفه‌نک کوندن کونه تزاید ایدن
نفاسته نه‌دینیر ! مثلاً اویله کوزل سیغاره طبله‌لری ،
کبریتدککر اعمال ایدیلیور که انسان بایلیور . بومعمولاتده
فکر نفاسته برابر ظرافتده وارددر : برکبریتلمک ،
اسکی بطلال بر بوطنین شکلنده ، فقط غایه‌الغایه طبیعی ..
بوطنیک اوچنده بردلیک وار ، اورادن برصیچان قفاسنی
چیقارمش ، خشیتله اطرافه باقینیور . آرقهدن برکدی
قوقو حس ایلمش ، بوطنیک قوپچه‌سنه طیرمانمش ، تلاش
ایله باشنی ایچری صوقیور . شو فکر ظریفک الدینی
شکل لطیف ایسه اک پارلاق برصنعتدن ، مهارتدن نمونه‌در .
ایشته اک کوچک برمشال ، دها درجه درجه بوکا

مماثل نه لروار. حاصلی بو خلقك فكرنده نفاست و طرافت
 دائمابو یوور. انكچون یوقاریدن بری وصف ایدمه كلدیكمز
 (پريلك طورونی) کبی آثار نفیسه دکه اقلیمده یتیشمز
 بدایعدندر.

*

* *

طلبهٔ اجنبیه دن طبابت مآذونلری اطبای مملکت
 رقابت ایدیورلر، مشتریلری ضبط ایله یورلر. بوجهت
 فرانسزلرك جاتی صیقیور. او بر مکتبلردن آلمان
 شهادتنامه لر صرف فیخزیدر: مثلاً حقوقدن مآذون
 بر اجنبی فرانسه ده دعوا وکالتی ایدمه مز. علوم ریاضیه
 وادییه دن مآذون اولانلرده رسماً خواجه لك ایلمه مز.
 انجق طیبیلر اجرای صنعت ایدمه بیلیرلر. بونکچون
 پارسده بیله نه قدر اجنبی طیب وار.

فرانسزلرك ده ایسته دیکی اطبای اجنبیه یی اجرای
 صنعتدن منع ایتمکدر. یاخود مکتب طبیه یه اثنای
 دخوللرنده عادتاً فرانسز شاگردانی کبی حادهٔ امتحانندن
 کچیرمکدر. حال بوکه بویله امتحانلرده شمده یه قدر اجنبیلر
 ایچون مسامحه کوستریلیور، مملکتلرنندن کتیر دکلری
 یالان، یا کلهش بر شهادتنامه ایله اکتفا اولونیوردی.
 بوجهت حقلیدر. فرانسه ده تحصیل ابتدائی واعدادی

حقیقهٔ بردرجهٔ علیای مکاماتی بولش ، بنا برین ممالک
اجنیه دن کلن طلبه قابل دکل بوجهتجه فرانسزلرک کعبه
ایرمنز . ذاتاً طلبهٔ اجنیه دن فرانسه ده اک زیاده موفق
اولانلر تحصیل اعدادیلرینی ده بوراده اجرا واکمال
ایدنلر در .

مع مافیه ایشده برپارچه حسد اثری ده وار . اجنیلر
یرلیردن زیاده مدقق ، چالیشقان اولیورلر . غربتده
سعیدن ، اکتساب فضل و کمالدن باشقه مدار تسلی
بولامیورلر ، امتحانلرده چارناچار غلبه قازانیورلر .
بوخصوص فرانسزلرک جانی صیقیور . هانکی دارالفنونه
کیدلسه ، هانکی درسخانهیه کیرلسه صنف اولده پک چوق
اجنیلره تصادف اولونور . بونلر اک اوکجه کلیرلر ، اک
صوکره چیقارلر ، اک دقله درس دیکارلر . امتحانلرده
طبقی طاوشالنه قابلو مباغه حکایه سنی اندیریور . فرانسزلر :
« آدم ، اجنیلر بر صحیفه یازنجیه قدر بزبش صحیفه یازارز ،
انلر براوکره نیرسه بزبش اوکره نیرز » دیورلر ، سنه
تدریسیه یی ذوق و صفا ایله ، بلکه ده سفاهتله کچیریورلر ،
صوکره بردن بره کیری قالیویرنجه پرحدت اولیورلر .
چالیشقان ، عقلای بر اجنبی قهوه ندر ، اکلنجه

نه در بيلمز ، آلام غربتي او طه سنده ذوق مساعي ايله
 تعديل ايلر . فقط ناصل بفرانسز اولورسه اولسون
 هر کون سوقاق ، ساثره هوا سندن کنديني آلاماز ،
 انلرجه بو برعات قدیمه درکه فطرت ثانیه در . ايشته
 بوملک کتده اطباي مأذونه اجنبیه نك ير لیلره غلبه چالمسی ،
 باشقه اقسامدن زیاده بوقسمه هوس ایتسی شو حکمته
 مبنیدر . معارف ناظر لاحق دارالفنونک بره علم بنامیدر که
 بواحواله واقفدر ، برچوق سیاحتلری ده واردر ، ممالک
 اجنبیه نی ده اعلا طانیر . بویولده شدت کوسترمکه قطعياً
 طرفدار دکل ، بالعکس مساعداته میالدر . مع مافیه
 بوسیلک اوکنه کچه مسه کرک . بوکون اولمازسه یارین
 مطلق ولو پارس مکتب طیبه سندن مأذون اولسه لرده
 اطباي اجنبیه فرانسه ده اجرای طبابتدن منع ایدیلیرلر .
 یاخود بومکتبلرده قبول امتحانلری تشدید اولونور ،
 ذاتاً بر پارچه اولوندی ده ...

*

* *

بوهفته بهارک پارسجه اک کوزل خاطره لری کچدی :
 چیچک بایرامی ، محاربه ازهار . ارتق بوندن الطف
 علام ربیع اولورمی ؟ شعشعه خورشید کچن کون پارس
 طاق ظفرینی ضیا به غرق ایدیوردی . بوطاقی اوزاقدن

اوزاغه احاطه ایدن اوزایی جاده وسیعه برشعاع نورانی
 کبی اوکومه دن آریلیور . باغچه لره . مشجره لره
 طوغری سوزیلیور ، کیدیوردی . بوشاعراهارک
 هربرنده موجاموج ، رنکارنک شکوفه لره دونامش فوج
 فوج آرابه لر آتلیک ، وتعلیمی ، تربیه لی کخیلانلرک
 خطوات آهنکداریه برسمت صفا آاده عادتا آقیورلردی .
 چیچک ، دمت دمت چیچک ، کومه کومه چیچک ،
 هریرده ، هرطرفده چیچک ! .. هر آرابه حرکتی گلش
 برچیچک سپتنه بکزه یور . فقط نه مطرا ، نه مزین برسدت !
 تا آرقه تکرارلکوردن حیوانلره ، فنارلردن آرابه جینک
 قیرباجنه ، تازیانه منقوشنه ، سرپوشنه قدر آل ، قرمزی ،
 مور ، بیاض دستلر ، کللر ، بنفشه لر ، لیاقلر ، خانم
 اللی که برنوبهار متحرک ومجسمی آندیریور . منظره یه
 باشقه برادا ، برفصاحت ، بر آهنک ویریور .

ایشته بوتون بوساسله لطائف ، بوزمره رواج
 افشان ، اوکچیدلردن ، اومعابر مسرتدن آقه آقه ،
 صاغه ، صوله صره صره دیزلمش بیکارجه ، آقین آقین
 ماشیلرک اورتاسندن کچه کچه برمشجره باصافانک عمق
 سرورینه کیریور .. آم ، ایشه اوراده مجادله ، پرخاش ،
 پرخاش لطائف باشلایور . یازمزنه طیور ، یانفحه زهور

بوری یرینه کچبور، هر ایکی طرفدن آتس ایدیلیور .
 چیچکدن قیغاجملر، کلدن کوللر، قرفیلدن قور -
 شونلر . . هر جهتدن بررائحه صفادر ریزان اولیور .
 شاملر مست نشاط، کوزلر خمور مسار، شاعرک دیدیکی
 کبی عاشق کان مرمی یه جانانی دکل، جانی سپر ایله یور .
 برده دیرکن بر آرابه دن برسحابه آفت ازهار یوکسلیور،
 یوکسلیور . تا کیدرک دیکر بر آرابه نك اوزرنده طوزله
 بوز کبی اولیور . صاچلر، سینهلر سنبلارله طولیور،
 لطافت لطافت اوزرینه انضمام ایدیور . هر آغزندن
 برهای وهودر قویور . حوررالرک انعکاسی هواده
 دونیور .

غریبدر : مجادله دائما برارککله برقادین آراسنده
 وقوعه کلیور . ایکی قادین بربرینه پک نادر تجاوز ایلیر .
 ایکی ارکده هکذا . باقیورسکیز بری طرفدن مظن
 بر آرابه قویور . آهسته آهسته یوربیور . کوروکلر
 دمتدن کورونمیور . ایچنده بر ایکی بازنین هیجانله
 شمسیه لرینی اوینانیور، طور بیورلر . گاه سپر الیورلر،
 بعضاده هجومه طابیه قوریورلر . تام نقطه مهاجمه کلنجه
 وغازی لطافت عرض دهشت، نه ممکن، دهشتمی یامسرت،
 اوت، عرض مسرت ایلیر، هر میلر کلیور، کیدیور،

عاقبت جببخواه بیټیور . دیرکن اطرافدن معاوتته قوشو
 شیورلر ، اتک اتک چیچک یتشدیریورلر . چونکه
 وادینک صاغنده ، صولنده بیتمز . توکنمز جببخواه
 دبویلری وار . همان کیسه یه قوت ! ایشته شو پرخاش
 ازهار ایکی کون متادیا دوام ایتدی . صوکره بیتدی .
 ایکنجی کون اوکلهدن صوکره بولوطلر امداده یتشدیلر .
 جببخوانه لری نازله دیلر ، صولادیلرکه بوده حاله بشقه
 رونق ویردی . شویله بویله اما بوغربب مخترعاندن ایجه
 واردات چیقیدی ده برچوق فقرای عملیه قوت لایموت ،
 وقت شیخوخته مدار اعاشه اولدی .

کچنلرده قارناوالده (نورسمین) پاطیردیلری ده
 واردی . فقط انلر زرده شوبهار ازهار زرده ؟ آه طبیعت ،
 طبیعت زرده اک زیاده تجلی ایدرسه اورایی مستغرق
 صباحت ایدر . بو حکمه مبنیدرکه شوچیچک بایرامنده
 معهود ورقلرک ، (قونفته تی) لرک استعمالی قطعاً ممنوع
 ایدی . یوقسه اوکاغد قیرتیلری بو عید صفایی تلخ
 وتارمار ایدرلردی .

*

* *

بو هفته پارسده ایکی جنازه آلابی اولدی .. ایکی
 آلابی که بربرندن نه قدر فرقلی .. میتلرک بری بشریتک

مادهٔ ، معنی صوك قدمه سنه ایرمش ، دیکری هنوز
 برنجی باصامغی آشامامش . برنجی ارکک ، ارککارک
 ارککی . بر پیر ستوده ضمیر ، ایکنجی ایسه قادین ،
 قادینلرک قادینی . نهفته ، ناشکفته برنیز . مع مافیه هر
 ایکیسی ده ولوکه مختلف صورتده اولسون ، مظهر تکریم
 اولور . فی الحقیقه بوتکریمات آراسنده هیچ برمناسبت ،
 بومقایسهیه هیچ بر محل یوق . بلکه بو حال بیروک شانه ،
 مزیتنه نقیصه ویریر . خایر بز او شانک ، او مزیتک برنجی
 مفتونی یز . لکن کوچک دها بیچاره اما دها شایان مرحمت
 دکلی ؟ بونکچوندرکه انجمن دانش کبیر اعضای کرانندن
 بری (ژول سیمون) ک فضیلت لاتیصاصنی . مزاری
 باشنده ، وصف وتعداد ایله بتره مزکن بردیکری (ژول
 قلاتری) ده — کوچک براستطراد : بو (قلاتری) نامی
 مجموعه ابوالضیانک نسخهٔ اخیره سننده (قلاتری) دیه
 یا کلش تلفظ اولونیور . صحیحی بزم دیدیکمز کبیر —
 یکرمی باشنده (تئاتر فرانسه) صحنه سنه بدل زیر ترابی
 مقبر اتخاذایدن مینی مینی لطیف بره ضحکه بازک ،
 مادموازل (طومسن) ک مقبرهٔ سکونده شورقیق
 سوزلری سویله یوردی :

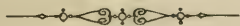
« بوبدبخت چوجغه بر یادکار و یرمه دن ناصل وداع

ایتملی ؟ بوبر شجر ظفر دکلدی . فقط کوچیچک شکسته
 بسته برچیچکدی . دهاذوق حیاته ایتسامنمون اولیوردی .
 برحسن مجسم . برغرام معزز . برعشق مطرا ایدی ... «
 (آلبرت طومسن) ایشته بویله دها یکر می یاشنه
 کیرمه دن برشکونه ربیع کبی ایلك ضربه روزکار ایله خاک
 ابدیسنه دوشیور . بوحادثه مؤله ، تیاتر ویه برشدت
 وسرعت ایله انعکاس ایله دی . هر طرفه طالعک بوجلوؤ
 خونریزینه ، قدرک بوجور بی امانه قارشی بر فریاد در ،
 برشکایتدر یوکسدی .

نطقدن خاطرمده قالان پارچه لر بودر . فقط قیزجغز
 خیال میال یادیمه کلیور . غالباً صوک او یونلردن برنده
 « قوشچی تیز » قیافتیله سخنه یه چیقیوردی . حتی : « قفس
 ایستین ، قوش ایستین ، قاناریه ، اسکته ، سقا » دییه
 پک لطیف برطور ایله برکوچک شرقی بیله سویله یوردی .
 احتمال که او ایدی . تدقیقه وقتم یوق . فقط او یله ایسه .
 حزین تصادف ، چونکه چوجق ، شرقیسنی اوزاتیور ،
 اوزاتیورده نهایت : « اوچار ، اوچار ، مزاره اوچار »
 دییوردی . ایشته مرغ روانی ده بویله جه او مرکز مهیبه
 اوچدی .

مادمازل (طومسن) تیاترونک اک پارلاق انجم

اقبالندن بری ایمش ، چونکه دها بویاشده فرانسر
 تیاتروسنه کیرمک اومسلکجه اولور اولماز موفقیتلردن
 دکدر . ذکا هرجهتجه حسنه یاور ایمش . حتی رسمه ده
 فوق العاده آشناشده ایکی پرده آراسنده ارقداش لرینی
 ترسیم ایله اگله نیرمش . تحفدر: بویکنجی صنعتده فوق الحد
 برمزیت ابراز ایلرکن محضاً شعشعه صحنه یه قایله رق
 فیرچه بی ، بویایی بر طرفه آتمش . اویله اما اوشعشعه نك
 بعضاً بویله حزین تأثیرلری ده وارکه ، کم بیلیر ، انسانی
 ظلامکاهه قدر سورو کلیور .



مؤتمر مستشرقین

مستشرقین قونغرہ سی دیورم .. مؤتمر مستشرقین
دیورم . سببنی عرض ایدیم : کچن کون افاضل
مستشرقیندن موسیو (باریہ دومینار) ک بر ساعت قدر
مصاحبہ لریہ مشرف اولدم .. ادبیات عربیہ دن ، عثمانیہ دن ،
عمومیته آثار شرقیہ دن بحث ایتدک .. سنہ تدریسیہ ختامہ
ایردیکی ، امتحانلر تقرب ایتدیکی جهتله مشاغل حددن
افزون ایکن موسم صیف و تعطیل آرایہ کیرمہ دن اول
استادک بر ساعت کبی اوزون بروقتی بکا حصر ایتسی
شرقزہ درجہ میل و محبتنی کوستیر احوالندر .
شوملاقات السنہ شرقیہ مکتبک معلمینہ مخصوص
ججرہ قبولندہ واقع اولدی . بوملاقاتدن بر کون اول
ینہ بودارالعرفاندہ مدیر مکتب موسیو (شفر) له
کوروشمدی . موسیو (سفر) جتتمکان عبدالمجید خان
دورندہ درسعادتده بولونمش ، فواد پاشالردن ، احمد
وفیق افدیلردن تاخطاط فانیلرہ وارنجیہ قدر بوفصلک
مشاہیرینی اییدن ابی طانیور ، بوخصوصده برچوق

خاطرہ لر ذکر ایله یور . یالکز بوقدرمی یا ، عراقک ،
سوریہ نك اعاضمنی بیایور . شام مفتی سابق محمود حمزہ
افندی مرحومی بالخاصہ تقدیر ایله یور .

موسیو (باربیہ دومینار) مصاحبہ واقعہ دہ شرقہ عائد
اویله لطیف ، جدی مباحث ادبیہ و علمییہ کیریشدی کہ
فکریمہ باشقہ بر فیض و یردی . اولاً اقدامک غیرتندن ،
ترقیاتندن ، مخابرات عاجزانہ مدن ملتفتانہ بر آزدن
اور دقدن سو کرہ مستشرقین قونغرہ سنہ نقل کلام ایتدی :
« قونغرہ جدولی ، بیاننامہ سی اقدامک کچن کونکی نسخہ .
سندہ عیناً مندرج ، دمیئکی اجتماع مزده رفقایہ کوستردم . .
بوہمتہ تشکر اولور . فقط بیاننامہ نك روح آلاجق
نقطہ سی مسکوت کچلمش ، مثلاً قونغرہ یہ اشتراک ایتک
ایستہین ذوات کیمہ ونہ صورت ، نہ شرط ایله مراجعت
ایتملی ، کوسترلمہ مش . مقصدیمز ، اثریمزہ ، مساعیمزہ
علمای شرقدن مخابر ، مشترک بولوق اولدینگی ایچون
بوجہت بزجہ غایت مهمدر . بونقصانک تلافیسنی رجا
ایدرز . برده نیچون بو (قونغرہ) لفظنی قوللانیورسکزم .
اجنبی کلمہ لر لسانکزک صعوبتنہ خال ویرییہر ، قولاغہ
فنا عکس ایدیور . بونلرک یرینہ عربجہ دن ، فارسیدن
باشقہ بر تعبیر بوالکز . بولکۂ اجنبیہ یی آرادن قالدیریر .

سہ کز بنی نمون ایدرسکیز « دیدی . بوسوزلر ابتہاجہ
 باعث اولدی . چونکہ محررلریمز میاسندہ مخابر حقیردہ
 لسانمزدہ بویلہ الفاظ اجنبیہ استعمالنہ انک زیادہ معارض
 اولانلردنم . مثلاً (قونغرہ) یرینہ (مؤتمر) دیسہک
 البتہ دہا ایدر . فی الحقیقہ لغتدہ شمڈیلک بر آز غرابت
 وار . فقط معنا مطابق ، موافق اولدینی ایچون کثرت
 استعمال ایلہ بوغرابت چابوق آرادن قالفار . اوزمان
 (مؤتمر مستشرقین - مؤتمرات) کبی تصریفاتہ دخی
 موفق اولوروز . قونغرہ لفظ بیکانہ سیلہ بونلر ہیچ اولماز .
 مستشرق فاضلک شو اخطارینی بالخاصہ ارباب قلممزدہ
 عرض ایدرم .

بوندن سوکرہ موسیو (باریبہ دومینار) ادبیات
 عثمانیہ یہ نقل کلام ایتدی . تجددات اخیرہ ادبیہ مزدن
 لسان ستایشلہ بحث ایلہدی . اندن سوکرہ ادبامزدہ کچدی :
 جودت پاشا مرحوم ایچون تقدیراتنہ انتہایوق .. قدرت
 علمیہ ، هرکالڈن دم اورییور ، هر اسلوبدہ ، هر انشادہ
 یازی یازیور . تاریخی نوادر دندر ، بورادہ السنہ شرقیہ
 طلابنہ تدریس اولونیور . قصص الایبا ، دیدکلری کبی
 برسہل ممتعدر .. حاصلی : « لیس علی اہ بمستنکر » ان
 یجمع العالم فی واحد » وصف مبعجلنہ احرا در .. احمد مدحت .

افندیہ کی قدرت نحریرانہدہ شایان تکریمدر . (پارسدہ برترک) نہ باقیلیرسہ بورادہ اکمال تحصیل ایتش اولمی .. وای ، دیمک مملکتندہ کسب کمال ایلمش .. بو اثری پارسی کورمہدن یازمش اویلہ می ؟ اورویاہ سیاحتی صوک مؤتمر مستشرقینہ زیارتی ائناسندہ کی جولانندن عبارت می ؟ .. موسیو (باربیہ دو مینار) بہض موانعک حیلولتیلہ بوسیاختہ مدحت افندی ایلہ کوریشہ مہدیکنہ اظہار اسف ایلہ یور . مدحت افندی حضر تتری تاوقیلہ برخاطرہ - لرنده: «پارسدہ برترکی او قویان، کورن اجنبی دوستلریمز، بزی مطلق پارسدہ کورمش عد ای دیورلر، او ادعاہ بولنیورلر» دیورلردی . ایشہتہ بوقولہ بردایل دہا ، ذاتاً «جلاد» حکایہ سنندزہ محرر شہیریمزک جولانندن اول پارسی نہدرجہدہ طانیدینی ظاہردر .

موسیو (باربیہ دو مینار) ادیاتمزہ ، لسانمزہ بودرجه واقفدر . ذاتاً السنۃ شرقیہ مکتبندہ لسان معلمددر . تحفی بو قدر مشاغل عظاما ارا سندہ اثار جدیدہ ادبیہ مزی مراق ایلہ کوزدن کچیریور . مثلاً کچیلردہ کی املا بختمزہ ، (قادین مکتوبلری) کچی ترجمہ لریمزہ ، تألیفاتمزہ وارنجیہ قدر یازدقلریمزہ علاقہ دار اولیور . ولو کہ میانہ مستشرقیندہ اولسون، بویلہ براجنی فاضلنہ نادراً تصادف اولونور ..

فقط بومستشرق شهيرك الك بيوك اشتغالى . اهتامى ،
اطلاعى ادبيات عربيه ده ، (قولازدو فرانس) ده تدريس
ايلهديكى ادبيات عربيه درسنده در . شاهنامه فردوسينك
فرانسزجهيه ترجمه سنى واصليه برابر مكملاً ، مطمئناً
برصورت نفيسه ده طبعنى اكمال ايدن بوذات على قدر
اولدينى كى زمخشرينك (اطواق الذهب) نى ينه بولسانه
نقل ايدن مشاراليهدر . ادبيات عربيه ، طوغربسى ،
ادبياتمزدن بك زياده اهميت ويريسور . ذاتاً بوجهت
مستشرق فاضلك تدريسانيله برده زير رياستنده كى اسيا
انجمنك مقرر اتندن ، بوانجمنك (ژورنال ازياتيق) ده كى
نشر ياتندن مستباندر .

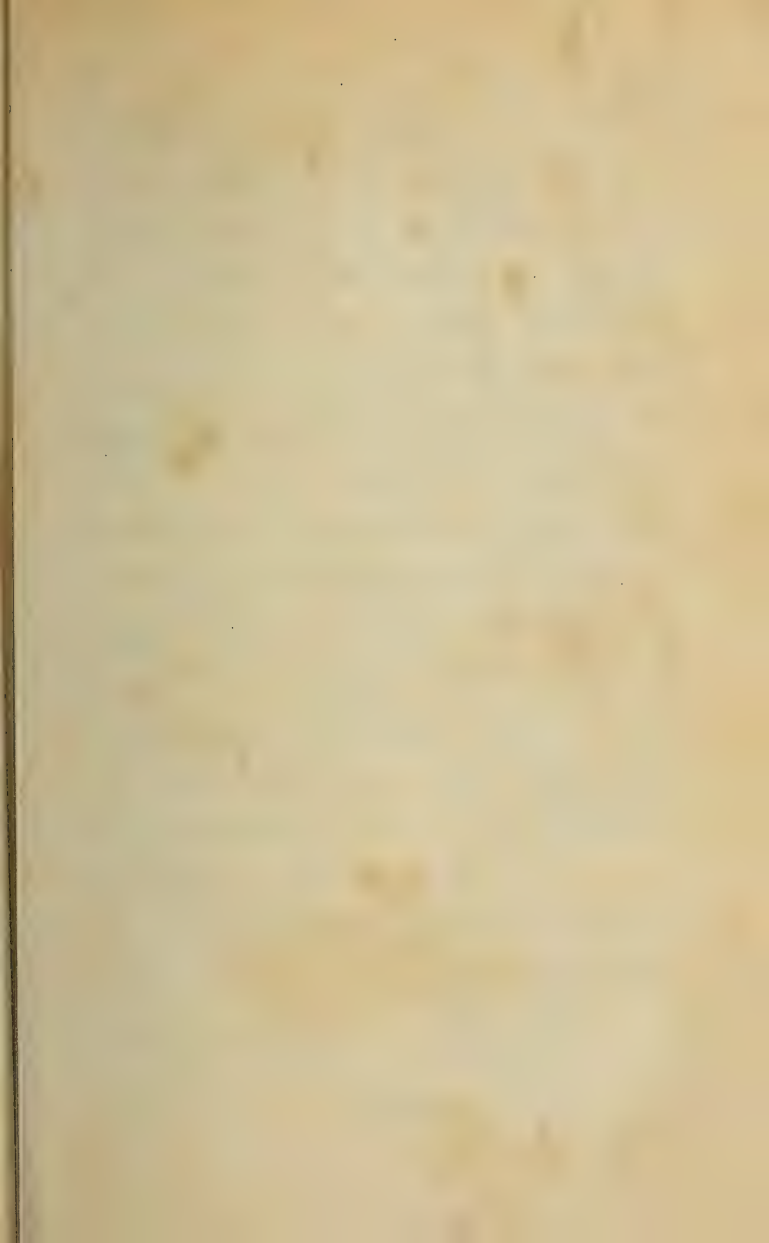
موسيو (بار بيه دومينار) جه ادبيات عربيه جهانك
اك زنكين ، اك جالب دفت ادبياتندن بريدر ، مخابر
حقيرده بوادبياتى بك زياده سويديكم ايجون شوبخى ايجه
اوزاتدق : بواستادك اك زياده خوشنه كيدن متقدمين
شعرادن امرؤ لقيسدر .

اصحاب معلمهك حقيقه سرتاجى ، سرتاج ابتهاجيدر .
دور متوسطده ابونواسدر . بالاده جودت پاشادن بحث
ايدر كن ذكرى كچن بيت بوشاعر كزينكدر . ابونواسده كى
قدرت شاعرانه ، فرط ذكا ، جاذبه مقال ، حسن ادا دكه

هرشاعره یوقدر . (فرزدق) ده فنا دکدر . شعرا
 نصرانیه دن ینه بودورده (اخطل) بیوک بر جودن
 قریحه کوستریور . بوشاعرك اخیراً بیروتده (آباء یسوعین)
 معرفتیه طبع اولنان دیوانی شایان مطالعه در . متأخریندر
 متنبی ، معری ، روضتین صاحبزادی نادراً یتیشز
 اعظمنددر . فقط متنبی یونان حکمیاته چوق بوغولمش
 اخیراً آلمان مستشرقلرندن بری حکمیات متنبی یی آلمانجه
 مفصلاً نقل ایلدی .

عربك حکما سندن ، منشیلرندن ابن خلدون جهان
 افکارده نه بلند برموقع اشغال ایلر ! مقدمه ابن خلدون
 غالباً عاصم افندی و صوکره جودت پاشا قلمیله ترجمه یه
 ترجمه ایدلمش ، فرانسه جه یه ده مترجمدر . شاهنامه نك
 طبع اخیرى کبی مجلا حروف ایله محتشماً باصلمغه شایسته
 برنسخه نفیسه در . بدیع الزمانك مقاماتی ده نادر الامثال
 آثار کزیده دندر . استاد بو اثری (قولژدو فرانس) ده
 شرح و بسط ایله یور . مصر علماسندن شیخ عبدو بو مقاماته
 بر شرح یامش ، پک مکمل ، فقط ناشرین شرق بر کتاب
 قدیمی نشر ایدرکن تدقیق و تتبعه چوق اوزنمیورلر .
 (انتقاد نسخ اصلیه) اصولنه رعایت ایله میورلر . غریبه
 بری برنسخه قدیمه یی شرح ، ترجمه ، نه ایچون اولورسه
 اولسون ، نشر ایده جکی زمان بش اتی اصله مراجعت

ایله . او اسلامك برتاریخچه سنی بازار . آرا رنده برانتقاد
یوریتور . بوکا (قریتیقده تقست) یعنی انتقاد نسخ
اصلیه دیرلرکه عادنا برفندر . شرقده ایسه بونکچون
برنسخه اصلیه ایله اکتفا اولونیویریور . حتی بعض
صحیفه لرده براییکی سطر بوش بر براقیلهرق آشاغی طرفه
« بوسطرلر نسخه اصلیه ده او قونامامشدر . یا خود بیاض
اچیق بولونمشدر » دییه برقید دوشیلیورکه بوقطعیاً جائز
اولماسه كرك . نه ایسه ، مقاماتدن بحث ایدرکن مقامات
حریری بی خاطره کتیرمه مك ممکنمیدر ؟ بیروت فضلا -
سندن شیخ ناصیف یازجی بوکا بر نظیره سویله مش .
زده او ، زده بو ؟ مع مافیله بیروت مطبوعاتی ادبیات
عربییه ایجه خدمت ایله یور . کچنلرده وفات ایدن شیخ
ابراهیم الاحدبک (امثال میدانی) یه شرحی فنا دکل ..
لکن بوامثال او قدر لطیف ، او قدر جامع الکل بر اثر
کزبن که شرحدن مستغنی اولسه کر کدر . انکچون بنجه
اصل اثر شرحدن بیك قات معتبردر .
ایشته بومصاحبه لطیفه بویله دوام ایتدی . خاطرمد
قالان نقطالری شو کاغد اوزرینه دوکدم . مخاطب
فضائلمايمك مساعده سیله اقدامه کوندربیه ردم .



علی کمال بک

پارس و مصنا حیات

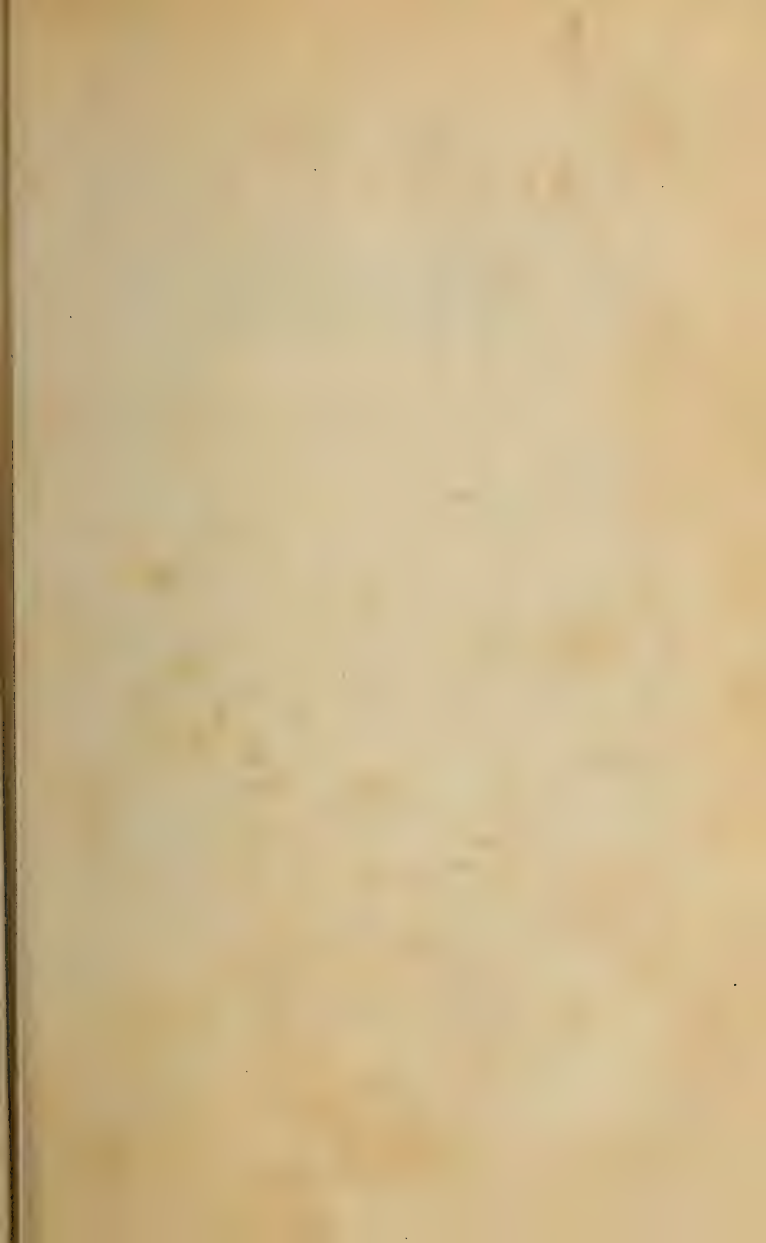
ایک-نجی جلد

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه

اقدام غزته سنک پارس مخبر مخصوصی (علی کمال) بک افندی سک
مذکور غزته ده مندرج اولان مقالات نفیسه متنوعه سی کتاب
صورتنده دخی باصلمق قارئق عثمانیه جه مطلوب و ملتزم اولدینی
کریک او خصوصه دائر آلنان مکاتیبک مطالعه سندن، کریک شفاهاً
وقوع بولان افاداتدن اکلاشلدیغندن بونلری غزته صحیفه لر نده قالمق
کبی برضیا عدن محافظه — اولجه طبع اولنان (ادبیات حقیقیه)
ایله (قادین مکتوبلری) مستننا اولمق اوزره — جلد اوله رق
آیریجه ده تمثیل ایلاک

در سعادت - اقدام مطبعه سی

۱۳۱۵



کتبخانہ ملی

پارسک تاسیسات نافعہ خیرہ سندن بری دہ ، ہیچ
شہہ یوق ، کتبخانہ ملیدر . علم و کالہ ذرہ قدر مفتونیت
بسلسلہ یوبدہ بودار الفیوضاتی سومہ مک قابل میدر؟ بو محفظہ
خزائن عامیہ دہ نہ لر بولونماز نہ لر بولونماز؟ چینجہ ،
فرانسزجہ ، آلمانجہ ، عجمجہ ، حاصلی ہانکی اساندن
اولورسہ اولسون فوج فوج آثار کزیدہ ، کتب نفیسہ
موجوددر .. یابنانک داخل و خار چندہ کی مہابت !
دیشاریدن برکاشانہ مہیبی آندی ریور . ایچری کیریلنجہ
انسانہ باشقہ درلو حسیات علویہ القا ایلہ یور . یوزلر جہ
کوچک بیوک برجماعت ، سس یوق ، صدایوق . کنیش
کنیش رحاہلرک باشندہ ، قفا اوکدہ حارل حارل چالیشیورلر .
اطراف کتب ، دیوارلر کتب ، طاوان کتب ، سراپا
کتب کہ بومنظرہ قلبہ سعی و علمہ درین بر محبت او یاند .
یریور . سعی آدمی نجیب قیلار دیرلر ، طوغری سوز .
شوساعیارک ناصیہ لرینہ باقکز ، بر اثر نجابت وار .

کچن کون، نسبةً اوزاق برمسافده ايکن، برمراقک
 سوقيه کتبخانه ملي به دوتمرولدم . بومراق اخيراً قتل
 اولان اختيار برقادينک وقتيله نشر ايديکي « بنفشه لر »
 مجموعه موقوته سنی کورمکدن عبارت ايدي . مقتوله ک
 سرانجامی حقیقی بر مضحکه ، بر فاجعه ، بر حکایه ! عجا
 شو رساله ناصدی ، باخصوص ناصل یازلمشدی ؟
 کتبخانه ک باب وسیعندن ایجری کیررکن باقدم اوکده
 حیزلی حیزلی بری یوریور ، قولتوغنک آلتده قوجه
 برجزءدان وار . بیلدکرمدن ، هیچ اولمازسه کوردکرمدن
 اولمی .. چونکه بوذاتی — قادینلریمزک دیدیکی کبی —
 کوزوم ایصیریوردی . بنده حافظه عینیه هیچ یوقدر .
 بناءً علیه شومشکلی حل ایچون فکریمی یورار طوریرکن
 یئمدن کچن ایکی کشی توقف ایئدیله . بئم کبی اوزاته باقغه
 یاشلادیله . بونلردن بری : « ایشته موسیو (قاونیاق) ،
 نظارتدن انفصال ایدهلی هرکون بورایه چالیشمغه کلیور .
 تاده کندیمی ، سابق حربیه ناظری ، مشهور جنرال
 (قاونیاق) ک اوغلی . هنوز قرقنی یابولمش یابولامش ..
 دمیرکبی بر فرد .. » دیدی . برای تجسس آرقه سندن
 کیتدم . ایجری کیردک . هر طرف طولو ، هرکس چالیشیور .
 ناظرده ، بنده آیاقده قالدق . بر قاج ددقیقه صوکره بریر

بوشالدى . نجىسى دھا ايلرى كوتوردىم ، ير آرامق
بهانه سيله شويله اوزاقدن اوزاغه ياني باشنه صوقولدىم :
ناظر سابق ۹۷ نومرولى قولتوغى اشغال ايدييوردي ،
اوطورير اوطورماز قوجامان جزءدانى آچدى . تميز ،
صيق يازيلرله مالى اوافق اوافق كاغدىلر چيقاردى .
برچوق كىتابلر ايستهدى . درين برسعيه قويولدى .

بنده او برطرفده برير بولدىم . « بنفشه لر » مى
كتيرتدم . موزع : « غريبدر ، بوجموعه يى شمدي يه قدر
هيچ ايستين يوقدى ، شمدي هر كس آرايور » ديدى .
(بنفشه لر) ۱۸۳۹ ده حزينان ابتدا سنده نشر اولونمغه
باشلامش بر رساله موقوته . . تحفى : محل اداره سى
(مادام) سواقغنده ۳۵ نومروكه . بن ۲۵ ده اوطور -
ييورم . ديمك اسكى قومشولر مدن ايمش . جموعه يى
يازانلر هپ قادين . برنجى نسيخده مديره نك بر اعلانى
وار : مشاهير نسواندن برينك غايت نادیده بر حكايه سنى
قريباً نشره باشلايه جقلىرىنى تبشير ايدييور . بومشاهير
نسواندن برى : (ژورژ سان) اولسه كرك . . مندرجات :
منظره ادبيه ، حوادث فييه ، متنوعه عنوانلرى التنده
مواد متفرقه دن مركب . . اوچنجى نسيخه طوغرى
مديره نك بريله مشتركاً يازدينى « دموع دم » حكايه سى

باشلايور . سـكـزنجيده طوپ آتيور . مع مافيه زواللي
 بارون (والهي) اچيه يازي يازارمش ، اويازيلره كوره ،
 اولجه ده سويله ديكمز وجه ايله ، هيچ بودر كه لره دوشه جك
 قادين دكلش ... (منكشه لر) فنا اسم دكل ، باخصوص
 خانملره مخصوص بر اثر اچون .

*

* *

صره سي كمش ايكن شوقا دينجغزك قاتلارينه ، بو صورتله ده
 پارسك سر سريلرينه شويله بر كوز كزدير دم . پارسده
 بار معيشت حقيقه آغر در . هيچ مملكت مزده كيلره
 بكنزه مز . هر كيجه ايكي ، اوچ غروشي اولمايان ، باخصوص
 قيشين ، باشني قوياجق يربولاماز ، سواقده قالير ،
 صوغوقدن اولور . بزده ايسه بو قدر برپاره ايله برفقير
 فراخ فراخ هم يانه جق ير ، هم ييه جك اكك بولور .
 حال بويله ايكن شو بچي كچن قاتلر كي نيجه آدمير
 واردر كه ياسائقه عطالت وسفاهت ، ياسوق قدرله بر در كه
 سفالنه دوشمشلر در . اللرنده ، آووجلرنده بش پاره لري
 يوقدر . فقط ينه شويله بويله كچنيرلر ، ياشارلر ، حاصل
 اولزلر . ايسته خرسزلر ، قاتلر ، جانيلر هپ بو كروه دن
 يتيشير .. بونلر حقيقي بر كروه لايفلر حوندر . غريبير :
 بواشخص بيله قسم ، قسمدر . سفالت وعطالته قريپ ،

دیلنجیلاکدن همان فرقلی فرقسز برصنعت بولورلر. انکله
کایشی کوزل اشتغال ایدرلر :

اولا : شارلاتانلرکه بوزمرنک الک کباریدر . اوست
باشلری هیچ اولمازسه آدمیتدن نشانه ویرر . آرقه لرند
اسکی مسکی برکوملک ، بر بویون باغی ، شو ، بو بولنور .
بر پارچه لاقیردی سویلرلر . لغت پارالارلر ، خطابت
ایدرلر . یا بر یاینک ، یا بر قاپالی دکانک ، بر بوش یرک
اوکنده درحال دستکاهلرینی قورارلر : « افندیار ،
خانلر ، باقکز .. بوشویله معرفندرکه » دییه لافزنلکه
قویوله رق اوته دن بریدن ایدیندکلری ایکی اوچ پارچه
برباد اشیایی ایکیشر ، اوچرقات فیئاتنه صاتمق ایسترلر .
نینک درلو دیل دوکرلر .

نائیآ : قپو آچیجیلر — بر آرابه ایله برتیا ترونک ،
برقهوونک اوکنه کلدیککز زمان همان بری قوشار .
قپویی آچار ، سزی آداب ایله سلاملار ، سراپا مجسم
بر تریبه کسلیلر ، حتی محترزانه قولکزدن طوتمغه بیله
قالقیشیر . اوستی باشی ملوث ، پریشان اولدیغی ایچون
چکینیر . باخصوص مینی مینی سوسلی خانلردن پک
چکسیر . چونکه بونازینلر موسوس اولورلر . اوزرلرینه
اویله مکروه اللرک طوقوندیغی ایسته مزلر ، تیزارلر .

حاصلی بونوع اسافل پک تربیه لی اولیور . دیزسه کز ،
ترسله سه کز ، پاره و یرمه سه کز بیله سزی خضوع ایله
بالتشبیع چکیلیور ، کیدیور . بونلر اکثریتله
اختیارلردندر .

ثالثاً : غزته صایجیلری — زنه ار بونلری بیلدیکمز
موزعلره بکزمه میکز ، نه ممکن بو یچاره لر اکثریا اقسامه
طوغری العادی غزته لردن اون اون بش نسخه یا قالاولر .
مثلا (پرس) کبی : « پرس ! . نتیجی طبی صو ک حوادث
پرس » دییه مستکره برسسله طابانه قوت پاری برباشدن
برباشه دور ایدر لر ، هر دلیکه کیر لر . هر یردن چیقار لر ،
آرا بلره ، تراموایلره یتیش-یر لر . اولاری وقوعاتک
غواختی ده و یریور لردی ، صو کره بر چوق سوء استعماله
مبنی حکومت بوجهتی منع ایتدی : مثلاً بو کون (ایفل)
قله سنک انهدامی : بش یوز وفیات . ایرتسی کون « امریقا
ایله انکلتره ارسنده اعلان حرب ، طرفین دوتملری .. »
دییه یالاندن باغیریور لردی . هپ شوو لوله غزته لری
یا آنتجی طبعدر ، یا بدنجی . برنجی طبی کورن یوقدر .
کویا حوادث مهم اولدینی ایچون نسخه لر یغما ایدیلیور .
کیجه یاریسنه طوغری او یکزه عودت ایدر کن مطلقاً
ایکنجی گوشه باشلرنده بو صایجیلردن بر ایکیسنه تصادف

ایدرسکز . در حال سزی : « گاه سفیز حضر تتری ، گاه
پرنس حضر تتری » دبیه قارشیلایه رق : « لطفاً لطفاً ..
کیجه بی کچیره بیلیمک ایچون دها یکر می پاره یه احتیاجم
وار .. » استرحامیله الکنزه برغزته طوتوشدیرر لر .

رابعاً : سیغاره پارچه لری طوپلایلیجیلر — بونلر
بزده کی فقرا چوجق لارینی اندیریر لر . . فقط چوجق
دکل ، قوص قوجه آدم لدر . اللرنده چنکلی برصویا ،
لباس بژمرده لرنده قوجه برجیب ، قهوه لرك اوکنده
سفییلانه ، معلولانه طولاشیر لر . قهوه جیلرک ضربه
طردینه اوغرامادن قاشلر ، کوزلر آراسنده برسیغاره
دی یاقالار لر ، چنکله قاپویریر لر .

شاید بودیب بیوکه ایسه همان جینندن برکبریت
چیقاریر ، شکاری یاقه رق بر ایکی نفس توتدیریر لر .
صوکره بوملنقطاتی بویله بویله جمع ایله بر بازار مخصوصه
کوتوریر لر . فقط بومز خرفات یکی مشتری لرك انه کچجه ،
برایکی ماکنه یه کیروب چیقنجه بسبتون تبدیل شکل
وقیافت ایلر .. پارسک کزیده ، مصنع یرلی سیغاره لرندن
اولور . تکراراً بازار دادوستده کلور .. سیغاره لرده کی
شوتحول کریه عجایم کلرده وسائرده ، مثلاً اورنکارنک
شکر لرده (بون بون) لرده ، وکونا کون صابونلرده

واقع دگلی ! های های .

خامساً آرابه معاقبیری -- استاسیوندن بر آرابهیه
 بندیکز ، یول صندوقکزی آرابهچینک یانسه ، یاخود
 آرابه نك اوسته قویدیکز . . باقارسکز که آرابه بی الا
 بیلدیکنه بر حریف تعقیب ایدیور . نفس نفسنه یتشمه یور ،
 دیرکن سزاویکزک ، اوتلککزک اوکنه کلیورسکز ، درحال
 اوده اوککزه چیقیویرییور . صندوقی ایندیره رک
 اوطه کزه ، دائره کزه چیقارمغه باشا لایور . بو خدمته
 بدل سزدنده بر اجرت آلیور . فقط طالع هر زمان
 بویله یار اولماز . بعضاً اورتایه خدمتجیلر کلیویریر ، اکا
 ایش قالماز ، بعضاًده آرابه بی تعقیب ممکن اولماز ، نفس
 طیقانیر ، قوت کسلیلیر . . نته کیم بن بویله برینه تصادف
 ایتدم . حریف غالباً بیوک بریولجی آرابه سنی طول مدت
 قووالامشدی . آرتق طیقانمش ، قالمشدی . طوردی .
 دیرکن اوزاقدن باشقه بر تعقیبچی چیقدی . شکارک
 آرقه سندن قوشیدی . کیتدی . بریکی آد مجغز ، بی ناب
 آرابه یه ده ، قوشانده شو یله حزین حزین بر باقدی . .
 احتمال . . کوزلر نندنده ایکی دامله یاش آقدی . آه ، مجادله
 حیات ، مجادله معیشت ! . .
 یابونلرک یمکلری ، یمک وقتلری کورولمکه شایسته . .

ساعت آفرانغه اون ایکی ایله بر آراسنده بلدیله باغچه لرندن
 برینه کیررلر ، بر صیره نك اوزرینه اوتوریرلر . اسکی
 بر غزته یه صارلمش بر مقدار اکمک ایله حشلامه کبی ات
 پورسیلری چیقاریرلر . . حارل حارل یمکه باشلارلر .
 باشقه بر ساعتده اولسه باغچه محافظلری بو حالی منع ایدر
 اما یمک وقتی اورتالق تنها ، باس یوقدر . . بوسوزده
 طعامدن سوکره بری تایاریم ساعت مسافده کی اوافق
 بر چشمه یه ، صو ایچمه که کیدر . او بری او بیرتیق جریده
 پارچه سنی یردن آلیر ، او قومغه باشلار . ایشته پارسده
 بویله حزن آلود منظره لر واردر . ساده مناظر لطیفه یه
 آلدانماملی . . ده ا زیاده بوسفالتلری تفصیله مجالده یوق ،
 برده . . شم دیلک بوقدر یتر .

*

* *

پارسک یکی شهر امینی معیتنه ارسالات مأموری
 اوله رق بر دیلسز تعین ایتدی . دیلسز دیوبده
 کچویرمه ملی . . پارسده او یله دیلسزلر وار که پک چوق
 اصحاب لسانمزی لال براقسه یریدر . بودیلسز مأمور
 فرانسه نك دیلسز مکتب ملیسی مأذونلرندن ایمش ،
 بومکتب ، مکتب حقوق جوارنده قوجه بر بنادر ،
 کوندن کونه ترقی ایدیور . جدی طلبه یتشدیریور .

دیلسزلرک صورت تعلیمی اوتهدن بری نقل ایدیه کادیکی
ایچون بوراده تکرارندن حذر ایله یورم . بو مکتبدن
مأذون دیلسزلردن بعضیلری حالاً مهم موقعلر اشغال
ایله یورلر . بری مکتب حقوقک (دو قنورا) قسمندن
شهادتنامه آلمغه موفق اولمش . . بر چوغی ده رسمده ،
فن معماریده ، فن هیکل تراشیده بیوک مهارت کوستریورلر .
اخیراً بوراده تفصیلاتی ذکر ایتدی کمز سالونلردن برنده !
« کوچک دباغ » دییه کوزل بر لوحه ، بر تصویر واردی .
بولوحه نك رسامی (هومار) اسمنده بر دیلسزدی .
صامتلردن دها بوکا مماثل نیجه اصحاب صنعت کوریلدیور ،
مأمورلر بولونیور .

پارس دیلسزلرینک درجه ترقیسنه بر مقیاس اولمق
اوزره شو جهتی عرض ایده میمکه (دیلسزلره مخصوص)
دییه باشلیجه بر جریده لری واردر . بوغزته نك بوتون
محررلری ، مصورلری ، مرتبلی دیلسزدر . مدیرلری
موسیو (غایار) ده بر دیلسزدر . مطبعه ده باشدن
باشه دیلسزلر کدره . صوک نسخه دن مستبان اولدیغنه
کوره موسیو (غایار) ک مقصدی باحقیقا ، فرانسه ،
انکلتره دیلسزلردن مرکب بر هیئت متفقه تشکیل ایتمک .
ایکی سنه اول بوذات صامت فرانسه دیلسزلری طرفندن
مبعوثاً (شایقاغو) مؤتمر صامیتینده بولونمش . یالکز

فرانسہ کی دیپلوماسی اور توڑ سگڑ بیکی تجاوز
ایلیور . آلمانیادہ ، انکلترو دہ ، آمریقادہ وسارودہ
کیلر دہ جابا ، اورالردہ دخی بویله تاسیسات ونشریات
موجود ، بونلردن اقتطاف ایده بیلدیگمڑ معلوماتی ایاریده
بر تفصیل عرض ایدرز .

دیپلوماسی مکتبی مآذونلردن برینک قونوشمسنی کوردم .
هر حالده شایان حیرت ، فقط بوتکام عادتا بیلدیگمڑ کچی
دکل . . صوت پک یکنسق ، بوندن ماعدا صعوبتله
چیقور . لطافتدن عاری ، سمعه ناخوش کلیور . مع مفیه
شویله بویله مخاطب صامت هر سوزی اکلیور ، هر جوانی
ویریور . بیوک بر نتیجه دکلی ؟ مدنیت حاضر هک
انسانیته باشلیجه خدمتی بونقطه نظر دندر . فرانسه ده بویله
اوج بیوک مکتب ، آلمش یدی ده کوچک مکتب وار .
بونلرک جمله سی بودرجه منتظماً طلبه یتشدیرمکه باشلارسه
صامت لرک چوغی نعمت علومه ، لسانه مالک و بشریته
مفید اولور . کیم بیایر ، برکونده انلردن بیوک برداهی
یتشیرده جهانده بر اثر براقیر .

دیپلوماسی مخصوص غزته دن بحث ایدرکن شو
خصوص خاطریمه کلدی : کچن کون فرانسه نشریاتنه
دائر بر فهرس معاینه ایلیه بوردم . شو عنوانلرله نشر
اولونان جریده لری کوردم . . پوسته پولی غزته سی . .

بادهوا غزته .. يمك او طه سی .. ییلا نجق جریده سی ..
 اشکجیلک صنعتنه مخصوص جریده ، اوته کیلر نه ایسه ،
 عجا شو صوک ور قپاره یی او قویان ، اشترا ایدن وار میدر ؟
 اولمسه نشر ایدیایر می ؟ ..

*

* *

پارسی اک چوق اشغال ایدن هو ائیانک بری ، بلکه
 برنجیسی ده یاریشدر . خالقک یاریسی یاریشجیدر ، بوقار
 اجنبیلره وارنجیه قدر سرایت ایدر . (بحث متقابل)
 دیدکلری او یونه اشتراک اتمه یین آذرر . همان هر کون
 بر طرفده بر قاچ حیوان قوشار . بوکون (لونشان) ده ،
 یارین (اوتوی) ده ، او برکون (ونسان) ده .. حاصلی
 هر کونمی هر کون .. پاره کزی هانکی حیوانه قویدیکز
 ایسه ا کا کوره یا قازانیر ، یا غائب ایدر سیکز .. نتیجه
 اقشام نشر اولنان (پارس - یاریش) غزته سندن مستبان
 اولور . فقط بو یاریش لک اک مکملی ، اک کباری ، اک
 شیقی ۱۴ حزیرانده (لونشان) ده اجر اولونان بیوک
 یاریشدر . بوکا جهان کیدر . لوندردن ، بلکه امریقادن
 سیرجی کلیر ..

بو بیوک یاریش ، حزیران ۱۴ پارس لیلرک تاریخچه
 حیاتنده بر نقطه عظامدر . مقاوله لر بوکا کوره عقد
 اولونور . ایشلرینه او یله کوریا ییر . بیوک یاریشدن اول ،

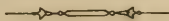
بيوك ياريشدن سوكره ديه بازارلغه كيريشاير. صيفه لره بوياريش اجرا اولونورده اويلاه كيدياير... كبار برعائله هيچ بروسيله ايله بوياريشدن سوكره پارسده اوطوراماز، عيب اولور. سوسلر، طنطنلر، دبدبهر هپ بوياريشده در. رئيس حكومت، ارکان سائرء حكومت مدبدبأ بوياريشه كيرلر. ايشته بومپيكل ياريشدي كه پارس خلقني كچن هفته اشغال ايله دي، طوردي. لوندرونك لوردلرندن مركب قوجه برهيتت بونكچون ايكي شهر عظيم اراسنده كي مسافه وسيعه ي آتئ ساعته قدر اختصار ايدن برسرعته بورايه كلدي، ياريشي كوردئ، عودت آتدي. سائر جهتلردن هكذا.. اويلاهيا، ياريشه طابانه قوت كيملي، بوانكليزلرك شو سرعتني تقدير ايمه مك ممكنمي؟

ميدانده اك مشهور اوچ آت واردئ. اوچنكده صاحبي فرانسزدي. هر نه قدر بوقوشوم عمومي ايسه ده اجنبيلر برقاچ سنه دن بري بوكا اشتراك ايمز اولمش! سايسلره، ياريشجيلره، حاصلئ بوبابده نافذالكلم اولانلره مراجعت ايدن ايدنه! چونكه بوبرخسته لق، برحمادر. مطلق ياريشدن پاره قازانمق، قومشونك رزقني قايمق كر كدر. نتيجةء مراجعاتده اكثرثيت (شامبو بر)، (شامبينول) و برده (كريم) ناملرنده كي حيوانلر قوشوسيدي. بختلر هپ انلره توجه ايله دي. (كريم)

آدینه تعجب ایتمه ییکز . . بویله مستثنا اجنبی اسملری
 نظردقتی ، باحشاری جاب ایتدیکی ایچون ایشه یاریور .
 نه ایسه ، بری طرفده برآت قالیوردی که انک مشتریسی
 آزدی : (آرو) . . حال بوکه (آرو) نك صاحبی
 (ادمون بلان) ، بر مبعوث ، کچن سنه ، اولکی سنه بیوک
 یاریشلرده قازانمش . . بوسنده قازاندی . (آرو) اون
 آنک برنجیسی اولدی . او یونجیلرک چوغنی ضرر ، آزی ده
 چوق کار ایتدی .

فی الحقیقه بونوع قوشولر جنس فرسك اصلاحنه ،
 ترقیسنه خادمدر دینیور . یکی اما بری طرفده قمار ایله ،
 بومهلک علتله جنس آدمک افلاسنه ، محوینه بادی اولدینی
 ایچون فائده یرینه نتیجهده ضرر حاصل اولیور . حتی
 برچوق یابانجیلر پارسه کلیرکلز بودرده طوتولیورلر .
 وقتلرینی ، نقلرینی او یوله صرف ایدیورلر . بومرکز
 مدینتده کی اقامتلرندن کار یرینه کلی بر خسار کوردکن
 سوکره حیاتی ده اوستنه جابا ویرمزلسه ، اوجهتدن
 اولسون سالمآ مملکتلرینه دونیورلر .

پارسك بودرلو مصائبندن محافظه نفس ایتلی ، چونکه
 بومصیبتلرک حدذاتنده کی مضرتلرندن صرف نظر فواندکن
 استفاضیه مانع اولورلر . بو ایسه جزئی برادرک صاحبی
 ایچون مصیبت عظامدر .



تیا ترولر

پارسك (لوکسمبورغ) باغچه‌سندده ، معلوم اولدینغی اوزره ، زمان قدیمدن قاله بعضه‌ها کل تاریخیه بولندینغی کبی معاصرین ادبا وشعرادن بعضیاری ایچون بعدالوفات رکنز اولونمش برقاج ستون واردر . مثلاً شاعر مشهور (له قونت ده لیل) که بو عصرک الک بیوک شعراسندن معدود ایدی ، ایکی سنه اول خوابگاه ابدیسنه چکلدی . قریباً بو حدیقهنک اک کوزل برنده مطنطن برهیکله مالک اولیور . بو انتخابه سبب شودرکه شاعر انجمن دانش کیرده اکمال وظیفه‌دن صوکره بوساحیه کلیر . . برمدت ساکن گوشه‌لرده تنزه ایلر ، حاصلی بویرلری سورمش . . اخلاف ایشته بو محبته حرمت ، شو صورتله متوفانک میلنه رعایت ایله یور . کچن سنه ایسه ینه بوموسملرده ارباب شهاب آراسنده پک زیاده معروف ، مشهر برادیبک ، (هانزی مورژه) نک نامنه (اوده تون)ک قارشیسندده کی قابودن کیررکن صول طرفده مفرح وچمن اوستنده برهیکل

دیگلدی. ایشته کچن کون بو خاطره نك برنجی سنه دوریه سی
 یتیوردی، صاحب هیکلک برچوق مفتونلری اورایه
 طوبلان دیلر، اعلان شادمانی ایله دیلر. (مورژه) بر
 شاعر، برادیبدر که حیاتی، بالخاصه دم شـبـانی، ایام
 تحصیاتی سورکلی برفقر و ضرورتله، مع مافیہ توکنمز
 برشوق و شطارت ایچنده کچیدی. خامه مهارتی ده
 بو عمر غریبک آجیلرینی، مسرتلرینی تصویره وقف
 ایتدی. بو حیاته، بومعیشته، بو عالمه فرانسلر (بوهمیا)
 دیرلر. «بوهمیا عالمی، حیاتی» دییه ده (مورژه) نك
 برلطیف تیانروسی واردر.

(مورژه) نك «بوهمیا عالمی» کورمکه، او قومغه
 شایسته برتیانرو، بر اثر دلفریبدر. هم سـوزش، هم
 شطارت ایچنده یوزر. انسان کولرکن آغلار،
 آغلارکن کولر.

*

* *

پارسک تیاترولرندن چوق بحث ایدیورم. فقط
 بوشهر شعشعه دارک یوزینی آغارتان بر صرفدن مکتبلری،
 درسلی ایسه بر طرفدن ده بونوع صحنه تماشالیدر.
 باشقه نه وارسه اکثریتله همجدن بتدر. بو صحنه لر قسم،
 قسمدر. باشده بیوک اوپرا، مشعشع بر تماشاکاه

دلارادر که جداً بر فوارهٔ مطرای موسیقیقدر . جهانک
 اک مکمل آثار طرب و آهنگی . مناظر مهیجهٔ رنگارنگی
 اوراده ایشیدیلیر ، اوراده کوریلیر . (آیدا) لر ، (تان
 هائوزر) لر ، (هامات) لر ... کبی . صوکره فرانسز
 تیاتروسی ، (اودهٔ ثون) ، (ژینماز) ، (وودوبل) ،
 (رهنسانس) کبی مضحکه و سائره معرضری کلیر که
 بونلر حقیقی برر مکتب عبرت ، ساحهٔ فلسفه ، سخنهٔ
 معرفتدرلر . تا (مولیهر) لردن ، (راسین) لردن
 (هوغو) لره ، (دوما) لره وارنجیه قدر اعظم مؤلفینه
 جلوهٔ گاه اولورلر . او بر قسمله بوقسم آراسنده (اوپرا
 قومیق) واردر که هرایکی جهتکده محاسنی جامعدر .
 ممالک اجنبیهده وبالخاصه استانبولده اک زیاده رغبت کورن
 غالباً بونوع فرانسز تیاترولریدر . بونلردن ماعدا پارسده
 کونا کون تماشا معرضری کوریلیر که درجه درجه حائز
 لطافتدرلر ..

بودورک الکیوک تیازو مؤافی (دومافیس) در .
 صوربون دارالفنونندن وقتیه (اقدام) ه پی درپی نقل
 ایدرک شمعی کتاب شکلنده نشرایتمک اوزره اولدیغمز
 ادبیات حقیقیه درسارنده کوستردک : (دومافیس)
 تیازوده رئیس حقیقیوندر . حکمت و مهارت ایله اخلاق

عمومیه بی تصویر ایده کلیدی ایچون اثر لری اک زیاده
 ایکنجی قسمه داخلدر . باقکز کچن قیش بونلرله پارس
 تماشا کده لرینی ناصل اشغال ایله دی . (اوده ثون) ده
 موسیو (آلفونس) ، (رهنسانس) ده . (فام ده قلود) ،
 فرانسر تیا تروسنده (محب نسوان) ، (پدر مسرف) ،
 (دهنس) ، (فرانسیدون) ، ینه (اوده ثون) ده
 (دوکون زیارتی) ، (ده می موند) اوینانیور ، طورییور -
 دی . بر قلمدن بودرجه وفیر ، بونکله برابر مرغوب ،
 مقبول محصول یتشسون .. ایشته اعظم درجه ذکا ، دهاء
 بوکا دیرلر .. چونکه بر مؤلف ایچون بو سخنه اردن برینه
 بر اثر قبول ایتدیره بیلیمک بیوک بر اقبال ، بر سعادت ،
 بر ثروتدر .

(دومافیس) یا لکنز بو قسمله اکتفا ایله ده دی .
 (اوپرا قومیق) جهتنی ده استیعاب ایتدی . (لادام
 او قاملیا) بری طرفده نیجی قلبلری متأثر ، متهیج ایتدکن
 صوکره بر موسیقی شناسک معاوتیلله (تراویاتا) شکلنه
 کیردی ، او بر جهته کچدی . عالمی هیجانه دوشورودی .
 (تراویاتا) پایتخت مزده آراصیره اوینانیور . قارئینمزدن
 پک چونغی بوتماشای کزینک نعمت احتسائی طائسه لر
 کرک . بوتائیر و تائیر دکمه منساظرده بولنورمی ؟ ایشته

بوهفته‌دهه (قلودك قازیبی) اثری (اوپه راقومیه ق) ه
 نحویل اولدی ، عرض ایدلی . موضوع مهیجدر :
 برقاری بر قوجه ، او بری سهلی ، بریکی علوی . او قدرکه
 اولندن کان دنائی اجرا ایله یور ، بوابسه اكا قارشو
 متانت ، نجات کوستریور . مع مافیه ایش بر درجه یه
 کلیورکه آرایه ناموس ، حمیت ، جهانده الك مقدس نه وارسه
 او کیریور . ارکاک قادی اولدیریور .

هرنه قدر اورتاده (تراویانا) کبی پارلاق بر برهان
 وار ایسه ده (دومافیس) ک محصولاری موسیقیدن ،
 شعر دن زیاده فلسفه یه مائل اولدینی ایچون تحویلده موفقیت
 مشکدر صانیلیوردی . بوطن طوغری چیقما دی .
 اثر بیوک رغبت قازاندی . حتی بعض مراق اصحابی
 آراشدیردی لر ، طاراشدیردی لر . مؤلفک شبانه موسیقی
 وصفنده سویله دیکی شعرلری بولدی لر ، میدانه چیقاردی لر .
 بولردن بری پک رنگین . . . کاشکی زمین مساعداولسه
 ایدی ده شورایه نقل ایتسه ایدک . بنجه (دومافیس)
 بر فیلسوف ، بر ادیب ، بر حکیم ، بر شاعر ، حاصلی
 برداهیدر . استقبال بو حقیقی اظهار ایدر . بو عصرده
 بو درجه رقت و مهارت ، فضیلت و مزیت له یورومش
 قلم آذرر . تأسف اولنورکه بویله بر ذاندن لسانمه ترجمه

(لادام او قامایا) ایله برده بر کوچك حکایه یه منحصر
 قلمش .. آرتق همت مترجمین کرامکدر . هاله عثمانلی
 تیاتروسی آثار نفیسه آزار طور یرکن نچون بوموجد
 مجددی خاطره کتیرمیور بیلنمز ...

*

۱۹۰۰ سرکیسی آرتق فرانسه حکومتیجه بو هفته
 بوسبتون تحت قراره الندی ، دائرة قطعیته کیردی .
 در حال پیاقولر ، سرکی پیاقولری نشر ایدلمکه باشلادی .
 بوکون هر طرفده اعلانلر .. یکر می فرانغه بر پیاقولر ..
 فقط نه قدر فوایدی حائز : اولاکه جک اغستوسک اون
 بشندن اعتباراً هر اوچ آیده بر قرعه کشیده اولونیور .
 اقبالی اولانه بشیوز بیک فرانق اصابت ایله یور . بوندن
 ماعدا درت سنه دن بری بویله بر پیاقولیه تملک ایدن
 ذات سرکی ایچون یکر می دخول بیلتنه حق قازانیور ،
 فرانسه شمندوفر لرنده ، اومنیوسلرنده ، تراموا یلرنده .
 دخی سرکی زمانی الی کیلومتره مسافیه قدر نصف فیأنله
 سیاحت ایله یور ، آز فوایدی ؟

بوسرکی ایچون فرانسه ده ، باخصوص پارسده ایچه
 کشمکش اولدی . کیمی سرکی محلی نهرک یالکز صاغ
 طرفه تخصیص ایدلسون صول طرفه کچلمه سون دیور ،

کیمی ده عکسفی ادما ایله یوردی . نهایت ایسته صاغی ده ،
 صولی ده (شانزه ایزه) یی ده ، (شانده مارس) یی ده
 سرکی استیعاب ایدیور . بویله قرار ویرلدی . فقط
 بوبابده حکومتی دوشوندیرن نقلیات مسئله سیدر . فی الحقیقه
 یارسک هر جاده سندن لا اقل بش اوزن تراموای ، اومنیوس
 کچر ، قوشاق شمندوفر لر یله آرابه لر ، بخار تراموای لری ده
 جابا . اما ، ظاهر ، بوقدر وسائط کفایت ایتمه یورمش ،
 ۱۸۸۹ ده بو خصوص تجربه ایدلمش . . بنا برین ده
 واسطه آرایورلر ، الك زیاده (متره پولیتن) دیدکلری ییر
 آلتی شمندوفر لرینی موافق بولیورلر . بونلری (تونل)
 لره بکزمه ملی . . یرک اوستنده محل قالمادی ، سوقاقلر
 بنالر ، اردحام ، مرور و عبور طولو . . مقصد یر آلتدن
 کیف مایشاء وسائط نقلیه ایشتمکدن عبارتدر .

بوسرکی ایچون تصور تصور اوستنه . . هنوز بیوک
 تصورلر میدانه قونمیور ، مخفی طوتیلیور . کوچکلر
 بویله دکل . . مثلا برچوق بین الملل مؤتمرلر تشکل ایده -
 چکمش : (مؤتمری قونغرمیه بدل قوللانیورز . مؤتمر
 مذاهب ، مؤتمر جرائد ، مؤتمر حرب و صلح ...) بونلرک
 ایچنده بری وارکه هم مهم ، هم غریب بر مسئله یی موقع
 مذاکره قویمق ایسته یور . آمریقاده ، انکله رده

برچوق طرفدارلری حائز . بومسئله ده : اون اوچ آیدن
 مرکب سنه که بونکله تقویم حاضر ابطال ایدیه جک ،
 تجارتجه بیوک فوایدی منتج بولونان بوتقویم جدید قبول
 ایدیه جکدر . سنه شمسی اون ایکی آیدن مرکب دکلی ،
 اوزمان اون اوچ آیدن متشکل اولاجقدر . بویکی اصولده
 کونشه آراق اوقدر اهمیت ویرلمیه رک ایلك اون ایکی آی
 یکریمی سکز کوندن ، اون اوچنجی آی ایسه سنین عادیه ده
 یکریمی طقوز و سنین کیسه ده اوتوز کوندن عبارت
 بولنه جقدر . موجودلرک قولنه کوره هر آی تماماً دوت
 هفته دن مرکب اولدینی ایچون کونلر دائماً عین تاریخه
 تصادف ایده جکدر .

متلاکانون ناینک برنجی کونی بر بازار ایرتسیدر .
 برنجی ، سکزنجی ، اون بشنجی ، یکریمی ایکنجی کونلر
 دائماً بازار ایرتی اولیور وقس علیه البواقی .

*

* *

افشای اسرار ادبیه : فرانسه ده پک چوق مشاهیر
 محررین نه یابدقلرینی ، نه یازدقلرینی ، صاقلا یورلر ، برتائیر ،
 برتعجب حصوله کتیرمک ایچون محصولارینی بتیریورلرده
 صوکره بردن بره میدانه چیقاریورلر . مع مافیله اوتهدن ،
 بریدن معلومات ترشح ایدیور ، قارئین کرامتزه البته

(فرانسوا قویه) پی طائیرلر ، برشاعر ماهر ، برادیب
لیبدر .

نثرکی سهولتله شعر یازار .. صحیفه لری قولای قولای
وزنه صوقار . (فرانسوا قویه) نك كوچك بيوك برچوق
حکایه لری ده موجود ، بونلردن (هانزیت) ، (کنجلاک)
لسانمزه مترجمدر . او بر ترجمه پی کورمدم ، بریکی (ثروت
فنون) ده وقتیه نشر اولوندی ، خوشددر . حاصلی
پارس ادبیات محافلنده کی ، قهوه لرده کی قیل و قاله نظراً
(قویه) - مجرم - عنوانی التده بیوک بر حکایه یازیور -
مش . اسلوب لطافتنه ربك فلسفه ده قاریشدر یورمش .
مترجم لری موزه مژده ، تفرقه لر حاضر طور ییور .

برقاچ دفعه (قیصقاچ) نامنده کی تیاتروسنی مدار
بحث ایتدی کمز (پول هر ویو) ایسه (قومدی فرانسه ز)
ایچون بر اثر حاضر لاه قله برابر (دوستلق) دیه ده غایت
لطیف بر حکایه یازیور مش . - دوستلق - کوزل بر
موضوع .. شمدی یه قدر دوستلغه اعتماد ایدلمه یور ،
اهمیت ویرلیوردی . (بورژه) نك (سرگذشت فجیع)
ندن صوکره بوجهت حائر قیمت اولدی . (دوستلق) ده
کوزل اولسه کرک ، فقط اخیراً نشر ایدیلن شو (بر
سرگذشت فجیع) جداً پارلاق ، ترجمه یه دکر نفائس

آثار دندر . او یله دیه بیلیرم که حکایات مترجمه من میاننده
همان مثلی یوق کیدر ... یوقدر .

اوتهدن بری آتارینی ، مزایاسنی ترجمه و تعداد
ووصف ایتمکه بتیره مدیکمز (مارسل پره وو) ده (بستان
مخفی) عنوان مونسى التنده نفیس برمحصول وجوده
کتیریورمش که بالخاصه مدار بحث اولیور . اثر باشدن
باشه برثمره تحلیل ایش . میدانده برشخص وارمش که
اوده برقادین ایش . موضوع : هرکسده موجود ،
فقط هرکسجه مجهول ، نهفته برعشقی ، هم الهی ، هم
صمیمی ، هم آجی برعشقی موشکافانه تدقیق و تصویردن
متشکل ایش ..



رسم سالونری

(شازہ ایزہ) ده کی ، (شان دومارس) ده کی رسم
سالونری بوهفته قاپاندی . بوایکی سالون بربرینه دشمن
دکلسه ده رقیبدر . ۱۸۸۹ ده فرانسه نك صنایع نفیسه
اربابی میاننده براختلاف پیدا اولدی . ایشته بوافتراق
اواختلافدن حصوله کلدی . برنجی هیئتک ریئسی رسام
عسکری مشهور (ده نای) ، ایکنجینک کی ده (پووی ده
شاوان) در . کچن کون هر ایکی هیئت مشترکاً معارف
ناظرینک ریاستی آلتنده اجتماع ایتدی لر . موسیو (ده نای)
اوزون برنطق ایراد ایله دی . ناظره خطاباً : « سز
مورخسکز . بزرسامز . دیمک همیز خادم نفائس
عرفانز ، متحد الامالز . طبیعی بزى دوشونور ، حمایه
ایدرسکز . کله جک سنه بواجتماعکاهمز بیک طقوز یوز
سرکیسنه مخصوص انشاآت واستحضارات صره سنده
هدم اولونیور . بز مچون ینی بر محل تجمع حاضر لایور .
میسکز ؟ زنهار معرضر مزه سکتہ عارض اولماسون .
آرادن برسنه قاچیره جق اولور سهق صنایع نفیسه مز رخنه یه .

اوغزاره. « ديه سوزه کيريشه رك شوسر کيلرك فرانسه يه ،
بتون عالم نفائسه خدماتي تعداد ايله دي ، رساملره ده
نه درجه نفی طوقونديغنی سويله دي . بوباده کی تصرف ،
حمایه ، تقاعد صندوقلرینی آکلاتدی . بومعرضلردن
استحصال اولنان واردات ايله جمعیت صنایع نفیسه اربابی
ایچون برنوع تشبثات خیریه ده بولنیورمش . معارف
ناظری ده بونطقه کوزل بر جواب ویردی . حکومتک
بو خصوصه کی درجه نقیدومیل واهنامندن بحث ایتدی .
معارض آتیه ایچون یکی برکاشانه نفیس انشا ایدیلنجیه
قدر بوسر کیلره بر دائره موقته نک بهمه حال تخصیص
اولنه جغنی بیلدیردی .

ایکی آبی اول ، شو صالونلرک ابتدای کشاننده ایلمک
تماشا ايله تهیجه کله رک سويندمدی . سورکلی اولمادی .
صنایع نفیسه نک ، بالخاصه رسمک غوامضی ، تاریخی ،
عصرلردن بری تقلباتی ، تکاماتی ، فلسفه سنی بیلمه دکدن
صوکره اولواح لطیفه یه ، او هیکلره ، اونفائسه باق طور . .
نه چیقار ؟ . نتیجه : نه خوش ! نه متین ! نه دلنشین !
کودوک ، طفلانه علائم ابتهاجدن عبارت قالیور . بری
طرفه بر منقد صاحب قدرت ، بر صاحب وقوف لوحه یی
شویله بر عمق نظرله سوز دکدن صوکره صانعک نه قیراطده ،

نه مهارتده اولدیننی آ کلا یور . اثرک بومیانه بدایعه کی
 موقع حقیقیننی بولیور ، یالکز بوقدرمی یا ؛ نادرلو
 تأثیرات ، القات - نتیجات ایله وجوده کلدیکنی ،
 عصر لردن بری تمادی ایدمه کن تحولات رسمیه دن هایکینسه
 ونه مرتبه درجه تماننی بیلیور . حاله ، آتینسه ، ساحه
 بدایعه کی رتبه نفوذ وتجلیسنه دائر بر حکم معقول
 ویریور . نهایت بوتماشانک ذهنتده او یاندر دینی خاطرات ،
 معلومات ایله بشریتک بونوع بدیعه لرندن ، ایتالیانک
 دور تجددندن ، فلاماندن ، هولاندان باشلایه رق
 زمانمزه قدر ، برچوقلرینی حافظه وخیال دن کچیریور .
 بو حقیقت مده شهینی ادرا کدن سوکره کندی کندیمی
 حزین حزین معاینه ایله : « بوعلمه ، برده شوفقدان
 علمه باقده آجی » دیدم . حجابمدن ، یأسمدن بومعرضلری
 صیق صیق زیارته کیده مه دم ، فقط نتیجه تلهف برتبدل
 مسعود ایله تزید غیرته منجر اولدی . بر استاد عرفانده
 امدادیمه یتشدی . تابومعرضلرک ابتدای تأسسندن بدأ ایله
 متبحریندن (دیده رو) نک صالحونلرینی ، سوکره عصریمزک
 (توره) ، (ثوفیل غوتیه) ، (قاستانیاری) ، (ادمون
 آبو) ، (ماقسیم ده قان) ، (تن) ، (لارومه) کبی اک
 ممتاز صنایع نفیسه منقدرلرینی بقدر الامکان مطالعهیه ، تبعه

قویولدم ، بوعجز ایله او وسعت قابل اولمایورسده مهما
امکن ، شویله بویله ! .. مکر صنایع نفیسه اولمايجه ادبیاتک
فهم وادراکی غایت ناقص ایش . بو ایکی شعبه عرفان
هر عصرده ، هر دورده بوداق بوداغه ، دال داله کیرمش ..
بر بدیعه حسن اکمالی ایچون یارادلمش ایکی همشیره یه
بکزه یور . برینک فضائل جهاننه دیکری شعشه کمال
ویریور . فرانسهده ادبیات قدیمه ، خیالیه ، حقیقه ،
طبیعیه بر برندن تولد ، بریرینی تعقیب ، تزیین ، تنسیق
ایله یورده نهایت میدانه اک چوق بدایع آثار قویا بیلیمک
چاره لری طوغیور ، دکلی ؛ صنایع نفیسهده بالخاصه
رسمده عین جریانه عین ص-ورتله تابع اولیور . مکتب
قدیمده (راسین) لرک ، (مولیهر) لرک ، (فرنتل) لرک
یانی باشنده (داوید ، رانغر ، وانو) کبی رساملرک ، حیرت !
عین تصور ، عین تفکر ، عین آمال ایله یورودکلرینی کوریورز .
(ده لاقروا) ، (فرانسووامیله) تصویر و تصورلرنده ،
لوحه لرنده طبعی (ویتشور هوغو) ، (لامارتین) ی
آندیر بیورلر ، بومجراده مکتب خیالیونی وجوده کتیر-
بیورلر . (فلوربر) له هاز زمانی زمانه (قوربه) یتشور ،
الواحنده او یله حقیقته میل کوستریورکه بویوله ادبای
حقیقیونی بیله کچیور .

*

* *

قارلریمز (رونتکن) شعاعانی ، بو اختراع غریبی
 بیلیرلر . غزته مزده بوکا دائر ایجه معلومات ویرلدی .
 حتی بر تحف حکایه بیله نشر ایدلدی . بوشعاعات ایله
 بالفرض کیده کیده وجود بشرک داخانی عیاناً کورمک
 ممکن اولسه کر کدر . فقط علمای عرفان بونقطه ده
 قالمادیلر . پارس جمعیت طیه سنک اجتماع اخیرنده روحک
 تصویری ، فوطوغرافینی مدار بحث اولدی . اطبادن
 (بارادوق) سنه لردن بری « فکر بشردن انتشار ایدن
 تصوراتک فوطوغرافلرینی آلمق ایچون » چابالادیغنی
 بیلیردی ، بوبابده کی اک صوک تجربه لرینی اکلادتدی .
 طبک بو خصوصده قوللانیدینی اصول پک ساده : قاراناق ،
 یاخود قرمزى برضیا ایله منور براوطیه قاپانیور . انی
 برلوحه مخصوصه نك اوستنه وضع ایدیور . شدته
 برتصویره وقف فکر ایله یور . دیرکن بوتصویر لوجه نك
 اوزرنده حاصل اولیور . طبیعی نقش متحصل پک آچیق
 دکل . . انجق صاحب تفکرک خیالی ، دوشونجه سنی
 اندیریور . طبقی انک کبی متموج ، مهم کورونیور .
 دوقتور (بارادوق) بونوع لوحه لردن برقاچنی
 اعضای جمعیه عرض ایله دی . مثلاً برقادین کوچک
 برچوجغک تصویرینه وقف فکر ایتمش ، لوحه نك اوستنده

برچوجق تصويرى ايجه مشاهده اولونيور. بوندن ماعدا
 بعض الواحده وار که قاريشيق ، طاغيق ، پريشان برطاقم
 نقشلر ارايه ايديور. بوکا سبب شو که متفکرلرک حالت
 روحيله لری هيچانده ايمش ، کيمنده حدت ، حسد ،
 کيمنده بغض ، غرام وارمش ..

فقط بويولده کي تجاربك الك غريبي پارس مکتب
 طيه سندن مآزون (هادسن) و (استراتی) ناملرنده
 ايکي رومانىالى طيبك شو تجربه لريدر : (استراتی)
 بکرشه اوچ يوز کيلو مترو مسافده کائن (قامپانا) يه
 کيدر . (هادسن) بکرشده قالير . ۴ اغستوس ۱۸۹۳
 ده (هادسن) ياناغه يانارکن باش اوچنه بر ، آياق اوچنه
 برديکر فوطوغراف آلتی قویار. عين ساعتده (استراتی)
 وار قوتيله بوالترده کورنمک ارزوسيله ، مراميله اويور.
 بونی ده بکرشده احباسندن برينه يازار . اوزات مکتوبی
 آلير ، (هادسن) ک ياننه کيدر ، باقارکه دوقتور بر فو-
 طوغرافى لوحه سنی چکمک ، چيق-ارمق ايله مشغول ..
 ديرکن لوحه نك اوستنده برتصوير پيدا اولورکه قسماً
 (استراتی) نککنه بکزر .

طبي جريده لر بويولده اوزون ارزادى يه تفسيرانه ،
 ايضاحانه کيريشيورلر . فقط مسئله هنوز ابرامدن خالی

دکل .. بومطالعات واضحاً ا کلاشیلیمیور ، چونکه هنوز
 (رونتکن) کشفیاتی مرتبه سنه کله مش . هر حالده بیوک
 ترقی دیمکدر . او برشعاعات ایله وجود بشرک داخلی ،
 اسراری ماده کوریل یوردی ، بونکله ده معناً مشاهده
 اولونیور . بو عصرک عنوانی تاریخده (عصر اختراعات) در
 دیورلر . او یله یا ، ساده (ادیسون) ک اختراع براتلری
 یوزاللی بی بولیور . انجق عجیباً یکرمنجی عصر بوندن
 کری قالیرمی ؟ مسئله بوراده در .

*

* *

شرقه ، باخصوص مملکتتمزه ، عاداتمره ، دینمزه دائر
 اثر یازان غرب محررلری طاقم ، طاقدرد . بونلرک برقسمی
 (پیه رلوتی) کبی ادبدر که سطحی تهیجات ایله اکتفا
 ایدرلر ، درلوت تصویر و تصویره قویولورلر . اثرلرنده
 حقیقت آزدرد ، خیال چوقدرد . مثلاً بو محررک (آزباده) ،
 (استانبول خیالتلری) ، (چول) کبی اثرلری لطیف
 اولمقاه برابر ماده جدی ، نافع دکلدر . بونلرله شرقی
 اکلامغه قاقیشمق بولوطن نم قایمغه بکزر . نه ایسه ،
 بوادیبلر تصویر احتیاساته وسیله آرارلر . مقصدلری
 تحسبات ادبیه دن عبارتدر . لکن بری طرفده برسوری
 معلوما تفروش ، سوزده جدی سیاحین واردر که مملکتی

بش اون کون شويله بويله دولاشيويرمك ، آغز دن يالان
 يا كلش بر ايكي سوز قايويوره كه شرقى ، اسرارينى ،
 غوامضنى اكلامش اولمق ادعاى واهيسنده بولونورلر ،
 بويولده ظاهرأ درين . حقيقتده سطحى ، كولونج كتابلر
 يازارلر . فقط فرانسه امرای عسكريه سندن قونت
 (هازى ده قاسترى) بر قاچ كونه قدر « اسلاميت خاطرآت
 ومطالعات » ديه بر كتاب كزين نشر ايله يور كه بو خصوصده
 پارلاق ، بيوك براستنادر . چونكه اولامؤلف مزيت
 صاحبي ، محق ، بيطرف اولمقله برابر سنه لرجه ميانه
 اهل اسلامده بولونمش ، لسان عربى يه اييدن ابي يه
 وقوف كسب ايله مش ، دين ميين اسلامى ، مسلمانلرى
 حقيقى بر صورتده تدقيق وتعميق ايله مش . . بونك چون
 اثر حقائق كسترنده روح وار . غربك اكثر تاريخلرنجه
 كمة اللهمك انتشار خارق العاده نى سيف اسلامك جلا دتنه ،
 تدميرينه عطف اولونور . قونت (قاسترى) ايسه اك
 واضح دلائل ايله بوتجلمينك ، تعاليمك منشأى اسلاميتك
 فضيلت حقير وريسنده ، خلفاى اسلامك مروت مساعده
 كاريسنده اولديغنى كوسترييور ، در سعادتدن اندلسه قدر
 سوز كوتورمز مثاللر كتيرييور . صوكرده بونلرى
 نصرانيتك اودوردهكى مساعده سزلكيله مقايسه ايله يور .

اسلامیت فتح ایتدیکی مملکتک ادیاننه . عاداتنه رعایت ایلهدی ، رخصت ویردی . نصرانیت ایسه اوزمان کیردیکی یرده خریستیان اولمایانلری محو ایتدی . بومطالعات بریطرف ، مدقق ، آشناقامدن چیقدیغی ایچون البته مشکوک عد اولونماز . بوندن سوکره قونت (قاستری) تعدد زوجات بختنه کچور . شرع شریفه کوره شرائط مخصوصه سنی بسط ایله بونلرک ایفاسندن بیان عجز ایدلدیکی ، اجرای عدلن قور تولدیغی حالده برله اکتفا امر جلیانی بیلدیریور . زمان جاهلیتده تعدد زوجات حددن افزون ایکن اسلامیت بو عادتیی بوصولت و بوشرائط ایله درده حصر و تنزیل ایله دیکنی علاوه درمیان ایله یورده مشایخ کرامدن (شیخ الشعرائی) کبی افاضلک حسیاتی ایضاح ایدرک تعدد زوجانک نه ممدوح بر صورتده مرعی اولدیغی اثبات ایدیور . بوصولته اسلامیه دائر انتشار ایدن برچوق خرافاتی ابطال ایله دکن سوکره توکل بختنه کچور . فرنکار توکلی فکر لرینه کوره سوء تفسیر ایله اسلامه بوفضیاتی برنقیصه اولوق اوزره عطف ایدرلر . کویا هر مسلمان اودرجه متوکل ایمش که اوی یانارکن قولارینی باغلار ، قارشیسنه کچر ، قورتارمغه چالیشمازش . . یاناجقسه یانار . قورتولاجقسه قورتولور

دیرمیش! حال بوکه اسلامده کی توکلک شجاعتدن، صبر
 و متانتدن مرکب بر فضیلت اولدیغنی بو کتاب حق-ائق
 نصابک مؤافی بزه وقت براقه دن کوزلجه اظهار ایله یور.
 اویله دییه بیلیرم که غربده شرقزه دائر بودرجه محقانه،
 بیطرفانه، عالیجنابانه یازلمش اثر یوق کیسدر. قارئین
 کرامدن بجه مراق بیورانلر بوجله جمیله بی او قوسونلر،
 هم او قوملیدر لرده! ..

*

* *

بو هفته قونت (قاستلان) ایله قونتس (قاستلان)
 بولونیا اورمانده بر مسامره، برا کلنجه ترتیب ایتدیله.
 یدی بیك کشی دعوت ایله دیله. قونتس مشهور بر
 آمریقالی متمولک، ابوالذهبک قیزیدر. زوجنه میلیونلرجه
 جهاز کتیردی. نه اولورسه اولسون، پارس غزته لری
 ایسته دکاری قدر بودعوت مشعشعه دن بحث ایتسونلر،
 موسیقیلر، رقصلر، تعریف ایله بیترلمه سون.. او جهت
 بزجه حائر اهمیت دکل.. یالکز بو وسیله ایله بوشهر
 شعسه دارک کبار عالنه بر نظر عطف ایتمک فائده دن
 خالی اولماسه کرك: (پول بورژوازی) کی بعض حکایه
 نویسلر بو عالمی ایجه تصویر ایله دیله. بعضاً چرکین کوشه لر
 کوستر دیله اما ایجه ده مسامحه کارانه، تقدیر پرورانه

داورانديلر . فقط اخيراً (پول هروييو) حدی تجاوز
ایله دی ، صوك بر اثرنده بوميانہی ده ، افرادینی ده
اوصورتله شرح ایتدی که دهشتدن ، گراهندن عادتاً
انسانک توکلری اورپریور . پارسک کبار عالی حقیقه
قاپالیدر . دکمه فرد اورایه داخل اولاماز . بوداژدیہ
دخول ایچون یارباب اصالتدن اولمی ، یاخود بیوک
برشهرت ادبیه و سیاسیہ اصحابندن بولونملی . . کچنلرده
بونوع حکایه لری اوقویه اوقویه قضا طولدیران مراقیلردن
بری بوعلمه شوپله برکیرمک چاره لرنی آرار . اصالتی ،
شهرتی ، یوجه بر ثروتی اولمادینی ایچون مرانمه بردرلو
ایره مز . . نهایت شوواسطه یه مراجعت ایلر : ینه بولونیا
اورماننک برکوشه سنده قوتلردن بری برمسامرہ ،
برضیافت ترتیب ایله یورمش . . سفره نک تنظیمی وسائرہ سنی
معروف برلوقانطه جی یه حواله ایتمش . بوذات همان کیدر ،
اولوقانطه جی ایله عقد مقاوله ایلر . سفره جی باشی صفتیله
ضیافتده کیزلیجه بولونمق فرصتی الده ایلر . ضیافت
کونی سفره باشدن باشه ، دوقلر ، دوشسلرله ، پرنسلا ،
پرنسسلرله ، قونتلا ، قونتسلرله طولو ایکن . او مراق
صاحبی ده خدمتجیلره ناظر صورتیله اورتاده بریاندن
بریانه طولاشیر ، هر مصاحبہ یی ایشیدر . هرجهته کوز

کزدیرر . حاصلی ایستدیکی کچی مقصدینه نائل اولورکن
 برده مدعویندن بری بوساخته خادمک هویتنی هر نصلسه
 کشف ایتسونمی ! هر طرفدن تعجبیلر ، حیرتار ، قهقهه‌لر
 قویار . لکن بونوع کبارلغک بیوک بر شرطی ده مساحه
 و ظرافت اولدیفی ایچ-ون همان بو آدمه سه-قره ده بریر
 ویردیله . روی ملایمت کوستردیلر . اکلنجه دهاسورکلی
 بر صورتده تمادی ایتمه باشلار .



پارسك بعض لطائف ، عجائبي وارد ركه ، صانيرم ،
صرف بودياره منحصر در ، باشقه اقليمده كورلنز .
كچن كون تراموايه بندمدى اوست قانده يريوقدى .
ناچار اشاغى يه طيقلىق . اشاغى قات هم ايكي قات بهاسنه
يعنى اوتوزسانيمه ، تقريباً اللى پاره در ، همده يوقاريسى
كبي مفرح دكلدر . چوق كچمدى يرلر هپ طولدى .
قادين اركاك برچوق انكليز سياحلىرى واردى . بومباركار
شو موسمده پارسى الت اوست ايديبورلر . زيارت ايتدك
ير بر اقايورلر . قارشيمده چوقدن برى قالب قيافت يرنده ،
اوست باش تميز برذات اوطوريوردى . اوكنده قوجه
برقووطو واردى . آرابه يورومكه باشلاينجه بوقووطوي
آچدى . بركان چيقاردى . بيوك او پراده ايمشز كبي
برطرفدن چالغه ، برطرفدن تغنى يه قويولدى . طوغرىسى
فنا چالمايوردى . هله هيچ فنا شرقى سويله ميوردى . هپ
عشق وسودا نغمه لرى كه حاضر و نى عادتا اكلندي ريوردى .

بیلتهجی یوقاریدن اینهرك جزئی برمساحه دن صوكره منع
 قالدیشمایدی ، بو آهنگ و طرب دها دوام ایده جگدی .
 شومنجی غریب کوردمدی . هرکس ایسته دیکی کبی
 اکلنه نیر ، کیم نه دیر ، دیدمدی ، فقط حقیقت اوله دکلمش .
 بوموسیقی شناس فصلانی بتیردکن صوكره شابقه سنی
 چیقاردی ، صاعه صوله اوزاته رقدن پاره طوپلامغه
 باشلادی . اولدقجه ده طوپلادی . بعده ارا به دن اشاغی
 صیچرادی کیتدی ، دیرکن ، شبهه یوق ، او بر تراموايه
 آتلار ، اورادنده ایچه قازانیر . . فقط شوکار و کسبه
 سبب حریفک اوستی باشیدر ، اومکلف افندی بویله
 برعادی چالغیجی اولسون . . دورک بیوک برحکایه نویسی ،
 (مویاسان) دییورکه : « پارسده انسانک یاناغی
 اولماسون ، ضرریوق ، فقط اثوابی اولمی . . »
 (غره نل) سواقغنده کی (کل سرکیسی) نی کورمه
 کیتدم .

کچنلرده (اقدام) برمراق صاحبک یتشیدردیکی
 کلردن بحث ایدیوردی . فقط اواعنی بوسرکیده سیر
 ایتلی ، شعرا مزک حق و ار . بولطیف چیچک قدر
 طبع شاعرانه نی اوقشار بدیعه لر آذر . شعرای غربده
 مفتون کلدر . مثلاً (پول بورژه) دها زمین حکایه یه

بستون دو کوله دن اول بر شعرنده کلدن شو یله دم
 اوریور: « نه قدر دودا قلمز قلمینه، اوزر لرینه قونیور،
 طور بیور! باری کلر بزه بوسه یاردن لذت؛ نشانه
 ویرسه لر! » حقیقت، کلرده کی شور ائحه روانجش،
 مشامی اوصورتله شادایلیور که لبلره بر بوسه طعمی کلیور.
 سرکی دکل، عادتا بر بستان، بر بستان کل. رنگارنگ،
 طاقم، طاقم کونا کون کلر، هاله یاپراقلرنده کی تحول
 دیده لری شن ایله یور. بنجه هیچ کورولامش چشیدلر:
 بیاض، صاری، قرمزی، پنبه... هر چشیدک اوزرنده
 عنوانی وار: (ماره شال نیل)، (دوشس اورستد)،
 (اؤلوا بیض) (پرنسس استقانی) (ایون بدیعیه سی)
 (مابل هاریسون) ...

*

* *

پارسک اک بیوک غزته لرندن (ژورنال ده دوبا) نک
 تیاترو منقدی مشهور (ژول له متر) آرتق بو خدمتدن
 چکیلیور. تیاترو منقدلکی نهدر، ناصل بر وظیفه در،
 نه قدر حائر اهمیتدر، وقتیه بر تفصل عرض ایله دک.
 (ژول له متر) بونوع منقدلرک بحق سرفرازیدر. اولاً
 یالکز تیاترو منقدی دکل، هر جهتجه، هر شعبه جه
 متنفذ، نافذ الکلم بر صاحب تنقیددر. (معاصرین)

عنوان عمومی آئینده پی در پی نشر ایله دیکی آتی
جلدن مرکب آثار انتقادیه قوه علمیه و ادبیه جه ،
مزیتجه نادرالامثالدر . بونکله برابر منقده مقدر یالکز
بووایدیه قالمادی . (قرالار) کبی براییکی اثر نفیسیله بیوک
بر حکایه نویس اولدیغنی ده هر کسه تسلیم ایتدیردی .
حکایه ده حقیقته ، حکمته میالدر ، خیاله آزیاقلاشیر .
املی وقایع حقیقیه یی ، هنوز کدران ایله مش وقایع حقیقیه یی
حکایه کسوه سنه صوقارق ایجه محاکمه و تدقیقدن عبارتدر .
حکایه دن صوکره تیاترو مؤلفلکنه کچدی . او یونلری
هر صحنه ده بیوک براعتبار قازاندی . شمدی منقلکی
ترك ایتسی ده بتون بتون بووادی یه دوکولمک ایچوندر .
کچن سنه انجمن دانشه کیرمش ، آرتق منتهای شرف
ادبه هنوز نسبه شبا بنده ایکن ایرمشدی . فرانسه نك
الکنج ، الکصاحب کمال ، الک متین اعظم ادباسندندر که
بوجهتجه (پول بورزه) پی آندیرر . بودکرده برقاچ
محرر واردر که همان هر مملکتجه طائمش ، آثاری هر
لسانه کاملاً دکسه ده قسماً ترجمه ایدلمشدر . بزده بویله
یایسه قفا اولماز . بشاون صاحب قلمک الک نفیس ،
الکزیاده مزیت ، ماهیت ، حکمت کوسترر محصولرینی
لسانمزه نقل ایتک او قدر مشکل دکل . فقط بونلرده

براطراده رعایت ایتمی، هر ایکی طرفه آشنا برخامه بونقائاتی
 فصل فصل مطالعات ایله توشیح قیاملی . مثلاً :
 « (بورژ) شودر، شو حکمه میل ایلر . ایشه بو اثرنده
 کوریرسکز ، بو اخلاقی تعقیب ایلر . شو کتابدن اکلار -
 سکز ، شویله یازار ، شویله سویلر . بویله باشلادی ،
 بویله دوام ایدیور ... » دیملی تا که قاره غربک مؤلفی ده ،
 ادبیاتی ده ایجه ادراک ایتسونده آندن ادبیاتمز ایچون
 ندرلو فیض آله جقمسه آسون . بویله بر اصول منتظمه
 ومستحسنه یه اتباع ایدله دکدن صوکره مؤلفات غربیه دن
 استفاضه مز جدی اولماز . (ژول له متر) ، (بورژ) ،
 (آنا تول فرانس) کبی حالاً فرانسه نك استقبال ادبی
 احاطه وتشکیل ایدن ، بربری ارقه سنه معززاً انجمن
 دانشه کیرن اعظم شبان محرریندن الده ظنمجه هیچ
 بر ترجمه مز یوق . روامی ؟

هر بیوک غزته نك بویله بر تیاترو منقدی واردر .
 بونلرک پیری (تان) غزته سنککی ، یعنی مشهور (سارسه ی)
 در . قیصه بویلی ، طیقناز ، متین کور بوز ، بیاض صاقلالی
 بر اختیار که هر کون بر قاچ غزته یه بردن مقاله لر یتشدیریر .
 (تان) مده هر بازار اقشامی تیاترو تقیداتنه دائر قوجه
 بر تفرقه ویریر . خوش صحبت ، خوش مقال اولدیغی

ایچون بن العوام پک زیاده صاحب نفوذدر . یازیلرینی ،
 باخصوص (تان) نفرقه لرینی هرکس سوه سوه او قور .
 میانه ادباده لقبی (سارسه ی دایی) در . مزاحی ، لطیفه یی
 پک سور . بوسنه ککش ایکن بو قدر یازی ایله برابر بتون
 تیاترولرده برنجی تماشا لرده اثبات وجود ایلر . چونکه
 خامة تنقیدی یوروتماک ایچون بو ایلاک او یونلری کورمهک ،
 اثری ده ، او یونجیلری ده نظره تدقیقدن کچیرمهک مجبوردر .
 خاطر اتنه ، تبعاتنه ، مشهوداتنه حدیوق .. بوسه ساکده
 اوتوز سنه دن بری دوام ایدیور . نه لر یازمش ، نه لر
 کورمش ، نه لر او قومش ! انجمن دانشه نامزدلک تکلیف
 ایله دیلر . . رد ایتمدی : « اخص آما لم اولد کدن سو کره
 سنک قبریمه انجق شو ایکی کلمه یی یازسونلر : غزته جی
 ومعلم » دیدی .

تیاترو انتقاداتی بویله بازار ایرتسندن بازار ایرتسنه
 ویرن (ده با ، تان ، لیبرته) غزته لریدر . . جرائد سائره
 هر او یونی اویناندیغی کیجه نک ایرتسی کونی صحیفه تنقیده
 آلیر . (فیغارو) ده (هانری فوکیه) کذا جامع الکمل
 بر صاحب قائمدر ، سیاسیاتدن ، ادبیاتدن ، صنایع
 نفیسه دن ، هرشیدن بحث ایدر . کچن سنه (اورنک) دییه
 ادبادن بریله مشترکاً بالتالیف (اوده ئون) ده اویناتدیغی

اویون بیوک رغبت قازاندی .

(ژورنال) ك منقدی (قاتول مندرس) مزیت شعریه
 وادیه سیله مشهوردر . مع مافیه سوزلری غرائب افکار
 ایله مالمالدر ، مفرطدر . هیچ بر اثری بکنمز . .
 یاخود زور بکنیر . حاصلی مطبوعات حاضرده بالخاصه
 تیاترو منقدری بیوک بر موقع اشغال ایله یور . بونلر
 اولمايچه غزته فیض بولمایور .

*

* *

(صوروبون) شمدی حقیقی فورانده . . قارئلریمز
 البته بیایرلر . پارسک ادبیات و فنونجه علوم عالیه دار -
 التدریسنه بونامی ویریورلرکه بنانک مؤسسسی (روبر
 صوروبون) اسمنده کی ذاته اضافتله ایمش . اسکی صوروبون
 ناقاردینال (ریشلیو) واون اوچنجی (لوئی) زماننددر .
 یکی صوروبون هنوز بنا اولونیور .

(باقالوره آ) دیدکلری علوم اعدادیه امتحانلری
 هر سنه تموزده صوروبونده ویریلر . (باقالوره آ) اصولی
 فرانسه تحصیلک اساسیدر . هانکی مکتبده ، هانکی
 اعدادیده نرده او قورسه کز او قورسکیز ، حاضر لانیسکیز ،
 صوکره پارسده صوروبونه ، ولایتلرده اکا مائل دار -
 الفنونلره کیدرسکیز . مسالککزه کوره یا ادبیاتدن ،

فكرى قولنو غنك التنده كى جزء داندن دها زياده طولودر .
متانتله طاورانير ، متانتله جواب ويرير . سوزى متيندر ،
موفقيتدن هر كس كى كندى ده اميندر .

ايشته چوجق بويله جه امتحاننى بيترير . آشاغى
اينر . قاپونك او كنده پدر ، والده ، همشيره بكليور .
اوپوشمه لر ، سويشمه لر ، التفاتلر .. آراتق طالب مآذون
ظفرينى حزم ايده مز ، نه ياپاجغنى بيله مز . فقط ، افسوس
پارسده نيجه بويله مآذونلر وار كه نهايت (بون مارشه)
مغازه لر نده برير بولورلر سه مسعود اوليورلر . بعض
بدبختلرى ده كيده كيده آرابه جيلغه بيله قائل اوليورلر .
اوت ، پارس آرابه جيلرينك آره سنده حتى مكتب حقوقدن
بيله شهادت نامه ليلرى بولونيور ايمش !

*

* *

بو هفته (ره ووده دو موند) مجموعه سنده جدا شايان
مطالعه صحيفه لر وار . باشده (يكرمى بش سنه صوكره)
دبيه (دوق ده برولى) نك امضاسيله بر مقاله سياسيه ،
بر مقاله سياسيه كه فرانسه نك بومدت ظرفنده كى سياسياتى
كوزلجه بسط و محاكمه و تنقيد ايله يور . (دوق ده برولى)
زمانك اك بيوك محرر لر نندن ، انجمن دانش اعضا سندن ،
بونكه برابر مهرة سياسيون نندندر . ۱۸۷۰ محار به سندن

صوکره فرانسه طرفین مبعوثاً لوندره قونفرانسندہ بولونان بوذاندر . اندن صوکرده دفعات ایله خارجیہ نظارتی و ریاست وکلایی درعہدہ ایله مشدر .

بوہ مقالہدہ فرانسه نك روش سیاسیستندہ کی مستملکات میانی ، (تونکن) لری ، (داهومہ) لری ، ماداگاسقار) لری مؤآخذہ ایله یور . بویله بردورہ مهمہدہ قوای عسکریہ مزى دنیاك درت طرفہ بلافائده طاغیتمق کار عاقل دکلدی دیور .. بوسفرلرک اسبابیله نتایجی مقایسه ایدیور . بوندن ماعدا غرب دولتلرینک سیاسیات عمومیہ سنہ دائر پك حقیقی مطالعہ لردہ بولونیور . دورک مفید برتار یخچه سنی یاییور ، هر حالده او قومغه دکر برمقالہ .. ینہ بورسالہدہ (هانزی دهره نیہ) نك - کوچك منظومہ لر - دیہ برشعری وار که معنأ کوزل ایسهده بزجه لفظآده شایان بحدرد . (دهره نیہ) متین برشاعر ، فقط الفاظده مسامحه یه پك میال ..

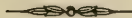
فرانسزلرک (هیاتوس) ی یعنی برنوع تنافری واردر که شعرده معایبندرد : برکله حروف صوتیه دن بری ایله باشلاماملی . مثلاً Il alla avec elle کبی . (آلفرد دو موسه) پك آز بومسامحه یه دوشدیکی ایچون او قدر

قدرت ادبیه سنه رغماًینه مؤ آخذه اولوندى . حال بوكه
(دهره نیه) :

Silencieux s'endorme (ou anxieux) se taise

مصراعنده اولدینی کبی لاینقطع بوقصوره جواز ویریور .
بزده بویله آهنگه پک دقت ایدلمه یور اما بکا اویله کلیور که
بمضاً (کوچک کوچک ، رمق قالدی ، آرزیان ، وقت
طار) کبی اوافق تنافر لر بیله سمعه خوش عکس ایتمه یور .
انسان بونلردن ممکن مرتبه توقی به مجبور اولیور .
بوندن ماعدا (دهره نیه) قافیه ده پک سربست طاورا -

تیور . مفردی جمع ایله تقفیه ایدیور . tombe, colombes .
کبی . بزده (خنده ک) ی (سندن ، تن) ایله هم قافیه
عد ایله یورز . بوکا جواز ویرلسه کرک ، چونکه سمعه
ملایمدر . لکن بوشاعر . کوره esprit ایله gendarme ناصل
هم قافیه اولیور ، عقلم ایرمه یور . قافیه نک آهنگه بیوک
خدمتی وار . بونکچون مقید اولورسه طبیعی دها زیاده
خوش کلیور .



بوهفته پارس مشاهير نسوان ايله اوغراشدى ،
طوردى . اولا امريكا محرز لرندن (استوو) ك خبر
وفاتى كلدى . اورتايه بواديبه نك انفس آتارى : « طوم
داينك كلبه سى » عنوانلى حكايه چيقدى . هر طرفدن
مطالعه لر باشلادى . كوچك بر اثر اما عالم افكار معصوميتده
بيوك برايز براقش .. امريكانك بچاره بر صنف خلقنى
مدافعه قلمه النمى ، يك زياده حسن تاثير كوسترمش .
بر محصول فكري وادبى ايجون تاريخ تقليبات بشريه ده
ير طوتمق بويله اولور . بو قادي نجغز بويله ترك حيات ايدر ،
لكن اثرى اولمز . چونكه سرگذشت انسانته قارشمش ،
اندن بر صحيفه اولمشدر . بو محرز نك مناقبندن برى ده
انكليز شاعرى مشهور لورد (بايرون) ايله قارىسى
لادى (بايرون) آره سنده ، حالاده اونودلمايان منازعه
ومنافرتده ضعيفدن ، مغدوردن ، قاديندن طرفه ميل
ايتمى ، شديدالمال توپيخنامه لرله شاعرك بو حقمز لغندن ،

یعنی زوجه سنیہ روا کوردیکی معاملہ دن طولانی حاضرہ سنی
 خیر پالامسیدر . غریبدر ، بوادیبہ نک خبر وفاتی بورایہ
 واصل اولور اولماز بیلدکلر مدن کیمہ راست کادمسہ
 بوندن بحث اییدیوردی . بواشتہار بنی مراقہ دوشوردی .
 صوکرہ اکلام ، مکر شوذکر ایتدیگمز حکایہ همان
 بتون اوروپا عالمندہ ، محله مکتبلرندہ طبقی معہود
 (روبنصون) کبی برقرائت کنسانی ، اولارق الدن الہ
 دوران اییدیورمش . لکن بوزمین (روبنصون) دن
 پک مہم ، پک رقیق ، پک سوز شک . او قدرکہ عادتا قابی
 حزن ایلہ مالامال اییدیور . ہلہ اطفال معصومہ نی ہونکور
 ہونکور آغلایور . بو کتاب ہرلسانہ بش اور کرہ ترجمہ
 ایلدیکی خالدہ لسانمزہ ہنوز نقل اولونماش .

بومشاہیرک ایکنجیسی ایسہ عصر حاضر ابتدالرینہ
 طوغری یتیشن (مارسلین دہ بوردمور) اسمندہ
 برشاعرہ کہ حزنیلہ ، ملالیلہ ، حالیہ ، مناسبانیلہ شعرای
 خیالیونک سر افزانی ، (لامارتین) ی آندیریور .
 کچن کون (دوئہ) دہ ، مسقط رأسندہ بوقادینہ برہیکل
 رکز ایلدی . بوسیبیلہ غبارنسیان ایلہ پوشیدہ بر خاطرہ ،
 برشہرت ظاہرہ اخراج اولوندی . حقیقت (مارسلین)
 فطرۃ شاعر ایمش ، شعرندہ اولیلہ حزین پارچہ لر وارکہ

بودورده بيله سوه سوه او قونيور . بتون ادبای خياليون
 هوغولر ، آلفرد ده وينيلر ، موسهلر بوشاعره ني بحق
 تقدير ايدرلر مش . هله (لامارتين) بر شعرنده شو وجهاه
 تجيل اتمش : « سسك مينى مينى قوشلره حزين حزين
 تعاليم آهنگ ايلر . تاكه صياد بي امان بونكله مرهمته ،
 رفته كلسونده او بچاره لره ايلشمسون ، ايلشمسونده
 يووالرنده راحت راحت قول ، قاناد بيوتسونلر . فقط
 سنك سسكده بر نغمه مرغك مقلديدر ، اويله حزيندر ،
 اويله دلفريبيدر . نسيم سحر ازوا گاه درد وماللكي
 نه قدر تحريك ايدر سه روحكده او قدر محرق فريادلر
 ايشار ايلر . »

ايشته زمانك ايكي اوچ شاعري بالانفاق بوشاعره ني
 گوشه نسيان دن قورتارديلر . دها برهفته اولي (مارسلين)
 دن اثر او قويان بك سيرك ايكن شمدي حد دن زياده
 صيقلاشدي .

اوچنجي شهيره دوران ايسه ژان دار قدر . فرانسه ني
 هيچ بردورده بر لحظه اشغال دن خالي قالميان ژان دارق
 بو هفته ورد زبان عام اولدي . چونكه (ريمس) ده ارکان
 حكومت حضورنده بو وطن پروره بيوك برهيكل ركز
 ايدلدي . ژان دارقه دائر تفصيلاته كيريشمكه لزوم يوق .

انجق شو فکر غریبی عرض ایده میم . محرر لر دن بری شو فرستدن استفاده ایله انجمن دانش کبیرده کی اعضانک قرقنه بردن مراجعت ایله یور . بو بایده کی فکر لرینی ، رایلرینی صور ییور ، طبیعی هب تقدیر و تکریم ایله مالی جوابلر آلیور .

*

(ادمون دوغونقور) کچن کون وفات ایله دی . بو خبر بلکه ممالک اجنبیه یی چوق مشغول ایتمز . فقط فرانسه مطبوعاتنه بوندن زیاده تأثیر ایدن حوادث نادر در . (غونقور) لر قدر بودورده بر مرتبه بلند ادب احراز ایدن ادبا آذر . (غونقور) ایکی برادر لر ، (ژول ، ادمون) اوبری ، کوچکی ۱۸۷۰ ده ترک حیات ایله - مشدی . بو ایکی قاردش ویر لر ، برابر یازی یازار لر . (ژول) ک وفاتنه قدر یکر می جلدی متجاوز اثر وجوده کتیر لر . بونلرک ایچنده اویله لر ی واردر که عصرک نفائس آثارندن معدوددر . ایلاک اوکجه کوچک مقاله لرله باشلار لر ، صوکره رسمه ، انتقادات رسمه قویولور لر . اون سکزنجی عصرک تاریخ نفائسنی ، لوحه لرینی ، آثار لطیفه سنی ، قادینلرینی موشکافانه تدقیق و توصیف ایدر لر . مصنوعات و معمولات نفیسه ایله کشف طبیعت و ماهیت

قیلار لر . بالاخر مده بوسبتون وادی حکایه یه دوکولور لر . ایشته بووایدنه ذروء کالی بولور لر ، اونه اسلوبدر ، اونه معنادر ، اونه تحلیلدنر . ایکی ذکا ، ایکی پارلاق باش باشه ویریور ، بدیعهلر حصوله کتیریور ، بو اشتراک نهدر لو اولیور ، ایشته غرابت بونقطه مده در : (زولا) نک قولنجه هر ایکی برادر بردن بر موضوعی تصویره قویولور لر ، سوکره بوتصورتی یکدیگریله مقابله ایدر لر ، اکوزلارینی بکنیر آیلر لر مش . اثرک هر حقیقه سنی بویله جه اولا آیری آیری یازار ، سوکره بالمقایسه حذف و اثبات قیلار لر مش . مثلاً (سورفیلومن) حکایه سنی یازار کن برابر جه خسته - خانه لری طولاشمشلر ، کافه وقایعی نظره تحلیلدن کچیرمشلر ، ذاتاً اثر بوتحلیلاتک قیل یازار جه سنه متین ، بدیع براسلوب ایله تصویر و تطبیقندن عبارتدر .

۱۸۷۰ دن سوکره (ادمون) یالکز قالیور ، اسکیمی کبی جودت و و فرتله اثر میدانه قویامیور . مع مافیله یینه یازیور . بعضلری بویازیلرک اولکیلردن ده آز قوتده اولدیغنی ادعا ایدیور لر . بنجه بو ادعا طوغریدر . آنجق بوندن (ادمون) ک (ژول) دن اشانغی اولدیغنی هیچ بر زمان اکلاشلماز ، او بری او وقت اوله یدی ده بر یکی بر حیات قالایدی ، یینه بویله اولوردی .

(غونقور) لرك حياتى باشدن باشه حقيقى برحيات
 اديبانه در . ادبياته ، نفاسته وقف اولونمش برحياتدر .
 بو عمرده سراپا برامل تجلی ايله يور : ادب ، صنعت ،
 نفاست . نه ذوق عائبه ، نه ميل ديگر . صرف ادبيات ،
 صرف صنايع نفيسه ، بدايع صنعتله كلين كچي مطرا بر كاشانه ،
 ينه اودرجه صاف ، لطيف برمعيشت ، هيچ قابالقندن ،
 عاديلا كدن اتر يوق . هر فكر ، هر حال ، هر معامله كزیده ،
 حتى لوازم بشريه ايله تأليف قبول ايمه يه جك درجه ده
 كزیده . . بو طبيعت ، بو صنعت ايكي برادري مسعود ،
 جهانده نه قدر سعادت قابلسه او قدر مسعود ايدييور .
 ثروت ، شهرت ، رفاهيت يولنده كيدييور . اولد كدن
 صوكره ده ادبياته معاوننده ، مقصدلرينه خدمتمده دوام
 ايمك ايجون (غونقور) لر امللر نجه برانجمن دانش
 تصور ايدييور لر . اوكلی مان ومناللر نيده بوامله نذر
 ايله يور لر . (غونقور انجمن دانشي) و صيتنامه دن
 اكلا شلديغنه كوره ، اون اعضادن مركب اوله جقدر .
 بونلردن سكز يني حياتنده (ادمون) انتخاب ايمش ، ديگر
 ايكسني بوسكز اعضا انتخاب ايده جكلر در . بو اعضادن
 هيچ بري بيوك انجمن دانشدن اولمايه حق ، بعدالانتخاب
 اورايه كيرسه اوتهدن مستعفى نظريله باقيله جقدر . ده

تحفی بوانجمنده شعره رغبت یوق . دیمک . انلرجه
بووادی او قدر مساعد اولدینی حالدہ بیله فرانسلر زمین
شعری ینہ جدی بولما یورلر .

شوبله جمللاً ماعیتی بسط ایلدیکمز (غونقور) لرك
مزیت ادیہ لرینی نشریح ایچون ستونلر ، صحیفه لر ایسترکه
بونو ده ایکی اوج آیه قدر (اقدام) ه نقله باشلا یه جغمز
صوروبون ادبیات طبیعه درس لر نده بولورز . طبیعیون
ادبیاتنک ایکی بیوک مؤسسہ ، تمثال مشخصی (غونقور) لر
ایله (زولا) در ، فقط بریکی ده اعتراف ایلر : حق
و فضل تقدم او برلرینکدر . ذاتاً بوندن اون بش کون
اول برضیافت ادبیہ اولدی . (غونقور) ه رعایتندن
(زولا) مقام ریاستی قبول ایله مه دی . (غونقور) محب
خاصی (دودمنک) اونده وفات ایله دی . بوصول زمانلر نده
اخیراً نشر ایله دیکی « دفتر اعمال » ک صوتک جلدی ایچون
ایجه هدفلره ، تعریضلره اوغرامشدی ، الیقین دوستلری
بیله کندنندن اوزاقلاشمشدی . بو « دفتر اعمال » نه غریب
اثر در . ایکی قاردهش اله معنی ، ماده فیل دیشندن معمول
برقلم آلهرق ، نه کوردیلر ، کیمی کوردیلر ، نه دوشوندیلر ،
نه کوریشدیلر سه بدیع برشیوه ایله کونی کوننه بلاقید ،
بلاحتراز بو صحیفه لره درج ایدیورلر . قاردهشک وفاتندن

صوکره (ادمون) بوقیوداتده ینه دوام ایدیور . فقط
اکثر سطر لر معاصریندن بعضرینه فنا طوقوندینی ایچون
بونلری شمذیلک قسماً بالتنقیح نشر ایلهدی . او یله ایکن
اوقدر تهذیباته اوغراددی که صوکه سنه لری ، صوکه جلدی
کری چکه رک بر درجه ده ا تعدیله مجبور اولدی .

*

(پتی ژورنال) بوهفته آناق یاریش لری ترتیب ایلهدی .
طبقی آتنده اولدینی کبی (ماراتون) یاریش لری . قرق
کیلو متروکه اوراده ایکی ساعت اللی بش دقیقه ده قطع
اولوندی ، بوراده یکر می اوچ دقیقه ده اوکجه بیتدی .
بوتفصیلاتک بکا عا ئد جهتی یوق . آنجق بر صباح برای
تنزه پارس جوارنده بریره کیدرکن تصادفاً بویاریش جیلر
اوکمه چیق دینی ایچون شوسطر لری یازیورم . بر کلیسانک
اوکنه بر جم غفیر بریکمشدی ، کنارده بر ماصه ، اوزرنده
مرکب ، برده بیوک بر تمغا واردی . قوللرنده (پتی ژورنال)
علائمه لره بر ایکی آدم اشاغی یوقاری کزینور لردی .
دیرکن اشاغیدن طوغری ، کلیور ، دیسه بر کورولتی
قوپدی . یشیل قرمزی بر جانباز اثوابیله صاریشین ،
اوتوز صولرنده بر یاریش جی کوروندی ، اورتا بر سر عتله
قوشیوردی ، یوزی کوزی قان ایچنده ایدی . اوتوز

کیلو مترو مسافه قطع ایتمش ، بر ساعت الی دقیقه در
 قوشیورمش ، محل مقصوده وصول ایچون دها اون
 کیلو مترو مسافه قطع ایده جکدی . تمغا مأموری
 بویاریشجینک قولدن طوتدی . بر تمغا اوردی . لاقیر -
 دیسندن حریفک انکلیز اولدینی ا کلاشلدی . ایکنجی
 یاریشجی بش دقیقه صوکره کلدی که بودها کنج بر فرانسز
 ایدی . او بری قدرده یورغون دکلدی . زواللی تمغاده
 بیله طور مق ایسته میوردی ، برنجی یه اودرجه یتشمک
 ایسته یوردی . بر چاریک ، یاریم ساعت ، بر ساعت صوکره
 پی در پی او بر یاریشجیلر کلدیلر . کیمی آرتق یورویه -
 میور ، قهوه نک اوکنه بیقیلیور ، قالی یوردی . کیمی
 بر ببرا ، یا بر سودلی قهوه ایچبور ، ینه یوله قویولیوردی .
 بعضیلرینک آیاقلرنده کی قوندره لر بیر تیلمش ، فیر لامشدی ،
 بعضیلرنده ایسه بونلرک بر تکی چیقمش ، برنکی طور ییور -
 دی . برنجیلکی بو اوکجه کچن انکلیز قازانمش .

بومسافه یی بر حیوان بیله بو قدر سرعتله قطع
 ایده مزکن شو یاریشجیلره تعجب ایتمه مک قابلمیدر ؟ فقط
 حریفلرک یاریش ائناسنده کی حاللری جدا قورقونج ایدی ،
 فی الحقیقه سعی کوزل بر نعمت ، انسانیت ایچون برزینت
 ایساده تعب درجه سنه وارنجه سیمايه بر چرکینلک ویریور .

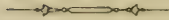
کوزلر چوقورلاشیور . آان بوروشیور ، آورده
 کوچیور ، اعصاب اودرجه تبدله اوغرایور .
 هریاریشجینک یاننده درت ، بش دراجه سواری
 واردی . بونلر اوکدن قوشیور ، یولده کی قهوه لرده
 اقتضاسنه کوره آرقاداشلرینه قهوه ، بیرا حاضر لایورلردی .
 یاریشجی ده همان طورمادن ، دیکنمه دن بونی ایحیور ،
 یولنه درحال قویولیوردی . شاید دیکله نه جک اولورسه
 واه باشنه ، چونکه برقدحی ایکی به ، ایکی بی اوچه ،
 بندیره رک طیقانوب اوراده قالمق محققدی . نته کیم
 برقاچی بویله اولدی . حاصلی بویاریش بکا طبقی اطفالمک
 اوینادینی اسیر آلماجه لری اخطار ایله دی .

*

* *

کچن هفته کی مکتوبمده (لیونه) برادرلردن ، بویکی
 موسیقی شناسدن بحث ایتدمدی . بو برادرلر ایکیزدر .
 بری (آناتول) ، او بری (هپسولیت) هر ایکسی ده
 اختیاردر . اوان شهرتلری ایمپراطورلق زماننده حکم
 سوردی . شخصاً بر برینه غایتله بکزه من بویکی قاردش
 معنی ده یکدی بکرینک نمودجی ایش ، برینک سسنی
 اوبرککندن تفریق ایتک مشکلات ایله اولیورمش .
 ایشته آراده هنوز هفته کچمه دی بریکی اولدی ، او بری

آغلایور . سکسان سنہ در یاسندن آیرمادیغی قاروشنک
 فراقہ تحمل ایدہ میور . ایکیزلرده کی بورابطہ متقابلہ
 قلبیہ نہ در ؟ برینہ بر حال اولسہ تاثیر دیکرندہ کوریا یور .
 بوایکی موسیقی شناسک لطافت صوتیہ لرندن صرف نظر
 بر عصمت و ظرافت ایچندہ سکسانہ قدر ایرن حیاتلری
 شایان تماشادر .



چین حکایہ لری

چینک فوت العادہ سفیری (لی ہونغ چانغ) آوروپایی
طولاشیور ، طورییور . روسیہ ، آمانیا ، فلمنک ،
باچیکا . شمدی دہ پارسہ کلدی . موسقووادہ انواع
تلطفات والتفاتہ مظهر اولدی . برلیندہ آلقیشلانندی ،
بسمارق ایلہ قول قولہ رسم چیقاردی . بروکسلدہ دہا
ایلری کیتدی . حال بوکہ بری طرفدہ رقیب ، رقیب
مسعود ومظفری ژاپونیا جنرالی (فیسیمی) بوشعشعہ
توجہ واستقبالی کورمہ دن کچدی . بوکا سبب برطرفدن
چینک اوتہ دن بری اوروپا ایچون برکنزبی انتہای غرائب
اولسیدر ، دیگر جہتدن ایسہ بوسفیر فوق العادہ نکہویت
سیاسیہ سیدر :

(لی ہونغ چانغ) تقریباً تیش ، تیش بش یاشندہ .
امثالہ نسبتہ ایری برذات ، او قدرکہ همان چینلیلر ایچندہ
بوجئدہ آدملر نادر اولسہ کرک . آرقہ سندنہ صاری
برلباس ، طورندہ ایسہ علامت ذکا وارہ . قفا قوری دکل ،

کوزلر اطرافه بوش بوشنه باقمايور . حتی متصل الدن
دوشمهين اوزون برسیغاره بواشتغال ذهني ظاهرده
ستر ایچون اولمیدر .

نه ایسه ، بومعلومات سیاسی باشقلرینه ترك ایله
مقصدم شو صحیفه لرده چین ادبیاتندن برپارچه بحث
ایتمکدر . اوت ، چین ادبیاتی شایان بحثدر . فرانسه نك
سابقاً چین سفیری ادیب ، خلوق ، چین لساننده ،
فرانسزجه یه ده کوزلجه آشنا برذات ایمش .

(ره ووده دوموند) کبی بر مجموعه ممتازه موقوتده
مفید مقاله لر نشر ایتمش . چینه دائر اوروپاده دوران ایدن
برچوق خرافاتی جرح ایله دکن ماعدا عادات افرنجیه دن
کلیسنه تجاوز ایله مش . مثلاً اصول وعوائد ازدواجی
استخفاف ایدیور ، « اوبال آبی نهدر ؟ اوناصل قاری ،
قوجه در که عقددن صوکره کلیسنا چیقارق اولرینه دکل ،
آرابه نره ، واپورلره ، شمندوفرلره قوشوشیورلر .
کونلرجه ، آیلرجه در بدر ، اقلیم باقلیم طولاشیور ،
طوریورلر « دیور . بوندن صوکره مبحث ادبه کچور ،
چین حکایه لریدن نمونه لر ویریور . چین حکایه لری او قدر
بوش دکل : ایچلرنده حکیمانلری ، ادیبانه لری وار .
مدهشلی ، مؤملری وار . حاصی هر نوعی وار . چین

فلسفه‌سنة بو حكاياتده هپ تصادف اولونیور . بونلردن
 بوجه آتی بر نمونه عرض ایدیوروز :

*

**

بیاض یلپازه لی برقادیئک سرگذشتی

(صونغ) مملکتی اهالیسندن (چو آنغ چین) نام
 ذات برادیب ایدی . اودر جده که حکمت ادبی بوشتون
 فنادن بوسبوتون تنزیه نفس ایتمکه قدر واردیریوردی .
 بوندن ماعدا حقیقی برچینتلی اولدیغندن ابدیتده اینامه -
 یور ، بنا برین تسکین روح ایچون خطیئات بشریهدن مال
 ومناله میل ورغبتدن فراغت ایله تسلی بولیوردی .
 وفانندن سوکره ایسه اخلاجه دنیانک مسعود و محسو -
 دلرندن عد اولوندی . وقتيله برسمای اصفر التنده ،
 نهال وشکوفه لر ، سکودلر ، یاسمنلر اراسنده یاشارکن
 (چو آنغ چین) اولیله یرلرده خیالپرستانه طولاشیور ،
 طورییوردی که بورالری زهرلرذر ، بودوران نه ایچوندر ،
 کندی ده بیلمیوردی .

برصباح سوق روزکار ایله (نام هوآ) طاغنیکن انکلرنده
 کزرکن بردن بره مزارستانده بولنیویوردی . زمین
 زمین میتلر عادت بلدیله اتباعاً الهنمش طوپراق تپه لری
 التنده یاتیورلردی . افقی احاطه ایدن بولایمد قبرلری

کوریر کورمز ، سیاح ادیب شویله تفکره باشلادی :
 افسوس! ایسته بتون طرق حیاتک . میعادی . برکره
 اقامتگاه موتایه کیرلیمیی ، آرتق رجعت قابل دکل .
 بوفکر او قدر غریب کورنمز اما کافه فلسفه صینی
 محتویدر . چینلیلر انجق بر حیات بیلیرلر . او حیات که
 شمس ایله منوردر ، چیچکلرله مزیندر . بوندن ما عدا
 اکلنجه ایچون یشیل ، قیرمزی برچوق آهملر تصور
 ایدرلر که بونلره احیای اموات قدرتی ویریورلر .
 فقط (چو آنگ چین) اونوع فلاسفه مغروردهن ایدی که
 بویله یازیحیلرله مشغول و متسلی اولمغه تنزل ایتمزدی .
 ایسته بووجه ایله مقبره ده کزرکن بر کون لباس
 ماتم کینمش . کنج برقادینه راست کلدی . لباس ماتم :
 یعنی قابا ، دوز قماشدن بیاض بر اوربا . . بو قادین هنوز
 اورتولمش تازہ ، یکی بر مزارک کنارینه او طورمش
 بر یلازه سالایور ، طور ییوردی .
 بو قدر عجیب بر حرکتک اسبابخی اکلامق مراقه
 دوشدی ، (چو آنگ چین) کنج خانمی ادبله سلامیه رق :
 — خانم ، بو مزارده یاتان کیمدر ؟ نیچون شو
 طوبراغی متصل یلازه له مک زحمتنده بولونیورسکیز ،
 صورایلی میم ؟ بن فیلسوفم ، تحریء اسباب ایله .

مشغولم . . بوسبب ایسه هیچ احاطه مه کیرمیور .
دیدی . قادینجغز یاپازه سنی صاللامقده لاینقطع
دوام ایدیوردی . قیزاردی ، بوزاردی ، باشنی اوکنه
اکدی . برایکی سوز سویلرکی اولدی اما فیلسوف
ایشتمه دی و نافله یره سؤالی تکرار ایلدی . ماتمزه
قادین آرتق هیچ قولاق ویرمیور ، روحنک وار قوتیله
یاپازه سنی صالالیور ، طورییوردی . (چوانغ چین)
اورادن متأسفانه آیرلدی . فکرنبجه جهانده هرشی هیچ
حکمنده ایدیسه ده بحسب الطبیغه افعال بشریه وبالخاصه
قادینلر ککیلرک اسبابی اکلامق میلنده ، مراقنده ایدی .
بوغریب مخلوق ایسه اک درین برحرص تجسسی فنا
صورتده او یاندرمشدی . هم آغر ، آغر نزهنی تعقیب
ایله یور ، هم ده برکله بک قانادی کی متصل صاللانان
یلپازیه دونیور دونیور باقیوردی . دیرکن قارشیسنه
براختیار قادین چیقیوردی . ایله فیلسوفی او برلرندن
یوکسکجه برقبرک کنارینه چاغیردی . شوسوزلری
سویله دی :

— ایشتم : خانمه بر سؤال صوردیکنز ، جواب
آلامادیکنز ، بن مراقیزی دفع ایده بیلیرم . بوکا مقابل
امید ایلرم که سزده بکا برقاچ پاره ویریرسکزده کیدر

تمدید حیاتم ایچون راهبردن برورق سحر انگیز
آلیم .

(چوانع چین) کیسه‌سندن پاره چیقاردی . اختیار
قادینده شوماجرایی نقل ایله دی :

— برمزار اوستنده کوردیککنز شووقادین (لو)
خاندنرکه اوزون برخسته‌لقدن صوکره اون بش کون
اول وفات ایدن (تائو) نامنده برادیک طولیدر ، او
قبرده قوجه‌سنگ قبریدر . قاری قوجه یکدیگری متحسانه
برعشق ایله سویورلردی . حتی صوک نفسده بیله (تائو)
قاریسندن افتراق آجیسنه بردرلو دایانامیور ، بوقادینی
بویله بهار حیاتنده جهانده براقه‌رق کیتمک دردی
جکرینه ایشله‌یوردی . مع مافیله فلاکتته قاتلانندی ،
چونکه طبعاً پک حلیم ایدی ، مقتضای قدره دائماً بویون
اکیوردی . خسته‌لق اشناسنده (لو) خانم (تائو) نک
باش اوچندن هیچ آیرلمايور ، قوجه‌سندن صوکره
دنیاده یاشامایه‌جغنی ، فراش ازدواجه ناصل اشتراک
ایلدیسه‌ده قبرده اولیله اشتراک ایده‌جکنی عهدلر ایله
بیان ایلیوردی . لکن (تائو) بوکا جواباً :

— خانم زنه‌ار بویله یمین ایتمه‌یکیز .

دیدی . قادین :

— شاید ، سزدن سوکره یاشامق مجبوریتنه دوشر-
 سه م ، کوزلریکز قانداقدن سوکره ده شو ضیای شمسی
 کورمکه محکوم اولور سه م ای بیلکیزکه باشقه برینک قاریسی
 اولغه اصلا رضا کوسترمیه جکم ، ناصل ساده بر روحه
 مالک اولدسه اوله جه ساده بر قوجه ایله اکتفا ایده جکم .
 جوابی ویردی . لکن بوکا مقابله (تاؤ) :
 خانم زنهار بویله ایتمه ییکز .
 دیدی .

— اوح ! (تاؤ) ، (تاؤ) براقکز بی ، باری بش
 سنه یه قدر اولنیه جکمه عهد ایدیم . لکن بوسفرده (تاؤ) :
 — خانم ، بویله یمین ایتمه ییکز . انجق مزار یمک
 اوستنده کی طر پراق قورویخجه یه قدر بی اونوتمایه جغکزه
 یمین ایدیکز . کافی . .

(لو) خانم ده بونکچون بیوک بریمین ایتدی .
 (تاؤ) بردها آچامق اوزره کوزلرینی قاپانجه خانم
 یأسندن چیلدیرر کی اولدی . کوزلری آتش دموع
 ایچنده یانیور . طیرناقلرینی کسیدیکی کوچک یچاق ایله
 یاناقلرینی بتون چیزیوردی . فقط هرشی کچر ، بوسیل
 غمومده کچدی . کیتدی . (تاؤ) نک وفانندن اوچ
 کون سوکره (لو) خانمک کدری ده معقول بر شـکله

کیردی . قوجه سنک تلامیندن برکنج کنیسنه بیان
 تعزیته کلدی . طبیعی بوبله بر مسافری قبول ایتمه مزلاک
 ایده مزدی ، آه وواه ایله قبول ایتمدی . بوکنج تلمیند
 غایت مزین ، چهره جهده لطیف ایدی . مکالمه واقعهده
 بر پارچه (تائو) دن ، برچوقده خانمندن بحث ایلهدی .
 خامک پک لطیف اولدیغنی ، زیاده سیله خوشنه ، ذوقته
 کیتدیکنی کنیسنه سویلهدی . اوده بوندن ممنون قالدی .
 تلمیند عودت ایده جکنی وعد ایله کیتدی . (لو)
 ایسه بوکا انتظاراً ایشته کوردیکز ، قوجه سنک مزاری
 باشنه کلدی ، کوتنی یلپازه سنک روزکار یله طوپراغی
 قورتمغه وقف اییدیور .

اختیار قادین حکایه سنی بیتر بیتر فیلسوف
 سویله جه تفکره قویولدی :

— عمر شباب قیصه در . اذواق قادین ارکک
 کنجلی هوالره اوچریر . هر حالده (لو) خانم صالح
 برقادیغز ایمش که عهدینی پایمال ایتمک ایسته میور .

*

* *

فرانسز محرر لرندن بری بو حکایه یی نقل ایتمکدن
 صوکره صوک سطره تلمیح ایله اوروپا نسوانی بوندن
 عبرت آسون دیور .



کچنلرده پارسک امتحانلرندن بحث ایدیوردم . بو
کونده بوامتحانلره طلبه یه حاضر لایان مکتبلردن ، (ایسه)
دیدکلری مکتب اعدادیلردن دم اورمق ایسترم .
فرانسه ده اقسام تحصیلدن تحصیل اعدادی جدا مکملدر .
مکتب سلطانی قیراطنده یالکز پارسده یکریمی متجاوز
مکاتب رسمیه واردرکه اک بیوک معلملرک تحت اداره -
سنده در . علوم عالیهنک اساسی علوم اعدادیه ده اولدینی
ایچون بونوع تحصیله ویریان اهمیت یرنده در .

پارسک کوچک بیوک مکاتبی همان عمومیتله (قارتیه
لاتن) دیدکلری محله ده مجتمعدر . صور بون ، قولله ژ
دوفرانس ، مکتب حقوق ، مکتب طبیه بوراده اولدینی
کبی (ایسه) لرک اکثریسی ده بو محله ده کائندر . مکتب
حقوقک آرقه قپوسندن چیقیلنجه قارشیدن یان یانه (سنت
بارب) ، (لوئی لوگران) ایسه لرینه تصادف اولونور .
قوص قوجه ایکی بنا . . هر برنده اوچ یوزی متجاوز

طلبه وار . برنده کی شاگردان ایسترسه او برنده بعض
 درس لر تعقیق ایلر . چونکه یان یانه درلر . (سنت بارب) دن
 یتیشن اعظم پک چوق . (لوئی لوگران) ایسه ادبیاتده کی
 تدریسات مکمله سیله مشهوردر . بوسوقاقدن آز یحوق دها
 یوقاری کیدیله رک (پاتسه ئون) دینیان مدفن مشاهیر
 کچیلنجه (هازی قاتر) مکتبنه واصل اولونور . بوده
 تدریسات ادبیه سیله مشهوردر که ذاتاً هر خصوصجه
 (لوئی لوگران) ی آندیریر . بونلر همان ایکیز کیدر .
 بوایکی دارالتدریسکده لباس رسمیلری بردر . بونلره
 (قارتیه لاتن) ک (لیونه) برادرلری نامی ویریلیر .
 (لیونه) برادرلر معروف ایکیز موسیقی شناسلردر که
 پارسجه پک زبانتدرلر . (سن میدشل) جاده سنندن
 اینرکن ایسه صول قولده قوجه بر بنایه تصادف ایلر سکیز که
 بوده (سن لوئی) مکتب اعدادیسیدر .

اقشاملری کچرکن کوریلیر . قاپونک یاننده کی بیوک
 اوطه ده هیئت تدریسیه یشیل اورتولی بر ماصه نک
 اطرافنده اجتماع ایدرلر ، مذاکراتده بونلورلر . (سن
 لوئی) تدریسات ریاضیه جه پک مکملدر . بودرت مکتب
 شو ذروء علمک چارپاسیدر . هر سنه بر مسابقه عمومیه
 اولور . هر برنده اکا کوره طلبه یه مکافات ویریاپر . ینه

دیدگری حالد هـنوز ابتدادن طـاغیایویرن (مەدن)
 مسامرەلری ارکانندن ایدی . (رونی) اسمنده ایکی
 قاردش که غایت کوزل کوچک حکایه لر یازارلر . (اوقتاو
 میربو) ، (کوستاوژو فرووا) ادبـادن ، غزته جیلردندر .
 نہایت (پول مارغریت) مشهور بر حکایه نویسیدر .
 کری قالان ایکی اعضایی ده بو اعضای منتخبه انتخاب
 ایده جکاردر . لکن بونلردن بعضیلری بالخاصه (پول مار
 غریت) بیوک انجمن دانشه کیرمک آرزوسنده اولدینی
 جهتله شوہیئت بیله محافظه اولوناماسه کر کدر . شاعر لک
 بوزمرء ادبایه عدم قبولی ایسه بو بایده ایکنجی بر
 محذوردر .

دیگر طرفدن سنوی آلتش بیک فرائق ایرادی
 بولمق ایچون کلی بر سرمایہ ایستہ یورکه بر چوق معمولات
 ذی قیمتدن ، آثار عتیقہ دن ، او یونجاقلردن عبارت
 بولونان متروکات بو قدر پارمی میدانہ کتیرہ منر سانیلیور .
 محررک اقرباسی ایسه بویله بر خیال خام یوزندن شو
 میراث وفیری الندن قاچیردقلری ایچون ضمناً شکایت
 ایلپورلر .

بو قدر محاظیردن ما عدا برده اعضای انجمن آراسنده

بحسب المسلك بر منافرت و فیره وار که مشکلاتی صوت
درجه یه وارد یزیور .

*

* *

انکلیز لک پارسجه مناقبی غریبدر ، بن بونلری
اکثریتله اویدیرمه صانیردم ، فقط شمدی باشمه کادی ،
صحتنه قانع اولدم . مثلا (آلکساندر دوما) خاطر اتنده
اکلاتیور : لوندرده برلوقانطیه کیرمش ، مانظار یمک
ایسته مش ، بر درلو غارسونه انکلیزجه منطاری اکلاته -
مامش ، نهایت قورشون قلمیله بر کاغذک اوسته بونباتک
رسمنی یاپارق حریفه کوسترمش . اوده : «اعلا ، اعلا
اکلاشادی» دییه کیتمش ، برشمسیه کتیرمش . . یینه
پارسده برلوقانطیه انکلیزلردن بری « غارسون . .
بریفتک » دیمش ، حریف بر معتاد « آوق پله زیر
avec plaisir موسیو ! » جوابی ویرمش ، انکلیز : « یوق ،
avec pommes de terre » دیه مقابله ایتمش .

کچن کون برسفرده حسب التصادف یاننده آمریقالی
برقادین واردی . النده کوچیچک بر قاموس متصل
فرانسزجه او کر نمکه ، سویله مکه چالیشیوردی . لکن
بوسعینده او قدر کری ایدی که سوزلردن انحق درتده
بری زور اکلاشیله بیلیوردی . بکا کوچ حال ایله

دیدی که : « سزده اجنیدسکز بلکه فرقه واریرسکز .
 هانکی فرانسزه برشی سورسه کز اوموزلرینی سیلکه رک
 جواب ویریور » بونه دیمک ؟ دوشوندم ، نهایت اکلا-
 دم : قادینک فرانسزجه سی مشکلات عظمی ایله تفهم
 ایدیلیور . مخاطبده بودرلو مشکلاته دوشونجه طبیعی
 برصورتده اومرز سیلکیور ، فقدان فهمنی اثراب
 ایله یور ، طورییور . ایشته بو حکم شو حالدن ایلری
 کلیور . ینه بوقادین پرنسس (مو) نک ازدواج اخیرندن
 بحث ایدرکن قاموسنی قاریشیدردی ، قاریشیدردی ده
 بوبر (mariage de pente) در دیدی . (inclination) ی
 (pente) ایله ترجمه ایتدی که تمایل یرینه (اینش) دیمکدن
 فرقی یوقدر .

بوقدر نقصان ایله برابر ولو بر انکلیرجه بیلن ایله
 اولسون ، شوقادین متصل فرانسزجه قونیشیور بولسانی
 اوکرنمکه عزم ایتمش ، ممکن دکل عزمندن کری طور -
 میور ، بز اولسه ق صقیلیرز ،

*

* *

فرانسه رهبانندن شودورده اوچ بیوک واعظ وار .
 بونلرک اوچی ده هم واعظ ، هم محرر اولدقلری ایچون
 زمان زمان پارس مطبوعاتی ، محافنی اشغال ایلیورلر .

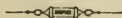
بوذاتلر : مونسینور (دولست) ایله (مونساربه) ، برده
 (پردیدون) در . (دولست) ك موقع سیاسی ده
 واردر . بعضاً کرسی روحایده ، بعضاً کرسی سیاسیده
 وعظ ایلر . (مونساربه) اکثریا صوت بلندی (نوتردام
 دوپاری) کلیسایده ایشتدیریر . (پردیدون) ایسه
 هریره کیرر ، هرشیدن بحث ایدر . کوزل سویلر ،
 کوزل یازار ، ادبیات حاضره نی خیرپالار . کچن کون
 انتشار ایدن بر اثرنده « بوادیات مریضدر . خسته لر
 ادبیاتیدر ، فکری تلخ ایلر ، وجودی قدرتدن دوشوریر .
 باقکز شو حکایه لره . اچلرنده سوه سوه اوقونور ،
 نجات فکریه دن ، عصمت بدنیه دن دوام اورور بر صحیفه
 وارمی ؟ هپ یأس ، هپ فریاد ، هپ چوروك . . بویله
 مزبله لردن ، بودرلو خاشا کدن توقی کرک « دیوردی .
 دونده (آلبرلوغران) مکتبک توزیع مکافاتنده تربیه یه ،
 تربیه ملیه یه دائر اوزون ، بلیغ برنطق ایراد ایلدی ،
 بوکله نك معناسنی شرح ایتدی . صوکره فرانسه ده کی
 اصول حاضره تربیه نی مؤاخذه قیلدی .

فکر نجه تربیه ، تربیه ملیه احکام دینییه مستند
 اولمیدر ، بویله اولمازسه چورکدر ، ثمره ویرمز . بویله
 بر تربیه نك وظائفی نهدر ؟ ایکیدر . برنجیسی تکاملات

شخصیه‌یه خدمتیدر ، ایکنجیسی ده غیرت و فعالیتیه دائر
تعلیمات و القا آتیدر .

بوندن سوکره فرانسه خلقنک مأموریتیه ابتلاسندن
بحث ایله دی . بونک اسبانی کوستردی .

(پردیدون) ک سوزلری قادینلره ، کنجلره چوق
تأثیر اییدیور . بونکچون شو اجتماعلرده نسوان کلیتله در .
پارس قادینلری ظاهرده سیاسیات ایله اوغراشمازلر . لکن
برطرفدن ادبیات ، او برجهتدن دینی و علمی مباحثات
دولاییدیلله هر مسئلهیه قاریشیرلر . (پردیدون) کبی واعظلر
ایسه بویولده اعلا دلیل اولدقلری ایچون خوشه
کیدییور ، مقبوله کچورلر .



نقش برآب

بوہمتہ (آلکساندر دومافیس) ک (لینا) عنوانی

- کوچک برائری ، برخاطرہنی ترجمہ ایدیوردم . .
باقدم کہ محرر پک چوق یرلردہ کدیلا ایچون بر میل ،
بر محبت کوستریور . مثلاً لطیف ، کوزل ، شوخ بر مخلوقی
کدی یہ بکزم تیور ، قادین شکلندہ بر کدی ، کدی سود
ایچر کبی دوداقلرینی دیلیلہ ایصلا تیور ، . . دیور .
اوروپالیلر کدین زیادہ کوپکی سورلر . پارسک ہراوندہ
ہمان بر کوپکہ تصادف اولونور ، کدی یہ ہیچ تصادف
اولونماز (دوما) نک طبیعتی ، مراقی خلقنک تمایلنہ
دائماً بر استنا تشکیل اتمکدر . چونکہ بوقوجہ محرر
اویلہ کورہ نک طوزاقلرینہ قاپلماز ، فکری ہانکی یولی
کوستریورسہ او طرفہ کیدر . ہرکس کوپکی سویور ،
کدی بی سویور دکلی؟ اوبریکنی سور ، اوبرینی سومز . .
یوکا عقلاً معنا ویرر . . مثلاً شوبلہ سویلر :

« صرف حب نفس ، غرور سائقہ سیلہ انسان کوپکی

سور . چونکه بوحیوانده اودرلو اوصاف بولورکه ایشنه یارار ، منفعتنه ، حسابنه کلیر . کدیلره افترا ایدر . بونلرده هیچ برمزیت بولماز .. سببی : بوزواللی حیوانلر اویله قولایاتمه کندیسنه قول ، قربان اولماز . بالعکس . کلپک قبائلی ایشه کورمه مزالکه کلیر .. زیرا بوحیوان اللرینی یالار ، اوینی محافظه ایلر . کوپکک ال برنجی قصوری انسانک یاننده کوله جه سنه یاشایه بیامک ایچون هر درلو مذاقی اختیار ایتسیدر . بویله اولدینی یعنی کیجه کوندوز معیت بشریه دن آیرلادینی حالده بیله کلب طبیعت مردوده سندن ، قابالغندن وازکچمز . اوه افدینک مسافر لرندن بری کلسه طانیازسه اوزر لرینه آتیلر ، حاولار . طانیرسه ینه اوستلرینه صیچرار . اوربالرینی کیرله تیر . صاحبیه برابر کز . که چیقارسه صاغه صوله آتیلهر قدن ، لزومسز یره حاولایه ر قدن اعلان مسرت ایلر . پیدسک اولسه کیدر ، همان دواقلرینی صوقار . دیشیلره تصادف ایتسه در حال اوکلرینه قوشار . مهتابه قارشلی بدلا کی حاولار ، عالمک اوکنده بلا فنور دفع حاجت ایلر . اک فنامی ، بومردار ل قدن خوشلانیر . یا معاشقات مستکره سه نه دینیر ؟ کویا بو قدر مساوی یتشمیورمش کی برده قودوزه

نه معنا ویریلیر ؟ ظوروب طوررکن بلاسب قودوریر .
 انسان که اشرف مخلوقاتدر ، بواشاده هدف دندانی
 اولویر برسه بیتدی ، کیتدی . جهانک اک برباد برعذابنه ،
 براولومنه اوغرار . مع مافیہ بوسیئات عظامادن کوپکی
 معفو کوریورز .

کوپک او محافظی ، قویون مبصری . آو خدمتکاری ،
 اعمی دلیلی مثابه سنده قالدجقه ، یعنی وظائف طبیعیہ سندن
 دیشاری چیقمدجقه نافعدر . لکن انسانه بررفیق اولمغه
 قالدیشنجه چکلمز بر بلادر ، صاحبی ده بو حالده کولونج
 اولور .

طبیعی بعضاً تنزه ائناسنده براختیار قادینه راست
 کلیرسکز . یاننده ینه او یله مسن بر کوپک سوقاغک
 اورته سنده دوزر ، طوریر . کوپک بش اون دقیقه
 یورومز ، بولندیفی یرده قالیر . . که بوتوقف اوزاقدن
 کلن یولجی بی یانبدیل استقامته ، یاخود دقت ایتمزسه اوه
 عودتنده قوندیره دکیشدیرمه که مجبور ایدر . یا برطاقم
 نازنین خانملرک لوندره دن یاخود هواندن کتیره رک
 یاناقلرینک یاننده باغلاذقلری مینی مینی قطمیرلره نه دینیرکه
 بوچلر یا هیچ برایش کورمز لر ، یاخود لسان مستکر -
 هلریله صاحب لرینک یوزلرینی یالار لر . هله قوص قوجامان

بر کلب ایله کز مه لره ، زیارتلره کیدن ، شهنندو فرلرده
سیاحت ایدن ، ساحلرده دولاشانلر قدر مضحک نه
واردر ؟ هر یرده مهارتلیرینی مدحه قالدیشیرلر ، محاسنی
تعداد ایله بتیره مزلر . کوزل بر کوپکه مالکیتدن طولایی
مغرورانه بر طور ایله کز لرلر ، یولجیلر کلجی تماشا
ایدیورلرمی دیه آراسیره اطرافه باش چویر یرلر .
چو جقلره راست کلنجه « قورقما یکنز ، قوزی کیدر ،
حتی اوقشایه بیلیر سکز » دیه طفره فروشلغه قالقارلر .
هاله یور یله رق بر صیره یه او طور دقلری زمان همان
یانلرنده کی یولجی یه ، کز یجی به قطمیرک محاسن و کالاتی
وصف و تعداده قوییلورلر . شجاعتنی ، صداقتنی ذکاوتنی
اکلاتمغله بتیره مزلر . حتی بر قاچ کدی بیله بوغدیغنی
سویلرلر . چونکه بویله ذواتک فکر نجه بر کلب که عمرنده
هیچ بر کدی بوغمامشدر بر پاره ایتمز . بوزاللی کدی لری
مدافعه یه کیمسه جسارت ایله مز افکار عمومیه کوره
کوپکک لطیف ، بلکه ده صاف بر قابی واردر . کدی
ایسه قابسزدر ، خانددر ، حیدوددر ، نانکوردر .
صاحبنه ذره قدر محبت بسله مر . بنم بو خصوصده کی فکر
ایسه بوکا طبان طبانه ضددر . بکا دفعات ایله شویله بر
سؤال صورانلر اولدی : « کدی لری ناصل اولیورده

سوئیورسکیز ، هله ناصیل اولیورده کو پکاره ترجیح
ایدیورسکیز؟» بو سؤالی وضع ایدنارک درجهٔ بهتی
ماهیتلرینی کوستریوردی . بنا برین او یله اوزون اوزادی یه
برجوابه دکمز لردی . بونکچون « اوت سوئیورم . فقط
نیچون سودیکمی بیلمیورم . اکثر یا معاملات قاییه حکم
کوتورمز » دیور ، کچوردم ، حال بو که حقیقه کلنجه
کدی لری سورم . چونکه خلقک بو حیوانلرده کوردیکی
نقائص نیجه بالعکس محاسندن معدوددر .

هله برکدی یاوروسنک محاسنی کورمه مک ایچون
انسان کور اولمیدر . اولطافت ، اومسرت ، اوشطارت ،
اوشتاب باشقه زرده بولونور؟ هره آز یحق بیونجه وقور ،
جدی برطور آلیر . قطمیر ایسه اختیار لایوبده طاقتدن
دوشمه نیجه یه قدر حوپالتدن واز کچمز . فی الحقیقه کدی ،
بعضاً قاورما ، کول باصدی چالار . . فقط آچلقدن اولسه
ینه پیسک یمز . قاره لردن باشقه سرچه سنی بلبلندن تمیز
ایتمه رک قوشلری پاره لر . برهره اوقشامقله یوله یاتار .
حرکاتنده اودرجه ماهر درکه برماصه نک اوستنی طولا شیر ،
برلباسک اوزرندن یوریر ، اک دقیق ، ناریک یرلردن
کچرده هیچ برشیتی قیرماز ، اینجیتمز ، توی برابک کچی
ترمیندر . دوداقلری ایسه کل رنکنده در . حتی دشمنلری

بیله ، بومزایاسنی تسلیم ایتسه لر کر کدرکه سودکری بر
 قادینی « کدیجکم » دیه چاغیریرلر ، حال بوکه شاید
 « کوپکجکم » دیه جک اولسه لر بر تحقیر یرینه کچر .
 قادینه « کدیجکم » خطابنی فر نکلر توجیه ایدرلر .
 بزده بویله القاب یوقدر . ذاتاً (دوما) نک یوقاریدن
 بری بتون شو مطالعاتی تربیه غربیه یه استناد آدر . چونکه
 تربیه شرقیه ادیبک فلسفه سنه ، میلنه کاملاً موافقدر .
 اولر یمزده تکیرلردن ، پام-وقلردن ، کچلمز . مسافر
 اوطه لر یمزده هره خانملر صف اقبالی اشغال ایدرلر .
 ادبیات مزده تانه زماندن بری هره نامه لر وارسه ده پرتوپاشایه
 کلنجیه قدر قطمیردن بحث یوق . . بوصوک بحث بیله نه
 قدر باشقه برزمینده در . هیچ هره نامه یه بکزه مز .
 کاینک تکیر اسانندن مکتوبی بر اثر نفیس دکلیدر ؟
 یا کوکلر یمزده عوعوه لر دن زیاده میاو میاولره میل
 یوقیدر ؟ شفقت اسلامیه حس بیله کوپکی خیر پالاماز ،
 فقط کدی کبی ده موقع اعزازده طوتمایز ، قوجاغمه
 آلاماز ، اوپمیر ، او قشامایز .

قاردش لریمک ایکی کدیسی واردی . تا اوزاق بر
 مملکتدن کتیر دکدی . ایکیسی ده سیاه ، سیم سیاه وان
 کدیبری ایدی . توپلری پاچه لرینه واریوردی . برینک

آدی مرجان ، او برینک لؤلؤدی . مرجان برمرض ساری یه اوغرادی ، کونک برنده اولیویردی . لؤلؤ ایسه قوص قوجه مان برکدی اولدی . شو مقاله یی یازارکن بو حیوانلرک هر ایکسی ده کوزمک اوکنه کلیوردی .

لؤلؤده کی شطارته همز حیران اولوردق . بر مسافرک اوکنده او یله وقورانه طورلر آایردی که هیچ بریمزی طانیمازلغه کلیردی . تو یلرینی قابارته قابارته صفه نك اورتاسنده طولاشیر ، طوریردی . صباحلین ایرکن ایسه خانمک پشنه طاقیلیر ، تا جکر جینک ساعت دردینه قدر بوپشی ساکتانه وساکنانه تعقییدن کری قالمازدی . دها غریبی برقاچ دفعه سلیمانیه دن قاسم پاشایه ، قاسم پاشادن سلیمانیه یه کیتدی کلدی .. قوقو ایله یوللری بولدی .. لؤلؤک انجاسی حزیندر . خانمی غائب ایدنجه سکونتی الدن قاچیردی ، کیجه کوندوز آغلادی ، ایکله دی . نهایت اوک ایچنده طورامادی کبی دیشاریلره فیرلادی . صوک کوروشمده حالی یورکمی پارچالادی . کوپکلرله غوغا ایده ایده وجودنده یاره لر پیدا اولمش ، قابوقلانمشدی . اوللری ممنونانه طولاشدینی خانه یه شمدی سارقانه کیردی .. اوده ایده ییلده برکره .. هیچ

کیمسه‌یه کورنمکه جسارت ایده‌میوردی . کورونسه‌ده
 پک صوغوق طورییوردی : ناصل اولدی ده قلمه شولواؤک
 ترجمه حالی صقیشیوردی . مقصدم کدیله قارشو محبتده
 تریه شرقیه نك اصابتدن بحث ایتمکدی . . (دوما)
 بوفصلی نه پارلاق تشریح ایله یور .

مع مافیه بوفلسفه‌نی تعقیب ایدن یالکز بوادیب شهر
 دکدر . مصر لیلر « ابنای قر » دیسه کدیله پرستش
 ایدیورلردی . . حتی الهه لرندن بری (ایزیس) ده کدی
 شکلنده ایدی . زمانزه کلنجه : مثلاً مورخ شهر
 (میشه) ، شعردن (توفیل غوتیه) ، (شارل بودلر)
 هر نك اک برنجی مفتون خصالی ایدیلر . . حکم‌ای
 اخیره دن (هیپولیت تن) او قدر مشاغل جدیه آره‌سنده
 وقت بولیوردی ده کدیله اعلائی شانی ایچون شعر بیله
 سویله یوردی .

حاصلی شو مطالعانه باقیلیرسه کوپکلری سونلر چوق . .
 فقط بری طرفه بر زمرة ممتازه وارکه تکیر قالفه‌له ،
 پاموق خانم‌له دها زیاده میل ایله یورلر . برطبیع کزین
 بوجهتی ها ملایم بولیور . بنابرین غربک آلایشنه
 قایلما ملی‌یز . اسکیدن بری هرله‌ریمزی ناصل سویورسه ق
 ینه بو محبتده دوام ایتلی‌یز . . بوراده قاپوجیمک بیاض

برکدوسی وار .. آدی ده (مارکی) در .. زواللی حیوان
 کرا جیلردن بنم کبی باشقه ملتفت ، محب بوله مدینی ایچون
 هراقشام تا مردیونک آلت باشندن بی قارشیلار ، اوطه مه
 قدر کوتوریر ... صوکره یاتاغمک آیاق اوجنه صچرار ،
 یاتار ... بوسداقته قارشی بندن هیچ بر لطفه بو آنه دکین
 نائل اولمادی ، دیرسه م تعجب اتمه ییکز .. اوک اوکندن
 جکر جی کچمه یورکه .. نه یاپایم ..

پارس خلقنک کوپکه میلی ، محبتی (دوما) نک
 دیدیکی کبی اثر نمایشدر .. بو حیوانله سوقاقلرده ،
 باغچه لرده کز یلیر ، قوروم صانیلیر . حال بوکه هر هر لره
 بویله یاییلاماز .



پارسک بر (بدستان) ی واردرکه قوجه بر بنادر .
متعدد او طه لر ، شعبه لره منقسمدر . بونکه برابر حکو -
مته اداره سی ، نظارتی اتنده در . دروننده کی مأمور لر
حکومت مأمور لر یدر . هر او طه ده بر میز . اوچ مقید ،
بر قاچ ده خدمتجی بولونور ، فروخت اونان اشیا دن
بر رسم مخصوص آلینیرکه مأمورینک معاشاتی ، اداره نک
مصارفی بونکه ویریلیر بنا برین اخذ واعطایه ، مزایده یه
قطعیاً فساد قاریشه مز . کچن کون بیوک بر کتاب مزادی
وار صاندمدی . بو یولده اعلانلر کوردمدی . بو اداره یه
کیتدم . او مزاد بر قاچ کون صو کره ایمش . او طه لر ی
طولا شدم . . کیمنده اشیا ی بیتیه ، کیمنده اوانی زجاج ،
کیمنده ایسه الماسلر ، آنتیقلر فروخت اولونیوردی .
مقصدم کتاب آرامقدی . رسملر صانیلان بر او طه یه
کیدم . میدان مزایده ده کوچک بر کتاب واردی .
اسمی معلوم دکلدیسه ده جلدجه پک مزین اولدینی ایچون

درد فرائدن بشه آر تیردم . . فقط ، حیرت ، او کتاب
 يك مادر بر آتیقه ایمش ، بش اون دقیقه ده ایکی یوز الای
 فرانقه چیقدی . حالاده چیقیوردی . بن همان قارشیده کی
 او طهیه کچم . . بوراده اثات بیتیه واردی . بونلرک آرا-
 سنده ایسه بیغین ، بیغین کتابلر طوریه-وردی . ایلك
 اوکجه (پول و ویرژینی) دن غایت نفیس برنسخه مزرا-
 یدمیه قوندی ، آلتی فرانقه چیقدی . آمادم . فقط صو-
 کره پشیمان اولدم . . اثرده ساده بر جلد مذهب واردی .
 لافل یکر می فرائق دکر دی . صورت طبع ایسه فوق-
 العاده بر نمونه ایدی . بعده رسملر ، ماصهلر ، آینهلر ،
 لوحلر میدانه کلدی . . نهایت (وولتر) دن التمش درد
 جلد اثر بش فرانقه کیتدی ، بونلردن بر جلد نقصان
 ایدی . برده تمثیل غایت قدیم ایدی ، زور او قونیوردی .
 لکن بالاخره (روسو) دن یکر می درد جلد کلیات ایله
 بر چوقده مجلدات سائره اورتایه قونجه دایانامادم ،
 آر تیردم . اوچ بچق فرانغه ؟ اوزرمده قالدی . یکر می
 درد جلد فیلسوفک کافه کلیاتی استیعاب ایدیوردی .
 فی الحقیقه تمثیل بر پارچه قدیم ایسه ده بأس یوق . .
 چلدلر کوزل ، حتی مذهب . بونلرک خارجنده ایسه
 نهلر واردی نهلر ! شاتو بریاندن یکر منجی عصره

مخصوص و مصور اولق اوزره خارق العاده بر طبع ایله
اطالا ، رنه ، ابن سراج . . (سنت بوو) دن ایکی جلد
فرنسه تاریخی ایله (آلتون چیوی) دیه بر حکایه ، آثار
جدیده دن (مشاهیر و کلای دعاوی) ، (قرال و ایمپراطور)
دیه چار اوچنجی آلیکساندرک رسم تتوجنه دائر لطیف
بر کتاب ، سنه حاضره یه مخصوص و مطمئن بر تقویم که
بش فرانغه تجلید ایدلمز . بوندن ماعدا (یول فوال)
دن ، شوندن بوندن حکایه لر . . حاصلی التمش جلد
قریب اثر تقریباً اون بش غروشه اله دوشدی . .
بونلرک پوصله سنی آشاغیده نقایات اداره سنه تسلیم ایتدم ،
اویمه کوندر دیلر . . بنده اومنیبوسه بیندم . محله مه
یوللاندیم . (لوکسمبورغ) ده ای ایش کورمش بر آدمک
طور مخصوصیله (موزه) نی بر دولاشیرم . چونکه بوتشیر
کاهده بر لوحه واردر که عینیله بدستاندن بر میدان مزایدی
عرض ایلر . . بورسم اوتهدن بری خوشمه کیدردی .
کیمی شمسیه سنی ، کیمی پارماغنی قالدیران مشتریلرک
حالی ، ازدحامک رنکی ، شکلی اثره حیات ویریوردی .
بومنظره شواشترادن صوکره نظر نفعمه دها جاذبه دار
کورنمکه باشلادی . .

*

**

(یولیتئیق) مکتبیه (سن سیر) مکانب عسکریه نك
سرفرازلری ، بونکله برابر فرانسه نك مدار افتخاریدر .
(پولیتئیق) مکتبک باشقه برشهرتی ده واردر . شعرا
وادبادن بعضلری ، پک مشهورلری بومدرسه ریاضیه دن
یتشمشدر . منلا زمانمزه (سوللی پرودوم) ، (آرمان
سیلوستر) ، (مارسل پره وو) بوزمره دندر . قارئلریمز
برنجی یی «ادبیات حقیقه» درسارنده کوردیلر ، مشهور
«مینای مکسور یاخود قیریقدر طوقونما» ناظم کزینیدر .
بیوک برشاعر در ، فیلسوفدر . اوچنچیدن ایسه قادین
مکتوبلارنده وسارنده چوق دم اوردق . . ایکنجی
غایت شوخ شرب برشاعر ، برحکایه نویس برادیبدرکه
اوافق اوافق حکایه لرندن ، شعرلرندن چوغی لسانمزه
منقولدر ، (قارنو) ده بومکتبک مأذونلرندن ایدی .
بواعظم هر سنه منتظماً طوپالانیرلر . شعرلرله ، نطقلرله
شو خاطرات شبابی ، بومدرسه ایامنی تجیل ایدرلر .
وا اسفاکه بوهفته بروقه مؤسفه غزته لرك آغزبنه
دوشدی ، بومکتبک شو آسوده انجلاسنه کوشک برشین
کتیردی : ابکنجی سنه طلبه سندن بری ولایتده برمه ند-
سک اوغلی ایمش . پارسده برقادینه عاشق اولور . انکله
برابر بر او طوتار ، یشامغه باشلار . فقط چوق کچمز

درد مضایقه یوز کوسترر . معاش یتشمز اولور استقراض
 ده برایکی تجربهدن صـ و کره توکنیر . اوزمان شا کرد
 سودازده سرقرته قویولور . ارقداشلرینی چالار ، چیرپار ،
 طوریر باقارلرکه مکتبده فوطوغرافی آلتیری ، ساعتیر ،
 کوموش طاقلر ، لباسلر غائب اولیور کیدیور ، طلبهدن
 برقاچی خزسزی میدانه چیقارمغه چالیشیرلر . برهفته
 باشی مکتب قپوسنک اوکنه دیکیلیر ، طلبهدن طیشاری
 کیدنلرک بوغچهلرینی معاینهیه باشلارلر . شا کردانک بری
 بومعاینهیی منافی حیثیت کوریر ، باغیر برلر ، چاغیر برلر ،
 رد ایلر . اوته کیلرده اصرار ایدرلر ، چوجق دونر ،
 اوطنهسنه چیقار بوغچهیی کلیدلر ، کیدر . رفیقاری بوغنا-
 ددن شهه ایلرلر . اداره مکتبی وقعهدن خبردار قیلارلر .
 دولاب فیریلیر ، بوغچه معاینه اولونور . ایچنده مکتب
 مالندن بردوزینه کوموش چانال و پچاق مسروق بر
 پانطولونه صارلمش اولدینی حالدده بولونور . سارق طبیعی
 مدرسهدن طرد ایدیلیر . جزایهده اوغرا دیلیر . فقط
 بووقعه فرانسزلره اوقدر تاثیر ایتدی که غزتهلردن
 برچونگی بویحی قاله آلمادیلر ، برقسیمی ایسه تحقیقه
 قالدیشدیلر . هر حالده بلای عشق برعذر در . قادین
 دردی برکنجی اک بیوک مهلکهلره صوقار .

*

* *

معلمك آتش-پاره‌سنده « ايله مشدر بوقبري مركزز
 خواب ، مثل نابود بر خراباتی » ديه باشلار بر منظومه
 واردرکه بر فرانسز شاعرينك كتابهٔ سنك مزارى اولسه
 لایقدر . او شاعرده (پول ورن) در . پارسه گله دن
 اول بوصاحب طبيعتك بعض منظومه لری طبعمه پك
 خوش كور نمشدى . آرقادا شلردن برينك دلائييه بركون
 بو ذاتی كورمه كيتك . . . فسبحاناه نه پریشان حال !
 برباد براوطه . . اورته یرده بر شارب اللیل والنهار . .
 نه سويلديكى بيلور ، نه یازديغنی بيلور . . تقدیر خوانكیز ،
 حیران قریحهٔ بلندیکیز . . ديدك ، وظیفه‌سنده دكل . .
 ايرتسی كونی يمكه دعوت ايتك . قبول ايله دی ، كلدی .
 المزده صوك اثرندن بر نسخه واردی . . اسممزی صو -
 ردی ، اوزرینه . . یادكارمدر ديه یازدی . بوندن صوكره
 بوذاته بركون دها سوة قدمه راست كلدمدی . بنی طایما -
 دی . برچاماشیرجی قیزيله قول قوله یریشان برحاله
 سوروكله نه سوروكله نه كیدیوردی . زواللی آدم ، بولند -
 یغنی یردنده قرغولمشدی . برکیجه یاریسی مست لایعقل
 کلیر . . « آبسنت ، آبسنت » ديه باغیرر ، خانه خلقنی
 اویانديرر . . تعجیز ايدر . طردینه سبب بو اولور .
 نهایت چوق كچمه دی بو بیچاره خراباتی سفالت ایچنده
 سوندی ، كیتدی .

فقط شو خراباتیلیکی اولماسه ییدی بوشاعر بوکون
 هم برحیات بولونوردی ، هم ده انجمن دانش کبیرک
 ممتاز بر موقعی اشغال ایلردی . چونکه شعرآ او قدر
 صاحب مزیت ایدی . برقاچ مجموعه اشعاری وارکه
 دورک اک کزیده محصولانندندر . ذاتاً بو حقیقت بعد -
 الوفاة تظاہر ایتدی . بر طرفدن نامنه هیکل دیکلمک
 اوزره ، دیگر جهندن ایسه آناری ایدی اعتبارده شدتله
 دوران ایله یور . حریف آچلق ، سفالت ایچنده اولدکن
 سوکره بو احترام نابهنگامک حکمی یوقیا ، نه ایسه . .
 دون بر کتابچی بوشاعر دن طغیان ، تشنیعات دینه بر رساله
 منظومه نشر ایله یورکه همان نفعینک سهام قضائی آندیر -
 ییور . (له قونت ده لیل) . وارنجیه قدر شعرای
 زمانی فنا هجو ایله یور . هله کتابچیلری ، طابعلری بر باد
 ایدیور . آدمجغز بونلردن جداً جانی یانمش . . منقدره
 سویله مدیکنی بر اقایور . (ورن) هر درلو معائبله برابر
 بیوک بر فضیاتی حائز ایدی که اوده دیندار اولمسیدی .
 شعرلرنده فیوضات دینه واردر . حاصلی : بر ییلردی
 هر یرده . بالاده ذکر ی کچن منظومه بوشاعر خراباتییه
 کوزل برسنگ مزار اولور .

*

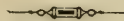
* *

فرانسه ادب‌سازان . منقدین عظامنن (فردینان برونیتیر) ی بو صحیفه لرده برقاچ کره مدار بحث ایتدم . بو ذاتک معقول ، متین سوز سویلدمک ، مدعا سنه جدی براهین کتیرمک معتادیدر ، « افلاس علوم » بجنی معلومدر . « تربیه و معارف » ایچونده بویله یاپدی . بوبابده کی اصول مرعیه بی اییدن انی یه خیر پالادی . کچن کون ایسه بیوک بر مکتبک توزیع مکافات رسمنده : tradition - ترجمه موافق ایسه - کورهنک مسئله سنه دائر اوزون اوزادی یه ایراد مقال ایله دی .

(فردینان برونیتیر) معتادی وجه ایله نقطه نظرندن ایسه کیرشدی . تجربه نهدر ! برفائده ، برفائده عظامدر . هریرده ، هر زمان امور مجربه ذوات مجربه آرایور ، طور ییورز ، حال بوکه حق الانصاف دوش-ونیلیرسه کورهنک نهدر ؟ تجربه بشریتک برکنز موروثی دکلیدر ؟ کذا کورهنک ترقینک خصم جانیدر دیه-ورلر ، نه بیوک خطا ! بالعکس کورهنکه حرمت ، کورهنکه محبت شرط اعظم ترقیدر . ایسته زمانک بیوک برفیلسوفی ، بر عالمیدر که « علم انجق حقائق قدیمه نک بر شکل جدید فنی به تحویلله ترقی ایدر » حکمنی ویریور . بوسوز (قلود برنار) کدر . . (قلود برنار) علوم تجربیه یه دائر

وضع اصول ایدن بر معاصر فاضلدر که بین الادبا والحقما
 حالا پک معتبردره. نه حاجت، کوره نك فکرینی اور تادن
 قالدیریگز، اخلاق وسائره کبی کلمات نجیبه بی معنا اولور.
 بنابراین شاید بوقدر تهاجمه قارشى کله مزده کوره نك
 زوال بولورسه بوندن ادبیات، صنایع نفیسه رخنه دار
 اولدقدن ماعدا اخلاقده صارصیلیر. چونکه قواعد
 اساسیه اخلاق کوره نك زیر تحافظندهدر. هیچ برترقی
 بوقاعده لری تغییر اتمز، انجق یکیدن یکیه بونلره موقع
 تطبیق بولور. بتون فیوضاتی اومبعدن الیرکه برچیچک
 تخمده، بر اثر مؤثرده ناصل محفوظ ایسه بونلرده
 اوراده اولهجه محفوظدر. حاصلی نوعمزك استقبالی کوره
 نکه حرمت ومحبندر.

شمدی بوسوزلرده بیوک بر معنی یوقی ؟ حق
 الانصاف دوشونیايرسه حقیقت بویله دکلی ؟
 ایشته هر سفر اولدینی کبی بودفعده (فردینان برونیر)
 اذعان وعرفانی سایه سنده سوزینی یوروتدی، چونکه
 پارس میدان ادبی برایکی کوندر بوکوره نك مباحثاتی
 اشغال ایله یورکه پک چوق طرفلردن صاحب نطقه حق
 ویریلیور.



حکایه - تیاترو

برادیب هم حکایه نویس ، هم تیاترو مؤلفی اولا بیلمیری ؟ (پول بورژه) نك (برسرگذشت خجیع) ، (قوزمو پولیس) حکایه لری اخیراً محررین مختلفه طرفدن تیاترویه تحویل اولوندی . بوقیش (ژیمناز) ده موقع تماشایه قونولمق اوزره در . نیچون مؤلف بو اثرلری بالذات تیاترویه تحویل ایتهدی ، یاخود او یله یازمادی ؟ ایشته محافل ادبیه ده مدار قیل وقال بوبخشدور . بومباحثه آلتدن آله تا (بورژه) نك قولاغنه قدر کیدر ، اوده جواب آتی بی ویررکه قیمت ادبیه سنه بناء عینیه نقلی ایدلدی : « جونکه او یله یایمق المدن کلزدی . بر ایکی استئادان صرف نظر حکایه اصولنه ، تعلیمنه آیشمش بر محرر بر اثری تیاترو ، (درام) شکلنه تحویل ایده مز ، یعنی موضوعی بر ایکنجی دفعه اوصورتله دوشونه مز ؛ حتی طوغریدن طوغری به تیاترو مؤلفاتی بیله وجوده کتیرمکه بحق موفق اولاماز . نهدن بویله اولیور ؟ اولا (بالزاق) ك

قطعیاً فهم و تعیین ایتدیکی صورتده اصول حکایه، صنعت حکایه — ذاتاً همز بوطریق تعقیب اییدیورز — هر شیدن اول تحریء اسباب اوزرینه موضوعدر . حکایه نویس زمانی اك زیاده علاقه دار ایدن مسئله بوسبیلرك میدان وضوح و علانیته وضعیدر ، بر ابتلا ، بر غرام ، بر عشق ، بر محبت نهدرلو تأثیرات ایله بیویور ، اخلاق ناصل تعدیلاته اوغرایور ؟ بوتفصیلاتك دیزی ، دیزی ارانه سیدر .

بالخاصه تحلیل و تشریحه میل ایدن حکایه لرده — مثلاً (قرمزی و سیاه) ایله (ادولف) ده حکایه نویس ، فكرك ایپلرینی برر برر چوزر ، شخص وقعه دیزینك تانهایتنده کلیر . بك طوغری اولمایه رق (طبیعی) دینلن ، حقیقتده تصویرى عادات و اخلاقدن عبارت بولنان حکا-یه لرده ایسه « بونلركده اك نفیسی (مادام بوواری) ایله (آسومووار) در » مقصد طرز معیشت و حیاتك القا-آنه اطلاعدر .

محرر بوخصوصی تصویر ایله اوغراشیر . فعل وقعه درجه ناینده کلیر . او قدرکه بعضاً حکایه سنی عادات الواح عادات و اخلاق درجه سنه تنزیل ایچون حکایه نویس وقایعی نقلیل و تخفیف ایلر .

بعضاً آده خصلت و طبيعت اراڻه ايدن حكايله لرده مؤلف افراد بشريه دن نمونه لر ، استثنائاً تصوير ايدر كه قلمني اك زياده بونلر ك صورت تشككنه ، نظرده ايديجه تعينه وقف ايلر . ايسته بواوچ نوع حكايله ده اك بيوك مسئله حكم زماني اظهار ايچون تصاويري تكثير ايمك ، اوافق اوافق تفصيلات حقيقيه بي اوست اوسته بيغمق ، حاصلي تياترونككنه بوسبتون مغاير بر صورتده اجاله خامه ايمكدر . چونكه صحنه تماشاده اك زياده وقعه ، وحدت ، سادكي واختصار كر كدر .

(بورژه) نك كوسترديكى شودليل نه قدر صيحدرد . بونكچون بزجه اك قولاي بر تجربه (لادام او قامليا) ايله (برفقير دايقانلنك حكايله سي) ني بر حكايله شككنده برده تياترو صورتنده معاينه ايلمكدر . فرق اوساعت ميدا چيقار .

بالاده ذكري كچن حكايله لردن (قرمزي وسياه) بانزاق — ك بر اثر مشهوريدر . (آدولف) ايسه ابتدای عصر ك رجال سياسيونندن (بنژامن قونستان) كدر كه عادانا بر نمونه صره سنه كيرمش انفس آئاردرد . مثلاً (پول وويرژيني) ، (مانون اسقو) ، شاتو برياندن (رنه) ، كوته دن (ووتر) ، بايرون دن (چايلد هارولد) ، ژورژ

ساندن (آدره) وسائره کبی . . (مادام بوواری) بی
 قازئلریمز ایجه طائیرئر . .

*

* *

(پول بورزه) بالاده کی تفصیلاتی ویردکن صوکره
 کندیسنه شو سؤالی صوردیئر : او حانده فکریکنز نه در ،
 بو ایکی نوع طرز تحریردن بری دیکرینه . ظنکنزجه
 مزج حمیدر ؟ جواب آتی بی آدیئر :

« — خایر ، اصلا . . بنجه بونئر ایکی چشید اصول
 سعی و فکردر که بربرینه غایت کوچ مزج اولونور ، بر
 محرر غرامیانک کنهنی . اخلاق و عاداتک اساسنی اوصافک ،
 رنگ و شکلی حکایه ایله اولدیغی قدر تیاتروده اظهار
 ایده مز دیمک مناسبتمز اولور . بوکا دلیل شودرکه هیچ
 پر محلل ، مشرح (ها ملت) دن دها متموج برروح تصور
 ایتمدی . هیچ بر حکایه نویس اخلاق و عادات (مولیهر) ک
 (بورژوا ژانتیوم) — کبار ذات — ندن دها جاذبه دار
 برلوحه اورتایه قویمه دی .

(توله) نک — شرابده حقیقت — ی . (دوما) نک
 — ده می موند — ی ده بویله در . (تار ترف) البته
 (قوزین بت) ، ، (فیغارو) ده (سانشو پانسا) یه بددر .
 شمدی یالکنز شو جهت واردرکه بالفرض (شکسپیر ،

مولیهر ، بومارشه ، دوما ، توله) بو موضوعلری حکایه صورتنده قلمه آایدیلرینه بودرجه موفق اولا بیایرلر-
میدی ؟ . . ظنمجه اولامازلردی . »

(هاملت) قدر کوزل برتیا ترو کورمدم . . بو اثر بوسنه فرانسه تیاتروسنده کرات ایله موقع تماشایه قونو- لدی . حالاده قونیلیور . او یونجیلردن مشهور (مونه سوللی) بو او یونده اوج اعلا ی صنعته واصل او یور . یینه کچن قیش (اوده ثون) ده (اوتلاو) یی تماشا ایتدم . او منظره ایله خاطرهم حالا شاد و حزیندر .

شاد و حزین ! غرب کورونمسون . . بو اثر ، بوتماشا هم مهیج ، هم مکیدر . ایشته بویله منظره لردن صوکره (شکسیر) نهدر ، نهدهادر آکلا شیلیور . . یوقسه معهود یاریم یامامالاق ترجمه لر حقیقته پرده در . . آینه دکل . . (نارتوف) — ریانک انجامی — دیه لسانمزه ترجمه اولو- نمش . . مترجمک قدرت کلیه ادبیه سنه رغماً بو ترجمه خوشه کیتمیور . چونکه منظومدر ، همده پارماق حسابی ایله موزونددر . بز برقاچ کشی یز بو وزن ابتدائی ، بو پارمق حسابی لسانمزه ، شعریمزه لطفاته هیچ کلز ، آهنگمزی اخلا ل ایلر . . حاصلی برون ، بر معیار آهنگ اولاماز . . ادعاسنده یز . بو ادعاده ریانک انجامی کی برچوق دلیلرده

استناد ای دیورز . . معارضه کرده دعوالرینه بوقدر آچیق اثبات کتیره حقیقت بر آن اول تظاهر ایدر ، ترجمه ده نظم دن زیاده نثره میل ایتملی یز . . (نارتوف) مترجمک (امیل) ترجمه سی ده وار ، هنوز مطبوع دکسه ده منظورم اولدی . بو مرتبه نفیس محصولات ادبیه من معدوددر . دیمک مترجمک بوسفرکی موفقیتی نثرک معاوتیله در . (ریانک انجاسی) ناظمک افعله وتفعله ایله عینی یولده سویله نمش دیکر اثرلری بونلره نسبة پک عالی ، پک مکملدر . . پارماق حسابی ظاهراً قولای صاتیلیور ، حقیقته او بردن کوچ ، کوچ اولمقله برابر فائده سز .

*

* *

پول بورژه) به — یکی ، بعض محررلر بویکی طرز تحریرده ده ، یعنی هم حکایه ده ، هم تیاتروده موفق اولیورلر . بوکانه معنی ویریلیر ؟ . . چونکه سز : (شکسیر . . مولیر . . .) حکایه صورتنده یازایدیلر حد ذاتنده تیاترو مؤافی اولدقلری ایچون بودرجه موفق اولامازلردی دیورسکز — دینلدی . بوسفرده شو جواب آندی :

— « اولاشونی سویله ملی که بونوع نظریات هر درلو احوالده قابل تطبیق اولماز ، بعض استثنالر اولور . علم

منافع الروحك ادبياتده، صنایع نفیسه ده حكمی بوبله در. بوندن صكره ظن ایدرم كه بیوك بر حكایه نویس كونك برنده برتیا ترو مؤلفی اولیویریرسه اوزتك فكري صنا. یعدن برینی ترك ایله اوبرینه میل اییدیورمش دیمكدر. مثلاً، متوفالری قاله آلام. (دوما) — لادام اوقا. ملیا — اثر نفیسنی حكایه شكلمده یازدقدن صوكره ینه اودرجه قوتله تیا ترو صورتنده قلمه الدی. فقط ظاهردی كه بواشاده مؤلف برنوع طرز تفكردن اوبرینه كچیوردی. (اینجولی قادین)، برقادینك حكایه سی) محرری ارتق بوزمیندن فراغت ایله یوردی.

(قلمه مانسو جنایتی) نی اله الكز. تیا ترو ائتلافی ادیبك طرز اعمالنی نه مرتبه تعدیل ایله دی كوریرسكز. چونكه بو حكایه اوبرلرندن چوق صوكره ینی (دوما) بوسبوتون برتیا ترو مؤلفی ایكن یازلدی. ذاتاً بو اثر مشهور طبقی برتیا رو، بر (درام) كیدر.

(اوقتا وفوییه) ده بویله اولدی. (ژولیا ده تره كور) ی اله آلیر، محررك ایلك حكایه لرلیه مقایسه ایدرسه كز تیا ترو ائتلافك تأثیراتی كوریرسكز. حیاتده کی مؤلفلری نظر تدقیقندن كچیرسهك بوبابده ده اجدی مثاللر بولورز. بعضیلری حكایه ده دوام ایله برابر تیا ترو ایله ده.

اشتغاله باشلادیلرکه بوجهت صنعتلرنجه کلی تعدیله سبب اولدی . اثرلرنده قسم تحلیل تناقص ایله دی . جهت فعل ووقعه بیودی . مدت قیصالیدی . وقوعات — تعیر جائز ایسه — تمرکز ایله دی . بوتبدل ، بوتحول مفید . میدر ، مضر میدر ؟ بوجهتی کسیدیرمک مشککجه در ، بعض حکایه نویسلر بوندن کار ایتسه لر کر کدر . مثلا (اوقتاوفوییه) کار ایتدی . اولدن نقایاتی برپارچه فضله اوزاتیوردی ، بوندن ماعدا اوافق اوافق پارچه لره بولیو . ردی . اوصافی تمیزات کافیه ایله کوسترمیوردی . بالاآخره تیاترو سایه سنده بوجهتلی تصحیح ایله دی . بونکچون موسیو (ده قامور) ایله (ژولیا ده تره کور) صاحب اثرک طرز تحریرنجه بیوک برترقییه دالدرلر .

فقط (آلکساندر دو مافیس) اصول حکایه یه رجعت ایتمک ایسته سیدی فکرجه کیفیت برعکس اولوردی . چونکه تیاترو ائتلافی بو خصوصده الی بوزمشدی . (قله مانسو جنایتی) کوزل برائر اولسه ده بنجه تأسف اولونورکه تحلیل نقطه نظرندن نقصاندر ، آزدر . باشده کی الی صحیفه کبی ایکی یوز صحیفه ده ایتدی ، زمین ده اواسع کوسترلملیدی ، وقعه ، فعل او قدر سرعتله جریان ایتمه ملیدی ، مع مافیه بوضوک خصوصده حقم اولماسه

کرتک . چونکه بو حکایه نك شوخفیف ، شو مستعجل
 زمینی امثاسز بر اطافت ، بر غرابت تشکیل ایدیور ،
 انجق (دوما) بیله بونوع حکایه نه درجه مستادر
 اکلا دی ده بردها بوجهته قویومادی . «

شوصحیفه لرده (پول بورزه) حقیقه فکری ، ماهیتی
 تشریح ایلر . سوزلرینه آناری باشدن باشه بر دلیدر .
 حکایه ده تشریح و تحلیل ، یوقاریدن بری سویلدیکی آکلا-
 تدینی وجه ایله موشکافانه تحلیل باشلیجه میلی ، مراقیدر .
 حتی رفقاندن بری بومراقی بر کون مؤاخذه ایدیوردی .
 مثلا (یالانلر) عنوانلی حکایه نك قسم اعظمی تحلیلدر ،
 تشریحدر ، فقط بکا بوجهت بر نقصاندن زیاده بر کمال
 کبی کورونیور . چونکه سوزلر هپ طاتلی ، هپ حکمته
 مبتنی . . او قدرکه حتی اوصحیفه لر کتابدن آیراسه ده برر
 مقاله طرزنده او قونسه ینه لذیدر . (لذیدرده
 مشکلیسندان قیزارلر ، لذت مادیاتده اولور ، فقط لذتله
 او قونوره قیزمایوبده لذیدر دره قیزمقده طاتسزدر)
 بالفرض (تلمید) ک هانکی فصلی پک لطیف بر مقاله
 ادبیه و حکمیه اولاماز . . شو قدرکه (بورزه) جدآ بر
 عالمدر ، فلسفه یه حاضر لانیرکن ، بویولده تحصیل یوروتمش
 ایکن ادبیاته ، حکایه یه دوندی . سوزلری دائما دمیر

کبیر ، منطقیدر ، متبندر . مقلد لری بومزیتی حائز اولما-
 دقلری ایچون بووادیده پریشان اولیورلر .
 انکچون (بورژه) مکتبندن انجق استادی آلملی ،
 دیگر لرینه رغبت ایتمه ملی . . مکرکه اوکعبده ، اوائتدارده
 برتلمیذ دها یتشسون ، هنوز یتشمه دی .

*

* *

— اعلا ، نیچون حکایه لری یکزی باشقه لری طرفدن
 تیاترویه تحویل ایتدیر بیورسکیز ، یاخود ایدلمسنه راضی
 اولیورسکیز . بوندن نه فائده کز وار ؟ سؤالنده نهایت
 بومؤلف شوجوانی ویریور :

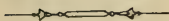
« — ایشته بونوع تحویلات وتبدیلات ادبیه درکه بنی
 انک زیادم علاقه دار ایلر ، شو تحویلی ، شو تطبیقی درعهده
 ایدنلر کبی ذکی ، بو قدر وقوف صاحبی ، بورتبه ممتاز
 تیاترو مؤلفلرینک بوبابده کی محصوللرینی ، معرفتلرینی
 کورمک بنچون فکراً بیسوک برمراقدر . مثلاً دمیندن
 سویله دیکم اختصاری ناصل یاپیورلر ؟ . . وقوعاتی بر
 مرکزده نه درلو جمع ایله یورلر : اوصافی نه صورتله مکا-
 لهیه ، محاورهیه طوپلایورلر ، صوقیورلر ؛ بنم کبی دائره سی
 داخلندن خارجه چیقیمیان برحکایه نویس ایچون بونقطه-
 لری بیلمکدن جدی بر استفاده ، بر درس الده ایدیایر .

بوایکی حکایه می (قوزمو پولیس) ایله (سرگذشت
 خجعه) بی سخنه تماشاده کوردکن صوکره قلمدن چیقان
 اثر البته دها آز خطیئه دار اولور . یقینه بر اثر یازمغه
 نیتم یوق . . . بیایورسکز . کلجک سنه (ژاپونیا) یه
 کیده جکم . . (اوترمر) — ماورای بحر — . بر مابعد
 ویره جکم . بوسیاحت اطفه دن عودتیه قدر اوزونجه بر
 کتاب یازماسم کرک . . !

(پول بورزه) اک چوق سیاحت ایدن محرر لر -
 دندر . اوروپایی همان باشدن اشاعی ، آسیایی ، آفریقایی ،
 آمریقایی قسماً کزدی . اسمندن ده اکلاشلدینی اوزره
 (قوزمو پولیس) — ترجمه جائز ، قابل ایسه : دنیای
 وفیر — ایتالیا احتساساتی ، محسسانی — فلسطینده —
 (اوترمر) ینه ترجمه قابل ایسه : ماورای بحر —
 حتی (سرگذشت خجعه) هپ بوسیاحتلرک محصولیدر .
 (بورزه) شمیدی ده یازی کچیرمک ایچون ایرلاندایه
 کیتدی . غونقور ، دوده ، (زولا ، پول هر ویسو)
 وسائره کبی محکایه نویسان زمان تیاتر ویه ده میل ایتدکلری
 حالده بومؤلف متین وکزین هیچ حکایه دن دیشاری
 چیقمادی . شوقدرکه مسلك ادبه شعر ایله کیردی .
 صوکره شاعر لکندن ده واز کچدی . ذاتاً مشهور محرر لرک

چو غی شعر ایله ابتدا ایدیورلر ، صوکره شاعر لکی
 بوسبوتون اونوتیورلر . (دوده) ، (موپاسان) حتی
 (زولا) کبی . . چونکه — (نینون) ، (حکایه لری)
 هر نه قدر منشور ایسه ده سراپا شعر در ، (روغون ماقار)
 مؤلفی بویله رقیق ، شاعرانه ، نازک صحیفه لر یازسون ،
 حیرت اولونور .

بو مقاله بره کالمه دن توسیعاً مأخوذ در . یک چوق
 تفصیلات ادبیه یی محتوی اولدیغی ایچون اومارم که جان
 صیقمادن اوقونور . ذاتاً اوتهدن بری سویله یورم . بر
 اوروپا مؤلفی بویله مطالعات ایله قارئین کرامه اکلتملی ده
 صوکره ترجمیه قالدیشملی یز . چونکه انسان بیلدیکی بر
 آدمی کورمکدن نصل ذوق الیرسه بووجه ایله طانیدیغی
 بر محرری اوقومقدن ده اوپله خوشلانیر .



توزیع مکافات

بوکله بنده چوق حزين خاطره لر اويانديرر :
مکتبک برنجی سنه سنده ايدم . اک طاتلی امللمر توزیع
مکافانه باغلی ایدی . . حایلازلغی ، آواره لکی بکا توزیع
مکافات ترک ایتدیردی . رؤیامه ، خیاله ، هر حاله
کیردی . سعیمه برتازیانه شوق اولدی . بنی وادی
عرفانک ایلک قدمات صعب المرورنده شویله بویله یوار-
لادی . یوقسه بحسب القدر آرقاداشلمر سنه تحصیل
ابتداسنده بندن چوق ایلریدی . . آنره همراه اولمق ،
رفاقت ایتک بنجه هان محال ایدی . و اسفا ایلک توزیع
مکافات پک قوری کچدی : صنفده یدنجی . . ساده بر
مکافات . . بر قوجه : « آثار منتخبات رفعت » فقط یاسمه
مدار تسلی واردی : فارسیدن اوچ نومرو آلمدی . .
بنی دردنجیدن ، فوق العاده مکافاتدن یدنجی به فیلاتانده
بوایدی . حال بوکه ینسه عینی درسدن بتون قوییه دن
بر آرقاداشم طوقوز نومرو آلمشدی . . ایکنجی سنه ،

ایکنجی توزیع مکافات کذا بویله طالعسنز لکله بویله
 قرری بر مکافات ایله کچدی . اوچنجی سنه بخت بد
 بوسبتون یوز کوستردی . ادبیاتدن اوج برنجی ایدک . .
 قرعه چکدک ، اوچنجیلک بکا دوشدی . جغرافیاده ینه
 بویله اولدی . . ایکنجیلک اصابت ایتدی . دردنجی ،
 بشنجی سنه لرده ایسه مکافاتی ترجمان ، سعادت ستونلرنده
 آرایوردق .

مع مافیه ینه کوکلده بویله مکتب مراسمی ایچون
 بیتمز ، توکنمز بر شوق ، بر ابتلا واردر . ماضی یه
 رجعت ایتک ، یکیدن مکتبه کیرمک ، چوجق اولمق ،
 کیجه کوندوز جانسپاراننه چالیشهرق سنه تدریسیه
 ختامنده مکافات قازانمق محال ، اوت ، محال اما جانم ،
 بوسعادت ایچون چیرینور ، طورییور . . ای سیاه سیاه
 صیره لره مسعودانه یاصلانان ، قلملر ، مرکبلر ، کتابلر ،
 کاغذ ایچنده یووارلانان ، صباحدن اقشامه حین حاجتده
 — اقشامدن صباحه قدر ساده تلم ایله تحصیل ایله مکلف
 بولنان شاگردان کرام ! . . سوینکیز . عمرک اک کزیده . .
 اک رنگین بر فصلنده سـ کز . بونعمتک قدرینی بیلکیز .
 بو حالدن استفاده ایدیکز .

دون (صوربون) دارالفنوننک اک بیوک درسخانه .

سندہ مسابقہ عمومیہ توزیع مکفاتی بکارکن بر طرفدن
 اوقوجہ ، اومزین بنائی ، اوکونا کون خاکی ، اورنکا
 رنگ اطفالی ، اعظمی ، اکا بری تماشا ایلہ یور ، دیگر
 جہتدن ده ماضی به دائر شوتفکرات ذاتیہ به دالیوردم .

بو درسخانہ بر ساحة فسحتنہای عرفاندرکہ لااقل
 ایکی بیک کئی استیعاب ایلر . اورناده صف صف صیق
 صیق مع مافیہ غایت منتظم صیرملر واردر . اطراف ایسه
 قات قات عادتاتیا تروکبی ، لکن مکتب شکلنده دائرملری
 محتویدر . دیوارلر ایسه معاصریندن بیوک برسامک ،
 (بووی ده شاوان) ک نقوش معرفتیه مزیندر .

*

**

پارس مکاتب اعدادیه سنک بر ، هر مکتبجه مستقلاً
 امتحانلری ، مسابقه لری ، توزیع مکفاتلری ، برده
 مجتمعاً مسابقه عمومیه لری ، توزیع مکفات عمومی لری
 اولور . مسابقه عمومیه ده علوم شعبات مختلفه به تقسیم
 اولونور . هر مکتبک برنجیلری ، متحیزلری آراسنده بو
 تقسیمانه کوره برتسابق اجرا ایدیایر ، مثلاً فلسفه دن
 بووجه ایله تدقیق ومعاینه یوروتیایر . بعضاً بالفرض
 (سنت بارب) یاخود (سن لوئی) مکتبسنک برنجیسی
 فوق العاده مکفاته سزاوار کوریلیر . بعضاً هیچ بر

مکتبیدن اوسنه بویله برتکریمه شایسته شا کرد بولونماز .
ایشته بوسنه ریاضیاتدن کیمسه برنجی مکفاتی قازانامادی .
بودرسه عائد اوراق امتحانیه میاننده بومرتیه مکملی
یوقدی ... بکا بوخصوصه عائد بر فقره نقل ایتدیلرکه
شایان تذکاردر : (سنت بارب) مکتب اعدادیسنه اصحاب
خیردن بری سنوی بیک فرائق ایراد وقف ایتمش بو
مکتب شا کرداندن هرسنه مسابقه عمومیهده فلسفهدن
فوقالماده مکفاتی کیم قازانیرسه اکا ویرمک ، شاید
قازانان اولمازسه بوپاره سنه آتیهد کی مبلغه علاوه
ایدلک .. حاصلی ، نهایت کیم بوموقفیتیه مظهر اولورسه
مجموعاً اکا بخش اولنق شرطیله ، ۱۸۶۰ دن ۶۹ ه قدر
(سنت بارب) مکتبیدن بویله برشا کرد یتشمه مش ،
بنابراین مبلغ موقوف طوقوز بیک قرانغی بولمش ..
اوسنه بومکافات فوقالعاده بی (لیون) مکتبی شا کردا .
نندن (اوکوست بوردو) قازانمش که بوچوجوق بر
چاماشیرجینک اوغلی ، بر فقیر ایتمش . بونک اوزرینه
(سنت بارب) هیئت اداره سی کله جک سنه ینه بویله بر
موقفیتله شو مبلغ متراکه استحقاق کسب ایتک ایچون
برسنهده بومکتبه دوام ایلمسنی ، یعنی عین تحصیل برده
بوداران تدریسک صیره لرنده تکراراً تعقیب ایتسنی

(بوردو) یه تکلیف ایدرلر ، اوزواللی ده فقر حالنه
 بناء راضی اولور . بناءً علیه سنه نهایتده مسابقه
 عمومیهده شو برنجیلکی قازانیر ، سنه لردن بری تراکم
 ایش و قفی آلیر . ایشته بوفقییر چوجق ایکی سنه اول
 مجلس مبعوثان رئیس ایکن قرق ایکی یاشنده وفات ایدن
 (اوکوست بوردو) ایش ! بونسبته کنج برسندہ پنجه
 موته کرفتار اولماسهیدی ذکاسنک دلاتینه شبهه یوق ده
 عالی مراتبی احراز ایدردی . هر حالده ینه بیوک تعالییر
 کوردی . بر ایکی دفعه مالیه نظارتندن کچهرک جدی
 اثرلر ، لایحه لر براقدی .

(اوکوست بوردو) بویله اون طقوز یاشنده شو
 (سنت بارب) موفقیتنه نائل اولدینی اثناده محاربه ظهور
 ایله پنجه درحال عسکره قید اولونور . میدان حربده
 شجاعت ، فضیلت کوستیر . اون باشی ، چاوش اولور .
 ده غریبی خدمات فوق العاده سنه مبنی ینه بوسنده
 (لژیون دونور) نشاننه اکتساب نائلیت ایلر . محاربه
 بیتدکن صوکره کلیر ، امتحان ویریر . برنجیلکله
 دارالمعلمینه کیرر . آرتق ترقی ترقی اوسته ، اقبال اقبال
 اوسته بیغلییر . . مالیه نظارتندن مبعوثان ریاسته قدر
 یوکسلیر . . دیمک استعداد اولونجه کارکندین کوستیر . .

هله معرفت آلتون بيله زيکدر دينلرک حقی وار . فقط
 بونکچون بيله زيک بروصف ناکاڤيدر ، معرفت بوندن
 قوی ، قيمتدار ، نافع برممال ، برمالمدر .

*

* *

اوکله اولدی . معارف ناظری (رامبو) ارکان
 نظارتله برابر دائره دن ایچری کیردی . دارالفنون مدیری
 (غره آر) بونلری قارشیلادی . (رامبو) علوم سیاسیه
 مکتببنده معلمدر ، مشهور مورخدر . اوته دنبری نظر
 حرمتنه آشارلردندر . او قدر بیوک برخطیب دکلسده
 متین طولغون سوز سویلر . (غره آر) ایسه انجمن
 دانش اعضاسندن بيم بیاض صاچلی ، اورته بویلی
 اختیاردر . بودرسخانده اجرا اولنان بالجمله مراسمده
 اثبات وجود ایلر . بورسمنده ایسه دارالفنون مدیری
 اولوق حسبیله رکن مخصوصدر . شو هیئت میاننده
 بونلردن ماعدا برچوق اکا بردها واردی . ایچلرندن
 خارجیه ناظری (آندره لوبون) ایسه معلمندن اولدیغی
 ایچون چهره کزینیه نگاه معارفه مه چارپیوردی .
 بواثناده حاضرین آره سنده بر فیصلدی پیدا اولدی .
 نظرلر برنجی قانده کی دائره لردن برینسه توجه ایتدی .
 اکلاشلدی : سابق رئیس حکومت (قازیمیر پریه)

ارکاندن آیری اوله رق اوراده او طور ییور . طلبه میاننده
 اوغلی وارمش ، آنک مروتنی کورمه ککش .
 اولا معلمیندن (پول ده ژاردن) نطقه باشلادی .
 بو ذات کچن سنه مقرراتی (اقدام) ده عرض ایتدی کمز
 جمعیات علمیه ارکاندندر .

اعتدالی افراط ایله سور .. صاقین بو جمله دن تناقص
 چیقماسون . یعنی مفرطانه افعال واقوال ایله اعتدالی
 مدافعه ایلر . بو سفرده او یله یاپدی . موضوع بحث
 تربیه ، توحید نقطه نظرندن تربیه ایدی . بونکچون
 یکانه بر چاره سلامت مذهبه اولدیغنی سویله دی . « آبا
 واجدادیمز بو یولده بر پارلاق مثال کوستریورلر »
 دیدی .

بوندن سوکره معارف ناظری سوزه آغاز ایتدی که
 باشلیجه نقطه لرده بر خطیه طبان طبانه ضد اداره افکار
 ایله دی : (رامبو) نک اقوالنده فوق العاده بروضوح
 بر ایجاز واردر . ذاتاً بو مزیت آئارنده ، اسلوبنده ده
 کوریلیر . (لاویس) ایله مشترکاً نشر ایله دکلری تاریخ
 عمومی مضالعه ایدلسه (رامبو) نک قلمندن چیقان
 پارچه لر میدانده امضا اولماسه بیله تفریق ایدیه بیایر .
 (رامبو) ، (لاویس) ، (وانداال) ، (سورمل) جداً

بودوده تالیفات تاریخیه به باشقه بر فیض ویردیله ، آراتق
(تیهر) لر بیله او قر نماز اولدی .

طلبه به برر برر مکافات توزیع اولونمغه باشلادی .
(قوندورسه) مکتبندن (قازیمیر به ریه) زاده نك اسمی
ذکر ایدیایر ایدلمز حضاردن غایت یوجه آلیش اصواتی
یوکسلدی .

فقط بو منظره نك اك سوز شناك جهتی بر اعما
چوجغك حالی ایدی . بو زواللی (بوفون) مکتبی
شاگردانندن ایمش ، مسابقه به قبول اولونمش ، ایشته
لا تینجه ترجمه دن ، کتابتدن بشنچی ، انکلیزجه دن ایسه
برنجی درجه ده ذکر جمیل آلیور . بوشا کرد ناینایه
مکافات اوله رق خصوصی برمدالیه ویرلدی .

فرانسه ده بو نوع مراسم پك زیاده اهمیتله تالق
اولونیور . چونکه بومسابقه لرده برنجیلر ایلریده اکثریتله
مشاهیردن او ایور . مثلاً بوکون ادبادن ، خطبادن
برچوغی : نا (ژول له متر) لردن ، (امیل فاکه) لردن
(ژورس) لره وارنجه به قدر هپ برنجیلردن ایمش ،
(ژورس) برفرقه نك رئیسیدر . فرانسه ارکانی آره سنده
حالا بودرجه بلیغ ، ادبی نطق سویله یین نادردر .
حریف سوزه باشلادی می تا (هومر) دن (هوغو) به

قدر ادبیاتدن پارچه لر ذکر ایدر ، دایلمر کتیریر ،
سوزلرینی تزیین ایلر .

فرانسه مکاتبنده کتاتبه بیوک اهمیت ویریایر . صوک
سنهده بوکا دائر عمومی بر امتحان اجرا ایدیایر . طلبه
واسع بر موضوعی ایسته دکلاری کبی قلمه آلیرلرکه آرتق
بو بر کتاتب دکل ، بر مزیت ، بر علم ، فضل امتحانی
اولور . بو موضوعات مهمدر ، عمومیدر ، مثلا (قریستوف
قولومب) آمریقایی کشفه کیمک ایستور . قراله بر
عرضحال ویریور ، تشبثک فواندندن ، محسناتندن
بحث ایله یوز . بویله بر مقاله قلمه آلکز دینیرکه دوشونملی
بونکچون یالکز کتاتبجه دکل جغرافیاجه ، تاریخجه ،
حاصلی هر خصوصجه نه رتبه اطلاع ایستر . طبیعی بویله
آچیق بر زمینده استعداد کندینی درحال کوستیریر .
ذاتا مکتبلرده کتاتب درساری ده بو اصول اوزره جریان
ایلیور . . معلم اولا طلبه یه بر « موضوع » ویریور .
صوکره اوزون بر « مصاحبه » ایله او مرضوعی تفسیر
ایله یور . ناصل قلمه آلمق لازمدر کوستیریور . نهایت
قسم قسم ترتیب ایله یور . طلبه شو ایضاحات ایله فکرینی
طولیدردی یا « ترتیب » ی آرتق سهولتله توسیع قیلیور .
ذاتا خواجه نك شطارتی ، درایتی ده بو خصوصه حائر

اهمیتدر . چونکه اطفالك نظر دقتی ، جلب ایدن
 ماده لردن موضوع انتخابی کر کدر . بویله بر درس کتابت
 دائره سنده قالمز که فلسفه یه ، تاریخه ، هر علمه قدر توسع
 ایدر . مکتبایمزده درجه کفایه ده او کره نلمه مسندن
 شکایت ایدنلر اصول تحصیلی هیچ بروقت نظر دقتدن
 دور طوتماملیدر . اطفالك رغبتی ، توجهنی درسه جلب
 ایتکه چالیشدیرملیدر . چوجق نه زمان سوه سوه قلمی
 اله آلیسه در حال موفق اولور .



چار حضر تلمری پارسه کلیه رلر. . برچوق کشمکشدن
صوکره بوحوادث تحقق ایتدی . فرانسه نك بومسافر
خاص الحاصنه بر اقامتگاه اراندی ، طوردی . اول (ور-
سای) سرایی خاطره کلدی . بوراسی اعلا اما پارسدن
اوزاجه در . نانیاً رئیس حکومتك (شانزه ایزه) ده کی
دائرة لری تنسیب ایدلدی . لکن بوده (فلیقس فور) ك
— ولو موقتاً اولسون — باشقه بر محله نقلنه متوقف ،
هر حالده مشکلاتدن خالی دکلدی . نهایت (اورسه ی)
ریختمنده کی خارجیه نظارتی بوبابده اك موافق بر بنا
اولدینی ایچون بوجهته قرار ویرلدی . حقیقت بوکاشانه
بنجه پارس ابدیه جسیمه سنك اك رعنا لرننددر . شهرك
اورناسنده ، غایت کوزل بر موقعه کاشندر . . بر طرفدن
(سن) نهرینه ، دیکر طرفدن الك بیوک ، الك مفرح جاده لره ،
کوشه لره ناظر در ، هواداردر ، واسعدر . (لوئی فلیپ)
زماننده انشا اولمغه باشلادی ، لکن بوانشا آت اوچنجی

(ناپوائون) ك اوان حڪومتندہ حد ختامہ ايردى .
 اوزماندن برى خارجيه نظارتنه ، ناظرلره مقر اوليور .
 اك آلت قاتده محتشم قبول سالونلرى وار . ناظر لاحق
 (هانوتو) هرچهارشنبه كونلرى هيئت سفراني بوراده
 قبول ايدر .

بوصالونلك اك بيوكى « سفر اصالونى » ديدكلر يدر كه
 ۱۸۵۶ ده يكرمى بش شباطده تشكىل ايدن پارس مؤتمر-
 ينه قرار كاه اولدينى ايجون حائز اهميتدر . احبادن برينك
 دلالت نواز شكاريسيله بودائره ني كزر كن اك اول كوزيمه
 ديوارده كى قوجه برلوجه چارپدى كه مؤتمرى تشكىل
 ايدن سياسيونى آچيقجه عرض ايله يوردى .

بولوجه مصوره نك برعيني ده (ورساى) تشهير كاه
 فائسنده موجوددر . بودارالبدايعدہ نهر يوق! شاشارم
 اوسيا حله كه ايكي اوچ ساعتك برتزه ، برتاشا ايله بويله
 يرلرى كورلمش . تدقيق اولونمش عد ايدى-ورلر . حال
 بوكه بونكچون كونلر ، هفته لر كر كدر . . الده برتاربخ ،
 ياخود برمحيط اورايه كيتملى ، تعميقات ، مطالعات ايله
 زمان ، اوزون اوزادى يه بر زمان كچرملى . .

*

* *

فرانسه ده حالا بيوك برمودخ عموميتله شرقى اوروپايه

وبالخاصه روسيه به دائر تدقيقات تاريخيه ايله اوغراشيور .
بومورخ علوم سياسييه مكاتبى معلمين بنامندن (واندال)
درکه احيراً (لئون ساي) ك یری ایچون انجمن دانش
کیره نامزد اولدی . آثری شمدی به قدر بش آلتی مجلددن
عبارتدر . اک صوک تألیفی : — پک زیاده مظهر تقدیر
اولدی ، انجمنجهده تتویج ایدلدى .

هرنه ایسه خاطرات تاریخیه مه ک ره ایمپراطور
ایکنجی (نیکولا) پارسى زیارته کان چارلرک دردنجیسیدر .
بونلرک برنجیسی بیوک پترودرکه اون بشنجی (لوئی) نک
زمان صباوتنده فرانسه به واصل اولی ر ، به (واندال) ک
دلالت فاضلانہ سیله بیوک پترونک بوسیاحتته دائر زمانک
(وولتر) ، (دائرو) کبی اک عالی مورخلرندن بعض
صحائف المہ کچدی . . بونلر ایچنده اک کوزلرلی (سن
سیمون) ککیلردر . بیلم قارئین کرام بومتفکر شهیری
طایرلرمی ؟ حالا اک زیاده رواج بولان مسالک علمیه
عملیه دن چوغنه تمیل قریان بوزاندر . افکارنده غرابت ،
بونکله برابر لطافت واردر . قلمی قویدر ، لطیفدر .
بیوک (پترو) نک پارسده کی حرکات و زیاراتی باشدن
اشاغی تصویر ایدیور .

فرنگلر امثاله يك اهميت ويررلر . امثال عربيه
 ايسه حقيقهٔ امثالسزدر . ناجي افندي مرحوم سانحات
 العرب ديه « امثال الميداني » دن بعضيلريني لسائمه نقل
 ايتدي . فقط شونقليات او كتاب حكمتدن برنبذه در .
 نچون بو حسن مثال تعقيب اولونمادي ، بيلم . . شو
 سوزلردن مقصودم احبادن بر فرانسز طيبيله آرامزده
 كچن بر محاوره بي عرض ايمكدر . طيبك قرلاغي عربيجه
 مثلالره طولديرمدى . بركون معدمه مي تداوى ايدركن
 بكا پرهيزك محسنانندن ، معدمه نك ملجأ امراض اولمسندن
 بحث ايدى . وردى : « المعدة بيت الداء والحمية رأس كل
 دواء » ديدم . بركرده بنده كي شيشمانلق وساره كي
 عارضه لرك بومعده خسته لغيله مندفع اولديغنى سويله يور .
 دى : « فرما صحت الاجسام بالعلل » جواجى ويردم .
 بوندن صوكره ترجمه يه ده كچدم . . نهايت : « سوزده
 ضرب مثل ايرادينه سوز يوق اما ، سوز اودر عالمه سندن
 قاله بر ضرب مثل » حكمت نابيانه سنى ايلرى سوردم . .
 بونلر هپ خوشه كيتدى ، كچن كون طيب برزيارتدن
 كليوردى . خسته (اوتوموبيل) قسازده لرندن ايمش . .
 (اوتوموبيل) ، - ترجمه جاؤ اولسه يدى : متحرك بالنفس -
 كندى كندينه يا تضيق هوايله يا الكتريق ايله حرکت ايدر

بر آراهه در که دراجه یه رقابت ایچون ایجاد اولونمش بر
 تجدددر. بر (اوتوموبیل) دورلمش. برقاج کشی قضایه
 اوغرامش. طیبیمز بوتداویدن کلیورمش. . بکا نه دیر -
 سکز. . دراجه آتی ، آراهه یی کر لکده بر اقدی . .
 بوده دراجه یی اونوتدیرمغه شتاب ایله یور . صاغدن ،
 صولدن (اوتوموبیل) ، دیدی . حقیقت ، بوکر نلرده
 پارس جاده لرینه باقسه کز بر نوع (لوقوموتیو) ه بکزر
 آراهه لر کوریرسکز. . افندیلر اوک طرفده ، اوشاق
 بونلره حیرت ویرمک آرقده . آراهه کورک وار . .
 افدینک النده بر دمیر قول که هم دومن ، همده آلت
 توقف خدمتی کوریه ور . بوکورتیدن خارجده کیلر بیله
 معذب اولدینی ایچون طبیعی داخلده کیلرده صیقندی
 چکر . فقط ضرری یوق هله بونلرک عادتا متحرک بر
 قولتوغه بکزیلری ، بر کشیلکلی واره عمر . . شو
 آلتک اختراع براتی بر فابریقه یه منحصر . روایتیه نظراً
 بو فابریقه ده شمعی بیکی متجاوز سپارش وارمش ،
 مشتریلر صیره ایله تا کله جک سنه یی بکله یورلرمش . حتی
 قونتلردن بری صیره سنی ایلمک بهاره قدر سوره بیلمک
 ایچون بیلمم قاج بیک فرانغه بر نومرو ساتون المش .
 بنجه بومراقک اساسی شودر : بو آملر اکلنجه نک ،

اذواقك هرچشیدینی طاتیورلر . ارتق بشقه ذوق بولاماز
اولی . رلر ، اللرینه بویله بر واسطه ذوق کچنجه بو طرفه
آتیورلر .

*

* *

دون (ژولیت) ك ازدواجی دییه اخیراً ترجمه ایتد-
یکم حکایه نك رسملرینی آرامق ایچون بر طابع شهیره مرا-
جعت ایتدمدی . بواننده ایتالیالی برکتاجی ایله آمریقاندن
رسام بر قیزه راست کلدیم . اوبرینك وظائفی صرف
(زولا) نك ایتالیانجهیه ترجمه اولونان آنارینی ، کلیانی
طبع ایتمکن عبارت ایتمش . . دکاننده (زولا) تراجمندن
باشقه کتاب یوقمش . . اخیراً (روغون ماقار) مؤلفنك
بومطبعده : « برلیله عشق ایچون . . » عنوان لطیفله
کوچك بر اثری باصلدی . انك رخصت ترجمه وطبعنی
آلغه کلمش . . (زولا) ایتالیاجه پك زیاده حائز اعتبار
ایتمش . . آمریقالی قیز ایسه عین مؤفدن (ژاق وامور)
حکایه سی ایچون بر اعلان رسم ونقش ایتمش . . طابعه
انی کوستریورمش . بوقیز والده سیله برابر مرفهاً پارسده
یاشایور . ایشی ، کوجی طالبلره بویله مطبوعات مشهوره
ایچون اعلانلر یایمق ایتمش . . بوضعت حالاً غریبده پك
زیاده رواجده دز . اعلانلر نظر دقتی جلب ایله مک ایچون

برمهات ، برغرات ایچنده منظوردر . حتی بونلردن
 پوسته پولی کبی کلیات جمع ایدنلرده وار . بورسام قیز
 هنوز یکر می ایکی یکر می اوچ یاشنده مستتا برکوزل . .
 ایکی یوزه قریب بویولده تصیر وجوده کتیره رک عادتا
 برثروت ، بر موقع ایدنمش . شمعی گاه (نی-ورق) .
 گاه (لوندره) ، گاه (پارس) طالبلرینه اثر یتیشدیرییور ،
 دورییور . فن تصیر دایر بکا اوزون اوزادی یه
 معلومات ویردی : « حکایه لرک تصاویر ایله تزیینی کوندن
 کونه چوغالیه . . شو قدرکه تخته شمشر اوزرینه حکدن
 ایسه فوطوغرافی ایله اخذ نقش ایتک دهاقولای کورو-
 نیور . انجق حکده تصور ایسته دیکی شکلی آلیر . بر
 یکنده ایسه برمادی اورنک ، طبیعی بروضعیت ایستر . .
 بونی ده دائما بولمق مشکلجه در . بناءً علیه برنجی شقی
 هر درلو نقصانیله برابر اکثریا اختیار ایتک ضروریدر . »



فرانسہ جرائد سیاسیه سنک اک بیوکارندن ، اک
مہملرندن بری و بلکہدہ برنجیسی شہہ یوق ، (تان)
غزتہ سیدر . بوورقہ حوادثک ہرہفتہ « حیات ادبیہ »
دیہ اولاری (آناطول فرانس) ک شمدی ایسہ (غاستون
دہشان) ک قلمندن چقمہ برصحیفہ ادبی ؛ مشہور (ژول
قلارتی) طرفندن یازلمہ بر (پارس حیاتی) ؛ بردہ منقد
شہیر (سارسہی) ک بازارایرتسی تفرقہلری واردر .
فقط غزتہ نک قیمتی دوبالا ایدن اساساً بونلر دکلدرد .
اہمیت سیاسیه اک باشدہ کی یومی مقالات اساسیہدہدرکہ ،
افکار عالمک دائمی برتاریخچہ سیاستنی کوسترن ایشتہ
بومقالہ لردر . برکون آمریقایہ ، غربہ ، یارین آسیایہ ،
شرقہ ، اقصای شرقہ ، اوبرکون اوروپانک برکوشہسندن
اوبرکوشہسنہ دائر بسط مطالعات ابدن بوصحائف کزیدہ
بلیغ براسلوب سیاسی ایلہ مطرا اولدقدن ماعدا ظرافت
افکار ، قدرت معنی ، حقیقت ادا ایلہ مالا مالدر .

غزته نك مسلکی ایجاباتیلہ بو مقالانك زیرینه وضع امضا اولونماز .. بونلردن بعضلری بالخاصه امور شرقیه ته تعلق ایدنلری نظر دقتی جلب ایتدی . عجیبا هانکی قلمك محصولیدر دییه تحقیقه کیریشدم .. باقدم که بو خامه بلیغك صاحبی « فرانسیس ده پرمسانسه » ایمش . ایشته بر محررکه امثالی فرانسه عالم افکارنده پك نادر در . بو هفته بو صاحب قلمك (قاردینال مانینگ) عنوانی آلتنده جدی ، شایان تدقیق بر اثر فلسفیی نشر اولندی . (قوزموپولیس) رساله شهریه سنده فرانسه و روسیه اتفاقنه دائر پك محق ومصیب بعض ملاحظاتی کورلدی . شو فرصتلردن استفاده ایله قارئلر یمزدن — شاید وارسه — بیلمه ینلره بو فکر منوری بر پارچه طانیتیق ایسترم : (ده پرمسانسه) بودورک الکنین ، ال مکمل ، ال قوی ذکالردن بریدر . بو درجه واسع بر اطلاع ، بر احاطه افکار آز فرده میسر اولور : فلسفه ، علم الهی ، سیاسیات متساویاً مخصوصاتندن ، آشنالرننددر . السنه و ادبیات متعدده یه واقفدر . دائماً تقدیر ایده کاردیکی برانکایز شاعری کبی : « مملکتلری آت اوست ایتدم ، عصرلری ، قرنلری تاراج ایله دم .. آز زمان ایچنده چوق یاشادم ... » دییه فخر ایتسه بریدر . طبیی بو

دورك شوقيراطده باشقه متفكر لرى وار . آنجق فلسفه . سنك وثوقيله ، متائيله ، امنيتيله بومحرر آنلردن پك چوغنه رجحان قازانير ، بوذات ، روايته نظراً ، بر پروتستان راهبـنك اوغلى ايمش . . علم الهى يه دائر نشر يتنه باقيليرسه بيوك بر مسئله روحانيه ايله فكرياً مشغولدر . اتر اخيرينه موضوع اتخاذايله ديكي (قاردينال مانينغ) مشهور برانكايـر رئيس رهبانيدركه بر قاج سنه اول پروتستانلقدن قاتوليكلكه كچدى . . بوكتابى ايلك او كچه بر مقاله شكلنده (ره ووده دوموند) ، بر مجموعه موقوتده نشر ايتديكي وقت هر كس (ده پرسسانسه) . نك ده مسلك وجدانياتده قارديناله پيرو . يعنى قاتوليـك اولاجغنه ذاهب اولدى ، فقط بوذهابك صوكي كله دى .

*
* *

فرانسه ادباسندن برى : (ويابه ده ليل آدام) :
« حواى مستقبل » ديه بر اثر يازمش . بونده الكتريقدن برقادين تخيل ايتمشدى . بومحرر ذاتاً غربت اطوار وافكار ايله مشهور ايدى . نه ايسه ، فقط آمر يقالى بر عالمه نه نه دينيركه « انسان كيميوى » اختراعنه قالفيشيور . اوت ، انسان كيميوى . . تعجب ايتميـكـز . . فرانسه نك اسبق خارجيه ناظرى (برتلو) مشهور بر كيميا كردركه

گویا اورتادن یمک پاطیردینسی قالدیرمق ایچون برنوع
 اجزا ایجادیله مشغول ایش . حتی اویقویه بدل دها
 مختصر برواسطه استراحتده بولمق ایسته یورمش .. ذاتاً
 شمدی پارسده صنعی یومورطه لر ، میوه لر اعمال اولونمغه
 باشلاندى . ایسته بووادیده آمریقالی عالم دها ایلری
 کیدرک انسان طبیعی یی تشکل ایدن جواهر و اعضا ایله
 عادتاً بر انسان کیمیوی وجوده کتیرمک ایسته یورلر ..
 بوحوادث اوزرینه احبادن بری شونقره یی نقل ایتدی :
 پارسک اطبای مشهوره سندن (په آن) مداوات مغزی
 ایله مشهوردر . برینه بو یولده بر اضطراب ساری
 اولدیمی ، گویا بو طیب شهیر درحال قفایانی ایکی شق
 ایدر ، مغزی چیقاریر ، سیلر ، تمیزلر ، ایجابنه کوره بر
 قاق کون یاننده آلقویدقدن سوکره تکرار یرینه یراشد .
 یریرمش .. حتی بیت المساعیسنده طبقی ساعتجیلر کبی
 جامدن قبله لر آلتنده محتاج تنظیف مغزلر کورونور ،
 بولونورمش .. برکون بری کلیر ، طیبه شو وجه ایله
 برای تداوی مغزینی بر اقریر .. هفته آتیده کلوب آلمق
 اوزره کیدر .. بر هفته ، ایکی هفته اوچ هفته عودت
 ایتمز .. مغز اویله جام آلتنده قایلر ، طوریر . بوصیره لرده
 (په آن) یولده بو ذاته تصادف ایدر : « چوقدن

تمیزله ندی ، او یله طوریور . . نیچون کلوب بینکی
 آلمایورسک ؟ « دیر ، حریف : « آدام سن ده ! آراق
 سملک ادبایه داخل اولدم . . بکا بینک نه لزومی وار »
 جوانی ویریر . ایشته ادیباری تزییف ایچون ادیبانه بر
 فقره . . شو حکایه ده تحف :

ینه بویولده قفا تمیزله مکله مشهور بر اشرح عالمی
 وارمش . . برکون عالمک او طه سنده آشجی قادین کاغد
 ایچنده برین بولور ، بونی افندی پیشمک ایچون ساتون
 آلمش صانیر ، مطبخه کوتوریر ، پیشیریر . عالمده کی یأسه
 پایانمی اولور ؟ مکر او بین مشتریلرندن برینک ایمش .
 تطهیر اولونمق اوزره براقلمش . . فقط برکت ویرسون که
 حریف کندی عقائی غائب ایتمز همان مغز مطبوخه بدل
 بر طوموز بینی بولور . مشتریسنک قفاسنه یرلشدریر .
 آد مجنز خسته لقدن قورتولور . فقط اودرجه فطرة
 پیسلکه سائق اولور که یانه کیمسه اوغرایاماز . .

بو حکایه بی بکا نقل ایدن فرانسز بر قاچ کون اول :
 « جانم ، اسلامیت طوموز اتی نه یه تحریم ایدیور ؟ »
 دیوردی . شوفرصدن بالاستفاده مخاطبمی سوزیله الزام
 ایدرک : « ایشته باقکز ، بودرجه پیس بر مخلوق یمک
 عقله ده ، شرعه ده مناقیدر » دیدم .

*

* *

ادبامزدن بری (موزه) کلمه افرنجیه سنی — شهیرگاه
 آثار عتیقه — دییه ترجمه ایتک ایسته یوردی . هر نه
 دینیرسه دینسون بونوع تراجمک مراقلیلرندن ، خطیئات
 لسانیه مزك ، حاجه ، عدولرندن اولدیغم ایچون بنده
 بو ترکییدن (آثار عتیقه) قیدینی طی ایله (موزه) یه
 بدل ساده شهیرگاه نفائس دییور ، دوریوردم ، شمعی
 دها ایلی کیده جکم .. مشهر دییه جکم .. (اکسپوز-
 یسیون) ه سرکی ، معرض دییورز . (موزه) یه مشهر
 دییوریرز . مینی مینی ، مونس ، لطیف برلغت ..

اشتقاقجه ، معناجه او قدر تعصبه لزوم یوق ... چوق
 کچمز (مشهر) ک مدلولی ذهنمزه (موزه) اولور .
 یوق ، بولفظ اجنبی ی اولفظ عربییدن کوزل بولانیر
 وارسه اوده برنوع ذوقدر ، نه دینیر . قرق ییالمق
 هندی باغی یرینه (شیقوره) دیمک کبی نغع ینلرده
 وار .

دون (غرمون) مشهرینه کیتدم . زمانک برچوق
 اعاطمی ، اک مشهور وقایعی بو مشهرده مجسماً ، مهیکلاً
 معروضدر . قاپودن ایچری کیردک .. صاغده ، صولده
 اوته بری اشکالدن باشقه اورتاده قاپاپه نك اوستنده
 (زولا) اوطوریوردی . تاده کندیسی ، طوپ صاقال ،

طوپ چہرہ . . اوست باش تمیز . . فقط حیرت ، بو بر
ہیکل ایمش . . یانسہ کیدرک الندن طوتمادجہ ، اتہ بدل
بالمومی ، یا آچی کبی صوغوق بر جوهر حس ایتدجہ
بو حقیقت بللی اولمایور ، بوتماسہ انسان جسارت
ایده میور . بیوک اوپرانک ایچ سالونی ، رقاصہ لک بو
صیرہ دہ کی حالی ، اطوارینی عرض ایدن بعض مناظرده
شایان دقت ایسدهده بونلرک اک غریبی ، اک بہنی چار
حضر تلرینک موسقووادہ کی رسم تتوجنی کوسترندر .
بوتماشایلہ انسان حقیقتہ او قدر یا قلاشیورکہ عادتا بر
لظہ فکرأ بو آلایدہ بولونمشہ دونیور . چار کلیسادن
چیقیور . . اطرافدہ فیر دولایہ خاصہ عساگری . . .
اوکدہ رهبان . . . یاورلر . ایکی آدیم آرقہدہ اولا
ایمپراطوریچہ باشدہ الماس بر تاج ، دہا ایکی آدیم اوتہدہ
بیوک ایمپراطوریچہ . . . ینہ باشدہ عینی الماس تاج . . .
ایمپراطورک صاغندہ سلطنت سنیہ فوق العادہ سفیری
ضیا پاشا حضر تلری قرمزی فسلہ رسمی وزرات
الہسہ سیلہ قوردونیلہ اولیلہ موزون بر صورتدہ دورییور .
کچن سنہ بو وزیر فطینمزی پارسدہ کوردمدی . شو
تصویردہ کی مشابہت بنی حیران ایتدی . ہایدی سیما
قیافت سائرہ تقلید اوانسون . . طورہ ، وضعہ ، رنگہ نہ

دینیر ؛ ضیا پاشانک آرقه‌سندہ قافقاس امراسنہ بکزر
 برایکی ذات ، قارشیسندہ یعنی چارک صولندہ فرانسہ
 مرخص فوق‌العادہ سیلہ پترسبورغ سفیری قونت مونته
 بللو ، جنرال بووادفر ، انسان بر مشہرہ اولدیغنی
 اونوتسہ بتون بوذوات اورایہ کلش ، دیکلمش صانیر
 هیچ شہہ یوق . . . تطبیق وتقلیدک بو درجہسنہ حیران
 اولماق محالدر . بر آراق یا نمدہ کی رفیق : « ماداغسقار
 سفری زردہ ؛ آنی کورسہک » دیدی . بوجہتی صورمق
 ایچون مشہر خدمہسندن برینی آرایوردق . . بولدق لکن
 حریف او یویور . آرقاداشم : « آدام سن دہ ! او یاندر -
 یرز . . . » دییہ خادمک او کینہ کیتدی . « موسیو ،
 فلان . . . » دیدی ایسہدہ هیچ بر جواب آلہ مدی .
 فقط بو صیرمہدہ حاضر وندن قہقہلر یوکسنجہ اکلادم کہ
 بوتصویر ، برالداتماج ایمش ، محجوب اولدق . . حاصلی
 اشته اکلنجہ نقطہ نظرندن شایان تماشا بر مشہر !

*

* *

بو ہفتہ (لئون) دہ بر محاکمہ جریان ایتدی کہ
 خطیئات عدلیہ کی بیوک بر مسئلہیہ معطوف بولندقدن
 ماعدا حقوق ، ادبیات حاصلی فکرأ ہر نقطہ نظرندن
 غایت سزاوار دقت اولدیغنی ایچون مطبوعاتمزدہ اوزون

بر صدا بولمی ایدی . . غالباً بولامدی . . مکتوبمده یر
 قالمادیسه ده موضوعك اهمیتنه بناءً بوبابده بر پارچه
 اطباب مقال ایله مه دن کچه میه جکم .

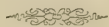
۱۶ کانون اول ۱۸۹۱ ده مارسلیا جوارنده کائن
 (بلانقارد) ده مادام (موته) نامنده برزنکین قادین
 مقتولاً بولوندی . خدمتچی قیزك (ماری میشل) ك
 اخباری ، شهادتی اوزرینه (قوون) اسمنده بری بو
 بابده متهم عد اولوندی . (اقس) محکمه سنجه مؤبدأ
 خدمات شاقیه محکوم اولدی . (قوون) بروصیتنامه
 موجبنجه مقتوله نك وارث عمومیسسی ایمش . میرانه بر
 آن اول قونمق ایچون بعض اسباب مستعجله یه مبنی بو
 جنایتی اریکاب ایتمش . . (اقس) هیئت عدولنجه بویله
 حکم ایدلدی . مع مافیه صورت تنظیمجه بعض نقصانه
 مبنی بو اعلام محکمه تمیزجه نقض اولنهرق دعوا بوسفر
 (مونپلیه) ده یکیدن رؤیت اولوندی ایسه ده ینه عین حکم
 حصوله کلدی . بوسفر محکومیت قطعی کی کورنیوردی .
 دیرکن خدمتچی قیز ، (ماری میشل) بر راهبک
 ایقظاتیله (قوون) حقنده اسناداتندن دولای بر عذاب
 وجدانی یه طوتولور . مدعی عمومی یه اوزوی بر مکتوب
 یازار . . حقیقتی اعتراف ایلر . . .

(مادام موته) بی اولدیرن یلکیز باشنه کندی ،
(ماری میشل) ایتمش ، (قوون) حقیقده کی ایتها ماتی
صرف مفتریاتدن عبارت ایتمش . فقط نه یا عملی ؟ .
(ماری میشل) ی بو قتلدن طولانی تحت محاکمه یه آلیق
محال ایدی . . چونکه قانون بر جرمدن دولایی بر هیئت
عدولجه معصومیتنه قرار ویرلمش بر متهمی یکیدن محاکمه
ایتمکی صراحتاً منع ایله یور . بو قیز ایسه وقتیلله (قوون)
محکوم ایدیا بیرکن تبریه اولونمشدی ، قانون بویله اما دیگر
جهتدن قاتل میدانده اعتراف جرم ایدوب طوریرکن
عین ماده دن دولایی شبهه وظن اوزرینه محکوم اولمش
بر معصومی بش سنهک اذا کفایت ایتمش کبی الی الابد
محبسده بر افاقده منافی عدل دکلی ؟ مع مافیسه صور
نظامیه کاملاً ایضا اولونمش ، حکم قطعیت کسب ایتمش
ایدی . (قوون) ایچون ده محاکمه نک یکیدن رؤیتی ،
تعدیانی طلب ایتمک قابل دکلدی . مسئله یه کوچ حال ایله
بر قاچاق بولوندی . قتل کیفیت بر طرف ایدیلهرک
(ماری میشل) عاینه یالان یره شهادت دییه بر دعوا
اقامه اولوندی . قیز ذاناً اعتراف جرم ایتدیکی ایچون
بش سنه یه محکوم اولدی . بو محاکمه ائناسنده (قوون)
ایله ، قربان مفتریاتیلله مواجهه سی پک سوزشلی ایدی .

« عفو ایت ، عفو ایت . . » دیہ آغلاہ آغلاہ حریفک
 آیاقلرینہ محکمہ حضورندہ علناً قاپانیوردی . (ماری
 میشل) ک محکومیتندن سوکرہ (قوون) استمدعاسنه
 حق قازاندی .

ایشته کچن کون لیونده بودعوا فصل ایدلدی . . بر
 چوق کشمکشدن سوکرہ (قوون) تبریہ ذمت ایلهدی .
 رئیسک صورت استجوابی ، مدعی عمومینک ادعانامهسی ،
 بردعوا وکیلنک صورت مدافعہسی حقیقہ برر نمونہ
 ادبیہ ایدی . تأسف اولنورکه بونلری باشدن باشه ترجمہ
 ایله قارئین کرامه عرض ایچون شوزمین مساعد دکل . .
 ایشته برغربیہ قانونیہ دها : (قوون) بالخاصہ (ماری
 میشل) ک اسناداتنه استناداً محکوم ایدلمشدی . بوتعدیل
 دعواہ ینہ عین شاهدک شہادتتی ایستدی ، حکام رد
 ایله دیلر .

محکمہ اتہامده ، تجریمده غایت شدتله داورانیدیغی
 حالده (قوون) سکونتله مقابلهده بولوندی . بوسایهده
 ہیئت عدولی کئندینه جلب ایلهدی ، برائت قازاندی . بونک
 اوزرینہ رئیس : « ندرلو ضرر وزیان طلب ایدیورسکمز »
 دیدی . . بیچاره آدم بروضع معصومانہ ایله « هیچ ! . . »
 جوابی ویردی ، حاصلی جزین بردعوی . . .



هفته مکتوبلری

فرانسه خارجیہ ناظری (هانوتو) ، ہم ناظر ہم مورخ ، تاریخ ناصل یازیلیر ، تاریخدن نہدرلو استفادہ اولنور ، کوزل برمثال — آنکساندر دومالر . بیوک پدر ، پدر ، اوغل . . برسلاہ . . دومپارک برثری . — مخابریک ، اہمیتی ، اککوزل اصول . علم ، فن . .

فرانسنک حالاً خارجیہ ناظری (هانوتو) وکلای حاضرہنک اککزیدہلرندن بونککہ برابر اککنج ، اکمقتدرلرندندر . شمدی یہ قدر ایچی اوچ دفعہ بوماموریت مہمہدہ بولوندی ، بیوک مسئلہلردہ بیوک قدرت کوسترہ دی . ماموریتدن اختلاس وقت ایتدکجہ (قاردينسالده ریشلیونک تاریخی) نی یازدی ، مزیت صاحبی برمورخ اولدیغنی انبات ایلہدی . . ارقدرکہ اثر انجمن دانش کیرجہ بیوک برمکافانہ مظهر اولدی . آزقالدی صاحب اثرده اعضای انجمن صیرہسنہ کیرہجکدی . فقط عین سنہدہ بویلہ ایکی مہم توجیہ عادت اولدیغنی ایچون شق

ثانی آتی به تعلیق اولوندی . . اسلافك (تیر) لری ،
 (کیزو) لری حکومت آدملیغله مورخلك آراسنده صیق
 برمناسبت اولدیغنی بزه ارانه ایدیور . . فقط (هانوتو)
 بونلرك دهها بر مستناسیدر . اولا دور اخیرده طرز
 تحریر تاریخ بتون دکیشدی . . (لاویس) ،
 (واندان) ، (رامبو) ، (سورل) کچی مورخلر ماضی بی
 اونوتیدردی . . مثلاً بوکون آراتق تاریخ اچون (تیر) ی ،
 (کیزو) بی او قورمغه حاجت قالمادی . . ثانیاً (هانوتو)
 برصاحب اختصاص . . مسلکی ، املی بر خارجیه نظارتی ،
 بر مور خلدکدر . . بوداثره دن قطعاً دیشاری چیقماز .
 حال بوکه اوبرلری بویله یاپمادیلر . هرتلدن چالیدیلر .
 بومورخ شایب ، دعوت ایدرلرسه کلیر ، خارجیه ناظری
 اولور ، ایتزلرسه کیدر تاریخی یازار . . مقتدابهی (قار-
 دینال دهریشلیو) درکه فرانسه نك ، هیچ شهبه یوق اک
 بیوک برصاحب سیاست قدیمیدر . تاریخدن یالکنز بو
 پارچه بی انتخاب ایتک ، بونکله موشکافانه مشغول اولوق
 ناظر لاحقک مرتبه و مزیت سیاسیسه نه هم خدمت ،
 هم دلالت ایلر .

(هانوتو) تاریخ ایله ایشه باشلامش . . اول امرده
 مورخلکه حصر وجود ایتمش ، (۱۸۸۲) ده (ره پوبلیق

فرانسہز) غزتہ سندنہ برہند نثر ایلمش . . ایشته
بومقالر نظر دقتنه چارپدینی ایچون (غامبتا) کنج مورخی
معیتنه آلمش . اندن صوکره (هانوتو) ، ژول فری به
مستشار اولدی . . بویله جه مسلك سیاسیاتده ایلریله دی .
مورخلککه باشلانغجی ایسه کندی شویله حکایه ایله یور:
« — ۱۸۷۰ تاریخی عقبنده ایدی ، اوچ سنه دن بری
تحریات تاریخیه ایله مشغول ایدم . ادوار سالفه دن استقبال
ایچون الکیزیده استفاده بخش ایدنی تصور ایلمک ایسته .
دم . (قاردینال ده ریشلیو) نك تاریخی یازمغه بوصورتله
اوقات خالی می بوفکره حصر ایله دم . . لکن کوریور .
سکز ، بو عمر ، ساده تحصیله ، مطالعه یه ، قلمه موقوف
دکل . . » ایشته (هانوتو مورخلککه بویله باشلا یور .
لکن تاریخی بیسلیکمز کبی یازمایور . زمانک مطبو .
عاتی کتابلرینی تبع ، تدقیق ایتک بوبابده کافی دکل ،
یونلر اکثریا حقیقتک پک صولوق ، پک ناقص بر انعکاس .
سیدر . مخبراته ، آثار خصوصیه یه ، دفاتر اعماله
مراجعت ده کر کدر . . اویله اما باقکز (هانوتو) نه دی یور:
« معاصرینک نقلیاتی ، حکایاتی ده کافی دکل . . تصویر
ایستر . تصویر ایله زمان و مکانک منظره سنی الده ایدرز .
بونقطه بر کره نظریمزده ایجه تعین ایتدکن صوکره

تشکیل حقائق بزجه قولایلاشیر ، و نائق کنیدیکنندن
 کسب وضوح ایله . اك كوچك تفصیلات فهمه کیور ،
 سطرلرک آراسندن معنی چیقاریرز . رنك و حرکتی بیله
 درکه قدر واریرز . اشخاص وقعه ایله بر هواده ، بر
 عالمده یاشارز . حکایاتی نقلیاتی تدقیق ، تفتیش ، موازنه
 ایده ایده تعقیب ایله دیکمز معاصرین ایده ده عین ساحده ،
 عین خطوه ایله یوریرز . . ایشه بونوع تصاویردن بر
 قاج نمونه . . . »

آرتق اون آلتیجی ، اون یدنجی عصرلری طاقم طاقم
 کوستیر تصویرلر ، رسملر ، خریطه لر . . . بری طرفده
 ایسه ال یازیلری . . . (ریشلیو) نك کاتبرنجه قلمه النمش ،
 بالذات قاردینال طرفدن تصحیح ایدلمش خاطره لر . . .
 مورخ بونلر ایچون :

« او نوع و نائقندرکه ندرتی ، اهمیتی ، نفی حسیه
 انسان پیش نظرۀ تدقیقه آلیرکن حقیقی برهیجانندن
 کنینی منع ایده میور . » دیور .

یابومدقق برهم مسلك ، برسیاسی ، برناظر ایسه او
 هیجان تضاعف ایتمز ، استفاده ایسه او نسبتده اولمازمی ؟
 (هانوتو) نك کتبخانه سنی احباسندن بری شویله توقیف
 ایله یور : زمانه نك خاطراتی ، معاصرینك حکایاتی ،

مناقشه لر ، وقوعات یومیه دن باحث غزته لر ، حاصلی ساده اون نتیجی ، اون یدنجی عصر میلادی یه دأر ایکی بیکی متجاوز جلد . . . فقط مورخه کوره : « ان بیوک منبع اوراق رسمیه درکه اون سنه دن بری انظار عمومیه یه عرض اولوندی . وقایع ماضیه یی کیف مایشاء تنویر ایچون مورخینمزك النده برمشعله یرینه قائم اولسه یریدر . فرانسه تاریخی ناقص ، حتی بعض نقطه لرجه صوریدر . مثلاً جریده لره کوره تاریخ زمانی یازمق کیدر . خط ط عظیمه ، وقایع سطحیه ایچون طوغریدر . فقط بونلره تعمیق حادثات اتمک ، وقوعات ومسائل عظمانک کنهنه مطلع اولمق محالدر . بونک ایچون اوراق رسمیه یی نظر تبعدن کچیرمک مقتضیدر : مثلاً (ریشلیو) بی اله آلام : بودرجه مهم بر صاحب سیاستک تاریخیله اشتغال ایدن محرر شممدی منابع رسمیه سایه سنده قاردینالک حیاته دأر هرکون اون دقیقه کوزدن کچیره بیلیر . حال بوکه بالذات (ریشلیو) کندینه دأر بو قدر معلوماته مالک دکلدی . بوندن ماعدا قاردینال باشقه لرینه نه یازدی . باشقه لرندن نه مکتوب الیسه اوده الوده در . ده وار : صاحب ترجمه نك معاصرلری بویولده خاطرات ، مخبرات ، مذاکرات سیاسیه صورتیله نه قلمه آدیلسه تدقیق ایده

بیلیرز . بونک ایچون حین حاجتده (لوندره) ، (روما) ،
 (ونديك) خزائن اوراقنه وارنجه یه قدر تحریاته قویولورز »
 ديمك زمانمزه مورخلك بودرجه ایلری کوتوریلور .
 رفقادن بویولده مراقی اولانلر ، بومعروضاتمه اهمیت
 ویرنلر (هانوتو) نك اخیراً نشر ایدیلن ایکی جلد (فار-
 دینال ده ریشلیو) تاریخی نظر مطالعه دن کچیرسونلر .
 پك مستتنا ، پك مفید بر اثر کورمش اولورلر .

*

* *

عصریمزده بالخاصه عالم ادب وافکارده ، آذان عمو-
 میه بی طولذیران ناملردن بری ده (الکساندر دوما) در .
 تاچوجقلغمزده (مونته قریستو) نظر حیرت وخیالمزی
 جلب ایلدی . صوکره پدره بدل اولاد کلدی . . (لادام
 او قالمیا) ایله بو حیرت وخیاله باشقه بررنك ویردی .
 یالکز فکریمزی دکل ، قلبمزی ده هیجانه دوشوردی .
 حقیقت ! (الکساندر دوما) لر غریب بر قالمیادر . بیوک
 پدر مستملکاندن برنده دنیا یه گلش ، بر حبش برولد غیر
 مشر و عدد . فقط فطرتک یاردیمیه (ناپولئون) زمانده
 جنرال رتبه سنه قدر وار یسور . فطرتک یاردیمی دیدم
 اوت طوغری سوزدر . قوص قوجه بروچرد ، دمیر
 کبی اللر ، بیلکلر . . پارلاق برذکایه انضمام ایدنجه ایجه

ایشه یازیور . کوچك برفقره : برڪون بوحبش
کنج ایکن بابالغیاه برابر تیاتروده ، لوجهده بولونیور .
بیلدکردن بری ایچری کیریور . بونی برکوله ، براوشاق
صانیور . او یولده معامله ایتدکن ماعدا - کوله کز -
میدر ، - دیه لوجه صاحبنه سؤاله بیله قالدیشیور ،
بوسوزی ایشیدر ایشتمز (الکساندر دوما) بر ، ایکی
دیعهیور ، باجاقلرندن طوتدینی کبی حریفی لوجهدن پالاس
پاندراس اشاغی یوارلایور ، ایشته بیوک پدر بویله بر
چوق ماجرادن ، محاربهلردن صوکره متقاعداً ایتالیا
چکیلیور ، اوراده اولنیور . (مونته قریستو) مؤافی بو
ازدواجدن دنیا به کلیور . بوصیرهده جنرالک سلاح ارقادا -
شلرندن برینه بوولادتن باحث بر مکتوبی وارکه شو
حاشیهی محتویدر : « مولود قرص قوجامان بر اوغلان . .
دیندن باشندن یوقاری ایشهدی . اوغوردر ، برطاع
سعه علامتدر دکلی ؟ » های های . . بوندن مسعود
برطالامی اولور ؟ . (دومپر) نهلر یامدی نهلر . . حکایه نویس
اولدی ، تیاترو محرری اولدی ، تاجر اولدی ، سیاح
اولدی ، فنیور اولدی ، زنکین اولدی . . شاعر اولدی . .
حاصلی جهانده بر آدم ایچون نه اولوق ممکن ایسه جمله -
سندن اولدی . حکایه لری اقطار عالمه یاییلدی . . (مونته

قریستو) هر دیله کنزیور . . احبادن بروبر کومدیری
 واردی . . حکایه مراقلیسی ایدی . هر شیئه مثال (مونته
 قریستو) دن کتیر یردی . بونکه برابر (دوما پر) ک بیوک
 بر شاعر اولدینی بنجه مجهول ایدی . . کچن کون فرانسز
 تیاتروسنده اوینانان بر اثر بو حقیقتی ده میدانه قویدی
 موزوناً قلمه آلمش بر (درام) ، برواقعه . . لکن
 غرامیاندن باحث اودرجه کوزل پارچه لری محتوی که عادتاً
 بر هوغو قلمندن چیقمشه بکزه یور . هله بومنظومه لری
 (قومهدی فرانسه ز) ک او کمال تپیرا او یونجیلاری انشاد
 ایدنجه لطافت فوق الحد آرتیوز . .

بر سرگذشت ، بر فاجعه غرام تویلری اور پرتیور .
 بعض قلملرده بر خاصه واردر . ولو نقصان ایله آوده
 اولسون . . نه یازسه لر ، نه یاپسه لر مطالعینه سودیر لر .
 (آکساندر دوما) ده بویله در . مثلاً شو او یونده بر قاق
 قصور کوزه چاریور . . مع مافیه شوق ایله دیکلنیور . .
 (دومافیس) اولایدی قابل دکل بویله بر تیاترو قلمه
 آمازدی . . آه ، ایشته بابا ایله اوغل آراسنده نه بیوک
 فرق . . . برنجی اوکنه ، آردینه باقمار . . صاغی ، صولی
 دوشونمز . . چالا قلم ، چالا طبان کیدر . . ایکنجی بر
 دائره دن ، بر مقیاسدن ذره جه دیشاری چیقماز . . ممکن

اواسه بش سنه سوکره کی حرکتی شمیدن آمین ایتمک
ایستر . . اثرلری ده بویله در بر فلسفه در ، بر میاردر ،
بر موازنه در .

*

* *

تقریباً برسنه اولیور (اقدام) ک یارس مخابر ایکنی
ایفا ایله یورم . . بوزمینده نظره دقتی اک زیاده بر نقطه یه
دیکدم . . شوامکن ، شو مخابر لکن بر مقصود حاصل
اولسون . . . بر فائده کورلسون . مخابره صرف نقل حوادثدن
عبارت اولایدی هیچ ایدی . اوزمان بوراده بر ترک
بولونماسنه ، بورادن قلم اویناتمنه نه حاجت ، ایشته اوروپا
غزته لری محرر لریمز پیش ترجمه آلیرلر . . ایسته دکارینی
اوراق حوادثمزه کچیریرلر . . نته کیم کچیریورلرده . .
فقط مخابر حقیر شوبلده دلارانک باخاصه شئونات علمیه
وفیه سنه قاریشدم . بونلردن نظر ادراکه تمثیل ایدنلری
المدن کلدیکی مرتبه (اقدام) ه نقله قویولدم . . پارسده
بروقعه اولمش ، بر آدم اولدیرلمش ، بر خانه بیقلمش ، شاید
نخبه علمیه مه تماس ایتمزسه وظیفه مده دکل . . نجه قلم
شویله طورسون قاله بیله آلتماز . لکن بر کتاب نشر
اولونمش ، بر حادثه فیه وادبیه اولمش . مطالعاتمه توافق
ایدیور . . بنی دوشوندیریور . در حال حوزه خامه مه

کیرر . . ممکن ایسه بو صحیفه لرده یر طوتار . . قارئین
 کرامدن حوادث علمیه و فنیه بکله یینلرک انتظاری بوشه
 چیقماز . . برقاچ یرده تکرار ایتدم: معهود (ریشبورغ) ،
 (یونسون دوترای) ، (مونته پن) حکایه لرینک لسانمه
 ترجمه ایدلمسنه نه درجه معارض ایسه م قورقونج ، فقط بی
 اساس ، قوف ، قوری حوادث فنیه نیک اوراق حوادثمه
 نقلنه او قدر ضدم . . چونکه بونلردن فائده یرینه مضرت
 حاصل اولور . بر ذهن بسـیـطک مطالعاتی افعاله انعکاس
 ایلر . . ایشته شو صیره ده (جنوه) شهرنده اطبادن ،
 فلاسفه دن مرکب بر مؤتمر بین الملل وار — صحیح ، مؤ —
 تبری قبول ایدمه یز ، غریب کلیر — قونغره وار . .
 (قونغره بین الملل آتروپولوژیه) — نه خوش ترکیب ؟
 — اعضادن بری جدی دلائل ایله اوراق حوادث ستو —
 ننده بویله وقائع فنیه دن بحث ایدلمسنه شدتله اعتراض
 ایله یور . « برارک برقادی اولدیرمش . . اندن سوکرده
 کندیسینی آصمش . . بو صیره ده اوجاق آتش آلمش . .
 بشیکده کی چوجوق ده یانمش ، . دیرکن خدمتچی قیز بو
 منظره ایله عقلنی قاچیرمش . . اوک اوست قانتدن سو قاعه
 فیر لایه رق اولمش . . دهانه لر اولمش نه لر ؟ . » انصاف اید —
 لسون ، بویله بر حادثه دن نه فائده مأمولدیر ؟ اوجانم ستونلره

یازیق دکلی که بومالا یعنیلره حصر ایدیایور . . بوکا بدل
 الک بسیط بر بحث ادبی یازلسه دهامفید اولمازمی ؟
 غزتهلرک بوخستهانی بزدن زیاده غریبه عأددر . . سیئه
 نقلید بزیده بوکریوملره صوقغه باشلایور . حذر ایتلی یز
 حذر . مثلا کچن کون پارسده (فوتن) سوقاغنده
 کویا برحادثه خیمه اولدی . . سکسانلک براختیار افتادهسی
 اولدینی ایکی قادینک پچاق ایله ضربه قتلنه اوغرایور ،
 آشفتهلر حریفک پاره سنی بیورلر . سوکرده جاننه قصد
 ایتک ایسته یورلر . برکت ویرسون که یارملر درین دکل . .
 آدجغز اولمیور . بووقعه ایله بتون جریدملر طولدی . .
 (نان) کبی جدی صحیفه لر بیله بوشابه دن قورتولمادی . .
 (فوتن) سوقاغنه فوج فوج غزته قارئلری کیتدی .
 دوشوندم . . بردرلو بووقعه ده حائز اهمیت برنقطه کوره .
 مه دم . . مستکره برحریف حسیات شهوانیه نه بومرتبه
 اسیر اولمش . . آفتهلرک بو قدر انه دوشمش . . استکراہ!
 فکرمدہ بوندن باشقه ملاحظه ارلمازدی . . لکن (فوتن
 سوقاغی جنایتی) غزتهلری ده عامه بی ده اسیجه اشغال اید .
 بیوردی . . دیرکن جهت عدلیه تحقیقاته کیریشدی .
 استنطاق نفتیش ، نهایت تشکیل وقع اصولی . . برده
 چیتا چیتا اختیارک نفسنه سوء قصد ایله دیکمی میدانه

چیقماسونمی ؟ او قدر کورلیتلر بوشه کیتدی . . بنم بو مسئله ده نظر دقمی جلب ایدن ایشته بوتشکیل جرم اصولی اولدی . . مدعی عمومی مستنطق ، مجرمی ، مقتولی ، مضروبی الیورلر . محل وقعیه کیدیورلر . . جرمی اولدینی کبی تشکیله ، بوتشکیلدرده کشف حقیقته چالیشیورلر . بو اصول بعضاً بیوک خدمت کوریور . . مثلاً (فونتن) سوقاغی ماده سنده جاننه قصد ایدلیکنی ادعا ایله ین اختیار تشکیل جرم اتناسنده مهوت اولیو . یردی ، کککلی . مکر پاره سنی یدکاری ایچون بوقاد . ینلره دلکیر اولمش ، برای انتقام بویله بر افترا ترتیب ایله مش . .

حاصلی بومملکتک علومندن ، فنونندن ، بدایعندن استفاده ایتملی . . ادبیاتنه ، درس لرینه ، تقریر لرینه دائر مخبر اتده بولنملی . . مشاهیر علما و فضلا سنی یش نظرده تدقیقه آلملی . . تی اتورلرینی ، مشهر لرینی بو ادب و کمال کاشانه لرینی کزملی . . آکلاملی ، آکلاملی . . باقی نه وارسه - فکرمجه - هم جدر . ذاتاً بودیارک یوزینی آغارتان بر طبقه ممتازده خلقدرکه بالخاصه ، وصف ایده کلدیکم کالانک مبدعی بونلر در . . کری قالانلر ، سفسطیات ، سفاهت ، هزلیات ایله اوغرا شانلر . بولون دقلری یره خیر ایتمه یورلرکه

بزجه مفید اولسونلر . . بنا برین یاراندن بعضیلری نه
دیرسه دیسون . . شمدی یه قدر اولدینی کبی شمیدن
صوکره قلم قصیرم یواندن هیچ شاماز . . قریباً اویانمغه
باشلایان پارس حیات علم و ادینی کچن سنه دن دها زیاده
شوق ایله امید ایله غیرتله تصویره قویولور .

*

* *

چار حضر تلی عن قریب فرانسه یه کله جک ، پارس
عالم معیشته کسب و قوف ، ایده جکدر . تکمیل پارس او
حکمدار محترمی استقبال و تجلیل اتمکله اعلان فخر
و شادی ایله جک ، چار حضر تلی نه بر مبشر صالح و آشتی
نظریله باقه جق .

§ پارس بلده سی بوکون هر سنه دن زیاده خالی کور -
ینیور . اجنبیلر ایله ایالانده ساکن اولان اهالی صوک بهار
سیاحتلینی اجرا اتمک ایچون چار حضر تلی نیک سیاحتنه
انتظار ایدیورلر . حالبوکه فعالیت درون شهرده دوام
ایدیور . (بو وا دو بولونی) ده آز چوق غلبه لک کور -
یلیور . حلول ایده جک موسم ایچون تیساتر ولرده یکی
پروغرا ملر تطبیق اولنه جنی ، یکی یکی لعبیات تجربه ایلدیکی
کور یلیور . کچنلرده غرب شمنه و فری استاسیوننه کیمش
ایدم . موقفده یولجیلرک توقفنه مخصوص اولان محله

دیوارلره اوست اوسته طیاشم صره سیله دیزلمش برسوری
 وەلوسپیدلر کوردم . هر زمان شمندوفره رکوب ایچون
 موقفده بربرینی ایته دورته قوشایشان اهالی یرینه دیزی
 دیزی وەلوسپیدلر ، پارلاق ومدور ماکنهلر کورمک بکا
 تحف کلدی . بریغین برکومه بیسقات برآلای وەلوسپید!
 مأمورلردن برینه بو قدرده وەلوسپیدک بریکدیرلدیکنک
 سببنی صوردم : — دکز حاملرندن عودت ایدیورلر
 دیدی .

ایشته ، شمدی ده قرانسه ده بر وەلوسپید
 چیاغیناغیدر ، کیدیور . هرکس بر ماکنه نك اوستنه
 صیچرایوب بولوارلرک ، جاده لرك بر باشندن برباشنه
 اوچيور . طیبیلرک راپورینه باقیلیر ایسه بوسنه دکز حما
 ملرنده کچن سنه کی قدر غلبه لک ، ازدحام وقوعه کلماش .
 بونک سببی ده هرکسک ماکنه لره بنمکدن ، وەلوسپید
 قوشدیرمقدن بانو ایتکه وقت بوله مامسی ایمش . کمسه ده
 بشقه شیلرله اشتغاله وقت یوق . متصل وەلوسپید قوشد
 یریلور . کتابچییلر ، مؤلفلر اثرلرینک او قومندیغندن
 شکایتلر ایدیورلر ، بونی ده وەلوسپید ماکنه سنک تعمم
 وانتشارندن منبعث اولدیغنی سویلیورلر . طوغری ،
 او قومغه وقت نرده بولنه جن . اله کچن وقت وەلوسپیده

صرف اولنیور. قادینلر، خصوصاً اورقیق الحس نسوان
 رومان او قومغه شمدی یه قدر پک منهک ایدی .
 شمدی ده روماندن بوس بتون واز کچمشلردر . لکن
 بیسقلت ، بوقعلی رومان ، خیالی روماندن زیاده فکرلری
 تسخیر ایدیور ، اولنرده وهلوسپیده بینمکده ارککاره
 عادتا رقابت ایدیور . آتیا وهلوسپیدلرک نه مرتبه اتشار
 ایده جکنی ، ساحه وسیعه مدینتده کونک برنده اسب چار
 پایه بدل ، رخس دوپای آهنینک واسعه مشی وحرکت
 اوله جغنی تعیین ایده بیلیمک ایچون پارسک موقفلرینی ،
 استاسیونلرینی استیلا ایدن بوکومه کومه ماکنه لری کور-
 ملی ، دیزی دیزی وهلوسپیدلری تماشا ایتلی . عادتا « سن
 لازار استاسیونی ایلك ناظره بر وهلوسپید مشهری
 منظره سنی ارانه ایدیور . کوچکلی بیوکلی هر جنسدن
 بولنیور .

§ یاقینده پارسده برکدی سرکیمی کشاد اولنه جق .
 نباتات باغچه سی بوکا مشهر اوله جق . شمدی یه قدر بویله
 برسرکینک کشاد ایدلیکی یوق ایدی . هیئت مجموعه سنک
 تماشا کرانه غرابت بخش اوله جمعی ظاهر در . یومشاق
 آیاقلی ، پارلاق کوزلی ، اوزون بیقلی بیکلرجه کدینک برر
 پلنک نمونه سی کبی موضوع ساحه تشهیر اولدقلرینی

کورمک نه غریب منظره ! هرغراتی برعادت صره سینه
 کچیرن پارسلیلر بونی ده احتمالات عدادینه داخل ایتدی ،
 برامر طبیعی عد اولنغه باشلادی . هرشیئک سرکیسی
 اولسون ، مشهری ترتیب ایدلسون ده نچون کدی مشهری
 اولسون ؟ ایشته اوده یاپیله جق . بونی یازار ایکن کدیله
 فرط تمایلله معروف اولان (ته ئوفیل — غوتیه) نک
 « پلنکک نواز شیاب دست بشر اوله بیللمسیچون جناب
 حق کدی بی انسانه احسان ایتدی » سوزی وارد خاطر
 اولدی .

§ پارسک موده مراقلیلری بیننده ایشته برمسئله ده .
 تکمیل قوستوم تلبس ایدنلرک سوقاقده یورودکلری زمان
 پانطالونلرینک پاچهلرینی بوکلرینه موده اربانجه مساعده
 وارمیدر ؟ ارباب خبره دن بعضیسی بوکا جواز ویرمامشیر
 بعضلری ده صباحلین بوکیلوب اقشام بوکلک جائز اولمیه حقی
 فکیرینی بیان ایتمشیر .

موده ده ده نلر کورپله جک !

« پارسده چار . — تداركات — جنوده كى قونفره . .
 غطرى ال اوزونافى . . . عدم مسئوليت . . . (بون مارشه)
 مغازه لرنده سرقت . . . محكوميت . . . (برانژه) قانونى . . .
 نيك نام . . . مادر بخطا . . . لطافت وعصمت قانونيه . . .
 وه لوسپيد كثرى ، تعب فكرى . . . قلت مطالعه . . . بشريتك
 خسارى . . . »

چار حضرتلرى پارسه كليور . كيفيت بو سبتون
 تحق ايتدى . . . ايكنجى نيقولافرنجى تشرين اولك
 بشنجى كوفى (شربورغ) ليانسه اينيور ، التنجى كوفى
 پارسه كيريور . خلاف واقع بعض قيل وقاله رغماً بو
 سياحتده چارچده قوجه سنه رفاقت ايله يور . آرتق
 رسمى ، غيررسمى بوتون پارس اركانى ، هيئتى ، اهاليسى
 بو حكمدار متفق آلايشلرله ، طنطله لرله قبوله حاضرلا .
 بيور . هر طرفدن شنلكلر ترتيب اولونيور . . . موسيقيلر ،
 اويونلر ، اكلنجه لر تدارك ايديليور . . . برهريج مرچ
 شادمانيدر ، كيديور . . . فرانسزلر مسافر پروردر .
 با خصوص مسافر بويله بيوك ، بويله غرور نواز

اولورسه .. هله بوسفر آرایه روسیه ، فرانسه اتفاتی ده
کیریور ..

فرانسه — روسیه اتفاتی ! نه غریب حالدرکه هر
فرصتده، هر زمینده بوخلقه ارئه اولونیور، طورییور.
شاعرلر ، رساملر ، ادیبلر ، مورخلر ، محررلر
جهان بوکا خدمت ایدیور .. بومقصدده خادم نه شعرلر،
نه لوحلر ، نه حکایه لر کشف ولوح ایلدی !. آنلردن
صرف نظر تاریخک اعماق خفایاسنه ال اوزادیلهرق
بو وفاقی مؤید نه فقره لر ، نه خاطرلر چیقارلدی !.
اون سکرنجی عصر میلادی اواسطده اون بشنچی
(لوئی) هنوز برصبی ، (دوق دورئان) نائب حکومت
ایکن بیوک (پترو) پارسه کیور .. ده ایلک ملاقاتده
قرالی قوجاغنه آلیور ، اوپیور .. ایشته روایت حاضره یه
کوره انفاق واقعک مبدأ انعقادی شو بوسه اولیور .

فی الحقیقه بیوک (پترو) اوزمان فرانسه یی درحال
متفق ایدینه میور ، مایوساً دونیور .. نه مه کړک ...
مورخلر بویله دیورلر ! برتمل وضع ایدیور ، بوفکری
اورنایه قویور ، بوتخمی اکیور یا ... ایشته شو ثمره
آندندر .. ینه بو عصرده اون انتیجی (لوئی) نک
زمانده چارویچ (پول) — بالاخره ایمپراطور برنجی

(پول) .. او وقت شمال قوتی — قاریسیه برابرینه
پارسلیرک مسافری اولیور .. قرالی برپارچه سفوق
بولیور . فقط بشیکده کی اون یدنجی (لوتی) بی اشتیاق
ایله در آغوش ایله یور .. بعده چوجق بویونجه بو
خاطره نی یاده کتیر مسنی ده سود ننه دن رجا ایدیور ..
ایشته بوبوسه ده فرانسه — رسیه اتفافی ایکنجی برنجیم
اولیور . بومل شوکھواره ده طوغیور . چونکه (پول)
نوزادی اوپر ، قوجاقلارکن بو استقبالی دوشونیور ، بو
امیده صاریلیور مش .. ایمراطورده ، اون یدنجی
(لوتی) ده بوبهاردن بر غنجه ، بو آغاجدن بر میوه بیله
دوشیرم کسزین سونیور ، نهان اولیور بیور لر .. لکن
— ینه مورخلرک دیدیکی کچی — نه مه کرک .. اومیوه ،
غنجه ، امید ، امل بر کره بر زمین بولدی یا ، فیض
آلیور .. ایکنجی (آلکساندر) اوچنجی (ناپولئون) ی
زیارت ایله یور اما بوندن پک ثمره چیقما یور . امور
داخایه نی تعقیب ایدن محاربه بو خاطره نی اونوتدیریور .
نهایت اوچنجی (آلکساندر) اتفاق واقعی ذروه کالنه
ایردیریور . پارسه کله یور سه ده ایش کوریور . آمیرال
(آولان) ی کوندیریور . سورکلی شنلکله میدان
ویریور . (قرونشتاد) ده آمیرال (ژروه) بی قبول

ایدیور . ایکی مملکت آره سنده صمیمی برسیاله مضافات
 وجوده کتیریور . اوتار یخدن بری دیلارده ، کوکلارده ،
 بونلریر طوتیور . اوغلی ایکنجی (نیقولا) ایسه ،
 ایشته بوجریانه تابع اولیور . اصابت ایدیور . سیاسیات
 عالمنده ؛ امور مالیه ده ، استقرضاتده ، سائرده بو
 مواستلردن روسیه نك چکه چکی منافع بر طرفه طورسون
 شمدی به قدر فرانسه پک آز مسافرلر ایچون بو قدر
 تدارکات اختیار ایتمش اولسه کرك . (شربورغ) لیاننده
 آمیرال (ژروه) نك قومانداسی آتنده بیوک بردونما
 جمع ایدلدی . فرانسه نك هر جهتدن ، چارك اوکنه
 کچید رسمی ایچون ، عسکر ، اردو جلبنه باشلانادی .
 یولار ، اسناسیونلر یکیدن نفریش ، مبانی امیریه تعمیر
 اولوندی . چار پارسدن کچرکن بر احتشام عالمنده
 یوزه جک ، بیوکدن ، کوچکدن خاطر وخیاله کلز آثار
 شوق وشادمانی کوره جکدر . بونلری ده صیره سی کلنجه
 کونی کوننه (اقدام) ه نقل ایدر ، شمدیلك بوتفصیلات
 ایله اکتفا ایلرز .

*

* *

جنوه دن اخیراً تشکل ایدن قونغره نك مذاکرات
 وهقرراتنه هیچ عطف نظر دقت بیوردیکزمی ؟ نه غریب

مائلدن باحث ایدی . اے صوڪ مسئله كه فطرى ، جلی
 ال اوزونلغی ، خرسزانی مدار بحت ایدیوردی ، بر
 لحظه تدقیقه شایسته در . کبار بر قادین کوریورسکز .
 زنکین ، رفاهیت ایچنده ، همان هیج برشینه احتیاجی
 یوق . برکون (بون مارشه) مغازه لری کی بر مغازه یه
 کیدیور ، دخول سر بست اولدینی ایچون ایچری کیریور ،
 کزیور . امتعه واشیای متنوعه یه دائر سر کیلر کوریور ،
 بونلری قارشیدیریور ، سوزیور ، دیرکن بر آراق
 همان بر سوق طیبی ایله بر ایپٹ مندیله یا بر باشقه متاعه
 ال اوزاتیور . لکن قاپودن چیقارکن اوتهدن بری وقعینی
 اوزاقدن اوزاغه سیر ایدن مبصرک اشارت ودلاتیله
 یاقهینی اله ویریور .

— خانم طور یکز . . مدیرک اوطه سنه بیور یکز . .
 جیکزده کی مندیلی ، متاعی چیقاریکز . .
 سرقت ثابت اولدی . . یا اوئانده لزومنه کوره آز ،
 چوق بر جزای نقدی آلنهرق سارق بر اقیلیور ، یا خود
 محکمه یه ویریلیور . (جنوه) قونفره سنه کوره بو فعلده
 مسئولیت یوق . . سرقت بلا اختیار اولیور . . بو بر سوق
 فطریدر . . قباحت مغازه صاحبلیرنک درکه اولیله امتعه
 واشیای متنوعه یی عمومک نظر حرص وطمعنه کیف

مایشاء عرض ایدیورلر .. بویله ضعفانك علاندن استفاده
ایله یورلر . بری طرفده اوچ کوندن بری آغزینه بر لقمه
اکمک صوقایان برفقیر ، برسفیل ، بر بدبخت ده بر اتمکچی
دکاننك اوکندن کچرکن همان سوق فطری ایله سرقرته ال
اوزاتمایورمی ؟ بو ایکی فعل آره سنده برفرق وارسه
شبهه یوق ، که اوده بوسفیلک لهنه در ، علیه نه دکل ...
بجه بر یکی اوته کندن هیچ بر زمان دها چوق مسؤل
عد ایدیله مز ..

نه ایسه کچن کون بویولده برسارقه نك محاکمه سی
اویوردی .. قادین بیوک بر عالیه منسوب اولسه
کر کدرکه بردلو اسمنی ، هویتی ویرمک ایسته مه یوردی .
رئیس چوق زورلادی .. — « خام ، هویتیکی سویله ..
(بهر اثره) قانونندن استفاده ایدرسک .. » ممکن دکل .
نه ایته محکمه بو غریب ، بو مجهول خرسزی اوچ آیه
محکوم ایتمدی .. بوقاری کیمدر ، ندر ؛ نره دن کلیور ؟
بردرلو بیلینه مدی . (بهر اثره) قانونی : لطیفدر ..
ذاتاً (بر اثره) نامنده بر لطافت واردر . بو اسمی اولا
شععه لاندیران بو عصرک عوامجه اک بیوک بر شاعری ،
بر داستان نویسیدر . ۱۸۱۰ دن ۱۸۴۰ ه قدر
(بر اثره) نك شرقیلری آذان عالی طولیدردی . نقط

اعیاندن (برائزه) کوچك ، خیر آمیز بر قانون بندی ایله
 سلف همنامنی همان کولیکده براقق ، « اکر مقصود اثرسه
 مصرع برجسته کافیدر » قول مشهورینه بر دلیل معکوس
 کوسترمک اوزره در . بو (برائزه) اعیاندن اخلاق
 حسنه صاحبی بر پیر مزیتضمیردر . . توجه عامه بی
 استخفاف ایله براقچ سنه اول الواح و تصاویر پرده
 پیرونانه نك نظرگاه عمومیه وضعی منع ایچونینه بر قانون
 یایدی ، هرجهتدن اعتراضه ، اوغرا دی . . فقط آدبجغزك
 امورنده می ! . استقبال اشل خیرکدر . . حقیقت ، باشقه
 اثره هیچ احتیاج یوق . . شو ایکی قانون بندی ایچون
 (برائزه) نامی الی الابد حرمتله بنامدر . ایکی کون اول
 جریان ایدن شو محاکمه یه عطف نظر امعان بیوریکز :
 بر بیچاره ، بر کوزل خدمتچی قیز برکنجك تیغ
 اغفال وهتکنه اوغرار برچوجق صاحبی اولور . . فقط
 نه یاپسون . . بونازی بسله یه میور . بونوزادی ناصل
 بسله سون . . بابا دن ، هیسات ، هیچ امید یوق . .
 یراقدی ، کیتدی . . محکمه یه مراجعت ایددمن ایتسه ده
 حکمی اولاماز . . برکون طفل ناظاعنی آلیر ، پارسك
 ایصنر برکوشه سنه ، یعنی قدیم دیوان محاسبات خرابه -
 لرینه کوتوریر . براقیرکن یاقه بی اله ویریر ، پنجه ضابطه یه

دوشر .. ايشته بوجرمده قانون شمدي ميدانه چيقدی .
 « ايصمز ومنزوی برکوشه يه ترك اطفال ايدن مادرلر اوچ
 آيدن ايکي سنه يه قدر ... » آه فقط اک بيوک مسؤل بر
 قيزجغزی اغفل ايدرك باشنه شوبازی يوكه تنك دکلیدر ؟
 اوت زنه ار بو جهتی قاله آلاملی .. بيهوده بر تحريك
 عداوتدن باشقه ايشه ياراماز . قلاکتی چکن چوجقه
 مادر بخطادر .. پدرك چونکه وظیفه سنده دکل .. بو
 طرفدن فعل مکروه ومستکرهاهی يتيرير ، جرمی جنايتی
 ايشلر ايشله مز .. صاللانہ صاللانہ سربست سربست او
 بر طرفه کچر ، ينه عینی سيئيه باشلار . بو بر حقسنزلقدر ،
 بر ظلمدر . قيزجغز قات قات مظلومدر .. بو خصوصي
 هرکس کي ارکان محکمه ده بيليور .. فقط نه ياپيله بيلير ،
 حکم شرن ايجاب مشيت بويله ايسته يور . قانون ميدانده
 طور ييور .. اوچ آيدن ايکي سنه يه قدر بر جزا ويرمک
 لابدر ، ضرور يدر . برکت ویرسون که بوانصافسزانی
 تعديل ايچون الله (برائزه) قانونی وار .. ايشته لطافت
 وعصمت قانونيه بوکا ديرلر که حين حاجتده معصوملرک
 امدادينه يتشير .. بو قيزجغز ينه اوچ آيه محکوم اولور ..
 چاره يوق . آنجق (برائزه) قانوننک تطيقيه يله محکوم
 اولور .. يعنی جزا موقع اجرايه قونماز .. محکومک

تپه‌سندہ معلق طور پر . شاید جرم تکرر ایدرسہ ایفا
 اولونور . . ایتمزسہ زمین عفو ونسیانہ کیرر . . نیجہ
 عصمتاری شو لطیف قانون سقوطنن محافظہ ایتمش ،
 بشریتہ خدمت ایلمشدر . مصرع برجستہ دن نہ چیتار . .
 از بویله اولمی . . انسان بویله نیک نام براقلی . . دگلی ؟

*

* *

وہ لوسپید و لوسپید ! بودورک اک بیوک علامتی
 و لوسپیددر . پارس خلقنی اکثریتلہ قاووران بومراق
 بوحر صدر . ہلہ شو تعطیل زمانی سواقاقرده و لوسپید
 سواراندن کچلمز . . شمندوفر استاسیونلری و لوسپید .
 لرلہ مالمالدر . . و لوسپیدنی قاپان صیفیہ لرہ طاغیلیور . .
 قادین ، ارکک ، قیز ، اوغلان تومن تومن و لوسپید
 سواران . . ہلہ البسہ رنگ رنگ ، چشید چشید . .
 ارکک قیافتندہ قادینلر . . جانباز کبی ارککلر . بعضاً بر
 و لوسپیددہ صرہ صرہ ایکی ، اوچ ، درت ، بش حتی
 آتی کشی وار . بویله لرینہ (ناندوم) دیورلر . باشدہ
 برارکک ، ایکنجی برقادین . . اوچنجی ارکک طبقی طورنا
 قطاری کبی دیزیلیور . فقط یلدریم کبی سوزیلیور ،
 کچورلر .

وہ لوسپیدک خدمتی نہ در بر مراقی ، برہوسی

اوقشامقدر . تجربه‌مه کوره بویله‌در . بوکا مقابلی . مضرتنه
ایسه حد و حساب یوق . اولاً وه لوسپید اوستیده هیچ
برایش کورولمز ، اوقونماز ، یازلماز . حتی جدی برتفکره
بیله قویولونماز . بونکله برابر ذهن یورولور . طبقی
ساعتلرجه عملیات فکریه‌ده بولونمش کبی یورولور . بو
هفته بر مجموعه فنیه‌ده اطباءدن بری بویله سویله‌نیور .
بونکله برابر وه لوسپید انسانه تبدیل طبیعت ایتدیریور .
ساکن ، حلیم بر شخص وه لوسپید سوار اولونجه شدید ،
عکسی اولیوریور . . یوجیلره درشت معامله ایدیور .
بر سکوتی ایسه وه لوسپیده بینجه چکلمز بر کوه‌زه‌یه
دونیور ، هم قوشیور ، هم سویله‌نیور .

بویله ایکن خلقده بو آلتیه شو ابتلا نه‌در؟ فکرجه
(تولستوی) نک دیدیکی کبی بشریت قرنلردن ، عصرلردن
بری تدقیقات معنویه ایله ، تفکرات ایله اوغراشدی ،
طوردی آرتق بو جهتجه غنا کلدی . . برازده مادیانه
صایمق ، دوشونجه‌دن ، تفکردن خالی اولمق ایسته‌یور .
اما کتابجیلر شکایت ایدیور . کتابلر کیتدکجه صاتلماز
اولیورمش . . کیمک وظیفه‌سنده؟ . . شمدی فکریرینه
هرکس بر آیاق ، بر بدن تحریکیه مشغولدر . اولدن مینی
مینی خانملر ، نازنینلر وقت خالیلرینی کوزل کوزل

حکایدر ، شعرلر او قومغله کیریورلردی . شمدی بو
 خصوصجه وه لوسپیدی دها مفرح ، دها خوش
 بولیورلر . مشهور بر وکیل دعاوی کچن کون دیور .
 دی که : هفته ده بر بوش کونم واردی . بو کونی کتاب
 او قومغه حصر ایدیوردم . . وه لوسپید میدانه چیقالی
 بو مطالعهیه هیچ وقتم اولمایور . بزم کتابچی شکایت
 ایدیور . طورییور .

وه لوسپید ابتلا سندن مشکیلر یالکز کتابجیلر دکل .
 ترزیلرده مشکی . . بر وه لوسپید سوار ایچون اثوابدن
 قولای نه وار . . قیصه جق بر جاکت ، بر پانطلون . .
 بویله بر طاقی اصهار لامغه بیله حاجت یوق . . هانکی
 مغازه یه کیدلسه اک او جوز فیئات ایله بونلرک اک کوزلی
 بولنور . جدی بر وه لوسپید سوار ایچون ایسه باشقه درلو
 اثواب کیمکه پک آز وقت قالیر . .

وه لوسپیددن بر شکایت دها که قادینلره مخصوص
 اولمقله برابر تأثیر مدهشی حس بیله او بر لرینی کولکده
 براقیور . . فرانسه بر زماندن بری قلت نسلدن ، فقدان
 ذریتدن شکوی ایله یور ، هر طرفدن اقوام سائره یه
 نسبتله انسانمز آزالیور دیه باغیریورلر . بوکا بکارلغک
 کترتی ، معیشتک ضیق وشدتی کبی بر چوق سبیلر وار .

كنجلك اكثرىسى اولمىز اولدى. اك بيوك عالمىر ثروتى
 اقسامه دوشورمهك اچون بر ، نهايت ايكىدن زياده
 چوجق ايسته ميورلر.. نه ايسه، فرانسه يى تلاشه دوشورن
 بو مسئله نك وخامتنه وه لوسپيدده يارديم ايتمكه باشلادى .
 كيجه ، كوندوز بو آلتله دولاشان قيزلر ، قادينلر قيصير
 اوليور ، چوجق طوغور ميور . نه سويله نيرسه سويله -
 نسون ، باغيرلسون ، چاغيرلسون .. بو خالق شوابتلادن
 منع ايتمك محالدر . بو محالى آ كلامق اچون بر بازار كوني
 پارس جوارنده بر شهرا هك باشنه كچملى طورملى ...
 اكا بردن ، اعاديدن ، زنكىندن ، فقيردن ، كوچكدن ،
 بيوكدن ، اركاك ، قادين فوج فوج سرعتله كچن ،
 سوكلون كچي -وزولان وه لوسپيد سوارلرى كورملى .
 بونلرك شو عملياتدن حس ايتدكلرى شوق بيسودى
 سيمالزنده حيرتله تماشا ايتملى . انسان بويله تماشالردن
 صوكره بهت اچنه دوشيور دوشيورده ندر ، نه اوليور ،
 زهيه كيديورز ديبه زمين وسمايه ، صاغه صوله ملول
 ملول باقيور ...

چارک پارسی زیارتی — بیوک اوپراده قومهدی فرانسه زده ،
 انجمن دانشده ، بر خاطره ، بیوک پترو واعضای انجمن —
 پارسده نهینیور ، بر فرانغه یمک ، آت آتی ، اشک آتی ، قاطر آتی
 ماکولات پازاری ، اصول تفتیش ، حیلله لر ، — قادین
 مکتوبلری مؤلفنک بر نزا کتی ، یکی بر اثری ، (ویقتور هوغو)
 ایچون بر هیکل ، بوکا قارشیلق اولارق شاعرک مخابراتی ،
 مکتوبلری ، انواعی ، (هانری دوریثان) ک (تونکن) دن
 هندستان سیاحتنامه می .

چار حضرت تلرینک زیارتی پارسی باشدن باشه ، کو
 چکدن بیوکه ، چوجقدن اختیاره قدر هپ اشغال ایله یور .
 بو زیارتک جدولی ، پروغرامی نشر اولوندی . دقیقه سی
 دقیقه سنه طولو ، معین اوچ کون . . بودقیقه لرک تفصیلاتی
 زمانی زمانه اقدامه نقل ایلرز . . شمده شیوجودله
 اوچ نقطه وارکه بالخاصه شایان تفسیردر .

اولا (بیوک اوپرا) . . پارسک اک یوجه تزینانندن
 لطافتندن بریدر ، اک دلارا بر موقعه کائندر . بیوک
 جاده لرک تا جانکاهنده در . خارجدن برکاشانه یه ، برکاشانه
 طرب وصفایه بکزر . . داخلدن یکی یولده بر بهشت

آبادی آندیریر . آویزولر ، تصویرلر ، شعشعه لر نظری
 یرتولره غرق ایلر . برده بولطافت نظریه یه اویون ،
 موسیقی انضمام ایدنجه انسان مست اولور ، مست حظوظ
 اولور . بو عالمده میدر ، باشقه برعالمده میدر ، برمدت
 کسديره مز . بوتماشایله قلباً عیناً ، تکرار ایجه طولقدن
 صوکره بنانك بالقوننه چیقارده (اوپرا) جاده سنك
 شعشعه سنه ، های هوی شطارتنه باقار طالارسه آهنگ ،
 تنزه ، صفا بومملکتده ناصل آوازده احتیاج وسفالتی ستر
 ایدیور ، کولکده براقیور آکلار . . وقتیه رفقادن
 بری « پارسه کیتدکی ، بیوک اوپرانك بالقونندن کیجه
 اوپرا جاده سنی سیر ایتدکی ، اتمه دکسه یازیق . . چونکه
 بوشهر شعشعه داری آکلامادك طانیمادك دیمکدر » دیور -
 دی . یالکز برطرفدن باقیلیر ایسه طوغری ، مع مافیه
 تحف سوز . طبقی برجهتدن باقنجه تام ، او بریاندن
 کورنجه ناقص کورونن معهود ماسکه لر کبی ، او قدر تحف
 برسوز .

لکن بومناظری چارک اثنای زیارتنده کورملی
 اوپرای داخلدن ، خارجدن ، بالقوندن ، صحنه دن اوزمان
 تماشا ایتلی . . جاده لر شعشعه جه قمرانیور ، تزینات ،
 شویله برطرفه طورسون ، روح ماده یه ، اساس منظره یه

باقکر .. اولاً تکمیل او یونجیلر ، بسته کارلر ، صنعتکارلر ،
 هپ بر آغز دن روسلرک شرق ملیسنی آغنی به قویو ایورلر .
 بو آهنگ ، بو طرب قدر دلفریب نه اولاییلر ؟ دنیانک
 اک کوزل سسلیلرندن مرکب بر هیئت ینه اک کوزل بر
 اصول ایله نغمه ساز اولسون .

ثانیاً (سن سان) دن بر افتتاح ، بر لطیف پارچه ،
 بو ذات فرانسه نک حالا اک بیسک موسیقی شناسیدر که
 کچنلر ده موسیقی ایله الانجی سنه آشنا آغنی بر دائره
 مخصوصه ده شوق و شطارت ایچنده اعلان ایتدی .
 بوندن الی سنه اول هنوز اون یاشنده چوجق ایکن بو
 موسیقی شناس ینه اودا ائرده پیانونک باشنه کچرک
 آهنگ رنکینله سامعینی بویله جه شاد ایتمش .

ثالثاً : (رهیر) ک (سیکور) ندن ایکنجی پارچه که
 مادام (روزقارون) ، موسیو (آواره) و (ره نو) کبی
 اک ماهر مغنیلر طرفدن انشاد اولونیور .

حاصلی بیوک اوپرا چارک بر یچق ساعتی بویله نفائس
 ایچنده اشغال ایله یور . شایان دقتدر : بوتماشا کاهده
 اکثریا موسیقی شناسان اجانبندن ، ایتالیا دن ، آلمانیا دن ،
 آوستریا دن ، بالخاصه (واغز دن) پارچهلر بولونوردی .
 بوسفر آنلر دن اثر یوق . منظره باشدن اشاغی فرانسه

و فرانسز محصولی . . بوندن صوکره چار حضرتلری ایچون (قومه دی فرانسه ز) ده بر تماشای احضار اولونیور . طبیعی چار حضرتلرینه فرانسه نك اڪ بیوک تیاترو سنی کوسترمك لازمدی . بوساحده ایسه اولامدیر (ژول قلاتی) طرفندن تنظیم اولنش بر تکریمنامه بی او یونجیلردن (مونه سوللی) انشاد ایلیه جقدر (مونه سوللی) فرانسه نك حالاً همان اڪ بیوک او یونجیسی ، (قومه دی فرانسه ز) ك اڪ قدیم بر خادمیدر . ثانیاً (آفره ددوموسه) دن (برهواوهوس) عنوانی او یون اوینانه جقدر . بر پرده دن عبارت آثار مختصره صیره . سنده بوندن لطیف اثر اولماز . ذاتاً (موسه) طبعنده ، فطرتنده شاعر بو عصرده نادر دکلیدر ؛ ثالثاً (قورنه ی) ك (سید) ندن مبارزه فصلی ینه (مونه سوللی) طرفندن تقریر اولنه جقدر . رابعاً ده (مولیه ر) ك بیلکییچ قادینلری موقع تماشایه قونه جقدر .

ایشته فرانسه ادبیاتنك ، تیاتروسنك برزبدۀ لطائفی !
بو قدر مختصر بر مدت ایچون بوندن کزیده بر انتخاب
قابلمی ؟

بوزیارت جدولنده برده انجمن دانش وار . چار
حضرتلری اثر قدیمه اقتفا ایله بوهیئت علمایی ، کورمك

ایستادی . اوله با ، بونلر فرانسه نك الك بیوك علماسی
 دیمکدر . تماشایه دکر .. بوانجمن دانشک مختلف اجتماعی
 واردر . گاه یازمقله توکنمک بیلمین بر قاموس کبیره
 چالیشمق ایچون طو پلانیر گاه انتخاب وقبول اعضا ایله
 اوغرا شیر .. گاه تدقیقات علمیه ، آنا ر منتشره حقدنه
 تعیین و توزیع مکافاتنه حصر وقت ایدر . چارک یوم
 زیارتنده برنجی نوع اجتماع واقع اولیور . بوجلسه
 مشهوره نك ریاستی اعضانك الك قدیمی ، یعنی (ارنست له
 غووه) ایفا ایدیور . کچن کونکی انتخاب بویله نتیجه
 ویردی . چونکه انجمنده رئیس لر اوچ آیدن اوچ آیه
 تبدل ایدر . (له غووه) ۱۸۰۷ ده طوغمش برپرایدی ،
 ۱۸۵۶ ده انجمنه داخل اولدی . محرردر حکایه
 نویسدر . تیاترو مؤلفیدر . خواجه در اخلاق یوندندر .
 فقط بنجه الك مشهور اثری ، الك بیوک همتی « تاریخ معنوی
 نساء » عنواننده کی تألیفیدر . بو کتاب مؤلفک بومبجسته
 دائر محصل تدریس اتیدر . فقط بونجه سنه لردن بری
 ایدی تجیلده طولاشیور ، طور بیور .
 حقوق نسوانی مدافعه یازلمش اثر لر میاننده بوندن
 بلیغی ، مکملی هنوز یوق .

(له غووه) نك بوجلسه مشهوره ده ریاسته کچیرلمسی

ياشنه حرمة در . اولاً رئيس چار حضر تلمينه خطاباً بر
 نطق شكران ايراد ايده جقدر . ثانياً اعضادن بر شاعر
 شهير ، (قويه) موقعه ، حاله مناسب كوچك بر منظومه
 او قويه جقدر . ثالثاً ينه اعضادن (قونت دوسونويل) بيوك
 پترويه دائر يازديغي اثرى ايكنجى نيقولايه تحفه و تقديم
 ايله يه جقدر . بوندن سوكره ارکان انجمن بر معتاد
 قاموس كبير ايله مشغول اولاجقدر . چار بر مدت بو
 اشتغالى كوردكن سوكره هيئته وداع ايله ديشارى
 چيقه جقدر .

روسيه چار لريله فرانسه انجمن دانشى آراسنده بر
 مناسبت قديمه وار . . . بوده تا بيوك پتروون باشلايور .
 وقتيله بو ايمپراطور فرانسه يه كلديكى زمان بو هيئت
 علماني ده زيارت ايتمش ، حتى او زمان مذاكراته بيله
 قاريشمش ، انجمنده موجود بولنان روسيه خريطه سنك
 بعض ياكلش نقطه لريني تصحيح ايله مش . مثلاً بجر حزرده
 بر چوق خطالر وارمش . . بو فضلنه ، بو همتنه قارشى بر
 جيله اولمق اوزره انجمن دانشده بالآخره چارى فخرى
 بر نوع اعضاى فوق العاده كبي عد ايله مش . ايسته بو
 خاطرده دركه روس اكابريني فرانسه يي هر زيارتده انجمن
 دانشه طوغرى سوق ايله يور . كچن سنه غراندوقلردن

بری ایله پرنس (لوبانوف) ده بویله یامشدی . حتی
 بو بریکی انجمنک قاموس کبیر ایله اشتغالی پک مفید و پک
 اکلنجه لی بولمشدی . باقه لم ایکنجی (نیقولا) حضر تله -
 ینک بوبابده کی - کیمی ، حسی ناصل اولور . غز تله ردن
 بری دیورکه : ایمپراطورک شوز یارتی عمومزک ذهنی
 چلدی . برکشمکش ، بر قارغاشه اقدر کیدیور . آنجق
 انجمن دانش اعضاسی اعتدال دمدن آیرلما یورلر .

*

پار سده یمک بجئی جدا^{* *} مسئله^{*} حیاتدر . آیده
 یوزلرجه بیکلرجه فرانقلرله کچینلر باشلرینی قورتا ریرلر
 فقط بومقداری بولامایانلر ، هر یمک ایچون بش
 غروشدن زیاده صرف ایده مه ینلر بلایه زور دایانیرلر .
 فی الحقیقه ظاهر حاله کوره هر طرفده فوج فوج لوقانظله
 واردرکه بر فرانغه مکمل بریمک ویریرلر .. یعنی قوجه
 برا مک ، بر شراب ، ایکی ات ، بر سبزه ، بر یمش ..
 اعلا بر سفره دیمک . فقط بویمکی انسان یمسده آچاغه
 باشقه درلو طایانسه دها ای اولور . صحتی دها کوزل
 محافظه ایدر . چونکه شو پاتااش اونندن امک بر طرفه
 قونورسه کری قالانلر غدا دکل ، بلا در . شراب
 صرف اسپرتودر . انسانی دلی ایدر . زهرلر ، حتی

اولدیریر . فقط هیچ بسله مز . اتلره کلنجه آت ، اشك ، قاطر اتلری . . بومزاحمه طایانیر معده وارسه عشق اولسون . پارسده آتلر یولده کیدرکن دوشر ، سقط اولور ، اولورلر ، ایسته لوقانطه لر بونلردن سرمایه ایدینیر . سبزه ، ینیر ، یمش ایسه صرف سوپروندیدر . سز بونلری اشته ایله کیریر ، آیتلار ، طوریرکن لوقانطه نك دستکاهنده کی قادین سزی حیرتله سوزر ، تماشا ایدر طوریر . . لوقانطه جینک بونده هیچ صنعی یوق ، قباحت مشترینک ، یاخود ضرورتک ، درد معیشتکدر . چونکه بو قدر یمک قابل اکل مواددن اوله بیلیمک ایچون بش غروش دکل ، یکر می غروش ایستر . .

حکومت بو تهلاکه لرك ممکن مرتبه اوکنی آلمق ایچون ما کولات بازارلرینی هر صباح شوپله بر نظره تقیدشدن کچیریور ، اتلرده ، سبزه لرده وسائرده مواد مضره و متعفنه وارسه بونلری ابطال ایله یور . بالفرض آنلرك اوزرینه غازیغی دوکیور . صوکره بونوع ماده لر آنجق کوبره اولارق باغچوانلره ساتیله بیایور . فقط جهانده هر شیئه فساد قاریشدینی کی بوکاده قاریشیور .

اخیراً بالخاصه شاگردانک بولندینی محله لرده لوقانطه لر

بوچشید مواد ما کوله یه انتشارگاه اولدی ده مشتریلردن
برچونگی خسته لندی . لوقانله جیلر باغچه لره سوق
اولونان بوکوبرملری اصولجه جق ساتون آلیرلر ، یولدن
چویریرلر ، دکانلرینه کتیریرلر .

بو ماده لر ده کی غاز قوقوسنی عجباً مشتریلر حس
ایتمه دیمی ؟ یا خود ما مورلر وظیفه لرینی ای ایضا
ایتمه دیلمی ؟ یوقسه ما کولاتی تمامیه غازلامدیلمی ؟ هر نه
اولورسه اولسون ، تمدنک بووجه مشئومی انسانی
دلگیر ایله یور . ایشته بدویته مدنیت آره سنده کوچک
برموازنه ! بربدوی ساده خرما یر ، دوه سودی ایچر .
ینه صحت وسعادت ایچنده یاشار . بویله برمدنی ایسه
یتیمش بش درلو ما کولاته قفسانی صوقارده صحت
وسعادتدن اثر بولاماز . ممالکتمزک هر گوشه سنده طاغ
کبی آدملر ، یکیتلر ، رنجبرلر کوریررز . عمرلرینی اکمکه ،
پنیرله ، صوغان ایله کچیریرلر . مع مافیه ذره جه قوتدن
دوشمزلر . بوراده کی انسانلر بویله یاپسه لر چوق کچمز ،
او بر دنیا یه کوچرلر . مدنیتک برنجی علامتی توفیر
احتیاجاتدر . بوده عمومیت نظرندن دائمی فواید اولسه
بیله خصوصیتجه بویله دکل . . حاجاتک تکثری طبقه
ناسدن بر قسمنی ممنون ایلر . لکن اکثریتی اوزره

پارس ، لوندره ، عالم‌رینی ، بو عظمتی ، بو دبدبہ نی ، بو
 فقری ، بو ضرورتی ، حاصلی بو های و هوئی معیشتی
 کوردکجه قولانغمده باشدن بانه برسوز چینلار : اوده :
 « التده قالانک وای حالنه » در . فی الحقیقه بو تمدن
 برکانلری یوکسکده کیلر ایچون ذوق ، صفا ، راحت .
 سعادت پوسکوریر اما آچاقده کیلری یاقار ، قاووریر .

*

اخیراً کتاب شکرکنده نشر اولونان اثر عاجزانده می ،
 (قادین مکتوبلری) نی برتشرکرنامه ایله مؤلفه تقدیم
 ایتدمدی . کچن کون (مارسل پره وو) بکا کاتب
 خصوصیسینی کوندردی ، بعض التفاتلردن ، نوازشلردن
 باشقه قریباً نشری مقرر بولونان یکی بر حکایه سنی ،
 (بستان مخفی) بی ده لطفاً نظره نقدیریمه قویدیردی .

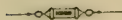
(بستان مخفی) کله جک تشرین ثانیدن اعتباراً
 (ره ووده پازی) ده قسم قسم انتشار ایدم جکدر . اوتهدن
 بری محافل ادبیه ده مدار بحث ایدیه کلن بو اثر برطرز
 مجددانده یازلمش بر حکایه در . بو فرصدن استفاده ایله
 (مارسل پره وو) نک حیاته دأثر کاتبدن بعض معلومات
 ایستدمدی . بو کون بکا مؤلفک مفصل بر ترجمه حالیه
 برده رسمنی کوندرییور . بونلردن اوزون اوزادییه

استفاده‌ی آتی به تعاقب ایله شمديک شوراجقده بو محرر
ستوده مقاله دأر بر نبذه تفصیلاته کیریشیورم : (قادین
مکتوبلری مؤلفی ۱۸۶۲ تاریخده طوغش ، دیمک
شمدی تقریباً اوتوز دوت یاشنده درکه دها کنج دیمکدر .
مکتب اعدادیده ایکن خارق العاره برذکا کوستر-
ییور ، همان هر درسدن برنجی چیتیور . صوکره
(پولیتینق) مکتبنه کیریور . ریاضیه دن ید طولاً
صاحبی اولیور . بو مکتبدن خروجنده ولایتلارده کی
(رژی) فابریقه لرندن برینه مهندسلاکه کیریور ،
تا مکتب صیره لرنده ایکن یازی یازمغه باشلا یور . یکرمی
یاشنده بللی باشلی بر محرر اولیور . یکرمی بش اوتوز
سنلرندمه ایسه اک پارلاق ، اک بیوک اثرلری وجوده
کتیریور . آرتق آندن صوکر مأموریتدن استعفا ایله
بوس-بوتون محررلاکه دوکیلیور . حکایه نویسان زمان
ایچنده بو قدر چابوق ، بو قدر کنج پارلایان هیچ
خاطریمه کله یور . « بر معاشقک اعترافاتی » بوکون
عمومیتله مظهر تقدیر و تجلیل اولمش بر اثر نفیسنر . بو
حکایه قلم حقیرانه مله ترکیه یه نقل اولونمش ایکن سعادت
غرتسنک تفرقه ستونلرندمه پریشان قالدی . موافق بر
کسود طبعه کیره ممدی . اوجهتی طالبلریمز دوشونسون .

بوهفته نظر دقتمه (ویتنور هوغو) نك مخبرات
 ومكانباتنك ترجمه سنی جاریدی . شاعرك ستایشكارلرندن
 مركب برهیت بو اثری هر لسانه اولدیغی کبی ترجمه یه ده
 ترجمه ایتدیرمك ایسته یور . بومکتوبلر ایکی جلد طوتیور ،
 هنوز نشر اولونمادی طاقم طاقدر . برنجی طاقم صباوت
 مکتوبلریدرکه ایچلرندن بری شاعرك کینه سنی ، تذکره
 ولادتی محتویدر . (هوغو) ۱۸۱۵ ده اون اوچ یاشنده
 ایکن نشر آتاره باشلائیجه بو قدر کبیچ اولدیغنه کیمسه
 اینانمایور ، تذکره ولادتی میدانه چیقارمق مجبوریتی
 بوندن ایلری کلیور . ایکنجی طاقم شاعرك پدر ووالده سنه
 کوندردیکی مکتوبلردر . اوچنجی طاقم ازدواجه دائر
 مباحثه واستشاره ومساعده مکاتیبدر . دردنجی طاقم
 (هوغو) نك قاریسنه یازدیغی مکتوبلردرکه (ریمس)
 سیاحتندن ده باخشدر . شاعر (ریمس) ه اونجی
 (شارل) ك رسم تتوجنده بولونمق اوزره کیدیور .
 ایلك دفعه اوله رق ده اوراده (لامارتین) ایله برابر بر
 نشان افتخاره مظهر اولیور . بشنجی طاقم انجمن دانش
 اعضاسندن (پاوی) یه یازلمش مکتوبلردن مرکبدر .
 التنجی طاقم مشهور (لامنه) یه یازیلان مکتوبلردر .
 یدنجی طاقم شاعرك تیاترولرینه دائر مکاتیبندن متشکلدر .

سکونجی طاقم (هوغو) نک چو جقارینه یازدینی مکتوب-
 بلردر . طقوزنجی طاقم ده (سنت بوو) . کوندردیکی
 مکانیدر .

(هوغو) نک شو مخا براتی بالجه السنه متمدنه یه
 ترجمه اولنه رق نشر ایدلکدن سوکرم بوندن حصوله
 کان مبلغ ایله شاعره برهیکل رکز اولنمق مقرر ایمش .
 (ویقتور هوغو) بو عصرک اک پارلاق دهاسندن
 ذکاسندن بریدر . بونک ایچون شو مخا براتده بالطبع
 غایت موجب استفاده جهتلر واردر . شو فرصتدن
 استفاده ایله بونلری پی در پی لسانمزه نقل ایتسهک فایده
 اولماز .



پارسلده روسیه و فرانسه شنلکاری ، صوك استحضارات ،
مناظر ، روسیه و فرانسه اتقاق ، منشأی ، مورخلر ، معارف
ناظری (رامبو) ، انجمن دانش اعضاسندن (آلبرسورل) ،
علوم سیاسیة مکتبی معلمیندن (آلبر وانداال) .

دونکی مکتوبی پوسته یه ویر دکدن صوکره نه
اولیور ، نه بیتور کورمک ایچون (سن ژرمن) جاده سنی
طوته رق (شانزه لیزه) یه طوغری یوله قویولدم . فرا-
نسه نك خارجیه نظارتی ، روسیه سفارتی یعنی چار
وچاریچه نك مسافرة اینه جکلاری محل بو طرفلرده
اولدینی ایچون دبده نك تزیناتك ده اك چوغی ینه بو
جهتلرده ایدی . اولا چاده نك هر ایکی جابنه ، هراون ،
اون بش آدیم باشنه قوص قوجه برر صاری دیرك دیکلمش ،
بونلرک تپه سنه روسیه و فرانسه بایراقلری آصامشدی .
دها غریبی : شو ستونلری رکز ایتک ایچون اعلا بوز
کبی قالدیر ملری دلیور ، خرده خاش ایدیورلردی .
خانه لر فوج فوج بایراقلرله دونادلمشدی . بعض پنجره لرک ،

بالقونلرك اوستنده — كيرايه ويريماير پنجره ، كرايه وير-
 يلير بالقون — ديهه يازيليدى . تحفى شوكة بو پنجره لرى ،
 بالقونلرى احتوا ايدن دائرملرك بالفرض اوچ آى ايجون
 ايجارى مثلا سگيز يوز فرانك اولديغى حانده پنجره يا
 بالقون اوچ دوت كون ايجون بيك فرانغه زور استيجار
 اولنه بيلور ، دو شونملى . رغبت عامه حيات اقتصاديه ده
 نه بيوك ير طوتيور . (سن) نهرينك اوزرنده كى
 كوپريلردن چارك كذر كاھنده بولونانلر يكي يكي الكترىق
 فنارلرى ايله تزيين ايدلمش ، هله (شاتره ايزه) او كنده كى
 (قونقورد) ميدانى . بوميدانك ستونى رنك رنك
 شعشعله له غرق اولونمش . . كيچه اولورده بونار هپ
 بردن پرتو آيرسه بهشت آرا بر منظره حصوله كلير . .
 بودبدبه ، طنطنه هپ بويله دوام ايدبيور . شهر آينك
 بو مرتبه سنى پارس بللكه ايلك دفعه كوربيور . بيوك
 اوپرانك او كنده ملون الكترىق فنارلردن ايكي طاق
 ظفر يابامش كه بر صنع فوق الطبيعه يه بگزه يور . ينه بوراده
 بيوك بر بنانك دائراً مدار بالقونلرى طبيعته غبطه ويرير
 صنعى چيچكلرله قوشادلمش ، بويله مناظر تعريفدن زياده
 تاماشا ايجوندر . اطباب مسئله موجب صداع اولور .
 بوفيه ضاتك ، بوتزيناتك ، بوشعشعله لرك مصدرى

روسیه و فرانسه اتفاقیدر . فرانسز لرك بوسوك دورده
 یتیشن اك بیوك مورخلری چوقدن بری روسیهنی اوزون
 اوزادییه تتبع ایله فرانسهیه اكلاتیور ، سویریور -
 لر دی .

معارف ناظر لاحقی (رامبو) موسقوفلره دائر جلد
 جلد اثرلر یازدی ، دفعات ایله روسیهیه سیاحت ایتدی .
 بومملکتی کوکندن پیش مطالعهیه آلدی . کچن سنه بوزات
 مجلس اعیانه کیرنجه کندی کندیمه : « ایسته روسیه و فرا-
 نسه اتفاقی کوندن کونه میدان آلیور ، بو اتفاقك
 مروجلری امور اداره هپ ایلری کیدیور » دیدمدی .
 بوملاحظه طوغری ایدی :

نیسانده هیئت حاضره وکلا تأسس ایدنجه برچوق
 مزایاسندن ماعدا روسیهده خوش کورلیدیکی ، روسیه
 و فرانسه اتفاقنه بالخاصه طرفدار اولدینی ایچون (هانوتو)
 خارجیه نظارتنه آلدی . بوندن ماعدا ینه بو اتفاقی تا
 ابتدادن فکرآ ترتیب ایدنلردن ، حاضر لایانلردن مورخ
 (رامبو) ده معارف ناظری نصب اولوندی . حاصلی
 هیئته ممکن اولدینی قدر بویولده برلون ویرلدی . چارك
 پاریسی زیارت ملحوظه سنه برزمین حاضر لاندی . (رامبو)
 فرانسز رجا لندن (ژول فری) نك مقریتندن ایدی .

(تونکن) لره ، (مادا غاشقار) لره کوز دیکوردی .
 بوسیاحت طوغریمیدر ایشته هنوز حل اولونامیان
 مشکلاتک بری ده بودر . بیوک بیوک آدمیر کوریرسکزکه
 بویولده فتوحاتک علیهنده بولایور . . بو حال فرانسه نی
 اوروپاچه ضعفه دوشوریور ، عسکرینی پاره سنی دیار
 بعیده یه سوق ایتدیریور ، وظیفه سنی اونوتدیریور
 دیورلر . . اخیراً (مادا غاشقار) ده اولدینی کبی بویولده
 اوغراتیلان بعض مشکلات عظامده بونلره آز چوق حق
 ویردیریور . .

شو تفصیلاتدن مقصد ، بومسلك سیاسی حسیده
 بوذات روسیه وفرانسه اتفاقه مخالف دینه من سده
 بیکانه کورینوردی . (رامبو) نک تبعاتی ، مطالعاتی ،
 آناریدرکه بالآخره (ژول فری) دن شویکانه لکی رفع
 ایله یور . . یالکز اندیمی یا ، (ژول فری) بر مثالدر بر
 نمونه در . اوزمانلر کوچک ، بیوک عموم فرانسه ارکانی
 بوفکرده ، بومسلكده ایدی (رامبو) یه (سورل ،
 واندال ، هانوتو) کبی دیگر ائ بیوک تاریخشناسلرده
 التحاق ایله دی ، بوفکر عمومی باشقه براسقامت آلدی .
 لکن مورخلرک بوبابده کی مقصدلری دهاممدوحدر .
 فعلی اولمقدن زیاده فکریدر . (رامبو) روسیه دولتی

ناصل تشکل ایڈیور، ناصل بیویور، نیچون ترقی
 ایڈیور، بو یولده بر چوق تدقیقات یوروتد کدن
 صوکره ماضی بی، حالی، استقبالی بر برینه قاریشدررق
 محاکمه ایله یور: آتی بیووک. موافق بولیور بونکچو-
 ندرکه فرانسه نك بویله بر معنی اولسنی اوزله یور

معارف ناظری، مورخ، معلم، هر درلو شمولیله
 فاضل (رامبو) نك روسیه و فرانسه اتفانیه ویردیکی
 رنگی عادی بر آدمک بوبابده کی ولوله تحسسانیه قاریشدر-
 ماملیدر. کذا (آلبر سورل) که انجمن دانش اعضاسندن
 علوم سیاسییه مکتبتنک معلمین بنامندندر سیاسیا ته دأر
 تدریساتنده، آثارنده بتون بوفکری بسلر، سرپر،
 مقدمه ابن خلدونده حیات اقوامه دأر بر فلسفه واردرکه
 وقتیه مجروح کورلیدیکی حالده شمعی اصول تقلب،
 یاتکامل دیه بر کسویه صوقیله رق اورتایه قونیور.
 بو اصوله تطبیق ایله درکه مورخلر روسیه بی ایسته دکاری
 درجه یه چیقارییورلر. . بر دیگر محررده (آلبر واندال)
 درکه ینه علوم سیاسییه مکتبی معلملر نندندر. فقط روسیه
 تاریخی بومورخنت انه کچنجه باشقه بر صورتیه کیریور.
 (واندال) ک بوبابده کی تدقیقاتی هپ فرانسه نقطه نظر-
 نندندر. فرانسه ایله روسیه مناسباتنک حاله، استقباله

مفید اوله جق صور تده ماضی به ناظر بردور بینیدر .
 برنجی (ناپولئون) ایله برنجی (آکساندر) ک بر (نیلزبت)
 ملاقاتنه (واندال) قوص قوچه ایکی مجلد وقف ایله یور .
 بو اثر لری ده انجمن دانش مکافات ایله قارشیلادقدن ماعدا
 مؤثری ده همان اعضا میانه آلمق ایسته یور . دیمک بو
 تبعات اوله قوری قوری به دکل . بویوله بر محصول
 میدانه قویمق ایچون مؤلف فرانسه نك آثار و اوراقی
 آلت اوست ایتدکن سوکره پترسبورغه کیدیور .
 ایکی سنه متمادیاً برشهرک حزیننه اوراق رسمیه سنی
 کوزدن کیریور .

بالفرض شو (نیلزبت) ملاقاتنه عائد اثر کیرده
 محررک باشلیجه املی تا ابتدادن بری فرانسه ، روسیه
 منافعنک اتحادینی کوسترمکدر .

خلاصه بوکون کوردیکمز شنک لکرک ، علامثم شادمانینک
 تملی بویله آهسته آهسته قورولدی . یاواش یاواش بتون خلق
 بو طرفه کچدی . بو اتفاقه معارض اولانلر کیتدکجه تبدیل
 فکره دکلسده سکوته مجبور اولدی . دون بیوک جاده لکرک
 تزیناتی کورمک ایچون رئیس حکومت اورالری طولاً
 شدی . او برکون ، دها او برکون مغازملر ، دکانلر ،
 معاملات رسمی غیر رسمی هپ تعطیل اولیور .

(شربورع) دن پارسه قدر چارك كچه جكي يرلر هپ
 محافظه عسكريه آلتنه آندى . مملكتك اك بيوك آدملى ،
 ناظرلر ، جنراللر ، واليلر بوايشله اوغراشيورلر . سوقا
 قلرده چار و چاريچه نك رسملرندن كچلمه يور . صحائف
 مطبوعات بتون روسيه ايله ط . ليدر . فيغارو ، تان ،
 غولوا كبي بيوك يومى غزته لردن باشقه اسبوعى ، شهرى
 نيم شهرى رسائل موقوته روس حوادثيله ، آنايله مالا
 مالدر . مادام (آدام) ك بوهفته چيقان (نوول ره وو)
 سنده روسيه دن بحث ايمه ين بر صحيفه بيله بولمق محال . .
 بو خلق هر زمان حسياتنه ، افكارينه بر بازيچه ، بر نقطه
 ميل آرادى طوردى ، برسفرده املنى بويولده بولدى .
 بحسب المزاج بر فرانسز دائما شوق ، نمايش ، محبت
 ايستر . انه بويلاه بر فرصت كچر سه افراط ايله اعلان
 شادمانى ايدر . مغازلرده شمدي اك چوق صايباير بر متاع
 وارسه اوده يوكن ، پاموقدن ابيكن روس بايراغيدر .
 كيه جك ، بيه جك ، ايچه جك هپ روسدن نشان ويريه ، ر ،
 چار و چاريچه نك رسملى شكر قو طولرندن ، جزدا -
 نلردن ، طبقه لردن باشلايه رق پوسته لره مخصوص اوراق
 مخابريه قدر تعمم ايتدى . هوا مساعده ايدر سه بوهفته
 ايچون امثالسز بر عيد بشارت اولور . فقط جلوه روزكار

بی اماندر . بش ، التی کوندر کونش باشمزده پارل پارل
پار لارکن بوکون سمایی اوزون اوزون بولو طلر استیلا
ایله دی . یارین یاغورلر بیتمز ، توکنمز ، سیلار ، بورالر
باشلارسه بومسرت تاخ ایدلمش اولور . برهفته در رصد
خانه سنده هفته آتی ایچون کشف هوا ایله اوغراشیلور .
علمای راصدیندن کیمی آچیق برسا تخمین ایله یور .
کیمی ده عکسنی ادعا ایدیور . . طبق اطبا کبی علم هیئت
اربابی ده بزدرلو اتفاق ایده میورلر . کچن آی پارسی آلت
اوست ایدن بورا ایچون برینک قولنه کوره باقیجیلر
راصدلردر متبصر داوراندیلر .



چار و چاريچه حضرتلرينك پارسه مواصلتلى، زيارتلى ،
(ايزه) ده ضيافت ، نطفلى ، كيجه ، شهر آين ، بيوك
(اوپرا) ده مسامره ، فرانسه ده بو زيارته دائر افكار
وحسيات عموميه .

چار و چاريچه حضرتلرى دون صباح پارسه مواصلت
ايتديلىر . (بولونيا) اورماندن كچمك محال ايدى .
بوسياحتى حرفى حرفنه تفصيل ايتمك بلهكه موجب
غنا اولور . بوبابده اك روحلى نقطه لرى يازمق كفايت
ايدر سانيرم . مسافرلىر بالخاصه قبول ايچون بش اون
كون ظرفنده بر استاسيون انشا اولونمش ، خاطر وحياله
كلز تزينات ايله دونادلمشدى . بوموقعك اطرافى خنجاي
خنج خلق ايله طولمشدى . ساعت اونه تقرب ايدنجه ،
زمان مواصلت ياقلاشنجه هر كسى برسكوت ، مهيب بر
سكوندر الدى . بعضاً تيازوده بر حال اولور ، منظره نك
اك جان الاجق بر آنى كلير ناظرون وار قوتيله صحنه يه
عطف نظر وفكر ايلر . كيمي النى هوايه قالديرمش ايكن

ایندیرمز، کیمی مندیانی جیندن چیقارمش ایکن یوزنی سیلمز، عموم بکلر، حادثه منتظره یی بکلر. اورتالنی برسکونتدر آیر، شاید بری اوصیره ده بوسکوتی ازقضا اخلال ایلسه هر طرفدن هدف عتاب اونور. ایشته دون صباح ده چار و چاریچه حضر تلری پارس طوپراغنه آیق باصار لرکن بیکلرجه خالق بو وضعیتده، بو حالده، بو حسده ایدی. نه ایسه، طوپلر آیلدی، روس مارشی چالندی، چار کورندی، بتون شابقه لر قفالردن هوایه فیرلادی. رئیس حکومت چاریچه یه قوئی تقدیم ایدیو. ردی. استاسیونک زمینی نه ایله مفروش ایدی. بوجهت هیچ خاطره کلز. کل، چیچک یاپراقلی ایله مفروش ایدی. بالخاصه ایمراطوریچه بویله بر ساحه یه باسه رقدن یوریوردی.

بورادن تا روسیه سفارتنه کیدنجه یه قدر، (لاق) جاده سندن، (سورن) یولندن، (دوفنی) قاپوسندن، (بوواده بولونی) جاده سندن، (پلاس ده له تووال) دن، (مجلس مبعوثان) اوکندن کچرکن مسافر لره خالق طر - فندن کوسستریان حسن قبولی، نمایشی، آایشی تفصیل ایتمک ایچون بش اون صحیفه یازی ایستر. یانمده براختیار واردی، هیچ برشی کورمه دیکی حالده ینه بو مراسمده

بولو ندیغی ایچون سوینیوردی . قاریسی ایسه چاریچه نك
شمسیه-نی کوردیکندن دولایی افتخار ایدیوردی .
کوچک برچوجق برطرفدن اوموزیمه ، برطرفدن دیواره
دایانهرق یوکسلی ، آلابی مشاهده ایتدی . بونکچون بکا
نه درلو بیان شکران ایده جکئی بیلمه یوردی تا اوتده
ایسه قیزلردن ، ارککلردن مرکب اوزون برکروه شاب :

En France pour cinq jours

Et dans notre cœur pour toujours

دییه یوکسک سسله ترنم ایدیوردی . آلابی کچدکن
صوکره ازدحامک آجیسی دویولغه باشلایوردی . چوچقار
آغلا یور ، اختیارلر بونالیور ، هرکس معذب اولیوردی .
بودرلو مزاحمه ایکی اوچ یاشنده کی اطفالی صوقان والده لره
نه دینیر؟

سفارت قاپوسنه حین مواصلتلرنده رئیس حکومت
مسافرلردن آریلیر ، (الیزه) یه کیدر . چار و چاریچه
سفارتخانه یه کیرلر . بوصیره ده ارا به دن اینر اینمز ایمپرا -
ظورک اول امرده صاعده کی لوای عسکری بی سلاملامسی
نظر دقتی جلب ایلر . اوکله یمکی سفارته خصوصی بر
صورتده ینیر ، سفرده هیچ مدعو بولونماز .
بری طرفدن مینی مینی (غراندوشس اولغا) سود

ننه سیله ، ماینجیلرله برلکده (موزپارناس) استاسیونندن
 آریجه پارسه کیرر ، بوچوجقمزده خاتمدن همان ابونی قدر
 آلقیش کوریر ، هرجهتدن (یاشاسونلر !) کرکه فیرلار .
 یمکن صوکره مسافرلر استراحته قویولورلر . فقط
 چوق کچمز ، رئیسه حکومت مادام (فور) ، قیزی
 (لوسی فور) ایله برابر ادای خوش آمدی یه کایر . .
 (لوسی فور) تقریباً یکرمی بش ایله اوتوز اراسنده
 هنوز بکار برقیز ، لکن پک زیاده معلومات ، اهمیت صاحبی
 بر چوق جمعیات خیریه یه دائماً ریاست ، پدرینه اکثر
 خصوصاتده ، احوالده معانت و رفاقت ایلر . برارالق بر
 قیل وقال اولدی . خارجیه ناظری (هانوتو) ایله (لوسی
 فور) ک ازدواج ایده چکی سویلندی . لکن بوحوادتك
 اصلی چیقمادی .

بوزیارتجیلر کیتدکدن صوکره چار و چاریچا (سن ژرمن)
 جاده سندن ، (قونقورد) موقعندن ، (رووایال) سوقا-
 غندن ، (بولوارمالزرب) دن مرور ایله روس کلیساسنه
 کیدرلر . اورادن چیقارلر ، (الیزه) ده رئیس حکومتی
 زیارت ایدرلر . اولاً وظیفه دینه ، صوکره وظیفه رسمیه
 چارلرک حیاتنده بو بر عادتدر . (فلیکس فور) اعیان
 ومبعوثان متحیزاتی مسافر محترمه برربرر تقدیمه باشلار .

اعیاندن مجلس ملی رئیس قدیمی (بوفه) باخصاصه مظهر
توجه اولور. اسبق رئیس وکلا، خارجیه، حربیه ناظری
(ده فریسنه) ده نظر دقتی جلب ایلر . .

صره موسیو (قونستان) ه کلنجه ایمراطور :
او ! موسیو (قونستان) سز طول مدت نظارتده
بولوندیکز، دکلی ! دیر .

— اوت ، افدم ، اوچ بیق سنه . . .
— اوت اوپله . تمام اوچ بیق سنه اوزونجه برمد -
تجك ! بومکالمه تبسمه باعث اولور . چونکه مقصد
فرانسهده ناظر لرك سرعت و کثرت تبدلنه برتلمیح
لطیف ؟ .

اسبق باش وکیل (ریبو) ایسه نوبت تقدیم کندینه
کلنجه :

— تخملری اکلدیکی وقت موقع اقتدارده بولونمق
شرقی بنمدی .

دیمک ایسترسده کندینی طوبالار . . اتفاق تخملری
سوزندن احتراز ایدر . سوزینی :

— بن موقع اقتدارده ایکن بومور عظیمه وقوعه
کلدی :

دیر ایمراطورده :

— اوت ، امور عظیمه ، جدا عظیمه

جوابی ویرر .

بعضیاری دیورلر که شو اوچ درت سوز اکلیانلر ایچون اوزون برنطقدن دها باغددر . چارک بو هیئتله شوصیمی ملاقاتنه پک اهمیت ویریلدور . چونکه (ایزه) دن چیقار چیقماز خط حرکت مقرره خلافتده اوله رق ایکنجی نیقولا طوغری اعیان ومبعوثان رئیسلیخی زیارته کیدیور ، ایسته بو ائنده ایدی که بلکه اوزون برتزه دن یورغون دوشه رک یاواش یاواش حجره فقیرانه مه دونیوردم . باقدم که (سن ژرمن) جا-سندده ارا به لری ، تراموایلیری طور دیرییورلر ، طوردم . خط حرکتده برصراحت یوق . بونه در . دیرکن آشاغیدن طوغری بر کورلتیدر قوپدی . باراقلی ، مزراقلی بر آلی سوارلی آراسنده اوچ بیوک آرابه کوروندی ، برنجی آرابه ده صاغدن چار ، صولدن جنرال (بووادفر) او طورییوردی . او بری یاشاسون چار ، یاشاسون روسیه آوازه لرینه قارشی کولو- مسه یور ، خلقه ممنونانه سالاملر ویریوردی . بریکیده مقتخرانه اطرافه باقینوردی . سیرجیلردن قادینلر چاریچه نرده دیه باغیرییورلر ، بونعمت غیر مترقبه دن طولایی هرکس ممنون اولیوردی . چونکه سوقاق نسبه تنها

ایدی، بوکچید حسابده یوقدی. یوزلرجه فرابق ویرمشده
برنجره استیجار ایتمش قدر نائل مرام اولدق .

اقشام (الیزه) سراینده مسافرلرک شرفه ۲۲۰
کشیک برضیافت کشیده اونندی . ایمپراطورک یاننده
مادام فور ایله رئیس حکومتک یاننده ایمپراطوریچه
اوطوریورلردی . بالجه رؤسا، وکلا ، نظار بوضیافتده
حاضر ایدیلر .

یمکک ختامنه طوغری رئیس حکومت آیاغه قالدقار .
چاره خطاباً شوسوزلری سویلر :

— پارسه اتنای دخولده ذات حشمتماً بکزه عرض
اولان منظره صفوت حسیاتمه بر دلیل باهردرکه ،
اومارم ، طوپراغمزه آیق باصارکن سزده املدزجه بر
تأثیر پیدا ایتشدر . ذات حشمتماً بکنزک آرامزده موجو-
دیتی استقباله بر اعتماد متقابل ایله ، بر فعالیت منتظمه ایله
یکدیگرینه ال ویرن ایکی قوم بیننده کی روابط محبتی تأیید
ایله دی . قوی الشکیمه بر ایمپراطورلق ایله فعال برحکو-
متک اتحادی مسامت عمومیه به تأثیرینی دهها شمیدین
اجرایه باشلادی . بر صداقت مجربه ایله کسب تقویت
ایدرک بو اتحاد نفوذ مسعودینی هر طرفه عن قریب ییار .
بتون ملتک ترجمانی اوله رق ذات حشمتماً بکزه حکو-

متكزك ، دوريكزك عظمى ايمپراطوريچه حضرت تارينسك
 سعادتى، اقبالى يد حشمتكزه معاق بولنان ملك وسيمكزك
 معمورى ايجون تمنيامى تجديد ايلرم . شونى ده علاوه مه
 مساعده بيورلسون ايمپراطوريچه حضرت تارينسك دعوت
 واقعه ني لطفاً اسعافه مسارعت بيورملرى فرانسك
 باعث شوق وتحسى اولدى . ملكتمزده اقامت معززه .
 لرى هيچ شهبه يوقدر زواك نا پذير برخاطره براقير .
 قدسى ايمپراطور ايكنجى نيغولا ايمپراطوريچه فهدور وونا
 حضرت تارينسك شرفه رفع ايله يورم . .

بونطقى متعاقب روس مارشى چالينير . بعد ايمپراطور
 شوجوانى ويردى :

— نيجه دهالك ، نيجه مزيتلك ، نيجه ضيالك منبى
 بولنان شوپارس شهر شهيرنده ايمپراطوريچه وبكا
 كوستريلن حسن قبول فوق الحد رقت وتأثيرمه باعث
 اولدى . اونودماز خاطره لر ، نمونه لر ، كوره نكلره صادق
 قاله رق غايت قيمتدار رابطه لرله متحديمز بولونان برملك
 رئيسى سلا ملامق ايجون فرانسيه كلدم . ديديككز كى
 بودوستلق شويبات سايه سنده اك مسعود بر صورتده ثمره
 ويرير ، متفد اولور . رئيس افندى ، بتون فرانسيه
 قارشى بو حسياتك ترجمانى اولمكزى رجا ايدر .

ایمپراطور یچه ایچون ، بنمچون بیان ایتدیگن
تمنیاته بالتشکر فرانسه نك شاننه نوش ایلر و فرانسه رئیس
حکومتك شرفه قدیمی رفع ایلرم .

بوسفر نطقلر (شربورغ) ده کیلردن دهامهم ، حتی
شمدی یه قدر آلمانیا ده ، ویانه ده بو صورتله سویله نلردن ده
روحلی اولدیغی ایچون بوکون فرانسز جرائدی هیجان
ایله مالا مالدر . رئیس حکومت روابط قیدینی کوزل بولیور ،
چار بوکا کوزل معنی ویریور . بوندن ماعدا اونودلر
خاطره لردن ، نمونه لردن ، یعنی پدرینك بو یولده کی افکار
مترقبه سندن بجه قدر واریور . بوتفصیل ایده کلدیگمز
یوم دبده نك وقایعی ایچنده شونطقلرله ایمپراطورک اعیانه ،
مبعوثانه ناکهانی زیارتلری بیوک بریر طوتیور . چونکه
بونلرک هر ایکسی ده فرانسه اتفاقنه باشقه برقوت ، رنك ،
وسعت ویریور .

(الیزه سرایندن چیقار چیقماز مسافرلر طوغری
بیوک (اوپرا) یه ، بیوک مسامره یه کیدیورلر . کیجه
اولدی ، سو قاقلر دوناندى . (شانزه الیزه) ، (قونقورد)
میدانی ، بیوک جاهلر ، (اوپرا) نك اوکی او قدر مشعشع
او قدر نورانی که انسان بر زمین حقیقتده می ، یوقسه بیك
برکیجه نك برکوشه خیالندمی طولاشیور ، اکلایه مایور .

(قونقورد) میدانده کی ستون منورک کوچ بلا التنده
 بریره شویله صوقولمدی . بوانساده حاضرورن ایچنده
 لطیف ، بوانواردن ، بواناردن ، بویلله بهجندن دها
 لطیف برقیز کوزومه چارپدی . ایشته اوزمان بیک بر
 کیجه دن برفقره کزین یادیمه کلدی ، لسانمدن شویله جه
 بلا اختیار صادر اولدی . بلکه بو پارچه خاطرلرده در :
 نائم اویانیور ، کاشانه ده کی بر پریء لطافته : « کوزل ،
 یانمه کلکیز ، یاقلاشکز . . پارماغمک اوجنی ایصیریکنز تا که
 بیله ییم ، اویویورمی ییم ، اویانیقمی ییم ؟ » دیور . بنده کی
 کستاخغه باقلی ، بوشعشه فکرمی قاماشدیرنجه ، هله بر
 الکتریق ضیاسیله جبهه جبهه یه کلن بو آشوب جمالده
 نظریمی تسخیر ایدنجه لسانمدن بلا اختیار نائمک سوزلری
 دوکولمکه باشلادی . ذاتا هرکس بو حسده ایدی . هرکس
 بنی آلیشلا دی . حتی قیزجغز بیله آنه سیله برابر بولطفه
 ادبیه یه کولدی . غریب اقایمدر ، ادبیاتدن طیشاری
 چیقلمازسه چوق ایلری کیدیلیر .

(اوپرا) ده کی مسامره پک زنکین اولمش ، ذاتا

خارج بویله اولدقدن صوکره داخل نه اولماز .

فقط بنجه کیجه نک اک مشعشع زینتی (ایفل) قله سی

جوارنده کی ، (تروقاده رو) ده کی صنایع ناریه تظاهراتی ،

فیشنکر ایدی . شعشعہ نك بودر جہسی یادیمہ بیلہ کلزدی .
چار نولطائف کورمکہ کلہ مہدی . اولا کوچک فیشنکر
باشلادی . اور تادہ الکتریق دن بر مہر صنعی متصل
دونیور ، اطرافہ شعشعہ پاش او ایوردی . کیتدجکہ ہوائی
فیشنکر بیودی . دمتر ، چیچکلر ، قندیلار سر پمکہ
باشلادی . آرادہ صیرہ دہ ایسہ بیوک برفیشک نوردن
یا غمور یا غدیریوردی ، دیرکن ، دہا بیوک بر پارچہ دہ ،
سہانی عادتا مشعشع برا کین تار لاسنہ دوندیریوردی .
بورام بورام رنگ رنگ آشدن ا کینلر درت طرفہ یاییو-
ردی . فقط حیرت ! .. بوائنادہ (ایفل) قلعہسی غایت
قویو ، قیرمزی بر رنگہ تپدن طیرناغہ طوتوشدی ،
بر آتش قلغہ دوندی . اوکجہ شرارہ لر پوسکورمکہ باشلا-
دی . سوکرہ بوشرارہ لر نور اولدی ، مہتاب اولدی .
رنگدن رنگہ کیردی . خلقدہ برفریاد بہت وبہجستدر
کیدییوردی . قلعہ سوندی . زمیندہ کی مصنوع ، مشکل
بر چارداق طوتوشدی ، ہزار حیرت ! نوردن ، آشدن ،
رنگدن تصویر لر ، عسکر لر ، کچید رسملری ، قرونشتاد
طولونلر .. دیرکن قلعہ نك دیندہ کی معہود چشمہ ساردن
شلالہ کبی انوار آقیور . ہم دہ کونا کون رنگا رنگ کوپو-
کلر صاچہ رقدن آقیور بو صیرہ دہ بر لہ فیشک دہ سہانی

تپه لر یغزه وارنجبه یه قدر ماوی ، قیر مزی ، یشیل ، صاری ،
 بو قلمون لامبه لرله ، لامبه جقارله طولدیردی . بو کیجه نی
 صباحنه دکین تصویر ایده بیلیمک ، نهایت « ایشته بو کیجه
 صباح اولدی » دیه بیلیمک ایچون حسن وعشق ناظم
 کزیننک قلمی کبی برخامه سحر آفرین ایسترکه اویلا ،
 اولسه آرتق نه یوسته یه وقت ، نه بنده طاقت ، نه ده شو
 صحیفه لرده یر قالمادی ، آمان قارئین کرامه غنا کلسون
 قورقوسی ده جابا ، چونکه ، مشتریسنز متاع ضایعدر .



چار و چارمچه حضراتنك پارسده ايكنجى كونلرى ، اوكله دن
اولكى زيارتلىر ، صوكره كيلر ، (اوچنجى آلکساندر) كوپر -
يسنده ، انجمن دانش كېرده ، ضربخانه ده ، دائرة بلديه ده
(قومه دى فرانسه ز) ده .

ايشته پارسده بركون ، خارق العاده بركون . .
عمر مده مخابرلك ، يازمچىلىق ايلك دفعه اولارق بروتيفه يه
بيوك بروتيفه قارشى بنى بر پارچه بيلديرييور . يازى
يازمغه اوته دن برى ميلم مراقم واردى . وقتيله مکتبه
ايكن اك اوزون درسلى قلمه آلمقدن ، بالاخره
مأمور يتده صحيفه لرجه مضطهر كتابت ايتمكدن بيلما .
دمدى . حيرت ، بر زيارتى تصوير ايچون ايشته قلممه
ييلغىلىق كليور . چونكه فعاليت بشريه بويله بر حركتى
نادر كوردى . ذكالىر ، تصورلىر ، دهالر دونكى كې دكل
ساده بو مملكتده ، بلكه دنيا نك هر طرفنده نادراً
ايشله دى ، بونكله برابر نه خوش ، نه ملايم ايش ! .
چار اولكى كيجه (اليزه) ده پارسى ، دهاسنى ، ضياسنى ،

مزایای صمیمیتله مدح ای دیسوردی . زیارتک ایلك
 کونی مسافرلرک شرفه بوبلدهده تعطیل اشغال ایلمشدی .
 دونینه مسافرلرک شرفه ایشه باشلانلادی . فعالیت
 براوجدن اوبر اوجه سیاله کبی سریانه قویولدی اوح .
 بوخلقدن اک آت قاتی ، بو طورطی یی آتیکز ، چونکه
 بوزوالیلیر قانون معیشتدن خارجه فیرلادقلری ، یاخود
 ایچری کیره مه دکلری ایچون حسابه کلزلر . خیردن
 زیاده شره ناچار هدف ، بالضروره مصدر اولورلر .
 حبس خانه لرده ، میکه لرده ، سفالتکاهلرده افای عمر
 ایدرلر . بوندن پکده مسؤل اولماسه لر کرک . قوانین
 اقتصادی بویله ایسته یور . حاصلی بوصفی قاله آلمایکز
 متباقیلره باقیکز . نه کوریرسکنز ؟ مدنیتک اک کزیده
 محصوللری . هرکس چالشیور . قوعد مدنییه اتباعاً ،
 مرفهاً ، معززاً چالشیور . چالیشانلر مسعود اولیورلر .
 علمی ، ادبی ، هوئی اذواق تمدنک هیچ برندن محروم
 قالمایورلر . صیره سنه کوره کتابلری ، غزته لری
 اوقورلر ، تیاترولرینه ، کلنجه لرینه ، کیدیور ،
 مسیره لری ، صیفه لری کزیورلر . حیاتهده ممکن ایسه
 بیوک ، هر حالده خوش بریز براقیورلر . خلاصه بر عمر
 خجسته کچیورلر . ایسته مقصود مدنیتده بودکلیدر ؟

بونکچوندر که چارک بو خصوصده کی ستایشلری پک
بجا ایدی .

*

* *

دون صباح ، سمانا ملایمدی ، بولوطلردن زمان
زمان ایری دانهلر ، نملر دوکولیوردی . بونلر بر آراتق
اوزونجه باران شکلنی آلدی . . مع مافیله (سن ژرمن) ،
(-ن میشل) جاده لری سراسر خلق ایله مالا مال
ایدی . بوازدحامه سبب شو ایدی که چار ساعت طقوز
بچقمده بویوللردن کچهرک (نوتردام) کلیسایه کیدیور -
دی . قارئلرمزدن بونینایی طانیایانلر ، ایشیتمه ینلر
وارمی ؟ عصرک اک بیوک شاعری اک کوزل آتارندن
برنده ، برحکایه سنده بو اثری برقات دها تأیید ایتدی
فی الحقیقه (نوتردام) پارسک ، بلکه بتون عالمک هرایکی
مدلولایله اک یوجه بناسندندر . پارس باش پستقوسی
قاردینال (ریشار) قیرمزی بر لباس رسمی ایله
مسافرلری قارشیلایور .

بیوک ، مدبدب بر آرابه ، صاغ طرفده النده لطیف
بردمت ایمپراطوریچه ، صول طرفده برعسکر البسه سیله
ایمپراطور ، قارشیلرنده ایسه رئیس حکومت او طور یور ،
ایمپراطور یچه یه شودمتی آرابه یه بینرکن تقدیم ایدن ده

اورد . چارده هر دقیقه بشوش برسیا وارکه خالقك پاك
 خوشنه كیدیور . (نوتر دام) جو وارنده (بارار)
 ریختنندن كچرکن عمله دن بری « یاشاسون چار » دییه
 باغیریور ، ایمپراطورده بونادی یه ملتقانه سلام ویریور .
 آرتق سیرجیلر کورملی . حریفك اطرافنی صاریورلر ،
 « سنی سلاملادی . سکا کولدی » دییه قولندن ، اتکنندن
 چکیور ، طور یورلر . مسافرلر (نوتر دام) ی ایجه
 زیارت ایدیورلر . کلیسانك چالغیسی روس مارشنی
 چالیور . قاردینال ، چاره مشهور (پاستور) ك مرقدینی
 کوستریور . پاستور بیوک بر علامه ، بیوک بردیندار
 ایدی دیور . ایمپراطور وایمپراطور یچه مکتب حربیه نك
 پاپاسنه ، (راهب لانوس) . بالخاصه التفات ایدیورلر .
 حریف بوندن صوک درجه محظوظ اولیور . قوشه
 قوشه دائرة عسکریه یه کیدرک نعمت موفقیتهنی آکلاتیور ،
 یولده ایسه خلقدن بونکچون آلقیشلره ، تبریکلره مظهر
 اولیور ، فرانسلرجه روس توجهی بودرجه حائز قیمت
 اولدی . مسافرلر (نوتر دام) دن صوکره موسویلرک
 حاوراسنی ده کوردکن صوکره دائرة عدلیه یه کیتدیور .
 بودائرة پارسك اك فوق العاده مبانی رسمیه سندندر .
 لکن مظروفی ظرفدن رنکیندر . فی الحقیقه فرانسهنك

اك بيوك آدملىرى ارباب حقوقىدن يتشمه يورمى ،
 (ژول فاور) لى ، (غامبتا) لى ، (غرهوى) لى ، بويلاه
 دكلىدى ؟

حالاده بويلاه دكلىدر؟ يا حكامدهكى ، وكلاى دعاويدهكى
 مزايای علميه ، قواى تنطقيه نه دينير؟ محاكمه لى دائما
 برر فصل علم و ادبدر . مدعى عمومى هيچ شبهه يوق ،
 مطلق ادبدر . دعوى وكلى ايسه مزيت علميه سيلاه
 آندن آشاغى قالماز . بونلرك اثوابى ده نظر پيرادر .
 اوزرلرنده قيرمى ، مذهب جبهه لى : باشده ينه او
 صورتلاه توغلى ، بريكلرنده ايسه بول ، سيلاه حرمانيلر ،
 عادتا فراجه لى ، ينه باشده بياض سرپوشلر . . يوزلرجه
 افراددن مركب بويلاه برهيتت تصور ايديكز . . بوزكچى
 مرمردن محشم بوبنده چار و چاريجه ي قارشىلاسون ،
 كزديرسون ، ايشته آلايك دائره عدايه يه ورودى ،
 زيارتى بويلاه اولدى .

اوجوارده (سنت شاپل) نامنده قديم بركليساده
 واردى كه شهرت و اهميتيله شايان زيارت ايدى . مسافرلر
 بورا يى ده كوره رك ينه (سن ميشل) جاده سنه طوغرى
 يوله قويولدير . بوسفر جاده نك ازدحامى ايكي قات . .
 ازدحام آراسيره ييا قالديرملرندن اورتايه فيرلايور . بو

صیبرده ضابطه مأمور یله برکورتیدر قویبور . بوکور -
 لئیلردن برنده حریفک بری قفاسنه بریومروق یدی ،
 شاپقه بوغازینه قدر کچدی ، ضرر یوق ، دون بوکون
 ایچون ساتون النمش .

آلای بوسفر (یانتئون) ، مرقد اکابره کیریبور .
 ایکنجی نیقولاً رئیس اسبق (سادی قارنو) نک قبرینه
 بر دمت براقیور . متوفانک او غلارینه ، مبعوثانندن
 (ارست قارنو) یه ، (فرانسووا قارنو) یه التفاتلرده
 بولونیور . بیوک (قارنو) نک ، جنرال (مارسو) نک
 مقبره لرینده آیری آیری زیارت ایله یور . مشاهیر رساما -
 ندن (بونا) نک ، (لوران) ک ، (بوویس ده شاوان) ک
 بوناده کی رسملرینی دقتله تماشا ایدیبور ، بوصول رسامی
 پک زیاده بکه نیبور . قارئین کرام البته در خاطر
 بیوریرلر . کچنلرده (بوویس ده شاوان) دن (اقدام) ده
 ایجه بحث ایتدکدی . آلای (پانتوئون) دن چیقارکن
 (شکسپیر) قیافتنده اوزون صاچلی برذات چاریچه یه
 طوغری ایلریلر ، برکاغد ویرمک ایستر ، موفق اوله ماز ،
 بوکاغده نه وار ؟ دییه حریفه صورارلر . پارسک
 بوبابده کی فکری جوانی ویرر . بوفکر شو قطعاً لطیفه
 ایله اجمال اولونیور . فقط ناصل ترجمه ایتلی :

— ایا چاریچه ، ایا مادر ! ای روح معزز و معظم ،
 بوطور مضفرانه بی آلمغه تماماً حقکیز وار . چونکه
 الماسلره ، اینجودن تاجلره بدل چوجغکزه مالکسکز ..
 ساده لکی حسیبیه ترجمه یه کله دیکی ایچون کوکلم بو
 قطعه نك اصلی شورایه فرانسیزجه اوله رق علاوه ایتمک
 ایسته یور :

a l'Impératrice

O Tsarine, o mère, âme douce et grande ! vous avez
 bien raison d'avoir l'air triomphant au lieu de dia
 mants, de perles en guirlande vous avez votre enfant.

یارس قادینلرنجه ایمپراطوریچه نك بر فضیاتی ، مزیتی
 والده اولسه یدر . بیوک (ناپولئون) ه بر کون ادبیه
 مشهوره مادام (استائل) ی تقدیم ایتمشیر ، بالطبع بو
 صیره ده قادینک قوه عالمیه ، مزایای ادبیه سنی ده تعداد
 ایتمشیر .

(ناپولئون) بو تمدیحاتی مهمسه مه یه رك دیکه دکدن
 صوکره شویله مزیفانه بر طور ایله — مادام ! قاچ
 چوجغکیز وار ؟ — دیمش که بر یکی هیج چوجق صاحبی
 اولمادیغی ایچون محجوب دوشمش . ایشته بوایکی بیوک
 قفا آره سنده شو حادثه دن ابتداء بر مبادینت حاصل
 اولیور که یاواش یاواش اک درین عداوته دونیور . شونی

ديك ايسترم كه فرانسزلر ، ايلرى كاپر فرانسز قادينلرى
چوجقلر يله پك افنخار ايدرلر . چار شېه نك شهديدن
برقیزی ، نسوانمك ديدىكى كچي ، پرلانته كچي برقیزی ،
برده يولجيسى وار . بوندن بيوك مزيت اولورمى ؛

بعضيلرى بويولده او قدر ايلرى كيديورلر كه نچون
بو مراسمده ايمپراطورله ايمپراطور يچه نك ، يا خود سود
ننه ليله ، داديلر يله آرقده بر آرابده ميني ميني (اولغا)
بولونمايور ؟ ديورلر . يوق ، چوجنك يورولمسندن ،
صيقلمسندن قورقويورلر سه قادينلر يمزه ، آننه لري مزه
مساعده ايتسونلر ، سفار تخانه نك باغچه سنه كيدر ك
قوجا تده چوجق برر برر (غراندوشس) ك او كسندن
كچسونلر ، فرانسه و روسيه اتفاقى اوزمان تا كپواره دن
بيودلمش اولور ، مطالعه سنى ايلرى سورييورلر .

بعده آلاى رصدخانه نك گوشه سندن ، (مون پاراناس)
جاده سندن مرور ايله (انواليد) ديدكلرى متقاعدين
عسكر يه پناهنه كيديور . بوراده بر مشهر عسكرى
واركه فرانسه محارباتسندن ، مظفرياتسندن بعض غنائم
حريبه يي محتويدر . بوندن ماعدا بيوك (ناپولئون) ك
مرقدى ده بوراده در . ايمپراطور بو مرقدى رقت
وسكونتله اوزون اوزادى يه زيارت ايله يور . اويله يا ،

اوکنده یاتان بر داهیدر . برداهیء حر بدرکه بشریتہ
 اومولماز بر نمونہ کوستردی . ینہ بو بسادہ طوپچیلان
 مشہری کبی برچوق نفائسدن بانئہ اک مشہور عسکری
 رساملرک لوحہلری دہ بوونیور . چار بولوحہلری سوه
 سوه تماشا ایدر . بونوع رساملرک شودورده اک پارلاخی
 عد اولونان (ادوار دہ تہی) ہ التغات کوستریر .
 (دہ تہی) دن وقتیلہ بحث ایتدمدی . فرانسنک مناظر
 عسکریہ خصوصندہ حالاً دہا بیوک رسامی یوق . بو
 صانک لوحہلری ہپ قوجہ قوجہ محصولرکہ ہربری
 لاقل اوچ درت مترو عرض وطولندہدر . بونلردن
 (لوکسنبورغ) مشہرندہ کی « خیال » بیوک بر بدیعہر .
 بر آلائی فرانسر عسکرلری ، فرانسرلرک دیدیکی کبی
 قیرمزی قالپاقلی ، قیرمزی پانطلونلی پیادہلر ، (پیو-
 یدو) لر کوزل اککش بر تارلادہ یاتیورلر ، اویویورلر .
 شفق سوکیور . طلوع آہستہ آہستہ افقدن کنیدی
 کوسترییور . سلاحلر اورتادہ دستہ دستہ چانلمش
 طورییور . تا خاتمہ افقدہ ، اوزاقدہ بر نور ، بر ضیا ،
 بر خیال پارل پارل پارلایور سادہ ایسہ بورام بورام ،
 بولوط کبی بایراقلر ، خفیف خفیف تموج ایلہ یورکہ
 ایمپراطورلق زمانندہ کی ، محاربہ لرہ دلالت ایدیور .

بویله مہیب ، مع هذا لطيف ، مونس برمنظره آذر . لطافت خیالہ مہارت و قدرت صنعت باشقہ رنگ و یرمش . . . بولو حده او یله بروضوح وارکہ انسان عسکر لک رؤیاسنه وارنجہ یہ قدر ہر نکتہ بی شان کشف ایدر کی اولیور .

بناءً علیہ ایمپراطورک بویله بر صاحب مزیتہ التفاتی یک بچادر . (انوالید) زیارتندن سوکرہ مسافر لر اوکلہ یمکی ایچون روسیہ سفارتنه کیدیوز لر . (فلیقس فور) دیگر سفارت قابوسندن آریلیور . بویمکہ مدعو بولنانلر (اورئان) خاندانی افرادیدر . (دوق دومال) ، (دوق دہ شارت) وسائر پرنس ، پرنسس لر کی ..

ایشقہ اوکلہ یہ قدر کی زیارتلر بونلردن عبارتدر . اوکلہ دن سوکرہ کیلری تصویر ایچون بویله بش التی ستون دہا ایستر . . عجبا بودہ قارئین کرامہ تعب و یرمزی ؟ نہ اولورسہ اولسون مخابر ناچیز کی وظیفہ سنی سومکدن باشقہ مزیتی اولمایان بر محرر شو زیارت عظامانک اک کزیدہ ، بونکلہ برابر اک لطیف گوشہ . لرینی سکوت ایله کچہ مز ، کچرسہ خطا ایدر . فی الحقیقہ اوچنجی آلکساندر کو پریسنده کی ، آلایش ، نشیدہ ، سائرہ بر طرفہ طورسون ، انجمن دانشدہ کی مصاحبہ

کزین ، جلسہ بہین ، دائرہ بلدیہ دہ کی مسامرہ موسیقیہ ،
 ہلہ (قومہ دی فرانسه ز) دہ کی مباحث و مناظر غرا
 تصویر اولونما مق قابلمی ؟

بوایکنجی کون بووقایعہ ، بوزیارتہ باشقہ برطرز ،
 براہمیت ویردی کہ بونکلہ روسیہ وفرانسه اتفاقنک . .
 مودتنک ، موانستنک — نہ دیرسہ کز ، روایت مختلف
 اولسہدہ جملہنک مقصودی بر ، — تاریخچہ وقایعندہ
 بیوک بریر طوتدی . ایمپراطور یالکیز خارجیہ ناظری
 (ہانوتو) یہ (الکساندر نوسکی) نشاننک اک بیوک
 رتبہ سنی اعطا ایلہ اکتفا ایتہدی . عین نشانی مبعوثان
 واعیان رئیس لرینہدہ توجیہ ایلہدی کہ بونلر زیارتلر کبی
 حسابدہ ، انتظاردہ یوقدی . دیمک چارشو زیاندن
 فوق المأمول نمون اولدی . عموم فرانسه مطبوعاتی
 بوندادہ ، بو حسدہ ، بوسونجده در . ابتہاجک بومرتبہ سنہ
 براز شائبہ مبالغہ عطف اولونسه بیلہ اک بیطرف نظرلرہ
 عیادہر کہ شو زیارت تماماً موفقیت ویردی . ہر خطوہ ،
 ہر ترتیب ، ہر منظرہ یولندہ جریان ایتدی . مسافرلرک
 نظرندہ فرانسنہنک قدری بیودی . بو جہت آتیدہ کی
 صحیفہ لرلہ دہا کرزل اکلشیلیر .

*

* *

اوکلهدن سوکره :

مسافر لر یمکدن سوکره براز دیکله نیرلر ، مدعوین ایله قونوشیرلر . بعده اوچنجی (آلكساندر) کو پرینه کیدرلر . ساعت ایکی یه طوغری روسیه سفارتخانه سیله بو کوپری آراسنده کی جاده لر ، سوقاقلر خنجا خنچ خلق ایله مالا مالدی . بو سفر سما آچمش ، کونش لطافت ذی قیمت خریفانه سنی اطرافه صاحغه باشلامشدی . (الیزه) دن طوغری کان بیوک آرابه ایمپراطوری ، ایمپراطور یچی سفارتخانه دن آلمغه کیدرکن سیرجیلردن « مونزاره ، یاشا مونزاره ! » دییه بر کورلنی قوپدی بر بوش آرابه ایچون بودرجه ولوله قوپارمق پارسلیله ، بومزاح مفتونلرینه متوقفدر . (مونزاره) دیدکلری مسافرله خدمت ایدن آرابه جی ، اسپر ، سانس — نه ایسترسه کنز دیکنز — ایشته بو آدمدر . شو مراسمده اک زیاده کوزه چارپدینی ایچون بر هفته دن بری اک کوچکلرندن اک بیوکلرینه وارنجه یه قدر غزته لر بو حریفله اوغراشدیلر . (مونزاره) برلقبدر ، بو حقیقتی بیامه ین شو دغدغه یی ایشیدنجه مهم بر زاندن بحث اولونیور صانیر . (تن) ک بر نظریه سنه ، یعنی ایچنده یاشایان عالمک انسانه دائماً القای فکر ایده کلدیکنه

اینا تملیدر. چونکه ایشه شو (مونتراره) جنا بلری قلمی
بیله بکا رغماً اشغال ایله دی.

کوجیجک بر چوجق ایکن المه پاره کچنجه هان
سلیمانیه دن بایزید میداننه فیرلار، معهود (پانوراما)
صندقلرینه کوزیمی دیکرک اون آتی کوپریی پارس
شهرینی حیرتله تماشا ایدردم.. یدی، سکز سنه اول
پارسه ایلك ورودمه بوتماشای طفلانه خاطریمه کلدی.
صحیح، ایشه کوپریلرک حدی، حسابی یوق.. دمیردن
طاشدن، فقط هپ مشکل، هپ بیوک.. ایشه
(قونقورد) کوپریسندن سوکره بردها انشا اولونیور.
بوفکر تجارت ناظرینک ایش. سوکره کیده کیده میدان
آمش. بوکون حقیقت اولیور. اوپله یا باباسنک نامه
برجسر مظنطان انشا ایتمکدن، بونکده شو صیره ده کندی
ایله وضع اساس رسمنی ایفا قیلماقندن، رسم کشادینی
بیک طقوزیوز سرکیسنده یایمقندن دهها کوزل بر جمیه
ایکنجی نیقولایه، بومسافر معززه ارانه اولنه بیلیرمی؟ بو
کوپرینک محل انشاسنه، (سن) نهرینک شوایکی مقابل
نقطه سنه بش اون کوندر اسکله لر قورلدی. کیجه کوندوز
چایشیلدی. تمل حاضر لاندی. اولکی کیجه
(تروقاده رو) دن، فیشکلردن کایرکن اورادن کچک،

عمله حارل حارل چایشیورلردی . نهرک صاغنه برکاشانه
 یاییلدی . باشدن باشه مدبدبأ تفریش اولندی . اورتایه
 اتی سریر قوندی . بونلر ایمراطوره ، ایمراطوریچه ،
 رئیس حکومته ، اعیان ومبعوثان رئیسلینه ، رئیس وکلایه
 مخصوص ایدی . ساعت ایکی بچقده (فلیقس فور) ایله
 بریکیلر ، اوچدهدخی مسافرلر کادیلر . بومقام مخصوصاره
 کچدیلر . مدعوین سائرده یرلشدیلر . خلق تا اوزاقده
 قالیور . همان برشی کورمیوردی . یانمده (صوربون)
 طلاب متحیزه سندن بری واردی . بکا (فلوریان) ک
 حکایه لرندن شو پارچه بی نقل ایدیوردی :

Je vois bien quelque chose.

Mais, je ne sais pour quelle cause,

Je ne distingue pas très bien.

یعنی : صحیح برشی کوریورم . فقط ، بیله مم نه
 سببه مبنی ، کوردیکمی پک ای تمیز ایده میورم . نه ایسه ،
 مسافرلر مواصلت ایدر ایتمز موسیقی روس وفرانسز
 مارشلینی ترنمه باشلار .

« Enfants de Lutèce » یعنی « پارس چوجقلری »

دینیلن بر هیئت شبابده هپ بر آغزدن (فاوست) دن
 بر نغمه او قورلرکه « اجدادیمزک شرف ابدیسی » ترانه سیله

باشلار . بو صیره ده « قومه دی فرانسه ز » ارکانندن
 (پول مونه) اورتایه طوغری ایلریلر . انجمن دانش
 اعضاسندن (ژوزه ماریا ده هه ره دییا) نك بو رسم
 ایچون تنظیم ایتدیکی « ایمپراطوره سلام » — سعی
 وصالح « عنوانلی مضمومه یی انشاد ایدر . اصول انشاد
 فرانسه ده باشلی باشنه بر فندرکه اکثریا او یونجیلره
 مخصوصدر . مشهور شاعرلر ، مؤلفلر تیاتروییه وسائر یه
 دائر یازدقلری اثرلی هیچ بر زمان کندیلمی او قومازلر .
 قرائتده ، انشادده باشقه اهمیت ، مهارت کورلیور .
 نیجه کوزل اثرلر وارکه فنا او قوندقلری ، سویله ندکلری
 ایچون ساممینده هیچ بر تأثیر وجوده کتیرمزلر . فرانسه ز
 شاعر لرندن حالا (فرانسه ووا قوپه) ایله (آرمان
 سیلوستر) برده (قاتول مندس) شعرلری بالذات
 اوقورلر ، اوبرلری هپ اوقوتورلر .

(هه ره دییا) نك بوشعری حقیقه پارلاق دوشمش ،
 ایشته شاعرلك بویله اولورسه سویلیر . . حریف فکری
 نه کوزل بر نظام وانتظام دائره سننده تفسیر ایله یور .
 ایمپراطور مدح ایله سوزه باشلایور ، « ضرری یوق »
 شعر لسان الهمیدر ، شاعرلر حکمدار لرله سنلی بنلی
 کوروشه بیلیرلر . « دیور . بعده ایمپراطور یچیه صوکره

پارس خالقنه آلیش-لرینه کچیور ، ایکی قومک انجاندن
 بحث ایله یور . فقط او یله کوزل تشبیهلر ، استعاره لر ،
 تلمیح لر ایله بحث ایله یور که فکری قلبی اهترازه دوشو-
 ریور . نهایت بر فلسفه یاپور صالح و مسالمت عمومی بی
 بوصورتله شو صیره ده بو زمینک قعر آسود کیسنه وضع
 ایدیان حجر اساسی به قویور ، کومیور . او یله بلیغ بر
 لسان بو کهنه بیان ایله ادا اولونورمی ! ممکن اولورسه
 بو پارچه بی بالاخره ترجمه ایله آریجه قارئین کرامتزه
 عرض ایدرز .

بونشیده پک زیاده هیجانی موجب اولیور ، هر
 طرفدن « یاشاسون ایمپراطور » ندالری یوکسلیور .
 چارده مبسوط اولیور ، مؤلفی کورمک ایسته یور ،
 بوراده میدر دیبه صوریور !.. الده استعداد اولونجه کار
 کندینی کوستیر ، دیرلر . باشقه لری ایمپراطوری کورمکه
 جان آتیورلر . ایمپراطور بو شاعری کورمک ایچون
 آریور .

بوندن سوکوره فرانسلرک (لورن) مارشی
 چانیور . بعده تجارت ناظری (هازی بوشه) چاره
 طوغری ایلریله یه رک شونطق سویله یور :
 « فرانسه پدر معززیکز خاطره سنه پایتختک آثار

عظیمه سندن برینی تحفه ایتک ایستهدی . ذات حشمتاً .
 بکزدن فرانسه حکومتی نامنه رجا ایلم رئیس حکومت
 ایله برابر اوچنجی (آلکساندر) کوپریسنک حجر
 اساسینی وضع بیوریکز . پاریسی بوکوپری بیک طقوز
 یوز سرکیسنه الصاق ایله جکدر . بووجهله شو تجیل
 وتکریم ایده کلدی کمز صالح ومسالمت عمومیه اثرعظیمه
 موافقت علیه حشمتاً بیلری وایمپراطوریچه حضرتلرینک
 حمایه کزیده لری انضمام ایتمش اولور .

مسافرلر بوسوزلره قارشی روی قبول کوستره رک
 باش اکرلر . اورتاده کی اوافق ماصه نک اوستنه دریدن
 برکاغد قونورکه محتویاتی شودر :

یدی تشرین اول بیک سکز یوز

طقسان آتی

حشمتلو ایکنجی نيقولا حضرتلری

عموم روسیه ایمپراطوری ، حشمتلو ایمپراطوریچه

آلکساندر فدهروونا حضرتلری

موسیو فلیقس فور

فرانسه حکومتی رئیس

۱۹۰۰ شهر عمومیسنک و اوچنجی آلکساندر

کوپریسنک برنجی طاشنی وضع ایتدیلر .

بورسئده حاضر بولانار :

موسیو (لوبه) مجلس اعیان ریسی

موسیو (بریسون) مجلس مبعوثان ریسی

موسیو (مه‌لین) رئیس وکلا وزارت ناظری

موسیو موسیو :

دارلان عدلیه ناظری

هانوتو خارجیه ناظری

قوشری مالیه ناظری

جنرال بیو حربیه ناظری

آمیرال بنار بحریه ناظری

رامبو معارف عمومیه ناظری

هانزی بوشه تجارت ناظری

آندرله بون مستملکات ناظری

دلپوخ مستشار

بیقار ۱۹۰۰ مشهر عمومی قومیسری

بووار ۱۹۰۰ مشهر عمومیسنده خدمات معماریه

مدیری

ره‌زال طرق و معابر مهندس عمومیسی

امضا :

ایمپراطور ، ایمپراطوریچه ، (فلیقس فور) بو

مضبوطه نك زيريني امضا الارلر ، (هانري بوشه) ده
 بونلرك آلتنه امضاسنى وضع ايدر صوكره هپ بردن
 ايلريلر ، اسكاهيه طوغرى كيدرلر . چار و چاريچه و رئيس
 حكومت اللرينه آلتون چكيچي ، ماله يي آلير ، حجر
 اساسى يي مهرلر كبي يانارلر بعده بو طاش مخصوصاً
 حاضر لانان دليكه قونارق تانهرك قعرينه اينر كه آرتق
 الى آخر الدوران اوراده قالسه كرك .. بواننده منظره
 يك مهيب اولور ، موسيقى باشلار ، نهرك ايكي جانبندن
 آقيشلىر يوكسلىر . صول طرفدن ايسه چيچكلر ،
 دمترلر ، بايراكلر آراسنده برصانداال پيدا اولور . ايجنده
 مكتب بحريه دن اون ايكي ملازم كورك چكيورلر ، بر
 برضايط دومنه باقيور ، بونلرك اورتاسنده غايت ساده
 بياض لباسلر كيمش اون آلتى كنج قيزكه هر برى پارس
 تجار معتبره سنندن بر عائله يه منسوب .. ايمپراطوريچه يه
 چيچك تقديم ايتمه كليونرلر .. لكن بونقده اويله عادى
 بر صورتده دكل .. اك دلارا شكوفه لر ، غايت الغايه مصنع
 برصاقسى ايجنده .. صانداال ياناشير . ايمپراطوريچه بو
 منظره لطيفه دن هيجهانه كلير ، دخترانك اوكنه طوغرى
 كيمك ايستر رئيس حكومت بوكا مانع اولور . چاريچه يي
 چادره دعوت ايلر .. قيزلر دكزدن چيقان پريلر ، مالكة

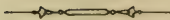
دریالر کبی ساحله اینر . هر کسی بر هیجاندر آیر ۰ ایمپرا .
 طور یچه نك كوزلری صولانیر بوبنات پاکیزه ادا حیرت
 آرا بر انتظام ایله یوریرلر ، نخدمه لرینی ادا ایدرلر . برر
 برر چاریچه نك النی اوپرلر : اوده بیان تشکر ایلر .

بوندن سوکره ایمپراطوره ۱۹۰۰ سر کیسنك ارکانی
 تقدیم اولونور . بورسمده ختام بولور . آلائی بوموقعدن
 چکلدکن صوکره خاتی ، مدعولری کورمیلیدی .
 رؤسانك او طور دقلری التی سریره طوغری قوشوشیو .
 لرلر . بو صورتله مسافرله بر نقطه تماس پیدا ایتدکلرندن
 دولانی سوینیورلردی .

هیئت بوندن سوکره انجمن دانشه کیتدی . انجمن
 دانش (مازارن) سراینده کائندرکه بوده (سن)
 کنارنده ، صول ساحلده در . (آر) کوپرینسندن کچیلنجه
 جبهه یه کلیر تا قاپودن معارف ناظری مسافرلری قارشیلار
 مردیوانده ایسه هیئت اداره انجمن استقباله کایر . بو
 هیئت مدیر (لهغووه) دن ، مستشار (دهووکوه) دن
 کاتب دائمی (غاستون بواسیه) دن مرکبدر . بوذواتدن
 برنجیسی ، اولجه یازدیغز وجه ایله اعضای انجمنك الك
 مسنی ، بونکله برابر پك لطیف ، بنام بر محرر مؤلف
 اولدیغی ایچون بوفصله رئیس انتخاب ایدلدی . (دهوو

کوئہ) ایسہ روس امورینہ ، ادبیاتہ بالخاصہ واقف بر محرر شہیردر۔ مسافر لر بویاہجہ قرقلر اجتماعکاهنہ کیرلر۔ مدیر (لہغووہ) — مذاکرہ یہ باشلار و بر ادای بلوغ ایلہ کوزل برنطق ایراد ایلر۔ بونطق جدآ بر جوہر ادب و معرفتدر۔ خطیب تابیوک پترودن سوزہ باشلایہرق لطیف بر صورتدہ ایکنجی نیقولایہ قدر نقل کلام ایلہ یور ، بو دورہ یہ «فرانسہ و روسیہ محبت صمیمیہ سنک ایکی یوزنجی سنہ دور یہ سنہ مخصوص یوم عیددر» دیور۔ فقط بو قدرلہ اولماز۔ بوسوزلر یازیقدر۔ ضیاعہ اوغراماسون۔ آتیدہ صحیفہ لر یمزہ کچیرملی یز۔ بوندن سوکرہ شاعر (فرانسواقونپہ) کلامہ آغاز ایلہ «حشمتلو روسیہ ایمپراطور وایمپراطورچہسی حضراتنہ» دیہ اوزون برنشیدہ اوقویور ، او برنشیدہ محاشم ، عمومی ایدی ، بوسفرکی ساکن ، خصوصیدر۔ بعدہ اعضادن (دوسونویل) بیوک (پترویہ) دائر اثر جدیدندن برصحیفہ قرائت ایتک ایستہ یورسہ دہ وقت قالمایور۔ لکن بو اثرلر بر معتاد آنتون حروف ایلہ یازلمش اولدینی حالہ بر خاطرہ اولہرق انجمن نامنہ مسافرلرہ تقدیم اولونیور۔ نہایت ہیئت انجمن معروف «قاموس عمومی» ایلہ اشتغاله قویولیورلر۔ اوح ، بو قاموس

عمومی ، بیتی توکنمز مسئلهدر . سنهردن بری حالا
 (a) حرفنده اولدینی ایچون خلقک دائم استهزاسنه
 اوغرادى . فقط ، کورنار سویله یور ، قرقلرک بوقاموس
 مذاکراتی جداً مهیب ایمش ، نافع ایمش . بو سفر
 (animer) کله سنی موقع مذاکره یه قویمشلا ایمش .
 (ژول له متر) ، (ساردو) ، (سولای وپردوم) ،
 (لهغووه) ؛ (قلارتی) ، (بروتی یر) بو مذاکره یه
 اشتراک ایلدکلرندن بحث غایت جاذبه دار اولمش .
 ایمراطورک ده ، ایمراطور یچه نک ده نظر دقتی جلب
 ایله مش . او قدر که چاراعضایی برر برر طانیق ایسته مش .
 شم دینک بو قدر اکتفا ایدر ، بویومه عائد تفصیلات
 متبایه یی «بوکونک ایشنی یارینه براتما» اخطارینه رغماً
 فردایه ناچار تعلیق ایلرز .



۸ تشرین اول ۱۸۹۶

برنجی کون زیارات رسمیه ایله کچدی . بنا برین بر پارچه صوغوقدی . ایکنجی کون مسافر لر بو عالمه ایصنمغه باشلادیلر . هله ایمراطورک پارس حقننده ذکر ایتدیکنمز مدائحی پارسلیلرک سرپوشنی هوایه اوچوردی . طرفینده شوق وهیجان صوک درجه یی بولدی . ذاتاً بوزیارتک روحی ده شو ایکنجی کونده ایدی . بیوک (اوپرا) ، موسیقی هر طرفده بولونور . آلمانیاک (واغزری) بو خصوصده جهانی کولکده براقدی . سوقاقلرک تزیناتی ، شهر آیین فی الحقیقه خارق العاده اما دیگر بیوک بلده لرده ده اولابیلیر . ازدحام ، خلق ، طنطنه دبده هکذا بویله در . فقط اوچنجی (الکساندر) کوپریسنگ رسم مخصوصنده کی آلایش ، (پول مونه) نک انشاد ایله دیکی نشیده ، اوچیچکار ، او اون التی قیز صرف بودیارک مخصوصا - تندندر . برفرانسز ، حتی پارس رنگیله ملوندر . یا انجمن

دانش! پارسک مزایای علمیه و ادبیه سنی طانیان بر فکر
ایلك فرصته هان بوکوشه دن خوشه چین اولوق ایستر .
انجمنده کی بو خاصه فرانسرلرک مجه وایدر . چونکه
(غونقور) لر ، (دودولر) کبی انک ایلری کایر دکالربیله
بوتأسیسک عایهنده بولونیورلر . اجنیلردن ده بونکته نک
فرقنه وارانلر آزر . کلن روسلر اوتهدن بری فرانسه
ادبیاتیله ، افکار ادبیه سیله لسانیله اوغراشه کلدکاری
ایچون اکثریا بوزمره قلیله دندرلر . چارده انجمن
مخصوصه زیارته کیتیمی بوزیارته اعمیت ویرمسیله بویله
اولدیغی اثبات ایتدی . ایشه فرانسرلرک بوبابده کی
فکری بوضورتله خلاصه اولونیورکه بوده مصیب اولسه
کرک .

برذهن که فرانسه ادبیاتیله ، فرانسر لسانیله اوغراشیر
بو اشتغالندن ده محظوظ اولور . انکچون بولسانک اک
بیوک بلغاسندن مرکب بر جمعیتک وقتیله عر بلرک عکاظی
کبی بر جمعیتک بواغته دائر مذاکراتی ایشتمکدن شعراسنی
دیگله مکدن ، ادباسنی کورمکدن بیوک بر حظ تصور
ایدیلیرمی ؟ هپمز آز ، چوق بومشغله یه واقفز هانکی
اذواق فکریه پی شو انجمنک بویله بر جلسه سنی تماشا
ایتمکدن ده ارنکین بولورز . ایشه بوزیارتک شوایکنجی ،

کونی تلذیذ ایدن احوال دن بری ده بوایدی . لکن کیجه
(قومهدی فرانسهز) ده کی تماشا بو یولده ، دها باشقه ،
دها مستثنا ایدی .

مسافر لر انجمن دانشدن چیقارق ضربخانه یه کیتدی لر .
مادالیه لرك ، روس مسكوكاتنك صورت ضربخی کوردیلر .
فرانسهده ضرب مسكوكات خصوصی پك عمومیدر .
بالفرض الكزده برکولچه آتون وار .. دکلی ؟ بومعدنی
حکومتک شو ضربخانه سنه کوتوریرسکز فرقی مصرقی
آلهرق سزه بوندن نه قدر چیقارسه او قدر اچقه ضرب
ایدر لر . ضربخانه برداثره رسمیه اولمقدن زیاده بر محل
صنایع و تجارتدر .

بوزیارت اثناسنده مسافر لرك شرفنه خاطره لر ضرب
اولوندی . آندن صوکره چار و چاریچه دائرة بلدییه
کیتدی لر ، اورایی ده زیارت ، ایتدی لر . پارسک بلدییه سی
بیوک بر اهمیتی حائزدر . مجلس بلدی رئیس (بودن)
اوتوز وچ یاشنده معروف برنامک حاملی برذاتدرکه ،
هیچ شبهه یوق ، عن قریب ایلری لر . بوریاست فرانسهده
مقامات عالییه همان ممر کیدر . ناظر لرك بر چوغی ،
(فلوکه لر) لر ، (شوتان) لر هپ بورادن کچدی لر .
حاصلی بو هیئت ، بو مجلس پارس شهرینک مأموری اولمقده

مفتخر در. رئیس مسافر لره خوش آمدی طرز زنده کوچک
 بر نطق شکران آمیز ایراد ایله دی . موسیقی ایکی طرفک
 مارشنی چالیدی . برده غایت کوزل بر قونسر ویرلیدی .
 بعده چار و چاریچه سفارتخانه یه طوغری یوله قویولدی لر .
 (شانله) ده (اوپرا قومیق) ک اوکندن کچرکن بنادن
 لطیف بر موسیقیدر باشلادی . بوتیاترونک چالغیسی بر جمیله
 اولمق اوزره ایمپراطورک روسیه ده کی آلاینه مخصوص
 مارشی چالیوردی . (اوپرا قومیق) هان بیوک اوپرا
 درجه سنده بر منظره رسمیه درکه شمدی موقتاً بر بناده
 بولونیور . قریباً بونکچون انشا اولنان بر محله نقل
 ایدیله جکدر . اسکی بنا بوندن بش اون سنه اول بر قضایه
 اوغراددی . یاندی ایدی .

کیجه روسیه سفارتخانه سنده بر ضیافت رسمیه واردی .
 ایمپراطور و ایمپراطوریچه فرانسه ارکان حکومتی دعوت
 ایتمشلردی . یمکن صوکره آلاهی هیئتیه (قومهدی
 فرانسه ز) ه کیتدی . ایشه فرانسه نک ، پارسک مخصوص .
 صاندن بری ده بو منظره در . بوتیاترو ، بومؤلفر ، بو
 او یونجیلر صرف شو بلده یه ، شواقلیمه ، شوذکایه خاسدر .
 (مولیهر) لر ، (راسین) لر ، (قورنی) لر ، زمانمزه
 کلک ایچرن (لاییش) لر ، (اوژییه) لر ، (دومافیس) لر ،

(سارابرنار) لر ، (مونه سولیلر) ، (ره شانبرغ) لر ،
 (قوکلن) لر باشقه مملکتلرده بولونماز . بوکاده اک بیوک
 دلیل شودرکه بو او یونجیلر هر سنه تانیورقدن ، لوندره دن ،
 پترسبورغه داین بیوک شهرلری دور ایدرلر ، اورالرده
 مظفرانه اجرای صنعت ایلر ، دنیالر قدر مو فقیت
 قازانیرلر .

(پترسبورغ) ک قومه دی فرانسه ز) ارکانیله الفتی
 هم پک زیاده ، هم پک قدیمدر ، تا بیوک پترو زماننده
 باشلار ، بیک ایمپراطورلق زماننده باخاصه فیض آیلر .
 (ناپولئون) فرانسه ناک ماهر ، مشهور ، دلارا براویونجی
 قادینی روسیه ایمپراطورینه ، برنجی (آلکساندر) .
 کوندیرر . آرتق اندن سوکره (نوا) وادیلرنده فرانسه ز
 او یونجیلری فوج فوج جرید اوینارلر . بونکچ-وندرکه
 دون کیجه (قومه دی فرانسه ز) ارکانی قادین ارکاک ، قرقی
 متجاوز اولدقلری حالده صحنه یه چیقیدیلر . برمعتاد رنگین
 برادا ایله قادینلر باشقه ، اککلر باشقه بر صورتده لوجه ده کی
 چار وچارچییه سی سلاملادیلر . سوکره بونلرک ایچندن
 (مونه سوللی) اوکه طوغری ایلریله دی ، مدیر (ژول
 قلازتی) نک بولیه ، بو منظره ایچون تنظیم ایتدیکی
 اوزون برشعرك برنجی ، ایکنجی ، اوچنجی یارچه سنی

اوقوردی. بو (ژول قلارتی) نه وسعت انگیز بره ریخه در. کاه غزته جی، کاه حکایه نویس کاه تیاترو مؤلفی، بمضاده بویله شاعر اولور.

کچن مکتوبلر مدن برنده بوذاتی، عدد تأیفاتجه (وولتر) ی چوقدن کچن بو قوجه محرری آکلاتمدی. اقوال سابقه مه ایشته بر یکی دایل دها: (ژول قلا-رتی) نک بو محصول نفیس موزونی اول روسیه یی شاعرانه، هم پک شاعرانه — صاری اکین کبی صاری، بیاض، قاز کبی بیاض — دیه، مدح ایله یور. بعده بو اقلیمک بالخاصه (قومه دی فرانسز) ارکاننه، منسوبلرینه پک مونس، مشفق برپناه اولدیغنی آکلاتیور. ایکی مملکتک ادبیاتی، تیاترونی ال اله، آغوش آغوشه ویریور. نیجه اویونجیلر پترسبورغدن فیض آلدی ده اوسایه ده بوراده پارلادی، نیجه اویونلر (نوا) ساحلرلرنده انجلا ایتدکن صوکره پارسده باشقه برشوق و تعالی بولدی، دیور. مثال اوله رق شمدی عرض ایدجکاری (هواوهوس) اثرینی کوستریورکا (آفرد دوموسه) نک بو محصولی فی الحقیقه ایلك اوکجه روسیه ده اوینانمغه باشلایور.

ینه شاعرک قولنجه: ایشته بوسبیه مبنیدرکه شو

(مولیهر) مسلکنک بوساکن آواره لری روسیه ایپراطور
 وایمپراطور یچہ سنہ متواضعانہ رفع حرمت و محبت ایله یو-
 رلر . . دیرکن بوساکن قادین او یونجیلردن مادموازل
 (رہیشنبرغ) ایلریلہ یور، دردبجی قطعہ بی ایراد ایدیور،
 بز، قادینلر، بزده بوحسیاتندہ مشترکنز دییور . بعدہ
 مادم (بارہتا)، مادموازل (بارت) بشنجی و آلتنجی
 قطعہ ایله چاری، چاریچی تجیل ایدرکن منظومہ یہ
 خاتمہ ویریورلر .

قلممدہ کی محدودیتی سیر ایتلی . بوجانم شعری نہ
 صوغوق خلاصہ ایتدی . فقط قباحت بندہ می ؟ بویله
 شکستہ بستہ بر افادہ سریعه ایله بوقدر اولور . زمین
 وزمان مساعدہ ایتلی دە بوکزیدہ پارچہ لر آہستہ آہستہ ،
 ممکنہ حرفی حرفنہ ، نکتہ سی نکتہ سنہ لسانمزہ ترجمہ
 اولونملی . .

بونشیدہ دن صوکرہ (ہواوہوس) او یونی اوینانیر .
 اوچنجی پردہ دن مسافرلر پک محظوظ اولورلر . او یو-
 نیجیلری بالذات طانیق ایسترلر . ایپراطور مادموازل
 (رہیشنبرغ) ی مقدا (پترسبورغ) دە کوردیکنی
 خاطرلار . بعدہ (مولیہر) ک (بیلکیج قادینلری) اوینا-
 نیر . کوچک (قوکان) ایچہ موفقیت قازانیر . . منظرہ

بیتر ، الای طاغیایر . ایشته بوکیجه مراسمی ده بویله ختامه ایرر .

احبادن برینک دلائیله هرکس کیتدکن ، تیاترو بوشالقدن سوکره تزینات داخلیهی کوره بیلمک ایچون (قومهدی فرانسهز) ه کیرمدی . سالونک شعشعه سنی ، دیوارده کی هربری تیاترو مؤلفات قدیمه و کزیده سندن برینی عرض ایدن (غوبان) حالیلرینی سیر ایدرکن خارجدن برکورتلی قوپدی . مکر خلق قاپولرک محافظه سنی خفیف بوله رق ایچری هجوم ایدر . تیاترونک داخلی کورمک ایستر . لکن چوق کچمه دی ، ضابطه مأمورلری کلدیلر ، بزیده انلرله برابر سوروکلهدیلر ، چیقاردیلر ، آرتق ازیله ، دوکیله اورادن بیوک جاده لره قدر کچه بیلدک ، بوجاده لرک های وهوی شمانی . ازدحامی ، تزیناتی ، شعشعه لری محشردن ، فقط مزین ، مطرا ، مشعشع بر محشردن نمونه نما ایدی . قندیلمی ایسترسک فوج فوج .. ضیامی اوزلرسک بولوط .. بولوط .. چیچک ، سوس ، زینتمی دیلرسک اتک اتک .. بوندن ماعدا طرف طرف آلا فرانغه خیالار ، بز میکیلردن دها مظنطن ، خرش ، کزیده خیالرکه باد هوا تماشاولونیور . یعنی بعض تجارتکاهلردن عرض ایدیلن (لاترن مازیق)

لوحه لری بونلرک اک دلفریچی (پتی یاریزین) اداره خا-
 نه سنده کی منظره ایدی که اولا چاردن و چاریچه دن رئیس
 حکومتدن باشلا یه رق بومر اسنده کی مشاهیرک بویله ضیالر
 ایچنده رنک رنک برر تصویرینی کوستردی. نوبت چاره،
 چاریچه یه هاله مینی مینی (اولغا) یه کلدجه بی-کلرجه
 خلقدن بر آلیش آوازه سیدر قویوردی. بچاره سمع
 ضعیفم، بویله کمراه، یوجه دمدمه لره تصادف ایتدیکی
 ایچون هر ولوله ده سرسمله شیوردی. بومنظره دن
 صوکره پرده ده: بکله بیکنز. سزه مسافرلرک شربورغ
 لیماننه وبعده پارسه صورت مواصلتیرینی مین مخابر
 مخصوصمزک چیقاردیغی تصاویری کوستره جکنز، یازیسی
 او قوندی. بکله بیکنز دیمکه لزوم وارمی، اشاعی یوقاری
 کیتمک قابل دکل که... قلدق اوراده اسیر حیرت، نه تاب
 کذر، نه فکر عودت...

اوح، ایشته شربورغ شهری، نه لطیف تصویر،
 ایشته لیمان، ایشته ترسانه ایشته دونما، ایشته چارک
 کیسی، مسافرلرک ورودی. شو، بو بتون مناظر واقعه
 حرفی حرفنه تصویر اولونمش.

بو (پتی پاریزین) طبقی (پتی ژورنال) کبی اون
 پاره یه صاتیایر، فقط میلیونلرجه صاتیایر برغزته درکه

خاقي اكلنديرمك ايچون بو قدر مصارف اختيار ايله يور .
 بورسملري چيقارتيور . بولوحه يني كوستر بيور .
 شو تماشارله ذهنن ايجه طولمش ، فكرم حظوظ
 بولمشدى . لكن ناصل اولدى ده كلبه احزانمه دونر كن
 (سن پر) سواقغندن كچر كن او كمه چيقان برهيت ،
 حزين برهيت بونشاطمى باشدن اشاغى تلخ ايله دى ،
 ايكي ضابطه مامورى سديه كبي دمير بر قاريوله ده سراپا
 مستور بر انسان كوتورييورلردى . اورتونك التدن
 آجى ، غايت آجى بر فرياد كليوردى . مكر بي چاره مجروح
 شو ازدحام اثناسنده بر آرا بهنك التده قاله رق ازلمش ،
 خرده خاش اولمش اولمش ، جوارده كي شفقت خسته خا-
 نه سنه ايصال اولونيورمش . شووقعه غزته ده اوقونسه
 هيچ نظر دقتى جلب اتمز ، لكن كيجه ياريسى بويله
 كوريلنجه انسانه باشقه درلو تاثير ايدييور . شهود ايله
 سمع آراسنده كي بوفرقت شمدي يه قدر بودرجه قوتله
 كوزومك او كنه كله ديدى . بنم كبي رقت قلب احبابي
 حزين منظره لره چوق زده ايور . اويقو مفكره مي اويو-
 شدير نجه يه قدر بووقعه ده كوزومك او كندن كيمه دى .

*

* *

پارسدن : ۹ تشرين اول

دون چار و چاريچه حصر تلرينك پارسده اوچنجي ،

فرانسه‌ده دردنجی کونلری ایدی . هوا کوزل ، شهر ، صاف ، حار ایدی . بویله بریوم خزان بو اقلیمده نادر کورونور . لکن مسافرلر پارسه وداع ایدیور . سوقا - قلردن کچرکن خلق « کیتمه ییکز ، برقاچ کون دها قالکز » دیسه باغیریورلردی . بوصمیمیت ایمپراطورک خوشنه کیتمش اولمی که کچن کونکی صباح یکننده (دوق دومال) ه پارسه لیری ایجه مدح ایتدکن ، جاده لری ، شو خنجا خنج امواج بشریه ایله طولو جاده لری برر فسیح سالونه ، کبار سالوننه بکزتدکن صوکره بهارده بوکوزل افلیمه ینه کله جکنی ، فقط بوسفر منکراً کله رک مملکتی ایسته دیکی کبی سراسر تدقیق و تماشایده جکنی سویله یور . بوسو - زی (قومهدی فرانسه ز) ارکاننه ، هیئتنده تکرار ایله یور ، ربیعهده اوزون اوزادییه بولوشورز ، دییور ، نهایت بو خصوصی عمومه رسماً بیلدیریور ، افشا ایدیور . ایشته بونکچوندرکه بوکون غزته لر صحائف ابتهاج ایله مالا مالدر . پارس شهرینه بوندن بیوک النفات ، بوندن بیوک جمیله اولماز دییه اظهار شادمانی ایله یورلر . ایمپراطورک قوانجه : « پارسده انسان حظوظدن حظوظه مساردن مساره قونیور ؛ قلب ایچوزده ، نظر ایچونده اذواق متضاعف ، مسرت بی نهیاه اولیور . بزه ایفای تمنیات

خوش آمدی ایچون احتمالہ صیغماز صورتہ سوقاقرہ
دوکیان خلق ایسہ فییح برصالونی . بردارۂ کباری
آندیریور»

چار و چاریچہ علی الصبح بعض مسافر لری قبول
ایتدکن صوکرہ طوتوز بچقدہ (لوور) موزہ سنی ،
مشہرینی تماشایہ کیدیور لر . (لوور) فرانسدہ صنایع
نفیسہ نک اک بیوک تجلیکایدردر ، بر در یادر . بردریای
نفائسدردر کہ میلیو نرلرہ تقدیر اولو ناماز . تا معاصرینہ
وارنجیہ قدر فرانسدہ نک ، عالمک اک مشہور رساملرندن
اک پارلاق اثر لری محتویدر . بولجۂ نفاستی تعریف ایچون
جلد لر ایستر . .

معارف ناظریہ فرانسدہ نک حالاً اک معروف رسا -
ملری ، صنایع نفیسہ آدملری بو مشہردہ بریکیر لر ،
مسافر لری قبول ایدر لر . بو ارباب صنعت آراسندہ بر قاج
دفعہ شو مخا براندہ ذکری کچن (دہ تایی) لردن ،
(پووی دہ شاوان) لردن ، (بونا) لردن باشقہ بردہ
مادموازل (روزابونور) وارکہ طوقسان یاشندہ برقاد -
یندر . باباسنک شاگرد مہارتیدر . چار و چاریچہ نک
بالخاصہ مظهر التفاتی اولیور . آرقاداشلرمدن بری
بکا بو آفت معرفتک آانرندن بر مرعا عرض ایدر بیوک

اون دردنجی (لوئی) نك انشا کرده سیدرکه بعضاً پك
 حزين ، بعضاً ده پك لطيف اولمق اوزه اوچ بیوک
 عصرک خاطر اتیله مالا مالدر . (پارق) دیدکلری بستان
 مطرا اون یدنجی عصرک احتشاماتنه سونوک فقط هر
 حالده مهیب بر نمونده در .

یولار ، چنلر ، حوضلر ، صولر ، هیکلر ، لیمو -
 نلقلر ، مشجره لر ، قریه لر فی الحقیقه شمعی ملول ملول
 طوریه لر لر . لکن ینه فکره انجلا ویریورلر . هله بیوک
 صولر ییلان ارسلان ، قاپلان آغزلرندن ، چشید چشید
 فسقیه لر دن ، قوللردن ، بللردن ، رنگا رنگ هیکلردن
 گاه شلاله ، گاه دمت ، هیولا صورتنده . . گاه سیل ،
 چاغلایان گاه ده حیوان ، انسان شکلنده فیشقیرمغه باشلا -
 نیجه فکر وقلب ونظر خارق العاده برمشغله بویور .
 خوشلانیور . مسافرلر هپ بونلری کوریرلر . نهایت
 سرایدکی دائره مخصوصه ده استراحته چکیلیرلر . .
 ایمپراطور وایمپراطوریچه اون دردنجی (لوئی) نك دائره
 مخصوصه سنده راحت آیرلر . دائره اوچ عصر اول نه
 ایسه ینه اویله اولور . ینه اویله مطرا دوشه نیر ، سو -
 سله نیر . ذاتاً اشیای قدیمه ضیاعه اوغرامادی ، حتی بو
 مناسبته تجدید و تکثیرده اولوندی . اسکیسندن ده

مظنن اولدی .

رئیس حکومتده اون دردنجی (لوتی) نك ندیمه -
 لرندن مادام (دهمنتون) ك دائره سنده آرام ایله . اندن
 صوكره بیوك برصالونده بیوك برضیافت ویریایر . بر
 طرفه چار ، برطرفه رئیس حکومت کچر . اوبری صاغنه
 مادام (فوری) ، بریکیده ایمراطوریچه نی آیر ، . مد -
 عوین سائرده برموجب ترتیب یراشدیریلر .

یمک بیتنجه مسامره ، رقص ، شعر ، سرقی ، موسیقی ،
 اویون باشلا رکه براز وقته محتاج اولدینی ایچون بونلرک
 تصویرینی ده یارینه براقیورز .



چا وچارپچه حضرتلرینک (ورسای) زیارتلری ، مسامره ،
شعر ، ادبیات شرقی ، موسیقی ، رقص تیاترو ، (سوللی
پرودوم) ، (آفره دده موسه) ، (سارابر نار) ، (قوکلن) ،
(دهلونی) ، (لودویغ هالهوی) ، (میلاق) ، عزیمت .

مسافرلره بیوک اوپرا ، (قومهدی فرانسهز) کوستر-
ادی . فقط بونکه پارسک بویولده اک بیوک اصحاب معرفتی ،
شطارتی ماهیتی عرض ایدلمش اولمادی . ایشته (سارابر)
که بوکون او یونجیلرک سرتاجیدر ، مع مافیله چوقدن
چکلدی . (قومهدی فرانسهز) ده داخل دکل ، کذا
بیوک (قوکلن) ده امثالسز بر مضحکه بازدرکه همان عینی
موقعده در . بوندن ماعدا (وودویل) (اوپراقومیق)
کچی بیوک صحنه لرک شعشعلری ، اک برنجی او یونجیلری ده
خارجده قالدی . ایشته بونقائصی تکمیل ایتک ، فرانسه نک
بالجمله بدایع فکریه سندن ، نزاهت ادبیه سندن ، شوقندن
شطارتندن موافق بر نمونه کوسترمک ایچون مسافرلرک
(ورسای) قصرینی اثنای زیارتلرنده برمسامره ترتیب
اولوندی .

بو بنای مطرا که ندیمک دیدیکی کبی : قصر روح
 افزا دکل حسن وبها مأوسیدر . خارجا داخل ، ماده ،
 معنی اک دلفریب مبانی تاریخیه دندر . بویله برمسامره
 ایچون موافق بروادی دکلیدر ؟ فرانسه نك مزیتته ،
 صنعتته ، علویت ماضیه وحالیه سنه دائر حضار کرامه بر
 فکر حقیقی القا ایتزمی ؟

بو ملاحظیه مبنیدر که دون کیجه ساعت یدی یه
 طوغری بو قصرک (هر کول) نامی ویردکاری بیوک
 صالحونی شعشعلر ایچنده یوزییوردی . مسافر لر اوبر
 طرفده یمکده ایدیلر . براز صوکره بورایه کله جکاردی .
 بری جهته بر او طه ده (سارا برنار) تزله سنی دفع ایتمک
 ایچون نه یاپاجغنی بیاسمه یور ، بوغازینه فیرچه ایله علاج
 سوریوردی . (سارا برنار) ، هیچ شبهه یوق ، دورک
 اک بیوک فاجعه بازیدر . اک بیوک موفقیتی ده (لادام
 او قاملیا) ددر . زیر اداره سنده کی (ره نسانس) تیارو .
 سنده کچن هفته دن بری ینه بو او یونی اوینامغه باشلادی .
 انسان کیتملی ، بو منظره یی کورملی ، فقط مدققانه ،
 روح شناسانه کورملی . الله قلم هر لحظه یی ، هر هیجانی
 اشارت ایتلی (قوکلن) ، محفوظاتن دن اک زیاده
 ایمراطورک خوشنه کیدن پارچه هانکیسیدر ؟ دییه

مایدنجیلردن برینه صوریوردی . چار ، دها چارویچ
ایکن بر اویونجینک آغزندن (آلفونس دوده) نک بر
حکایه سنی ایشتمش و بوندن پک محظوظ اولمشدی .
قوکلن ینه بوپارچه یی تقریر اتمک ایسته یور . چونکه
اوچنجی آلیکساندرده بو اثری بکنمش ، حتی اوغلنه
توصیه اتمشدی .

(ده لونی) ، بو اختیار مضحکه باز ایسه (آلفرد
دوموسه) دن — بر مسامره ضایعه — عنوانی نشیده یی
انشاده حاضر لانیور . (ده لونی) بر پیر روشنضمیردرکه
(قومهدی فرانسه ز) ک ایلی کلیر اویونجیلردن
ایدی . شمدهی متقاعددر ، کچن سنه اوغلنی بومسلکه ،
بو صحنه یه سوقدی . (آلفرد دوموسه) نک اجاسندن
ایدی . بو ترتیبات بیتر ، وقت کلیر ، مسافر لر صالونه
کیر لر ، اوطوریر لر .

اولا (سارا برنار) اورتایه چیقار . (سوللی پرو -
دوم) ک — (ورسای) اورمانده کی پری — دیه بو
مبحثه دائر یازدیغی منظومه یی شایان حیرت و مفتونیت ،
بر وضع ایله ، بر ادا ایله ، برسسله اوقیرر (سوللی
پروودوم) دن ادبیات حقیقه درس لر نده اوزون اوزا -
دی یه بحث ایتدک ، بعض ترجمه لر بیله کوستردک . بو ذات

برشاعر ، بر فیلسوف ، بر ادیب حکیمدر . شو کوچک
منظومه سنده بیله بوفلسفه سنی ، بو حکمتی کوسه تریور .
بوندن اول چاره خطا بآک بیوک شاعر دن بر ایکیسی
دها بالمناسبه نشیده یازدیله ، کوردک . . بونارله برده
شونظم اخیری مقایسه ایتسه کنز آراده بیوک فرق بولور .
سکز . (سوللی پرودوم) ه کوره (ورسای) اورمانده کی
بری شاعرانه ، فیلسوفانه بر لسان ایله -- فلسفه ایله
شعرك بودرجه امتزاجنه حیرت اولونور ! -- یکر می
یش سندهن بری بو اورمانده ساکن ، آسوده او بودیغنی ،
هیچ برسس ، هیچ بر پتیردی ایشتمه دیکنی ، دیرکن
بوکون مشجره اهترازه کلهرک بیوک ، والا بر خیالک
کندینه شو سوزلری سویله دیکنی آکلاتیور . بوسوزلر
چار ایله چاریچیه دأردر ، خیالت بری به نصیحت
ویریور . بومسافر لر نه در ، ناصدر نه لطافت و مزیتده .
در ، بونلری نه صورتله قبول ایتمیدر ، آلقشلاملیدر
بیلدیریور . فقط نه بلیغانه ، نه حکیمانه بیلدیریور
او قدرکه ایتراطور بونشیده دن پک زیاده هیجانه کایور .
ناشده بی زیاده سیله آلقیشلا یور .

(سارا برنار) دن صوکره موسیو (دلم) ، مادام
(آمل) کبی پارسک اک بیوک مغنی و مغنیله لری بر ایکی

شرقی سوویله یورلر . . بونلرک ایچنده — چوبان قزی ،
یاغمور یاغیور ، یاغمور یاغیور — عنوانلر پارچه ده وارکه
جدا طرب افزادر . بعدده (ده لونی) ذکر ایتدیگمز
بر مسامره ضایعه نی ادای مخصوصیله تقریره باشلایور .
(موسه) بو عصرک بالطبع اک بیوک شعر اسندن بریدر .
فقط برجته یکتادر ، اک بیوکدر ، جهانده اک یانیق ،
اک حزین شعرلر بوشاعره سانج اولمشدر . بونکله برابر
اک شاطر سوزلرده بوداهینک سنو حاندندر . شو عید
شادمانیده کوردک . برایکی اوچ کره بوقریحه غرانک
محصولات نفیسه سنه مراجعت اولوندی . (ویقتور
هوغو) یه ، (لامارتین) ، (آلفرد ده وینی) یه میل
ایدلدی . چونکه بونلرده آیری آیری ، بیوک بیوک
مزیتلر اولقله برابر (موسه) فطرتی ، بو طبیع مستنا ،
بوفکر شطارت آرا ، بو حزن دلفریب و وجدانزبا یوق .

بر مسامره ضایعه — شویتلرله باشلایور :

« کچن اقشام (قومه دی فرانسه ز) ده یالکزددم .
یا خود همان یالکز کبی ایدم . مؤلف پک مظهر موفقیت
اولمادی . چونکه باشقه بری دکل ، انجق (مولیه ر) دی . . »
بونک اوزرینه ایمراطور باشنی رئیس حکومتدن
طرفه دوندیریر ، کولومسر ، چونکه ، معلومیا ، برکیجه

اول مسافر لر (قومهدی فرانسه ز) ده ایدی . (هوا
 وهوس) ده (موسه) نك ، یعنی بوشاعر کدی .
 بوده بپتر ، صیره (قوکلن) . کایر چار بو او یونجی یی
 کورنجه باشیله سلاملار ، تبسم ایدر . ذاتاً بو حال (قو -
 کلن) . خاصدر : کوچك بیوک هر کسه القای ایتسام ایلر .
 بوسفر تقریر اولنان اثر (آلفونس دوده) نك ایدی .
 بو محررده مؤثر ، مستهزی ، بونکله برابر مفید ، مدقق
 بر قلم واردر . بو قلمله درکه انجمن دانشی فنا خیرपालادی ،
 بومیانه یه اصلا کیرمیه جکنی علناً سویلیدی . فقط نه اولورسه
 اولسون ، ایشه نامی اعضای انجمنله دائماً برابر کلیور .
 وقتیه ولایانده کی طابعلردن بری (دوده) نك برکتابی
 باصدقدن صوکره امضانک یاننه انجمن دانشدن قیدینی
 قویار . اوت ، فرانسه نك اک بیوک معاصرین ادبانی
 کوزدن کچریرکن (دوده) لری ، خاطرلاماق محالدر .
 انکچوندرکه بوذاتلری آراسنه آلمادجه انجمن دانش
 ناقصدر .

(قوکلن) ك بو تقریری : تارالرده (سوپردفه)
 عنوانلی پارچه ایدی . بوفقره ایپراطوریده ، ایپراطو -
 ریجه نی ده پك اکلندی ریور .

هاله قوکلن : « بیلدم ، بیلدم ، بونه برشاعردر ،

نده بر پر نسدرد . بر (سوپره فه) در « ديد يکي زمان
هرايکيسي ده کولمه دن کنديلريني آلاميورلر . روح ماده
(سوپره فه) يه دائر کسکنن بر هجويه دن ، بر هجويه لطيفه
واديه دن عبارتدر .

بوندن صوکره پارسک اک معروف رقااص ورقااصه -
لرندن ، متشکل بر هيئت اسکي يولده رقصله باشلار .
(ساراباند) ، (مه نوئه) ، (پاوان) ، (پاس پيه) ديدکلري
بو اويونلر شو صيره ده پک اعتبارده در . کچنلرده (لاپورت
سن مارتن) تياتروسنده (پاوان رقص دلفرييني کوره رک
« پارس خاطر لري » مياننده اقدامه کوندرمدی . بور قصلر
بالخاصه اون يدنجي عصره مخصوصدر . (ورساي)
قصری ده بو عصرک بر ماواي معلاسيدر . شومسامره
ده کی جلوه زمانه باقلى . . حال ايله ماضی بي ناصل ، نه
درجه قاريشد يرييور . حاضر وندن بعضيلري کوزلريني
اوغوشد يرييورلر . تاريخي تدقيق و تماشا ايدیيور ،
يوقسه بر حقيقتي کور ييورلر . خيالتلر ، سايله لر ، لطيف ،
صاف صدرنک سايه و خيالتلر دونيور ، طولاشيور .
لکن عاقبت سونيور ييورلر . ايسته اوزمان انسان رؤياده
اولمديغني آکلايور . نهايت (لودويق هالهوي) ايله
(ميلاق) کينه بوليله ايچون مشترکاً يازدقلى (لالوت)

اسمندی کی اویون اویون اوینانور . بوایکی ذات حالاً
 اک مشهور تیاترو مؤلفرندن ، بونکله برابر اک ایلری
 کلیرحکایه نویساندندرلر . (هالهوی) نک (آبرقونستان)
 نامندی کی حکایه سی انفس نفائسدر . ینه بو محرردن —
 بر ادواج عاشقانه — حافظهم بوجهتجه قارا کلقجه در —
 غالباً خالد ضیا بک افندی — طرفندن — بر ازدواجک
 تاریخ معاشقه سی — دییه تقلید ویا اقتباس صورتیله تر —
 جمهدن زیاده تألیف طرزنده لسانمه نقل اولوندی .
 بو مؤلفر بر برلرینه پک بکزرلر . هرایکی سی ده علی العموم
 پارس صحنه لرینی ، بالخاصه (قومهدی فرانسه ز) ی ترین
 ایدرلر . بودورده مسلك مخصوصنجه اک بیوک بر تیاترو
 مؤلفی عدایدلیدیکی حالدیه بیوک برادیمیزک هر نه دنسه بر از
 اوافق کوردیکی (ساردو) دن همان صوکره کلیرلر . بو
 (لالوت) اویونی ده مسافرلرک خوشنه کیدر . هاله
 ایمراطوریجه طایاناماز خاتمه یه طوغری بول بولنه کولر .
 (لالوت) ی اوینایانلردن بری مادام (ره ژان) ایدی که
 (ووودیل) تیاتروسنک برنجی ، نجم موفقیتیدر ، (سار -
 دو) نک معروف (مادام سازژن) اثری کچن سنه بو صحنه ده
 موقع تماشایه قوندی . بو اویونده اک بیوک یرطوتان
 (ره ژان) بیتمز توکنمز موفقیت قازاندی .

تماشابتدکدن صوکره مسافرلر او یونجیلره ، مؤلفلره ،
آیری آیری التفاتلرده بولونورلر .

بعده آرابه لره بینه رک استاسیونه طوغریلرلر .
چونکه بوکون (شالون) ده بیوک برکیید رسمی او ایور .
روسیه چارینه فرانسه نك قوه بریه سندن ده بر نمونه کوستر-
یلوردی .

ایشته بوزیارتک دردنجی کونی ده بویله ختامه ایردی .
کوندن کونه شوق زیاده اشدی . موفقیت مرتبه مأموله یی
آشدی . (شالون) رسمندن ده موافق بر صدا کلیر ،
بوراده بالطبع ایراد ایدیله جک نطقلر اولکیلرک درجه -
سنی بولور . حاصلی بویوم وداع ده او برلری کبی تدریجاً
دها شن ، دها روحلی اولورسه فرانسزلر ایچون بوسیا -
حت ابدی برعید مسرتدر . دها شمیدین کیمی بوخا -
طره یی مین اوله رق (شانزه لیزه) یه بر علامت وضعی ،
رکزینی ، کیمی ده فرانسه آایلر نندن برینه ایکنجی
(نیقولولا) نامی ویرلمسنی تکلیف ایدیور . بو ولوله
خارجه ده خوش عکس ایله یور . انکلتره غزته لری بو
الایشی رعنا بولیورلر . آلمانیا جریده لری ملایم کوریو -
رلر . هپ بردن صلح و مسالمت عمومیه دن بحت ایله
وقوعاتی وار قوتیله او طرفه چویریورلر . ایشته هیچ

اولملازسه ۱۹۰۰ تاریخه . یکرمنجی عصره قدر امین ،
 ساکن ، آسوده بروادی ! آرش ، محاربه یه دکل ، ایش
 باشنه ! هردولت رفاهیت ملکه حانجه غیرت ایتسون ،
 اقبال بشر آز چوق شورادن ، بورادن طوغسون ،
 دیورلر . کوزل سوز .



ایکی ناظر ، ایکی نطق ، امور داخلیه ، امور معارف ،
بر تأسیس کزین ، ایتامخانہ اولاد معرفت — پارس عدلیه
نظارتی ، ارکان عدلیه ، مآثر عدلیه ، نواقص عدلیه ، یگانہ
اثر معاصرین (برانژہ) قانونی

روس شنلکری بیتدی . فرانسه ینہ اسکی روشنه ،
اسکی عالمنہ کیردی . ینہ مناقشه لر ، منافسه لر ، مصاحبه لر ،
درس لر ، معاملہ لر هپ باشلادی . شو منافسه لفظی قلمه
اویله کلیشی کوزل ایلیمه دی . بومملکت منافساتک بالخاصه
اوجاغیدر . کچن کون داخلیه نظری (بارتو) بیوک بر
افترا یه هدف اولدی . یکر می بش یاشنده امور دولته
بسمله کش ابتدا اوله رق هنوز اوتوز ایکی یاشنده ایکن
بویله نظارتدن نظارته کچن وهیئت حاضرہ وکلانک بررکن
مهمنی تشکیل ایدن بوکنیج — ولو خارق العاده برمزیت
علمیه پی حائز اولسون ولو حقوق وعلوم سیاسیه مکتبلر -
ینک اک پارلاق مآذونلرندن بولونسون — ینہ شو اقبال
ناہکامندن دولایی پک چوق حسدلری تحریک ایدر .
تا احوال خصوصیه سنه وارنجیه قدر معارض ، مهاجم

بولور : — (بارتو) اوله ندى . برجهازه مالك اولدى .
 ناصل اولدى بيلور ميسكنز ؟ نافعہ نظارتنده ايكن غرب
 شمندو فرلرينك حصه سنداتنه دائر هوا اوينادى .
 مأموريتى ، عفتى سوء استعمال ايتدى ده او ثروتى بويله
 قازاندى — كجى قيل و قاللر اوتهدن ، بریدن يوز كوستيرير .
 جهانده كذبدين ، افترا دن قولاي نه وار ؟ باخصوص
 مسئله بوذوات معروفه يه تعلق ايدرسه . . . فقط بوناظر
 اويله كورلتى يه پاپوش براقانلردن دكل ايمش كه ايلك خطوه ده
 مهاجرلرينه قارشى طوردى . بومفترياته نه درلو مقابله
 ايتسون ! بومملكته بونك ايچون تلمسز بر عادت ، بر
 « دوئللو » ، بر مبارزه عادتى وار اما بو واسطه غرب
 كو لايح اولسه بيله تين حقائقه ذره جه خادم دكل ،
 (الحكم لمن غلب) ك چركين ، قيصير بروجهي ! . . .
 محكمه لره مراجعته كلنججه : فرانسه ده اصول عدليه حاضره
 مفتريلرى تاديبدين زياده مفترياتى اشاعه يه خدمت ايديبور ،
 عدالت كج اوليور ، كوچ اوليور ، سونوك اوليور .
 او حالده الهه انجق بر چاره قاليور . اوده خصوصى بر
 هيئت فخرية عدول تشكيلى ! . ايشته (بارتو) ده اك
 صوك بو چاره يي مصيب كوردى . حتى اكثر يتله عدوان
 مسلكندن متشكل اولمق اوزره بويله بر انجمن جمع

ایتدیردی. تحقیقات، مذاکرات مباحثات نتیجه‌ده اتفاق
 آرا ایله قرار ویرلدی که اسنادات واقعه صرف کذب
 وافترا ایمش. ناظر غایة الغایه صلاح، استقامت صاحبی
 برذات ایمش. الله بوحجت کچر کچمز (بارتو) بوفرستدن
 استفاده ایله کچن کون مملکتنه، مسقط رأسنه کیتدی.
 اوراده اوزون، بر نطق ایراد ایله دی. هیئت حاضره
 وکلانک اس‌الاساس حرکاتی دور ودراز بسط ایتدی.
 بو هیئت نه قدر مشکل زمانده رأس کاره کچدیکنی، مع
 مافیله بومشکلاتدن ذره‌جه ییلمه‌یه‌رق بلندانه ایفای وظیفه
 ایله بوکون انک انک ثمرات موفقیت اقطاف ایله‌دیکنی
 سویله‌دی: «مملکتک سیاسیات خارجییه سنه باقلسون
 هانکی فصلده بو قدر پارلاق بر مرتبه‌یه ایرمشدر.
 زیارات و مسرات اخیره تاریخ عصریمزک انک رنگین سطر-
 لرینی تشکیل ایلر. امور داخلیه‌یه کنگجه بوسکونت، بو
 آسایش، معاملاتده بو اطراد آز نعمتیدر؟ تجارتیمزک،
 زراعتیمزک، ثروتمزک، اقبال و تعالیسنه جانسپارانه
 چالیشیورز. نیچون عدولریمز بویله یاپمادیلر، یاپمادیلر»
 دیمک ایسته‌دی.

بو قوی المأل نطق بر معتاد بر طرفدن نقدیراته،
 بر طرفدن اعتراضاته هدف اولدی. وادی سیاسیده

ذاتاً هیچ بر زمان تفریط و افراطك آردی آتماز ، هیچ
 بر زمان حقیقت آكلاشماز . بودیارك عادات سیاسیسه
 كوچك بر نمونه اولق اوزره شو بر قاچ سطرى قارا لادق .
 اوله اولسه یدی بو گفته بيله کیر مزدك .

فرانسه معارف ناظر لاحقى (رامبو) دن بر قاچ
 مقالده بحث ایتدمدی . بو ذاتك بیوك بر مورخ ، بر ادیب
 اولدیغنى سويله دمدی ، حتى آثارندن بعضیلرینی بيله ذکر
 ايله دمدی . ايشته دون صنایع نفیسه مکتبنده ایراد ایتدیكى
 یكى بر نطق ، بر نطق لطیف مدعیات سابقه می تأیید ايله یور .
 فن و معرفتده مسالك حاضره نك اك لطیف ، بونكله برابر
 اك حزینى هانکیسیدر ؟ اولا رساملق ، ثانیاً تیاتر اولرده
 اویونجیلق ، اوت ، شهرت ، شرف ، شان کلیرسه رسا .
 ملقدن لطیف ، دلغریب نه وار ؟ انسان بر (میله) بر
 (مه یسونیه) یابر (سارا برنار) ، بر (ره ژان) اولسه
 نه ایستر . آه ، فقط یابونعمت کندینی بکله تیر ، بکله تیرده
 کلز ، یا خود موتدن صوکره کلیرسه افسوس ؟ اولمازمی ؟
 بوزمینده نیجه اصحاب معرفت و مهارت وار که بر درلو
 سحاب مجهولیتدن قورتولامیورلر ، بودرد ايله ده یاقه .
 لرینی ده نیچه سفالتدن قورتارامیورلر . نهایت عمرک بودرجه
 آجیلرینه ، ستملرینه مقاومت کتیره مه یرک روزگار بی

امانجه قدری بیلنمه‌ین برورد ریعی کبی سونیورریورلر،
 آرقه‌لرنده برقاچ غنجه براقه‌رق سونیورریورلر، علماً
 تحقق ایدن قانون توارثه کوره بو غنجه‌لرده بر مزیت
 فطریه اولق لازم کلیر. فقط بونلری بیوتک، بسلمک،
 میدانه چیقارمق ایچون برال، برید مشفق ایستر.
 ایشته فرانسه نك اک مشهور صنعتکار قادینلری طوپلا-
 ندیلر، مسلکداشلرنندن، فلکزده مسلکداشلرنندن قاله
 بونوع یتیمه‌لر ایچون بر ایتامخانه تأسیس ایتدیلر. دون
 بوتأسیس کزینک توزیع مکافات رسمی اولیوردی.
 معارف ناظری ذکر ایتدیکمز نطقنده موفقیتله عدم
 موفقیتک بووادیده نه درین فرق اولدیغنی شوپله جه
 میدانه قویدی:

« سز . خانملر ، افندیلر ، سزکه مسعود ، مظفر
 صنعتکاراندنسکز والوان ظفر نشانکزی ماویلر ایچنده
 عرض ورفع ایدیورسکز ، طبق سزک کبی عین هواده
 پرواز ایله دکلری حالده مجادله نك تا ابتداسنده مغدور ،
 قربان دوشن آرقداشلیمیزی اونوتمادیکز ، اونوتما-
 یکزده ایشته بو بچاره لرك قیزلرینی بوپله اولادلغه قبول
 ایلدیکز ، بو معصومه‌لر ایتام معرفت ، ایتام شان وشر-
 قدرلر . بوتأسیس بهین ایسه بیوک برکاشانه معرفتدر

فرانسه خاقي فن و معرفته افتاده ، ارباب معرفته ايسه
 عاداتا عاشق اولديني ايجون اثر خيريكزه جاندن اشتراك
 ايله دي . بوچوجقلرك معاونتته شتاب ايتمكي بروظيفه
 مقدسه بيلدي . چونكه بونلرك والديني آتش سماوي بي
 غصب ايتمكه وبوندن وطن ايجون يكيدن يني به سرتاج
 شرف ياتمغه چاليشيركن هلاك اولديلر . بوميني ميني
 فلكردهلر ايجون بسله ديككز حب و وفايه خلقمز اشتراك
 ايلر . چونكه بيلنمز بلهكه شوكوچيچك قنالرده اومتو-
 فالري بي حضور ايدن خيال شان وعظمتدن برر نبذه
 برر ايز واردر . »

بو نطق بويله رنگين بر طرز اويله مزين ، مطرا بر
 اسلوب ايله دوام ايله دي . پك چوق نقطه لر خاطرمد
 قالمدي . قالانلري بيله بحق ترجمه قلمده قدرت اولاماز .
 مديره ايتامخانه بو اطفال صنعتكاراني اويله صنعت نفاستك
 اك يوجه طبقه سايه ، رسم ايله ، نفائس علويه ايله دكل
 فقط نقش ، كركف ، تصوير كي دهها بسيط ، دهها
 نافع ايشارله اشغال ايله يورمش . باقكز خطيب اديب
 والدين ايله اولاد آره سنده كي بو اختلاف مشغله يه شويله جه
 نه كوزل معني ويريور :

« شهبه يوق مديره مشفقه بو خصوصده اوكي جي

طولارینه بکزه یورکه نیچه سودکلرینی اوفستحسرایه قاپدیر۔
 دقلری ایچون صوک چوجقلرینک نظرلرینی بحر محیطدن
 چویرمکه جابالارلر . »

ناظر ایتامخا نه نک مؤسسہ لرینی کیف مایشا ، مدح
 ایتدی . فی الحقیقه بویله یتیمہ لری اولاداغہ قبول ایتک ،
 صوکرده بودرجه رقت ونوازشله بیوتمک یتشدیر مک
 اک دلارا بر شفققدر .

چوجقلره نه مکافات ویرلدی ، بیلیرمیسکنز ؟ برر
 دفتر ، تصرف صندوقلرینه مخصوص بردفتر عادتایکی
 یولده برقمقه . . . قیزجغزالنه کچن پاره بی طوغری بر
 پوسته اداره سنه کوتوریر ، بودفتره کچیرتیر . سرمایہ سنی
 چوغالتیر . کیده کیده شوپله بویله بر جهاز صاحبی اولور .
 فطرت بشرده کی هوس تصرف واقتصادی اویاندیرمق
 ایچون نه کوزل واسطه . بوتصرف صندوقلرینک هر درلو
 منافعدن ماعدا بویولده کی خدماتی لایعددر .

*

* *

پارسک عدلیه نظارتی مہیب ، خوش بر بنادر .
 شہرک اورتاسنده ، (سن) نہرینک ایکی آیانی آراسنده کی
 جزیرہ صغیرہ ده کائندر . بنانک قدرینی بردرجه دها ترفیع
 ایدن (سنت شاپل) نامندہ کی معبد قدیمی محتوی اولمسیدر .

بو معبد عینی (نو تردام) کبی غایت معروف بر اثر در .
 ارکان عدلیه هر سنه بو موسمه صیفیه لردن عودت ایتد .
 کلری زمان بریوم مخصوصده بو (سنت شاپل) معبدینه
 مجتمعا کیرلر دعا ایدرلر . اوکده حکام... هیئت هیئت...
 تمیز هیئی ، استیناف هیئی ، بدایت هیئی . . . قیب
 قرمزی جبهلر ، ینه قیرمزی توغلر . . . هپ قیرمزی ،
 حتی شودعای معتاده بیله قیرمزی دعا دیورلر . . .
 آرقده وکلای دعاوی که مزیت واحتشامده حاکم لردن
 هیچ آشاغی قالماز . ذاتاً ارباب حقوقک اک بلندی حکا .
 مدن زیاده بو میانده بولونیور . بو نلرده کی اثواب ایسه
 سیاهلی ، بیاضلی بول حرمانیلر ، باشده ینه بویله شربو .
 شلر . . . بوارکان شودعادن چیققدن صوکره طاقم طاقم
 دائرلرینه کیدیورلر . اوراده هر دائره نک باش مدعی
 عمومی مسائل حاضره حقوقیه دن برینه تعلق ایدر
 صورتده عالمانه ، حاکانه برنطق ایراد ایلیور .

کچن کونکی رسمده استیناف مدعی عمومی اخیراً
 اجتماع ایدن حبسخانه لر قونغر سنه دائر برنطق سویلادی .
 بالخاصه ضرورت ، سفالت مضایقه دوشکونلری ، قربانلری
 ایچون حکامک نظر مرحمتی غایت بلیغانه عبارلرله جلب
 ایله دی .

فقط بری طرفه کی تمیز باش مدعی عمومیسنگ
 نطقی باشقه بر قوتی ، بر جاذبه بی حائز ایدی . (قروپی)
 نامنی طاشیان بوذات بیوک بر فاضل ، بر عالم ، بر ادیبدر .
 ذاتاً بوموقعی اشغال ایدنلر اکثریتله بویله اولیور . مدعی
 عمومیلکک بوذروه سنده مطلق طلاق و فصاحت ،
 بلاغه ، ادبیاته احتیاج کور یلیور . وقتیله (بولانزه)
 مسئله سنده بووضیفه بی ایفا ایدن (کزنه ی ده بورپه ر)
 خاطره کلیورمی ؟ نه بیوک بر حکایه نویس ، بر ادیب ،
 بر تیاترو مؤلفی ایدی . حالاً ده اوپله در . مطبوعانده
 (ژولده غلوه) نام مستعارینی آلیوردی . علم حقوق
 ایله ، امور عدلیه ایله اشغال قلمه باشقه فیض باشقه برکت
 ویریور . ایشته مدار بچمزمز (قروپی) نک (ره ووده
 دوموند) ده اوپله مقاله لری وارکه هم عالمی ، هم ادبی ،
 هم صوک درجه ده نافع ، هم ده غایه الغایه لطیف . .
 بوفاضل حقوق آشنا بوسفرکی نطق رسمینسده (ناپو-
 لئون وهیئت عدول) بچنی تتبع ایله دی .
 بوندن صوکره مدعی عمومی تأسیسات عدلیه نک
 برتاریخچه سنی یاینور .

ایشته بومراسم بو صورتله گذران ایدی . فرانسه ده
 ارکان عدلیه بو قدر پارلاق اولمغله برابر دائماً هدف اعتراف

ضد لر . چونکه قوانین عدلیه نواقصدن خالی اولمادینی
 ایچون دعاوی اکثریا رخنه یه اوغرایور . ارباب تدقیقه
 کوره بونقصان اک زیاده دعوارک پک چوق عقدۀ تأخیره ،
 سورونجمه یه دوشمسندن ایلری کلیور . بوکاده باشلیجه
 سبب قوانینک غایت قدیم اولمایدیر . فی الحقیقه بتون مآثر
 عدلیه تاابتدای عصرده وجود بولمیشدر . اوزماندن بری
 ایسه مملکت ، عادت نه قدر دیکشیدی ! شمندوفرلر ،
 یوللر ، بواختلاط ، بومواردات یوقدی ، اخلاق واطوار
 یویله دکلدی . مثلاً ۱۸۱۰ تاریخلر نده مارسلیا دن پارسه
 بر شاهد جایی ایچون درت ، بش کون لازم ایدیسسه
 شمدی بوکا اون ایکی ساعت کافیدر . امور سائرده
 یویله در . تقریباً بر عصردن بری قوانینی کوزلجه تعدیل
 ایدر مآثر عدلیه کورولمه دی . بووادیده انجق بر اثر
 میدانه قوندی که بوده نه قدر لطیف ، رنگین اولسه شو
 مدت وسیعه یه کوره کفایت ایتمز . فی الحقیقه اعیانندن
 (به رانثره) نک بوندن برقاچ سنه اول وضع ایتدیردیکی
 قانون بیوک بر لطافتی حائزدر . محافظ عصمتدر ، حامی
 معصومیتدر . عادل محرمیتدر . حاصلی رعنادر اعلادر .
 کچنلرده بالمناسبه بوقانوندن بر مقاله مده بحث ایتدمدی .
 بنا برین شوفرستدن استفاده ایله بومسئله مهمه نی تکراریمه

قارئین کرام البتہ رضا کو ستریر لر : پک چوق محاکماتہ
شویله وقعہ لرہ تصادف اولونیور : مثلاً کچنلرده بر قیز ،
یچاره ، مغدور بر قیز پارسک اور تاسندہ کی قدیم دیوان
محاسبات خرابہ لرینہ بر چوقق بر اقایر کن یا نہ یی الہ ویریر .
آہ ایشته بر جرم « ایصنر یر لرہ ترک اطفال ایدن والدہ لر
آلتی آیدن اوچ سنہ یہ قدر محکوم اولور لر » اویله اما بو
قیز جغز مغدوردر ، بر انصافنر حریف شوزواللی یی
اغفال ایدر ، کبه بر اقایر ، صوکره سمتنه اوغرا ما ز نہ
یایسون ؟ معیشتنی تدار کدن عاجز ایکن بو چوقغنی ناصل
بسلسون ، باخصوص بویله بر عائله ایله برابر ناصل
چالشسون ، بونوزادی بر ایتمخانہ یه ویرہ بیامک ایچون
آیدہ لا اقل اوچ درت یوز غروش ایسترکه بو پارہ یی
نردہ بولملی ؟ پکی مغفل ، پدری تعقیب ایتمسون ،
محکمہ یه جلب ایله سونمی دیبه جکسکزر . . بوکا قانون
ذره جه مساعد دکل . . بالعکس . . احوال ایشته میدا
ندہ در ، برقادینجغز معصومدر ، هیچ اولمازسه مغدوردر .
مغدور مدنیت وسفاہتدر سفالتدر ، حاصلی مغدوردر .
بوجهتی ہیئت حاکمہ ده آکلایور لکن نہ یایسون ، قانون
قطعیدر . برکت ویرسون کہ (بہ رائزہ) قانونی امدادہ
یتیشیر ، حکامک وجداننہ بر پارچه سکونت ویریر . بو

قانون مشفق موجب آنجه شو مجرمه ینه محکوم اولور، انجق (به رائره) قانوننک تطیقی قیدیله محکوم اولور. یعنی جزا در حال اجرا اولونماز. محکومک باشنده معاق برا- قیلیر. شاید جرم تکرر ایدرسه اووقت ایفا قیلیر. بر مدت معینه ظرفنده تکرر ایتمزسه مجرم کاملاً نجات بولور.

باخصوص بومملکتده شو قانونه نه قدر مواقع تطبیقه کوریلور. کذا چکلرده (جنوه) قونغرهمنده مدار بحث اولیوردی بر نوع سارقلر، فطرة الی اوزونلر، غیر اختیاری خرسزلر واردرکه فعللرندن پک مسؤل اولماسلر کرک. بیوک عائله دن برقادین، زنکین برقادین (بون مارشه) مغزه لری کبی واسع براشیا وامتعه معرضنه کیدیور؛ درلو متاعلر باشدن اشاغی میدانه سرلمش طورییور. خانم سوق فطرت ایله بلا اختیار، بلا احتیاج بونلردن برینه ال اوزا تیرکن یاقه بی اله ویریور. فی الحقیقه برباقیشه کوره شو سرقت بریده سائقه ضرورت ایله وقوعه کله برخرسزلقدن دها چرکیندر اما بوسارقه فوق العاده بی علی العاده تأدیه قویولمق را کوریه مز. اولا مسئله اختیار، مسئله مسؤلیت وار، ثانیاً ناحق یره بر فردی جمعیتک یوکسک بدرجه سندن برمنزله سفلاسنه تنزیل

خوفی وار . بوحالده (بهر انزه) قانونی رعنا ایشه یارار .
جزا مجرمک باشنده معلق بولونور . جرم تکرر ایدنجه
کندیسنی در حال کوستیر .

بو (بر انزه) مجلس اعیان اعضا سندن محویت
پرست ، مستقیم الاطوار ، کندی جاننده ، فقط عصمت
اخلاق خصوصنده طبقی اسکی رومالیر کبی متعصب بر
ذاتدر . صنایع نفیسه نامنه پارسک اوته سنده ، بریسنده
عرض اولونان چیریل چپلاق سفاهت وشهوانیت تصا -
ویرینی ینه بوقانون تکلیفی ایله منع ایتدیردی . حتی (درت
صنعت) نامی التندده نهایت متناسب الاندام قیزلری ،
قادینلری عریان تشهیر ایتمک ایستهین برکروهی تعقیبات
عدلیه به بیله اوغراتدی . بونک ایچون پک چوق تھا -
جماته اعتراضاته حقاراته هدف اولدی اما وظیفه سنده
دکلدی . جمعیه بورجنی ادا ایتدی . اخلافه کوزل برنام
براقدی . برقاچ ارباب اغراضک نه حکمی اولا بیلیر ؟
افعالیه افتخاره حقلیدر . کاشکی هر فرده حیاتدن بوقدر
نعمت نصیب اولسه !

نقش بر آب

(ناپولئون) ه دائر

نقش بر آب ، عنوان بسیطی خوشمه کیدر .
بونکچون در که شمدی به قدر بو عنوان آلتندہ بر قاج مقالہ
یازدم . بونلردن بر ایکیسی شو صحیفه لردہ کوروندی .
بو یولده یازیلری « نقش بر آب » تسمیه ایتمکده محویت
دکل ، اصابت وار . اوت ، شو سطر لر صو اوزرینه
یازی یازمق کیدر . وقتیلہ چوجق ایکن آرنالود کوبینده
آقینتی کنارینه کیدر ، اله اوفاق اوفاق طاشلر آلیر ،
برر برر دکزه فیلاته رق سطح آبدہ نقوش یاپار ،
اکنیردم . اوزمان فکریمه بازیجه بو ایدی . شمدی
شو بازیچه دهها مقبول بر کسویه کیردی ، صفحہ مطبوعاتہ
کچدی . نه اولورسه اولسون ، بتون بوتفکرات ، بو
مساعی ، بو آمال نقش آبدر . آنجق بونقشلر بر قاج
موجه دن صو کره نابدید اولمادن اول بعض نظره رغبتہ
انعطاف ایلرسه نه موطلی !

نقش بر آب نه ترجمه در ، نه تألیف در ، سریع بر
مطالعه نك قائمه ، قلممه بر اقدینی ایزلردن متشکلدر .
مثلاً کچنلرده ناپولئون دأر بر چوق صحیفه لر او قودم .
بوصاحب دها بشریتك براستناسیدر .

هرشیده اساس آرایان ار باب حکمت (ناپولئون) -
ده کی کلیت دهایی قسمأً منسقط رأسنه ، قورسیقه نك
خارق العاده مناظرینه ، طبایعنه ، کونشنه ، طاغنه ،
دکزینه ، اورمانه عطف ایدیورلر . شبهه یوق ، بر
فطرت غرانك کیف مایشا تجلیسنه بو نوع بدایع
طبیعیه نك ده خدمتی اولور . سنه لرحه بویله رنگین ،
مخوف ، مشغغ قایلر ، منظره لر ایچنده یوارلانان ذکی ،
خارقه نمون بر چوجق بو حیات ایله غائب ایتمز قازانیر .
آنجق جوهرك ده فضیلتی انکار اولونماملی . . مایه ده
قدرت ، مزیت بولونماسه یدی بو کسبی استفاده لر
اولمزدی . بو مسئله اوزوندر . بعضیلری : هر تعالی ،
هر تجلی وهیدر دیرلر . بعضیلری ده عکسنی ادعا ایدرلر .
افراط ایله تفریط ، چونکه حقیقت اورناده قالیور .
ذاتاً هپ بویله در . . بیچاره حقیقتك یری دائماً غصب
اولونور . بری او طرفه چکر ، او بری بو طرفه . .
طوغری یولی کیسه تعقیب ایتك ایسته مز .

*

* *

هایدی بو جهت بویله اواسون . (ناپولئون)
 طبیعتدن بو صورتله بالغاً ماباغ فیض آسون . لکن بو
 قدر اولماز ، بوفیض اوتجلی یه کفایت ایتمز . فرانسه
 حکما سندن بری (موتتی) دیسورکه : پک چوق
 انسانلرده پک لطیف ، پک مکمل خاصه لر واردر .
 کیمینک فکری ، کیمینک قلبی ، کیمینک نگاه رنکیندر .
 فلانده شجاعت ، فلانده ملاحظه ، فلانده تقید برکالدر .
 لکن بو خواصک جمله سنی جامع بر صاحب دها کورمک
 میسر اولدی . « (موتتی) اون یدنجی عصر حکما -
 سندنر . ایکی عصر دها سوکره دنیا یه کلش اولسه یدی
 (ناپولئون) ده مکملیت بشریه نک بیوک بر نمونه سنی
 کوریردی . چونکه بوداهی اک بیوک افعالی یالکز تصور
 دکل اجرا ایتک مزیتنه ده مالکدی .

(ناپولئون) ک برقولی وار : « اویله صاندقلری کبی
 بنده پک قورسیقه لی فطرتی یوقدر » ، بعض ارباب
 تدقیق بوسوزک عکسنی ادعا ایدیورلر : (ناپولئون) ک
 فضائلندن برچوغنی بوقورسیقه لی اولق خصوصنه عطف
 ایله یورلر . بالاده کی تأثیرات طبیعیه ماده سنی کوردک .
 بوندن ماعدا معلومدرکه ، کنج (بوناپارت) ایتالیا
 اردولرینه قوماندان اولنجه معیتنده کی یاشلی باشلی جنراللر

سویله نمکه باش-الادیلر . فقط حیرت ، چوق کچمه دی ،
 بو آمر شاب بتون او اختیارلره کندینی ناصل سویدردی ،
 سوزینی او امرینی نه خوش کچیردی . گویا قلب بشری
 سنه لرحه نتبع ایله مش ، او قدر کوکلره حکم ایدیوردی .
 بو مهارت ده قورسیقه لی اولمقدن ایلری کلیوردی .
 معرفت بشر بر علمدرکه مدنیلردن زیادد نیم وحشیلره رعنا
 معلومدر . بریکیلر انسانک تمایلاتی ، نواقصنی ، ضعفنی ده
 ای بیلیرلر . قورسیقه لیلر ایسه اوزمان بویله ایدی ، نیم
 وحشی ایدی . . بر عائله او برینه دشمن اولوردی .
 ایکسندن بری فنا بولونجه یه قدر بر مقاتله در کیدردی .
 هر فرد داتما تیقظه تقیدله یاشاردی . اورتاده بر جدالدر
 سورردی . (ناپولئون) ده کی طبع جنکجویانه یه ، میل
 و مهارت محاربانه یه بوندن موافق سبب اولورمی ؟
 مع مافیه زمانک بیوک حکیمی ، (تن) — اداره
 حاضره — عنوانلی اثرنده بوسببی قانون وراثنده آرایور ،
 (ناپولئون) ک اجدادینی تا اون بشنچی عصرده کی
 ایتالیان محاربلرینه قدر چیقارییور ، اورتایه اوزون
 اوزادی یه برشجره ، سلسله قوییور . طبقی (زولا) نک
 (دوقتور پاسقال) حکایه سنده (روغون ماقار) لر ایچون
 یاپدینی شجره نسال کی . . فقط بر محررک دیدیکی کی

بونوع آغاچلر او یله نارین ، یاش او ایورلر که نه طرفه ایسته نلسه او طرفه بالسهوله میل ایدیورلر .
جهانده احوالی ، عاداتی اک چوق تدقیق ، محاکمه ،
تبع ، تحقیق اونان اعظمک بری ده بالبع (ناپولئون) -
در . بویولده حدسنز ، حسابسنز خاطرهلر ، مقالهلر
کتابلر یازلدی .

بونلردن برچوغی بعض غرائب عادات ، مخصوصات
کوستریورلر که اولدن (بوناپارت) ه خاص ظن
اولونیوردی . حال بوکه بالاخره آکلاشلدی ، بو عادتلر ،
بو طبیعتلر قورسیقه لی اولمقدن منبعث ایمش . آرادن یوز
سنه کچدیکی حالدده شمدی قورسیقه آطه سنه کیداسه یینه
بو حالاته تصادف اولونیورمش . . . مثلا بونوع عاداتدن
اولمق اوزره (ناپولئون) اک زیاده طاووق یرمش ،
یمکی یریمز باشقه لرینک بتیرمسنی بکله مزدن سفره دن
فیرلارمش ، آز شراب ایچرمش ، یمکلردن هیچ شکایت
ایتمه رکه نه ویریرلرسه یرمش . . . هپ قورسیقه عاداتی . .
طرز حکایه ده مکتب حقیقیونک اعظمنندن عد
اولونان (استاندال) دیورکه : (ناپولئون) طبعاً
والده سنه بکزه یور . ایمراطورک خارق العاده بر فطرتی
وار . نه زمان ایسته سه اوزمان او یویور . فقط آنه سی ده

بویله ایدی . ذاتاً مدنیت حاضره نك ایجاباتنه آلیشمایان
 بالجمله قورسیقه لیلرده بویله در . او یقوده سهوات ، یقظه ده
 سهولت ، یمکده ، ایچمکده سهوات ، آه فقط بونلر هپ
 خواص طبیعیه بشر به دندر . حیات مدنیه نك سیئه
 ضرورتی بو طبیعتی اخلال ایله یور . چوللری کزدم ،
 بدویلرله بولوندم ، کویلرله یاتدم ، قالدقم ... بودیاردنه
 اولدینی کبی او یقوسزلق ، اشتهاسزلق هیچ کوزیمه
 ایلیشمدی . هرکس ایسته دیکی زمان یاتیور ، او یویور ،
 ایسته دیکی زمان قالقیور ییوردی . هیچ بر فرد یوقدی که
 او یومق ایچون (مورفین) آراسون ، یمک ایچون
 (آبسننت) ایچسون ... چهره تمدنک بو کریزلرینی
 سیخجه ، تمیز ایدنجه انسانی بردوشونجه در آلیور .
 هیچ خاطرمدن چیقماز : ولایتلریمزدن برنده ایدی ..
 پرکره یوجیلقدنه کیجه صباحه قدر آتلیمزی سوردک ..
 صباحلین برطاغ کنارنده لطیف برکویه ایندک : بو کویده
 بر صو واردی که آغستوس آینده بیله بوز کبی ایدی .
 یوصوی ایچدک ، یمکی یدک . . بر آجاج آلتنده او یقویه
 طالدق . اوچ ساعت صوکره او یانجه قارنمزینه طبیل
 ظورناچالیوردی . حاصلی ایستدیکمز وقت او ییور ، ییور ،
 ایچیوردق . حرکاتمز باشدن آشاغی کایشی کوزلدی .

دائماً بوملکتده هرکس بویله یاپیوردی . شمعی شو
 حیاتی پارسک اطبا سنه آ کلاتسه م ، بونکه برابر او زمان
 طور بکی صاغلام یاشادیغمی ده سویله سه م سوزیمه
 اینانمزلر ، فنا محالدر دیرلر . . اوح ، جانم فن ! بعضاً
 اویله بو طر قیرارسک که (افلاس علوم) دییه باغیرانلره
 پک چوق نقطه لرحه حق و یردیر رسک . مدنیتدن
 مقصود رفاهیت بشریه ایسه (بیتاس) قریه سنده بولدیغم
 رفاهیت حیاتی پارسده (روچیلد) اولسه م زور بولورم .
 ایشته بر مسئله که حل ایدنه عشق اولسون . . شویله
 بویله مدنیت اویله برکویی پی در پی بویله بر شهره تحویل
 ایتمکن عبارت قالیورکه بوده بر چوق بیچاره لرك
 حضورینی ماده و معنأ اخلا دن عبارت دکلیدر ؟

صددن دیشاری چیقدم دکلی ، ینه (ناپوئون) ه
 کله یم . . ایمراطورک عادتلرندن بری ده خدمتجیلرینی
 دوکمکدی . بونکه برابر بونلره قاشی اوقات سائرده
 اکثریا رفق ونوازش کوستریور ، صمیمیتده بولونیور .
 بر طرفدن او شدت ، دیگر جهتدن بوملایمت قورسیقا
 عادتسنددر . (ناپوئون) پدرندن ، عائله سنندن بویله
 کوردی . حتی ایمراطورلغنده بیله اقر باسیله منازعه لری
 چوقدی . مع مافیه فطرتنده بر عائله محبتی ، بر عائله میلی

واردی که صرف قورسیقه‌لی اولمقدن منبعث ایدی .

*

* *

(ناپولئون) ك بر عادتى ده الـده بر چاقى دائما
 او طور دینی اعلا جوز قولتوغی یونتار طور یرمش ،
 بو خصلت مخر بانه ده صرف قورسیقه محصولی ایمش .
 چوجق ایکن الـده بیچاق اورمانلرده ، باغچه لرده کسمکه
 یوتمه آلیشان ایمپراطور بو طبیعت ثانیهدن بردرلو واز
 کچه میور . سیاحیندن بری نقل ایله یور . قورسیقه
 آطه سنده ، (آزاقسیو) ده بتون آغاجلر باغچه لرده کی
 قاناپه لر کسک ، کرتیک ایچنده ایمش ، دیمک بو فطرت
 علی العموم قورسیقه لیلره خاصدر .

(ناپولئون) ك والده سنه و بالجمله قادینلره قارشى
 حرمتسزلیکی مشهوردر . مادام (استائل) ه معامله سنی
 بیلورز . ایشته بوخوی ده قورسیقه ثمره سیدر .
 قورسیقه ده قادینلرک همان حکمی یوق کبی ایمش . بر
 والده یه قاچ چوجغکنز وار — دییه صوریلنجه
 چوجقدن مقصد ارکک اولاد ایمش ، قیزلر حسابه
 کیرمه یور ، برقادینک درت قیزی اولسه ده هیچ اوغلی
 اولمسه — چوجغم یوق . . . آنجق درت قیزم وار —
 جوانی ویزیور .

پراس (مترنیخ) خاطر اتنده دیورکه ، (ناپولئون)
 آغزندن برقادینه قارشى اصلا بر التفات ایشیدله دی .
 بوسوز بر دوست لسانندن چیقمامش اولسه بیله ینه بر
 حقیقت اولابیایر . چونکه قورس-یقهده تربیه بویله در .
 بو تربیه ایسه فطرتده او قدر یرطوتیورکه (ناپولئون)
 کبی قوجه برداهی بیله بوکا قارشى کله میور . ینه بر تربیه
 سائقه سیله ایمپراطور همان هیچ کولمز ، شطارت ، سوئج
 ندر بیلمز ایمش ، خفتدن ، حویپ-القدن صوک درجه
 خدته کلیرمش .. هپ قورسیقه خصائلی ..

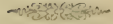
دها تخفی اعلا خطیب ، کاتب اولدینی حالده
 فرانزجه بی فنا تلفظ ایدرمش ، یالکز کاتب دکل شاعر
 ایمش ده . بوندن بر قاج سنه اول المه بر بیوک مجموعه
 اشعار کچدی که (ناپولئون) نک مکتبده ایکن سویله دیکی
 بر شعرى محتوی ایدی . بو شعر نهدن باحندی بیلیر -
 میسکز ؟ بر کو پکدن قاپلان کبی بر کو پکدن ، بویله نظمه
 مقتدر اولسه بیله (ناپولئون) غریب غریب تلفظ
 خط-الری یاپیورمش . مثلا (session) یرینه (section)
 کذا (point culminant) دیه جکی یرده (point fulminant)
 و (amnistic) یه بدل ایسه (armistice) ، نهایت
 rentes viagères ایچونده rentes voyagères دیورمش .

غریبی شوکه حالاً بتون بو خطیئات لفظیه قورسیقه ده
 شایع ایتمش ، اوراده متصل بویله تلفظ ایدرلر ،
 طوریرلر ایتمش . (ناپولئون) ه دائر اک درین تدقیقات
 یوروتن مورخ شهر (تن) شو حکمی ویریور :
 « ناپولئون بردعوی وکیلی اولدینی قدر بر ضابط ، بر
 عسکر ، بر اداره آمیدر » بوکا تعجب ایتمه ملی . چونکه
 قورسیقه لیلر مهارت نطقیه ، انتظام ، اداره ، شجاعت
 و بسالت ایله معروفدرلر . (ناپولئون) قورسیقه قومنک
 اک مکمل ، اک خاص ، اک کزیده بر غنجه سیدرکه بو
 خواص قومیه نیک باطبع کافه سنی اک واسع صورتده
 حازدر .

شو غربیه یه ده دقت بیورلسون . مثلاً (۱۸۱۳) ده
 (درسد) ده (مترنیخ) ایله برابر اولدینی زمان وقوعه
 کلدیکی کبی (ناپولئون) حدت ایدنجه کلاهنی یره آتار ،
 حتی آیاغینه دورتر ، ایترمش . برسیاح مدقق دیورکه :
 اخیراً قورسیقه ده بر اختیار ایله مباحثه ایدیوردق .
 حریف (ناپولئون) ک علیه نده کی بیاناتمدن حدته
 کلدی ، باغیردی ، سرپوشنی یره آتدی ، آیاغیه
 چیکنده دی .

دیمنک طبقی (ناپولئون) کبی یاپمش ، حاصلی جهانی

حیرتده براقان برداهیء حرب خصائل خازق العاده سندن
 يك چوغنك منبعی قورسـیقه دن ، مسقط رأسندن
 آلیور . مع مافیـه ایش آنلری آلمقده دکل ، بودرجهء
 بلنده رفیع ایلمکده درکه ایشته حکمت شـئونـات جلوء
 ابهامنی بونقطه ده کرسـتریور .



پارس خاطرہ لری

(پورت سن مارتن) تیاتروسندہ بر او یون ژان قالو —
(قوکلن) لر

متوالیاً اقدامہ کوندر دیکم ہفتہ مکتوب لری شئونات
مدنیہ دن علی الاطلاق باحث ، شخصی اولمقدن زیادہ
عمومیدر لر . حال بوکہ بوشہر دلارادہ مخابر حقیر اولیلہ
وقوعات شخصییہ تصادف ایلہ یورم کہ بونلر ایجابنہ کورہ
شو مخابراندہ یر طوتسہ ظن ایدرم قارئین کراجمہ موجب
عبرت واستفادہ اولور . ذاتاً مساک و مقصد عاجزانہ مہ
ہفتہ دہ بر مخابره ، بر مکتوب آز کلیور . بناء علیہ ہفتہ
مکتوب لری نہ بردہ (پارس خاطرہ لری) علاوہ ایتمک اقتضا
ایدیور .

پارس خاطرہ لری ، ثمرہ مطالعات دکل فقط محصول
مشاہداتدر . محرر ناچیزک محصول مشاہداتیدر .
بونلرک ایچندہ بلکہ بی لزوم لری اولور ، نہ حکمی وار ؟

بر شاعر خوشگو مزك دیدیکی کبی : خدما صفا دع
 ما کدر... طبایع مختلفدر، بویله مسائله انتخاب مشکدر.
 بر قلم قصیر حاله باقادن سزه اتک انک شوبستان معرفندن
 ثمرات کتیریور . چوروکلرینی ، خاملرینی بر طرفه
 آتار، ایشه یارارلرینی آیرسکز.. (پارس خاطرملری) نک
 همشهر یلرمزه ایکنجی یولده بر خدمتی ده اولور . بو
 صحیفه لر ممکندر بر قلاووزیرینه ده کچر. مثلاً فلان مسلکده
 فلان مشربده بر اویون کورمک ایچون پارسک هانکی
 تیاتروسنه کیتملی نه یولده ، ناصل کیتملی ، معاملات و منا.
 سبات نه درلودر ، کذا ادبادن ، فضلادن ، مؤلفیندن فلان
 ذات صورت خصوصیه ده ندر ، ناصلدر ، نه وجه ایله در؟
 مشاهدات شخصیه یه استناداً بسط اولونان بومطالعات
 باطبع هم طوغری ، هم مفید اولور .

دون کلبه حقیرانه مه کیررکن مردیواندن احبادن
 برینه راست کلام . بنی آرایور ، بولامانجه مضطرباً
 دونیورمش . بو تصادف خوشنه کیتدی : « هایدی ایشک
 یوقسه برابر کیدر یمک یرز . صوکره (پورت سن
 مارتن) تیاتروسنده (ژان قالو) اویوننی سیر ایدرز .
 ایشه مؤلفدن بکا بر تلغراف کلدی . بزم ایچون بوکیجه
 تیاتروده ایکی قولتوق حاضر ایش « دیدی . بویله بر

تکلیف نعیمی قبول ایتمک ممکنمی؟ (پورت سن مارتن)
 برنجی درجده برتیا ترو... (ژان قالو) اعلا براویون...
 بوتیا ترو وقتیله (آلکساندر دوما) نک تأسیس ایتدیکی
 معروف (تئازایستوریق) ک بروجہ منقلبی ایسده شو
 صوک زمانلرده پک بیوک اهمیت کسب ایتدی. چونکه
 بیوک (قوکلن) کبی طرز مخصوص و صنجه شو و دورده اک
 مشهور براویونچینک زیر اداره سنه کیردی. کبار عالمنک
 بر نزهتکاهی اولدی. او قدرکه امثالنی پک چوق دفعه لر
 کولکه ده براقدی.

بیوک (قوکلن) کچن سنه یه قدر فرانسیز تیاتروسنده
 اوینایوردی. (مولیهر) اک رنگین اثرلرنده بیوک موقعلر
 اشغال ایدیوردی. دیرکن بردنبره او صحنه دن چکلدی.
 (پورت سن مارتن) کچدی. چونکه بوساحه فکرنجہ
 دها واسعدی. بوراده ایسته دیکی او یونلری اوینایه بیلیر
 تماشایی آرزوسنه کوره تقلیب و تدویر ایلردی.. سربستی
 اطوار و حرکاتی اوتوده غایت محدود بریده ایسه فوق الحد
 ممدود ایدی. کچن سنه (ساردو) نک (ترمیدور) یله ،
 شاعر و طنزور (پول ده رولد) ک (دو که غان) یله
 بو مطالعنک اصابتی اثبات ایتدی ، سورکالی موفقیتلر
 قازاندی. لکن فرانسیز تیاتروسى ایشه قاریشدی ، بو

نشئه‌ی، بو آهنگی اخلال ایله دی . معلومیا (قومهدی فرانسه‌ز) فرانسه‌نك ، بلکه‌دی بتون عالمك بر تماشاکاه مشهوریدرکه — (مولیر) ك اوی — اقبیله معروفدر ، نیم رسمیدر . چونکه مدیرخی حکومت نصب ایلر ، بوندن ماعدا مصارفی ده قسماً حکومت تسویه ایلر . (قومهدی فرانسه‌ز) ، او یونجیلرینه طواغون معاش ویردکن ماعدا بر مدت متمادیه خدمتن صوکره ، تقاعد و سائره صورتیله کلی اکرامیه‌لرده دخی بولونور . ایشه (قوکلن) ده خدمات مسبوقة‌سنه بناءً بویولده اکراماته مظهر اولشدی . . انجق بو قدر تلطیفاته قارشی برنظام ، بر معاهده موجبجه بوتیساترونك او یونجیلری اوزرنده بیوک برحق اولیور . اوده شاید بونلردن بری بویله سنه‌لرجه خدمتله معاشلر ، سرمایه‌لر ، حصه‌لر قازاندقن صوکره بوتماشاکاهی ترك ایتمکه قالمیشیرسه پارسك باشقه بر صحنه‌سنده اویناممغه یا ولایاته و ممالک اجنبیه‌یه لعبیاته کیتمکه ، یا خود بوسبوتون بومسلدکن چکلمکه مجبوردر . (قوکلن) بومعاهده‌ی آباق آلتنه آلمق ایسته دی . (قومهدی فرا- نسه‌ز) دن چیقدی ، استعفا ایتدی . (پورت سن مارتن) ده ، ینه پارسده اویناممغه باشلادی . ایش محاکمه‌یه دوشدی . محاکمه (قوکلن) ی حقسنز چیقار

دی . معاهدۀ واقعیه هر مخالفتمده فرانسر تیاتروسنه
 بش یوز ، بالاخره بیک فرائق تضمینات اعطاسنه محکوم
 ایتدی . (قوکان) برایکی کره بوجزایی ویردی . لکن
 باقدی که باشه چیقاجق شی دکل . اوینامقدن فراغت
 ایلهدی . بوسفر او یونجینک دوستلری ، مفتونلری ایشه
 قاریشدی . بودرجه ماهر بر صاحب صنعتی اجرای مہارت
 وصنعتدن منع ایتک عمومک جاتی صیقدی . دیرکن
 بوحسیات عمومیه اشتراک ایدن معارف ناظری نظا -
 منامه نك بر بنددن استفادہ ایله مسئلہیہ بر چاره بولدی .
 بونی ده ہر ایکی طرفہ طوعاً و کرہاً قبول ایتدیردی .
 ناظرک حکمنہ کورہ (۱۸۹۹) تاریخنہ قدر (قوکان)
 ینہ (پورت سن مارتن) تیاتروسندہ قالیور . الحجق بو
 مدت ایچون (قومہدی فرانسهز) ہ بر مقدار تضمینات
 ویریور ، یعنی عائدات قدیمہ سندن بر قسمی ترک ایله یور .
 بوتاریخدن صوکرہ ایسہ بوسبوتون بوایکنجی تماشا کاهہ
 یعنی لانہ قدیمہ کیریور . شو مشکک بوسورتاہ فصلی
 (قوکان) طرفدارلرینک شوقنی موجب اولدی . (ژان
 قالو) او بونی ده بوشوقک ایلک ثمرہ سیدر .

بواثر تاریخندن بر پارچہ در . (ژان قالو) اون
 آلتنجی عصر افرادندن بریدر . بوذات بیوک برعائلہ دن

ایمش ، فقط فطر تنک سو قیلہ ہوا ئیاکہ دوشمش .
 نہایت مزاحہ اور ارق بو یولده غایت معروف بر رسم
 اولمش . . . تاریخک بوفصانی اوچ کنج مؤلف بر صورت
 جدیدہ یہ قلب ایله شو او یونی وجودہ کتیر لرلر ، اون ایکی
 پردہ تشکیل ایدر لر . . بر کون کیدر ، (قوکان) ی
 بولور اثر لرنی تقدیم ایدر لر .

بر چوق مذا کره ، مشاوره دن صو کره اون ایکی
 پردہ بشقه تنزیل ایدمک شرطیله اثر مظهر قبول اولور .
 ایشته بووجه ایله (پورت سن مارتن) تماشا کاهنه قوبور .
 بو او یون بنده تحف بر تاثیر براقدی . تشبیه بر پارچه
 بایاغیدر ، فقط ضرری یوق ، طوغریدر : بعض یمکلم
 واردر ، وجوده بلکه هیچ یاردیم ایتمزلر . مثلا الماسیه
 وامثالی کبی . . مع مافیہ ینه خوشه کیدر لر . اشتها ایله
 اکل اولو نور لر . ایشته بو اثرده اوله در . بو منظره دن
 فکر دن زیاده کوز خوشلانسه کر کدر . نه اولور سه
 اولسون ، بو تماشادن انسان محظوظ اولیور . برنجی
 پردہ قالقیور : نظردہ بر لوقانطه ، بر کویلی لوقانطه سی ،
 بر نوع الافرانغه خان پیدا اولیور . (ژال قالو) باباسندن
 قاقچش آیرلمش بو خاندہ سر بستانه ، سر سریانه ذوق
 و طربله یاشایور ، بورجه کیریور ، سفاهته دالیور . باباسی

(ژان قالو) مشهور بر جزالدرکه جوارده بر شهرده اقامت ايله يور. ديركن بوكويدن بر آلاي چنكانه لر كچيور اويون، ذوق، صفا. . . اچلارنده كوزل كوزل قيزلر، فالجیلر آيچیلر وار. اوكلارنده ايسه قوص قوجه بر آي. . . بوحيوانك آدي (باتيست) . . . طبيعي برانسان، بر اويونجي آي شكلنه كيرمش، لکن او قدر مهارتله ايفاي وظيفه ايله يورکه شو تقلید زور تفريق اولونيور (ژان قالو) بو چنكانه لری كورنجه مستغرق حظوظ اوليور ضيا قتلر ويريور. برقات دها بورجه باتيور. ديركن بو ائناده بر چنكانه قيزينه عباي ياقيور. قيزده (ژان قالو) ني سوييور. بر يكي اوبرينك رسمي ياپيور. اوتەكي بونك طالغنه فاله باقيور. بو ائناده (ژان قالو) نك مريسي، معلمی كليور: (بيلبوس) . . . مشرب فيلسوفانه صاحبي بر ذات بونكله برابر تلمیذینی جاندن سوييور. بتون بوسياحتلرده آرقه سندن تعقيب ايله يور. هر سقوطده امداد دینه يتشيور: بو (بيلبوس) اويونى ايفا ايدن (قوكلن) ك اوغلى (ژان قوكلن) . الولد سرايه قول معروفى ايشته بو محله صرف ايدلملیدر. چونكه اوغلى ده بابا قدر صنعتنده مهارت كوسترييور. عاقبت (ژان قالو) نك پدری مارشال (ژان قالو) ده اورابه كليور. اوغلى

اطاعته دعوت ایله یور . بویله حالردن واز چکمکه ، خانه پدره ، سلك عسکری یه کله ركه عمجه زاده لرندن برقیزله ازدواجه سوق ایدیور . بو حیات چوجنك فکرینه تماماً مخالف اما نه یاپسون . پدرینه اطاعت ایتمه سه داینلرک انه دوشه جك . حبسه کیره جك . . . او حالده بر طرفدن محبس دیگر طرفدن ازدواج . . . بویکی درددن برینک اختیاری اقتضا ایدیور . (بیابوس) ک ابرامیله ایکنجی شقی اختیار ایله یور .

ایکنجی پرده آچیلنجه منظره جداً لطیف ، ماره شالك قوناغنده برصالون . . فوج فوج ارککلر ، قادینلر رقص ایدیورلر . لکن اون آلتنجی عصره مخصوص بر رقص ظریف که آدینه (پاوان) دیورلر . قیافتلره . البسه یه ، تزیناته باقنجه بودرجه مصرفه شاشامق ممکن دکل . . . موقع باشدن باشه زینت ایچنده ، . . مدعولر ، رقاصلر ، رقاصلر ایسه مزین ، سراپا مزین . . بو ایکنجی پرده اثرک ثروت زینت جهتیله احتشامنی صوک درجه یه واردیریور . (ژان قالو) عمجه زاده سیله بالضروره اوله نیو ، بونکچون سوز کسلمک اوزره اما بویکی کنج بر برلرندن هان نفرت ایدیورلر . . بر او طه ده باش باشه قالنجه یکدیگرندن صیقیلیورلر . هیچ بر بحث محاوره بولامایورلر . چونکه

اوغلان چنکانه قیزی سویور . قیز ایسه مارشالک
 یاورلرندن برینه عاشق . . بو حقیقت میدانه چیقیور .
 (ژان قالو) قیزی عاشقنه اعاده ایتک ایسته یور . فقط
 کیفیتیه ماره شاله ناصل آچلی . . بومشکل وظیفه یه کیمی
 مأمور ایتلی . . اوغلان بوایشی درعهد ایله مک فکرینه
 دوشیور . (بیلوس) قیامت قوپارییو . . دلیمسک ،
 اولماز اولماز دییه باغیریور . قیز ، صوکره عاشقی خاطره
 کلیور ، (بیلوس) بونلرده مخالفت ایله یور . اوله ایسه
 بوایش ایچون سندن باشقه کیمسه قالمایور دییه اوچ کنج
 بردن معامک باشنه اوشوشیورلر . (بیلوس) — بنی ؟
 اه کوسترمه سون ، النمه یازدیسه بوز سون ، دییه فریاد
 ایدیور ، تتره یور ، ماره شالک حدتی کوز اوکنه کتیر -
 یور . . بولو حده جدا کولونجدر . (بیابوس) آرانقله
 بولونماز مخحک برنمونه در . نهایت قاباق بو یچاره نک
 باشنه پاطلایور . حقیقتیه ماره شاله بو عرض ایدیور . .
 امانه عرض ایدیش . . کله لر حریفک بوغازندن چیقما -
 یور ، چیقما یور . . برککه له مه در کیدیور . برکت
 ویرسونکه بو ائناده (ژان قالو) ایچری کیریورده
 باباسنی ایشدن آگاه ایله یور . ماره شالده حدتک حد
 وحسابی یوق . بو حدتدرکه آد مجزه اوغلنه قارشلی —

اولمک، ضابط اولمق ایسته مه یورسک. چونکه عسکر لکدن قورقورسک .. آچاق . — دیدیریور . بولکه زواللی کنجه ییلدیرم کبی تاثیر ایدیور . (ژان قالو) حقیقه صاحب فضیلت ، مرد بر شادرد . بوتحقیره تحمل ایده . میور . نفر اوله رق عسکره کیر مکی ، بویله جه محاربه یه کیتمکی باباسنه تکلیف ایله یور . بوتکلیف مع الممنونیه قبول اولونیور . ژان قالو (غاریهل) اسمنده بر یوزباشینک بلوکنه ویریلیور . لکن تصادف ، بوغاریهل ایله (ژان قالو) آراسنده وقتیه برماجرا کچمش ، کنج عسکر زمانیه بر مبارزه ده بوضابطی مغلوب و محجوب ایتمش .. بونکچون بو وسیله ایله ضابط نفر دن انتقام چاره لرینی دوشونیور . ذاتاً بوضابط فرانسه خدمت عسکر یه سنه صیقشمش بر ایتالیان جاسوسیدر ، معیتنده (روفینه للی) اسمنده بر ملازم واردر که بوده ایکنجی برایتالیان جاسوسیدر . بو روفینه للی بیوک قوکلن اوینایور . حریف ایتالیان شیومسنی ، ایتالیان تلفظنی اویله تقلید ایله یورکه حاضر ون کولمکدن قاتیلیور .

اوجنچی پرده بر محاربه جواری عرض ایله یور . بر دکرمن کنارنده بر بلوک عسکر سلاحلری چاتمش نوبت بکله یورلر . (ژان قالو) شجاعتنه مبنی بوبلوکک چاوشی

اولش . . . لکن حالا انتقام المق ایچون یوز باشی برفرسته
انتظار ایله یور . عسکر لر گاه تقسیم غنائم ایدیور لر ، گاه
کزینور لر . . . دکر من قوص قوجه بر یل دکر منی متصل
دونور . . . شمدی یه قدر هیچ بر تیاتروده بونوع واسع
ترینات منظورم اولمادی .

بوصیره لرده معهور چنکانه لر گروهی آیلرله ، چادر-
لریله بوسمه اوغرایور لر ، (ژان قالو) بی کوریر کورمن
سیچرایور ، سونینور لر . . . بر یار قدیم . . . بوحر یفلرده
مدنیلردن زیاده آثار حقیقت ، بوی وفاوار . حقوق
ماضی بی اونوتمایور لر . لکن ایچلرندن اوکوزل قیز ، او
(ریچا) یوق . . . (ژان قالو) معلومات آلیور ایلك
تلاقیدن ، تصادفدن بری بو قیز جغز مسرت وشطارتی
غائب ایتمش ، یمیور ، ایچمه یور ، اویله ساکن ساکن
قیرلرده کوشه لرده طولاشیورمش . . . دمینه ینه کروهدن
آریله رق ایسسز بر طرفه چکلمش ، مع مافیه جوارده
ایمش . . . عشق علائمی ، (ژان قالو) نک محبتی . . . بوخبر
کنج عسکری متأثر ، متحسس ، غرامنی تزید ایدیور . . .
بوکوچه به لر کیدوبده شو تصادفی اکلاتقدن سوکره
(ریچا) قوشه قوشه کلیور ، عاشق معشوقنی بولور .
سویشمه لر ، اوپوشمه لر . . . بو فصل اولدجه شاعرانه در . . .

ذاتاً ايلىك تالاقى ده بويله شاعرانه ايدى . . (رنجيا) نك
چنكاه حياتى ، عالمى تصويرى ، تعريفى واردى . جدا
رنكين ايدى . بايرلرده ، چايرلرده ياتمق ، يووارلامق . .
كيجه اويوركن كوكبلىرى وداعلامق ، سلاملامق طبعى
تحسسه دوشوريوردى .

ايكى سودا زده نك بوملاقانى ائناسنده يوز باشى
(غارييل) اورتايه چيقيور — واي ، كيمدر او ! . .
بلوك چاوشى نوبت زمانى بر آفته ايله بويله فضا حته
بولونسون . . تكدير ، توييخ . . قيزى تحقير ، ضرب . .
بو درجه حقارته چاوش دايانا ميور . ضابطنه ال قالدير .
ييور . . بو ائشاده ماره شالده كليور ، وقعه دن خبردار
اوليور . عسكر ليكجه بيوك برجنايت ديمك . . (ژان قالو)
چاوش ايرتمى كوني ديوان حربه نقل ايدلىك اوزره
دكرمنه حبس اولونيور . حال فنا ، چونكه بويله مسائل
عسكر يه ده ديوان حربك حكى اكرتيله اعدا مدر .
ماره شال ايسه ايشك اهميته بناء اوغانه هيچ مرحت
ايميور ، يا خود ايدم ميور . . يالكر دميندن تحف براشكه
يينه رك بو تحصنكاهه كان (بيابوس) دكرمنك قابوسنده
آغلايور . يووارلانيور . نوبتجي معهود (روفينه لى) دن
شنا كرينى كورمك ايچون تضرعاتد، بولونيور . فقط

فائده يوق. (ريچا) نك اخباريله جوارده كزينن چنكانه لر
 ماوقعدن خبر آيور ، اوصولجه جق كليور ، دكر مني
 حر كته قويور ، يلبازه لره صاريله رق برر برر اچري
 كيرويور ، (ژان قالو) يي قاچيري سوريور . . ايشته كوز
 ايجون غايه الغايه لطيف برغدا : دكر منك حر كتي ،
 يلبازه نك هر دالنه بر انسان اصلمش دال دونه دونه
 پنجره نك حناسنه كلنجه اچري صيچرايورلر . . ينه
 بويله جه عودت ايدرك (ژان قالو) يي قورتاريورلر .

دردنجي پرده بر اورمان كوسترييور . . همان صحیح
 دينيله جك مرتبه ده قوص قوجه آغاجلر . . اوتلر . .
 (روفينه للى) بر بلوك عسكرايله بورالري طولاشيور .
 چنكانه لري ، فراري ني آيور .

بوصيره ده يوزباشي (غاربيهل) دنده بعض امور
 جاسوسانه يه ، يعنى فرانسه اردوسنك حر كاتي ايتاليانلره
 افشايه دائر تعليمات آيور . بوايش ايجون بلوكي تفتيشاته
 كوندرمك ، بوايسسز مشجره ده بر كويلى ني بگله مك
 لازم كليور . . ايشته بو انتظار ، (روفينه للى) نك
 شو حالى اترك اك مضحك ، اك كوزل پارچه سيدير .
 (قوكلن) وار قوت مضحكه بازي سني كوسترييور . بو
 صمت وسكونتك قلبه القا ايتديكي خوف وخشيتي رعنا

ارانہ ایله یور . گاہ اوکسو ریور ، گاہ تترہ یور ، گاہ
 باغیریور ، برصدا ایله خاجانہ دوشیور ، رنگدن رنگہ
 کیریور ، برخفیف روزکار ایله پوصلاہی شاشیریور ،
 نہیاپاجغنی بیللمہ یور . مہارت صنعتدہ بونارہ دیرلر .
 بویله حقائق ابداع ایتلی ، اقوال وحرکاتی احکام روحیہ
 تطبیق ایلمہلی . . حیرت ! بواننادہ آغاچلردن برر برر
 آدملر اینیورلر . . معهود چنکانہلر . . ینہ حیرت !
 ایچلرندہ (ژان قالو) . . دہا تحفی معلم (بیلبوس)
 وار . ہر ایکسی دە اورنکی ، اوقیافتی آلمش ، اورتادہ کی
 آغاچدن اولاکو چبہنک آییسی ، (باتیست) اینیور .
 یاواش یاواش (روفینہالی) نک یانہ کیدیور ، اوطور -
 یور . حریفک زانا دہشت سکونتدن اودی پاطلا یوردی .
 بودب مدہشی کوریر کورمز بر فریاددر قوپارییور .
 نہایسہ ، چنکانہلر کلیورلر . اطرافنی صاریورلر . لکن
 (ژان قالو) یوقاریدن تکمیل لاقیردیلری ایشیتدی ، اہانت
 وخیاتی آکلادی . حمیہ غلیانہ کلدی . . (روفینہالی) یی
 تضحیقہ باشلا یور ، اسرار جاسوسانہی آلہرق باباسنہ ،
 مملکتہ خدمت ایتک ، خائنلری میدانہ چیقارمق ایستہ
 یور . (روفینہالی) تردد ایله یور ، جواب ویرمہ یور .
 دیرکن ہپ چکیلیوریور ، حرینی بلالی (باتیست) ایله

براقیورلر . . آی قوائی ، قویروغنی صالایه سالایه یاننه
 کلنجه بیچاره خائن خائفده چیغلقلرک بیکی برپارهیه ! . .
 (قوکلن) ک بوسیرهده آیدن قاچهرق براغاچه طیرمانشی
 وار . . حقیقهٔ بوطور صنعت مضحکه نیک ذروه سیدر .
 مجلس تکرار انعقاد ایدیور . . (روفینه للی) افشای سره
 قائل اولیور . انجق (بیلوس) . دیورکه : « بنم یرمه
 شاید سن اولایدک نه یاپاردک ؟ اوده « درت سبیه منی
 حقیقتی سویلردم . . برنجی سبب . . » دیردیمز (روفینه للی) :
 اوته کیلره حاجت یوق ، اوته کیلره حاجت یوق ! . دیه
 باغیریور .

الکلام یجر الکلام یا الشیء بالشیء یذکر ، یاخود
 الحدیث شئون . . حاصلی نه دیرسه کز دیکنز . . بحث
 اوزادی . بلکه قارئین کرامه کلال کلیر . . اختصار اقتضا
 ایدیور . بشنجی پرده تعقیبات ، محاربات ، مبارزات ایله
 باشلایور ، او یله دوام ایدیور ، او یله بتیور . (غاریه ل)
 بو ائناده اوریلیور . اولیور . (روفینه للی) بر معناد
 طریق اهانته صاپیور ، غالبلر طرفنه کچبور . فرانسزلر
 ایتالیا نلری مغلوب ایدیور ، مظفر اولیورلر . بو ظرفه
 طرف طرق خدمت ایدن (ژان قالو) چاوش ایله چنکانه
 قیزی (ریچا) ده ماره شالک امریله ، تکلیفیله بربرینه
 واریور ، مراملرینه سعادتلرینه ایریورلر .

بوایونی بتون منقدین اکلنجه لی بولدی لر . فقط
 ایشته او قدر . . تیاترودن مقصد یالکیز اکلنجه میدر !
 بویله اولورسه طفلانه اولور . اکثریت بویله مناظره
 اکلنک ایچون دکل . عبرت واستفاده ایچون کیدر .
 کورمدیکم شیلری کوردم . رقص لر ، دکرمنلر ، بویله
 صنعی اورمانلر حاصلی بتون بوتزینات بی غشی ایتدی .
 بر مدت ذوقی اوقشادی . لکن شمدی شویله دوشو -
 نیورم زده بر (اوتللو) ، زده بر (هاملت) ، حتی
 زده بر (محب نسوان) وامثالی ، زده بوایون ، دیورم .
 کوزلرمی قاپاینجیه فکراً اور مناظره دالیورم . بر بکنی
 اونوتیورم . (قوکلن) بوسفر بزی ساده کولرددی .
 لکن دیکر سفر لر هم کولدیریور . هم دوشوندیریورددی .
 اولا بیلیرکه پارس خاقلی شمدی یه قدر بونوع منظره لرك
 کونا کوتنی کورمش ، جدیتدن غنا کتیرمشدر . . انکچون
 زمین زمین بو مزاحی بلکه خوش بولور . نه مه کرك ،
 بز هنوز بو حاله کله دن بزه (قومهدی فرانسه ز) ده کی ،
 (اوده ئون) ده کی او یونلر کبی فلسفه لر ، حقیقتلر
 مقتضیدر . مطالعاتمزی موافق بولورلر ، تشویق بیوریر -
 لرسه شمدیدن صو کره صیره سی کلدکجه بونلرک ده زبده صنعی
 تاریخچه صنعی عرض ایلرز .



احوال خصوصیه ادبایه عراق ، اسبانی ، ادبای خیالیون ،
(آفرده دوموسه) (ژورژ سان) ، (و یقتور هوغو)
(سنت بوو) ... خصوصیتلری مخبره لری ، شهرت آفتدر

فرانسه ده زمانه خلقنده ادبای عصرک مخفی ، غیر
مخفی ، صمیمی ، غیر صمیمی ، حاصلی بالجمله احوال
خصوصیه سنه دائر او یله شدید بر تجسس ، بر عراق
وارکه انسانه حیرت ویریور . (و یقتور هوغو) نه
ایدی ، ناصدی ، نه هوسله ، نه مشربله یا شایوردی ،
بو قدرله اکتفا اولونمایور . ایلری کیدیلیور ، تجسس
خسیسه به دوشولیور . خصوصیتک اک چرکین گوشه لری ،
حیات عائله نک اک مستور کریزلی قاریش دیریلیور ،
فاریش دیریلیورده اخلاق و آدابه منافی نشریاته ، قیل
وقالره قدر واریلیور ، ناحق یره اک بیوک شرفلره ،
شهرتله نقیصه ایراث ایدیلیور . بو حالک سببی نه در ؟
ادبیات قدیمده هیچ احوال خصوصیه دن بحث یوقدی .
(راسین) لر ، (قور نه ی) لر اثرلرینه هیچ حس

ذاتی‌لرینی . حال خصوصیلرینی ، دردلرینی ، دوشونجه‌لرینی قاریشدیرمازلردی ، اون یدنجی عصرک آثار ادبیه‌سنده شخصیاتدن ، بویولده شخصیاتدن هیچ نشانه یوقدر . اون سکزنجی عصرک اواخرینه طوغری ادبیات خیالیه یوز کوستریور ، بومسلسکک ایلمک تخملرینی اکن فیلسوف معروف مشهور « اعترافات » ی ایله ایچنده نه وار نه یوق میدانه دوکیور ، صوکره بتون ادبای خیالیون حاللرندن ، سرگذشتلرندن منظومه‌لر ، حکایه‌لر یاپیورلر . بالفرض (لامارتین) ک (کول) عنوانلی شعر کزینی کوچک برسرانجام عاشقانه‌ک محصولیدر . بر وزیر ادبیز بونظمی تحف برافاده ایله ترکیه‌یه نقل ایتمش . غریبدر : نمونه ادبیاتده کی پارچه‌لرده کورلدیکی اوزره نثراً متانت الفاظه صوک درجه رعایت ایدن بو ذات نظماً سکتله‌له ، اماله‌له ، زحافلره جواز ویریور . سببی : لسان شعریمزک محدودیتی اواسه کرک . فکرده جودت ، فن ، قدرت اولورسه افاده نظمیله من دارالیور ، دارالیور .. ناظمی یحضور ایدیور . بواضطرابی حس ایتمه مک ایچون کچن کون بر مجموعه موقوته ده کی « قوپارمه » لوحه دلاراسنی تصویر ایدن استاد قدر طبعاً علماً بلند اولمی .. بو « قوپارمه » محصول نوزمینی تکامل

اخیر ادیبزدن سویملی بر نمونه کوستریور . اسلوبده کی
 متانت ، سلاست ، جلادت — فقط هپ کلفتدن ،
 طنطنه دن عاری اولمق اوزره — دوام ایدیور . شایان
 دقت جهت شوکه معنائکده مزیتی بیویور . کزیده ،
 خوش اولمقله برابر بو درجه آز انفاظه او قدر وفیر ،
 درین ، بونکله برابر نازک ، لطیف معنی املا ایتمک
 (قوپارمه) ناظمنک اک صوک مخصوصاتندندر ، شو
 مطالعه هر نه دنسه قلممک او جنه کلیوردی . چوقدن
 بری شعر یمزله تغدی ایتمین فکر ادبده شویکی پارچه
 ایجه یر طوتدیغی ایچون بوسوزلر فضلهده اولسه معذور
 کوریا یر .

احوال خصوصیه سنندن محصولات ادبیه وجوده
 کتیرمک مراقی ساده (لامارتین) ه منحصر دکل ،
 بتون ادبای خیالیونه خاصدر . (ویقتور هوغو)
 سفیلره سرگذشتندن پک چوق صحیفه لر قویور .
 سائرلری هکنذا .. فقط (آفره دوموسه) ایله (ژورژ-
 سان) ه کلنجه بو اصولک ذروه سنه واریور . قارئلر یمز
 بو ایکی ادبی ، شاعری ده ، حکایه نویسی ده اعلا طائیرلر .
 او برینک شعرلری ، کوچک حکایه لری تیاترولری عالمه
 داستان اولدی .. و اسفا بزه ترجمه ایدلمدی . ایدلدی

ایسه ده پک جزئی . . . وقتا که مکایر بهار یکسر ، اشیاده
عیان اولور تغیر ، دییه بشلایان (یاد ایت) شعر متحسی
(موسه) نک بر منظومه سندن سانحه در ، صدادر .
(افسوس) ده شو منظومه پک مکمل ترجمه ایدلمش .
مطالعه بیورلسون . استادک تنظیری تألیفدن اشاغی
قلماز . ینه بویله اوفاق اوفاق بر ایکی پارچدن باشقه
بوادیبدن لسانمزده ترجمه یوق کبی . . . نهمه کرک ! . .
هب (موسه) بی طانیرز . . (ژورژسان) ایسه ادبیاتمزده
پک بیکانه در . مترجم لریمز ایچون بو حکایه نویسدن اعلا
مأخذ اولاماز ایکن هر نه دن ایسه بوجهته رغبت
بیورلماش . . حال بوکه بویله اولماییدی بکا قالیرسه
(ژورژسان) بزه (اوقتا او فوییه) بی ، (اونه) بی
اونوتدیریدی . . چونکه ، بر قادین اولدیغندمیدر ،
نهدر ؟ ده روح استیناسدر ، ده صیجا قدر ، طبعه ،
خیاله ده ملامیدر . بونکله برابر بلکه ده مفیددر .

کچنلرده (موسه) ایله (سان) ک معاشقاندن
بلناسبه بحث ایتدمدی : شاعر هنوز اک یوجه دم
شباننده ایکن عالم ادبیاتده حکایه نویسه راست کلیور .
بریکی ده کنج ایسه ده ایکی چوجق صاحبی . . آنجق
زوجندن آیری یاشایور . ایکی رفیق ادب در حال ال اله

کوکل کوکله ویریورلر ، معاشقه‌یه درین بر معاشقه‌یه
 دوشویورلر . سرگذشت عاشقانه‌لرینی ایتالیا کی طبیعتک
 برمه‌د بداغنده کچیرمک ایسته‌یورلر . . (وندیک) .
 کیدیورلر . . فقط نه اولیور ، نه اولمایور ، اوراده ایکی
 معاشق آراسنده بیوک بر منازعه ، بر منافرت قویور ،
 شاعر مجروح ، بی تاب ، مؤلم بر صورتده مملکتته عودت
 ایدیور . بودرددن بردها افاقت بولمایور . . بوسایه‌ده
 اک پارلاق اک حزین سنوحات شعریه‌سنی میدانه قویدقدن
 صوکره سونیور ، کیدیور . بو بر وقعه‌درکه شبانی عصری
 اک زیاده اهتزازه دوشوریر ، تا مکتب صیره‌لرنده ورد
 زبان اولور ، طوریر . شم‌دی خلق ممکنمی که بووقعه‌دن
 مراقه دوشمه سون « عجباشو سیاحتده نه اولدی . بو
 منافرت مه‌لکه نه دن حصوله کادی ؟ » دیمه سون . .
 باخصوص که برچوق طرفدن یانغینه کوروکله کیدلدی . .
 شاعرک وفاتندن صوکره قاردشی (هی و هو) دییه بر
 اثر یازی ، احوال مبسوطه‌نک مسئولیتنی هپ (ژورژ
 سان) . یو کلتیمک ایسته‌دی ، بریکی ایسه (هووهی)
 دییه نفسنی مدافعه ایله‌دی . لیکن بونلرله حقیقت بتون
 بتون اکلاشیلامادی ، عامه‌نک بوبابده هیجانی ، تجسسی
 سکون بولمادی . . آه ، ایشته آرادن سنه‌لر کچیورده بو

سکون ینہ حاصل اولمایور . بوسائقہ ایله درکہ (موسہ) -
 نک ، (ژورژ سان) ک مخبر اتندن کچنلارده اله کچن
 یازچہ لر نثر ایلدی . شاعرک عائله واولادی مخالفت
 ایتدیکی ایچون بونشریاتده پک ایلری کیدیلہمدی . فقط
 ینہ مراقی بسلر کوچک بر نتیجه حصوله کلدی . .
 مکاتب سالفه دن برنده عرض ایتدمدی : ایش یالکز
 (هووهی) دن عبارت دکش ، آراده برده (زید)
 وارمش ، شمدی (هووهی وزید) دیوروز .

شاعر له حکایه نویس آراسنده هنوز الفتک ، سیا -
 حتک ایلک دملرنده منازعه قویور . . عاشقانه ، مهلک
 برمنازعه ، یعنی هم معاشقه ، هم منافرت . . بوحالره
 چوق تصادف ایدرسکزکه سائق کاه قصقانجلق . بعضاده
 حسد ، یاباشقه بر حسدر ، ایکی فرد هم سویشیرلر ، هم
 دیدیکله شیرلر . . آریلیرلر سه مضطرب اولورلر ، برلشیرلر سه
 ینہ عذاب چکرلر . بوکاده سبب تخائف فطرتدر .
 (موسه) ایله (ژورژ سان) آراسنده کی اختلاف طبایعی
 ایسه کچنلرده (بورژه) بر طیب معنوی کی خارق العاده
 بر صورتده تشریح ایله یوردی . شاعر بوسبوتون هوا
 پرست ، حسنه ، کوکلنه ، آماننه تابع . . زمان اولور انه
 قلم آماز ، آلاماز . . او قدر دلخون . . چالیشاماز ،

اویویاماز ، قالماز بر درد ، بر درد مجهول ، بر درد بی
 امان ایله بلا سبب بی حضور اولور ، طوریر . بر فطرت که
 نفسنک مغلوبی ، رقیق ، متهیج ، متردد . بونکه برابر
 بردها ، بردهای خارق العاده . . . حکایه نویسه کنجه :
 اصول انتظام ، اطراد ، نفسه قارشی غلبه صوک درجه بی
 بولیور . . هوا و هوسنه جانی ایسترسه مغلوب اولیور
 سویور ، سویشیور . فقط بونکه برابر ایسته دیکی
 دقیقه ده چالیشیور ، یازیور . . همده صحیفه لر ، کتابلر
 یازیور . او تجلدات بیهوشانه به بر اهمیت ویرمه یور ،
 حزمی الدن بر اقایور . آرقداشی بر اضطراب مخفی ایله
 بری طرفده نالان ایکن ماصه نک باشنه کپیور . آسوده
 آسوده ایثنی کوریور ، ایشته (بورژه) به کوره منازعه
 واقعه به سبب حقیقی آنجق بویله اولا بیلیر . . لکن عامه
 بو دلائل علمیه به قناعت کتیر میور . بر اهین فعایه
 ایسته یور . شو وقوعات اثناسنده کی مخبراتی حرفی
 حرفه کورمک ، هله آراده کی شخص ثالث ، زید کیمدر ؟
 بیلیمک سودا سنه دوشویور . بوسودا مشروع دکل ،
 فقط قباحت ادبای خیالیونده که خلقه بو فکری تلقین
 ایتدیلر . . ایشته بو خطالرینک سیئه لرینی چکیورلر . .
 شو فرانسه ، روسیه شنلکلری بیتدکن صوکره پارس

مطبوعاتی ، ادبانی خلقی بو (ژورژ سان - موسه)
 مسائلی باشند باشه اشغال ابتدی ، محافل ادبیه ده ،
 غزته لرده ، رساله لرده بو یولده مطالعاتدن کچلمز اولدی
 دیرسه م اینانکز . چونکه حقیقتدر . آراده بر شخص
 نالت ، بر زید وار دیدک . . بیلوروز . بو زید شاعر
 خسته دوشدیکی زمان جلب ایدیلن کنج بر ایتالیان طیبی
 (پاژلو) در . بر طرفدن معاشقی ، رفیق سیاحتی اولوم
 دوشکنده باغین باغین یاتارکن بری جهتمده (ژورژ سان)
 بو کنج ایتالیان ایله عشق والفته قویولور ، حتی زمان
 زمان بر لحظه کندینه کلن شاعر معاشقه سنی گاه طیبیک
 آغوشنده بولیور . بعضاً هر ایکسنگ عینی قدحدن چای
 ایچدکاری کوریور . فقط نه یاپسون ؟ ضعف ایچنده در ،
 بی تاب وتواندر . . سویله یه مز ، حتی ایگله یه مز . ایشته
 بو حالر ، بو خاطر لر (موسه) بی پارسه قاجیر بیورلر ،
 آغلایور ، صیزلانیور ، نهایت اولدیریورلر ، چونکه
 سودیکنک هر اهانتنه رغماً حلاً عاشق هم ده جانندن
 عاشق . . بوکاده اک یانیق دلیل شو ماجرانک تلقین
 ایتدیکی « تشرین اول کیجه لری » کبی جهان دکر اشعار
 حزن آرادر . بو کشفیات ایله شو تجسس عامه سکون
 بولدی . آرتق شوایکی ادیبک یاد حزینلری مستریح قالیر ،

عائله لری ده ، ورته ده بوولوله دن قورتولور صائیرسه کنز
خطا ایدرسکنز .. شمدی میدانه ، زید ، یعنی (پاژللو)
چیقدی . نه بولونماز برفرست .. باخصوص که بوایتالیان
طیبی هنوز برحیات ایسه ... همان غزته جیلر وندیکه
قوشوشورلر . شمدی طقسان یاشنه واران بواختیاری
برقصرده ، برکوشده بولورلر .. آمان سویله ، ناصل
اولدی ؟ ناصل (ژورژسان) ایله سویشدیکز ؟ بو محبت
نه قدر دوام ایتدی ؟ اکلات ، اکلات ... فقط حریف
زوالمی صغیر .. زور لاقیردی ایشیدیور . نه ایسه ، سوال
جواب یازی ایله اولور : بوایتالیانه کوره (لاسان) ، ک
حکمی ، خاطرهمی ، اهمیتی پک آز .. ایکی ، اوچ آی
سورمش برسرکنشدن عبارت .. (ژورژسان) یاخود
(پاژللو) نک دیدیکی (لاسان) هن جائی مشربلکی
حسبیه آندن ده بیقیورنجه طیب ده کندینی چکیور .
اوله مهلك اضطرابلره دوشمه یور . بوسایه ده درکه ایشته
طقسان یاشنه قدر یاشایور . اولادوعیال صاحبی اولیور .
(لاسان) ک وفاتی ایشتدیکی زمان محزون بیله اولمایور ..
بوروایت اوغلندن . مع مافیله ایشته برطاس که (ژورژ
سان) بونکله چای ایچمش ، بلکه معهود شرب
مشترکدر .. (پاژللو) ده حکایه نویسک عاشقانه ،

مفتونانه مکتوبلری وار اما ویرمه یور ، آتی یه صاقلایور .
 آنجق بونلردن ایکی اوچ صحیفه لق بر اعلان عشق
 کوسترییور . . . نه دلارا پارچه . (ژورژسان) هیج بر
 حکایه سنده ، هیج بر عاشقه بودرجه یانق سوز سویاتما .
 مش اولسه کرک . . « کوزلسک ، جبهک صاف ، چهره ک
 جاذبه دار . . فقط قلبک ناصلدر ؟ . محبتدن خوشنود .
 میسک ؟ . بی مسعود ایدر میسک ؟ نگاه لمعه فشانک
 روحکدن بر شعله میدر ؟ روحآده او قدر کوزلیسک ؟
 لسانک بکا آشنا دکل . . سن ده بنمکنی اکلامایورسک . .
 نهمه کرک . . قلبلر یمز کوروشیور ، اکلاشیور یا . .
 کافی . . » مآنده ، لکن دهها محرق ، دهها مهیج بر
 صورتده بر عشقنامه که (پاژلو) یه خطابآدر . (ژورژ
 سان) بالآخره موسیقی شناساندن مشهور (شوپن)
 ایله ، بعده (لیچ) ایله ینه اوزون اوزادی یه معاشقاتده
 بولونیور . . نه یامان قادین : بر طرفدن عصرک اک
 کوزلرندن بری ، دیگر جهتدن بیوک بر حکایه نویس
 بر ادیب ، حتی بر فیلسوف . . چونکه اثرلرنده بر فلسفه
 وار . بونکله برابر سرگذشت حیاتی ده تصویره ، خیاله ،
 بیانه صیغماز درجدهده خارق العاده ، غریب . . نه ایسه
 شوبحه فرانسهده صحیفه لر ، کتابلر وقف اولوندی . بزده

بو ایکی ستونی حصر ایله یورز . . البته چوق کورلر .
 مشاهیر عصر دن شو ایکی بیچاره نك الك مخفی نقطه لره
 وارنجیه قدر خلق دن آلدق لری ضربه تجسس (و یقتور
 هوغو) ده ه ف اولیور . و یقتور هوغو ایله منقد مشهور
 (سنت بوو) اوته دنبری ایچدک لری بریره کیدر ایکی دوست
 ایکن کونک برنده یکدیگر ندن آریلیور لر . همده قطعاً
 و ابدیاً آریلیور . . بو حاله قارشى همان عمومک تجسسى
 قاباریور . بونک آلتنده نه اولسه کرك ؟ باخصوص ایشته
 (سنت بوو) کتاب عشق ، دییه بو جهته تماس ایدر غایت
 معنی دار ایکی حکایه نشر ایله یور . دیگر طرف دن شاعرک
 قرینه سیله منقد سوی شیر لرمس دییه آلتدن آله برفیصیلدی
 پیدا اولیور . مادام (هوغو) کوزلاکجه بو عصرک فریده
 لر ندن معدود در . بر زمان دنبری (و یقتور هوغو) نك
 مکتو بلرینی ، مخبرات خصوصیه سنی خلق بکله یوردی .
 بالخاصه شو مراقی تسکین ایچون بکله یوردی ، بلکه بو
 مکتو بلرک ایچنده (سنت بوو) ه خطاباً یازلمش لری
 واردر که ممکندر وقعه معلومه یی افشا ایدر لر . بو مخبرات
 ایشته نشر اولوندی . فی الحقیقه منقد معروفه کوندرلمش
 بعض مکانیبی ده محتوی . . آنجق ایسته نلدیکی درجه ده
 افشای اسرار ایله میور . (و یقتور هوغو) محب قدیمه

که نک برنده بر مکتوب کوندرییور : « بر بریزدن
 آیرلمی یز ، بر بریزی اونوتلی یز . مع مافیسه قلبمدکی
 موقعکدن امین اول « دیور ، تظلم ایدیور . . صوک بر
 مکتوبده ایسه بوسبوتون قطع علاقه یه قدر کیدیور . .
 ایشته بو . . شو مخابر لر تجسس عمومی یه برپارچه تماس
 ایله یور اما کافی دکل . . بودیو بو قدر غدا ایله طویماز ،
 دها ایستر ، ایستر فقط یوق . . مثلاً شو وقعه ایچون
 وقوع حالی دور و دراز مبین مکتوبلر اولمی . . هوغو
 یازمی ، زوجہ سی یازمی . . (سنت بوو) یازمی هپ
 یازمی . . حال بوکه مکتوبلرک ایچنده نه محرملری ، نه
 خصوصیلری وار . . زواللی شاعر بونلر دن برینک
 نهایتنده شوسوزلری سویله یور : « بومکتوبی غایت محرم
 طوتیکیز ، ایکیمزک آرامزده قالسون . . اسبابی معلومدر »
 بو آرزویه نه کوزل رعایت اولونیور دکل؟ ایکیمزدن
 مقصود عجباً بر جدید ایله بر عتیق میدرکه بواسرار محفوظه
 کسوه طبعه قدر کیریور . ادبیاتجه شونشریانک جزئی
 فوایدی اولسه بیله اخلاجه خساری آز دکل . . شعرلرینی
 حکایه لرینی ، اثرلرینی ، انتقادلرینی اوقویونجه بواسحاب
 دهایی ذهنأ بلند مراتبه رفع ایله یورز . . حاللرینی ،
 حقیقتلرینی ، ماهیتلرینی فوهمزده ، فوق ادراکمزده

کوریورز . فقط سوکره شوپچاره لری برده بویله معنی
 عریان ایدیورنجه اکلایورزکه آنلرده بزم کبی ایمش ..
 (هوغو) نك مخبراتندن نظر دفته چارپان برنقطه ده
 شوکه شاعر شهرت و شرفنی نه قدر دقت ورقتله بسله یور .
 مدائنخنده بولوناناری التفاتنامه لرله آسیریر ایله یور ،
 معترضلرینه دقیقه قانه جوابلر ویریور . هیچ برفرصتی الدن
 قاچیرمیور . بویولده ساعت کبی موازنه ایله ، حساب ایله
 یورویور . یورویورده برعصرک بالجمله آوازه صیتی
 عاقبت نفسنده جمع ایله یور .



پارس خاطرہ لری

بش انجمن دانشك اجتماع عموميسی

پارسدہ بش انجمن دانش واردر . بری بیوک
انجمن دانشك بونلرك پیری ، سرفرازی ، روحی
اولدینی ایچون اك بیوك فضلانك ، علمانك ، مشاهیرك
مأمیندر ، دیگر دردی بوکا نسبتاً ایکنجی درجه ده
قالرلر . شوبش انجمن هر سنه بوموسمده متحداً اجتماع
ایدرلر . آندن صوکره آریایلرلر . بواجتماع عمومیده هر
بری برهیننه مخصوص اولمق اوزره اعضادن بش ذات
حاله ، زمانه موافق برر نطق ایراد ایلرلر . دون ینه
برمعتاد بواجتماع سنوی واقع اولدی . خطبا میاننده
بالخاصه ادیب ومنقد معروف (ژول له متر) داخل ایدی .
باخصوص غایتله تجسس عمومی داعی برمسئله دن بحث
ایتمك اوزره داخلدی . (ژول له متر) عصرک اك دینیج ،
اك فسیح ، اك کسکین ، اك کنج ، اك پارلاق ذکارلندن
بریدر . بوحیفته لرده برقاج دفعه تذکاری کچن بومتفکر
بلند نلر یاز مادی ، نلر دن بحث اتمه دی ، نلره

کیریشمه‌دی ، باخصوص موفقیتله کیریشدی . بر زمان
 (دهبا) غزته سنده تیاترو منقدی اولدی . بونقیداتی ،
 تفرقه لری شمادی طقوز جلد دن مرکب اولمق اوزره
 کتاب شکله منتشر در . ادبیات ، ادب ، علم ، فلسفه
 نقطه نظرندن تیاترو ایچون بوندن کزیده مجله ، رهبر
 اولماز . فرانسه نك مناظرندن ، صحنه لرندن بحق استفاده
 ایتک بونلری جداً مطالعه دن صوکره اولور . (ژول
 له متر) — معاصرین — عنوان عمومی آلتنده ادبای
 عصره دائر اتی جلد انتقادات نشر ایله دی . ماهیت
 ومقصود مؤاخذه یه ، بوفن مشکله دائر بوندن جلی دستور
 خاطریمه کله یور . (سنت بوو) ک بازار ایرتسی کونی
 وار اما — معاصرین — باشقه جلوه یه ، باشقه فیض
 تجده ، باشقه روح زمانه مالکدر . بو قدرمی یا ؟ بو
 ذکای وسیمک اقرانه فوق العاده رجحانلری ده
 کوریلور . بومنقد (سنت بوو) کبی دائره تنقیده
 محصور قالمایور ، نه ده (سارسه ی) کبی ساده تیاترو
 تنقیداتیه اوغراشمایور . حین حاجتده (ساردو) کبی
 بر تیاترو مؤلفی ، (بورژه) کبی بر حکایه نویس ، حتی
 (پرودوم) کبی بر شاعر اولیویریور . بونکچون الله کی
 آثار برر حجتدر . اوزون اوزادی یه عرض دلائله

حاجت یوق وقت ده ... (ژول له متر) دن ماعدا خطبا
 میاننده (لارومه) ده واردی . (ادبیات حقیقیه)
 درس لری بو معلمک قدرتی کوستر دی . اولکی کون
 حجره حقیرانه مه کیره رک ماسه نک اوزرنده شو جمعیت
 کزین ایچون بر دخول بیاتی بولونجه شو جاذبه لره بناء
 انبساطمه پایان یوقدی . هم بویله واسع بر هیئت فضلابی
 کیف مایشاء تماشا اتمک هم اویله جهان دکر سوزلر
 دیکله مک بنجه بر نعمت ایدی . باخصوص شوایکی نطقدن
 برنجیسی « snobs » ترجمه قابل ایسه — متصافین —
 دیدکلری بر گروهه عائد ایدی . ایکنجیسی ده یونانستا
 نده کی (باکوس) تیاتروسنه تعلق ایدیوردی .
 (snobisme) دینیان بر نوع « تصالف » بو عصرده پک
 مبدولدر . وسعت افکار و آثار بویله اقتضا ایله یور .
 یونان تیاتروسی ایسه کیتدکجه اویانیور . بناء علیه شو
 موضوعلرک هر ایکسی ده هوسکاران علم و ادبی جلب
 ایدن ماده لردن ایدی . بونکچون درکه دون قوص
 قوجه دائره خنججا خنج خلق ایله مالا مالدی .

(سن) نهرینه همان ناظر ، صول ساحلده کاش
 بیوک بر کاشانه که (مازارن) سرایی نامنی طاشیور ،
 بتون انجمنلره محل اجتماع اولیور . (مازارن) معلو -

مدر . اصلاً ایتالیان ایسه‌ده قاردینال (ریشایو) دن
 سوکره باخصوص اون دردنجی (لوئی) نك زمان
 صباوتنده فرانسه‌نك رأس اداره سنی طنطنه ، ولوله ،
 دغدغه ایله اشغال ایله‌دی . بوتأسیس ، بوسرای اكا
 منسوب اولدیغندن حالا نامیله یاد اولونیور . محل اجتماع
 بیوك ، مزین بردائرکه قاپولر جامدن اولدیغی ایچون
 باشقه زینت بولیور . هله حضارک نظافتنه ، سوسنه ،
 اعضای انجمنک یشیل یشیل البسه‌سنه ، اکثریتله بم بیاض
 قفالرینه انسان عادتاً مفتون اولیور . صاغ طرفده بر
 قادین واردی که متصل سویله نیوردی . صول طرفده کی
 افندی ابسه هیچ سسنی چیقارمایوردی . بویله مجالسده
 سکوت بنجه بحق آلتوندر . چونکه پك چوق کوه‌زه‌لر
 تقریرک حسن سمعنه مانع اولورلر . بوده بنم نه قدر
 ضمیمه کیدر . ضمیمه کیتدیکی ایچونده اکثریا باشمه کلیر .
 جهان بویله‌در .

اولا علوم سیاسییه و اخلاقیه انجمنندن بری سوزه
 باشلادی . کوزل ، مفید ، مختصر سوزلر : « هر نه قدر
 اصول ، وسائط مختلف ایسه‌ده کامه علوم وفنون بردر ؛
 برمقصده خادمدر . . . بو حقیقت کوندن کونه تظاهر
 ایدیور . موضوع فکر و ذکانه در ؟ طبیعت دکلی ؟

طبیعتده ایسه قوا و اشکال ثرون و وسعتله تخالف ایسه
بیله اساساً هپ موجودات بر برینه بکزر لر . « دیمک ،
بونکچون آری آری علوم و فنونه خدمت ایدن شوبش
انجمن مجتمعاً بر هد فه منعطف عین هیئدن عبارت عد
اولنه بیایر . بوندن سوکره خطیب کچن سنه کی اجتماعدن
بری هر قسمدن متوفالری برر آعداد ایله دی . بونلردن
(زول سیمون) ، (لئون صای) هم علوم اخلاقیه
وسیاسیه انجمننه ، هم ده بیوک انجمن دانشه داخل
ایدیلر . روسیه ایمراطور و ایمراطور یچه سنک زیارت
معلومه سنه دأثر بعض الفضاظ تجلییه ایله نطق ختامه
ایردی . بوسرده خاطریمه هر نه دنسه (آلفونس دوده) -
نک (ابدی) نامنده کی اثری کلدی . معلوم یا انجمن
دانش اعضاسنه (ابدیلر) دیر لر . چونکه شکوه و شرفک
بومرتبه سی انسانه گویا بر نوع مزیت ابدیه ویریورمش .
هر نه ایسه (دوده) بو حکایه سننده انجمنلرک بویله بر
اجتماع سنویسنی تصویر ایله یور . حاضرین آره سنده بر
(غراندوق) بولوندیریور . اشخاص وقعهدن رئیسه
همان عینی سوزلری سویله تیور . لیکن خاتمه ده نه کسکین
بر هجویه میدانه قویور . بتون بو آلایش ، بودغدغه ،
بو تجمع ستر جهل ، حزم غرور ، نمایش ایچون بر

واسطه در دیمک ایسته یور... بنجه بعضاً او یاه اولسه بیله
 اکثریا بویله دکل... چونکه ایسته صنایع نفیسه انجمنک
 مرخصی (لارومه) که نه گزیده برخطابته بولوندی.
 بوذات کوزل برادیب (استاد) برمنقد اولغله برابر
 فنون نفیسه مسائنده، رسمده، تیاتروده جداً یکتادر.
 تبعات وفیره، مطالعات عمیقه صاحبدر. کچن سنه آتنده
 (اولمپیاد او یونلری) اولدی. (لارومه) بونلرده
 حاضر بولوندی. بوزیارتده کی سیاحتده کی تحسستی او
 زمان جسته جسته (تان) غزته سنه کوندردی. ایسته
 شو نطقده بوتوزه ادبیدن برمحصولدر. تیاترو موجودی
 یونانلیدر. (باکوس) تیاتروسی ایسه صحنه لک پیری،
 پیر ازلیسیدر. چونکه (اشیل)، (سوفوقل)،
 (آریستوفان)، (اورپید) کبی اک بیوک، اک ابدی
 فاجعه نویسراک کوزل اثرلری، اولمک سونمک بیلمه یین
 اثرلری بوساحده عرض ایله دیلر. (سوفوقل) ک
 (ادیپ روال) سی در که (قومه دی فرانسه ز) ک حالاً
 بیله اک بلند اک رعنا زینتیدر. اوته کیلرده بویله در،
 زمانی کلیور عرض ایدرز. ایسته (لارومه) بو صحنه یه،
 بوساحه یه، بوتیاترویه دائر همان یاریم ساعت ایراد مقال
 ایله دی. کچن سنه کی سیاحتده بویری کوردیکی ایچون

ماضی ایله موازنه ایده ایده تعریفه قویولدی . آندن
 سوکره اوینوخیلار ناصل ، نه طرفده اوینارلر . نظار
 زده بونورلر مش اوزون اوزادی یه بسط ایتدی .
 قدیمدن بری ذهاب عمومی یه کوره سخنه شمیدی اولدینی
 کچی یوکسکده ایش . (روما) محرریندن (ویتروو) ده
 آتارنده بویله یازیورمش . فقط اخیراً آلمانیا علماسندن
 برذات یونانستانه کیدر . حیرت آرا برجهد ایله قرقندن
 سوکره یونان لسانی ، ادبیاتی ، تاریخی ، روحنی
 اوکره نیر ، (آرکهئولوژی) تحریاتنه باشلار . دیرکن بو
 ذهاب قدیمی ابطال ایتک ایستر : خایر ، (باکوس)
 تیاتروسنده اوینوخیلار یوکسکده ، سخنده دکل ، اوکده ،
 موسیقی یرنده . دوزیرده . — طبقی بزده کی ظهوری
 قوللرنده اولدینی کچی — اوینایورلردی . بومناقشه ایجه
 اوزامش اولملی که (لارومه) بی بو قدر اشغال ایتدی .
 فرانسه نك آتند ده اللی سنه دنبری بر مکتبی واردرکه
 باخاصه فنون نفیسه نك بو مملکته ، بوقسمه تعلق ایدن
 شعبه سیله مشغولور . شو مکتبک مدیری بو آلمان عالمنه
 معارض چیقار . طرفین خرابه یه کیدر . معارضه لرینی
 اوراده یوریتیرلر . فرانسه عالمی مدعاسنی مؤید براهین
 ایراد ایلر . آلمان عالمی ایسه بونلری جرح ایده مز .

خطیب شو ماجرای کیف مایشاً نقل ایتدکن صوکره :
« ایشته افدیله ، بو بر کوچک مظفرتدر . ادبی ،
صاحی اولسهده هر حالده بر مظفرتدر ، بر فرانسه
مظفرتدر . » دیدی . هر طرفدن آلقیشلر باشلادی ،
هله یانمده کی قادین بو فرصدن استفاده ایله آفرینلری
بر بر آرقه سنه صالحیویریور . (لارومه) نك بویله
حسیات وطنپروری پی اوقشامق عادتدر . بنم کبی بر
سنه دن بری درسارینی تعقیب ایدنلر بوجهتی بیایر لر .
فقط شو کوچیجک تیاترو مسئله سطحیه سنده بودرجه
ولوله یه لزوم وارمی ؟ ایشته بوکا عقل بسیطم زور
یاتور . چونکه غالباً بو مسائل علمیه نك وسعتی احاطه
ایده میور . بویله بر حقیقتی میدانه قویمق ایچون علماً نه
بیوک سرمایه ایستراکلامایور . اسکی ویکی بالجمله ادبیات
عمومیه پی جداً ادراک واقطفاف لزومنی بیسه میور ، نه
ایسه ، خطیب (باکوس) تیاتروسنده کی عادات و آدابیه
بیان ایله دی . بونلرله فرانسهده کی عادات حاضره پی
مقایسه ایتدی . زمانک منقدرینه بدل اوراده حاکم
وارمش ، اویونجیلری درجه لرینه کوره تقدیر ایدر لر مش .
فقط بعضاً عامه بو تقدیراته قاریشه رق حکامک رأینه رغماً
مؤلفلرک مراتبنی ترفیع یاننزیل ایلمش ، حتی برکون

(سحابه لِر) اثرینی تماشادن صوکره (آریستوفان) ک
 برنجیلدکنی حاکم لِر دن مطالبه یه قالدیشمش ، دیرکن
 (افلاطون) سرد اعتراض ایله بوتیاترو تغلی نه دیمکدر؟
 حکام مسؤلوه نک حکمنه ، رأینه بدل غیر موظف بر
 کروهک سوزلری قائم اواسون ، روامیدر؟ دیه حدت
 ایتمش فقط نه مهیب منظره دکامی؟ بر طرفدن
 (آریستوفان) لِر دیکر جهتدن (افلاطون) لِر حقیقی
 برساحه عظمت وحشمت ...

(لارومه) یونان خلقنک شوعادتتی ، (افلاطون) ک
 شو اخطارینی ذکر ایتدکن صوکره «(قونسرواتوار)
 مدیری هیچ شبهه یوق یونان فیلسوفنک برقوانی تصدیق
 ایدر» دیدی . حاضران بوکا کولدیلر . یانمده کی قادین
 ایسه «نه لطیف ، نه خوش» دیسه بر دیزی مداح
 صرف ایتدی .

(قونسرواتوار) ، پارسده موسیقی ، شرقی ، نطق
 مکتبیدر . تیاترو او یونجیلری اکثریتله بورادن یتیشیرلر .
 هر سنه بومکتبک امتحانلرنده خلق هیئت میزه یه مخالفت
 ایتک ایسته دیکی ایچون خطیب شوسوزلرله بوکا تلمیحده
 بولوندی .

یونان تیاتروسيله فرانسه تیاتروسى آراسنده بويه

بر مدت موازنه یوریتسهرک (لارومه) برنجینک آثاری
 خارق العاده بولمغه برابر ایکنجینک اصولی ، آدابی ،
 اویونجیلرینی دها زیاده مدح ایتدی . « (مونه سولای)
 قدر (ادیب رووا) بی کوزل اوینایان اولامادی ، تاریخ
 بیلمه یور . برده یونانستانده اویونجیلر هپ ارککدی ،
 بونلردن هیچ قادین یوقدی . فرانسیز تیاتروسی بو
 جهتجهده حائر رجحان لطافتدر . بوندن بحق استفاده
 اولونمق ، بو فرق ایجه نظرله وضع ایدلمک ایچون
 (قومهدی فرانسیز) ده کی ارکانمز قالمیلی ، هیئتله
 (باکوس) تیاتروسنک خرابه سنه کیتیلی ، (ادیب رووا) -
 لری وسائر لری اوراده اویناملی ، کله جک سنه آتنده کی
 فرانسیز مکتبسنک الانجی سنه دوریه سیدر ، بویولده
 سنلک ، شادمانی اولمق ملحوظدر که شو تصور اوصیرهده
 اعلا موقع اجرایه قونابیلیر « سوزلریله نطقنه خاتمه
 ویردی . (لارومه) دن صوکره (دییولافوا) سوزه
 باشلادی . قارئلرمن بلکه بواسمی طائیرلر ، (دییولافوا)
 مشهور ، متفنن برسیاحدر . شرقده ، ازمنه قدیمه یهده
 پک واقفدر . بو طریق علم وکالده زوجه سی ده کندندن
 کری قالماز . ایرانه دائرک زیاده معلومات ویرن حین
 حاجتده اک کوزل قلم یوروتن مادام (دییولافوا) در .

ایشته او کزده کی پنجشنبه کونی (اوده ثون) تیا تروسند
 (اشیل) ك (ایرانیلر) اویوننه دائر بیان مطالعات
 ایده جکدرکه بومطالعه مزید ده ، اویونی ده قارئین کرامه
 برتفصیل عرض ایدرز ، (دیولافوا) نك بر برادری ده
 وارکه طیببدر . مادام (دیولافوا) علمه ، فضائله
 استناداً احراز مساعده ایله مش ، ارکاک اثوابیله کزیور .
 بوتبدیل قیافته هرکس ایچون رخصت یوق . دو قنور
 (دیولافوا) یه کانجه بوذات او قدر شیق که عادتاً قادینلر
 کبی قورسه کیور ، ینکه سیله تحف بر تضاد تشکیل ایله یور .
 بونطق بوندن صوکره کلن « تاریخ سیارات » ه دائر
 ایکنجی بر نطق عالمانه ، فاضلانیه ایسه ده اصل مقصدیمزه ،
 (ژول له متر) نك سوزلرینه وقت ، یر قالمایور : متصاف
 نه در ، بیلیورمه یسکز ؟ هانی کور کورینه ، خیر و شری
 بلا تمیز بر تقلید ، بر اتباع ، بر هوس یوقی ؟ ایشته بوکا
 تصلف دیورلر .. شوکله یه بر معنی بزجه ده ویر یله بیلیور .
 چونکه نتیجه حدینی ، اقتدارینی بیلمه مکه واریر . مثلاً
 شواملا مسئله سنی قاله آلکنز ... اورتایه شویله بویله تجدد
 چیقارلدی . (باشقا) لر ، (صوکر) لر یازلمغه
 باشلانندی . دیرکن ایش متصلفلرک اله دوشدی . ترکه
 بدل (تورک) بیله دنیلدی . بوتحریفاته طوغری بیلیور

بیلمز یوریر بر آلائی مجددلر پیدا اولدی که بوکاده آنجق
 تصلف دینه بیایر . تصلف یالکز تجده منهصر در .
 صانماییکز . . بعض متصافین ده وارد که قدما پرستدر .
 مثلا بونلره الکتریقدن ، (ادیسون) دن بحث ایدر -
 سکز ... آدم سن ده ، قدیمدر ، قاضی میردندر دیرلر
 آدیرماملغه کلیرلر . فقط پارسک متصلفلری هم
 چوقدر . هم یاماندر . . بالفرض برقچ سنه اول بو
 مملکتده آلمان موسیقیسنه بر میل ، رغبت اویاندی . . .
 کومه کومه تصلف اربابی میدانه چیقدی . . . وارسه بو
 موسیقی ، یوقسه بوموسیقی بیلدکلرندن ، آکلادکلرندن می
 حاشا . . . سوز اولسون ، تصلف اولسون . .

(ژول له متر) تصلفی بویله اوزون اوزادی یه
 تعریف ایتدکن صوکره متصلفینی عادی اولسه بیله
 فائدهسز کورمیور . برمسلك ، برتجدد اساساً مقبول
 ایسه متصلفیندن ، بو طرفدارلقدن استفاده ایلر ، دکلسه
 بو قوف طرفدارلرک هیچ حکمی اولماز . بویله اصحاب
 تصلف اولماسه یدی ، بالفرض فرانسه ادبیاتنده اون
 یدنجی عصرک قسم اوانده کی تصفی لسان ، اون سکزنجی
 عصرده کی علوم سیاسییه وطبیعیه نک فن ادبله امتزاجی ،
 (روسو) نک مسلك حسی وطبیعیسی ، بالآخره مسلك

حقیقی ، نهایت زمانمزده کی مسلك فکری بویله سهولتله
فیض آله مزدی . چونکه جهانده بالضروره افکار عادیه
افکار دقیقهیه مقداراً غالبدر . بویله کور کورینه اتباعلر
اولمسه بریکی او برینه غلبه چالاماز . تصلف حقیقتده
ذکا ، دهایه بر اطاعتدر ، کورولتی ایله ، پاطیردی ایله
هر نه صورتله اولورسه اولسون بر اطاعتدر ، دیمک
تصلف نه قدر چوق اولورسه ادبیات او قدر کار ایدر .
بوکا بزدن مثال بولورز .. دها چوق اولمادی . میدانه
برایکی ادبیز چیقدی . اثریمزی ، شعریمزی یکی برقاله
صوقدی . متصلفینک همتی اولماسهیدی بوتجدد او قدر
مهاجرله قارشی کولسکده قالمزمیدی ، اونودلمازمیدی ؟
ادبیات قدیمه ایله جدیده آرهسنده - سن - ایله - سز -
بیننده کی قدر فرق واردر حکمنی ویرن استاده متصلفلر
هپ بر آغز دن : اوت او یله در ، (سن) ایله (سز) ،
(قیرمزی) ایله (ماوی) ، (اسقارپین) ایله (لاپچین)
آراسنده نه فرق وار ایسه ادبیات قدیمه وجدیده نک
فرقلری ده بویله در دییه بیلیر بیامز اتباع اتمه سیدیلر ..
مسلكده بر فیض حاصل اولورمیدی ؟ اگ غریبی نه در ؟
(ژول له متر) تصلفی بویله تعریف ایدیوردی دکلی ؟
هیچ شبهه یوق ، سامعین آراسنده پک چوق متصلفین

واردی هله یانمده کی قادین مطلق بونلردن ایدی . لکن
 بو حالک محسنات عدیده سنندن بری ده نفسنی هویتنی ،
 ماهیتنی بیلمه مک ، آکلاما مقدر . بیلمه آکلاسه تصاف
 اولماز . بو مرضه .. مرض دینه من چونکه ایشته مقبول
 دکسه ده مضرتمز عد ایدیلرور . هر نه ایسه بو عادت ،
 بو خصلت کنجلره پک ساریدر . (سفیلار) مترجمی
 وقتیه بر طرز ترجمه اختیار ایله دی که لسانمک شیره سنه
 هیچ توافق ایتزدی . فقط نیجه شبانمز بو طرزی دلارا
 بولورلر ، کوکلره چیقاریرلردی . تصاف هر زمینه
 کیریور . . مودا بیله اکثریا بو خصیصه نك محصولیدر .
 متصلفین سایه سند او یله قوص قوجه یاقه لر چیقدی ،
 یاپیلدی ، ینه متصلفین سایه سنده اوزون اوزون اتکلر
 عمومی ، ضروری اولدی . هپ تصاف ، هپ تصاف ..
 بوکا بناء درکه دونکی خطیب ادیب تصافی فلسفه نقطه
 نظرندن ده آیریمجه تتبع ایله پک طبیعی بولدی ، بو بر
 وهمدر . فقط بشریت وهم ایله یورومیورمی ؟ ترقیات
 بشریه بتون بویله اولمایورمی ؟ بو فلسفه بر پارچه اوزون
 اما هر حالده متصلقلری او یله پک خوار کورمه ملی ..
 آنلرکده بوفیض و تجدد عمومیده آز ، چوق بولدقلری
 وار ، دکلی ؟

علی کمال بک

پارس و صنایع خرد

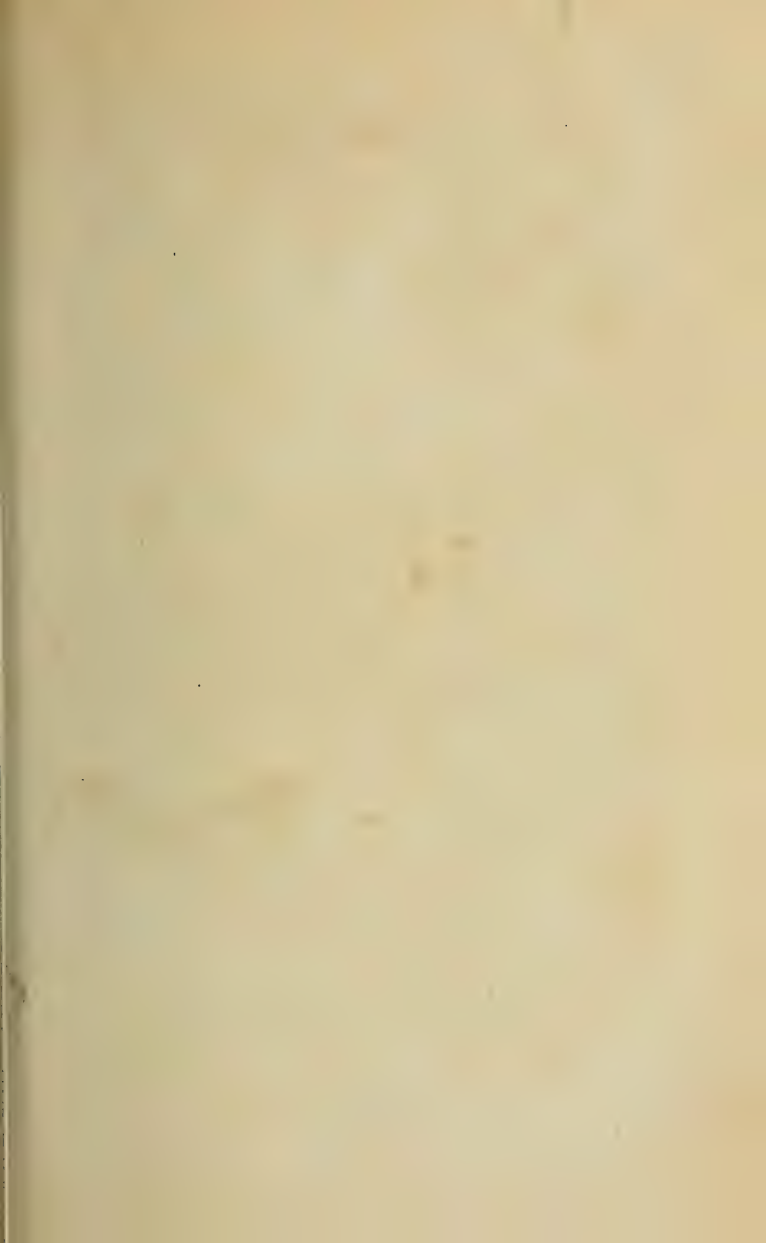
اوجنی جلد

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه

اقدام غزته سنک پارس مخابر مخصوصی (علی کمال) بک افندینک
مذکور غزته ده مندرج اولان مقالات نفیسه متنوعه سی کتاب
صورتنده دخی باصلمق قارئین عثمانیه جه مطلوب و ملتزم اولدینی
کریک اوخصوصه دائر آلنان مکاتیبک مطالعه سندن، کریک شفاهاً
وقوع بولان افاداتدن اکلشلا دیغندن بونلری غزته صحیفه لرنده قالمق
کبی برضیا عدن محافظه — اولجه طبع اولنان (ادبیات حقیقیه)
ایله (قادین مکتوبلری) مستثنا اولمق اوزره — جلد جلد اوله رق
آیریمجه ده تمثیل ایله ک

در سعادت - اقدام مطبعه سی

۱۳۱۵



نقش بر آب :

صنایع نفیسه‌یه دائر . .

اوتهدن بری المـدن کلدیکی ، دیلمک دوندیکی قدر شو صحیفه‌لرده عرض و تصویر ایله یورم: بومملکتک صنایع نفیسه‌جه ترقیاتی خارق‌العاده‌در، صنایع نفیسه‌دن مقصودم برپارچه عمومیدر: رسم فن معماری ، فن هیکلتراشی ، موسیقی ، شعر حتی قسماً ادبیات بنجه صرف صنایع نفیسه‌دندر . . بواقلمک فوج فوج رساملری ، معمار - لری ، هیکلتراشلری ، شاعرلری اولیور؟ . . او قدرکه بری دیگرندن کوزل . . بر فیض ، بر تسابق ، بر تفوقدر کیدیور . . فی الحقیقه دارالتدریس‌لرک مکملیتی بویولده باشلیجه برسیدر اما صنایع نفیسه اوله یک بیلدی کمز کبی تعلیمه کلنز . کچن کون بر مجموعه موقوتده بر شاعر کزینمز سرگذشت شاعریتک بودم نوهوسانه‌سنی اکلاتیور . عروضی ناصل ، نه صورتله او کرندیکنی نقل اییدیوردی . .

بو تعلم که — تعبیر جائز ایسه — صرف خدایي ثابت . . .
 یعنی طاغده یتیشن اوتلر کبی کندیلکندن یتیور . لکن
 بو بر حقیقتدرکه شعرا مزك ، هله شبان شعرا مزك همان
 کافه سیله واقعدر . . کنجلر یزدن عروض او قویانلر پک
 نادر اولسه کرک . . همده نروده او قوملی ، ناصل او قو-
 ملی ، نه دن او قوملی . . قواعد ، ادبیات درس لری یزدن
 اولدن هیچ بوفصل یوقدی . . یکیدن علاوه اولوندیسه
 او باشقه . . . یاریم یا کاش برافعله و تفعله مخابر ناچیزک
 المدن ده کایر . . . بحور عروض ، ولوجزئی او اسون ،
 نه درلو ذهنمه کلیردی ؟ لسانمدن طوروب طوریرکن —
 زور مور ، نه ایسه — ناصل موزون سوز چیقمنغه
 باشلادی ؟ . . شعر ایله اشتغال ایدن رفقا شاهد مدر : او کجه
 بویله هازبی محابا کبی وزنه کسب قدرت ایله دكده مضارع ،
 متقارب ، وافر ، رمل دییه بحر لری صوکره دن او کر-
 ندک . . مع مافیله او کر ندکده نه کاریمز اولدی ، بکا بر کره
 عربجه تدریس ایدن بر فاضل دانا حیرت ایتدی . .
 چونکه درسه باشلارکن عروض عربی بی بیلوب بیلمد-
 یکمی صورمش ، خایر ، جوانی المشدی . . لکن ایکی
 اوچ درس کچد کدن ، برایکی نمونه کورلد کدن صوکره
 باقدی که اک مشکل بیتلری تقطیع ایتک بنجه ایشدن

دکلدی : ولولا الشعر بالعلماء یزری مفاعلتن ، مفاعلتن ،
 فعولان دیمک اودرجه سهل ایدی . . امام شافعیئک شو
 بیت کزینی نزه دن خاطریمه کلدی ! حافظه مده باشقه نیجه
 مثالر وار . . قارئین کرامدن طبع حقیرانه واقف بولو-
 نمایانلر — شو آدمه باق ، وزن بیلمکله تفاخر ایتمک
 ایسته یور . . — دیرلر . . لکن مقصدم بویله دکلدر .
 صافدر . . حتی بوجرئی شاعر لکله افتخار ایتمک هیچ
 خاطریمه کلهدی . . شمدی ایسه هیچ کلز . چونکه
 زمین شعری ، ترک ایده لی خیلی زمان اولدی . حتی کچن
 کون بر بحث قارالارکن بر ایکی بیت سویله مک لازم
 کلدی ده کهنه طبع شاعرانهم ایجه یوردی ، بر آراق
 صاحبه لادی بیله . چونکه وزنی قاریش دیرییور . « بدفطرت
 بیله عاجزدر » سوزینی موزوندر دیه اورتایه قویمغه قدر
 وارییوردی . بونکچون « بوفطرت بیله عجز آوردر »
 دیمک لزومنی آکلامایوردی . زواللی اختیار! حال بوکه
 دم شبانده اوزون اوزون منظومه لر ، تخمیسلر ، سویلر-
 دی ده بروتده بیله یانیلمازدی . . نه ایسه ، ایشته
 بعضیلری بویله وهبی عروض واقفی اولیورلر . . بعضیلری
 ایسه بردرلو بو معرفتی — تعیرده مبالغه وار — قابل
 دکل اکتساب ایده مه یورلر . . آرقداشلرمدن بری جداً

بر فطرت عاشقانه‌ی، شاعرانه‌ی مالکدی . بر حسنه ، بر
 جاذبه‌ی قارشی در حال مست اولوردی . اودرجه رقیق
 القلب ایدی . . . بچاره دائماً یانار یاقیلیرده : انجذابک
 کوریلیر زرده بر آفت کورسهک . . کورمه دم سن کبی
 عالمده بلاخواه کوکل . . فریاد خامنی باغرینه نقش ایتمک
 ایستردی . شعری صووک درجه سوردی . کیده کیده
 شاعر لکده اوزندی . . فقط نه سویلهسه ، نه یازسه
 وزندن ساقط ایدی . حتی هانکی شعری آغزینه آلسه
 دقیق بر مهارتله وزنی در حال اسقاط ایدیور بیوردی که
 بوضعت هیچ بریمزک المزدن کله یوردی .

صنایع نفیسه دن بزده بر نبذه سی وارسه اوده شعر دره .
 فن معماری دائره احاطه مه کیرمه دیکی ایچون باشقه . .
 شمعی آکلایورم که شعرده نسبتاً مترقی ز . . بوشعبه فنون
 نفاستی من القدیم اولدجه دوشونمش ، یوروتمشز . .
 باقیلیر فضولیلر ، نفعیلر هله ندیلر ، غالبلر ، قوجه
 راغبلر فرانسه ده بیله یتشه یدیلر ، فکر عاجزانه حجه یینه
 مدار مفخرت ، اولورلردی . آثارده کی تربیه و کوره .
 نکدن متولد بعض یولمز ، محدود الوانه آلدانماملی .
 مؤثرده کی قوه ده‌ایه باقلی . . نفعیدن صوکره کیلری
 ذکر ایدرکن قلمدن (هله) قیدی قایدی ! — ثقیل ،

مقبل شو جناس بر آفرین دکریا! . . . — چونکه ندیمک
 طبع شو خانه سنی بیلسه یدی ، اگلاسه یدی آروپا ، شو
 حوپیا ! آروپا ! بوکون قلمده بر بر سجعدر ! جناسدر
 کیدیور ! . . — نه ایسه شو حوپیا آروپا مست اولور-
 دی . « ندیم نامنه بر شاعر جهان وار ، کند زلفه دوشسون
 الهی اول عیار » نکته لری . لطیفه لری بتون دیلیری
 طولاشیردی . غالب دده ایسه بیوک بر مجدد ، مجدد ادب
 عدا اولونوردی . چونکه غربده اورتایه بر فکر تجدید
 قویمق ایچون طرز اسلافی اوفاق ، ناقص ، ناکافی کورمکله
 ایسه باشلاملی . ذکا ، دهاده بو ابتدایه یاردیم ایدرسه
 مقصد حاصل اولور . شیخ ایسه : « طرز سافه نقد
 ایتدم ، بر باشقه لغت تکلم ایتدم » دییه سوزه بدأ ایله
 تا : « ایندم که زشاعری اثر نیست ، سلطان سخن منم
 دیگر نیست » ه قدر واریور . . فقط ادعاسندن پارلاق
 نمونه لر ویریور . . حسن وعشقتک طردیه لر ، نعمت
 وامشالی کبی اقسامی فکر ادب ایچون برر نور پاره در .
 حکیم سنائی ، شاعر فرزدق بلکه عین مرتبه فیکرو
 ذکاده درلر . . فقط بحسب الموقع (مولیه ر) کبی برتیا ترو
 یازامازلر ، کذا (راسین) ، (لامارتین) ، شهبه یوق ،
 دها بیوک ، دها بلیغ ، دها نافع شعرا وادبا دندرلر اما

« بن اولور سه م يته آشفته اولور خلق جهان ، حسن
 تعبير زبان چن خاکمدن » فخر لطيفنى سويله ين (حسن
 قلعه) لى ترك قدر بر قصيده تزيين ايده مزلر . . بتون
 بو اصحاب دهانك بيتلرى آلنسه يدي ده فناً معاينه ، موازنه
 اولونسه يدي فكرجه آراده پك چوق مشابته ، مساوات
 بولونوردى . حكماى حاضره دن (تن) ك شو صحيفه لرده
 بر قاچ دفعه بسط اولنان اقليمه . موقعه ، ميانه يه دائر
 نظريه سندين آيرلما ملي . . فضولى درت ، بش عصر اول
 بغدادده كله چكنه بو عصر ك اورته سننده ، فرانسه ده
 يتشه يدي . عين ذكا ، عين فطرت ايله يتشه يدي سوز
 وكداز شاعرانه سيله ، غراميات عاشقانه سيله زمانى ولوله يه
 ويرن (موسى) يي كوله كده براقيردى . بريكنك (كدر)
 عنوانلى شعر حزن آراسنى اوبرينك « دوست بي پروا ،
 فلك بي رحم ، دوران بي سكون ، درد چوق ، همدرد
 يوق ، دشمن قوى ، طالع زبون » كبي يانيق سوزلريله
 مقايسه بيوريكز . بو حقيقت همان اكلاشيلير .

حاصلى صنايع نفيسه جه ، يا خود فنون نفيسه جه
 يوزيمزى آغار تير الله بر سرمايه وارسه اوته دن برى
 بكنمه ديكمز خير پالاديغمز شعر يمزد ر . (شويله ، بوييله)
 رساله سننده كى مباحثات شاعرانه غريب اولسه بيله دقت

بیورلسون که مخا برلردن بری دیکرینک — حزین —
 ردیفی غزلندن بریتتی مدح ایتدکن سوکره تقریباً
 « نه اولور ؟ رساملریمزدن بری شونظامک محتوی اولد -
 یعنی معنای بلندی کوزجه تصویر ایاسه ده میدانہ برلوجه ،
 برلوجه بدایع قویسه... » دیور ، بوکا بالاخره « شوقی
 دستمده کی رطل کرانم سویله یور » کی تصویره دکز
 سوزلرده علاوه ایله یور امانه ایسه شویله بویله شاعرک
 فکرنده شعر ایله رسمک مناسبتی کندیاکنندن ناصیل
 اوپانیور . . . بوکا ایکنجی بز دلیلده یوقاریدن بری
 کوردیکمز وجه ایله شعریمز ناصیل ناقابل تعلم ایسه رسمده
 ایشته اوپلهدر ، مکتبله ، تدریس ایله انسان رسام اولد -
 ماز . . . بونکچون فطرتک یاردیمی ایستر . فرانسر
 رساملرندن بری ، اکثریا واقع اولدینی اوزره ، مشهور
 بر محرردر ده ! . . . فی الحقیقه بوسنه (رفائلی) نک (شانزه
 لیزه) مشهرنده دلارا اثرلرینی تماشا ایله دک . فقط جر -
 یدهلرده ، رساله لرده صحائف لطیفه سنی ده اوقودق . . .
 کچنلرده (فیغارو) ده (کوبا) یه سوق اولنان اسپانیا
 عسا کرینک حالی تصویر ای دیور ، یازیده قلمله فیرچه بی
 بربرینه قارشیدیریوردی . مقاله اوقدر نظر پیرا ایدی .
 بو هفته ده مادام (آدام) ک (نوول ره وو) سی فنون

نفیسه به دائر اوزون بر مطالعه نشر ایله یورکه سطح
 ذهنمه بوتقش بر آبی حصوله کتیرن ایشته شومقاله در .
 آمریقایلر لوازم مدینهك بوقسمنده یعنی فنون نفیسه ده
 کریدرلر ، اوروپایه مغلوبدرلر . مع مافیسه بو نقصانی
 تلافییه جانندن چالیشیورلر . بویولده مکتبلر ، مدرسهلر ،
 مشهرلر ، حاصلی نه لازمه یاییورلر . (رافائلی) بونلره
 شیولده جواب ویریور : « آمریقاده فنون نفیسه مکتبلری
 تأسیس ایتدیکنز ، اوپله می ؟ بو مکانبده مقصدیکیز نه
 تدریس اینمکدر . اوروپاده بویله مدرسه لرده نه تدریس
 اولونیورسه عینی ، یعنی : فنون نفیسه . . . ایمدی ،
 حقیقتی واضحاً ، جملاً سویله مک کرکدر : « فنون نفیسه
 تدرس اولونماز . . » (اوژوند لاقرووا) نک بر سوزی
 واردرکه فرصت دوشدکجه لسانمک اوچنه کلیر . چونکه
 فنون نفیسه نک تدریسات حاضره سنی اختراع ایدنلره
 وبوبدعتی مسلکنی تعیین وعدم تعیین ایچون برکنج رسامی ،
 سکز اون سنه اوغراشدیرمق درجه سنه واردیرانلره بر
 جواب مسکتدر : « بر رسام صنعتنی یادرحال بیلیر ،
 اوکره نیر یالی الابد بیلمز ، اوکره مز . . » (ده لا -
 قرووا) طوغری سویله یور : « بر انسان فطرتنده فنون
 نفیسه به استعداد وارسه بوفطرت مطلق اشتعال ایدر .

نه ارلورسه اولسون بر واسطه بولور ، کندیخی کوستیر «
 (ده لاقرووا) بو عصرک اک بیوک رساملرندن بریدر .
 رسمده مساک خیالیونک موجدیدر . (ویقنور هوغو) نک
 فیرچه وادیسنده بر یولداشیدر . . کوزل بر قلمی ده
 واردر که خاطرملری حالا دقت ولذتله او قونیور . « فنون
 نفیسه تدرس اولونماز » . حقیقی سوز . . (رافائلی) نک
 تفسیراتنده بر پارچه مباحثه اواسه بیله ینه من حیث المجموع
 اساس طوغریدر . باخصوص شو سطرلردن بو جهت
 دها واضح اکلاشیایور : « ۱۸۷۰ تاریخنده ایدی .
 یکریمی یاشنده ایدم . فون نفیسه ایله اشتغاله کوکلده
 شدید بر آرزو واردی . پتون صنایع نظر دقتمی جلب
 ایدیوردی . مع مافیله اوسنه یه مخصوص صالونک ،
 مشهر سنوینک کشادی قریب اولدیغی ایچون بر لوحه
 یاپه رق کلیشی کوزل اورایه کوندرمکه قرار ویردم .
 اوزمانه قدر المه هیچ فیرچه آلامدی . بناءً علیه استفسار
 مسئله ایلدم . رفقای شبامدن بری برتیا ترو مصورینک
 اوغلی بکا بر پوصله تنظیم ایتدی . فیرچه بویا ، کاغد ،
 حاصی نه لازمه آلدیردی بونلری طویلادم . اوه کیردم .
 ایکی اوچ کون ظرفنده بر اورمان کناری تصویر ایدرک
 قرق پارملک بر چرچیوه یه کچیردم . صالونه کوندردم .

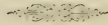
نه دیرسکز؟ لوحه مظهر قبول اولدی ! ۱۸۷۰ سالوننده
 « اورمان کناری » دیه بر موقع بیله اشغال ایله دی .
 حال بوکه اوزمانه قدر هیچ بر رسم درسی آلامدمدی .
 بولوحه ده ایلك محصول دستمدی . ایمدی بوفتی ، بو
 معرفتی بکا کیم اوکرتدی ! تکرار ایدرم : صنایع نفیسه
 تدرس ایله اولماز . انسانده برشی یامغه ، سویلمکه استعداد
 وارسه ناصل اولورسه اولسون او مهارت کندینی
 کوستیر . »

(رفائلی) نك رسم ایچون سویلدیکی بوسوزلر بالجه
 فنون نفیسه یه شاملدر . شاعر اولق ایچون ده اوزون
 اوزادی یه بلاغت اوقومغه ، عروض ، بدیع ، بیان
 وسائر کورمکه حاجت یوقدر .

مع مافیه شوتفصیلاتدن صنایع نفیسه مکتبیری اولماملی ،
 رسم ، شعر ، موسیقی و امثالی تدریس و تدرس ایدلمه ملی
 فکری اکلاشلمسون . بونوع تدریسات لازمدر . آنجق
 اصول حاضرهٔ تعلیم اوروپاده بیله بوکا کافی کور نیور .
 بوقنوندن مقصد نه در ؟ اخلاق و افکار عمومی تهذیب
 و تربیه ایتمکدر ... رساملر ، شاعرلر ، هیکل تراشرلر ،
 حاصلی فنون نفیسه اربابی بتون برر افکار و اخلاق
 خواجه لریدر . برلوحه نك ، برشعرك ، برمحصول نفیسك

فکره درجه نفوذی هیچ بر زمان انکار اولونماز .. آنجق
شمدی به قدر صانعین نفائس ناقص بریولده تحصیل صنعت
ایلدکاری ایچون نادراً بو خیره مصدر اولور لر . پک
چوق اشعار ، الواح اخلاق خاقی اصلاحدن زیاده افساد
ایله یور ، (رفائلی) بو محاظیری برر برر تعداد ایتدکن
صوکره چاره اندفاعی ده کوستریور ، یعنی فنون نفیسه یی
بو شوا بیدن تجرید ایله مک ، بشریتی بونعمت رقیقه دن
بحق مستفید قیلحق ناصل اولور ؟ بیلدیریور . صنعت
وطبیعتی بر برینه مزج ایله بردستور یاییور . نفائسی ،
بو خصوصه عائد مکانی بتون بو قاعده به مستنداً ترتیب
ایدیور . شو یکر می اوتوز صحیفه تدقیقات انتقادی به
مطالعهدن اول اوروپانک و باخاصه فرانسه نک فنون
نفیسه سنه کور کورینه برحیرت ، برمفتونیت واردی .
شمدی بو حس تقدیر زائل اولمادی ، اولاماز ، چونکه
حقیقیدر . آنجق بو تنقیدات بکا کوستردی که جهانده اک
مکمل اک دلارانه وارسه او بیله نواقصدن عاری ، تماماً
کمال ایله منجلی دکل .. هانکی دو حه مکملیتک اولورسه
اولسون مطلق فوقی وار . فرانسه ده فنون نفیسه
خارق العاده ، دکلکی ؟ شو رسامک ، شو منقدک ، شو
ادیبک وصف ایتدیکی صایدینی قصور لر اکمال ایداسون

بوخارق العاده لك دها تعالى ايدر . اوزمان ده يكيدن يكي يه
ينه محتاج اصلاح نقطه لر كشف اولونور . قدمه قدمه
برترقيدر كيدر ، قانون تمدن بويهدر . باشليجه مقصودم
(رافائلی) نك شو مقاله نفيسه سنی مجملاً واضحاً قارئین
گرامه عرض ايتكدي . لکن هنوز بو نقطه يه گله دن ايسته
سطوح مخصوصه نقوش ايله طولدي . او حالده بو وظيفه يي
باشقه بر فصله براقيرز .



پارس خاطر دلری

بعض خاطرات صباوت واردر که انسانک حافظه سنده
حرفی حرفه کوکله لشیر ، قالیر . حافظه بونلر ایچون
کیتدجکه انجلا ایدر . طویل البصر اولور . آرادن آجی ،
طاتلی سنه لر چکر ، انسان دکشیر ، جهان دکشیرده ینه
بوصاف ایزلری غائب اولماز : خیلی ... خیلی زمان اول ،
او قدر که بومسافه بکا عادتا برعصر کبی کورونیور ...
بر پنجشنبه صباحی بنی او یقودن او یاندیر دیلر . کیدیر دیلر ،
سوسله دیلر . . چونکه هنوز یالکز کینمک المدن کله -
یوردی . . آرقه مده یا آچیق مور ، یا خود قویو ماوی
قطیفه دن — ایشته بوفر ق موشکافانه پک یادیمه کیرمه یور —
نه ایسه بویله برقات اثواب واردی . هله باشمده کی قیرمزی
فسله بو نیمدن قولتوغمه معلق مزین ، مذهب ، مطرا
جزء کیسه سنه هیچ دییه جک یوقدی . یا فسمه طاقلمش
الماس ایکنه لره نه دینیردی که بونلر متصل پارل پارل پارلا -
یورلردی . سلیمانیه دن ، باب مشیخت اتصالندن آرابه لره ،

آچیق لاندولره بئندک . . اوتار یخده بونوع کردونه لر ،
 نوادر دن ، تجدد اتدن ایدی . انجق بوچشید مراسمه
 مخصوص ایدی . بز بویله جه اوکده . . آرقه مزدن فوج
 فوج خلق . . آمینجیلری ، الهیجیلری ایله (دوه اوغلی) ،
 (حاجی قادین) مکتبلرینک هیئاتی . . خواجه لر ، چوجق لر ،
 خدمتجیلر ، تلمینذر . . فضله اوله رق سیرجیلر ، مارین
 وعابرین ده بونلره التحاق ایله یورلردی . غالباً اوزمان
 عادت بویله ایدی . الهیجیلر برر حلقه تشکیک ایدرک ،
 آمینجیلر ایسه ایکیشر ایکیشر یورییورلر ، یانده کلن
 خواجه لر ، قالفه لرده بونلره نظارت ، مغرورانه نظارت
 ایدی یورلردی . فصل فصل ، مناوبه الهیلر تلاوت
 اولونیور . . هر طوراق باشنده کوچک بیوک یمش سکسان
 آغز دن آمین ندالری فی رلایوردی . بو آلا ی ایله بایزیدی ،
 فنجانجیلر یوقوشنی ، شورایی ، بورایی هپ طولاشدق . .
 یولزده انکوری صوفدن آغیر فراجهلی ، قالین یاشماقلی
 حاتم شوبله جه طورییور . — (ماشا الله ، قرق بر
 ماشا لله . .) دیه بز ی الفیش لایورلردی . تا اوزمان بیله
 بویله قوری آوازه تحسین سمعمره خوش انعکاس ایدی یور-
 دی . انسان فطرة مغلوب آلایشدر . . نهایت اوه
 دوندک . . چوجق لرده مکتبلرینه عودت ایتدی لر . .

سلامتك اوست قاتنده رحلهلر آلت قاتنده سفره لر
 قورولمشدی . قاردشمله برابر جواجه مزك اوكنه ايلك
 دفعه اولارق ديز چوكك . بسمله دن بدأ ايله قارغه جق
 بورغاجغه قدر فاتحه تحصيل و تعالیمی برر برر ككه له دك ..
 هیچ یوقدن ینه آفرینلر آلدق . بیچاره پدریمك فرط
 مسرتله كوزلرندن یاش آقیوردی .. آق صاقالی نجبه باشقه
 برجاذبه نورانی آلیوردی . حرمله سلامق آراسنده کی
 فاصله ده ناشکیبانه بزی بکله یین والده مزك همشیره لر یمزك
 سویجلیرینه ، شوق و شطارتلرینه ایسه پایان یوقدی . اویله
 فورانله بزی اویبور ، قوچاقلا یورلردی . آرادن یکر می
 ایکی ، یکر می اوچ ، سنه کچدیکی حالده نیچون بوخاطره
 صباوت حافظه مك الك کزین گوشه سنده منقوش قالیور ..
 نیچون مرور زمان ، زمان بی آمان ايله خاطرمدن نهلر ،
 نه یاد کزیده لر ، نه امللر ، نه لطافتلر چیقورده بوچیقما .
 یور . چونکه بودم صباوت ابوین محبتی ، قاردش محبتی ،
 عائله محبتی کبی حسیات حقیقه ايله مدغمدر . انسان
 طریق کماله نه قدر ایلر یلر سه بو حسلرک قیمتی ، مزیت
 ونجابتی اودرجه آ کلا یور .. بونلره او مرتبه شوق ايله
 صاریلیور فی الحقیقه شو مکتبه باشلانق خاطر سنده فکر
 مفتونمی الك چوق تایدن ایدن نقطه وجود معنویسی بيله

بکا حالا جهانده هر موجودیتدن ، حتی موجودیتدن
 دها معزز ، دها قیمتدار بر پیر ستوده سیرک آق صقالی ،
 وجه روشنی ، دمعۀ مسرتلری دکلیدر ؟ بو تحسّسات
 طفلانیه سبب شودرکه مخابر ناجیزه دون باشقه درلو
 بر مکتبه باشلانمق میسر اولدی ده حافظه مک بر طبقه سی
 شوسائقه ایله ایشته کنیدیکنندن تموجه کلدی ! پارسک
 مکتب حقوقی اعلادر ، متیندر . فقط بومکتبک دروسی
 علوم سیاسیہ مکتبک تدریسانیله مزج ایتمک اعلادن
 اعلادر ، متینک متینیدر . مخبرات سابقه مده بلکه عرض
 ایتدم . علوم سیاسیہ مکتبی فرانسه نک (نن) (له تون سای)
 (بوتمی) کبی اک مشهور معاصرین طرفندن تشکیل
 اولونمش بر مدرسہ سیدرکه استعداد کوره ، برایکی سنه ده
 یا اوچ سنه ده اکمال اولونور . بودارالتدریس صرف
 خصوصی اولمقله برابر ترقیات عصریه نک صوک براورنکی
 مکاتب عالیہ نک همان موقفی اولدینی ایچون باشلانغیجمدن
 اعتباراً اکمال تحصیلمه قدر بومکتبه عائد خاطر اتمدن ،
 مشهور اتمدن مفیدلرینی شو صحیفه لره نقل ایتمک اخص
 آماندر . خدا توفیق نصیب ایلرسه بکا بوندن بیوک تجلی ،
 مملکت مزده کی مشتاقان معارفه ده دها کوزل برتحفه اولماز .
 دون تشرین ناینک اوچی ایدی . مکتبک قیودی

آچلمشدى. كيتدم ، على الاصول كاتبي كوردم ، مقصدي مي
 سويلهدم ، بكا مطبوع بر كاغد اوزاتديلر « شوورقه يني
 طولدير يگزر . » ديديلر . اولا عائله اسمي : بزده يوق ..
 زده طوغدك ؟ قولاي .. هانكي تاريخده طوغدك ؟
 ۷ رجب ۱۲۸۵ ي فرنك تاريخنه صو قق مشكل اما اولدن
 بو حساب اولمشدى . ويليرك كيمدر ؟ قولاي .. مرتبه لرك
 نهدر ؟ قولاي . مكتب حقوقك هانكي سنه سنده سك ؟
 قولاي ، هپ قولاي .. اوچ يوز فرائق اجرتي ده بو معاملات
 ايله برابر ادا اينجه المه بر قيرمزي كاغد ويرديلر كه
 بر طرفي اسمي ، نومرو مي محتوي ، ديكر جهتن درس لرك
 عددني ، اوقاتي مين .. بويله جه مكتبه قيد اولوندق دن
 سوكره اولا كتابت دائره سنك ياننده كي كتبخانه يه كيردم ،
 كاغدي مي كوستردم .. اوراجه بر قيد يورودلدي .. نه
 اعلا دائره ، كنيش كنيش ماصه لر ، حقه لر .. قوجه
 قوجه كتابلر . نظيف ، باشدن باشه نظيف ، لطيف ..
 اورتاده برسكوتدر ، احتشامدر كيديور . سعي وعمل
 ايچون بوندن كوزل پناه اولماز . باخصوص شمدي
 صوغوقلر باشلايور . مزين بر بنانك نا گوشه جكنده ،
 سمان اينركن برنجي قاتده اولسه بيله حجره فقيرانه مده
 آرتق او طورلماز اولور . آلتى طاش ، اوستى طاش ،

اطرافى طاش ، جابا اوله رق آتشد يوق . برودت ايسه
 قيشك اك ملايم دمنده تحت الصفر . . . ، مكتيبك كتبنا .
 نه سنى بويله جه بر قولان ايتدكن ، اك قيمتدار كتب
 علميه نك بوخزينده موجوديتنى كوردكن صوكره بر
 بر درسخانه لرى طولاشدم . . . صيره لر هيچ مكاتب رسميه
 نككنه بکزه ميور ، بيك قات دها مزين ، دها مكمل . . .
 درسخانه دكل عادتا بر دأرة سياسيون مكاتب
 حقوقده انسان همان يوكسكجه بريره او طورمغه ، بالطو .
 سنى ، شمسيه سنى هپ قوجاغنه المغه ، بونلرك اوزرينه
 حقه سنى دفترينى قوياق يازى يازمغه ، تقرير ضبط ايتمه
 مجبوردر . كوكلمده شوق تحصيل اولدقن صوكره شو
 حال پریشانده بيله باشقه لذت وار اما تدریسكاهده بويله
 خارق العاده بر انتظام تجلی ايدرسه اولدت باشقه لطافت
 كسب ايد ميور . درسخانه لرك برى غايت بيوك . متوفى
 (لئون ساي) اصول مالیه سنى بودأرة واسعه ده تدریس
 ايله ديكي حالده طلبه يه ير بولمق ممكن اولمامش . سامعينك
 نصفى ديشاریده قاله رق بر كورلتيدر باشلامش ده دها بيوك
 بر درسخانه بولونجه يه قدر بوخواجه بالضروره چكلمش .
 قدرت علميه بوكا ديرلر . فقط اسف اولنوركه چوق
 كچمه دن اولوم آرايه كيرر ، معلم عزلتكاه ابديسنه كيرر

بوسفر مشتاقین بتون بتون محرومیتہ دوشر .
 برنجی قات ایستہ بویلہجہ کتبخانہ لردن ، درسخانہ -
 لردن متشکل . . . قابودن کیررکن پالطولری ، شمسیہ لری
 قویغہ ، آصغہ مخد-وص ، منتظم بریر اولدینی ایچون
 انسان صور بونده کی . مکتب حقوقده کی کبی بونلری
 درسخانہ دن درسخانہ یه ، درسدن درسه قولتوغنده
 طاشیمغہ مجبور قالمایور .

برنجی قاتک اورتا یرنده برحولی وارکه طلبہ یه محل
 تفسدر . اورتا یرده ایکی هیکل مرکوزکه مکتبک مؤ -
 سسلری نامنه در . بونلردن بری اوتہ دن بری مزایاسنی
 تعداد ایده کلدی کمز (هیپولیت تن) درکه ۱۸۲۰ ده طو -
 غمش ، ۱۹۸۲ ده وفات ایدی یور . ۱۸۷۴ دن وفاتنه
 قدرده مکتبک هیئت اداره سنده داخل بولونیور . .
 حواینک جبهه سنه سیاه صوما کی طاشدن برلوحه
 کچیرلمش . . . مکتبه هدیه وخیرده بولنان ذواتک اسامیسی
 بولوحه یه منقوشدر . بر گوشه ده ایسه کوچک برچرچیوه
 ایله دری اوزرینه یازلمش ، یازلمش دکل ، ایشلمش . .
 چونکه اومرتبه مزین ، برشهادتنامه معلق . . عجیا ایکی
 سنه صوکره یدمده بویلہ برمتاع ذی قیمت ، برمفتاح
 حزیت بولوناجقمی؟ تقدیر، مع مافیہ تقدیره قارشی بزده

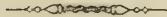
عرض تدبیردن کری قالمایز . . لازمه عرفان بویله در . .
 بو شهادتنامه برهوس طفلانه بر ابتلا صانلماسون . .
 بعضاً شهادتنامه اولورده جوهر اولماز . . قفاینه اسکی
 حمام، اسکی طاسدر. مقصودم ایکی سنه متادیا بویله کزیده
 بر اشتغادن صو کره اله کیرمسی مأمول بهرهدن دم اور-
 مقدر . بو حس مقبولی ایسه هپ اکلارز. طویارز دکلی ؟
 مکتبک ایکنجی قاتنده بیوک بردائرة قرائت وارکه یرلی ،
 اجنبی اک مشهور غزته لری ، اک معروف مجموعه موقو-
 ته لری کونی کوننه، زمانی زمانه محتویدر. پارس مطبوعاتی
 شویله طورسون ، لوندرونک جنوهنک ، بروکساک ،
 ایتالیانک ، برلینک اک بیوک اوراق حوادثی، اورتایه سر-
 لمش طورییور. طلبه ایکی درس آراسنده بونلری کوزدن
 کچیریورلر . بومطالعه امثالسر برنممتدر . انجق افراطدن
 توقی ایتلی . . انسان هر غزته ، هر مجموعه بی اوقومغه
 قویولورسه باشقه هیچ برایش کوره مز، مقصدینه ده موفق
 اولماز . . دقله ، سراپا اوقومق ایچون ایکی غزته ، بر
 مجموعه موقوته انتخاب ایتلی . . متباقیسنه شویله بر قوش
 باقیشی کوز کز دیرملی . . بودائرة یه کیرنجه خاطریمه درحال
 (نوول ره وو) نک صوک جزئی کلدی . . بونسخه ده صنایع
 نفیسه یه دائر بر بند مهم واردی . اوچ بچق فرائق ویره-

رك اثرى اشتراک این سه بورا ده طویا طویا، زبده و خلاصه
 آلا آلا او قومق البته اولایدی . بو مطالعه ایکی ییوق
 ساعت سوردی . فقط نه مفرح ، نه دلارا یرکه انسانه
 بوغاز ایچنک اک لطیف گوشه لرینی اونوتدیرییور . قابه
 او قدر مونس کایور . اک اوست قانده ایسه مدیر مکتب
 عائله سیله برابر اقامت ایله یور . . ایشته بودار اعرفانک ظوا-
 هری شوندن عبارتدر . بو اطنته ، روحنه تدریساتنه کلهجه :
 بوده درت شعبه یه آریلیور . . برنجی شعبه : شعبه
 اداریه ، که اصول اداره ملکه عائد علومى ، موادى ،
 دروسى محتویدر . ایکنجی شعبه : شعبه اقتصادیه و مالیه در .
 اوچنچى شعبه : شعبه سیاسیه در . دردنچى شعبه ، شعبه
 عمومیه در . طلاب شو درت شعبه دن برینی انتخابده
 مختارددر . بو شعباتک دروسى بعضاً مشترک بعضاً متفرقدر .
 اجانب اکثریتله شعبه سیاسیه کیردکاری حالده بنجه شعبه
 عمومیه دهها مرجح کورلدی . چونکه دهها کوچدر .
 « فصعب العلا فى الصعب والسهل فى السهل » در . بوندن
 باشقه توسیع مسلك ایچون دهها نافعدر . بر محررک دهها
 ایشنه یارار . شعبه سیاسیه مأمورین خارجیه قونسلوسلره
 موافقدر . مع مافیه هپ هوش ، هپ لطیف ، هرجهت
 هر شعبه دلارا . . ذاتاً درسلا اکثریتله بربرینه قاریشیور .

حتی بونلری یکدیگرینه مزج ایتک بیله ممکن اولیور .
 بالجمله شعباتی بر تفصیل بیانه شمذیک میدانده یوق محلده .
 انجق شعبه عمومیه ده کی شودرسلره دقت بیورلسون . بونلر
 هر سنه باشقه باشقه اولمق اوزره درت قسمه آیریلیور .
 دروس منتظمه ، دروس اختیاریه ، تعدیل و تکریر و سوءال
 وجواب مذاکره لری ، تطبیقات و عملیات مذاکره -
 لری . . . بوسنه کی دروس منتظمه : اولاً قوانین مدنیّه
 بالقیاس . . یعنی هر مملکتک مجله مزه معادل قانونلری بربر
 لریله مقایسه اولونیور . ثانیاً بلجیقا ، اسویچره ، اوستریا
 و مجارستان المانیا و ایتالیا دواتلرینک اصول اداره لری .
 ثالثاً ۱۷۸۹ دن زمانمزه قدر اوروپانک تاریخ سیاسیسی . .
 رابعاً : صوک ایکی عصر نظر فنده کی افکار سیاسیونک ،
 تمایلات عمومیه نک تاریخی خامساً : حقوق بین الملل . .
 سادساً : علم اقتصاد . . سابعاً اصول مالیه . . . دروس
 اختیاریه : اولاً عمله قوانینی . . . ثانیاً : وسطی آسیاده
 مسائل سیاسییه و اقتصادیه . . . (سیام ، آنام ، چین
 ژاپونیا ، قوره حکومتلری) تعدیل و تکریر و سوءال
 وجواب مذاکره لری : اولاً تاریخ سیاسییه دائر ، ثانیاً
 تاریخ و عصر حاضر سیاسیاتی ایله حقوق بین الملله و اصول
 وضعیه قوانینه دائر . . بونلرک خارجنده درت شعبه یه

مخصوص اولوق اوزره دروس متممه که اصول دفتری به
 دائر مذاکرات و عمایا تدن ، اقتصاد نقطه نظرندن فرا-
 نسیه به متعلق مسائل زراعیه دن وسائر ددن عبارتدر . بو
 سنه (شعبه عمومیه) به عائدات تدریسات ایشته بونلردن
 مرکبدر . سنه آینه ده تبدل ایله یور . ایکی سنه ظرفده
 ایسه مستقل بر نخبه علمیه تشکیل ایله یور . بو نخبه به یا
 آلمانجه ، یا انگلیزجه اولوق اوزره برده لسان اجنبی علاوه
 ایدیایور . امتحانلره کیریلیور دروس منتظمه دن امتحان
 ضروریدر . اوبرلری ایچون اختیاریدر . حواجه لر
 ایچون ، درس لک ماهیتی ایچون تفصیلاتی آتی به برا-
 قیورم . بونلری برر برر تفهمدن ، تجرب به دن سوکره
 عرص ایتمک البته ده موافقدر . بومدرسه تجمل و تکمل
 ذاتی ایچون بولونماز بر پناهدر . استعداد سعی وغیرت
 حسن نیت یاور اولورسه بومنبع معرفتدن انسان بر فیض
 بی انتها آیر . برده بونلره اساس ده ، تربیه و تعلیم صباوت
 وشباب ده یاردیم ایتملی . . علوم ابتدائیه بی کورمش فقط
 ایسه یارار صورتده کورمش اولمی . . مثلا مخابر حقیر ،
 مکتبده وقتیه اوزون اوزادی به جغرافیا او قودمدی .
 حتی بوفندن بر ایکی سنه مکافات المدی . هیهات ؟ شمدی
 بنده جغرافیا جه اولیه بر فقدان وقوف وار که بوسنه

ساعتارجہ ، (الیزہ رقلوس) ك ، (ویدال لابلاش) ك
 قوجہ قوجہ خریطہ لری ، کتاب لری بورنٹک دیندن
 کچمزه بر ایکی امتیخاندہ عدم موفقیت محققدر . تحصیل
 قدیم بر ایشہ یارامادی . چونکہ اساساً بیسود بر حافظہ
 مابعہ سندن عبارت ایدی . امتحانہ بش اون کون فالہ
 کتابی اوکہ آلیور ، یاباغان کبی حرفیاً کور کورینہ ذهنمزہ
 صوقیور ، برر (ایوینگستون) ، برر (استانیلی)
 اولیور ، میدانہ چیقیوردق .



پارسيه معاونت عمومييه ، نقصاني ، تياتروده انتقادي ،
« اصحاب خير » اويوني ، اخلاق وعادات عمومييه ناصل تصوير
وتنقيد اولونيور ، معاونت عمومييه نك بروجي مفيدى . (ووژ)
اصولى ، محسناني ، معاونت حقيقيه .

ممالك مدنيه ده مسائل حاضرء اجتماعيه نك ان بيوكي
فقر وسفالت ، فقر وسفالتك هيئت بشريه يه اچديغي
ياره لردر . لوندره ، پارس ، نيورق ، ويانه كې مدنيت
بركانلرنده ، كوريي-ورز ، ايشيديورز كونده يوزلرجه
يچاره لر سفيلار يانيور ، قاورياليور . كول اويور .
وقتيه بو صحيفه لرده عرض ايتدمدى . (زولا) صوك
حكايه سننده ، (دوماده) ده پارسك طبقه سفلاي
سفالتدن بر پرده قالديريور ، مادي ومعنوي اك مدهش
معناسيله بزه اجي بر لوحه كوسترييوردي . حريف
صباحدن اقشامه قدر طولاشيور . برايش آرايور ،
حتي سوقاق سوپوريجيلكنه قائل اويورده ينه شوامل
بسيطنه ايره ميور ، ينه اچاغك نچه بي امانندن ياقه سني
قورتارامايور . تشكلات حاضرء مدنيه دن منبعث بويلاه

فلاکتله چاره ساز اولمق ایچون هر طرفده معاونت
عمومیه اصولنه مراجعت اولونیور . بویولده رسمی ،
غیر رسمی هیئتله تشکیل ایدیلیور . پارسده بیوک ، رسمی ،
برمعاونت عمومیه هیئتی واردر که میایونلر اوزرینه
مؤسسدر ، بومقصد ایچون هر سنه ملیونلر صرف
ایلیور ، اوتهدن بریدن تومن تومن اعانه آلیور . حتی
کچنلرده چاردن اون بیک لیرا آلدی . . براقچ کون اول
وفات ایدن اعیان رئیس سابقی (شامل لاقور) ثروتک
کلی برقسمنی بوتأسیسه ترک ایلهدی . بو قدر مساعدا بر
زمین ایله برابر شوو تأسیس خیرک نواقصنه ، عجزینه
پایان یوق . . . ینه فوج فوج انسانلر ، عائلهلر آج قالیور ،
سفالته ، اضطرابه ، موته دوشیور ، ینه اولان اولیور .
اولا قصورک بیوکی بو هیئتک رسمیتنده سانیلیوردی .
برفقیر خسته دوشدی ، معطل ، پریشان قالدی دکلی ؟
« معاونت عمومیه » همان امداده یتیشه بیلیمک ، مریضی
درحال برحسته خانهیه قالدیرمق ایچون نه لر ، نه معامله
رسمیه لر ایسترو . . اولا سفالتکدهیه طیب کلیر ، بیچاره یی
معاینه ایدر : « پکی ، خسته سک ، خسته خانهیه کیرمیلیسک ،
براستدعا یاز ، دائرهیه مراجعت ایت ، فذلکه یاپیلیر ،
شویله اولور ، بویله اولور » حکمنی ویریر . استدعا

ایچون پاره ایستر ، تمغا قانونی موجبجه اوچ درت
 غروشلق پول ایستر . حال بوکه حریفده بو قدر اچقه
 اولایدی ، بلکه خسته دوشمزدی ، بلکه پنجه سفالتدن
 یاقه یی قورتاریردی ، برکون دها وقت قازانرق بلکه
 برایش بولوردی . خسته بومعامله مشوشه نی ایفادن
 ایسه اولمکی ، دینمکی ، — ها ، دیلانه مز . قانوناً ممنوعدر
 — سورونمکی دها قولای کوریر . شو قوص قوجامان
 معاونت عمومیه دن ، طیبیدن ، خسته خانه دن ، ساژهدن
 هیچ بر استفاده ایده مز . حاصلی ، تدقیقات واقعیه کوره
 معاونت عمومیه نك دها نیجه بویله خطیاتی اوایور . بو
 خطیه لره دائر انتقاداتك شمدی به قدر حدی ، حسابی
 یوقدی . فقط هر نه دنسه بواعتراضلر هیچ قولانغه کیر .
 میوردی . غیر رسمی تشکل ایدن هیئات خیریه به ایسه بر
 نظر ملائمتله باقیلیوردی . فقط ایشته یونکچون تیاترو
 صحنه سنده تجلی ایدن بر انتقاد پارس اها ایسنی نظراً ،
 فکرآ بوبابده همان دیکشیدیردی . هر کس معاونت عمومیه به
 دائر موجود اصولك نقصانندن دها جدی شکایته
 باشلادی . جمعیات خیریه خصوصیه خیلی هدف استهزا
 اولدی . بو حالی کوردکن صوکره (شکسپر) لر ،
 (مولیهر) لر کبی اک بیوک تیاترو مؤلفلرینك اخلاق

وافکار عمومیہ درجہ تأثیرینی ذہنم ایس دن ای ادراکہ
 باشلایور . کیم بیلیر؟ (اوتللو) نیجه قیصقانیج قوجه لره
 بر مثال عبرت اولمشدر . (زور طیب) ایسه پک چوق
 ساخته اطبایی خیلی قورقوتمش ، دوشونمشدر . (ریانک
 انجایی) نی کورهرک صلاحه یاقلاشان ، یاخود یاقلاشمق
 ایستہین (تارتوف) لرده نادر اولماملی . . « اصحاب خیر »
 اویونی (لاپورت سن مارتن) ده اخیراً موقع تماشایه
 قوندی . فکر ترقی زمانه جداً موافق بر اثردر . نه فیعدر ،
 نه مضحکدر ، اخلاق وعادات وقتی الفی الفنه مصور بر
 لوحدر اما نظر امعان ایله باقیلیرسه اک مفید فاجعه ، اک
 نافع مضحکدر . شمدی به قدر بویولده کی آثارک
 موضوعی اکثریتله عشق ایدی . (اوژییه) ، (دوما -
 فیس) ، (ساردو) کی اک بیوک محررلر بیله تیاروده
 بوموضوعدن زور آریایورلر . نکته ونخیه فکریه لرینی
 هپ اسرار غرام اوزرینه اوقیورلر . ایسته شو اصحاب
 خیر اویونی کنج بر مؤلفک قلمندن چیقمقله برابر بو
 اساسه منسوج اولمادیفی ایچون عوامده ، خواصده
 باشقه صورتله تأثیر ایله دی . صاحب اثر مسائل حاضره
 اجتماعیه دن اک مشکلرینی حاده تدقیقندن کچیریور ، نظر
 دقته عرض ایدیور فقط نه صورتله کچیریور ، ناصل

عرض اییدیور . بیلور میسکز ؟ اویله بومسئله لری
اوزون اوزادی یه حل و فصل ایله اوغراشایور . بونلره
نه سبب نه نتیجه هیچ آرامیور . حقائق و قاع نه در ؟
نه وجه ایله اولیور ؟ گذار ایله یور ؟ برمه ارت موشکافانه
ایله کوزیمزک اوکنه قویور . . مثلا اوسته ایله عمله
آراسنده کی منازعه اوروپاده برولوله در . . فقط بوموقعه
اوسته کله سنی بزده کی معنای محدودندن ده شمولی
طوتملیدر . . امتیازی آلارق ، لوازمی تدارک ایدرک ،
برچوق عمله طوتهرق ، سرمایه قویارق بر معدن اوجا-
غنی ایشله تن آدم اوسته در . عمله ، عمله طرفدارلری
دیورلرکه : بالفرض شو معدن ایشنده برثمری ، نتیجه بی
میدانه قویان سعی و عملدرکه اوده بزه عائددر . سعی و عمل
اولماسه سرمایه بش پاره ایتمز سرمایه بیله صرف سعی
و عمل محصولیدر . دیمک هر حق سعی و عملکدر .
سرمایه دار بویولده چوق کری قالیر . بوسوزلر پک
حکمته موافق اولماسه بیله اوسته لردن ، گروه مرئیندن
بعضیلری بو عمله تظلماتی دیکله مک ، شو ایکی صنف
آراسنده کی مناسبات حاضرینی تعدیل ایله مک ایسته یورلر .
بویولده اصوللر بیله اورتایه قویورلر . . ایسته اصحاب
خیر او یونی بو اصوللرک قوفلغنی میدانه چیقارییور ، اوسته

ایله عمله آراسنده کی منازعه ازیله نك بویله سطحی تحسبات
ایله زائل اولمایه جغنی کوس-تریور . بویولده تشکل ایتمش
براداره ارانه ایله یورکه کیتدکجه اغتشاشه ، خرابه دوشیور .
اوسته یوز ویردکجه عمله شمارییور ، عمله شماردقجه ایشر
کری قالیور ، عاقبت افلاس یوز کوس-تریور ، تجارت
باتیور . حاصلی بر برلوحه که صرف حقائق احوالی عرض
ایدییور . فقط زهی غرائب ، نه قدر مضحک ، مؤلم ،
عبرت آمیز بر صورتده عرض ایله یور . قارن قارنه ایچنده
یش-ادیغمز حقیقت بویله ده ، بویله ایمش ده خبریمز یوق .
صحنه امدادیمزه کله سیدی ینه خبریمز اولمازدی بو او یونده
بعض صاحبات خیرک تشکیل ایتدیکی بوجمعیتی ، بوجمعیتک
افعالنی ، آثارینی مصور برلوحه وارکه تماشاسنه طویولماز . .
برچوق خانملر خیرانه میل ایدییور لر . . کیمی سوس
ایچون ، کیمی قوروم ایچون . . طویولاندقلری زمان ایسه
دردلری ، دوشونجهلری بر برلرینه غلبه وادی خیرده
بری دیکرندن ایلری کیتمک ایچون درلو مسخره لقلر . .
مثلا کوزل برخانم برسفیله ، بروبشه [*] ایله برقدح

[*] — (بش) ، (اوباش) ک مفردیدرکه بر پارچه
غریب ایسه ده (اوباشان) غلط فاخشی منع ایچون قوالانسه
فنا اولماز .

شراب ویریور ، قدحی بونکله مصادمده ایدیور .
 صحته نوش ایله یور . بدبخت حریف بومعامله مشفقینی
 سرخوشانه اویله تفسیر ایله یور که حاضر و نندن برینه :
 « هی ، باق ، بوقاره کوزلی خانم استرسه بنم قوجه قاری یی
 همان بوشاره ، انی الیرم » دیمکه قدر واریور . . بونازنینلر
 بویله سفسطه ایله وقت کچیریرلر کن بری طرفده نیجه
 فقرا ، ضعفاندان معاونت سائقه سیله آچلقدن اولیور .
 دها غریبی شواذهان بسیطه یه اک زیاده سفلا ی ندامت
 پیشه مجرمین قدیمه شایسته اکرام وشفقت کورونیور .
 کویا بویله اولونجه فعل خیر دها بیویور . بونک ایچون
 ناموسکار بر فقیر بیلدکلرندن بریچاره نك اسکیدن حیدود
 اولدیغنی ، بویولده جزا چکدیکنی مشعر دفتر هویتنی
 استعاره ایدیورده کلیور . جمعیت خیریه یه بو برات مزیت
 ایله عرض وجود ایله یه رک مظهر معاونت اولیور . یینه
 عقیف بر قیزده وقتیله کویا آلفته لکده بولوندیغنی اثبات
 ایچون بویله برواسطه یه مراجعت ایله یور . . مقصدم
 اویونی تعریف ایتک دکلدرد . فقط شوتصاویر نظر عبرته
 چارپمایورمی ؟ بو حاللر ، بو حقیقتلر چرکین دکلی ؟ بلاهت
 قوقولری ویرمیورمی ؟ حقائق بشریه بو قدر کولونج
 اولدیغنی حالدده نیچون بویله دوریدنلر المنزه کچمدکجه کوزیمزه

کیرمه یور . ایشته بزی بودقائه آکاه ایدن تیارو بر
 نعمتدر ، بر مکتبندر . بر فلسفه در . بونوع « معاونت
 عمومیه » نك نواقصی حتی بعضاً محظوری اوتهدن بری
 عمومک ، بالخاصه انکلیز لرك دقتی جلب ایله یور .
 فی الحقیقه بوکون سفالته دوشمش بر فقیری بسله ، یارین
 ینه بسله ، اوبرکون بسلیهمیه جک دکلیسک ؟ . بیچاره یی
 عطالته بنا برین ضرورته برقات دهامستعد قیلدقدن
 صوکره ترک ایدیورسک دیمکدرکه فعلکدن خیر یرینه
 همان شر حصوله کلیورکی . . معاونت حقیقیه ناصل
 اولور؟ ضرورت ، سفالت بر طبقه بر حیاتدرکه مخصوصاتی
 صرف آچلقدن عبارت دکادر . دهامتعدددر . بدمستی ،
 یأس ، عجز عطالت هپ بوزمره دندر . آچاغی شوویه
 بویه تلاقی ایت ، اوبرلری ، دهامهلککری قالدقدن
 صوکره نه حکمی وار ، برچاره بولمی که سفالزده یی
 شوبلایانک جمله سندن قورتارسون ، بناءً علیه بودرکه دن
 السون بدرجه دهامترفیع ایله سون ، بوزمین پیستیده
 قالدقجه . بو هوای مستکرمهی تنفس ایتدکجه بر اراق
 قارنی طویسه بیله نجات بولاماز . بالعکس عشرت ،
 عطالت کبی عوائد سائر سنده دهامفرته میل ایلر . فقط
 ایشته بوترفیع مرتبه غایت مشکل اولدینی ایچون پک

چو قلمر افعال خیریدن ، خیراتدن ، بونوع تأیساتدن
 مایوس کورونیورلر . « بونارک دردی برمدت دها
 اوزاتمدن باشقه خدمتی اولمایور » دیورلر . حتی بو او یون
 صاحبی بیله غالباً شوفکری طاشیور ، فی الحقیقه اثری
 صرف تصویر وقاعدن عبارت ، محاکمه و مکاشفه دن بری
 ایسه ده لوحه نك اوته سنده ، بریسنده کی اوافق اوافق ،
 اینجه اینجه رنگار دن بویله اکلاشیلور که بوده او بر
 نفریطک افراطی ، یا خود افراطک نفریطی دیمکدر .
 هر حالده ایکی منتها بر برینه تماس ای دیور . (ژول فری) .
 نك ، رئیس وکلای لاحق (مه لین) ک مسقط راسی ،
 (ووژ) ولایتی (آلزاس لورن) ایله هم محدود اولدینی
 ایچون فرانسزلرجه پک حائز قیمتدر . بو ولایتده بر قاچ
 زمان اول (مه لین) ک ریاستی آلتنده خصوصی بر معاونت
 عمومیه هیئتئ تشکل ایتدی که افرادی مملکتک بر چوق
 اغنیاسندن ، تجارتدن مر کبدر . ووژ اها ایلسندن هر هانکی
 فقیر اولورسه اولسون ایشسزلکه ، سفالته اوغرا اینجه
 بو هیئتک یا مرکزنده کی یاپارسده کی شعبه لرندن برینه
 مراجعت ایلر . شعبه حریفه هیچ پاره ویرمز . چونکه
 بالفعل مجربدر ، بویله صدقه انسانده عزت نفسی ،
 متاتی ، عزمی تقلیل ایله یور ، ضعفه ضرورته برقات دها

سبب اولیور. فرانسه ده برقچ سنه اول برکیمیا کر واردی:
 (شورول) که یوز ایکی یاشنده وفات ایله دی. یوزنجی
 سنه ولادتی تسعید اولونورکن سویله مشدی. بومدت
 مدیده عمرنده آغزیننه شراب نه در آلماش، حتی بو
 اجتماع شادمانیده بيله شامپانیا یرینه صو ایچدی. نه ایسه
 بوذاته بوکون ره باندن بری: «جانم نه ایچون هیج فقرايه
 صدقه ویرمیورسکنز؟» دیر عالم ایسه انجیماک احکامنه
 رعایت ایچون، کندیکزه یا پلمسنى ایسته مه دیککز شیئی
 باشقه سنه یا پمیایکز «جوانی ویریرکه صورتده بو بر
 لطیفه دن عبارت ایسه ده حقیقته بر حکمتدر. تصدق
 حالا وجه معنادینه کوره مزیتنی بیان انسان موتی
 صدقیه ترجیح ایلر. ایسته بو حقیقتی نظر دقه آلاق
 (ووژ) معاونت عمومی هیئی سفیلاره صدقه دکل، ایش
 ویریور. جمعیتک تجاردن، اوسته لردن، صانع لردن بر
 چوق ارکانی وار دیدک دکل؟ فقیر، شعبه طرفندن
 پوصله ایله صیره سنه، ایجابنه کوره بونلردن برینه کوندر.
 یلیور. کیزلیجه اوتاجرله صانعه ده خبر ویریلیور. آرتق
 ایش اولسه ده، اولمسه ده بو آدم اوفقیری اشغال
 ایله یور، چالیشدیریور، بسله یور. صوکره بونکچون
 جمعیتله حسابلاشیور. دیمک میدانده براغانه وار اما

سعی و عمل ، منفعت متقابلہ کس و سہ کیردیکی ایچون
 هیچ صدقہ رنگنی آئیور ، هیچ عزت نفسہ طوقونما -
 یور . ممالک تمدنہدہ ازدیاد سفالتک باشایجہ اسبابندن
 بری دہ کوی ، ولایت اہالیسنک مرکزہ اجتماعی اولدینی
 ایچون (ووز) جمعیتی پارسدہ یاقلادینی بولدینی محتاج
 ہمشہریلرینی اک زیادہ مملکتلرینہ اعادہ ایلہ اورادہ
 یرلشدیریور . بواصولک بر نفعی دہ محتاج حقیقی ایلہ
 غیر حقیقینک ، سعی ایلہ عاطلک تمیزینہ خدمتیدر جمعیتہ
 مراجعت ایدن فقیر فی الحقیقہ حسن نیت صاحبی ، ایش
 محرومی ایسہ بوواسطہ ایلہ مرانہ ایرر . بوسایہدہ کیت
 کیدہ بلکہ بوسبوتون ذل سفالتدن قورتولور ، یوق
 بویلہ دکل دہ چالیشمادن پارہ قازانمق ، فقرندن استفادہ
 ایلہ معاونت عمومییہ بار اولمق ایستر ارباب عطالتدن
 ایسہ شو صورتلہ فویا درحال میدانہ چیقار ، چونکہ
 صاحب مراجعت مسئلہینی تعقیب ایلہ مز ، پوصلہینی
 مرجعہ کوتورہرک ایش آرامز . ولوشو حرکتلرندن
 طولایی مسئؤل اولسہلردہ انسان بویلہلرینہ آجیور .
 دون کیجہ یاریسنہ طوغری بر آرقاداش ایلہ (لوکسمبوغ)
 بانجہ سنک آرقہ طرفندن کلیوردق . رفیقم کلیشی کوزل

بر شرقی سویله یوردی ، آرا صیره ده برابرجه قهقهه لر
صالیویریوردق . بو صیره ده یانمزدن برسفیل ، کئو اپرست ،
برپارس بدبختی کچدی . . . حریف بزى ، نشئه مزى ،
قهقهه مزى شو یله سوزدکن صو کره دیشلرینی
غیجیرداته رق : « کولکز . . . بنم کبی شو دقیقه ده یاتا جق
یر دوشونمه یورسکزییا . کولکز کولکز . . . صباحدن
اقشامه قدر ایت کبی چالیشمهغه مقابل اکمک شو یله
طورسون یاتاق پاره سنی زور قازانانلردن دکلسکزییا کولکز
کولکز . . . » دییه دییه ده ا برچوق سویله نه سویله نه
کیتدی . کوزلری قارانلقده پارل پارل پارلایوردی . بر
کین ، برغضبله پارلایوردی . ففرک ثروته کینی ، ضرورتک
رفاهیتیه غضبی . بوپارس سفیللری انسانده هم حس نفرت ،
هم حس مرحمت او یانیدیورلر . نفرت ، چونکه بونلردن
اشنع مخلوق اولماز ، عشرت ایله کئول ایله ، حقد و غلظت
ایله اودرجه بی بولملشدرکه وجدانلرنده صا غلام برنقطه
همان یوق کییدر . اک مقدس حسیات بشریه دن بی
خبردرلر . . . برحیدود بیله بعضاً عهدنده وفا کبی اخلاق
یارارلقلری کوستریر . . . بونلرده شو محاسندن قطره
بولونماز . . . فقط بوکا مقابل اولاد ، ابوین قتلی کبر اک

شبیع جنابتلره وارنجبهیه قدر استعداد کورونور . کچن
سنه (ایکی ولد) عنوانیله غریب برحکایه فجیعه نشر
اولوندی که اخیراً تیاتر ویدهده نحویل ایدیلهرک (۳۱۲) شبی
دفعه اولق اوزره شمدی حالا (آمیکو) ده موقع تماشایه
قونیور . بو اثر پک چوق نقطه لرجه خیالی وهیئت
عمومیه جه عادی اولغله برابر پارسک حیات سفالته
ماهیت سفالسنه تعلق ایله این جهتلرجه خارق العاده در ،
صرف حقیقتدر . بو حقیقت بزه نه چرکین لوحه لر کویستر-
بیور ! بو مخلوقات بدبختک اک زیاده کینته اوغرایان ضابطه
مأمورلریدر . ایشته برمدتن بری بونلره مخصوص
محلهرده بومأمورلردن . بر ایکی پاره لیور ، اولدیریور
طور بیورلر . فی الحقیقه مأمور مجروح وظیفه اوغورنده
قربان کیتدیگی ایچون اولوم دوشکنده نشانلره ، نقاعد
معاشلرینه مظهر اولیور اما چه سود ، حیات الدن
کیدییور . . بونکله برابر بوسفیللره ینه مرحمت ایدیلر .
چونکه بواقفالک مسئولیتی هپ انلره راجع اولماز .
بو قدر آغیر برابر مذلتله عمره تحمل ایتمک ایچون بو
یچاره لر عشرته مجبور اولیورلر . بوعشرت ایسه پیس
برکولدن عبارت اولدیغی ایچون شاربارینی عادتاً چیلدیر-

تيور، اك بيوك جنايتلره ، شناعتلره سوق ايله يور .
 ايشته اخيراً براستادك، برعالمك، برصاحب خيرك دالائيله،
 فرياديله حكومتجه موقع تذكره قونان انحصار كئول
 مسئله سنك نخبه محسناتي بوفسادك منعي بوزهرك محوي ،
 مشروبات كئوليه نك شوسيه دن تطهيريدر . . .



پارس خاطرہ لری

وقتندن اول طوغان چوجقلره مخصوص قولوجقه

دون بازار ایدی. یوم تعطیل، یوم تنزه، برپارچهده
یوم عطالت برقاچ زماندن بری بازار لری بیوک (بولوار)
لری برباشدن برباشه یایان طولاشمق عادتدر. انسان
ایچنده بولوندیغی عالمه کیت کیده تمیل ایدیور. پارسه
ایلاک ورودمده بویله ازدحاملی یرلر، بوهای وهو،
بو شہاتت جانمی صیقاردی شمدی بونلر اولماسه جانم
صیقیلیور. کچلرده برقاچ کون بر صیفیه مسافرتہ
کیتدمدی. بکا بر باغچہنک گوشہ سنده ایسنز صداسز
بر اوطہ ویردیلر. اوح، نه اعلا یر، انسان راحت
راحت یاتار، قالقار او یور، اوقور، یازار ایدی. فقط
حقیقت بوتفکرہ توافق ایتدی. یاتاغہ کیرنجہ بوسکوت
وسکونت اویقومی قاچیردی. سمم فکرم، کوکلم ارابہ
کورلتیلری، حیوان پاطریدیلری بویله غمغمہ لر ایستہ یور.
لردی. بونلر اولمانجہ بردرلو استراحتہ قویولمایورلردی.

طبقی دکر منجیلر کبی که شاید کیجه بردن بره چرخ
 طور پرده دمدمه کسیا برسه در حال اوینیز بر بیورلر ، بو
 آغنگ تکراراً باشلاما نیجه او یویا میورلر . بونکله برابر پارسک
 بیوک (بولوارلر) نده باشقه بر جاذبهده وار که انسانه
 مرور زمان ایله تاثیر ایله یور . بوساحهده دنیا ننگ دوت
 گوشه سندن مخلوقلر کوریلیر . انکایزلر ، المانلر ، حاصلی
 اوروپالیلر شویله بر طرفه طور سون دولودرلو امریقالیلر ،
 اوسترالیا لیلر ، چینلیلر ، ژاپونیا لیلر بریاندن بریانه کچر ،
 کزر طور یورلر . بیوک (اوپرا) جاده سنده کی بر چای
 مغازه سننگ چراغی اثوابیله ، علامتیله بر چینلی ایدی .
 بواجناس مختلفه دن ماعدا تا (اوپرا) دن ، (وودویل) -
 دن . . . (رهنسانس) ، (لاپورت سن مارتن) ،
 وارنجه یه قدر تیاترولر ، رنگ رنگ منظرلر ، اکلنجهلر ،
 اعلانلر ، چشید چشید ، یکی مواد ، یکی اصول اعلانلر
 بو جاده لرک مخصوصاتندر . مثلاً عین رنگده قوص
 قوجامان شایقه لرله ، عین بیچمهده اوزون پاردوسوزله ،
 مزین شمسیه لرله ایکی افندی ، ایکی شیق موسیو آهسته
 آهسته یور یورلر ، برقچ آدیم آرقه دن ینه طبقی بونلره
 بکزر ، عین روشده ، عین قیافتده ایکی کشی دهه .
 آرقه دن عین منوال اوزره دیگر ایکی فرد . . . بو آلایدن

حیرتہ کایر سگیز ، فقط بونددر ؟ دیبہ دوشونمکزمہ قالماز
بوموسییولردن ان اوکده کیلر براطراد ، برآخسک ایله
شویله بر مقام طر تدریر لر : « بویکجه (فولی برژر) ده
فوق العاده اویونار وار . . (اسقالا) ده (ایوت کیلیر) ،
(پولن) . . . » برنجی صیره بوترا نهی بیتیریر بیتیرمز ،
ایکنجی باشلار ، ایکنجی صوصنجه اوچنجی ترنم ایدر .
بوددبه (فولی برژر) ، (اسقالا) کی بعض مناظر
شاطر نك اعلائی ایچون ایمش . . چونکه بوا کلنجه
اشاعه لرینه دیوار لر ، غزته لر کفایت ایتمه یور . . . پارس
ارباب ذوقی کیجه یی سحر لره قدر بوشوخانه شطارتکا -
هلرده کچیردکن صکره صباحه قارشی یاتاغه کیر لر .
تا ایکندی یه طوغری زور اویانیر لر ، غزته وسائر
اوقومغه وقتمی قالیر . . فقط غروب ایله برابر بیوک
(بولوار) شویله شغورانه کز بیلیر ، قولان ایدیایر ، بر
قهووده بر پارچه آبسنت ایله اشتهایرینه کتیر بیلیر ، دره دن
تپه دن مناقشه لر ، علمی ، ادبی کلیشی کوزل فقط هپ
قوف ، هپ اساسنز مباحثه لرله باشده کی خمار
کیدریلر . نهایت براز (قینا قینا) ایله زواللی معده تصفیه
اولونور . . صوکره چوق کچمز یمک ، اکلنجه ، باشلا -
یهرق صباحلره قدر سورر . . ایشته پارسده بر صنف

مخصوصك حياتى بويله دره . بو آلافرانغه خرابا تيرك اك پارلاق نمونه لرى ده بيوك (بولوار) ك قهوه لر نده قالد . يرملر نده بولونور . بوميانه نك مزينا تندن برى ده يكي اختراعاته مخصوص منظره لر دره . (تله فون) ايله او پرانك موسيقي سنى ايشتمك ، (فوتوغراف) ايله نطق لر او يونلر ، ساثرلر ديكله مك آرتق اسكيلشدى . شمىدى (كينه توسقوب) چيقدى كه طبقى (فوتوغراف) كې انسان بو آلتله هم كور ييور ، هم ايشيديور . منلا ايشته (ساردو) نك كچن سنه (وودويل) ده لاينقطع او ينانان (مادام سان ژن) او يونندن بر پرده : او يونجبلرى منظره يي ، اورته يرده (ره ژان) ي عيني له ، كسوه لريله ، قيا فتلريله سير ايدييورسك ، الده بايراق يور ييورلر ، كزييورلر ، ترنم ايدييورلر . اك يوجه نغمه دن آياق پاترديلرينه وارنجيه قدر بتون بوسسلر واضحاً سمعكه كيريور . باشقه برصندوقده ايسه كچن قيش (نوووسيرق) صحنه سنده ايكي ترك په لواننك كورشدكلريني كوستير بر منظره : په لوانلر اوته دن برى كورديكمز ، بيلديكمز وجه ايله چپلاق ، باجا قلدننده برر قيصبت (كسوه ، كسوّه) وجودلر نده تپه دن طيرناغه زيتون ياغى ، طبقى قايش كې بربدن . . . بونلرى بوراده ايكن كوردمدى .

روم ایلمدن ایکی پومانق ایدیلمر . بری احمد ، اوبری ده
 غالباً مصطفی ایدی . شوساحده ، بوساحده قوت ،
 مهارت کوستردیلر ، برچوق ایتالیانلری ، انکلیزلری ،
 فرانسلری طوپ کبی دویردیلر ، فیرلاتدیلمر . جسدأ
 مظفریت قازانهرق بومسلکه وقف عمر ایتمش جانبازلرک
 محسودی اولدیلمر . (کینه توسقوپ) له برابرینه ایجدات
 اخیرهدن (سینه ماتوغراف) وارسهده مقصدم دیگر بر
 منظره مهمهدن بحث ایتک اولدینی ایچون بو آله دائر
 تفصیلاته وقت قالمایور . فرانسهده هر سنه ۸۵۰۰۰۰ چوجق
 طوغیور ، بونلردن ۱۳۰۰۰۰ ی وقتدن اول دنیایه
 کلدکاری ایچون یاشامیورلر ، سونیورییورلر . احباب
 خیردن دوقتور (لیون) بو محصول ناهنکاملری
 اضمحللادن قورتارمق ایچون عادتاً بر قولوچغه ایجداد
 ایتمش . ایشته بو اختراع بهین بیسوک (بولوار) لردن بر
 محل مخصوصده الی سانتیمه انظار عامیه عرض اولو .
 نیور ، طورییور . قوجامان براوطه ایکی طرفه صیره
 صیره معدندن ، یوکسک ، آیاقلی قفسلر ، قوش قفسلری
 دیزلمش ، بونلرک اوک طرفلری جامدن ، ایچلرنده ایسه
 صیره سنه کوره آلتی ، یدی ، سکز آیلق چوجقلر وار .
 مینی مینی قیز ، ارکک آووج قدر نوباوهرلر ، متصل او یو .

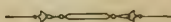
یورلر . زمان زمان سودننه لر کلیور ، بویاور ووجتـلری
 یووالرندن چیقارییور ، امزیریورلر . بوقفس ، بویووا
 ممکن مرتبه رحم مادری آندییریور ، خارجدن بر بوری
 ایله ایچری هوا ادخال اولنیور . مدخلده بر میزان الحراره ،
 برده او جاق اولدینی ایچون بو هوا دائماً بر درجه حرارتده
 بولونیـور که بو درجه ده نوزادک سنه کوره اوتوز قرق
 آراسیدر . بومعیشت ، بویووا سایه سنده ولو زمانندن
 اول بوجهان فایه پرواز ایتش اولسون بوممصوملر
 حیاتدن نصیبه دار اولیورلر ، بووجه ایله طقوز آی اون
 کونی چیقاردقن صوکره آرتق آغوش مادرده کیف
 مایشاء یاشایه بیلیرلر .

برنجی قفسده آلی آیلق بر قیز واردی یاما بر بیکه
 بکزه یوردی ، او قدر کوچکدی . حیاتدن هیچ نشان
 ویرمیوردی . انجق بر آراق النی اویناتدی . ایکنجی
 قفسده یدی آیلق براوغلان یانیوردی که اوبرندن چوق
 بیوکدی . چونکه اولایدی آیلق ایکن طوغمش ، ثانیاً
 بر آیدن بری ده بویووا یه کیرمشدی . بوصبیاندن بری
 زمانی بولدینی ایچون او کون آرتق قولوچقه دن چیقار .
 یلیور ، والده سنه تسلیم ایدیلیوردی . بومحافظه حیات
 اعلا ، چونکه بونوع اطفالک شووجه ایله یوزده ۷۲ ی

نمادند قور تار یله بیلور . اشجق عجبیا بوئر شو نقیصه دن
 دولایی مادام العمر معلول قانایور لر می ؟ بو اطفال اول
 امرده جوجه ، بکاپک نحیف ، خنیف کوروندی . بو بر
 عذر در امانه ایسه . لیکن باباشقه دورلو نجافتلره ،
 علتلرده مبتلا اولور لر ، بر درلو دوره صباوتی کچه مزلر سه
 شو امکار بی سود اولمازمی ؟ آه ، بو بر مطالعه که انصا -
 فسزجه سنه در . ابوت ، امومت نه در بیلمه ینارک ،
 طانمایانلرک ذهننه وارد اولور . بر پدر بر مادر بر کره
 اولادینی بو کون نیجه هلاکدن قور تار سوزده یارین ایچون
 ینه لبریز آمالدر . بو املی ، ولوپایدار اولماسه ده ،
 سوندرمک رومیدر ؟ بو تماشای معصومیت ، شو اطفال
 ناهوسم بنده بر خاطره او یاندیردی . او یمزده چوجق قلمده
 (مامادادی) دیردک (ظرافت) اسمنده بر زنجی آشجیمز -
 واردی ، نهایت آزاد ایدلدی ، قوجهیه واردی . بر مدت
 صو کره ایکی اوغلان بردن طوغوردی ، فقط وقتندن
 بر یچق آی اول طوغوردی . زوالیلر طوغدقلری کون
 صباحدن اقشامه دکین آغلا دیلر ، باغیر دیلر . . لیکن
 کیتدکجه قوتدن دوشدی لر . چایشدق چبالادق ، طیبیه
 مراجعت ایتدک . بر چاره بولامادق . . ایتدادن ایجه
 قوی لیکن صو کره نحیف اولیو یردی لر ، عاقبت بری اوکجه

دیگری بش دقیقه صوکره سونیویردی . بوقولوچقه
اصولی اوزمان موجود اولایدی بلکه بونوزادلری قورتا-
رمق ممکن اولوردی . (دوقنور) لیون پارسده بویلهجه
طوغان فقرا چوجقلرینی طوبلایور ، شووقولوچقهلرده
بیوتیور . زمانی کلنجه والدهلرینه تسایم ایله یور . بومعرض
اطفاله « اثر مادرانه » دیسوزلر . وقتیلله (نیس) ده
تجربه ایدیلهرك موافق ثمرلر الده ایدلمش . . بوسفر
شوتجربهلرده حسن نتیجه ویریرسه هر محلهده فقرا ایچون
برر بویله محل تاسیس ایدلمک مقرردر . زنکینلرده بو
قولوچقه لردن ایجار ایله بر ، یا ایکی عدد ویریلیور .
بعض قفسلرده ایکی چوجق بردن واردی . شایان دقت
شوجهت که بونوزادلر قولوچقهده بولوندقجه هیچ
آغلامایورلر ، پک آز قیملدانیورلر ، فقط دیشاری
چیقنجه اطوار حیاتی باشدن اشاغی طاقینیورلر . کچنلرده
پارس انجمن دانش طبیسنده بو اختراعه دائر مذاکرات
اولدی ، مختع تبریک ایدلدی . فی الحقیقه بیکارجه اطفالی
نچه موتدن قورتارمق بر ظفر ، بر موفقیته ، برخیردر .
علوم وفنونک بو حسناتنه کوز یومق شبیره مزاج اولمغه
متوقفدرکه « رنجیده اولور دیده خفاش ضیادن » عتایی
بویلهلرینه راجعدر . (پاستور) قودوزی ، بوبلایی

انسانیتک باشندن قالدیریر، (رو) قوش پلازینی - بو طاعون
 موصومینی دفع ایلر، (لیون) ایسه بونلر قدر اوناسه
 بیله طبیعتت بر نقصاننه امداد ایدر، بو کالات هب محاسن
 علمیه وفیه دندر. ذاتاً (بروتی یر) کبی بعض ادبانک
 « افلاس علوم » دییه اورتایه قویدقاری ادعا شو بدایعه
 راجع دکل، معترضلرک مقدار ادیبی ده بوجهتی ایما
 ایلر. بونلر شونی دیمک ایسته یورلر که بعض شارلاتانلر
 علم نامنه درلو درلو محال وعدلرده بولوندیلر. نهایت
 وعدلرینی ایفا ایده مه دیلر افلاس ایتدیلر. کیمی حقائق
 شئونه عالم صفتیله بر معنای غریب ویریوردی کیمی ینه
 بوکسوه ایله ماهیت بشری، حکمت آدمیتی ا کلاتمق
 ایسته یوردی. بو مدعیاتک صوکیدر که قوف چیتدی.
 یوقسه (پاستور) ک (رو) نک اختراعانی کبی صرف
 علمه تعلق ایدن تجلیلری هیچ کیمسه انکار ایله میور.
 ذاتاً « وغایه سعی العالمین ضلال » حکمی ده (ضلال)
 قیدندن مستبان اولدیغی اوزره بریکیلردن زیاده اوبرلرینه
 راجعدر.



(اوده ئون) تياتروسنده

تاريخچه مطبوعاتمزدہ يکي بر خطوه ، بر قدمدرکه
پارسک اک جدی ادبی تياترولرندن برنده بر غزته مز ،
(اقدام) مز بر مأمور ، بر مخابر بولنديرييور . (تان) ،
(دهبا) وسائره منقدرلينک ، (سارسهی) لرك ،
(فاکه) لرك آره سنه منقد حقيرده من غير حد
قاريشيور . في الحقيقه اوبرلرنده کی قدرت علميه ، وسعت
فنيه بر يکنده يوق . فقط بوکا مقابل حسابيه صيغمز بر
حسن نيت ، بر هوس ، بر امل وارکه آز ، چوق تلافی
مافات ايده بيایر . (اوده ئون) ايکنجی (تئاتر فرانسه)
عد اولنور . اهميتجه اولسه ده رسميتجه ، جديجه ،
فيجه ، ادبجه همان (قومهدی فرانسه ز) دن صوکره
کلیر . اکثر مملکتلرجه تياترولر مکتب ادب ، منبع تربيه
عد اولنورق تهذيب افکار عموميه ایچون بويولده تاسيسانه
مجبوریت کوريليور . ايشته (اوده ئون) ده فرانسه
حکومتک بويلاه بر تاسيسيدرکه بالخاصه نشر فيوض عرفانه

خادمدر . خلقه برچوق مناسفی ، دولتہ اکثریاکلی
مصارفی موجبدر . ایرادی صرفیاتی قورتارمز . تخصیصات
رسمیہ امدادہ یتشیر . (اودہ ٹون) — سن — نہرینک
صول ساحلندہ (قارتیہ لاتن) دیدکاری محہ طلابک
اورتہ سندہ مکتبلرک ، دارالفنونلرک تا کوبکنندہ کائندر .
بوندن مقصود ارباب تحصیلک بو سخنیہ تماشا سنی ممکن
مرتبہ تسمیلدر . بودیار معرفتک حالی غریبدر . برکرہ
تشرین ثانی کایردہ دارالتدریسر آچیلر ، درسلسر فوج
فوج باشلارسہ برشا کرد عرفان کز مکہ ، اکلنمکہ دکل
یمک یمک ، کوز آچغہ وقت بولہ ماز . (اودہ ٹون) کبی
بورننک دینندہ بر منظرہ اولمازسہ بویولہ محاسن
ادیبہ دنده استفادہ ایدہ مز . بکا کچن کون رفقادان
بعضلسر نصل وقت کچیریورسک دیہ صوریورلر . آم .
بویرلردہ وقت کچیرلہ یور ، بورادہ وقت کنیدیلکنندن
اوچیور ، آقیور ، قاجیور . قاشلہ کوز اراسندہ کون
ہفتہ ، ہفتہ آی ، آی موسم اولیور . . بکا شودقیقہدہ
اویلہ کلیورکہ دون یاز ایدی ، حرارت اوتوز درت ، اوتوز
بش درجہ بی بویوردی ، هرکس قیرلرہ ، صیفیلرہ
قوشوشیوردی . حیرت ، بوکون قیش اولمش ، جهان
بومرکز های وھویہ بریکمش ، صوغوقلر صفرہ قدر

واریسور . ایکی کوندر اقدامک مخبرات اسبوعیه سنی
 یازمق ایچون فکرم چیرپینیور ، طورییوردی . فقط ،
 صباحلین کوز آچادن غزته بیله او قومادن درس زمانی
 کلیور . بردرسدن بردرسه کیدرکن صوکرده برپارچه
 بونلره دائر تتبعه قویولورکن اوکله اولیور ، یمک یاریم
 یاکایش بیتمه دن اوکله دن صوکرده مخصوص مشاغل
 عرفان باشلا یور . کیجه آرامه ، تنزهه فرصت بولانلر نه
 موطلی ! . . ماصه مک بر طبقه سنه باقدجه یورده کم چیز
 ایدیور . جوابسز قالمش مکتوبلر ، سکتیه اوغرامش
 سپارشلر ، هب تقصیرات ، هب تقصیرات که نیجه تویخاته ،
 انکساراته میدان ویریور ، برکت ویرسون که ایلك
 فرصته — العفو عند کرام الناس مبذول — دیه مظنطن
 براستغفای قصور ایله قورتولمق امیددی هر لحظه الدهدر .
 کچن یاز (اوده ئون) مدیرلری استعفا ایتدیلر . یرلرینه
 دیگر ایکی ذات انتخاب اولندی . بونلرک بری (پول
 ژینستی) که مزیت صاحبی برادیدر ، وقتیلله (ژیل
 بلاس) ده منقد ایدی . (سنه ادبیه) ده نشر ایله دی که
 (ژورژ دانیل) ک (سنه سیاسیه) سنه بر یولداش ،
 ادبی بر یولداشدر . بریکی برسنه لک وقایع ادبیه یی بسط
 ایلر . بوؤلفک (اون یدنجی لوی) کبی تیاتروییه متعلق

تألیفاتی ده وار . ایکنجی مدیر (انطوان) در که نه اتم ،
 نه ده خارق العاده بر عرفان صاحبیدر . انجیق پارس عالمجه
 پک معروفدر . بر قاچ سنه اول (تئاتر ایبر) ده مدیر
 ایدی . آز مصرف ، آز کلفت ایله بیوک بیوک مهارتار
 کوستردی . صحنه تماشا یه نظر پیرا اویونلر قوبدی .
 مشهور اولدی . بوشهرت سائقه سیله در که بوسفر (اوده-
 ئون) مدیر یته کچدی . بو ایکی رئیس بنامندن دولایی
 بوسنه شو تیاتر وجه بیوک نجلیات امید اولونیوردی .
 یکی یکی اثرلر ، معرفتلر ، مزیتلر بکله نیوردی . کچن
 تشرین اولک اوننده ساحه آچلادی . ایلك منظره لر امل
 منتظری بوشه چیقاردی . مناظر موضوعه دن (شیللر) ک
 (دون قارلوس) ی بنجه پک قیمتدار بر محصول اولدینی
 حالده خوشه کیتمه دی . (توفیل غوتیه) نک بر
 حکایه سنندن استخراج ایدیلان معروف ، موزون بر
 اویونده ، (قاپتان فراقاس) ده هر نه دنسه موققت
 بولمادی . دیرکن بوسره لرده مدیرین آراسنده ایکی
 کونش بر آسمانه صیغما یه جفی ایچون ، بر منازعه ده قوبدی .
 (ژنستی) استغفایه قدر واردی . نه ایسه معارف
 ناظری در حال ایشه قاریشهرق بوتهاکه نک اوکنی آلدی ،
 ایکی منازعک آراسنی بولدی . وظائفی تحدید ایله دی .

شمدی ده پنجه شنبه منظره لری ، تقریر لری . مصاحبه لری .
 باشلادی . اوده ئون بروادی مستحسن و موافقه بر پارچه
 کیره بیلدی . بوسنه شو پنجه شنبه منظره لری جدی بر
 اهتمام ادیبانه ایله ترتیب اولوندی . اک کوزل مقرر لر ،
 اک مقبول اثر لر انتخاب ایدلدی . برنجی منظره دون
 جریان ایتدی . مقرر مادام (دییولافوا) ایدی ،
 اویون یونان فاجعه نویس لر نندن (آشیل) ک (ایرانیلر) ی
 ایدی . بوندن ماعدا غایت کزین ، کزیده بر موسیقی ده
 واردی . دون اوکله دن سوکره آلا فرانغه ساعت برده
 (اوده ئون) خنججا خنج خلق ایله مالا مال ایدی .
 ایشته بوندن بیوک علامت موفقیت اولماز . پارس تماشا -
 کاهلرنده بر اثرک مزیتی مش-تیرلرک عددیله ، واردانک
 مقدار ایله موازنه اولونور . پرده آچلدی ، صحنه محترم
 بر خرابه عرض ایله یوردی . اویونچیلردن مادام (ته سا -
 ندیه) بر پری ، بر الهه ، الهه جمال قیافتیله اورتایه
 چیقدی ، بیاض بر اورتویه بورونمشدی ، سیم سیاه
 صاچلرینی بویندن اشاغی ، طوپوقلرینه دوغری
 صلیویرمشدی . قورلاری باشدن باشه چپلاق ایدی .
 بو قیافت ساحرانیه برده رنگین بر حسن و آن علاوه
 ایدک ، بر خرابه ده بویله بر دلربایه تصادف ایتسه کز نه حاله

کایرسکز؟ باخصوص اودلربای مهیب بیانه صیغماز بر
 طلاقته، بر بلاغته سزه ابدیت محصولات فکریه دایر
 برنطق ایراد ایلر . برنشیده کزین تلاوت ایدرسه . .
 مادام (ته ساندیه) منظره واقعهیه برحسب ابتدا اولوق
 اوزره اعماق ماضیدن، دوران فسادن، آثار بقادن
 باحث برخاطره بلیغه اوقودی، سویلهدی . مفهومک
 مرتبه بلندینه قرائتک لطافت رنگینی انضمام ایدیور،
 انسان عادتا مست، مست حظوظ، حظوظ ادب
 وحکمت اولیور . بودوران بردولابدیر، جهان فانیدر،
 هانی اقوام ماضی؟ هانی ایرانیلر؟ هانی یونانیلر،
 فارسیلر، لیدیه لیلر! . . اوت، جهان فانیدر . فقط
 آثار فکریه بشریتله برابر باقیدر. آرادن اعصار نامعدود
 کچدی . . ایشه بر (آشیل) ینه بیکلرجه قلبی شوسا .
 حده هیجانه دوشوریور . بونکله هیچ شبهه یوق،
 ماورای ابدیتده اوده هیجانه دوشیور . آلقیشلری
 طویبور، اثر پایدارلغی کوستریور. بوسوزلر هپ اعلا.
 علوی. لکن بنجه شو منظرده اک شایان دقت اویونجیده کی
 قوه ناطقه، مزیت فصاحت، قدرت طلاقدر . ادبیاتک
 بوقسمنه، فن ناطقهیه درکه بز هیچ اهمیت ویرمیز . .
 هر پارچه بی عین اطراد ایله اوقوروز، قرائتمز سراپا

يكنسق ، جان صيقار صورتده يکنسقدر ، تجويديمزى
 بردرلو ادبياتمزه تطبيق ايدهمه دك. ناجى افندى مرحوم
 ايجون كوزل شعر او قوردى ديرلر . فى الحقيقه معلمك
 قرائى فاما دكلى ، كله لره ، حرفلره حقى ويريردى .
 باخصوص ادبيات فارسسيده خوش بر شيوه عجمانه بيله
 آيردى . فقط بجه بونلر مقصده كفايت ايمز . ناطقه
 حقيقه شودر كه مثلا انسان اله اشپر ، يا ترز ، يطارق كى
 بر تياترو آلديفى زمان هر نكته يى ، هر سطرى ، هر قسمى
 تشخيص ، تعيين ايدر كدن او قويا بيلملى ، حروفه ، كلماته
 عاداتا جان ويرملى . اثرده كى مزيت انجق بويله بر قرائته
 سامعينه انتقال ايدر . بوجهتى ادبامزك ، قرامزك ،
 معلمينمزك تميز و تدقيقنه ايجه بر عرض ايدن اولسه ،
 باخصوص مکتبلىمزه اصول قرائت بووجه ايله برفن ،
 برفن ناطقه درجه سنه رفع ايداسه كوزل اولمازمى ؟ مادام
 (ته سانديه) بومقاله ابتدائيه يى بيتدكدن صوكره پرده
 قاپاندى . ايكنجى پرده آچيلنجه اورتايه بر ماصه قوندى .
 چوق كچمدى ماصه نك باشنه ستره پانطالون كينمش ، بر
 بك ، بر شيق بكي چيقدى . فرنك كوملكى ، بيون باغى ،
 سياه البسه هپ يرنده اما سيماده صاقال ، بيقدن اثر
 يوق . حال بوكه ياش باشى بر پارچه آشمشه بگزه يور .

برقادرین . . علمیه ، کمالہ پنک چوق ارککاری یاری
یولده بر اقایر بر قادرین . . . مادام (دیولافوا) . . دانه
دانه ، نازک ، آہنگدار ، زنانہ ، فقط ینہ متین بر سسلہ
نہ کوزل ادارہٴ لسان ایدیہ ر . بو طلاقت دکمہ رجاندہ
اولمازم . . (اشیل) ک بو (ایرانیار) اویونی نہ در؛ مقررہ
بلیغہ بو نقطہ دن سوزہ کیرشدی قرون اولانک یونانیاری ،
ایرانیلری معلومدر ، (ماراتون) ، (سالامین) محاربہ لری ،
مظفریتلری ده مشهوردر . (اشیل) بر فاجعہ نویس ،
بر ادیب ایدی ، یونانستان قدیمک انجم اربعہٴ ادبندن
بربدی اما زمان زمان محاربہ اولیوردی . حاصلی ،
بر صاحب سیف و قلمدی . (ماراتون) ده ، (سالامین) ده
بولوندی ، ہمده شجیعانہ ، جانسپارانہ بولوندی .
برنجیدہ یارہ لہندی بیلہ . . ایکنجینک فرداسندہ ایسہ بو
(ایرانیار) فاجعہ سنی یازدی . تاریخ قدیمک بو فصل
معروفی قاریئمزک البتہ خاطرہ لرندہ در . (سالامین) ده
ناصل ، (تمستوقل) ک نہ درلو حیله سیلہ سرخس ،
یونانیلر محاربہ یہ طوتوشدیلر . « اور ، فقط دیکلہ ! »
قول مشہرینہ قدر البتہ یادلرینہ کلیر . . حیلمیلہ اما بر
وطنپرور مملکتہ (ترموییل) ظفری قدر بر شرف
قازاندردی . ایشتہ (اشیل) بو محاربہ دن بر فاجعہ تشکیل
ایلہ یور . صحنہ یی یونانستاندن ایرانہ ، (سوس) ہ نقل

ایله یور. ایلك پرده بر دائره کوستریور، اختیار ایرانیلر
 بورایه طوپالانارق یونانستانه کیدن سرخس اردوسنه
 دائر حسب حال ایدیورلر. خیلی زمان اولدی، اردودن
 خبر یوق. عجیبانه حالددر؛ بومشاخ برای محافظه
 مملکتده قالدیلر. صاچلری، صاقللری بم بیاض،
 مناوبه سویله یورلر. بر طرفدنده موسیقی آهنگساز
 اولیور. بو آهنگ سوزلرده کی لطافتی برقات دها
 آرتیریور. فکر بشر پک چوق ترقی ایتدی، ادبیات
 دنیالر قدر ایلیله دی دیرسه ک خطا ایدرز. (اشیل) ک
 شو طولوعات کزیده سنی زمانک آثار ادبیه سنده نادراً
 بولورز. نته کیم معلقا تک پک چوق پارچه لرینی هنوز
 تنظیر ایده مدیکمز کبی. فن ادبیزک نقائصندن بریده
 بر تاریخ ادبیات عمومیه مزک فقدانیدر. حال بوکه ادبیات
 اساساً، املاً، روحاً هر دور، هراقیم ایچون بردر.
 ترکده، عجمده، عربده، افرنجده نرده اولورسه ذروء
 کمال ادبه وصول ایچون علی الاطلاق، ملی، اجنبی،
 متأخر، متقدم ادبیات عالمنه وقوف کرکدر.

شو اختیار ایرانیلر بویله حسب حالده ایکن صحنه یه
 (سرخس) ک والده سی کلیور. بوقادینه فرنکلر (آطوسا)
 نامنی ویریورلر. بز بوکله یی ناصل تلفظ ایتلی یز؟ نه
 ایسه (آطوسا) ده اردودن، اوغلندن، فمدان خبردن

بحث آچيور . باخصوس دون کيجه قورقونج بررؤيا
 کوردیکی ایچون بوخی خلجان واضطرابه یوروتیور .
 بوفصله منظره فنا دکل . برطرفدن بوقادین ایله معینده کی
 جوارى دلارانک حالاری ، طورلری ، دیگر جهتدن
 اختیارلرک قیافتلری ، تلاشاری فکری اوقشایور ، بونکله
 برابر بسله یورده . چونکه زمان زمان موسیقی ایله ، فصل
 فصل بواشیخاص آراسنده ادیبانه ، شاعرانه ، فیلسوفانه
 بر مکمله جریان اییدیور . ذاتاً فاجعه نویس انک زیاده
 مهارتی بونلرده کوستریور . یوقسه وقوعات پک سطحی
 برصورتده جاریدر . شواننالرده (سرخس) اردوسندن
 بردمدار ، برساعی کلیور . ایچری کیریور . اردونک
 اضمحلانی خبر ویریور . بوخبری ایرالماز (آطوسا)
 برفریاد محرق ، درین برفریاد قوپازیور ، بایلیور . نهدن
 صوکره آیلیور . مغلوبیت ناصل اولدی ، کیملر اولدی ،
 کیملر صاغ قالدی ؟ برر برر ساعی به نقل ایتدیریور .
 بوپارچهده شاعرانه در . شعر ایله ، موسیقی ایله مالاملدر .
 حقائقدن عاری اولسه ، افکار زمانه توافق ایتسه بیله
 کوزلدر . ایکنجی پردهده (آطوسا) ، جاریلر اختیارلر ،
 سیاهلر ایچنده دارانک قبرینه کیدیورلر ، طوپلانورلر ،
 چیچکلر آصیورلر ، شراب ، سود ، بال دوکیورلر ،
 تظلم اییدیورلر . بوملک متوفانک روحانیتدن فلاکتلری

ایچون استمداد ایدیورلر . بو فصلده اختیارلرک فریاد
استمدادلری موسیقینک ترنمات حزن آراسنه قاریشیورده
قلبی تتره تیور .

نهایت بوناله لرله ، بوچیچکلرله ، بوتظلملرله ، آیینلرله
دارا حرکته کلیور ، او یانیور ، مز اردن چیقیور . بو
اختیارلرده ، قاریسنده نصیحت ، تسلی ویریور « وقتیه
هاتفلر بکا سویله دیدی . بونتیجه حزینه ، بو عاقبت مؤسسه
نجه محققدی » دیور . حاضرین شوبعث بعدالموتدن
مبهوت ، لال اولیور . بر جواب ویره میورلر . سخنه باشدن
باشه ظلمت ایچنده ایدی ، دارا ، یاخود خیالت دارا بر
میت کبی یردن توره دی ، طوغرلدی ، بوندن صوکره
غریب برالوداع ایله دارا ینه عزلتکاه ابدیسنه چکلدی ،
(آطوسا) مبهوت ، متفکر ، مع مافیه برپارچه متسلی
اولدینی حالد کاشانه سنه دونیور . اختیارلر ایرانک
ماضیسنه دائر برحسب حال ماتمه قویولیورلر . بو محاربه دن
اولکی حالی اسفله دوشونیورلر : « تایونانستانلره قدر
کیدرک ، بوغازلری طولدیره رق ، طبیعتله چارپیشه رق
یوز بیکلرجه انسانلری یوق یره هلاک ایتک نه روا
ایدی ؟ دیورلر . بو صیره ده ایچری سرخس کیریور ،
یاپ یالکز اوست باش پارچه پارچه سرسفیل ، پریشان ...
اختیارلر ایله سرخس آراسنده یکیدن فلا کته دائر بر

فصل تغلم، و تاهف باشلايور. كوزلردن چشمه كجي ياشلر
 آقيور، ياقملر ييرتيايور، بر نوحه در . بر فرياد در .
 بر سوز و كدازدر كيديور . موسيقي ده بو مامه رفاقت
 ايله يور. ديمك ازمنه متقدمه فاجعه بويله اوليور مش...
 عصر يمزك تمكين وسكونته بدل غريبو و حركت اختيار
 اولونيور مش... ايشته اويون بوواويلا ايله ختامه
 ايريور .

شو خلاصه دن مستبان اولديني اوزره اثرده تياترو
 مهارتي، محاسني يوق . انجق بر قوه ادبيه . بر مزيت
 حسيه وار . محرر قلمني قلبنه، قاننه باطيريور مش ،
 بو سطرلري حصوله كتيرن پارمقارك (ماراتون) ،
 (سالامين) معركدلرنده قاج اوينا تدقلري نظر امعانه
 اوساعت چارپيور . مادام (ديو لافوا) بو منظره ، بو
 اثر اوزرينه همان بر ساعت مهاديا ايراد مقال ايله دي .
 اويوني بويله جه شرح ايتدكن صوكره محاسني برر برر
 سايدي ، (اشيل) ايچون طرز فاجعه نك موجودير ،
 ديدى . برالمان معلمى ديوور كه : «اساسى بر قومك
 روحنه تعلق ، تماس ايلرسه بر فاجعه تاثيراتي اوزمان
 كوستيرير . حياتي ، قوتي منشاندن آلير...» بو حكمة
 كوره (ايرانيلر) نادرالامثال بر فاجعه در . يونانستان
 قديمك تياترولري بك فقيرانه ايمش ، زمانمзде لا اقل

اون بش، یکرمی اویونجی ایله اوینانان بالفرض شو اثر
 اووقت ایکی اویونجی ایله اوینانیرمش . مثلاً مؤلف
 (آطوسا) ایله (سرخس) ی صحنهده قارشیاشدیرمایور .
 چونکه بوایکی وظیفهینی ده عینی اویونجی ایفا ایله یور .
 حال بوکه بو تقابل کلهیدی خوش بر منظره اولوردی .
 فرانسزلر بویله موقعده : « C'était une scène à faire »
 دیورلر . (تان) ک تیاترو منقدی (سارسهی) بو افادهینی
 چوق استعمال ایله یور . (سارسهی) ی قارئلریمز
 بلکه بیلیلر ، اثرلیله ، اذکاریله شو صحیفه لری ایجه
 اشغال ایدیور . بو محرر معروف لطیف الاطوار ،
 مزاحکار ، یازمقدن اوصاتماز ، جداً قرق انبار بر
 اختیاردر . هیچ کتاب نشر ایله مز . لایعد ولایحی
 غزتلره ، رساله لره مقاله ویرمکه اکتفا ایدر ، مقاله لری
 قطعاً طوپلاماز ، طوپلاتماز . اویله اولماسهیدی ، ساده
 اوتوز ایکی سنه دن بری هر بازار ایرتسی منتظماً بلافاصله
 (تان) ده نشر ایتدیکی ایکی صحیفه تفرقه ایله قاموسلر ،
 محیطلر تشکیل ایدردی . حال بوکه بومقدار آتارندن
 برجزء ، کوچک برجزءدر . پارسلیلر (سارسهی)
 عمجه لقبی ویریرلر . (سارسهی) ک بر عادتق وارمش ،
 یازی یازارکن قدح قدح بیرا ایچرمش . . پارسده برنوع
 بیرا قدملری واردرکه همان بر قووایی آندیریرلر . بونلره

تسمیه باضد صورتیله (نصف) نامی ویریرلر . بریازار
کونی (سارسهی) اوکنه بویله مشکل ، مالی بر (نصف)
قویارق تفرقه‌سنی یازارکن (تان) مدیری (آدرین
هبرار) ایجری کیرر . منقذک (C'était une scène à faire)
قول مبدوانه تلمیح ایله (C'était une scène à faire) دیر .
(Seine) یعنی (سن) نه‌ری . . جناس فـا دکل . مادام
(دیولوفوا) (ایرانیلر) ک محاسنندن سوکره نقائصنی
کوستردی . عالمانه برتنقید یوروتدی . دارانک دیرلمسی
وسائره کبی محالانک اهمیتی یوق . ازمنه قدیمه آثارنده
بویله مبالغات اولور . انجق تصورانده حقائق تاریخیه یه
بیوک بیوک ضدیتلر وار . دارانک قبری (سوس) ده
دکل (سوس) ه ایکی آیلق برمسافه‌ده کأندر . (آطوسا)
اختیارلرک یاننه ناصل چیقیور ؟ ایرانده بویله ملک‌لر
کیمسه یه کورونمزدی . حتی مقبرلری بیله انظار ناسدن
صاقلامق ایچوق قات قات دیوارلرله احاطه اولونوردی .
بوندن ماعدا فارسیلرده اویله قبره شراب دوکمک وسائره
عادتلری یوقدی . هله دارانک نصیحتلری نه قدر تحف . .
طبقی (آشیل) ک خیالاتی (اولیس) ه نه سـویله یورسه
دارانک کی ده اختیارلره بویله اداره‌لسان ایدیور .
بوندن ماعدا (آشیل) ه ، بوسـوزلره کوره ایرانیلر
(اپیکور) مسـلکنده صانیلیور . حیاته عین محبت ،

اذواقه عين انهماك . . . حضوظات شهوانيه عمرک مقصد
 معلا سیدر ، حیات بر مضحکه در ، بوندن ممکن مرتبه
 متلذذ اولمی ، چونکه فردا مجبولدر . بونلر هپ یونان
 فلسفه لری که ایرانه هیچ توافق ایتمز . . . مع مافیه (اشیل)
 بوتصانلری بیله رکدن اختیار ایله دی . قصدی ، املی
 یونانیلری شو خاطرۀ ظفر ایله هیجان، خلیجانه ویرمکی .
 بومله ایرمک ایچون حقه ائقی بیله آباق آنته آلمق کبی
 فداکارلقردن چکنمه دی . یوقسه (اشیل) ک ایران ،
 عادات واحوال فارسیه بی بیلیکنه ینه بو اثرده نیجه
 دلائل وار . بو تقریرده ، بو ایونده بی مستفید ،
 منبسط قیلدی . نه کوزل اصول معرفت . بویله اولورسه
 تیاترو بر مکتب ادبدر . بو مقررۀ بلیغه سایه سنده (اشیل) ،
 (ایرانیلر) نه در ایجه ذهنه کیردی . یونان ، فارس
 احواله ، دارالره ، سرخسلره دأثر فیکرمدده مفید بر
 اطلاع حصوله کلدی . ازمنه متقدمه ده کی فاجعه نویسلره ،
 فاجعه یه دأثر معلوما تم آرتدی ، بالاخره ایونده منظره ده
 بو مصاحبه بی برقات دها نفسیر ایله دی . مخابر حقیر
 ایچون اعلا برکون کچدی . تأسف اولونور که بو صحبت
 ونعمت ادبیه بی اطرافیه دها زیاده بیانه نه قلمده قدرت
 نه ده بو صحیفه لرده یر یوق . . .

عرض تعزيت

بوهفته کی محبراتمه باشلامدن مشكل بروظيفه تعزيتك
ايفاسی اقتضا ايدييور . اوتهدن بری اقدامی ده ، بوخوابر
حقیري ده ، التفات و معاونت فاضلانهلريله مسرور و متدار
ايدن مستشرق شهیر ، استاد بی نظیر (باربيهده مینار) ك
مخدومی دون وفات ایلدی . هر درلو فضائل علمیه ايله
برابر اك بيوك محاسن فطریه بی ده جامع بولونان بوعلامه
صاحب ككالاتك بويله آجی ، براولاد آجیسی ايله مصاب
اولماری بالجه محبلمی ، تلمیذلمی ، مستفیض عرفانلمی
بالخاصه بزى داغداراسف ایلهدی . لسانمرك ، ادبیاتمرك ،
ملیتمرك شرقمرك غریبه باشلیجه مدافعلمدن ، طرفدار
لرندن اولدقلمی ماده و معنأ اظهار و اثبات بیوران
فاضل مشارالیه قارشى بوحسیات تعزیتكارانه مزه بالطبع
بتون قارئلمی اشتراك ایدرلر . ادبیات غریبه بی (قولله
ده فرانس) ده تركجه مزى السنه شرقیه مکتبنده جدی
برسعی ، براجتهاد ايله تعالیم و نشر ايله دكدن ماعدا جلد
جلد اثرلر ، آسیا انجمنی ككبی عالی تأسیسلر ايله تا

فردوسی‌لردن ، شهنامه‌لردن ابتداءً زمانمزه قدر نیجه نفائس
 آثار شرقیه بی خزائن مجهولهٔ ماضیه دن برر برر اخراج
 ایله انظار عرفان غربه قدر شناسانه ، عالمانه عرض
 ایتک الی الابد شایان شکران بر خدمت جیدهٔ کزین
 دکلیدر ؟ علامهٔ مشارالیه شو واقعهٔ مؤسسهٔ حسیدهٔ هر
 طرفدن فوج فوج علائم تعزیت و حرمت کوردکلری
 صیرهده شوندای اسفمزی ایشیتسونلر بزم ایچون وظیفهٔ
 شکر و منت بویله ایجاب ایلر . مخدوملری هنوز کنج
 ایدی . اوت ؛ بقا ممکن دکلدر کرچه کیم دوان فانیده ،
 فنا اما بلای محضدر وقت جوانیده . شو قدرکه فضلائک
 مزایای کزیده سنندن بری ده صبر جمیلدر . بزه تسلی
 ویرنده بوجهتدر .

هفته مکتوبلری

ترقیات ادبیه ، فرانسه انجمن دانش کبیری . یکی منتخبلر ،
 (آناتول فرانس) ، (قوستاده بورغار) ، یوم دخولاری .
 یکی نامزدلر : (فردیناند فابر) (آلبرواندال) ، (هانوتو)
 یوم انتخابلری ، بونلره دائر افکار و حسیات عمومیه ، مطالعات
 خصوصیه :

فرانسه جه ترقیات ادبیه نك الك کوزل مرآتی ،
 دیدیکمز کبی ، اندام آینه‌سی — بعض احوال شاذه دن

صرف نظر اولونديغی حالده — انجمن دانش کیردر .
 بر شهرت ادبیه ، بر تجدد ادب ، بر مزیت علمیه کاله
 قوامنه کلیدی کلهدیمی بومیزانه باقلی . در حال کورونور .
 فی الحقیقه هر نه دن سه گاه گاه یولسز اقلر اولیور . خصو -
 سیاته شخصیاته ذکا ، دهاء قربان ایدیلیور . بونادرانک
 حکمی یوقدر . انجمن دانش بر قاچ آیدن بری یاز مناسبتیله
 همان تعطیلده کبی ایدی . انتخابات ، مذاکرات مهمه بتون
 تشرین ثانییه ، کانون اوله تعلق اولونمشدی . . اعضادن
 پک چوغی سیاحتیه چیقمشلردی . (بورژو) لر ،
 (لوتی) لر کوچک ، بیوک (بریتانیا) لری کزیورلر ،
 یکی یکی محصوللر ایچون سرمایه لر طوپلایورلردی .
 فقط ایشته تشرین ثانی اولدی ، کانون اول یاقلاشدی . .
 منتخبلرک قبوللرینه ، نامزدلرک انتخابلرینه مباشرت
 اقتضا ایتدی . اول امرده اورتاده کچن سنه منتخبلرندن
 (آناتول فرانس) وارکه (فردینانزدهله سپس) ک
 رینه کچیور . . آناتول فرانس نادیده بر ذکادر ،
 بر قلمدر . آریازار . کوزل یازار . (غاستون ده شان) دن
 اول (تان) ده « حیات ادبیه » محرری ایدی « ادبیات
 حقیقیه ده » بومنقد کزیده دن بر نمونه کوستردک . (آناتول
 فرانس) دکمه ادیبلری علم و کالجیه یاری یولده بر اقیور

بر نادره عرفاندر . کانون ثانیده انجمن دانشه دخول
ایله یور . بو یوم دخوله بر معتاد بر نطق ایراد ایده جکدر
کیدردیکلر ، اکلار بونطقی ، بورسمی شو صحیفه لره بر
تفیصل کچیریرز . قارئینمز انجمنک بو عادتتی بیسیرلر .
هر یکی اعضا یوم دخوله سلفنه دائر اولجه ، حکمی بر
نطق سویله مکه مجبوردر . اعضای انجمندن بری بوکا
جواب ویریر . (اناطول فرانس) درت بش آیدن بری
بونطقی حاضرلامقله مشغول ایدی . تا سویش قانالنه
کیتدی ، مصری کزدی . بحر سفیدی طولاشدی .
(فردینان ده له سپس) ک آنارینی بالذات کوردی . بو
خصوصده بر فکر عمیق ایدندی . فقط اورتاده ، بیوک
بر مشکل ، بر (پاناما) وار . (ده له سپس) سویش ایله
ذروه شان و شرفی بولدی ، سنه لرجه فرانسه نک ،
عصرک اک بیوک آدمی عد اولندی ، هر طرفدن تقدیس
وتکریم ایددی . دیرکن آرایه (پاناما) کیرنجه بوکاشانه
صیت و صفا بردن بره کوچو ویردی . طوزله بوز
اولدی . (ده له سپس) لر (فردینان) دن (ویقتور) ،
بیوک پدردن حفیده وارنجه یه قدر برر سارق . عد
اولونیوردی . آرتق بوندن صوکره اسکی شعشعه دهادن ،
(سویش) دن . خدمات سابق دن کیمسه بر ذره بیله

کورمدی . شمعی (آناتول فرانس) غایه الغایه دقت
 ومهارت ایله ، ادبیات ایله ، حکمتله ، مزیتله سلفنک
 مساویسنی مسکوت عنه کچمکه ، محاسنی ممکن مرتبه
 آلیشلامغه مجبوردر . اصول آداب انجمن بویلهدر .
 مع مافیه ماضیده بوکا مخالف حرکت ایدن ، سلفنی
 مواخذه وتقییح ایلهین اعضا وارسهده اکثریت متوفایه
 شین کتیره جک حرکاتدن مجانبتی سویور . . طبع حلیمنه ،
 رفق فکرینه کوره (آناتول فرانس) ده بویکنجی
 قسمدن اولسه کرکدر . بر ایکی هفتهیه قدر بو جهتی
 آکلارز .

*

* *

ایکنجی منتخبه کلهجه (قوستاده بورغار) . .
 ایشه برذات که وادیء ادبه بوزمانه قدر نامعروف ایدی .
 آناری ایسه (ساووا) یه دائر برتاریخدن عبارتدر . نه
 ایچون انتخاب اولوندی ، نه یه بر چوق ذکالره ، دهالره
 ترجیح ایدلدی . . بوکا اک برنجی سبب شوکه بو مارکی
 شو انتخابده (زولا) نک یکانه رقیبی ایدی . . یانی
 یابریکنی آملیددی . انجمن دانش تراکتی ، حجابی
 قدرته ، شجاعته ، کستاخانه بر شجاعته ترجیح ایلدی .
 حکایه نوبسی رد ایتدی . دیورلرکه بو (قوستاده

بورغار) ارباب اصلتدن بر مارکی ایمش... (ساووا) نک
بیوک برخاندانه منسوب اولمغله برابر مکمل بر سالون
آدمی ایمش... انجمن دانش ایسه بر سالون، ادبیات
ایچون، قلم ایچون، کمال ایچون بر سالون ایمش که ساده
ارباب تألیفات دکل، اصحاب لقلقیاتده مأمن اوللی ایمش.
(ایمش) لردن ده اکلاشلدیغی اوزره بوسوزلر شایان
وثوق اولاماز... بری طرفده حریف بیوک بر مرتبه
عرفان کوسترسون، بردورک، بر قومک تاریخچه اجتماعی
وطیعیسندن شایان عبرت بر نمونه، برخارقه ابراز ایله سون،
بر سعی فوق العاده مالکی اولسون، بر اسلوب متین
حکمت میدانه قویسون... نه وار؟ حقیقت ادبیه و علمیه دن
آیرلمادیغی، اوهامی، قوری اقوالی، ساخته اطواری
سومه دیکی ایچون انجمن دانشک ردینه اوغراسون،
اک عاجزلردن، بسیطلردن آشاغی طوتولسون. دها
نحفی یاکنز انجمن دانشک دکل، بر چوقلرینک بوبابده کی
شدت وحدت لریدر. اوته کی نه ایسه اما شو بریکلرک
بوغریب اوفککه سننه اذعان بردرلو معنی ویره میور...
مدنیتک، مدنیت غریبه نک بعض شواهدن تلویثاتندن،
بز، شرقیلر بحق شکایت ایدیورز. بر نوع جوش
و خروش فحشیاتندن، وفرت سفاهات وسیئاتدن بیزار

اولیور . قلباً ، عصمه زده نیورز . . اعلا بو بر خاصه
 مقبوله که صفوت فطرتمه دلالت ایلر . . یکی ینه بو
 مدینت غربیه عالمندن بر منصف ، بر حقکو شو پرده
 آلتدمه کی رذائلی جمیز کبی بر قلمله برر برر میدانه
 چیقاریر ، غربیلدک یوزینه فیلاتیر ، حقائق یکان یکان
 میدانه دوکرسه بو صاحب خیری بز علی الخصوص
 تقییحمی ، یوقسه تقدیرمی ایتلی یز . بر یاره کورلمزسه ،
 آکلاشمازسه تداوی اولونماز . . غربک بویارملری قاله
 آتماز ، معاینه اولونمازسه بویله مستور قالیر ، بیور ،
 کیدر . غربیدر : بالفرض (نانا) یی اوقوموق مضر
 اولی رده کورمک ، همده چرکین بر صورتده کورمک
 مضر تدن عاری عد ایدیلیور . (نانا) یی اله المقدن توقی
 ایدنلر پارس عالم سفاهتمه نیجه (نانالر) له دوشوب
 قالمقدن چکنمه یورلر . . (اوقتاوفوییه) ، (ژورژاونه)
 حکایه لر یله قفامزی طولدیریرز . قادین ، ارکک ، قیز ،
 اوغلان بر برندن زیاده لطافت و مزیت معنویه ایله متخلق
 انسانلر ! اوح نه اعلا ، نه اعلا ! . . دیرکن فرانسه
 طوپراغنه آیق باصارز . . قارشیمزه مطلق بر (بویو)
 بر (مولن روژ) حاصلی بویله بر فحش خانه قاچقینی ،
 نازنینی کلیر . . درحال (فوییه) نک (سبیلی) نی تخطر

ایلرز .. قیزی بو عصمتده ، بو خاقتده فرض ایدرز . بر
 ارککه راست کاسهک آنی ده معهود فقیر دایقسانلی
 صاینرز ... آرتق ضرردن ضرره ، خساردن خساره ،
 غفلتدن غفلته یوارلانیرز .. کوردیکزمی ؟ مطالعاتمزدرد
 حیاتمزه نه کوزل یاردیم ایلدی . بزوه بووادیده نه لطیف
 رهبرک ایتدی ؟ .. طبیعیونک آثارنده ملوث جهتله
 وارمش ! پکی اما بونلر نه قدر ملوث اولورسه اولسون
 حقائقک اونده بری دکل ... زمانده ایسه بو حقیقتلری
 بیلمه ییمز ، اکلامایانمز یوق .. اویله ایسه بونلرک تأثیرات
 مضره سنه قارشلی بو نوع مطالعات ایله اول امرده
 سلاخلانسه قدها کوزل اولمازمی ؟ ای بیلملی که بر فکر
 محاکمه وملاحظیه مستعد ایسه بو یولده قرائتلردن یک
 چوق استفاده ایدر . چونکه بونلر انسانه سیئاتی ساده
 سیئات دییه کوستیررلر اما قدرت مصورانهلریله ، طرز
 حکیمانهلریله بر طرفدن فطرتده کی میل حسناتی ده اهتزازه
 دوشوریرلر .. پارسک ، فرانسه نک معالی ومحاسنی کوردکجه
 اطرا واعلادن چکنمه یورز . فقط مساویسنه تصادف
 ایدر سهک سکوت ایله مه ملی یز . کچن بازار اقشامی بانتصادف
 محله مزک . اک معروف براکنجه محله کیتدمدی . یرلی ،
 اجنبی آرقداشلریمک پک چونغی بو یرلرک مداوملرندن

ایدیلر. بوحال طرب وصفاده نلر کوردیکمی سویله سهام ،
 حقیقتیله غننه سیله سویله سهام سویله بیه بیسهام ، هیچ شبهه
 یوق ، (روغون ماقار) مؤلفی یاری یوله براقیرم ..
 قیزلر واردرکه رقص نامنه باجاقلرینی بر مترو هوایه
 قالدیریورلردی . ارککلر ایسه بومذاته قارشی صیریتیور ،
 سوینیور ، دهانه خلطلرده بولونیورلردی . یالکیز
 بو قدرمی یا ، بونلردن ماعدا هر گوشهده حسابه ، وجدانه
 صیغماز ادب و عفت جرائمی کیف مایشاء اجرا اولو-
 نیوردی . بوحالات حکومتک مأمورین ضابطه نك نظر
 جوازی آلتندم حریان ایدیوردی ، اکثریتله ناظرلر ،
 سیرجیلر ، حتی فاعللرده فرانسه نك ، خارجک شبانی
 ایدیلر .. بوزوالیلره فکرآ باشقه بر تربیه متینه ویریه ییدی ،
 بویله عالملرک حقائقی نه در عواقبی نه درلودر ذهن
 نوشکفته لرینه صوقولاییدی بر (نانا) ، (بر آسمورا) ،
 (ژرمینی لاسرنو) ایله ، بو قیزغین دمیرلرله وجداناً ،
 معناً ، ادباً ، حکمةً توپلری اورپرتیلیدی . بوچرکابدن
 معدملری بولانیردی .. بنجه بر حقیقتدرکه بو جرخ
 اولوناماز ..

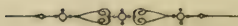
شو ایکی رسم قبولدن ماعدا قریباً انجمن دانش
 ایچون اوچ بیوک انتخاب اولیور. (آلکساندر دوما فیس)

ایله (لئون سای) ، ، (شامل لاقور) . برر خلف تعیین
ایدیلیور . برنجی ایچون کچن بهارده بیوک مناقشه جریان
ایتدی . بوکاده سبب (زولا) ایدی که صوک دورده
اون آلتی رایه قدر چیقدی ، بررای دها آلایدی ، بو قدر
موانعه رغماً ایچری کیریوردی . بوسفر (زولا) ینه
نامزدر . فقط شمدی رقیبی اوایکی کچی بروکیل دعاوی
دکل ، آسوده مرغوب ، محترم بر حکایه نویسدر ،
(فردینان فابر) در . بوذات اک زیاده صنف رهبانه ،
مسلك روحانییه دائر اثر یازار . ذاتاً اولجه راهب ایمش ،
تبدیل مسلك ایله مش . . مع مافیہ املاً ، علماً ، قلماً ،
معتدلدر . انجمن دانش ایچون عادتاً بچلمش خفتاندر .
بوکا بناءً (زولا) طرفدارلری بوسفر مایوس کورونیو-
رلر . مجادلهیه کیرمه مک بیله ایسته یورلر . ایکنجی ایچون
نامزد یکانه (آلبر واندال) درکه زمانک بیوک بر مورخی ،
علوم سیاسیہ مکتبتنک بر استاد بنامیدر . آنارنده اک زیاده
امور شرقیه و بالخاصه روسیه ایله اوغراشیر . ذاتاً مؤلفاتی
تعدد ایتمز . حجت عرفانی کچنلرده نشر ایله دیکی ایکی
بیوک مجلددر که برنجی (آلکساندر) ایله بیوک (ناپوایون)ک
(تسیت) ملاقاتنه دائردر . بونوع مورخلر تاریخک
(مونوغرافی) دنیان قسم مخصوصنه چالیشیرلر . (لهئون

(سای) ده علوم سیاسیہ مکتبندہ خواجہ لک ایتدیکی ایچون
 بوخیر الخلف انجمن دانشجہ پک مصیب کوریا یور .
 تاریخ بوصوک دورده بیوک برفیض آلدی . مورخین
 جدیدہ (کیزو) لری ، (تیر) لری بوجہتجہ کواکندہ
 براقدی . رفتادن علمک بوشعبہ رنکینہ مراق بیورانلر
 بالخاصہ (سورل) ، (لاویس) ، (رامبو) ، (هانوتو) ،
 (واندال) کبی مورخلری او قوسونلر . کافیدر . بونلرک
 هربری بووادیدہ بردورک قهرمانیدر . (سورل) بالخاصہ
 کچن عصرک او اخیلہ صوک عصرده کی فرانسه ایله روسیہ
 ایله برمسئلہ شرقیہ ایله اوغراشدی . (لاویس) باشلیجہ
 آلمانیایی شمیدیکی آلمانیایی فرانسه یه طایتدی . (رامبو)
 یکی ، اسکی روسیہ نک بر مصور حقیقیسی اولدی (هانوتو)
 اون التنجی ، اون یدنجی عصرده کی فرانسه دن برچوق
 حقائق استخراج ایله دی . (واندال) ایسه صوک
 روسیہ یی ، امور شرقیہ یی میدانہ دوکدی . بو مؤلفلرک
 هربری شعبه لرینه دائر او یله تحقیقات ، تدقیقات یورو .
 تدیلرک شمیدی یه قدر بویله تاریخ یازانلر یوق کبی ایدی .
 بالفرض (لاویس) سنه لرجه آلمانیاده بولوندی . مادام
 (استائل) او وقتک آلمانیایی ناصل کشف ایتمش ایسه
 (لاویس) ده بوزمانک کنی او یله ظاہرہ چیقاردی .

(واندال) ، هله (رامبو) ایسه ، تعمیر معذور کورولسون ، روسیه نك عادتاً بر قوردیدرلر . . (سورل) طول مدت شرقده کزدی . بو مزایای کسبیه دن ماعدا بو ذاتلر ، فطره ده خارق العاده درلر . هپ کوزل یازیورلر ، باخصوص کوزل سویله یورلر . اودرجه نطوق ، اوقدر خطیدرلر . (هانوتو) آنجق بلای ، باشلی بر اثر : بر « قاردینال ریشلیو) میدانه قویمش ایکن ایشته انجمن دانشه خواهشله دعوت ایدیلیور . چونکه بیوک بر بهره سیایی کوستردی ، بر مزیت خطابت ابراز ایله دی . (شامل لاقور) ده سیاسیوندن ایدی ، رئیس اعیان ایدی . بویله سلفه اوپله بر خلف هر طرفه مناسب کورلدی . الهه استعداد اولونجه کارکندین کوستیر — (کندینی) دیه مم ، چونکه وزن الدن کیدر . . طبقی : حسن اولور کیم سیر ایدرکن اختیار الدن کیدر ، کبی . ینه کچنلرده آرقداش لرم دن بری نقل ایله یور . اون اون بش سنه اول (هانوتو) قولتوغنده بر جزؤدان آسوده آسوده (شارن) مکتبنه دوام ایدر کوچک بر خواهجه ، بر خواهجه تاریخ ایمش که صنفده آنجق بر قاج طلبه وارمش . . اکلنجه بیلمز ، او یون بیلمز . بر کتبخانه یه ، بر حجره سنه ، برده مکتبنه کیدر ، کلیرمش . . کونک برنده بر غزته ده

نشر ایله دیکی بر مقاله، تاریخیه حسـ بیله پارلاییه یرمش .
 خارجیه نظارتنه ، (غامبتا) نك ، (ژول فری) نك معینه
 کیرمش .. دیرکن چوق کچمه مش ، بومرتبه بی بولش ،
 کوندن کونده ایلر یله یور . سن ایسه هنرز قرق
 راده لرنده در ،



مصاحبه علميه

« مصاحبه علميه » عنوانى آلتنده قارئين كرامه زمان زمان بويله مقاله لر عرض ايده جكز. . شو (علميه) وصفى مدعيانه كورلمه سون ، بومصاحبه لر پارسك اك يوجه تدريساندن مقتطفدر . شكسته بسته در . بلكه ده ناقصدر . ناتمامدر . . فقط هر حالده حقيقيدر . نافعدر . كچن سنه ينه بوموسمده (صوربون) دارالفنونك ادبيات حقيقيه درس لر يني شو صحيفه لره نقل ايدر كن : « ادبيات نجبه آمالدر » ديدمدى . شمدي ادبياتدن زياده علوم سياسيه و اخلاقيه نجبه آمالدر . ادبياتده كوزل . فقط بزمنچون اك كوزل بريكي لدر . بنده كي شو تحول امل صورتده برعدم ثبات اماره سيدر ، فقط حقيقتده اويله دكلدر . مقصد ينه عين مقصددر . . هدف ينه اوهدفدر ، يالكنر بونلره دها اول ، دها امين بر صورتده وصول ايچون يول دكيشدى . پك چوق نواقصى اولديغى حالده قارئين كرامدن « ادبيات حقيقيه » درس لر يني خوش ، موافق ،

مفید بولانلر اولدی . بجه بومصاحبه علمیه لر اودرجه خوش ، یعنی بسیط ، سطحی اولماسه بيله دها فائده منددر . فکر حقیقت ایچون دها لطیفدر ، دها جاذبه داردر . مقاله لر بردرسه ، برعلمه برشعبه انحصار ایتمز . هر تلدن چالار .. آنجق هر مصاحبه یکنسقدر . شبهه یوق ، هر درس ایچون دائما بر مقاله یازهبیلیمک ممکن اولایدی ، اعلادی .. فقط بوکانه بنده وقت ، اقتدار ، نهده شو نشریانه وسعت وار . بر زمان مطبوعاتمزدن بری (خوشه چینی) ديه کوزل بر تعبير ، بر ترکیب بولمشدی . بومصاحبات علمیه بر خوشه چینیدر . پارسک دارالفنون ترالرندن بر خوشه چینیدر . اک زیاده مکتب لریمز ، طلبه من بنی دوشوندریر . ای ، کوتوشو سطرلری قارالارکن بتون بونلره خدمت امیددی ، معاونت شوتی رهبر خامه مدر ، تازیانه فکر عاطلمدر . قارئلمیمک آراسنده بونوع هوسکاران عرفانک وجودینی ، تصور ایتمک بجه بر مفخرتدر ، بز طلبه ایکن مطبوعاتمزه بعض نقطه لرده فوائدی مزدن دم اورمقله برابر اکثریاده مضراتمزه خدمت ایله یوردی . قولانغمزی بیسود ، بوش ترانه لرله طولدیر . بیوردی . غایه علوم وفنونی آینه ادراکمه پک سطحی عکس ایتدیریوردی . غروریمزی ، اوهاغمزی ،

خیالاتمزی کیف مایشاء اوقشایوردی . اما حقا ثقمزی
هیچ تهذیب ایتمه یوردی . بر ذهن نوشکفته پی ، اک زیاده
تحصیل و تکمله محتاج اولدینی بر دمه ، بیلدی کمز معهود
غزلفروشلغه ، قصیده پردازلغه سوق ایتمک فسالقلرک
اک بیوکدر . بومالایغیلره صرف ایدیلان اوقات قیمتدار
هدردر . صحائف مطبوعه من بویله طفلانه شائبه لردن
هنوز قورتولمادی ، فقط بز بوسیئه نك اک بیوک دردی
چکدک .. بو آجی بی شمدی آ کلایوروز ، شو ملاحظاتی
کوزدن کچیرنلر امین اولسونلر .. وادی عرفانده ساده
مساعی کیفایت ایتمز ، هد فی ده کوزل تعیین ایتمک لازمدر .
صباحلره قدر کوز نوری دو که رک ایکی پاره ایتمز ، بر
ایشه یاراماز ، مفید دکل با که مضر بش بیت وجوده
کتیرمک برنوهوس ایچون نفس ادب و عرفانه قارشلی
بر سوء قصددر . چونکه عمرک اک لطیف ، بونکله برابر
اک مشکل ، اک دقیق بر دمنی تشکیل ایدن بو ایام تحصیلک
وظائفی ، مشاغلی بیوکدر ، وفیردر ، بنا برین تصرفی ده
پک متیقظانه ، عادتاً مسکانه اولمایددر . مطالعاتمه با که
اصابت یوقدر . نهمه کرک ، بنجه حقیقت بویله در . بو حقی
مدافعه ده بورجمدر . زمان کیتدکجه ظنمی تأیید ایله یور ..
شو حسب حالدن مقصد بوه صاحبه علمیه لرک روشنی بر

پارچه تعییندر . یعنی بونلر طلابه بردستور دکل ، حاشا ،
برخاطره ، برخاطره حقمون اولوق داعیه سیله یازیلیور .
مضامین ، اساس ، روح جهانک الک بیوک فضلاسندن ،
فرانسه نك مابه الافتخار معلمینندن مقتطف اولدینی ایچون
سوزلرم امید ایدرم که مسموع بلکده مقبول اولور .

*
* *

فرانسه دارالفنونلرنده برعاتت واردر . معلم هفته ده
بالفرض بر ساعت درسه حصر ایلر دکلی . ایریجه بر
ساعت ده عین درسه دائر مذاکره یه تخصیص ایدر .
بوندن ماعدا بعضاً اوچنجی بر ساعتده طلبه یی تقریر
وتألیفه آلیشدیریر . . مثلاً انجمن دانش افاضلنددر ، علوم
مشهور (آبرسورل) فرانسه نك افاضلنددر ، علوم
سیاسیه مکتببنده (تاریخ سیاسی) معلمیدر . جهان دکر
برفصاحت ، برطلاقت ، برقدرتله یازار ، سویلر ، حقیقی
برعلامه ، براستاد فضائانهاددر ، بومدائحی قوری بر
انجذاب علامتی صانماییکز . . فی الحقیقه اوتهدن بری هر
یرده بویله توصیفات مبذولدر ، فقط بو توصیف حقیقی
آنلره مقیس اولاماز . . چونکه آثاره ، اقواله ، افعاله
مستنددر . بونلری ده پیدرپی کوریرز ، (آبرسورل)
کچن چهارشنبه کونی (تاریخ سیاسی) یه باشلادی ، بر

درس ویردی . بوکون اودرسه دائر برمصاحبه ، بر
مذاکره یورتدی که ایشته شو مقاله مزه اساس بوماده
کزیده در . (سورل) ک بو تدریساتی عصر حاضرک
تاریخ سیاساتندن متشکلدر . ایکی سنه ظرفنده تدریس
اولونیور . بر سنه ۱۷۸۹ دن ۱۸۱۴ ده قدر کلیور .
سنه تالیهده بو تاریخدن بدأ ایله زمان حاضری بولیور .
بوسنه ، حسن تصادف ، قسم اولدن باشلا یورز . بو
کونکی مذاکراتک موضوعاتی شونلر ایدی :

اولا درسک خطوطی .. یعنی نره لردن نه صورتله
کچیورز ، هانکی نقاطی تعقیب ایله یورز ؟ هانکی نقطه -
لرده چوق طور یورز ؟ حاصلی درسه حاضر لایمق
ایچون طلبیه بر جدول ، بردستور ، بردمدار ..
ثانیاً نسخ اصلیه و اساسیه ... مناقشات و مذاکرات
نه وجه ایله جریان ایتدی . اوراق ، وثائق آثار ندر ؛
نره ده در ؟

ثالثاً بو تحصیل یور و تمک ایچون نه صورتله چالیشمیلیدر .
طلبیه اوکرتلمیلیدر . نسخ اصلیه نه صورتله تنقید ، اثر لر
نه وجهله تدقیق ایدیلیر بیلدیر مکدر . بو اوچ موضوعدن
برنجی وایکنجی بی بوسنه مذاکراتنده .. اوچنجی بی
کله جک سنه نککیلر ده کوره جکز . بوندن ماعدا ینه

بوسنه (بیلوگرافی) دیدکاری اصول کتبی ده بودرسه
تعلق ایدر صورتده کوزدن کچیره جکیز . (سورل) بو
مقدمه دن سوکره شو سوزلری سویلدی :

« تفصیلاته کیریشمه دن اول سنه آتیه جدولوزه
کچیردیکمز » بودرسه ناصل چایشمایدیر ؟ « فصلنه دائر
براجمال عرض ایتک ایسترم . بو بایده خواجهیه تعلق
ایدن وظیفه اول امرده بالطبع درسی حاضرلامق ثانیاً
سوزلرینی طلبه یه دیکلتمکدر . شاگردانه ترتب ایله یین
وظیفه ایسه اولا دیکله مک ، دقتله دیکله مک . ثانیاً ضبط
تقریر ایله مکدر . [*] (نوط) آلمقدر . دیکله مک
خصوصی الدهدر ، استعدادده ، میله تابعدر . ضبط تقریره
کلنجه بونکچون بر مهارت ، بر ممارسه ، بر نوع فن
ایسترم . اولا افکار عمومییه یی ، قواعد اساسیه یی اخذ

[*] لسانمه کلمات افرنجیه صوقق اک برنجی ضددر . فقط
بعض محررلریمز ، مترجملریمز هیچ بر سببه ، فائده یه مستند
اولقسنزین ، بو جهتی او قدر سوء استعمال ایله دیلر ، ترکیه یه
الفاظ اجنبیه صوقدیلرکه هرکس بونلرک بزده مقابلتی همان غائب
ایتدی ، یا غائب ایتک اوزره در . یینابرین بویله ایکیده برده
بزده قوس آچق ضروریدر . بوسوء استعمالته هیچ برفائده
یوقدر . بونی (لسان بجی) دییه بر مقاله مده اثبات ایتمدی .
تأسف اولونورکه بومقاله کسوه طبعه کیره مده دی . اوزون اولدینی
ایچون برکوشده قالدی .

ایله ، اشارت ایله اکتفا ایتمیدر . او یله تفرعاته یایلما-
 ملیدر . حرفی حرفنه تقریری الده ایتمه کویولماملی ،
 چابالاماملی در . بنده افکار عمومیه آذر ، او قدر آذرکه
 بونلر اکثریتله تکرر ایدرلر . تکرر ایتدجکه طلبه کولرلر ،
 بربرلرینه قولتوق دورترلر . عامهجه زبانتزد اولدینی وجه
 ایله : ایشته خواجه ینه (دادا) سنه باشلادی . دیرلر .
 مع مافیله شایان دقدرکه شاگردان اکثریا امتحانده بو
 افکاری . شو (دادا) لری ، لسانمک پلمسکلرینی — کله
 پک عامیانه در اما طوغریمیدر ؟ بویله میدر ؟ — بیلمزلر .
 چونکه بونلر مبدول بولدقلری ایچون ضبط ایتزلر ،
 دفترلرینه ، خاطرهلرینه صوقمازلر . حال بوکه بجه تقریراتمک
 اساسی بوماده لردر .

• ضبط تقریر خصوصنده کندی یاغکزله قاورولکنز .
 (استه نوغرافی) یه واقف اولسه کنز بیله شودرسلرده
 بو واسطه یه مراجعت ایتمه ییکز . چونکه چوق وقت غائب
 ایدر . آز استفاده ایلرسکنز . هله (استه نوغرافی) ایله
 درسلمدن ضبط ایدلمش دیسه اوتده بریده صاتیلان
 طاش باصماسیله مطبوع دفترلره هیچ هوس ایله مییکز .
 بونلر باشدن اشاعی خطا ایله مالا مالدر . اکثریتله
 اویدرمدار . مضر اولور مفید اولماز . برده بوددفترلی

یازانلر ، باصانلر حقوقه تجاوزه ایله یورلر . نه حق ایله
 بلا مساعده درس لریمی غصب اتمک جراتنده بولونیورلر ،
 بوندن توقی ایدک .. شاید (استوغرافی) ایله سوزلریمی
 ضبط ایتسه کز بیله زنه ار بو نوع طابعاره ویرمه بیکز .
 مکتب اعدادیده ایکن آفرین آلمق ایچون کوزلجه ضبط
 تقریر ایلر دیکز .. شمدی بووظیفه یی اقبالکز ، تحصیلکز
 ایچون ایفا ایده جکسکز . کوریورسکز معلمک النده
 بر خلاصه وار . درسنی بو خلاصه یه باقره قدن ویریور .
 توسیع ایدیور . ایشته مضبوطاتکز بو پارچه دن عبارت
 قالسون ده ایلری کیتمه بیکز . وقتم اولسه یدی بو قسمی
 سزه دایما استکتاب ایدردم ... فقط وقتم بوق ... بواجمال
 افکار عمومی دن متشکادرکه بالاخره بعض مساعیء ده
 علاوه ایدیلنجه باشدن اشاعی درسی محتوی اولور .
 بنا برین تقریر دن آنجق بو نقطه لری ضبطه ، کاغده کچیرمه
 اهتمام ایدیکز . بونلردن برینی ذکر ایدر ایکن بن دایما
 یا : « ایشته بر نقطه که بالخاصه نظر دقتکزی جالبدر .. »
 یا خود : « بوبرماده اساسیه در ، حفظ ایدیکز » کی قید
 قوللانیرم . درسده کی مضبوطات قلمیه کزی بویله اساسه
 حصر ایدرسه کز هم دقتکز یورولماز ، همده وقتکز بول
 اولور ، خامه کز ، فراخ فراخ یوریر . بومضبوطاتک

بالآخره توسیعی ایچون برمارسه یه محتاجسککز که اوده برقاچ
نمونه کورمه کز ، او قوما کز یا پما کز ایله حصوله کلیر . .
بویولده اک مفید ، اک پارلاق نمونه لری . (تن) ایله
(فرستل قولانثر) ده بولورسککز . . بونلر کتابلری
خارق العاده برصنعتله خلاصه ایدرلر ، بر فهرس مواد
یا پارلر . ذاتاً بوفهرس کتابک قاناوچه سیدر ، اساسیدر .
طبقی سزک شو درس ایچون آلا جغکز قیدلر کیدر .
طبقی المده کی خلاصه یه اجماله بکزر . بالفرض (تن) ک
آثارندن بربابی او ککزه قوییکز ، او قوییکز . پی در پی
خلاصه ایدیکز . صوکره بو خلاصه یی اثرک نهایتنده کی
فهرس مواد ایله تطبیق ایله یه رک فرقلری کوریکز . بو
یولده ملکه قازانیرسککز . . . بو تجربه یی بنم آثارمله ده
یورتمک ایسترسه کز (اوروپا وفرانسه . . .) نامنده کی
تألیفمک بوفصله تعلق ایدن او چنچی جلدینه مراجعت
ایدیکز . حاصلی بواجمال ، اختصار اصولندن آیرنماییکز .
تفرعاتی ، وقایعی اوزون اوزادی یه ضبطه لزوم یوقدر .
بونلری هانکی کتابده اولورسه بولورسککز . . . ذاتاً هر
درسی بالآخره مطالعات ، قرائت ایله توسیعه مجبورسککز .
بونکچون سزه دائماً محل مراجعت توصیه ایلم . ذاتاً
بوجیت شومذا کره مزک بررکنتی تشکیل ایدیور . مثلاً

کلاهک در سده ۱۷۸۹ تاریخ‌نویسندگان از کاترینک اورویا
 دولت‌ریله مناسبانیدن بحث ایده حکم . بونکچون خارجدن
 بعض آثار مطالعه ایتزسه کز درسی نه حفظ ایده بیایر -
 سکز ، نده بحق آ کلاس سکز . بناء علیه بودرسله برابر
 هانکی کتابلری ، باخصوص بوکتابلرک هانکی فصلاریخی
 او قومکز لازمدر ، بوجهتی بیلیمک وظیفه کزک برقم
 مهمیدر . بوسورتله توشیح ایتدکدن صوکره مضبوطا -
 تکزی ، قیودیکزی کوزدن کچیره رک ذهنکزه درسی
 کوزلجه توسیع ، ترتیب ایله یه بیلیر سکز . بنجه هر درسی
 قلمه آلمغه حاجت یوقدر . بوخصوص چوق وقته
 محتاجدر . انشاده ملکه ایچون ایسه بر ایکی تجربه کفایت
 ایدر . بناء علیه بوجهته مراق ایتمیکنز ... برده شو
 وارکه بویانک درسلری تماماً ضبط ایده مزسه کز ، حفظ
 ایله یه مزسه کز ، حاضر لایه مزسه کز ، مایوس اولمایکنز ...
 بوبرالفترکه یاواش یاواش حصوله کلیر .. ایتدادن بویله
 اولور .. چونکه خواجه یه بیکانه سکز ، درسه بیکانه سکز ..
 حاصلی بویولده هنوز برنوع عجمیسکز .. »
 نه کوزل مقدمه دکلی ؟ باخصوص بنچون نه قدر
 مفید اولدی .

بالاده ذکری کچن (تن) ایله (فوستل قولانتر) ی

قارئلریمز بلکه طانیرلر . . برنجیدن بو صحیفه لرده چوق
 بحث ایتدک . فی الحقیقه زمانک علومنه ، فنوننه ، ادبیاتنه
 (تن) قدر نفوذ ایتمش حکما بودورده آذر . کدا
 (فوستل قولانثر) ده مستئنا بر مورخ ، دقیق ، نوادا
 بر حکیمدر . آتیده ، ظن ایدرم که ، بوه صاحبه علمیه لرده
 شو ایکی قطب کالدن اوزون اوزادی یه دم اورورز .
 (سورل) شو وصایای بتیردکن صوکره تفصیلات آتیه یه
 کچدی :

« درسمه بوسنه دوامه باشلایان افندیلره بویحیته متعلق
 بعض اصطلاحاتی تفسیر ایتمک ایسترم . . مثلاً « منابع
 تاریخیه » (Sources historiques) دیورز ، نه دیمکدر .
 « وثائق تاریخیه » (Documents historiques) نه در ؟
 نه لردن مرکبدر ؟ منابع تاریخیه وثیقه لردن متشکلدر .
 بو وثیقه لر ایسه :

اولا : (دیپلوماسی) یه متعلق مخبراتدر . . .
 (Correspondances diplomatiques) هر دولتک ممالک
 اجنبیه ده وکیلری (représentants) واردرکه دائم
 مرکزده کی خارجیه ناظر یه مخبراتده بولنورلر .
 ثانیاً (قونفرانس) لرك ضبط نامه لیدر (Procès-verbaux)
 کوریورز ، هر درلو مسائل سیاسییه دائر بین الدول

(قونفرانس) لر اولور . بونلرک ضبطنامه لرینه (پروتو قول) دیرکه نار شیخ ایچون یینه کوزل برمنبعدر . زمان زمان ، ایجابنه کوره بروثیقه در .

منابعدن ، وثائقدن باشقه برده خاطرات واردر .

ناظرلر ، سفیرلر ، حاصلی اکثریتله (دیپلومات) لر قولدن زیاده فعل آدمیدرلر . برخارجیه ناظرینک اخلاف ایچون خاطرات قیدینه ، دفتر اعمال تخریرینه وقتی اولاماز .. بایکه سفرا بوکا وقت بولایلسونلر .. هر حالده بویله خاطرات محررین طرفندن یازیایر . بونلرده نافع نقطه لر اولایایر . چونکه اوزاتک احساب وقوفدن اولسی ملحوظدر .. یاخود بومصاحبه یی سز دیکله دکن صوکره مفید بولورسکز ، قلمه آیرسکز ، دفتر خاطر- تکزه قویارسکز . ایشته بتون بو محررات اخلافه قایر .

وثائق تاریخیه دن اولور . شوقدرکه بونلرک بوسبوتون صحت وفوآئدینه اعتماد لازم کلز . بعضاً صرف دوزمه یا خطیه دار ، یا غرضکارانه اولایایر . مع مافیه بعضاده یک طوغری ، یک جدیدرلر . بو جهتلرک تمیزی هر کسک قدرت و فطانتنه کوره در . بو وثائق یا ال یازیسیله ، ناشنیده اولور . یاخود آثار مطبوعه دن بولونور . بو جهتک اهمیتی یوقدر . وثیقه صحیح اولسون ایستر

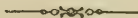
مطبوع ، ایستر غیر مطبوع بولونسون . مورخ تاریخی
 بونوع و ثائق اساسیه استناداً یازار ، ساده بونلری
 مأخذ اتخاذ ایدرسه بویله مساعی به ، آثاره برنجی درجه
 آثاری ، برنجی درجه مساعیسی درلر . ایکنجی درجه
 مساعیسی ایسه اسلافک بویله وثیقه لره کوره وجوده
 کتیر دکلری تألیفاتدن مستنبط ؛ مأخوذ اثرلر در . حالاً
 ساده برنجی درجه اوزره چالیشیر مورخ یوق . شمعی
 هرایکی جهت مزج اولونور . هرایکی نوع مساعیدن ده
 استفاده ایدیلیر . مؤلفات ماضیه دن بیوک بیوک فوآند
 مستنبطدر .

تاریخ یا عمومی در ، بشریتک برفصانی ، برقومک
 باشند باشه احوالی بیان ایلر . (بوسوئه) نک ، تاریخ
 عمومی کبی یاخود خصوصیدر ، محصوردر . برشخصه ،
 بروقه یه متعلقدر (هابوتو) نک (قاردینال ریشلیو) یه
 دائر اخیراً نشر ایله دیکی اثر کبی . . بوکا (مونوغرافی)
 دیرلر . اصول کتبه کلنجه : منابع تاریخیه اولمق اوزره
 آثار مطبوعه کفایت ایلر . ناشنیده ، نادیده منبعلره
 صوکره هوس ایدرسکیز . تحصیلکنز ایچون قسم اول
 کافیدر . براترک ، بروثیقه نک مطبوعی طوریرکن بر
 چوق وقت صرف ایدرک غیر مطبوعنی آرامغه ، تدقیق

ایتمکه هیچ لزوم یوقدر . بر ماده یه ، بر بخشه دائر درلو کتابله مراجعت ایتملیدر ؛ بو باده اصول کتبدن ناصل استفاده ایله مایدر . بونک ایچون اک برنجی رهبر بر خصوصه متعلق کوزل بر کتابک مواد اساسیه سیدر . خاتمده کی ، یا خود ابتداده کی اجمالیدر . بو اجماله کورده بر فهرس عمومی یه مراجعت اولونور . مثلاً ازمنه متأخره تاریخنه دائر کوزل بر فهرس عمومی (علوم سیاسیة) مکتبنک رساله شهریه سنده بر قاچ سنه اول (۱۵ کانون ثانی ۱۸۹۰) نشر اولوندی . مؤرخیندن (غابرییل مونو) نک بویولده بر اثری ده واردر که غایت مفیددر . (تراجم احوال) — بالفرض (دیدو) نک کی — ده بو مقصده خدمت ایلر . هر صاحب ترجمه نک آثاری خاتمہ فصاده بجملاً مندر . جدر . آلمانیاده بو اصول کتب ایچون مکمل اثرلر وجوده کتیرلدی . بو خصوصاتدن درسه تعلق ایدنلره عائد ایضاحاتی بیاناتی بندن آیرسکز . «

برنجی مذاکره بوراده یتدی . فقط مصاحبه بالضروره اوزادی ، کوچک حروفله ده اولسه ایکی ستونی کچدی . . بزده ایسه برظن وارکه مقاله بو حدی تجاوز ایدنجه قارئنه غنا ویریرز . صانیورز . بو حال بنده هیچ واقع اولمایور . کوزل بر اثر نه قدر اوزون

اولورسه او قدر خوشمه کیدیور . حتی بیتیورنجه جانمی
صیقیه ، ر . بر طالب علم ایچون (سورل) ک بوسوزلری ،
قلم قاصرمله منقول اولسه بیله ، کوزلدر . مفیددر .
بنابرین غنا و یرمه ملی ، و یرمزده ؛ اوت ؛ مطالعه دن
مقصد قوری بروقت کچیرمک ، اوقونانی آکلاماق ،
بو یولده فکر یورمامق ایسه اوزمان ایکی ستون دکل ،
ایکی سطر بیله روح صیقار . یوق ، یوق . سعیک اک
مستحسنی ، اک لطیفی شوق ایله ، هیجان ایله لبریزدرکه
غنا نه در ، تعب نه در بیلمز . بو یله اولونجه وجود
یورولور ، تابدن دوشر فکرینه طورمز ، یورور .
یورور . معنویاتک مادیاته درجه تفوقنی کوستیر . بو
مدافعه اساساً بر پارچه طرفکیرانه یعنی شوفضله ستونلری
اوقوتیق ایچون ایسه ده حقیقته موافقدر . نظر دفته
اصابت ایلر ، بکا حق و یردیریر . . چونکه عندمده
قارئین کرام اودرجه مکرمدرلر ، محقدرلر .



نقش برآب : حکایه نویسی که دائر

دون پوسته گلشده . مطبوعاتمزدن بکا کوندریلنلره
شویله برکوز کزدیردم .. باقدم .. باشدن باشه ادبیات ،
حکایه ، شعر ، بعضاً ده فلسفه ، یاخود معلومات فیه ،
معلومات ابتدائیة فیه .. بونلر اعلا .. هرکسک او قویه
بیله جکی ماده لر .. فقط بوقوجه ساحه ده ارباب جدیته
غدا اولاییلر اساسلی مقاله لرده بولونمامیچی ؟ برکره
نظر بیوراسون . اوروپا رسائل موقوته سننده نه بیوک
مسائل علمییه وار . هر علمه مخصوص بر رساله موقوته نک
وجودی ده جابا ! نیچون بز بویله یامایوروز ؟ فنیات دییه
غزته ستونلرندن طو پلامه صحائف طفلانه نشرایله یوروز ..
حال بوکه ادبیاتده ایجه ایلری کیدیوروز .. بونقصانک
سبیلری همزجه معلومدر . اولا برنجی شق زوردر ،
آغیردر ، بیوک اساس ، درین بر اشتغال ایستر . ایکنیچی
ایسه دها قولای ، دها سطحی اولمقله برابر بزه مونسدر ،
موافقدر . بر محرریمز نه درلو تحصیل کورمش اولورسه

اولسون صقيلنجه اله قلمی آلیر ، خیال ، حافظه صاغ
اولسون برحکایه ، بعضاً کوزل برحکایه یازیویریر . هله
طبعمده استعداد وارسه اوزون بر منظومه بهمه حال
سویلر . فقط عین ذات ممکنمی که بالفرض یاعلم حقوقه ،
یا علم اقتصاده دائر بر مقاله قلمه آلا بیلسون .. مکرکه
بو علملردن تا ابتدایان بری بر بهره کلی ایدینمش اولسون .
بویله دکسه طاش چاتلاسه بویولده اثبات مزیت ایلر بر
صحیفه بیله وجوده کتیره مز .. (انحصار کئول) بحثی
بر مدتدن بری فرانسه یی ، اوروپایی اشغال ایله یور .
هر طرفه عمومیتله مناقشات جریان ایدیور ، طورییور .
بویابده عالمانه ، واقفانه بر صورتده قلم اویناتیمان رساله ،
غزته قالمدیغی حالده صحائف مطبوعه امتزده بوجدیاتدن
انترساح صدره بادی بر نبذه کورمدک .. نیچون فرانسه نك
ادباسنی ، شعراسنی الك متروك اثرلرینه وارنجیه قدر برر
برر طانیورز ، (موسه) یی ، (ژورژ سان) ی بلکه
پك چوق فرانسلردن دها ایی بیلیورز ؟ نه دن علماسنی ،
فضلاسنی منسی براقیورز ؟ بریکیلر اوته کیلردن اقدمدر .
اوبرلری زینت مشابه سنده در . آرقه مزده اثواب ، اویمزده
اکمک اولمادقدن صوکره رنك رنك بویون باغلری
دوشونمک ، مذهب ماصهلر ، مطرا آویزدرلر تصریر ایله مک

متانت افکاره دلالات ایتمز . بو موأخذلهر هپمز ، فقط هپمزدن زیاده شبانمزه عاندر . بز . شمدی اوتوزه یاقلاشانلریمز آرتق زور تبدیل استقامت ایدرز . ادبیاتدن ، هوا بیاتدن ، سطحیاتدن قلممزی مشکل ایله چویریرز . بکا اویله کلیور ، نفسمده کی بو نوع تجر بهلر عادتا یأسمه ، فریادیمه باعث اولیور . نه اولوری ، بوندن اون . اون بش سنه اول بنده بوقضا بولونهیدی ، ذهنم بر چوق مالایغنی یرینه علوم حقیقه ایله ، ایلریده ایشه یارار اساسلرله طولاییدی !.. حافظه کده اوتوز بیک مصراع اولسون ؛ عجمدن ، عربدن ، ترکدن ، بش پاره ایتمز ، ینه اصول مالیهی آکلایامازسک ، فقط ذهنکی باشقه درلو پرورده ایدیک بویله اولمازدی . هم بواعتیاد هوا پرستنه انسانه فنا تمایلات ویریور . جهانیه برنظر بیقیدانه ایله باقق ، دائما وهم و خیال ایله اوغراشمق بر طبیعت ثانیه اولیور . تاریخ ، جغرافیا هپ نفکره بر شعر کی کلیورکه بو برشیئه در . فیض حقیقی ایچون بر سیئه مانعه در .

بونقیصه اورتادن قالقمازسه مطبوعاتمزده ، مؤلفا- تمزده روح قوت اولماز . بالفرض حکایه یازییه ورز ، همده پک چوق یازییه ورز . نه ایچون بووادیده مؤلنین

غربك كعبنه وارا مایورز . . روس محرر لرندن (تولهسو-
ئی) دن ، (تورکه نهف) دن فرانسز جه دن ، انگلیز جه یه
ترجمه اولونمادق کتاب قالمادی . بزده نه یه بویله اولمایور .
برده حق الانصاف دوشونلسون هانکی حکایه مز واردرکه
امثال غربیه سیله اوموز اوپوشه بیلسون . حالاً بر حکایه
نویس علمه جداً آشنا دکسه زور قلم یوروتور ، ساده
حافظه ، خیال پاره ایتمز . فکر جداً مهذب اولمی که ،
اون طقوزنجی عصرک اعتبارینه رغبتنه دکر بر اثر وجوده
کتیرسون ، یکی یکی نکتهلر بولسون ، مزایا کشف
ایتسون ،

*

* *

بو آیک اون بشندن اعتباراً (رووده یاری) ده
اوتهدن بری شو صحیفه لره برچوق آتاریخی نقل ایتدی کمز
(مارسل پره وو) نک یکی بر محصولی نشر اولونمغه
باشلادی . بو حکایه نک عنوانی (بستان مخفی) در . برنجی
پارچه نظر مطالعه مدن کچدی . بکا اویله کلدی که مؤلف
بیوک بر بهره عامی یه ملک ایکن خامه سنه مستثنا برادا
ویرمک ایچون عادتاً اضطراب چکیور . موضوع پک
ساده کورونیور : اورتا حالده برعائله دن برقادین ازدوا-
جندن اون اوچ سنه سوکره برکیجه اوپه سنده یالکز

قالیور . بر سیاحت حسبیله طشریه کیدن قوجه سندن
 دور بولونیور . کندی کندینه حسب حاله باشلا یور .
 ایشته بوساده ، بومحدود اساس اوزرینه اوچ یوز المی ،
 درت یوز صحیفه بر بنا قورمهق کر کدر . آرتق دوشونملی ،
 بونک ایچون خامه ده نه قدر عصاره ، نه مرتبه جوهر
 بولونمیدر . چونکه بوحائف متعدده آرمسند لوزومسز-
 لری اولورسه بر باددر ، امک برهرا اولور . شوکوچک
 موضوع بیله محررک طبیعتی ، میانی ، ناصل کوسترییور ؛
 قادین مکتوبلرندن (ژولیتک ازدواجی) ندن کورمدکی که
 (مارسل پرهوو) خامه سنی خانم الیله اوینا تمقدن
 خوشلانیر ؛ دائما بویله یاپار . بوندن ماعداینه بو اثرلردن
 آ کلامادقی که بونکله برابر حسب حال ، دفتر اعمال
 طریقتی سور . (ژولیتک ازدواجی) بوضورتله یازلمش ،
 نه قدر دلفریبانه یازلمشدر . قادین مکتوبلرینک ایسه
 (سیمونه نک دفتر اعمالی) (لبلاقلر) کبی الک کوزل
 پارچه لری بومنوال اوزره در . ایشته (بستان مخفی) ده
 باشلیجه شخص وقعه بویله بر قادیندر . محل وقعده
 براوطة اولیور . اولا قادین نه اولدیغنی زهدن کلدیکنی
 آ کلاتیور ، باخصوص فصل صباوتی بک لطیف بر
 صورتده آ کلاتیور . شو باشلانغجندن بیله مؤلفک قوه

عرفانی در حال تبین ایدیور . سوزلرده مزیت وار .
 مع مافیه بر منقد مدقق بوسطرلرده بلکه بر بوی تکررات
 بولابیلیر . حکایه نویس باشقه آتارندن صرف ایله دیکی
 دقائق ، نکاتی ینه عین صورتله بوحیفه لرده تکرار
 ایله یور . ذاتاً چیغرده مکرردر . بو بر نقیصه در که
 (بورزه) لرك (مویاسان) لرك قلملرنده هیچ واقع
 اولماز . بریکیلر هر ایکی اثرده بر یکی طرز ایجاد ایدر لر .
 یکی کوز ، یکی فکر بولور لر . ایشته (مارسل پروو)
 بو خصوصجه انلردن کری دیمک ایسه ده بو نقصانی مزایای
 سائر ایله بلکه تلافی ایده بیلیر . قالدین او طه سنده
 او طور ییور . کیجه یاریسی اولیور بر تخطراتدر ، تفکراتدر
 کیدیور . یانی باشنده کی او طه ده هنوز اون بر یاشنده کی
 قیز جغزی او یویور . (لیل اقلر) خاطره کتیر لسون .
 تصور لر نه درجه تکرر ایدیور . او پارچه ده ده بویله
 دکلیدی ؛ چوجق حجره مجاوره ده او یومایور میدی ؟
 نه ایسه بو معصومه یه دائرده والده لسانندن اولدینغی ایچون
 مونس حسب حال یوریور . بو نقطه دن بر نکته صیچرایور .
 آنه سنک سوزلرینه باقیلیرسه بو اون بر یاشنده کی قیز نفع
 ومادتیجه بیوکلرله یاریشه چیقیور ، دها بوسندن پاره . .
 تشدیدرا ایله پارره دوشونیور . زمانه دن بر علامت که

شمدی به قدر تصویر اولونمادی . بونفصیلاتی او قورکن
 ذهنمه بر مراقدر کیدیوردی : شو محدود ابتدا ایله
 محرر بوقوجه حکایه بی ناصل اکال ایدم بیایر ؟ باخصوص
 بو اوطه دن بو کیجه دن نه درلو بر مخرج بولور .. بز
 اولساق ، باجه دن پنجره دن ایچری مطلق برعاشق
 صوقاردق ، حاضر یاتاق اوطه سنده یزده ! .. که کا ! ..
 بر معاشقه در . بر معانقه در . کیدر . کیسه بی بوله مازسه ق
 بو نعمته اوشاغی مستغرق ایدردک .. فقط بولوردق .
 افدینک بیلدکری اولور . شو اولور ، بو اولور . هله
 بو صورتله ساده بر حسب حالی ، بعض اون حیغه دکل ،
 بر حیغه بیله یوروته مزدک . شو مواخذده بر پارچه
 ایلری کیدیورم اما بو سوزلر اوته دن بری مزیت
 کوسترمش محرر لریزدن زیاده مخبر عاجز کبی بو وادیده
 یکی یلته نلره در . (مارسل پرده و) بو کچیده غایت
 ساده ، صاف بر قاجاماق بولیور . قالدین بر آراتق دولابدن
 شباننده ، قیزلغنده قارالادینی روزنامه بی چیقاریور .
 یانه یاقیله اوقویور . نه روح پرور سوزلر ؟ نه رنگین
 خاطر لر ! برمدتده بونلرله کچیردکن صوکره بردنبره
 کوزینه بر آناختار ایلشیور . وای ، افندی آناختار لرینی
 عجله ایله چکمه سنک اوستنده اونوتارق کیتمش .. بو

نقطه‌ده حکایه باشقه رنگ آلیور. بو آناختار ، بوچکمه ،
 بو حادثه اوزرینه روح شناسانه ، دقیقانه برایی صحیفه
 وارکه عادتاً معنوی برتشریح درسنه بکزه یور ، بزه بر
 قلب ریقی هر درلو الوانیه کوستریور . بو آناختاره ال
 سورملیمی ، سورمه ملیمی ، بوچکمه‌ینی آچلمی ،
 آچه ملی می ؟ بومسئله‌نک تصویری تماشایه دکر نهایت
 چکمه‌چه آچیلیور . فاجعه باشلا یور . افدینک اوراقی ،
 اک مخفی ، اک محرم اوراقی میدانه چیقیور آچی ، آچی
 حقیقتلر اورتایه دوکویور . بر لحظه اول جهانک اک
 صالحی ظن اولونان بوزوجک متعدد آلفته‌لری وارمش .
 حتی بونلردن برچو جنی بیله اولمش ، ایشته اییک اوجی
 طوتلدی . آرتق صوکی چوراب سو کوکی کبی کیدیور .
 مقصد حکایه‌بی خلاصه ایتمک اولمادینی ایچون بویولده
 ده‌ها زیاده تفصیلاته لزوم یوق . شو صحیفه‌لرده اک زیاده
 نظر دقنمه چارپان مؤلفده کی احوال روحیه‌یه ، حقائق
 نظریه‌یه اطلاع کلی ؛ برده وقایعه ، زمانه ، اموره
 وقوفدر . بونلر هپ قدرت علمیه ثمره‌لیدر .
 مثلاً قادین ، قیز ایکن رنگ رنگ آمال بسله یور .
 مکتب صیره‌لرنده بر (ژورژ سان) اولمق سوداسنه
 دوشیور . پیانودن ، موسیقیدن امداد بکله یور . فقط

وقتا که اوله نیور ، آسوده حال بر عالمه صاحبی او ایور .
 بو طابلی املار برر برر سونیور ، سوئمه یور ، اونودیلیور ،
 قاله بیله آلمایور . چو جق بشکی پیانودن زیاده ذهنی
 اشغال ایله یور . هیات ، احبامدن ، اقر بامدن نه قدر
 بویله کنج قیزلر بیلیرم ..

(استطراد — بو هفته کی ثروت فنونده کوزل یازلمش
 بر مقاله ادبیه وار که بر جوق تدقیقات صیره سنده شو
) کنج (کلمه سنی ده قاریش دیور ، بر قاعده اورتایه قویمق
 ایسته یور . بو همته تشکر اولونور . اسانغزی باشدن باشه
 قواعد آلتنه آلمق عادتاً بزمچون بر وظیفه در . آنجق
 بویولده بالطبع منطقدن حقیقتدن آیرلاملی بز . صاحب
 مقاله : « کنج قیز — دیمه ملی بز . کنج مذکر در ،
 مؤنثی تازه در . » دیمک ایسته یور . بویله میدر ؟ بنجه بو
 جهت مشکو کدر ، حتی عرف استعماله مغایر در . کنج
 ترکیه بر صفتدر ، بویله در . بعضاً موصوفدن عاری اولارق
 « زواللی کنج ! . » دیوروز ، مذکر آ کلاشیلیور ، مؤنث
 آ کلاشلمایور . بو خصوص هر لسانده بویله در . تذکیر
 دائماً تأنیثه غالبدر . بر قادین ایچونده ، بر ارکک ایچونده
 « کنج یاشنده وفات ایله دی » دینیر . چونکه تازه یاش
 اولماز . یوق ، مقصد بو صفتلری موصوف اوله رق

استعمال ایله دیکمز وقت شو نکته یه رعایت اولونسون
 دیمک ایسه بوده محالدر . عامه یی بوفرقه آلیشدیرمق
 زورجه در . بوندن برفأئدهده ماحوظ دکل .. نه ایچون
 برقید ؟ ذاتاً لسانمز قیود ایچنده ازلیبور . عربجهده ،
 فرانمزجهده والسنة سائرهده اولدیغی کبی بزده اشیا
 واوصاف ایچون مذکر مؤنث وارمی ؟ برده (کنج)
 ترکجه ، (تازه) فارسیدر ، بنا برین بوتوجیه شو جهتجهده
 عندیدر . مع مافیه ، تکرار ایدرم ، ترکجه مزی روابط ،
 قواعد آلتنه آلفه چالشمق هر حالده بر سعی مقبولدر .

صدده کلیم : اوت ، اقر بامدن نه قدر بویله کنج
 قیزلر بیلیم : قوجهیه وارمادن اول ادیبه لیکه ، موسیقی
 شناسلغه اوزه نیرلر ، استقبال ایچون دورلودورلو کاشانه صفا
 قورارلردی . فقط بر کره اوله نیجه بتون بواملار بوشه
 چیقاردی . باشلیجه غائله : مطبخ ، تجره ، چوجق بزی
 اولوردی . حقیقت خیاله نسبة پک بی اماندر . بو حکایهده
 محررک بوادیغی بر نکتهده کوچیجک قیزک فطرت نقود
 پرستی سیدر . حرص وهوس نقد کیده کیده انسانده علو
 جناب وارسه قیریور ، دوکیور . زمانه نک صبیانی پاره ،
 ثروت ، رفاهیت دوشونیورلر . اولدن ایسه اطفال بویله
 تمایلات بیلمز لردی . . مینی مینی دختر آنه سیله آزیجق

حسب حاله طالعچه همان فردای ملحوظدن ، ثروتدن ،
 نقوددن بحث ایله یور : - « آننه عجبا بر زمان کاملاً زنکین
 اولا بیلیرمی یز ؟ آتلیمز ، آرابه لریمز اولورمی ؟ زنکین ،
 حقیقی معناسیله زنکین ! بویله قوری ، محدود بر ثروت
 دکل . سز بوفرقی اکلامایورسکمز . » بوسوزلر اونبر
 یاشنده بر معصومه لسانندن چیقسون ، باخصوص بویله
 بر طور استخفافکارانه ایله چیقسون ، ابویینه قارشی
 چیقسون . انسان بوکا حیرتدن کنندینی آلاماز . . مع
 مافیه تمایلات زمانهیی تابشکدن کوسترمک ایچون بوندن
 حقیقی تصویرده اولاماز .

شو صحیفه لرده نظر دقتمه چارپان بر جهتده جهان
 مدینتک مخصوصات اخیره سندن برتأسیسدر : براداره که
 قاری ، قوجه آراسنده وقوعه کلن بودرلو معاملات
 محرمانه یه ال اوزانیور ، دهانه لره قاریشیور ! حریف
 قاریسندن کوچک برشبهده بولونیور دکلی ؟ بواداره یه
 مراجعت ایتسون کافیدر . بوشبهه سنی حرفی حرفه ازاله
 ایلر . بالمکس قادین قوجه سندن مشتکی ایسه یینه بوتأسیس
 امدادینه یتیشیر . . طلاق ایچون واسطه لر بولور .
 آد مجغزی اولمادق فیرلدا قله صوقار ، باصدیریر ، معناً
 آصدیریر . حاصلی خاطر و خیاله کلز دولابلر چویریر .

محرر بالمناسبه ايشته بويله برهيتت تصوير ايله يور . شبه
 يوق ، بوتصوير برلوحه حقيقه دن مقتبسدر ، اويله اولماسه
 بودرجه رنگين اولماز . . اداره مأموري اوراق خصوص-
 صيه يي ، بواسراري شويله برکوزدن کچيردکن صوکره
 قادينه : « خانم اکلاشدي . شمدي بزه برجرم ، برجرم
 مشهود لازمدر . تا که افندي هيچ بر اعتراضده
 بولونامسون ، مهوت قالسون . » دييور ، ياتفرعات سائره
 دها پارلاق دکليدر ؟ بوتصاوير بوشي بوشنه ، کليشي کوزل
 ظن اولونامسون ، بونلرک ضمننده اوروپاي مدننگ درين
 درين انتقادلري وار . بوسطرلر آدمي دوشونديرييور ،
 نره دن کليورز : نره يز ، نره يه کيديورز ؟ کوسترييور .
 ايشته بويله اولورسه حکايه مفيد ، مؤثر ، معنيدار اولور .
 برفن يرينه کچر . فقط بونکچون ، يعنى بويله يازا بيلمک ،
 بويله ياپا بيلمک ايچون يوقاريدن بري ذکر ايتديکمز
 وجه ايله بهره علمي صاحبي اولمق ايستر . ساده برکرم ،
 برده اصلي بولابيلمکه اولماز . ايکي غنجه ايله بر بهار
 کتيريله مز . بردوکون کلين کويکدنمي عبارتيمدر بونکله
 برابر يا اوغنجه لر ساخته ، صولوق ، سونوک ، يا اوعروس
 وعريس کور ، طوپال ، ياپمه ، يالان اولورسه . . يازيق
 دکلي بوزع حکايه لري يازمق ايچون صرف اولونان اوقاته .

امکلمہ .. (بستان مخفی) دہ کی لطائف دن بری دہ صفحات
 موضہ، عدکہ طقی صفحات قری آندیرییور، عین
 آہنک عین لطافت ایلہ برصفحدن او برینہ کچور۔ قادیں
 آناختارلری بولدی، قوجہ سیلہ درونی غیبی مبارزلرہ
 باشلادی، طلاق انتقام، ایچون چارلر ارادی، معہود
 ادارہ تفتیشانہ کتدی، برنجی فصلدن ایکنجی بہ انتقال
 نہ قدر سادہ، ملایم اولدی دکلی؟ ایکنجیدن اوچنجی بہ
 عین صورت مرور واقعدر۔ کوچک بر تصادف، بر
 تصادف کہ برچوق خاطرات صباوت او یاندیرییور،
 او یاندیرییورده او بر آلامی، اہانت زوجی، طلاق
 اونوتدیریر کبی اولیور۔ بونلر ہپ اعلا، ہپ کوزل؟
 پکی .. بہ یلہ آثار وجودہ کتیرہ بیلیمک ایچون نہ یاملی؟ ..
 نہ یاملی دہ بر صورتلہ ادارہ خامہ ایتلی؟ .. نہ یاملی دہ بو
 درلو نفائس، حقائق میدانہ قویملی! . اکتساب عرفان
 ایلہ ملی، احتیاجات عصرہ یارار صورتدہ صاحب علم
 اوللی .. یوقسہ سوزلریمزده، یازدقلریمزده اولیاندن
 اولور۔



هفته مکتوبلری

پارس دارالفنونک رسم کشادی ، تنظیمات جدیده ، فرانسه معارفی ، خادملری ، (لاویس) لر ، (رامبو) لر ، رجال حقیقیه ، خدمات حقیقیه .

چکن هفته نك پارسجه اك مهم وقایعدن بری ، بلهكده برنجیسی پارس دارالفنونك رسم کشادیدر . بودورده نادراً بویله براحتفال آهنگدار اولدی ، قوجه ، مزین ، مطرا ، او قدرکه دیوارلرندن اك دلارا تصاویر معنیدار انجلا ایدیور ، حالی هیئتی ، صیره لری ، فسحتی انظار خارق العاده برلوحه ، برساحه عرض ایله یور . حاصلی بویله بر درس خانه . بر دارالفیض اك كوچك بر فرده وارنجیه قدر خنجا خنچ خلق ایله طولدی .

بوموفقیتلردن بری ، بلهكده برنجیسی معارف جهتیدر . حكومات متمدنه دن پك آزی واردرکه بویله نسبة جزئی بر مدت ظرفنده بوقدر ترقیات عرفان كوستره بیلمش اولسون . المانیاك درت گوشه سندن مشهور (ساوینی)

کبی خواجہ لڑ طویلا یوردی کہ بوغیرت ، بواجتہاد ثمر سیلہ
 (۱۸۶۶) (۱۸۷۰) ظفر لینی الدہ ایتدی . عین وجہ
 ایلہ فرانسه ده یکر می بش سنہ اول دہا حزین بر
 اضمحلالک فردای مؤثریلہ بو وادی عرقانپرستی نی
 طوتدی . مکتبلر آجدی ، متاع معارفہ توصیفہ صیغماز
 برواج ویردی . فرانسه بودجه سندن آغیر بر بودجه
 نادراً کوریلیر . اویلہ ایکن بو بودجه نك اك آغیر قسمی
 معارفدر ...

*

* *

بومملکتک اعظمندن (زول فری) ی حیانتندہ
 بیتمز ، توکنمز اعتراضلرہ هدف اولدی . فرانسه یہ
 منتهای شرقده نامحدود ممالک قازانیدردی ، هیچ یوقدن
 بر مالکانه مستملکات علاوه ایتدی ده بالعکس شکرانہ
 بدل کفرانہ اوغراددی . دشمنلرنجہ بو بر سلاح اولدی :
 « وای ، چوجقلریمز ، عسکرلریمز ، پارہلریمز ، ماللریمز ،
 بوقطعات مجهولہ ده سونسون ، نابید اولسون .. وای ..
 وای » دیہ فیدلر قوپارلدی . (تونکن) بیچارہ حریفک
 قفاسنہ کچیرلدی . کذا ینہ عین الدن چیقان معارف
 قانونلری . معارف تأسیساتی کیف مایشاء مؤأخذہ
 ایدلدی ، لغتلاہ مؤأخذہ ایدلدی .. وقتاکہ آرادن پک

چوق زمان کچمه دی ، صیف عدل و امان ورود ایله دی .
 آرتق مهر حقیقت کوزلره کیردی . کوشه دن ، بو جا قدن
 قویان بعض کهنه مخالفتره باقلمایه رق (ژول فری)
 تجیل اولونمغه باشلادی ، هیئت اعیانه رئیس تعیین
 ایدلی . چه سود ، خاتمه حیات ده آد مجززه بوتعالی
 حقله برابر ، ریاستدن اون یدی کون صوکره کلدی .

(۱۸۷۹) ده معارف ناظری ایکن (ژول فری)

معیتده ناظر لاحق اولدیغی حالده فرانسه دارالفنونلری
 ایچون بعض اصلاحات تصویره آلدی ، بویولده بونکچون
 برانجمن تشکیل ایتدی ، برتمل آتدی . انجمن دانشلری
 بر بر دارالفنون هیئتنه قویدی . صوکره مرکزده کی
 حقوق ، طب مکتبلرینی دارالفنونک ادبیات ، علوم
 قسمنی طویلادی . جمله سندن هیئتنک زیر اداره سنده بر
 دارالفنون تشکیل ایله دی ، هر قسمی ایسه بو عمومدن بر
 شعبه مشابهنه قویدی . بوتشکیلاتی حصوله کتیرمک
 ایچون سنه لرحه چابالاندی . چونکه تا بنالرینه وارنجه یه
 بوتاسیسات ماده و معنأ تجدید اولوندی . بوکون شو تجدد
 موجبنجه فرانسه ده بردکل ، متعدد دارالفنونلر واردر .
 بونلر شعبات مختلفه یی محتویدر ، مع مافیه مستقلدر .
 باشلی باشنه بر هیئنه تابعدر . مثلاً پارس دارالفنونی حقوق ،

طب ، ادبیات ، علوم و سائرہ شعبہ لری استیعاب ایار .
 بواسولت محسناتی شودر که اولاً بتون شعبات بر هیئت
 عمومیہ نك تحت اداره و نظارتندہ در . ترقیلری ، تعالیبری ،
 تجدد لری مشترکدر . امور جہ آرا رنده بر تعاون حکمفرما .
 در . . زمان حاضرک علامت ممتازہ سندن بری اختصاصدر .
 بر طیب سادہ طیب اولغہ چایشیر . ہر شیبہ ، ہر خیالہ ،
 ہر محالہ اوزنمز ، مثلاً اقوام قدیمہ دہ ، بالفرض بر خواجہ
 یتمش ایکی علم ایلہ اوغراشیردی ، جملہ سندن دہ الحجق اضعف
 العباد بر شارلاتان اولا بیلیردی . مکرکہ ابن سینالر ، ابن
 خلدونلر کبی ازلی دہ اتدن بولونسون . بونککہ برابر
 تحصیل حاضر بر طیبی سادہ طب ایلہ اوغراشیرماز ،
 یعنی اودر جہ محصور بر وادیدہ بر اقاماز . بوفکری دہا
 واضح ، دہا جمل بیان ایتمک ایچون معارف ناظری
 (رامبو) نك نطقندن شو پارچہ بی عیناً نقل ایلہ مک
 مقتضیدر . « دارالفنون حاضر ہر شیئی بیلیر ، فقط فنا
 بیلیر آدملر ، صاغدن صولدن شہادتنامہ لر طوپلایان
 سطحی مقلدلر ، پیاغانلر یتشیر مککہ مکلف دکل . مع مافیہ
 میدانہ قویدینی اطبا ، ادبا علمای حقوقدہ یا لکز بو
 وادیدہ محصور ، محدود قالمازلر ، بر شعبہ تحصیل ایلہ
 اکتفا ایتمزلر . » (رامبو) شو تجدد اخیرک تا ابتدادن

بری مروج شدن ، خادم شدن ایدی . بوکون خدمت
 متمادیه سنک ثمراتی اقتطاف ایله یور . هم ده اک کوزل
 صورتله ، رئیس ، ناظر صفتیله اقتطاف ایله یور . حقیقت!
 زمانمزه علم حقوق طلبه سندن بری ساده مکتب - حقوق
 ایله اکتفا ایدمز . (صوربون) . (لارومه) یه ،
 (فاکه) یه (ده شانل) . حاصلی ادیبانه دوامه مجبور
 اولور . چونکه بویله اولمازسه محدود قایلر . محررین
 و معلمین حاضره آراسنده بعضیلری وارکه هم مکتب
 حقوقدن ، هم ادبیاتدن مأذوندرلر . مثلاً نظار شبان
 سابقه دن (پیوان قاره) کبی که اعلا بروکیل دعاوی ،
 بیوک بر ادبدر . هله بر قسمی ده انحصار کئول مروجی
 (آغلاو) کبی هم حقوق عالمیدر ، هم طیبیدر . شبهه
 وارمی که بوذاتلر شوپله ذوالجنّاحین اولمق سایه سنده
 بین الافران احراز امتیاز ائمه سونلر . (پیوان قاره)
 مجلس مبعوثانده پارمقله کوسه تیلیر ، هر هیئت وکلایه
 خواهشله دعوت اولونور . (هانوتو) نک بر قسم
 داخلیدر . طلابک بوصورتله حاضر لائمی ، اکتساب
 فیوضات ایله مسی ایچونده ترتیبات جدیده غایه الغایه
 مساعددر . دارافتون بر اولدی : طب شعبه سنی تعقیب
 ایدن بر شاگرد بالسم له علوم جهته ده اشتراک ایدر .

ادبیات ایله حقوقده بویله در . (رامبو) خاتمہ نطقہ
 طوغری بوچوق حقائق صیرم سنده : « بز ناصل یایمق
 ایسترسهك دارالفنون جدید ، هیچ شهبه یوق ، اوله
 اولور . بز دن مقصد شاگرداندر ، معلمیندر . جهد
 ایتلی ، مزیت کوسترملی ، بوتاسیساتی ، بوترتیاتی اعلا
 ایله ملی یز » سوزلرینده سویله دی .

*

* *

(رامبو) مجلس اعیانه کیرنجیه ، ناظرانجه کچنجیه
 قدر درانفونده معلمدی . طلبه ایله اوته دن بری
 طانیشوردی . انک ایچون بواختفالدده سورکلی آقیشلره
 مظهر اولدی . فقط (لاویس) پارسده هیئت تعالیمیه نك
 روحیدر . شاگردان هر درسده کورواتی ایدر لر .
 بوذاتک درسنه کلنجه برر اطاعت مجسمه اولور لر .
 شخصده کی قدرت علمیه مزیت فطریه افکار شهبانه بو
 مرتبه القای حرمت ایله یور . ایشته شو انجمنده سوز
 بوذاته انتقال ایدنجه باشدن باشه فوج فوج علامت تحسیندر
 قویدی . . سوکره اورتانچی درین برسکوت آلدی .
 بونطق طلبیه خطاباً ایدی . حضار سائره بی هیچ قاله
 المایوردی . حتی « طلبه افندیلر ! » دبیه باشلا یوردی ،
 عادتا بردرسه ، علمانه بر نصیحتیه بکزمه یوردی : بو قدر

دبدبہ نہ ایچون اوایور . تحصیل ایچون دکلی ؟ تحصیلدن
 نہ درلو استفادہ ایتلیدر ، علمی نہ صورتہ استعمال
 ایلملیدر ؛ برحاکم قانونی تطبیق ایدرکن نقائصنی کوریر ،
 باخصوص بونلرک تعدیلانی طلب ایدرسہ فکر عالمانہ
 صاحبیدر . برمأمور ایفای مأموریت ایلرکن محدودیتدن
 دیشاری چیقار . مشغولیتنک درجہ سنی ، کمال نقصانی
 اکلارسہ کذا فکر عالمانہ مالکیدر . هرکس دولت مأمو-
 رینہ کوز دیکمہ ملیدر ، اوت . فقط نہ اولورسہ اولسون
 جمعیت بشریہ ده هر فردہ بویله بر وظیفہ ترتب ایلر . .
 ایشته علمک تحصیلک اک برنجی خدمتی بو وظیفہ نک
 تسہیلیدر . (لاویس) دن باشقہ دارالفنون مدیریله بلدیہ
 رئیس ، نہایت رئیس حکومت ده بواجتماعدہ غایت کوزل
 سوزلر سویلہ دیلر . مقصدم بورسماک تعریفدن زیادہ
 بووسیله ایله فرانسه نک معارفندن دم اورمق ، بزمچون
 استفادہ واستفاضہ املیلہ دم اورمقدر . « ، الحکمة
 ضالۃ » امر منیفی بویله مباحشدہ دائماً دیلمک
 اوجنہ کلیر . . ناجی افندی مرحوم بو قول شریفی بر
 بیتدہ مألأ ذکر ایله دکدن صوکرہ : « فارغ نیک و بد
 اولوب اول . صوکرہ احد ایتلی انی نہ کورل ! » قیدینی
 قویبور . « نہ کوزل ! » برپارچہ لفظاً قافیہ خاطر

ایچون کبی کورونیور اما معنی طوغربدر . اوت . اولاً
فارغ نیک و بد اولمی ده سوکره اجانبدن اخذ حکمت
ایله ملی . . بکا قایر سه بوخده تی علمایه ، فضلیه . معلمینه
براقلی . . شیقلره دکل . . اون یدنجی عصر میلادیده
فرانسزلر آلمانیایی کچکیندی . پروسیا هنوز او یانمغه
باشلایوردی ، اوستریا بر چوق اندیشه لره دوشویوردی .
کوچک حکومتلر ایسه (وستفالیا) معاهده سیله صورتده
حمایه ، حقیقته فیضدن محروم ایدلمشردی . (اینج) لره
(شیللر) لره ، (کوته) لره نائلیتدن ، باخصوص
(ناپولئون) ضربه سیله او یاندقدن سوکره آلمانلر فرانسه ده
سائرده ، دشمنده ، دوستده نه کوردیلر سه کوزل ،
مکمل نه کوردیلر سه آلدیلر ، آلدقلرینه دهالرینی ، مزیت
قومیه لرینی ده علاوه ایله دیلر بو کونکی حال فوق العاده یی
بولدیلر . شمدی فرانسزلرده او یانمغه ، حقیقتی آ کلامغه
باشلایورلرده (رن) نهرینک اوبر طرفنده علومدن ،
کالاتدن اله کچیره بیلدکلری نمونه لری در حال تقلید ایله -
یورلر ، بویوله هیچ تعصب کوسترمه یورلر .

تنقیداتم طفره فروشانه اولیورسه ده باس یوق
هانکی تنقیدیمز آز چوق بویله دکل . کچن کون مخابراتمدن
برنده قلمدن (داغدار اسف ایله دی) ترکیبی قاجمش ،

مجموعه معلم : « پیدای الفت ایلهدی دینه من . چونکه پیداده معنای مصدریت یوقدر . کسب الفت ایلهدی ، دیملی « دییور . بوقاعدهیه کرره داغدار اسف ایلهدی ، دوچار عذاب ایلهدی ده خطا اولملی . . . بویله ترکیبلا لاینقطع قلملریمزدن صدور ایله یور . الده حل مشکل ایدن قواعد کتایمز وارمی ، نه کزر ! حاصلی اورویا عربلردن بر چوق حکمیاتی تاراج ایدرجه سنه آلدی بریکلر ایسه بالآخره تعصب ایتدیلر ، بویله یاپامادیلر . ایشته انکچون غرب ایله شرق آراسنده کی شوفر ق عظیم ترقی وجوده کلدی که هر نه دینیرسه دینسون بکاپک بیوک عصر لرله اقتحام اولونمایه جق درجده بیوک کورونیور . مدار بجمز ، یعنی شودارالفنونلر بر تماشای اولونور ، دولاشیر تدقیق ایدیلیرسه بو حقیقت آ کلاشیلیر .



حیات قیرینتیلری :

کریمه :

اکا بردن برینک قیزی ایدی که بروقت قومشومزدی .
یش اتی یاشنده ایکن عادتاً چرکین کورونیوردی .
یاچوجقدن زیاده جوجه یه بکزه یوردی . فقط بیودکجه
برپارچه لطیفله شدی . اون دردینه ، اون بشنه طوغری
ینه کوزل دکل ایدی ایسه ده خوشدی ، باخصوص
طراوت نوجوانیسیله ، پنبه نیله ، صیرما صاچیله آز ،
چوق دلفریب ایدی . همان بریاشده اولدیغمز ایچون
ارامزده ابتدای صباوتدن بری برمنابت معصومانه ،
طفلا نه برمناسبت باشلادی :

بابامک براعتیاد کزینی واردی : هرکون علی السحر
اویقودن قالقار ، صلاة صبحی ادا ایچون جواریمزده کی
جامعه کیدردی ، بعضاً بوعبادته بنی ده ، قاردشلمی ده
برابر کوتوریردی . عمریمک بودمی هیچ خاطرمدن
چیقماز ، حافظه مده او قدر صفوتله منجلیدر ، سواققلر

تنها، جهان پرسکوت. بز آل اله، سوینه سوینه یوریردک..
 بر مردیوندن یوقاری چیقارق جامعک حول فسیحنه
 کیردیکنز زمان نسیم باشقه بر جودتله یوزیمزه چارپار،
 پیش نظریمزده کی ساخوردده آغاجلر بزى باشقه بر
 برملایمتله، رفق ایله قارشیلارلر ایدی. فولاغمزده هر
 طرفدن برصدای انبساط کلیردی که بونکده منبعی قلبمزمده،
 قلب عابد و صافمزمده ایدی. اوزمان حیاتمزه نه قدر غل
 وغشدن آزاده بولونیوردی! افسوس! . توالی دوران
 بوسعدتی ناصل الت اوست ایلهدی، نه پدر قالدی، نه
 دادر قالدی. نه ده اله بو خاطره لری بسلا اثر قالدی..
 بعضاً بویله صباح نمازندن صوکره ساعتلرجه یینه
 جامعده قالیردق. کمی عزیزی، کمی قاضی میر، کمی
 گلستان او قوتان معلمین کرامت خلقه تدریساتی برر برر
 طولاشیردق. طولاشیردق، چونکه بودرسلردن برنبذه
 بیله اکللامادیغمز ایچون عین نقطهده قالمقدن صیقیلردق.
 بابامزک بودوردن مراقی، مرامی بزى بر آن اول علمه
 ایصنیرمق ایدی. نظرنده جامع درسی باشقه علویتی،
 باشقه فیوضاتی حائز ایدی. بر کون بو اشتغالات کزیده دن
 صوکره اوه عودت ایدرکن (کریمه) نک پدرینه،
 قومشومزه راست کلدک، قوناغک قاپوسنده آیافده

طور یوردی . بز علی الاصول انک او پدک ، شوبله کری
 چکلدک . . پدرمله کورشمکه باشلادیلر سوز جامع
 درسلیرنه ، گلستان تدریساتی دیکله دیکمزه انتقال ایدنجه
 قومشو کولومسهدی : « حاجی افندی مخدوم دها
 کوچکدر ، اوله مباحثه عقل ایردیره مز . چوجنی
 اقساملری ، یاصباحلری بر آراق بز کوندرده (کریمه)
 ایله برابر تحفه وهی اوقوسون ، اوبرلری صوکره . . »
 دیدی . بوتاریخدن اعتباراً ایکی کونده بر کریمه نك قوناغنه
 یا صباحین ساعت ایکده یا اقسام یمکن صوکره ،
 کیدیوردم . . اوزمانه قدر بوکاشانه خیال طفلانه مده
 بیوک یر توتیوردی . ناصل طوماسون . . قرق اوطالی
 بر قرناق . بر طرفدن بوغاز ایچنک منتهاسنه ، دیگر
 جهتدن تا اطه لرك آرقه سنه ناظر ایدی . . هله باغچه ،
 برجهان لطائف بر زمین بدایعدی . . لیمونلر ، رنک رنک
 حوضلر ، آغاچلر ، چیچکلر ، یشلر بتون بهجت آرا
 ایدی ، بو حقائقه برچوق خیالات ، خرافاتده انضمام
 ایدیوردی . بعض بیلیکیج قادینلرک روایتنه کوره
 قومشومزک بستان خارق العاده سنده نهلردن باشقه صاف
 مرمر دن بر قویو واردی که قارما قاریشیق لیرالره ،
 مجیدیه لره مالا مال ایدی . بودفینه دن صاحب مسعودی

زمان زمان آلتون بر باقراجله پاره چکیوردی . فقط
 شویقینلرده غالباً قویونک دیجی کورنمکه باشلا یوردی .
 چونکه قومشو ارا به لرندن ، آتلرندن بر ایکیسنی ساتدیر .
 مشدی . شو ماصالار بو قدرلده قالمایوردی . بز قوناغه
 کیرنلردن ، چیقانلردن ، قومشومزله صیقی صیقی
 کوروشنلردن اولدیغمز ایچون عمومیتله بو قیل و قاللره
 اینانمایوردق . فقط بونقلیات غریبه ، بو حکایات کاذبه
 چوجقلرک سمعه حقیقتدن خوش کلیوردی . بونکچو -
 ندرکه تحفه وهی اوقومق او ره بوکاشانهک تا قابنه ،
 دائرة حرمک اک ایچ طرفه داخل اولونجه درونمده بر
 برنشئه طوغدی . (کریمه) نک بکا قارشی حسن قبولی ده
 بوشوقه باشقه ازدیاد ویریوردی .

قادین بر خواجه ، اوت ، هیچ تعجب اتمه ییکز ،
 بر خواجه خانم ، بز تحفه دن درس کوسترمکه باشلادی .
 ایلک کونی برنجی صحیفه یی حافظه مزه صوقدی . . کله
 کله ، حرف حرف وزن ایله ، آهنگ ایله صوقدی .
 اولاً (حمد یحد) ، ثانیاً (او کرمفر) ، ثالثاً (مایه)
 دیسه از برله یوردق . بو اوچ پارچه یی بر بردن آیری ،
 همده فنا آیری ماده لر صانیوردق ، چونکه از قضا
 بر لشدیره جک اولورسه ق خواجه مز در حال کو پلره

بینیور ، باغریور ، چاغریور دی . بر قاچ درس بویله
 دوام ایتدکن سوکره بر کون بنی بک افدینک حضورینه
 چیقاردیلر . برنجی بابی شویله مقطع بر صورتده اوقوتدیلمر .
 (کریمه) ده حافظه یوقدی . فقط بنده چوقدی . همده
 بک چوقدی . بوقرائت لسانده بلا فاصله ، بلا خطا
 موزون ، مرتب سوکبی یوریوردی . اما کلهلر آغزنده
 پارچه پارچه اولیور . سوزده ربط ، معنی ، هیج بر
 مزیت قالمایوردی . بودقائی خواجده ، حاضر وزده
 بیلمه یورلردی . قومشو بک شو موفقیتدن بک نشئه دار
 اولدی : ایرتسی کیجه پدرمله ، سائر لریله برابر اوطوریرکن
 ینه بنی سلامغه ایسته دی . . ینه عین درس ، عین فصل ،
 عین وجه ایله تکرر ایله دی . حاضر ون حیرت ایچنده
 ایدی . صودن از بر جیلمکی بیلدیکی ایچون بو حال بابامک
 تعجبی موجب اولمادی . فقط هر طرفدن کلن : « حاجی
 افندی ، بوچوجنی کوزل اوقوت ، ذهنی بک آچیق »
 کبی اخطارلر غرور ابوتنی اوقشادی .

*

* *

بو افتخار طفلانه بر طرفه دورسون ، کید کیده بز
 (کریمه) ایله حقیقی بردوست اولدق . صباوتک دوستلنی
 نه خوشدر . مادی ومعنوی هر درلو شوا بندن عاریدر .

انسان آرقاداشنی سور ، فقط نچون سور بیلمز ،
 سوداسندن بر نتیجه ، بر امل بکله مز . . سور ، ایشته
 بو قدر . . سمایی ، انجیمی ، مهتابی ناصل سویورسه اویله
 سور . تلاقیلرده سونیر ، افتراقلرده آغلار . بو محبت
 محض عصمت اولدینی ایچون آراده جمالده آرانماز .
 کوزللك ، چرکینلک ندر بیلمز ، دوشونماز . بیلدکلر -
 یزدن نیجه لری واردی که شو قیزدن ، (کریمه) دن بیک
 قات لطیف ایدیلر ، حتی بو و فرت لطافتله صوکرملری
 بنی چوق دوشوندیردیلر . فقط چوجقلقده هیچ بری
 بودرجه نظر میلمی جلب ایله مه دی . حاصلی ، اون ،
 اون بریاشنه قدر کریمه ایله برابر او قودق ، برابر یاشادق .
 حیرت ، بیودکجه آرا مزده بو صوغو قلق ، بر آچیقلق پیدا
 اولیوردی . لکن ینه یکدی بکریمزه مونس قالیوردق .
 چونکه پک چوق خاطرات صباوت ایله بر بریمزه باغلی
 ایدک . ابونیزجه ، بن کریمه . . اعلا برقاری ، قوجه . .
 ذاتاً قومشو بک بکا چوقدن داماد نظریله باقیوردی ،
 اویله معامله ایدیوردی ، هر حاله علاقه دار اولیور ،
 هر ایشمه قاریشیوردی . شو مکتبه کیتسون ، بوجهته
 کلسون کی اخطارلرینه پدرجه بیوک اهمیت ویریایوردی .
 اون دردی مزه طوغری بن لیلی بر مکتبه کیرنجه کریمه پی

کورمز اولدمدی ، همان همانده اونو تدمدی . چونکه
 هوسا تدمه یکی یکی تمایلات پیدا اولیدی . بر یاز بز
 بروسده ایدک . . قومشو بکک فنا حالد خسته اولدیغنه
 دائر پدرمه بر مکتوب کلدی . . ایکی کون سوکره همان
 استانبوله دوندک . . بر کیچه پدرم بی هر نه دنسه خسته نک
 یانسه کوتوردی . آدجغز معنیدار معنیدار بکا باقدن
 سوکره باشمی اوقشادی . بو حال رقتمه طوقوندی .
 ذاتاً اوصولوق سیما ، اوچوقور کوزلر ، اویاناق ، او هیئت
 وهله اولاده حیرتمی تحریک ایتشدی . . چوق کچمه دی ،
 کوزلر مدن یاش بو شانویوردی . . بی همان دیشاری
 چیقاردیلر ، اوه کتیر دیلر . ایکی کون سوکره قومشو
 بک ارتحال ایله دی بو ائنه لرده نه اولدی ، بیتدی ،
 بیامه یورم . آرادن ده اوج درت آی کچمه دی . او یمزده
 بر فیض قوصدر ، بر تدار کدر کیدیوردی . پدر ، والده
 معنیدار معنیدار بکا قارشی بر برینه باقیش . یورلردی . بر
 کون دایمک بویله مخفی بر مکالمده ابونمه خطاباً : « جانم ،
 اون بش یاشنده بر چوجق اوله ندر بیلیرمی ؟ مکتب ،
 تحصیل نه اولور ! بوسنده کی قاری قوجه لردن ناصل
 برعائله چیقار ؟ بو عادتا بر جرمدر ، عاقبتی فنا بر حرکتدر ،
 انصاف بیوریکز » دیدیکنی فقط بابامدن « آدم سن ده !

او قورسه او قور ، او قومازسه ايشته مغازه کيتسون
 کلسون . او رزقنی ويريرمش « ايله جراب آلدیغنی
 تصادفاً ایشیتدم . آرتق ایش ایش کلاشلدی ، بی اولندیر -
 بیورلر ، همده کریمه ايله اولندیریورلر . اوح ! . اوح . .
 فنا دکل او قوجه قوناغه ایچ کوی ، بک ، افندی اولیورزم .
 کریمه دن زیاده بودبدبه املمی او قشایوردی . مکتب
 آرقاداشلرملدن برقاچنه بوتشبدن مغرورانه بحث ایتدم .
 بونلردن بری ، (مخدوم) بک بوسوزلریمه پک علاقهدار
 کورونیور ، پک قولاق قابارتی-وردی . بو چ-وجق
 خوشحال ، نازک ، سویملی ایدی . . آرامزده آز چوق
 بر اعتباری حازدی . .

*

* *

بر پنجشنبه اقشامی اوه عودتمده ابونمی غایت محزون ،
 متأثر بولدمدی . . پدرمه حدت ، شدت حددن افزون
 ایدی . بو حالک سببی نهدر ؟ دییه بر دوش-و سجه در ، بر
 تجسسدر بی آلدی . نهایت اساس مسئله میدانه چیقدی .
 اوته دن بری بکا نامزد ، ازدواجی مقرر ایکن اورنایه
 بیك درلو شیلر کیره رک قومشومز کریمه خانم کچن صالی
 کونی بی محبابا ، (مخدوم) بکه نگاه ایدیلیورمش . بو
 حادثه اول امرده بنم ایچ-ون ده اوزون بر تأثره بادی

اولدی . . فقط بو حزنم انجق بر عزت نفس اذاسندن
 منبعشدی . درد عشق ایله ، حرص منال ایله آلوده
 دکلدی . ایچمده ناحق یره مخدوم بکه بر عداوت حصوله
 کلدی . . اوقدرکه ایرتسی کونی مکتبده بولوشونجه
 بوکنجه قارشی اظهار انفعالدن کنیدیمی آلامادم . بوسنده
 قلوب غایت متحسس اولیور رقیب مضفرم بو اغبراریمی
 اکلاینجه بکا اوزون بر مکتوب یازدی . بو نگاهده بو
 ازدواجده ، بتون بومعاملاتده هیچ صنعی اولمادیغنی
 بیلدیریور ، والده سنک جبریله ، اصرار ایله بو جرمی
 ایشله دیکنی سویله یور . حتی بونکچون بر طرفدن وجداناً
 بکا قارشی معذب اولمغله برابر دیگر جهتدن قیزی
 سومه مک ، بو استقبالدن قورقمق دوشونجه سیله اضطراب
 چکدیکنی علاوه ایله یور . نهایت عفویمی تمنی ایله شاید
 بو اولمازسه شوعقدی بوزمغه ، بو خطایان تعمیره قدر
 واراجغنی بیلدیریوردی . آم ، بونامه ندامت اوزمان
 بکاه لطیف کلدی ، نه درجه درونی بر ایتهاجه سبب
 اولدی . هله جرم ، خطا اعترافلری پک خوشمه
 کیدیوردی . چونکه انسان ایچون دشمننه بیله بویله
 تسایم حق ایتدیرمک بر مسرتدر . مغدوریت بعضاً بر
 فضیلت یرینه کچه بیایر : « الفضل ماشهدت به الاعداء » ده

لطیف‌در. بوشق ایله (مخدوم) غایت محبانه، وفاکارانه
 برجواب یازدمدی.. اوح، ای سن لطیف شباب..
 باشند باشه فداکارلرده، علو جنابده، سماحتده مسابقه
 ایله مالا مالسک، بویولده جهانہ طاش چقاریرسک..
 شووقه مخدومه آرامزده انبساط اخوته سببیت
 ویردی، بربریمزه عادتاً محرم اسرار اولدق.. چوجق‌جغز
 تالیله زفاندن بدء ایله بتون وقایع ازدواجی پی‌درپی
 بکا نقل ای‌دیوردی. حتی ماضیده کی مناسباً تمزه دائر
 کریمه دن، زوجه سندن آلا بیلدیکی معلوماتی بیله سویله -
 مکدن چکنمه یوردی. شهه یوقدی که بنی قائم والده سندن،
 حتی قاریسندن ده ایلری طوتیوردی. فقط بعضاً
 کریمه پی اوقدر فصل ای‌دیوردی که بو سوزلریله بنی
 دوشوندیریوردی.. ده‌ا غریبی شوکه اقشاملری اکثریا
 یکی کلینی یالکز براقیوردی، بر چرق و سیه لرله گاه
 والده سنده، گاه باشقه اقباسنده قالیوردی.. برکون یانا
 یاقیله بکا دیدی که « برادر، الله عشقنه بکا عقل اوکرت،
 بوقیز ای‌لکریمه طوقونیور، هیج خوشمه کیمه یور.
 قائم والدیم بنی آتله، آرابه لرله دکل آتونلره مستغرق
 ایتسه نافله.. اوف.. نه یاملی؟ افتراق وجدانه طوقو -
 نیور. فقط هیج اولمازسه کیجه لری آیری اوطه لرده

یاقمق مکن دگلی ؟ بواز دواج نه بلا ایتمش ! »

*

**

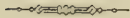
مخدوم غایت یاقیشقلی ، غایت لطیف برکنج ایدی ،
 بونکه برابر کریمه نك محاسندن هیچ برینی بیلمه یور ،
 معاینی ایسه تپه دن طیرناغه قدر کورییوردی . روایتنه
 کوره اقشاملری اوه عودتنده قاریسیله باش باشه قالنجه
 روح صقندیسندن اولیور ، نه یاپاجغنی شاشیریوردی .
 چونکه بو تازه وجودلرده هنوز حیات حیوانیه
 قبارمامشدی ، اورتاده کی فقدان محبت معنویه بی تعدیل
 ایدر بر لذت ماده دهامیدان آلامشدی . بو احوال
 ساقه سیله شو اون بشلک قاری قوجه آراسنده اوچ
 درت آی طفلانه منازعه لردن ، منافسه لردن ماعدا بر
 مناسبت پیدا اولمادی ، دردنجی آی بیتمه مشدی ، بر صبح
 مخدوم کلدی ، مکتبده بنی بولدی . شوسوزلری سویله دی :
 « ایشته برادر ، آرتق هپ اولدی ، بیتدی . اقشام جانمه
 طاق دیدی ، کریمه ایله بتون بتونه بوزوشدق . بردها
 او قوناغه دوزرسم بکا لغت اولسون . . نه قدر مسعود
 ایمشک که بو مضیقیه دوشمهدک . . بو قیز قدر انسانه
 عذاب روح اولماز . دون ایکنیدین صوکره اوه دوندم ،
 اوطیه کیردم . در حال قوشه فوشه یانمه کلدی . اولا

« وای بك افندی، ناصل اولدی ده بوکون بویله ایرکندن
تشریف بیورلدی » کبی صوغوق صوغوق سویلهندی ،
سسمی چیقارمادم . اله کیف مانفق برکتاب آلاق
برکوشیه چکلدم . آرقه می ده عنادیمه آکا چویردم ،
اوده عنادینه یرینی دکیشدیردی . قارشیمه کچدی . بکا
برچوق صاحبه صاپان شیلر صورتی . . اورت ، خایردن ،
یا برباش حرکتندن باشقه جواب آلامانجه غایت حدیدانه
برطور ایله « آیول ، ساده کتاب او قویا جنکه آزیجق ده
سوزلریمه جواب ویرسهک آ ، شمدی عالمککمی طوتدی »
دیددی . بن ده عین شدتله « بکا سنک سوزلرکدن خیر
یوق ، کتابدن خیر وار » جوابی ویردم . . مناقشه
اوزادی . نهایت خانم یوزیمه قارشی « وای بك افندی
وای . . ماشالله او قودیکز او قودیکزده علامه اولدیکز .
انکیچون کچن سنه امتحانندن دوندیکز په . . . دیه
ذوقلنمکه قالفیشما سونمی ؟ . . آرتق فس باشمدن
فیرلادی . . آغزیمه کلنی سویلهدم ، برده لسانمدن « وای
شاشی کوزلی خانم افندی . . » سوزی قاچویورنجه باقدم که
قبزک بکزی آتدی ، چکلری کلیدلهندی ، کوزلرندن
ذاتاً یاش بوشانیوردی . بو انصاده قائم والده ایچری
کیره رک بو حالی کوردی ، همان قوشدی چو جغنی

قوجاقلادی ، بکاده غایت آچی بر قاچ لاقیردی سویلهدی ،
 ذاتاً بورابطه دوام ایدمزدی . شو مناسبته بردها
 عودت ایتمه مک اوزره همان بوقوناغی ترک ایتدم .
 دون کیجه آغلادم ، صیزلادم ، والدیمی ده اقناع ایتدم :
 بوکون انشتم قائم والدیه کیدرک نکاحدن ، نفقه دن
 واز کچرلر سه تطلیقه مهیا اولدیغی تکلیف ایدیور ،
 انلرده دونکی تأثیرک تأثیریه بوکا حاضر درلر . . هر حالده
 بونتیجه ابی اولدی . »

غریبی شوکه مخدومک طورنده بر فرح واردی .
 بووقعه بی دیکله دم ، اوزمان حافظه مده طولاشان واصفک :
 « نه قیرارسک ایکیده برده بيم خاطریمی ، کرکل ای طفل
 زیانکار اویونجاق دکل آ » ییتی خاطرلادمدی شمدی
 آ کلابورم که بو تخطر غایت معیندار ایمش . . شوقاری ،
 قوجه هنوز چوجق ایدیلر . همده زیانکار چوجقلردن
 ایدیلر . بونلرک انه اویونجاق یرینه نه ویردیلر ، ازدواج . .
 ایشته اوده بویله پارچه پارچه اولیوردی . شوافتراق ،
 شو طلاق اول امرده بی درونی سه یندیردی . عزت
 نفسمجه بر انتقام یرینه کچدی . فقط بالخاصه بوسبیله ،
 بوسائقه ایله بیچاره کریمه نک درددن درده ، فلاکتدن
 فلاکته دوشه رک نهایت ورم دوشکنه سرلدیکنی کوردم ،

صبا و تمزی، ماضی بی حزین حزین آندم . وفانندن برهفته
 اول بچاره قیز جغز استفسار خاطر ایچون کلن آنه مک
 اللرندن بی تاب یا قالامش، « آه، خام تیزه جکم، کاشکی
 وقتیله اوغلکزه وارہ ایدم ! بلکه شمدی بویله اولمازدی ..
 بکا بتون شو بلا، شو آجی ایلمک ازدواجدن کلدی » دییه
 هونکور هونکور آغلامش . والدیم بوسوزلری نقل
 ایدنجه بنمده کوزلرمدن یاش بوشانیویردی .



پارس خاطر لری

(قولون) قونسری : Concert Colonne

(قونسر) هنوز اسانمزده مقابلی بولونامایان کلمات اجنبیه دندر . بو نوع کله دن بعضی لری محال ترجمه در . مثلاً تله فون کبی ذاناً بونلری ترجمه یه چالیشماماقده اولادر . چونکه بویولده منابعمز اولسه اولسه عربی و فارسی دکلی ! عربلرک ، عجملرک زمان فیضنده ایسه تله فون یوقدی . فقط (قونغرہ) بویله دکل ، (اقونومی) بویله دکل الده مؤتمر ، اقتصاد کبی نیجه سرمایهلر وار . (قونسر) ایسه بو ایکی منتهانک اورتاسنده در . بو خصوصده سوء استعمالی هیچ تجویز اتمه دیکنی دائماً بیان ایده کان وهله بالمناصبه (سنبله) وسائرده افرنجانه عبارهلردن ، ترجمهلردن شکایت ایله یین ناجی افندی مرحوم : (اوجی) عنوانلی منظومه تقلیدیه سننده : « ویریکز مشربمجه برقونسر » دییور . نه ایسه ، ادبیات ایله اشتغال ایدنلر بیلیرلر که شعرک موسیقی ایله ارتباطی

فوق العاده در . رسمه ده بویله در . هله غریبه انسان
 بر کره بو اوچ شیدن بریله اوغراشمغه باشلادیمی او برینه
 صیچر امامق محالدر . مخابر حقیر ابتهالری آز ، چوق
 شعر ایله ، ادبیات ایله اشتغال ایدردم . فقط برقاچ دفعه
 شو صحیفه لرده سرد ایتدیکم وجه ایله بو اشتغال بنی رسمه
 سوق ایتدی . شمیدی ده موسیقی یه سوق ایله یور . چونکه
 بورسم اولما ینجه محاسن ادبیه نك برچوق نکاتی فکرده
 مستور قالدیغی کبی موسیقی اولما زسه ادبیاتک ینه برچوق
 نکاتی فکرده مستور قالدیغی کبی موسیقی اولما زسه ادبیاتک
 ینه برچوق لذا نذندن محرومیت یوز کوستریور . کچن
 کون بر مخا بر مده (اشیل) ک اخیراً (اوده ئون) ده
 اوینایان (ایرانیلر) نندن بحث ایتدمدی . . بلکه قارئین
 کرام دقت بیوردیلر . بو اثرک بر قسمنه ، فصل موسیقی سینه
 دائر بر درلو بیان مطالعه ایده مده م . . فی الحقیقه بو آهنکی
 دیکله مک بکا بر نشئه ویریدی . . او قدر . فقط ادبیاتده ،
 بر پارچه ده رسمده اولدیغی کبی شونشاطک اسبابی ، کنهی
 ندر ، محصولک کوزلاکی نه جهتدن طیران ایدیور ،
 کشف ایتک ، یا خود کشفه چاشمق المدن کله دی .
 بویولده کی نقصانک چاره اکانی آرادیم صیره لرده ایدی که
 پارسده کی (مطبوعات اجنبیه) هیئتک رئیسی (لوئی

ماقون) اعضادن مخابرين سائره ايله برابر بکاده آراسيره
 (اوپرا) نك، (شاتله) نك بعض بيوك قونسرلرينه
 كيدرك بوكادائر غزته مده بيان مطالعه ايتمكلگي تكليف
 ايله دي. بويله بر تكليف لطيف البته رد اولونماز.
 باخصوص بوقونسرلر آرامقله بونماز، جهانك اك يوجه،
 اك دلفريب اهنكلرنندندر. هرپازار كوني اوكله دن صوكره
 (شاتله) ده مشاهير موسيقي شناساندن (قولون)،
 (شائزه ايزه) ده ايسه ينه مشهورلردن (لامورو) برر
 قونسر ويريرلر كه شوايكي محفل پارسك دكل، بايكه بتون
 عالمك اك دلارا طربكده لرنندندر.

دون (قولون) قونسرنده فرانسه استنادلرندن
 (برليوج) ك غايتله معروف بر اثرى ترنم اولونيوردى.
 قارئين كرامدن موسيقي يه واقف اولالار (هكتور
 برليوج) ي ده، بو محصلولنى يعنى — (فاوست) ك
 عذابى — نى ده بنسدن ايني طائيرلر. (هكتور برليوج)
 اومشاهيردندر كه اوتهدن برى نظر عبرتمى جاب ايلردى.
 چونكه پارس عالمنده (برليوج) منازعه لرى، مناقشه لرى،
 حتى معاشقه لرى حالا زبازددر. بوذات استعداد فطرينك
 هر مانعه رغماً تجليسنه كوزل بر مثال اولاييماز. اوبوينى
 (برليوج) ي اولاي سلك طبابته صوقديلر، بويولده

صوك درجه اصرار ايله ديلر ، تهديد ايتديلر . چوجق
ديكله مه دي ، پارسده مكتب طيبه يه دكل (اوپرا) يه
دوام ايله دي ، تشریحی ، ساژه يي بر طرفه آترق آهنگله ،
طربله اوغراشدی . في الحقيقه بونكچون اقرباسنك
غضبنه اوغرا دی ، حتی معاشدن ، معیشتدن محروم
قالدی . (برلیوج) هر درلو موانعه اوغرا دی ، آثارینی
هیچ بریره قبول ایتدیره مه دی ، ایتدیر دکارینی ده خالصانه
چالدیره مادی . آلتدن آلتنه نیجه خدعه لره هدف اولدی ،
برکت ویرسون که بواحوالی حس ایدن بر صاحب خیر .
مشهور (باغانینی) موسیقی شناسه یکر می بیك فرائق
اهدا ایتک کبی بر لطف ايله امداده یتشدی ده بیوک بر
ذکابی ضیاعدن قورتاردی . بعض طربکاهلرده (برلیوج)
دن کورل پارچه لر ایشیتدمدی . مثلا شاعر حزن اتما
(میلووا) نك . - عرب آتی - عنوانیله بر نظم محتمشی
وار . موسیقی شناس بو شعره نه دلفریب بر آهنگ
اویدیرمش . انسان منظومه یی ده ، موسیقیسنی ده برابر
ایشیدنجه ، باخصوص بنم کبی چول کورمش ، عربستانده
کزمشردن ایسه عادتاً مست حظوظ اولیور ، اويله باشدن
باشه صاف ، آچیق ، بولوطسز بر سما ، بورام بورام یانیق ،
قوری بر زمین ، هله کچیلانلر ، دوه لر ، چادرلر ، بدوی

قیزلری آرایور، بر لحظه بویله برعالمه طایور . (میلاوا) -
 ده کی فطرت شاعرانه ایسه بواحتساسانه باشقه بر لطافت
 الم ویریور . الملك ده لطافتی اولورمی ؟ دیمه سون . .
 لسانمزده ترجمه اولونان (سقوط اوراق) جدا مؤلدر .
 فقط لطیفدر ، لطیفك لطیفدر . (برایوج) ایسه بو
 حزن لطافت افزایی ، یاخود بو لطافت حزن آرای
 آهنگ حزنیلله بر درجه دهها اعلا ایله یور . فقط (فاوست)ك
 عذابی مؤافك انفس آتاریدر . محصولات سائرهنسندن
 بالاتردر . آه ، زمان نه بیوک حاکمدر . بوندن اللی سنه
 اول یعنی (۱۸۴۶) ده ینه عین اثر پارسك بر صحنه سنده ،
 (اوپرا قومیق) ده عرض اولنیور ، عادتا تزییفه اوغرایور .
 دون ایسه باشند باشه آلقیشلانندی ، او یله آلقیشلانندی که
 (قولون) ده سائر صنعتکاران ده بوموفقیتمدن مبهوت
 اولدیلر . (قولون) بر رئیس ماهر موسیقیدر که طاقنده
 یوزی متجاوز افراد واردر . بونلرک بر چوغی کان ،
 بر قسمی آلات سائرهن چالارلر . آرتق بویله بر هیتمندن
 نه درلو آهنگ اولسه چیقمازمی ؟ باخصوص رأس
 اداره لرنده بر صاحب معرفت بولونورسه ، هله موضوع ده
 مدار بچشمز کبی هر جهتی جامع ، یعنی تعبیرمنز اوزره
 تیزدن ، پستدن ، حاصلی هر درلو مقامدن ، هر نوع تلدن

بر محصول جامع الکل اولورسه . . (فاوست) ك عذابى
 درت بيوك پارچه دن متشكل بر اثر در ، كفته جهده كوزلدر .
 هه بسته جه بر خارقه در . اوچنجى پارچه ده بر شرقى
 واردر كه شطارت ايجنده يوزيور . بو اثر نفيس بعضاً
 حزن ايله مالا مال كورونيور . بعضاً مفرح ، طرب
 انكيز اوليور . ذاتاً صاعده صولده ارلك ، قادين مغنيلر
 وار كه زمان زمان هپ بر اغزند ترنمه باشلايه رق بو
 آهنكك روشنى تبديل ايدييور لر . المانيا جداً بو خصوصجه
 فرانسه يى كولكه ده براقيور . قرون اخيره نك تشكليه
 مدنيت انقسام ايتدى اويله قرون وسطاده اولديغى كې
 عمومى ، بين الملل قالمادى . قرونمزده ، بالخاصه زمانمزده
 برانكيز مدنيتى ، برفرانسز مدنيتى بر المان مدنيتى وار .
 المان مدنيتى كچن عصر ك اواخرينه ، بو عصر ك ابتدالرينه
 طوغرى فيض الارق دوريمزده كى وجه اقبالى بولونجه
 المان مدنيتى ، المان صنايعى ، ادبياتى ، علومى ، فونى ده
 كندىنى كوستر مكه باشلادى . موسيقى ايسه بونلر ك تاجى
 اولدى . چونكه المان موسيقيسنه حالاً جهان غبطه
 كشدر . هر سنه موسم مخصوصنده (واغنز) ك مسقط
 رأسى ، (بايروت) شهرى اكبردن بر چون موسيقى
 هوسكار ليله طولار . بوندن ماعدا ينه المان بسته لرى

جهانی طولاشیر ، ایشته فرانسه موسیقی شناسانی آراسنده
 بولطافتی اک اول کشف ایدرک اولیه بر مساکه چایشان
 (هکتوبر ایوج) اولدی . بونک ایچوندرکه (واغتر) :
 « فرانسه بسته کارلرندن پاره ایچون چالیشمامش ، پاره
 ایچون اثر وجوده کتیرمه مش برذات وار ایسه اوده
 (برلیوج) در « دیور . فی الحقیقه (برلیوج) واغتردن
 اول کلدی اما (موزار) دن ، (بتهوون) دن درس
 فیضنی الدی . بو حکمته میندرکه آناری فرانسزلردن
 قدح ورد کورنجه اوده کیدیور ، المانلره مراجت
 ایله یور ، انلردن استمداد ایدیور . المان مدینتی ، فرانسز
 مدینتی دییه انقسانلر وهله اولاده ناموافق ظن اولونور ،
 مدینت ایچون بو درجه فرق اولورمی دینیر . بوکا اک
 مقنع برمثال شووموسیقی بحشدر . بوفنه نه قدر بیکانه
 اولورسه کز اولکز برکره بالفرض (واغتر) ی ، برکرده
 (سن سان) ی دیکلاییکز . . آراده نه بیوک فرق
 کورورسکز ، طویارسکز . برنجی طربنا کدر ، متموجدر ،
 متهیجدر ، ولوله ایچنده یورور . ایکنجی خوشدر ، بسیطدر ،
 آسوده در ، غایت حسیاتی سور ، بو محتمله پک ترمین اولور .
 مثلا چارک پارسی زیارتنده ملیت حسیله هیچ المان
 بسته کارلرندن اثر ترنم اولونمادی . هپ فرانسز آثارینه

مراجعت ایدلدی . بونکچون آهنگده اوپله ولوله ،
طنطنه اولمادی . (برلیوج) بوبابده بر استنادر . مثلاً
دون ترنم اولونان اثرنده اوپله دبدبه ناک پارچه لر وار .
دی که چین چین اوتیورلردی . طبل ، زیل ، کمان ،
فلاوطه هپ بربرینه قاریش یوردی . هله بوصیره
(قولون) ک ، رئیسک حالی جدآ شایان دقت ایدی .
آدمجغز اشارت ، اداره دردیله عادتاً پارچه پارچه اولیوردی .
قوانی بر آرشون هوایه قالدیریور ، ایندیریور ، باشنی
حرص ایله لاینقطع صالایور ، حاصلی قان ترلر ایچنه
باطیوردی . اوپله یا ، بوندن مشکل وظیفه می اولور ؟
بو درجه عصبی حرکات سراپا موزون اولسون ! اوپله
اولماسه موسیقی لحظهده بوزولور ، بو آهنگک ناظمی
(قولون) ایدی . بتون چالغیجیلرک ، مغنیلرک نظرلری
لحظه لحظه اکا ، حرکاتنه ، عصبیاتنه معطوف ایدی .

حضاردن بری نقل ایله دی : برکون ینه بویله مهیج
برترنم اثناسنده ایکن حاضر وندن برایکی قادین هر نه دنسه
دیشاری چیقیمق ایسترلر ، چیقارکن ده بالطبع براز
کورلتی ایدرلر . (قولون) بو حالی کورور کورمز ایله
کوچک بر اشارت ویریر ، یوز نغمه کاری ده هپ بردن ،
ان واحده صوصدیریر . اورتاده چبت قالماز . .

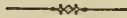
دوش-ونملی معیت رئیس نه دقتله تعقیب ایله یورمش ؟ بکا
 (فاوست) ك عذابى باشدن باشه خوش کادی. فرانسزلرك
 سودکاری آسوده ، حسی جهتلر طبع سودا پرستی
 اوقشایوردی ، المان مخصوصاتنه بکزه ن طرف انکیز
 طرفلرده محتم بر عسکری موسیقیسنی ، برحاربه
 چاغیسنی ، برظفر مارشنى آندیریور ، ذوقه طوقونیو-
 ردی . گفته ایسه بالخاصه نشاطمه باعث اولدی . هله
 هله مغیلردن بری کوزل برسسله :

Le vilain hiver a fait place au printemps

« شتای مردود نوپاره تحول ایتدی » دییه بر
 نشیده اوقودی ، لطائف طبیعتی بر اطرا ایله دی که بیلمم
 آهنگله مزدوج اولدینی ایچونمی روحده موجهلر مسرت
 موجهلری حصوله کتیردی . برمغنیه ایسه غرامه دائر
 بر فصل کچدی ، حضاری عادتاً بهوت ایتدی بو فصلدن
 سوکره هرکس ککه لیوردی ؛ هرکس نه سویلیه جگنی
 بیلمه یوردی .

بوموسیقی ایله موسیقیمز آراسنده بیوک برفرق وار.
 بزمکی ساده در ، صوک درجه ساده در ، یکنسقدر ، بسیطدر .
 بوندن متلذذ اولمق ایچون غایه الغایه رقیق ، حساس برطبعه
 مالک اولملى ، تأثره وسیله آراملى ، طر قونمادن قیرلملى ...

غربککی ایسه بکا پک عالمانه پک مغلق کورونیور، قفاده
 کای ۲:۵، بهره بدایع یوقسه زور اکلاشیلیر. هر حالده
 موسیقی غدای روح دینلرک حتی وار. دوندن بری
 روحده بر انبساط، برفرح متموجدر. قوجه روح
 شمدی عادتا رعنا برسفره دن هنوز قالمشده ممنونانه،
 مفتخرانه اللریخی اوغوشدیران برشکمپروره بکزه یور.



مصاحبه علمیه

مکتب‌های یزد ، مطالعات مزده الك برنجی قصور یزد هانکی
نوع کتاب‌برده ، هانکی مأخذ لره مراجعت ایده جکمز
بیلمه مکدر . مثلاً قرون اخیره ، یا خود عصر حاضر
تاریخی کوزدن کچیر بیورز . . بالطبع بونک ایچون
خواجه نك تقریری کفایت ایتمز . خارجدن باخصوص
غربدن ، مؤلفات غربیه دن تبعات ایستر ، فقط هانی
دلیلیمز ؟ بر دلیل که وقوف صاحبی اولسون . بو نوع
تألیفاتی ایجه بیلسون . معلمز قاپودن چیقارکن اوده
یالان یا کلش اولمق اوزره بر اثر توصیه ایدرکه یابولامیز ،
بولسه قده املمزه تماماً موافق کوره مهیز . چونکه
زمانه ده بویله آثار اودرجه وسعت ، اهمیت کسب ایتدی که
هر ماده یه دائر تألیفات عادتاً باشقه دره . بونقصانمزی ممکن
مرتبه کیدرمک ، شو صحیفه لاله رفقایه بویولده بر خدمت
ناچیزده بولونمق امیدندهیم . . کچنلرده سویلدیکم کچی

سوزلرم بو دیارک اک یوجه تدریساتندن مکتظفدر . بناء
عایه نافعدر ،

(آبر سورل) ینه بو هفته تاریخ سیاسی درسند
بونوع وصایای مهمه ده بولوندی ، ۱۷۸۹ دن ۱۸۱۵ ه
قدر کچن زمانی بونقطه نظر دن مطالعه ایچون شو درس
خارجنده هانکی آثاره ونه یولده مراجعت ایله ملی .. برر
برر کوسترمکه باشلادی . اولا بو یولده برفهرس توصیه
ایله دی که علوم سیاسیه مکتبک جمعوعه مخصوصه شهریه -
سند نشر اولونمشدر . بوفهرس پک مفید اولمغله برابر
شو صفحه ده ایشمزه یاراماز . چونکه غابت خصوصی ،
پک اوزون ، زیاده سیله دقیق . معلم بو خصوصه متعلق
مؤلفاتی ایکی قسمه آیردی . عمومی و خصوصی :

مؤلفات عمومیه : — اول امرده مجامع معاهدات ..
بونلرکده برنجیسی (توتو) (Tétot) نك فهرس معاهدات
تیدر . . Répertoire chronologique des traités که ایکی
جلد دن متشکلدر . بو کتبی الیه ایتمک شو عنوان ایله
مؤلفک اسمنی اوروپا کتابخیلرندن هانکی برینه اولورسه
اولسون یازمق کافیدر . شمدی بو اثر ندر : نه ایشه
یارار . برنجی جلد زمانمزه قدر اوروپا دولترلی آراسنده
نهدر لو معاهدات منعقد اولمش ایسه تاریخ یعنی chronologie

ترتیبیله مصر حدز . بالفرض (فرانقفورت) معاهده سنی بولمق ایسته یورز . تاریخنی بیلیورز (۱۸۷۱) .. همان کتانی آچار ، بو عددی الده ایدر ، بونکه معاهده هانکی اثرده ، زرده مندر جدر اکلارز . چونکه بو جلد آنجق بر فهرسدر . معاهدات زره لرده در ، کوس تیر ، فقط بونلری احتوا ایتمز . معاهده نك تاریخنی خاطریمزده یوق .. هانکی دولتر بیننده منعقد اولدیغی وار . بالفرض فرانسه ایله آلمانیا آراسنده .. اوزمان ایکنجی جلدہ مراجعت ایدرزکه بو فهرسده دول معاهده موجنبجه معاهداتی محتویدر . (ته تو) بو اثرنده بعضاً (مارتنس) - لرك مجموعه معاهداتنه قارئینی یوللایور . (Martens) لرك بو اثری کوزلدر :

Recueil des principaux traités de paix depuis 1761.

شوقدرکه (1791-1800) ه قدر کلیر ، قالیر .. صوکره بر قاچ علاوه بی محتویدر ، بر فهرسی ده شاملدر اما شو تنوعه بناء ایچندن چیمق مشکلدر (ته تو) واسطه سیله (مارتنس) لره مراجعت ایتمک ده موافقدر . بر رفیق ایله بر کون آرانزده (مارتنس) لره دائر بر مناقشه یوکسلیدی .. رفیق (مارتنس) بر آلماندر دیوردی .. بن خایروسدر ، جوانی ویریوردم .. چوق کچمه دی

اکلادق کہ آرقاداشم شو ذکری کچن (مارتنس) لردن
 بحث اییدیوردی . چونکہ دائماً اندہ بونلرک (Guide
 diplomatique) نامندہ اثری بیلونیوردی ، مخبر حقیر
 ایسہ زمانمزدہ کی مشہور حقوق دول عالمی ، روس مؤلفی
 اوقویوردم ، آندن دم اوریوردم .

(مارتنس) لرک آثاری فرانسزجہدر ، طبعیلری
 مختلفدر .. کچن سنہ بونلردن اوچ مجلد قرق پارہ مقابلندہ
 المہ کچدی .. غایت کهنہ برطبع امانہ حکمی وار .. قرق
 پارہ یہ صودن اوجوز ..

شو (مارتنس) لرک بیوکی اولدقجہ معروفدر .
 (ویانہ) قونغرہ سندہ ضبط کاتبی ایدی . اثرینی یکنلری
 تعقیب ایتدیلر . کتابک علاولری دہ بونلردندر .

مؤلفات خصوصیه — بونکچون دہ اک موافق اثر
 (دہ قلر) « Decleres » ک فرانسه مجموعہ معاهداتیدر .

« Recueil des traités de France » بواثر آنجق ۱۸۱۵ دن
 باشلار ، زمانمزدہ قدر کلیر .. شو قدر کہ ۱۷۱۳ دن اعتباراً
 بالجملہ فرانسه معاهداتنہ دائر ایضاحات ویریر . ایشته شو
 معلوماتی اللہ ایتدکن صوکرہ ارتق بز ایچون ۱۷۸۹ —
 ۱۸۱۵ تاریخ سیاسیسنی تحصیل ایدرکن اوروپا دولتلری
 بینندہ منعقدہرہانکی بر معاهدہ یہ مراجعت اقتضا ایدرسہ

ایتون ایشمز قولایدر . همان کتبخانه یه کیدرز ، آثار
مبسوطه یی بولورز ، مطلوبمزی بالسپوله استحصال
ایدرز .

فقط بو تحصیلده مرجع مطالعه بو قدرله قالماز ..
دها نه لر وار ، تاریخ زمانک اک برنجی ، اک مهم فصلی
جغرافیا ایله برابر نتیجی ، تدقیقیدر . بویله جغرافیا ایله
مترج اولمسه تاریخ ناقصدر . بنا برین اوروپاده (جغرافیا
واسطه سیله تاریخ) باشلی باشنه بر اصول ، بر فن تشکیل
ایله یور . تاریخ ایچون آطلاس لر یاییلور . خریطه لر نقش
اولونیور . بو علمک موجدی آلمانلردر . فرانسلر
صوک دورده بوجهته میل ایله دیلر . شو حقیقتی اعتراف
ایدن (سورل) در . دها دمیندن درسده : بویله تاریخی
خریطه لریمز یوقدی . اولاً بونلری آلمانلار کتیرتمک
مجبور اولدم . بر ایکی سنه اولده شودیوارده کوردکلر .
یکزی بالذات یاپدیدم .. دیدی . دیوارده اوچ خریطه
واردی ، بری اوروپانک ۱۷۸۹ ده کی تشکلاتی ، تشکلات
تاریخیه سنی عیاناً کوسترییوردی . دیکری بوقطعه نک
(۱۸۱۵) ده کی حالی ، هیئتنی مشعردی . اوچنجیسی ده
عین شکلی (۱۸۸۹) ده ارائه ایله یوردی . قارئک ذهنده
بوعصرک احوال تاریخیه سنی اویاندیریورلردی . حاصلی

بو نوع تالیفات فرانسہ ده یکیدر : بونلرک برنجیسی
(فریمان) « Frimann » ک « جغرافیا واسطه سیله تاریخ
عمومی » سی :

Histoire générale par la géographie درکه برترجمه -
در . (لاویس) ک قلمندن چیقما بر مدخل ایله برده
کوچک بر آطالسی شاملدر . بومدخل مؤلفک قدرت
علمیه تاریخیه سندن آ کلاشلدینی اوزره اعلادن اعلادر .
آطالاس ایسه جداً نفیسیدر . اولجه ده سویله دمدمی .
(لاویس) فرانسہ نک اوپله آدملرندن اوپله استادلرندن ،
مورخلرندن ، مؤفلرندندرکه سعیرلیله ، مادی و معنوی
اثرلریله بومملکتی بومملکتک معارفی ، دارالفنونلری
احیا ایله دیلر . آریجه برمخابره ایله قارئین کرامه عرض
ایتدیکمز کچن هفته کی صوربون جمعیتی بو حقی برقات ده
اظهار ایتدی .

بو نقطه نظر دن ایکنجی براترده (هیملی) Himly نک
اوروپا دول مرکزیه سنک تاریخ تشکلات اقلیمیه سیدر :

Histoire de la formaion territoriale des Etats de l'
Europe centrale.

دول مرکزیه : باچبقا ، هولاندا ، آلمانیا اوستریا
دوانلریدر .

(هیملی) اسمی حامی یہ بکزدیکی ایچون کتب
علمیه اکثریا کوزمه ایلشدجکه نظر دقیمی وءله اولاده
جلب ایدردی . کوکلدن همان ، آمان برترك اولماسون
تمنسی قوپاردی که لحظهده سونیوریردی . بوذات پارس
دارالفنونک مدیر ثانیسی ، فرانسه نك بر استاد بی مدا-
نیسیدر . او قدرکه (سورل) ، بوقوجه (سورل) بیله
نامنی ذکر ایدرکن « استادم » قیدینده تردیف ایله یور .
علما بویله اولور . شہادت ندر ؟ بیامز ، شهرت پشنده
قوشماز . ساخته اوضاع طاقینمز هویتندن ، مزیتندن
زیاده ، باشقه کورنمک هوس باطلنه دوشمز . مع مافیہ
شان وشرف آیاغنه کلیر .. ابدی برصورتده کلیر ..
اوبرلری کبی دکل .. فرانسهده دها نیجه بویله اکابر
وارکه اسملری آنجق کتابلرده ، کتبخانهلرده کوریلور ..
مستشرقیندن (شفر) لر ، (باریبده مینار) لر ، (پاووده
قورنی) لرده بویله در . فقط برکرده عوامه مراجعت
اولونسون بوافاضلک هیچ برینی طانیماز .. بری طرفده کی
بش پاره لك برشارلاتانی ، برقوق مبعوثی ایسه قفا
باطلاتیرجهسنه آلقشار ، سور ، تقدیر ایدر طوریر .
(سورل) بو صوک کتابی ده ، مؤلفنی ده شاگردانه
بالخاصه توصیه ایله دی . بویله نوادر آناری او قویکزی ایدینکیز .

دیدى . فقط الله برده آطلاس بولنق لازمدر . بو
 وادیده سو یله دیکمز کبی ایلری کیدن آلمانلردر .
 فرانسزلر اخیراً بویولده سلوک ایله دیلر . جغرافیایه ،
 تاریخه متعلق مفید خریطه لر تنظیمنه باشلادیلر بو نوع
 آطلاسلردن اک موافقی آلمانیا ده (اسپرونر) (Sprunner) ک
 اثریدر . فرانسزجه ده ایسه (ویدال لابلاش) - Vidal
 Lablache ککی ایله (شرادل) Chradel ککیدر . بویکنجی
 اثرک صوک ییراغی (سورل) ک قلمندن چیقمشدر که صوک
 ایکی عصرده کی اوروپائی تشکلات مختلفه سیاسیه سیله درت
 فصلده عرض ایله یور .

معلم بوبخه شوسوزلری تردیف ایله دی : « محویت
 کوستره حکم دیه استفاده کزی تحدید ایتک ایسته م . .
 قاممدن چیقان شو خریطه یه مراجعت ایتلیسکز ، چوق
 ایشکزه یارار . باخصوص بعض ایضاحات تاریخیه بی ده
 شاملدر . بویله مطبوع و مصرح اولدینی ایچون درسک
 بو خصوصه تعلق ایدن قسمنی مختصر کچرم . اکا کوره
 طاور انکز » بو اطلاسک هر ایکی سی ده مکتبک کتبخانه -
 سنده موجوددر . ایسته دیکمز دقیقه ده کوزومزک
 اوکنده در . برنجیسی پارس طابعلرندن (آرمان قولن) ده
 ایکنجیسی (هاشت) ده مطبوعدر . بزده بونوع اثر

هیچ خاطریمه کله یور . شمدی به قدر خریصه لریمز بتون
 جغرافیایه متعلق ایدی . تاریخ نقطه نظرندن بویه
 تنظیماته هیچ کیریشمه دک . . حال بوکه بو باده نه قدر
 احتیاجز واردر . سطحیاتدن آیرمالی ، اعماقه کوز دیکملی
 تا که بر معرفت کوستریله بیلسون ، زمانه ده اظهار وا کتاب
 معارف اودرجه کوجلشدی . نه ایسه ، ینه استاد مصا -
 حبه سنده دوام ایله سون : « شمدی موضوع تدریس آتمزه
 کله م : بوموضوع اورویانک (دیپلوماسی) تاریخچی ۱۷۸۹ :
 ۱۸۸۹ Histoire diplomatique de l'Europe دیپورز ،
 بوتسمیه طوغری دکدر ، اساسه توافق ایتمز . . چونکه
 موضوع حقیقیمز اورویا دولترینک بو مدت ظرفنده کی
 تاریخ سیاسیاندر . بز یالکز اورویا دیپلوماتترینک
 آراسنده جریان ایتمش معاملاتدن ، مذاکراتدن بحث
 ایتمه جکز که برنجی عنوان ایله اکتفا اولونسون هر دولته
 تاریخ سیاسیاتندن مقصدیمزه موافق برنجیه استحصال
 ایله به جکز . . انجق شو سر لوحه سزی ، دفتکزی
 جالدر . بویه اولورسه دها قولایدر ، فکریکزه دها
 موافقدر . امتحانلریکزه یارار ، صانیرسکز ، بودرسه
 قوشارسکز . بزده ، غریبدر ؛ طلبه علم ایچون دک
 امتحان ایچون چالیشیر . . نه اوکره نیرسه امتحان ایچون ،

خلاصه ، اجمال ، توسیع هب امتحان سؤالری نهدر !
 احاطه لرینی ساده بونقطه لره تحدید ایلر لر . . تحف دکلی !
 امتحانلرده اسئلهم اکثریتله عین تکرراتدن عبارت
 اولدیغی حالده بونلری اولدن استفسار ایدنلر . . بیلنلر
 ینه اکثریا جوابدن عاجز قالیر لر . . ایشته امتحان ایچون
 چالیشانلر بویله تمی دست اولور .

نه ایسه ، بزده بویولده تدریسات تاریخیه یکیدر .
 کچن سنه (بورژوا) شمدیکی معارف ناظری (رامبو) نک
 یرینه بومکتبده اون سکزنجی عصرک تاریخ سیاسیسی
 اوقوتدی ، پک مکمل اوقوتدی . (فلاسان) « Flasan » ک
 تاریخ عمومیسی :

histoire générale et raisonnée de la diplomatie fran-
 çaise 1809-12.

واردر که غایت نافعدر ، اون سکزنجی عصرلردن
 باحدر . ممالک اجنبیه کوندریلن سفرای جدیدیه
 مأموریتلرینه دائر تعلیمات محرره ویریلیدی . ایشته
 (فلاسان) اثرینی بوکی منابعدن اقتباس ایلمشدر .

ینه بونوع آتاردن اولمق اوزره (یلفلد) « Bielfeld » ک
 اوروپاده تأسیسات سیاسیسه « Institutions politiques »
 de l'Europe. » عنوانلی کتابی واردر که بودوره متعلقدر .

تاریخک شو فصلنه دائر تبعاتہ قویولو نجه باقدم کہ مختلف ممالکتردن برچوق افراط عادات و آداب دولیہ خصو - صندہ عین افکاری بسله یورلر . بوکا سبب نہ در ؟ وقتیلہ — مشهور منقد ادب — (سنت بوو) ده مورخ (سه یوس) ک ممالک اجنبیہ ده فرانسه تہذیبائی :

La culture française à l'étranger.

نامندہ کی اثری ایچون بعض تفصیلات کوردمدی . بونک اوزرینہ مراق ایتم . شو کتابہ مراجعت ایلہدم . بوندہ (بیلفلد) ک بر تاریخ سیاسیاتندن بحث اولونیوردی . بوناریخ نہایت المہ کچدی : « اوروپا دولتلیری ؛ داخلہ ، خارجہ عادت سیاسیہ لری » مندرجات بوندن عبارت ایدی نہ کورسہم ایی ؟ مکر فرانسیسیہ ، اجانبہ یابیلان معلومات سالفہ ہپ بو آمدن ، بو اثردن مأخوذ دگلی ایمش . . ممالک مختلفہ دن ، افراد مختلفہ بو خصوصہ عین افکاری حائر بولونیورلردی . چونکہ بونلری بتون (بیلفلد) دن آلدیلر . بو مؤلف اودورک یکانہ استاد سیاسیاتی ایدی »

شو صرہ دہ کوچک براستطرا دہ مساعده بیورلسرن . نہ صورتلہ چالیدشدقلرینی ، شو بہرہ خارق العادہ بی نہ وجہ ایلہ احراز ایلہ دکلرینی بویلہ افاضلک لسانندن ایشتمک بر

نعمت دکلیدر! بو حال انسانه باشقه شوق ویریور .
(سورل) بعده تفصیلات آتیهه کچدی :

« شمدییه قدر ذکر اولنان آثار ۱۷۸۹ تاریخندن ،
یعنی درسمزک ابتداسندن مقدمکی دوره متعلق ایدی .
شمیدین سوکره بیان ایده جکمز اثرلر ایسه بوفصلدن قسماً
مقدمدر ، قسماً مؤخردر . اولا (فاویه) «Favier» نک :

Considérations sur la politique des Etats de l'Europe

اوروپا دولترینک سیاستنه دائر محاکات نامنده کی اثری
کلیر . (فاویه) بعض تقصیراتنه منبی بالضروره مأموریتدن
چکلدی . تعلیمات سیاسییه دییه بر کتاب تألیف ایله دی .
بوزات فرانسه نک آوستریا و پروسیا ایله اتفاقنه شدیداً
طرفدار ایدی . بوندن طولانی فرقه مخالفه نک النده بر
آلت اولدی . یازدینی قیدئر اورتا بر محرر ، (سولهوی)
طرفندن جمع ایددی . بالا آخره قونت (سیکور)
بونلری نشر ایله دی . بومعلومات تاریخ سیاسیات ایچون
غایت نافعدر . اهمیتی حائزدر . بو اثرده فصلمزدن
مقدمدر . بودور ایچون کوزل بر مرجعده کچنلرده سنزه
توصیه ایله دیکم (دارست) « Dareste » ک فرانسه تاریخ
عمومیسیدرکه اون ایکی جلدن مرکبدر زمانمزه قدر
کلیر . بوندن سوکره بنم هنوز درت جلدی نشر اولنان

از اخیره مراجعه ایتملیسکیز . ۱۷۸۹ دن اعتباراً (اوروپا و فرانسه ...) اول امرده اون سنهک تدریسات نتیجهسندہ ایکنجی ، اوچنجی ، دردنجی جلدلری یازدم ، سوکره بونلردن افکار عمومیه ایدینهک جلد اولی قلمه آلدیم . بوجلد برمدخلدر . بر مؤلف تاریخ یازارکن قلمی ایکی صورتله یوروتور . یاوقایعی بر طرفه بر اقایر ساده قواعد عمومیه بیان ایلر ، اوزمان تاریخ دکل . ادبیات اولور . یاخودساده وقعهلرله اکتفا ایدر . عمومی قاعدهلر استخراج ایله مز . بعضاً هرایکی جهتیه ده مزج ایلر برنجی جلددهکی قواعد عمومیه بتون او بر جلدلردهکی وقایعدن مستخرجدر ، مستنبطدر .

(لاویس — رامبو) نک تاریخ عمومیسندن سکزننجی جلد اخیراً نشر اولوندی که بواثر صرف زمانمزه نقابل ایلر ۱۷۸۹ — ۱۷۹۹ بوندن ماعدا ایشته سزه اوفاق ، کزیده بر اثر دها . . مؤلف ، (ژوایان) « Jullian » بر مکتب اعدادنی معلمی که (فوستل تولانتر) ک طلبهسند . ندر . کتابک عنوانی : اون سکزننجی عصرک مورخلرندن منتخبات :

Extraits des historiens de 18 me siècles

باشنده مؤلفک مورخلره دائر بر مدخلی وار .

اوح . . زمانه ده مکتب شاگردانی نه قدر مسعود ! . بزه
 بویله کتابلردن او قومق میسر اولمادی . بویله کتابلردن که
 شو خواجه لغمزده بیله شوق ایله او قویورز . بومدخل
 برتجددر . منتخبات ایسه جداً مزیتشناسانه در . بو اوافق
 مجلدی مطلق نظر مطالعه دن کچیریکز . . .

*

* *

ایشته بو مصاحبه نافعہ بویله ختامه ایردی . شو
 تفصیلاتدن امید ایدرم که قارئینمزک پک چوغی مستفید
 اولور . انسان هر علمده بویله بر رهبر مطالعه ایدینمکه
 مجبوردر . . شو صوک کتابلر آز چوق نظر تدقیقمدن
 کچدی . . (دارست) ک تاریخ عمومیسندن بر جلدی
 او قودم آمان یاربی . . جهانده نه اثرلر وارمش . .
 بوتاریخ بوندن یکر می سنه اول نشر اولونمش . . . بویله
 نفائسدن ، (تیه ر) لردن ، (کیزو) لردن ، (مینیه) لردن
 (میشله) لردن تحصیل یوروتهرک بو ذروء عال العال کالی
 بولدیغی حالده (سورل) کوچک فقط کزیده بر کتاب
 ایچون صباوتمده نه یه الهه کیرمه دی دیسه یانیسور ،
 یاقیلیور . . . زمانه نك چوجقلرینه غبطه ایدیور . .
 (دارست) ک تاریخی بر پرلانطه در که صفوت ، وضوح
 لطافت ایچنده یوزیور . شو دقیقه ده فرانسه نارینک

حافظه مده الكوزل تجلی ایدن قسمی ۱۷۷۰ دن ۱۷۸۹ •
 قدر مرور ایدن دوردر . (تورغو) لر ، (مالزرب) لر ،
 (نكیر) لر حرفی حرفه املار یله ، اساسلریله ذهنمده
 مرسمدر . . چونکه (دارست) کچن هفته نظر مطالعه
 مدن کچدی . . آسوده ، آهسته بر صورتده کچدی . بر
 آب خوشجریان کبی رونقلی کچدی . شاعر لریمزدده
 خاطری قالماسون ، رفتار موزون جانانی آکدی رجه سنه
 آهنگ لطافتله کچدی . . (سورل) ک تألیفی ایسه ایشه
 کوزیمک اوکنده طورییور . . آم ، فقط نه محرومیتدر .
 نه بوکون نه یارین ، بلکه نه ده بو هفته بو نعمتدن استفاده
 میسر دکل . . بو صحائف کزیده بی اوقومغه وقت یوق . .
 بر اذا که طبق یونان اساطیرنده کی (تانتال) اشکنجه سنی
 آندیریور . .

(لاویس — رامبو) نك تاریخ عمومیسنه کلنجه
 صوك جلدك چیقدیغنی طویار طویماز حجره حقیرانه مک
 همان آلت قاتنده کی (آرمان قولن) کتابخانه سنه کندی می
 آندم ، بو عادت می سورم : پاره می بیله سوینه سوینه کتابه
 ویریرم . بر کتابه تملک بنجه باشقه بر صفا در . وقتیه علم
 اخلاقک تملک بچشده شو خاصه فطریه بی بر نبذه سرد
 ایتدمدی : بر چوجغه بر متاعی ، بر نسنه بی عاریه ویریکز .

فی الحقیقه او معصومی بر پارچه سویندیریرسکز . . عین
شیئی عین مخلوقه عاریه دکل بوسبوتون بخش ایدرسه کز
بوسونج بیک قات دها سورکای اولور . دیمک ذوق تملک
فطرته مکنوزدر . بوبر هوس طفلانه ظن اولونماسون
چونکه بیوکلرده دها زیاده در .

(لاویس — رامبو) تاریخ عمومی طبق بیوک
(آنسیقلوبه دی) کبی بر هیئت ممتازة علمیہ نک قلمندن
چیقیور ، هر بختی بر صاحب اختصاص یازیور . مثلا
فرانسه تاریخک (۱۷۸۹ دن ۱۸۹۳) . قدر کچن فصانی
اک زیاده (سوربون) معلملرندن (اولار) بیلیرکه
عمرینی ، اشتغالی بودور تاریخی یه حصر ایلمشدر .
درسلی ، یازیلی بوتون بو خصوصه عائددر . ایشته
شوصوک جلدک بوقسمی (اولار) کرر . (روسیه یه ،
دولت علیه) یه تعلق ایدن جهاتی (رامبو) قلمه الیور .
سائر لری ده بوکا مقیددر . محصول طوقوز اون قلمدن
حصوله کله بر اثر تعاوندر . تاریخ ادبیاتی (امیل فاکه)
تاریخ اقتصادی علوم سیاسیہ مکتبی معلملرندن (آرنونه)
بسط ایدیور . حاصلی باشدن باشه قاعده اختصاصه
رعایت اولونیور که زمانه ده بو اصول بیوک ، مفید بر
دستوردر .

هفته مکتوبلری

(سارا برنار) کیمدر ، نهدر ، نه اولدی ؟ برعید شادمانی ،
اولا (غرانداوتل) ده ؛ (ساردو) ، نطق . . سوکره
(رهنه سانس) تیاتروسنده : (فهدر) او یونی ، شاعرلر ،
منظره لر ، شعرلر . . برشعشعہ بی مثال . .

بو هفته نک پارس عالمنجه روح شئوناتی ، زبده الوقایعی ،
نخبه مساری ، (سارا برنار) ، بو صنعتکار دلارا ، بو
سحاره ذوقنون ، بو پری معرفت ، حاصلی هر درلو
مدلول محاسن و بدایعیله بوقادین اولدی . (سارا برنار)
کیمدر ، تعریفه لزوم وارمی ؟ تا (نیاغارا) شلاله لرندن
(باغراد) بندلرینه ، او عمانلردن بو قطره لره وارنجه یه
قدر فطرتک بوموهبه مجسمه سنی بیلمه یین ، تقدیر ایتمه یین ،
سومه یین هیج اولمازسه آرامزده البته یوق ، اوت ، یوق :
اهل دل بر برینی بیلمه مک انصاف دکل . . . نه حاجت ،
انکلیزجه ، اسپانیولجه ، فرانسیزجه ، آلمانجه ، حاصلی
هانکی بر مجموعه اشعاری اولورسه اولسون ، آچیکیز

« سارا برنار » عنوان کزینی التمدہ پارلاق ، لطیف ، صبرہ سنہ کورہ یانیق جاذبه دار برپارچه یہ تصادف ایلر سکز . سوزیمہ دلیل ایسترسہ کز (بونلر ودر) . مراجعت ایله ییکز ، مدعامک ترکجہ دہ کی ثبوتی سوه سوه کوریکز .

بوشہرت نرہ دن کلیور؟ بوقادیندہ نہ مزیت وار؟ ..

ایشته بیوک بیوک مسئلہ لر : تیاترو بروادی عرفان ، برساحہ کمال ایسہ بوقادین الکرعنا دلاوریدر . بومکتبک دوریمزده اک بیوک استاد کالاتی اودر . (سارا برنار) اولماییدی فرانسدہ تیاترو بوزروہ عال العالی بولامازدی ، (نیورق) لری حتی (ویانہ) لری ، (استانبول) لری ، (پترسبورغ) لری بویله ہیجانہ دوشورہ مزدی . کچن کون بوفوارہ مہارت کندی قلمیلہ برجریدہ ادیبہ دہ یازیوردی : (قانادا) دہ خلق مہیج برتماشادن صوکرہ شوقہ ، غلیانہ کلہرک نہ درلو اظهار مسرت ایلیہ جکنی بیلمہ مش ، صنعتکارک کردونہ ظفریی سـوینہ سـوینہ چکمش .. دہا بوکا ممائل نہ مظفریتلر ، نہ موفقیتلر کہ بتون فرانسدہ شرفنی ، لوای هنرینی اعلا ایله خاتمہ بولیورمش ... بوشعشعلر ، بوتعالیلر البتہ صرف حسن وجمال اثری ، تأثیری اولماسہ کرک .. چونکہ اولو (سارا برنار) اوقدر کوزل دکل ، حتی عادی برنظرلہ

باقییرسه هیج کوزل بیله دکل .. هله شمدی سنی الی التمش اراسنده که بونقطه برقادین ایچون نه اولورسه اولسون، درجه زوالدر .. فقط هنر ، کمال انسانه برشباب نامتاهی ویریور .. بوکون سخنه تماشایه عطف نظر ایدیکز : بوجهان آرا (لادام او قاملیا) حالا اوکنجک ، حالا اوجاذبه ایچنده یوزیور . سنه لک تاثیر و تضیق کرانی عادتا کوله کوله استخفاف ایدیور .

فقط و اسفا بوبرقانون طبعیدر ، ازلیدر : دست مشیت زواله نه رتبه کمال ایله اولورسه اولسون مقاومت محالدر ، کونک برنده بومغلوبیت (سارا برنار) ایچون بیله محققدر . فی الحقیقه قوجه دلبر دلارا حالا شو مجادله ده بلندانه دوام ایله یور ، کوندن کونه معرض تجلیده یکی یکی علائم قوت و شباب کوستریور : ایکی آیدر هر کیجه متمادیا ، حتی بعضاً کوندوزلری ده (لادام او قاملیا) نی اوینادی ، بیکلرجه خالق کولرکن آغلاندی ، آغلایر کن کولدیردی : هر حالده دوشوندیردی ، طاشندیردی .. اندن صوکرده شوائنلرده افکار ادبیهی اک زیاده اشغال ایدن جهانقدر اما بدبخت برشاعرك ، برادیک ، آدیله ، صانیله (موسه) نک : (لورانزاقسیلیو) سنی ، بومشکل ، مشکل اولدینی ایچون مکمل ، معجز او یونی اوینادی ،

نوین ، رنگین ، کزین برادا ایله اوینادی . او قدرکه بو
 تماشادن سوکره زیارت تبریکه سینه کلن انجمن دانش
 اعضاسندن پیرنزا کتسمیر (دوق دومال) ه اوطور مق
 تکلیف ایتدی ده : « مادام ، هر نه قدر اختیار ایسه مده
 برده هایه قارشی آیا قده طورا بیلیرم » جواب نقدر پاشنی
 آلدی . حاصلی تیاتروی ، اویونجیلغی ، بوضعتی ، بوفنی
 بر مرتبه خارق العاده یه چیقاردی . فوج فوج کولکلی
 تسخیر ایله دی ، وجدانلری تلذذ ایتدی . لکن فردا ،
 فردای زوال ، زوال طبیعی یا قلاشیور ، بو آجی حقیقتی
 هر کس بیلور ، حتی ایکی کره ایکی درت ایدردن ده
 طوغری بیلور . چونکه صحنه تماشالرده بعضاً ایکی کره
 ایکی بش ایدیور . بونک ایچون پارسک ادیبلری ،
 باحصه تیاترو مؤلفلری دوشوندیبلر نه یاسونلرده بو خارقه
 معرفته قارشی قبل الزوال منت وشکرانلرینی بحق اعلان
 ایتسونلر ؟ .. نهایت شو موفقیات متوالیه صیره سنده
 (سارابر نار) ک شرفه برعید شادمانی اجرا ایتمکه ،
 بو یولده نطقلر او قومغه ، شعرلر سویله مکه قرار ویردیبلر .

*

* *

باشده مؤلف شهیر (ساردو) اولمق اوزره کچن
 چهارشنبه کونی التی یوز کشی (غرانداوتل) ده ، اوچ

بيوك سفره باشنده طو پالانديلر . . بونلرك ايچنده
 (فرانسووا قوپه) ، (لوديويق هالدهوي) كبي انجمن
 دانش اعضاسندن اعظمده واردى . (ساردو) ، هيچ
 شبهه يوق ، تياترو خصوصنده دورك اك بيول مؤلفيدر.
 مجموعه ابوالضياده كي معروف برنامه تفيدده بو محرره
 برپارچه اشاعى بر نظاره باقيليورسده بلكه اوزمان اويلاه
 ايدى ، فقط شمدي بوقلمدن چيقان بديعلر فرانسه
 تماشا كاهلرينك اك ادرا كپيرا تزيداتنددر .

(سارا برنار) له قول قوله ايچرى كيردكن ، يان
 يانه يمك يدكن صوكره (ساردو) شو اوافق نطقى
 سويلر : « خاملر ، افنديلر . . بوكون برعيد شادمانى ايله
 تكريمه چاليشديغمز داهيه معزومك ، صنعتكار ميجلك
 كاليلاه اطراى شرف وشانى ، بو خدمت مفتخره ، بندن
 زياده ، شاعر لره دوشيور ، برازدن بوجهتي كورورسكز . .
 نيجه او يونلرك مبدع حقيقيسى بو صاحبه كالدر كه تياترونك ،
 بو اقليمك مالكة ذى قدر تيدر . بو خصوصجه لاي نقطع
 بتون عالمك نقدير كاهيدر ، ستايشز اريدر . اوزاقدن
 بويلاه مزايا ايچنده پارلايان بو خارقه ني برده بز مسعودلر
 كبي خصوصيت ، صميميت عالنده طائيلي . نه علوى بر مادر
 مشفقدر ، نه شفقت ، نه خير ، نه لطافت منبعيدر بيلملى كه

بحق مزایای جهانقدرینه اکتساب وقوف اولونسون ..
 ایشته بووالده کزیدهیه ، بوعائله کزینه درکه سورکلی
 برساعات ، اوزون برسالامت تمنی ایلرز . قدحی هم
 اویوک ، هم بولطیف ، مشفق (سارا) نک صحتنه رفع
 ایدیورم »

بونطق همان عینله نقل ایتدم .. چونکه صنعتکارک
 مرتبه بلندی تماماً تصویر ایله یور . (سارا برنار) بو
 سوزلرله اودرجه رفته کلیرکه « محبانم ، منتدار و متهبج
 برقلب ایله سزه : تشکر ! تشکر ! تشکر ! دیرم » جمله سنی
 انجق سویله یه بیله رک ایکی اللریکی کواکسنه قویدقدن صوکره
 مدعوینه طوغری اوزانیر . یعنی « قابم ، بتون قابم
 سزکر » دیمک ایستر . آرتق بونک اوزرینه هرکس
 مستغرق هیجان اولور ، قادینلر عادتاً کوزیاشی دوکرلر ..
 (ساردو) بیله فوران احتساسات ایله آغلار . موسیقی
 (سارا) نک شرفه شاعر مشهور (آرمان سیلوستر) ک
 تنظیم ایله دیکی مارشی چالغنه باشلار .

ساعت اوچ بچقه طوغری هیئت اورادن قالقار ،
 (رهنسانس) تیاتروسنه طوغری بایر .. بو آلایده کیملر
 یوق کیملر ؟ (پووان قاره) ، (ژوزف ریناق) کبی
 مبعوثلر ، (مهزیر ، هالهوی ، ساردو) کبی انجمن

دانش کبیر ارکانی ، مشاهیردن (ژول له متر) لر ،
 (سارسی) لر ، (ده‌نای) لر . . حاصلی کورولمکه
 شایسته برهیت کزیده . . فرنکلرک دیدیکی کبی بتون
 پارس . .

*

* *

ساعت دردی چاریک کیجه (رهنسانس) تیاتروسنده
 پرده آچیلیر . (سارا برنار) معروف (فهدر) اویونیه
 میدانه چیقار . بوویون اون یدنجی عصرک ، بلکه‌ده
 بتون فرانسه‌نک اک بیوک تیاترو ، فاجعه مؤلفی (راسین)
 دندر . روایات ادبیه‌دندرکه برکون (وواتره) : « طبق
 فاجعه نویس (قورنی) . یادیغک کبی (راسین) ک
 آنارینه‌ده صحیفه حاشیه انتقادیه یازسه‌ک آ دیرلر .
 قوجه فیلسوف : « اوح . بوکلفته نه حاجت وار . بوپاده‌کی
 فکرمی اکلامق ایسته‌یورسه‌کز (راسین) دن هر صحیفه‌نک
 الته (خارق‌العاده !) سوزنی بنچون یازیکز » جوایی
 ویریر . حقیقت (راسین) دائما ، یکتا بر شاعر در . بر
 مؤلفدر . آناری اکثریتله یونان فاجعه نویسانندن
 مأخوذدر . فقط (وواتر) ک دیدیکی کبی هپ خارق -
 العاده‌در . بواترلردن (فهدر) اویونی یونانک انجم
 اربعه‌ ادبندن (اورپید) ک بر محصلندن مقبلسدر .

(سارابر نار) ك تجلیاتندن . ظفر لرندن بری (فہدر)
 اولدینی ایچون بو عیدہ بو منظرہ دن او چنجی پارچہ مناسب
 کورلدی . برنده بونکار معرفت سویلہ نیور ، ایکلہ یور ،
 فریاد ایدیور ، لغنت اوقیور . بو آراق ایسه برطور
 احتشامکارانه ایله کوکسنی آچہرق :

« ایشته قلم . اور خنچریکی اورایہ اور « دیور ،
 ایشته اوزمان حضاری برغلیاندر ، بر بکادر آیور ،
 بویله بر ایکی او یوندن صوکرہ پرده آچلدی . منظرہ ،
 بوسفر ، بر منظره غرا ایدی . ایکی ستون یشیل
 یاپراقلر اراسنده (سارا) ینہ (فہدر) اتوابیلہ چیچکدن
 بر قولتوغہ اوطورمشدی . آرقہ سنده بیاض ، قیرمزی
 قاملیالردن اورلمش بر حوالہ واردی کہ سمای صافنہ ،
 بوورد لطیفہ خوش بر زمین اولیوردی . آباق او جندہ ،
 یانی باشنده باشلرنده کلدن تاجلر بر لباس طراوت ایچندہ
 قادینلر اوطوریور ، اکا قارشی کولومسہ یورلردی .
 صاغندہ ایسه بو عید ایچون نشیدہ لر حاضر لایان بش
 شاعر دیزیلی ایدیلر . بر طرفدہ دہ برکنج بولنیوردی .
 اولاکنچ سوزہ باشلادی ، کوزل نکتہ لر صرف
 ایتدی . خاتمہ دہ ایسه : « سز (لادام اوقاملیا) بی
 اوینارکن پریلرہ غبطہ ویریر بر سحر ایله شاعرک :

شبابت سیمیا و شبابت قلب حضور و سعادتک ایکی نشانہ
 توأمیدر، حقیقتی نظرلرده تجلی ایتدیریورسکز بز شباب
 فانی ز . هیہات ! شباب ابدی سزسکز . دہاء بویله تمیز
 ایدر . ایشتہ ، مادام چیچکاکر ، اتک اتک چیچکاکر . .
 بزدن سزہ انجق بوقدر بر تقدیمہ اولاییلیر . « دیدی ،
 خوش دکلی ؛ بوندن صوکرہ بش شاعر دن برنجیسی ،
 (فرانسوا قوپہ) شعرینی او قودی . اوح ! نہ کوزل
 پارچہ ، ہمده بر خاطرہ لطیفہ بی حاکی ! شاعرک « روحم
 ایشتہ نیسان . . » دیہہ بر نظمی وارمش . . بونی بیلمم
 تاقاج سنہ اول (سارا برنار) او قومش . . (قوپہ) بو یاد
 کزینی تذکار ایله قلبی ، روحنی او قشایہرق مخاطبہ سنہ :
 « خاطر لایور میسک ؟ » دییور . طبقی (لامارتین) ک
 معروف (کول) منظومہ سندہ اولدینی کبی . خاطر لایور -
 میسک ، صوکرہ دہ « ماضی سنک خاطرہ کی متالم ایدہ مز .
 چونکہ ، سنکجون ، ای دلارای جمال با کمال ، ای
 پیرایہ کمال با جمال ، دائمای نیساندر » بیتیلہ نظمہ خاتمہ
 ویریور . شاعر نشیدہ سنی بیتیرنجہ یا قلاشیور ، ممدوحہ .
 سنک اللرینی او پمک ایستہ یور ، اونہال معرفت ایسہ
 یاناقلرینی اوزاتیور .

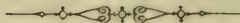
بعده (ادمون ہاراقور) (ہہرہ دیبا) بردہ اخیراً

انجمن دانشه اعضا انتخاب اولونان (آندره تورییه)
منظومه لرینی قرائت ایله یورلر . . فقط اک بیوک موفقیتی
صوک شاعرک ، (روستان) ک شعری قازانیور . .
بو محصول او قدر زکیکن ایدی که (سارا برنار) ی عشق
وجمال ایچنده منجلی برالهه معرفت صورتنده کوستریو-
ردی بودور مادیاتده ، بو عصر مادیاتده ناصل بر خارقه ،
بر استنا اولدیغنی شاعرانه تصویر ایله یوردی . نهایت
« بعضاً دکلی (سارا) ، اوینارکن حس ایدیورسک که
(شکسپیر) ک دوداقلری پارماق کده کی یوزوکلردن بوسه
چین اولیور » دیوردی .

ایشته بو عید شادمانی بویله چیچکلر ، شعرلر ، ظفرلر
ایچنده ختامه ایرییور . دنیاک هر طرفدن (سارا برنار) ه
تبریکلر ، هدیه لر ، تاجلر کایور . فرانسه حکومتندن ده بر
نشان بکله نیوردی . هر نه دنسه بو خصوص کانون نانییه
قالدی .

کچلرده بر (اتنوغرافیا) درسنده معلم روسیه ده کی
موسویلردن ، بونلره متعلق قانونلردن بحث ایله یوردی .
بوملکته بوموسوی قیز تیاتروییه او یونجی بیله اولاماز-
مش . . دیمک عصرک ایکی بیوک او یونجیدی ، بویولده
ایکی داهیسی (راشل) ، (سارا برنار) بو حوالیده

دنیایه کله دیدیلر مزیتلرینی اورنایه قویایمايه جقلردی، هیهات ادبی تجلی-لرندن محروم براقه جقلردی . چونکه هر ایکسی ده مات موسویه دندر . خاطرات شبابی کچن کون (ژورنال) ده اوزون اوزادی یه نقل ایلرکن (سارا) بوجهتی هیچ قاله آلمایور . برده شایان دقت شوکه بتون بودبدبه ، بوشعشعه ، بو عید ائناسنده هیچ صنعتکارک سنندن بحث اولونمایور . زهی مخلوق مسعودکه مادام العمر کنج کورونیور . او یله عد ایدیلیور .



نقش برآب : شعره دائر

بونقش برآب ، اخيراً بيوك بر كشمكشه دوشن بر
فرانسز شاعر بنه ، (آلفرد دوموسه) يه ، دولاييسيله
من جهة شعره دائر در . اولجدهه عرض ايلديكمز وجه
ايله (موسه) پارس مطبوعاتي اوج آيدر سراپا اشغال
ايله دي : چارك پارسى زيارتنده فرانسز تياتروسيله
(ورساي) سراينده بعض مناظر عرض اولوندى ايدى يا .
بو نلردن باشليجه لرى (موسه) نك آثارندن ايدى . .
ايسته بو آتش اورادن باشلادى . . اولاشا عرك (ژورژ
سان) ايله معاشقاتى اوزون اوزادى يه شرح اولوندى ،
اك مخفى نقطه لر ديديك ديديك ايدلى ، كوردك . .
صوكره بوشاعر ناكامه دائر برسورى مکتوبلر ، اثرلر
ميدان انتشاره قوندى ، اك معروف صحائف ادبيهه
(موسه) دن مباحث مودا اولدى . اك بيوك تياترولر
بيله (موسه) دن آثار ايله طولدى ، بوزمره دندرکه
شمدي (ره نسانس) تياتروسنده (سارا برنار) بيوك بر

موفقیتله (لورازاقسیو) اویوننی اوینایور ، طورییور .
 بوسیرهده بیوک بر مسئله چیقدی : (موسه) شاعر میدر :
 نه درجده بر شاعر در ؛ شعری ندر ؛ بوجهتی بتون
 ادبادن صور دیلر . برایکی استنادن صرف نظر اکثریتله
 بوسؤاله نه جواب النسه بکنیرسکز ! (موسه) شاعر
 دکل ، اولسه اولسه بر تیاترو مؤلفیدر . یا خودکه درجه
 ثانیهده ، یعنی شویله بویله بر شاعر در . آمان ، بو حکمه
 سبب ندر ؟ (موسه) شاعر عد اولونمازسه بو مرتبهی
 کیم احراز ایدم بیلیر ؟ بز شمدی به قدر فرانسزلرک بو
 عصرده انجق اوچ بیوک شاعری وار صانیوردق :
 (هوغو ، لامارتین ، موسه) حتی بومثلث میجملک صوک
 ضلعنی او برلرندن دها رنگین ، دها موزون بولیوردق . .
 چونکه (یادایت) لر ، سائرلر شویله طورسون ، باخاصه
 « کیجه لر » ، بوی امان پارچه لر ، بو قلب یاره لری ، بو
 دموع خونین درونمزی اومولماز بر هیجانده دوشوریو .
 ردی ، حالاده دوشوریور .

او حالده ادبای زمانک شو حکم اخیری نهدن ایلری
 کلیور ؟ بوسببی آرارکن شعره تعلق ایدر بر نقطه مهمه
 کوزمه ایلشدی که بومسئله بر زمان مطبوعاتمزی ده اسیجه اشغال
 ایلهدیکی ایچون شو صحیفه لرده برنبذه نقش اولونمغه دکر :

ایضاح مرام املیلہ اولاً شعرادن (قاتول مندرس) ك
 بوبابده کی حکمنی مختصراً بسط ایله یهیم : « برائری پایدار
 اتمك ایچون صفت (بزم ایچون اك واسع شمولیله لفظ)
 کفایت اتمز . چونکه الهام ، روح ، دها ، (بزہ کوره
 ینه اك دقیق ، اك بلند مدلولیله معنی) ده ایستر . فقط
 اساساً يك آز ، ظن اواندیغندن زیاده آز تغیره اوغرایان
 صفت ، لفظ ، بوخاصه ابدیه وعمومیه اولماینجہ هیچ بر
 اثر الی الابد بقا بولماز . . (آفرود دوموسه) بنجه
 بوقانونی طانیماق خطاسنده بولوندی . »

بوندن سوکره (قاتول مندرس) بوسوزلرینی تفسیره
 کیریشیور . فیوضات الهامیه وروحانیهجه ، معناجه
 « کیجه لر » ناظمنك نه درجه بلند مرتبه اولدیغنی
 سویله یور . بوجهتی من قبل الفطره تمیزینه عطف ایله یور ،
 بعدہ لفظاً ، صفة ، صورت مسامحه کارلغنی ، سرد ایله یور ،
 بوشابیه عطالتنه ، حویپالغنه ، حایلانلغنه ویریور .
 طوغری سوز ، طوغری مطالعه که بنجه بر حقیقت احرا-
 بی ده شامل کورونیور : قوه الهامیه ، فیوضات معنویه
 دها ، ثمره سیدر . ثروت ، صفت ، تجلیات لفظیه استعداد
 محصولیدر . یعنی اوبری نسبة زیاده وهیدر ، بریکی
 اکثریتله کسیدر .

*

* *

ایسته مسئله وانحاً اورتایه قوندی : تامعهود ضاد
 غوغاسندن بری بزی اشغال ایدن لفظ ومعنی یاطیردیسندن
 عبارت ایمش . . لفظجه مسامحاتک قربانی اولارق بوکون
 (آلفرد دوموسه) سریر بلند شاعریتندن بدرجه
 آشاغی اینیور . برکت ویرسون که الیه اهمیت ویرمه یهرک
 میدان قویدینی تیاترو مؤلفاتی وار . بوتالیفاتدرکه شاعره
 مرتبه دهاسنی محافظه ایتدیریور .
 هنوز مکتب صیره لرنده ایکن ترجمان حقیقت ،
 جریده حوادث ستونلری برچوق رفقاکی بنیده هوس
 شعره مبتلا قیلدی . . فوآندی مضراتنه دکمین بوکینه
 ابتلائی عبرة للسائرین تفسیر ایتک مقصودمدر . نه ایسه ،
 اله شکسته بسته بر قلم آلق ، غزته لره زور بلا اثر قبول
 ایتدیره بیلمک ووده اولامازسه برقاچ بویولده اقران
 ایله بر مجموعه موقوته نشر ایله مک دردی باشمه کلدیکی
 زمان مطبوعاتمزی بوافظ ومعنی ولوله لری قاپلایوردی .
 استاد اکرمله شاگردانه معنویوندن ، ناجی ایله تلمیذلری
 لفظیوندن ایدیلر . معلمک بویله اولمغه حقی واردی ،
 چونکه الهامی یک آز ، صفی ، بویولده علمی چوقدی . .
 کوچک برخطای نفظیده بولونمزدی . . چونکه عربی ،
 فارسی ، ترکی قواعدینه غایة الغایه ، حتی لزومندن زیاده

آشنا ایدی . . شولزومندن زیاده قیدی ، وهله اولاده
 غریب کورونور . برترک ، بنجه ، عربی و فارسی قواعدینه
 پک دالارسه خوش ، سربست ، سرین ترکیه یازاماز .
 چونکه اک طوغری ، اک لطیف تراکیب و عبارات
 ترکیهده دیگر ایکی لسانه قیاس ایله خطالر وهم ایدر .
 (انتقاد) یرینه (تنقید) دیمکدن قورقار ، حتی بوکله پی
 عربجهده بولامادینی ایچون آغزه آلامق ایستر ، اسلامیت ،
 کبی مصادر مضاعفهیه متحیر قالیر « خارقه نما ، حزن
 آلوده ، ترکیلرینی خطیه دار بولور ، هله (خطیه دار) .
 قورشون آتار . نه دیمکدر ، نه باربار اقدر ، خطا باشقه ،
 خطیه ینه باشقه در ، دییه باغیر بر . مزعج برمشکلپسند ،
 عادی بر محرر ، بیاغی بر کاتب اولور . ناجی افندی له الحمد
 بودرجهیه کیتمزدی ، بویله لره مقیس اولمازدی . حتی
 بوبابده کی انتقاداتنده اکثریا معقول ایدی . عادی مساحه-
 لری قاله آدیرمایه جق درجهده کی بیوکله کنی تسلیم
 اتمه مکده غیر محقدی حال بوکه علی العاده مساحات
 ادبایه دائمًا حرمت کوستیردی . بونکچون راغب پاشایه
 دائر بر اثر بیله حاضر لایوردی . . بومناقشه امثالی کبی
 افراط و تفریطه دوکولدی . تلامیذ استادلری ده بویوله
 سوروکله دیلر .

آرتق بر کره قفالر قیزدقدن سوکره ایش صرف
 شخصیات یوانی طوتدی . حقیقت عناده فدا اولوندی .
 حاصلی بومناقشه دن هیچ بر حقیقت ظاهر اولمادی .

*

**

برکون پارسده آجیلان (موسه) مباحثاتی بزه
 بو حقیقتی بحق کوستریر ، الفاظشکنلریزمه بر نمونه عبرت
 اولور : باقیکنز بومباحثده ادباندن (پول هر ویسو) نه
 دیور : — بوادیب مشهور بر حکایه نویسدن ، بر تیاترو
 مؤلفیدر ، کچن سنه بو صحیفه لرده خلاصه ایله دیکمز
 « قیصقاجلر » اثریله بیوک موفقیت قازاندی ، بوسنه ایسه
 قانون بشر دییه یکی بر اثر حاضر لایور —

« اون یدی یاشنده ایکن (موسه) نک پک مفتونی
 ایدم . اوزمان هنوز ادبیاتک کافه جوانینی طانیاندن بنجه
 اک بیوک شاعر غرام (موسه) ایدی . فقط ، بالاخره
 بوادیبی بلدکه اون کره او قودوم . . طوغریسنی سویله یه یممی ؟
 او قودو بجه مفتونیت قدیمم زائل اولدی . چونکه اثرده
 بیوک بیوک شوائب لفظیه تصادف ایله دم . انک ایچون
 بنجه بوشاعری (ویقتور هوغو) لر ، (لامارتین) لرله
 هم مرتبه عد ایله مک جائز دکل . حتی (شارل
 بودلر) ی ، (له قونت ده لیل) ی بیله اکا ترجیح

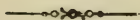
ایلرم . . . بریکیلرده برصنعت غرا ، برظرف دلار آوار .
 برده (موسه) نك بعض تشبیهاتی هیچ خرشمه کیتمز . .
 مثلا بر منظومه سنده برقادینك بوینی قاره ، رونق تلجه
 بکرتیور . برکردن نسا که انسانده برحس خار محبت
 اویندیریر . ناصل بویله موتی آندیریر صوغوق برلونه ،
 بر ماده یه قیاس اولونور . بوتشیه پک بارددر . «

نهدتلی حکم دکلی ؟ لیکن ادبدان (رنه مزرووا)
 بو خصوصده دها ایلری کیدیور . (موسه) نك اشعارینی
 بربری آردینه دیزلمش ، فنا دیزلمش برسوری کلمات بیسود
 دیه توصیف ایله یور . لیکن تیاترولرینی عیوقه چیقارییور .
 بو حاله سبب نهدر ؟ شاعرك الفاظه عدم دقتیدر .
 دوشونملی ، میدانه او قدر بدیع ، رنکین پارچه لر بیله
 قویدقدن صوکره ینه بودقتسزلك بودرجه موجب تقییح
 اولیور قوجه بر شهرت ادبیه یی یقیور . بواعراضاتده
 مبالغه اولسه كرك ، بلکه شوادیلر برنوع افراطه ، وهمه
 دوشیورلر . عصرک تمایلات مفرطه سنه قایلیدورلر . نه
 اولورسه اولسون لفظه . کله لرك مطابقه قافیه لره دقت
 ایتمه مک (موسه) ایچون برشائبه یرینه کچور . بوده بزه
 بالخاصه شبان شعر امزه بر مثال عبرتدر . بونلر امین
 اولسونلر که اوفاق بر خطای لفظی اک کوزل بر بیتتی

کورله تیر . . کورمیور می یز ؛ بردختر دلارا اعضاسندن
 برنده کی اوفاق برقصور ایله حسنی غائب ایدیویریور .
 قدامدن واصفك اشعارنده بعضاً کوزل مضمونلره
 تصادف اولونیور . . مثلاً بالخاصه شریقلرده ، مسدسلرده
 خوش پارچه لر بولونیور فقط بونلرک چوغنی شائبه
 لفظیه رخنه دار ایله یور . او قدر که : « نه قیرارسک ایکیده
 برده بنم خاطریمی . کوکل ای طفل زیانکار او یونجاق
 دکل آ » کبی سکتة خطایه پک چوق اوغرامادن او قونا
 بیلیر لری اندردر . « اولما سوقاق سوپور که سی قادین ،
 قادینجق اول » نقراتی ایسه آغزه آلمایور . حال بوکه
 فطرت شاعرانه جهتیه واصف قیدمانک بر چوغنه
 فائقدر .

مع مافیه بو معائب لفظیه نک سییاتی ساده شعره
 حصر اتمه ملی . . نثریمزی ده نظر دقنه آلملی . . . فی الحقیقه
 قواعد عثمانیه کمالیه تقرر اتمه دیکی ایچون بحق طوغری
 یازی یازمق بزده کوچدر ، حتی محالدر . لکن اورتاده
 برحد وار . کچکلرده بره مقاله مده سهواً « کاشانه نفیسه »
 دینلمشدی جانم صیقلدی ، کذا اخیراً ینه بویله جه
 « اوروپای مدنی » دینلمشدی ، بوکاده جانم صیقلدی . .
 بوخطالر بنجه معروف اولدیغی ایچون بوصیقندی حصوله

کلیور . . . حتی حب صحت و سلامتده کوکلم دها ایلری
 کیتمک ایسته یور . (معنی ، جزء ، بدء) یازمغه
 اوزه نیورم ، فقط بردرلو موفق اوله میورم . . هر کس
 (معنأ ، جزؤ ، بدأ) خطالرینه آیشمش ، بوالفتک
 اوکنه کچلمه یور . حاصلی ، کوچک ، بیوک بتون ادبامز
 ایجه دوشونسونلر : بوکون چالا قلم یازیورلر ، « غیب
 ایتدم ، اهل مراق ، هر آدملر » دییور ، قواعدی چیکنه-
 یورلر . یارین بونلرله معاتب اولسه لر کرکدر . ظرف
 ومظروف بر برندن متین اولملی که اثر الی الابد قیمتدن
 دوشمه سون حتی کوچک ، یاکلیش تمایلات زمانه دن
 اویله اکلایشیلور که لفظ معنادن زیاده خوشه کیدیور ،
 نظری ، فکری دها چابوق اهتزازه دوشوریور .



پارسده مخابر اجنبیه هیئت

چن کیجه پارسده کی باجمله محابرین اجنبیه (غرانده
اوتل) ده بیوک بر ضیافتده اجتماع ایتدیلر . اقدام نامنه
دعوت ایله دکاری ایچون مخابر حقیرده بواجتماعه کیتدمدی .
نه هیئت ! بر معرض عمومی به بکزییور . آقین آقین
مخابرلر اسویچرهدن ، اسوچدن ، اسپانیادن ، انکلترهدن ،
بروکسلدن ، لهستاندن ، روسیه دن ، ایلك دفعه اوله رق
بوعاجزده ممالک عثمانیه دن . . . ترک اولدیغمی آکلار
آکلماز روسیه دن (نووستی) مخابری یانمه صوقولدی . .
اوزون اوزادی کورشده . . متفقاً زمان زمان شرقی
مدح ایله ده . . غربی برچوق نقطه لرجه مؤاخذه ایتده . .
ادبیات شرقیه ، هله روس ادبیاتی مدار بچشمز اولبوردی .
لسانک اوجنه متصل (تولستوئی) کلیوردی . (حرب
وصلح) اترینه دائر شوبله بسط مطالعه ایله دمدی :
« بوبر حکایه دکل . . بر تاریخ ، رعنا ، جلی ، عالی بر
تاریخ ، او قدرکه بر عصری بسط ایله یور اما بتون اعصاری

کوسترییور . بر ملتدن دم اورییور اما بالجمله مللی تشریح
ایدیور . محول دهاء بویله اولورکه سراپا قدرت فکریه
ایله ، فسحت احاطه ایله ، فیوضات ایله مش-حوندر .
(تولستوئی) ده اک چوق خوشمه کیدن بر قومک حیاته
ویردیکی روح ، معنادر . برجه بشریه نك قعرینه طالارق
آووج آووج ، اتک اتک دیشاری چیقاردیغی درر
حکمدر . بوکزیده اثرلرده بر فلسفه وارکه هنوز بکدر .
بالفرض کچنلرده (زولا ، دوما ، موپاسان) ایچون
فرانسزجه اوله رق نشر ایلدیکی رساله ده سعیه ، سرقته ،
سأرمیه داثر اوله ملاحظات حکمیه سرد ایله یورکه بونلر
صورتده غریب کورینورسه ده حقیقتده غایت معنیداردر ،
حکیماندر .

نه ایسه ، بو (تولستوئی) چوق اوزادی ، بر پارچه ده
(نورکه نف) دن ، بهار صولرندن ، سأرته دن دم
اوردق . مخاطم براز متعجبانه : « روس ادبیاتی فرانسز-
جه دن می او قودیکز ، ترکلرده آثار اجنبیهیه بو قدر
مراق وارمی ؟ » دیدی . فقط بوکا قارشی « روسیه افکار
ادبیه سنده بنده کی بومیلی ایلك اوکجه او یان دیران برترکجه
تألیفدر » جوانی آنجه دها زیاده حیرته دوشدی . . .
تفسیر مسئله ایتمک ایچون مستشرقه فاضله کلنار خانم

افیدن ، مشار الیهانک تألیفی اولان (روس ادبیاتی)
 ندن بحث اتمک لازم کلدی . . بو حقائق (نوووستی)
 مخا برنجہ بوسہ بوتون مجھول ایش . روسیہ جہ ادیبہ
 عرفانک اعلا تر کجہ یازدیغنی بیامہ یور ایش . . ہلہ
 بزده کی ترقیاتک بو مرتبہ سنی ہیچ امید اتمہ یور مش . .
 اندن سوکرہ روسیہ یہ ، ہلہ (تولستوئی) یہ دائرہ بکا
 اوزون اوزادی یہ معلومات ویردی کہ بونلری عرض
 وتفصیلہ بالطبع شو صحیفہ لر کفایت اتمز . .

*

* *

بو جمعیت ، منسوب اولدقلری غزتلرہ مخا برین
 اجنبیہ نک کوزلجہ خدمت ایدہ بیامسی ایچون پارسدہ
 نہ یامالری لازم کله جکنی اول امرده موقع مذاکرہ یہ
 قویدی . . پارس ارباب مطبوعاتنک مظهر بولوندقلری
 مساعدات ہنوز مخا برین اجنبیہ یہ ویرلہ یور . بر پارسلری
 غزتلہ جی ہر دائرہ یہ ، ہر تیاترویہ ، ہریرہ بلا پروا
 کیریسیور . چیقیور ، اعلا معلومات ، حوادث آلیور .
 بر جریدہ اجنبیہ مخا بری ایسہ بونلردن دائما محروم
 قالیور . کچن فرانسز ، روس شنلکلری اثناسندہ
 (قومہ دی فرانسیز) ، (اوپرا) ، (شانزہ ایزہ) ،
 (ورسای) مناظر و مراسمندہ مخا برین اجنبیہ دن همان

کیمسه یوقدی . بوجهتله برقاچ آی اول غزته جیلردن
 مرکب اولق اوزره (بودا پشته) ده تشکل ایله ن جمعیت
 مخصوصه ده بومسئله موقع بجه قوندی . قریباً
 (استقھولم) ده جمعی مقرر بولونان محررین قونغرہ سنده
 دخی مدار مناقشه اواسه کرکدر . جرائد اجنبیه نك
 بوجهتجه محافظه حقوقی لازمدر . شـ رقدرکه مخابرلرده
 وظیفه لرنده مسامحه کوسـ ترمه ملیدر . مخابر وارکه هیچ
 برغزته یه منتسب دکل . . هفته ده بر مقاله بیله یازمایور .
 مخابرلکی برسوس ، بر آلت نفع اولق اوزره طاقینور .
 بویله لرینی ایچمزہ آلمقدن احتراز ایتلی یز . برتیساترو ،
 بر تماشاکورورسہ ک، بر جمعیتہ دعوت اولونورسہ ق اکا دائر
 درحال غزته مزہ بر مقاله یوللاملی یز . بو مقاله یی ده
 هیئت اداره یه کوسترملی یز .

دها بونوع بعض مناقشاتدن سوکره ممالک عثمانیہ ده کی
 غزته لرہ ، بالخاصہ اقدامہ دائر مخابر عاجزدن معلومات
 ایستدیلر . . تحف دکلکی ؟ هرولایتده رسمی برغزته من
 اولدیغی هیچ بیلمه یورلر مش که بوندن عاداتہ جبه
 دوشدیلر . بو اصولک تاریخ وضعی صور دیلر . هله
 بوتاریخک قدمنی آکلار آ کلماز شاشیر دیلر . . غزته یی
 بزہ چون تاسیسات جدیدہ دن صانیورلر مش . .

(اقدام) ك حتماً بيوكلكي ، مندرجاً بحججه اهميتي ايله
 برابر اون پاره يه صائلمسـنه حيرت ايتديلر . . مع مافيه
 اون بيلك نسخه فروختي آز بولديلر .
 بوندن صـوكره رئيس هيئت (لوئي ماقون) غزته -
 جيلكك فضائلنه دائر بعض اقوالى مفيده سرد ايله دي .
 متانت اخلاقه ، صفوت افكاره اك زياده بو مسلكده
 احتياج واردر . برغزته جي قلميله خدمت ايدر ، مضرت ده
 ايدر . انكچون يازى يازاركن منافع خسيسه ذاتيه يي
 دكل ، بالخاصه وظائف انسانيه يي كوز اوكنه آلميدر .
 دوريمزده بويولده اك كوزل ، اك پارلاق ، اك نجيب بر
 نمونه كچلرده وفات ايدن (ژول سيمون) ايدى . هيج
 بر فرد بويير ستوده ضمير قدر شو مسلكه شان وشرف
 ويره مهدى ، سـكـز ياشـندن سـكـسان ياشنه قدر (ژول
 سيمون) قلمى الدن براقه دي . غزته جيلكى حين حاجتده
 هر مسلكه ترجيح ايله دي . بوكون همز او مبارك ذاتك
 تلاميذ عرفانى يز . او اثر مستحسنه مقننى اولغله مفتخرز .
 برايكى سنه اول بو هيئتك ينه بويله بر اجتماعنه (ژول
 سيمون) رياست ايله يورمش كه بو خاطره حاضر وندن
 بر چوغنه موجب تاثر اولدى . مسلكمزك مزايى
 عديده سندن برى ده هانكى خدمته ، هانكى مأموريتـه

هانکی رتبه‌یه اولورسه اولسون یول آچه بیلیمکدر .
 استادلریمزدن برینک ، (ژول قلاتی) نک دیدیکی کبی :
 « غزته‌جیلار بر محرری هر مرتبه‌یه ایصال ایدر ، انجق
 ایچنده چیتا بیلیمیدر . » بومیانه‌ده مشهور (سارسه‌ی) ک
 نامی‌ده لسان تجیله آلدی . چونکه بوذاتده شو طریقت
 ایچون صاف بر حرص ، بر ابتلا وار . ایسته‌یورکه
 وفاننده سنک مزارینه ساده « غزته‌جی » وصفی یازلسون .
 بونکچوندرکه دائمًا صرف جریده‌لر مقاله یازیور ،
 باشقه هیچ بریره یازمایور ، هیچ کتابه ، مؤلفکده هوس
 ایله میور .

*

* *

بوسوزلر اوزون اوزادی‌یه آلقیشلره مظهر اولدی .
 بو اجتماعی بر ضیافت ، نفیس بر یمک تعقیب ایله‌دی .
 یمکدن سوکره لطیف بر قونسر ویرلدی : اولا پارسک
 اک مشهور مغنیلرندن (Yon Lug) یون لوغ اوچ شرقی
 سویله‌دی‌که هر طرفدن مسرتله تلقی اولندی . سوکره
 موسیقی شناساندن معلمه‌لردن (Céci e Bauty) مادموازل
 (سه سیل بوتری) اوچ درت فصل ماندوان چالارق
 همیزی مست حظوظ ایتدی . ماندوان ، کیتاره بر
 درجه‌یه قدر عوده ، برپارچه‌جق‌ده قانونه بکزه‌دکلری

ایچون بزه ، شرقایلره خوش کایر . . . فقط بویله هنوز
 یکر می یکر می بش یاشلرنده کی بردختر مہارت پروردن
 بوچانی نی دیکه مکده باشقه صفا وار . ماندولین ممالکت مزده
 دخی یایلسه عودک ، قانونک برنی طوتسه فاما اولماز .
 بریکیلر پک یکنسقدر . ایشته بویله خارق العاده موسیقی
 شناسلر ، باخصوص موسیقی شناس مادموازلر یتشدیرمکه
 خدمت ایدن پارسک (قونسرواتووار) ی ، بوتاسیس
 کزین فرانسه معارف نظارتنک صرف ایتدیکی اتک اتک
 پاره فکر محجہ بجمادر . نہایت ، معروف براستاد تغنی :
 (Montoya) مونتویا اک کوزل کفته لرنندن ، بستہ لرنندن
 بر قاچنی انشاد ایله دی . بونلر اللرده دائر ، مطبوع
 اولدینی ایچون بروجه آتی اسملرینی ذکر ایله یوروز .
 قارئیندن بو صنعتہ مراق بیورانلرک بلکہ شو تذکار
 خوشنه کیدر :

برنجی شرقی : La Bercense Bleue یعنی ماوی صا -
 لنجاق ایدی کہ بستہ جہده ، کفته جہده روحی
 او قشایوردی . . بحر محیطک طالعہ لری ، ماوی طالعہ لری
 آراسندہ عشق و هوا یوزندن قعر نابودی غرامہ صاللانہ
 صاللانہ سوینہ سوینہ کیدر ایکی سودازدہ بی تصویر
 ایله یوردی . ایکنجی پارچہ ایسہ : (یلپازہ) اسمندہ بر

لطیفه شاعرانه ایدی . او چنچی کفته ده ! (عشق محال)
 عنوان معنیدارینی حائز دی که بوده مزاج انکیز ایدی .
 ایشته پارسده کی مطبوعات اجنبیه خادماری کچن کیجه بی
 بویله شوق واستفاده ایله کچیردی لر . بوسایه ده قلملرینی
 بیله دیلر ، غزته لرینه ده کوزل خدمت ایتمه که حاضر لا -
 ندیلر . . واسفا ، بو ذواتک هان جمله سی صرف غزته جی
 ایدی لر ، باشقه بر مشغولیته مالک دکلردی . بوندن ماعدا
 هر بری ده ، اوتوز ، یکر می ، لا اقل اون سنده دن بری
 پارسده بولونینورلردی ، اوروپایی باشدن اشاغی
 طانیورلردی . . بو مخابر ناچیز ایسه بو محسناتک هیچ برینه
 مالک اولماقدن ماعدا مبتدی بر طالب عرفاندر . نه ایسه ،
 بلکه سنه لر کچر سه بزده او مرتبه بی بولورز ، اقدامی بو
 میانده ده کوزل عرض ایدرز .



حیات قرنتیلری : نیچون ؟ نہدن ؟

پارسدہ (بون مارشہ) مغازہ لرینک قربندہ (لاینہن)
حستہ خانہ سندہ بوندن خیلی . . خیلی زمان اول برکیجہ
یکرمی یابکرمی بش یاشندہ برقادین وفات ایلہدی کہ وفاندن
برایکی کون مقدم دنیاہ ایکی قیز چوجغی کتیرمشدی .
لخوسہ نک خستہ اغنہ اطبادن کیمی ورم دیدیلر ، کیمی باشقہ
برقوب طاقدیلر . چوجقار ، ایتہ امخانہ یہ کوندرلدی .
اورادہ بیودلدی . برینک آدینی (نیچون ؟) ، اوبرینککنی
(نہدن ؟) قویدیلر . بوایکی معصومہ حقیقہ یتیمک یتیمی
ایدیلر . والدہ لری ولایتلردن برندہ اولدقہ بلالی باشلی بر
عائلہ دن ایکن برچوق فلاکت ، ضیاع نتیجہ سندہ همان
بیکس قالمش ، نہایت اقرباسندن ، اوزاقجہ اقرباسندن بر
حریفک رشتہ اغفالیاہ پارسہ دوشمشدی . . حریف
بوقیزجغزلہ برابر اچیہ برمدت یاشار . نہایت یولداشنک
کہہ قالدیغنی اکلائیجہ — قادینلریمزک دیدیکی کبی — سردہ
قدم باصار . قادین صاغہ باش اوریر ، صولہ باش اوریر ،

خدمتجيدڪه قدر اينر . سفاقتدن سفالته کچر . . مهيت
 بو قدر آجيلره تحمل ايده مز . — چونكه بويله نارين بر
 خلقت شويله طورسون : « انسان قره طاغ اولسه كتيرمز
 بوكا طاقت » — خسته اولور . خسته خانه يه كيرر . .
 چوق كچمز وضع حملدن بر قاچ كون صوكره ترك حيات
 ايدر .

ايسته ايتامخانه كي (نيچون ؟ نهدن ؟) بويله حزين ،
 سونوك بر نهالك غنجه لري ایدی . اوت ، فقط بو غنجه لر
 نه قدر بر برينه بکزه يوردي ، بومشاهتدن ايسه نه خوش
 بر لطافت طيران ايدي . ردي . اينكي نوزاد بر بشي كده
 بيويورلردي . غريبي ساده برابر بيومك دكل ، عاداتا
 نفس بنفس برابر ياشايورلردي . بري كولسه او بري ده
 كوايوردي . ديركن هرايكيسي ده بردن نادراً اغلايور .
 لردي . چونكه بوميني ميني فلكنزده لرك ناصيه توأمنده
 هنوز او زماندن : او مظلوم كه فرياده لرك جرأت يوق
 لسانده . . تظلم ساكتي او قونيوردي . دها غريبي شوكه
 ياناقد (نيچون) صاغ طرفه دو نجه درحال (نهدن) ده
 اويله ياپيوردي . برابر اويانتي ، برابر اويومق ، حاصلی
 برابر وظائف حياتيه يي ايفا ايتمك ايسه امور دائمه دن
 ایدی . في الحقيقه چوجقلر بيودجه بوتحاد فطرت

آزایوردی ، لکن ینه مشابہت مادیه و معنویہ از چوق
باقی قالیوردی . قالدجہ دہا تظاهر ایله یوردی او قدرکہ
ایتامخانہ آدماری بویکی مخ-لوقی بر بردن تمیز ایچون
مشکلات چکیورلردی ده اکثریا بوکلفتی اختیا ایله میور-
لردی . ایکی اسمی بر برینه قارشیدیره رق (نیچون نهدن
اشاغی ، نیچون نهدن یوقاری) دیورلر ، گویا بر فرددن
بحث ایدیورلردی .

بویکیزلر درت بش یاشنه قدر بودارالایتامده
یاشادیلر . فقط شوفطرت غربہلری ، شو حال شاطرلری ،
هله درین بر اطافنلری حسبیله مرفهاً یاشادیلر . بعض
کبار عائلهلری بوزمینی سیر و زیارته کلدجکه شو غربہلری
کوریورلر ، مہوت اولیورلر ، در حال معاونت-لرینه
شتاب ایله یورلردی . آہ ، بونلرک ایچنده نہ قدر قیصیر
زوجہلره مال و منال ایچنده زوجہلر واردی کہ بویله ایکی
محصول عمره مالکیت ایچون اک رنگین زینت جہانی
فدایه حاضر دیلر . بودفینہ مجسمہ بی حزینہلره ترجیح
ایدیورلردی . حتی بونلردن بعضیلری تحف تحف
تصورلره بیله طالیورلردی . شو معصومہلری آارق
اوزونجه بر سیاحتہ چیقماق ، صوکره عودتده اشہ ،
دوستہ ، قونو قومشویہ قارشی بونلره والدیت ادعاسنه

قالقیشمق ایسته یورلردی . فقط قوجه لرله استشاره دن
 صوکره بوتصوردن یانا یاقیله واز کچورلردی . « بویله
 ایکی پرلانطه یی وجوده کتیرن نه مسعود بروالده ایمش .
 روماده کی مشهور (غراکوس) لرك آنه لری قدر بختیار
 ایمش . « دیورلر . فقط اومادر ناکامک جه باندک
 بیوک برفلک زده اولدیغنی ، اویله اولارق اولدیکنی هیچ
 حسابه قاتمورلردی .

*

* *

« نیچون ، نهدن » آزیجق بیویجه ، سرپیلنجه ،
 آجیلنجه ایتامخانه نك عادتا کلی ، زینتی اولدیلر . یتیمه لر
 بازار کونلری کز مکه صف صف چیقارکن بوتوأم دلارا
 اک باشه قویولیوردی ، قویولیوردی ده مارین وعابرین
 ایچون برنقطه انجذاب اولیوردی .

بوتیمز ، بولطافت سایه سنده درکه شومعصومه لر بیوک
 بر مروته نائل اولدیلر . بردار تربیه یه ، بر مدرسسه یه
 مجاناً قبول ایدلدیلر . میدانه ایکی دختر دلارا ، هربری
 بردفینه اجمالی محتوی ایکی دختر دلارا چیقدی که حسنلرینه
 انضمام ایدن سعی وشطارتلری ایله بو اقلیمی ده یاواش ،
 یاواش تسخیر ایتدیلر . کوزل او قودیلر . کوزل یازدیلر .
 بری رسمی سویوردی ، اوبری هیکلتراشلغه اوزه نیو -

ردی . فقط مدیرهٔ مکتب شو تمایلاته ممانت ایله یوردی .
چونکه بویچاره لر نه قدر دلفریب اولور لر سه اولسون لر
برقصوره مالک ایدیلر : فقیر ایدیلر . انکی چون اویله
رسم کبی ، هیکلتر اشاق کبی مسالک عالییه اوزه نه مزاردی .
اولسه ، اولسه برر معلمه اولور لر دی . مع مافییه میلان
فطرته ممانت نه مشکلدر . شو ممنوعیته رغماً (نیچون)
فرصت بولدجه رسملر ، لوحه لر یایوردی که خواجه لرینی
بهته دوشوریوردی . برکزه (نه دن) ک تصویرینی نقش
ایله مشدی . مکتب خلقی شاشیردی لر ؛ قالدی لر . بریکیده
اوبرینک اچیدن طبقی بوموفتیتله بر هیکلنی یاممشدی . .
اک عریبی شو ایدی که بوتصویردن ، بو هیکلدن هانکیسی
کیمک ایدی ، (نیچون) کبی ؟ (نه دن) کبی ؟ بیلنمه یور-
دی . چونکی حالا ایکی قاردش بررینه او قدر مشابه
ایدیلر . حتی بومشابهت برسوری قاریشیققلقره میدان
ویردیکی ایچون مدیرهٔ مکتب مجبور اولمش ، بیوکاک
قولاغنه فیروزه دن ، کوچکککنه ایسه عقیقندن بر چفت
کوپه طاقمشدی . کوچک ، بیوک دیوروز ، بوده عندی
بر توجیهدر . فی الحقیقه بومحلقندن بری بر ساعت اول
دنیا به کلشدی . فقط بو هانکیسیدی ؟ کیم بیلیر ؟ اونود-
لدی ، کیتدی . خسته خانه ده هر کون بویله تومن تومن

چو جق طوغيور . مأمورلرك بودقت خاطرینه بيله
كلنز . . .

(نچن) ك نذنده ، كو كسنده كل شكلنده برقرمزی
لكه واردی . بونكچون اكا بيوك دنیلدی . یوقسه هر
ایکی قامتده عین طولده ، عین استقامتده ایدی . بعضاً
مناوبهٔ بری برپارچه ضعیفلا یور ، دیکری سمیزاه یوردی
اما چوق کچمه یور ، درحال بونسبت توازن ایله یوردی .
ایکی قاردش کوچکدن بری برابر ، بریاناقده یاتمق
عادتتی آلمشلردی . بیودیلر ، غنجه ایکن برکل ، قطره
برلجه ، برلجهٔ لطافت ، بر آفت ، بر قیامت اولدیلر . یینه
بو عادتدن واز کچمه دیلر . بیوینجه یینه بوالفتی ترك
ایدهمه دیلر . اویقو کوزلری استیلا ایدر ایتمز قوللر ،
سینهلر درحال بربرلینه انصاق ایله یورلردی . اوزمان ،
ایشته اوزمان نظرده پك املپیرا برلوحهٔ لطائف حصوله
کلیوردی . بیاضلر ایچنده بویله وضعیت عصمت ، بر
طور شفقت آنجه باشقه برمعنی صفا کسب ایله یوردی .
فی الحقیقه هر کورن بو ایکی وجود معزز ایچون بر
غبطه واشتیاق حس ایدی-وردی . چونکه بونلر دائماً
برابر چیقیورلر ؛ دائماً برابر کیریورلر ، مشاغل عادیه
بیتیه دن صرف نظر هیچ بر برندن آیرلایورلردی .

بونکچوندرکه بری نه کورمش ایسه او بری ده جهاندن
 او قدر بر خصه عینه آلمشدی . هر ایکسی عینی سوقا قردن
 کچمشلر ، عین زمینارده کز مشلر ، عین مناظری تماشا
 ایتمشلردی . . هر شیئی بردن خاطر لایورلردی . هر
 نکته یی برابر بیسنور ، برابر اونوتیورلردی . بری نه
 او قومش ، بلکه ده نه یازمش ایسه او بری ده عینله او قدر
 او قومش ، یازمشدی . (نیچون) ده کیمه ، نه یه محبت ،
 مجلویت پیدا اولورسه (نه دن) ده عین احتیاسات
 حصوله کیوردی . مع مافیه بتون بو حسیات ایکی قاردشک
 یکدیگرینه قارشی بسلدیکی غرامک اوکنده سونیور ییو-
 ردی ، طوکیور ییوردی . بو حکمه مبنیدرکه شو حیات
 مشترکه دوام ایله دجه بو ایکی قلبده باشقه هیچ بر شکوفه
 محبت آچادی ، هیچ بر نسیم سودا اسمهدی ، هیچ بر
 کنجه ، نه قدر متمایل ، نه درجه مفتون کورونورسه
 کورونسون ، میلان پیدا اولمادی . . .

*

* *

یاش یکر می بولدی . . غوائل زمان یوز کوستردی .
 آرتق ولو بویله دکمه دن قوپار کلغنجهلردن اولسه لر بیله
 بو نازنینلره درد معیشته یاش باشه چاریشمق زمانی
 کلدی . ینه شو عصمتلرینه ، شو حسب اللارینه ، شو کالارینه

دعا ایتسونلرکه انکله بوبووادئ صعب‌المرورده نسیبۀ
 ملایم بریول بولدیلر . . . هربری آری آری بیوک برر
 عائله‌یه معلمه اولارق کیردیلر . فقط بوافتراق ابتدادن
 نه مرتبه سوزشلی اولدی . ایکی قاردش بر برندن نه
 کیره لرله ، نه هیجانلرله آیرلدیلر ، آغلادیلر ، اوپوشدیلر ،
 صیزلادیلر ، کویاکه بوفرقت ابدی ایدی . کویاکه ایکی
 ساعتدن عبارت بر مسافه ، بر بعد نامتناهی ایدی . هله
 هراییکیسی ایچونده ایلمک لیلله هجران پک حزین ، پک
 الماک اولدی . قوللر ، سینهلر لاینقطع یکریمی سنه‌دن
 بری بر لحظه غائب اتمه دکلری مقابللرینی آرایورلردی .
 نه ایسه . بلای احتیاج انسانه هر تحملی ویرر ، برکت
 ویرسونکه الفت ، اعتیاد چوق کچمز ، امداده یتشیر ،
 یاره‌یی قابوقلاتیر . باخصوص که (نچون . تندن) بر
 درجه‌یه قدر خوش بر میانیه ، برر عائله‌یه دوشمشلردی .
 خانه ده معلمه دکل ، بر خانم حکمنی سورییورلردی .
 وظیفه‌یه ، عصمته ابتالاری هر کسک نظر ستایشنی جلب
 ایله یوردی . فقط اوزادجقه ، باخصوص آراده سیاحت ،
 صیفیه مناسبتیه ایکی اوچ آئی بر برندن لاینقطع غیوبت
 وقوعه کلدجکه مفتونیت متقابله قدیمه آزالیوردی ،
 خفیفته شیوردی . مع مافیه اوتهدن بری بو لطیف غدایه

آلیشان شوایی رقیق خارجدن ینه اوچشید برمه ، بر
سود آرایوردی .

همشیره سنک فرقت و غیبوتی ایله بوجوع معنوی یه
دوشه رك شوغدالری آرادینی صیره ده ایدی که (نیچون)
معلمه اولارق خانه سنه کیردیکی عالنه نك بیوک اوغلنه
خوش ، دلارا ، باخصوص معصوم کورنمکه باشلادی . .
بودت ، و رقت قیزکده ذوقنه کیتدی . . معصومانه ابتدا
ایدن بوانسیت ، بوالفت دها کوزل خاتمه بولدی . کنج
متانت اخلاق ، عصمت افکار کوستردی ، آراده کی
مخالفله ، شرائط نقیله اجتماعیه یه باقادی . معشوقه
قلبی زوجه لکه قبول ایله دی . کوکلنجه ، املنجه برعائله
تشکیل ایتدی . . یکرمی بش یاشنده بر زوج ! یکرمی
اوچنده بر زوجه ! هر ایکسی ده نجیب ! نظیف ! پاک ! . .
بوندن ماعدا ازدواجک ایکنجی ، اوچنچی آینده بر
محصول حیات امیدیه کوروندی ! . . اوچ ! . . اوچ ! . .
انک انک سعادت ! صف صف چیچک ! . اوله اما هر
بهارک بر صرصر کرانی وار . بو مرتبه اعلان شادمانی یه
هنوز زمین مساعد دکل .

(نیچون) بویله سعد و سرور ایچنده یووارلانیرکن
(نهدن) ده عین لذاتی ، کوچک برفرقتدن ، ازدواجدن

صرف نظر اولونديغی حالده همان عين وجه ايله طانيور .
 دی . بولونديغی قوناغـه برکنج ، (لهئون) کلیور ،
 کیدیوردی که خانمک اوزاقدن اوزاغه اقر باسندن ، بیوک
 وزنکین برعائله دن ایدی . دها ایلک کور شده (نهدن) .
 کوز دیکدی . (لهئون) هیکلتراش ، کوزل بر هیکلتراش
 ایدی که بو مزیت (نهدن) ایچون بر هدف مجلویت
 اولدی . . خلاصه چوق کچمه دی ، بومعارفینی بردرین
 سودا تعقیب ايله دی . معلمه طالیه سنی کز مکه کوتوردجه
 (لهئون) ک بیت المساعیسنه اوغرایوردی . . یاواش
 یاواش بو محبت قیز شدی ، بر غرام درجه سنی بولدی .
 فقط بو ایکی عاشقه ، اوبرلری کبی ، دکل زمان بر پارچه
 روی سخت کوستردی . ایش میدانه چیقنجه معلمه یه
 قوناقدن یول ویردیلر . (لهئون) ایسه ابونینی ایچمه
 تضدیه صوقدیلر . نفقه دن ، معاشدن محروم براقدیلر .
 ابتدالری بو آلامه ایکی سودازده کرزل مقاومت ایتدیلر ،
 باش باشه ویردیلر . چالیشدیلر . برینک ایشنی اوبری
 اکل ایدیوردی . معیشت شوبله بویله یوریودی .
 (نیچون) ده آلتدن آلتیه همشیره سنه امداد ايله یوردی .
 هیکلتراشک آرقاداشلرندن بری (نهدن) . مفتون
 اولمشدی ، (لهئون) یوق ایکن قیزه دائمًا اعلان عشق

ایله یور ، دائمده جواب رد آلیوردی .

حاصلی شو بیکس قیز بو ضرورت ایچنده بیله مسعود
ایدی ، ازدواج ، عائله امید ایله یوردی . هله جمانی حس
ایلدیجه سوینیوردی . بوسره لرده یاز مناسبتیله برقاچ کون
پدرینی ، والده سنی کورمک ، بو وسیله ایله بلکه بر طریق
مصالحه ده بولوق ، (نهدن) ی کلین اولارق قبول ایتدیر-
مک اوزره (لهئون) صیفیه یه کتدی . اوراده نه اولدی ،
نه بیتدی بیلمز ! اون بش کون صوکره رفیقۀ فلاکتنه
بر وداعنامه کوندردی . آرتق پارسه دونمه یه جکنی ، بو
حیانه دوام ایده مه یه جکنی بیلدیردی ، بویله بر اعتذار
نامه ایله برابر بیک فرانقده خرجلق کوندردی . قیز
بوضربۀ اهاتی یریمز صارصلدی ، بیهوش اولدی ، موازنۀ
ادراکنی غائب ایتدی . . بوش اشقینلق ائناسنده اوکنه
چیقان ایکنجی بر سودازده نک قوجاغنه بالضروره
دوشدی . . ذاتاً زوجی ، قائم پدری بحسب الشرف
برنجی وقعه اوزرینه (نیچون) ی همشیره سیله کوروشمکدن
هان منع ایتمک ایسته یورلردی . بو ایکنجی سرگذشت
یوز کوسترنجه بوسبوتون بو مطلوب لرینی یرینه کتیردی لر .
ایکی روحی ، ایکی وجودده بر روحی بر بردن آیردی لر .
آیرمغه موفق اولدی لر . . خاطره لر طرفیندن سیلنمکه

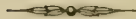
باشلادی . . ایکیزلردن بری او برینی آکاز اولدی . .
 فقط هر ایکسی ده هر نه دنسه حیاتدن ، صحتدن ، شطارتدن
 دوشدیلر ، اسکی طراوت و صباحتلرینی ، شطارت
 وملاحتلرینی آیری آیری غائب ایتدیلر .

توامیتک صوک علائمندن اولاق اوزره (نیچون ،
 نه دن) همان عین فصلده حامل قالمشلردی . . آرتق
 آیلردن بری بر برلرینی کورمه یورلردی . کورسه لرده
 طانیامازلردی ، او قدر صارار مشلر ، صولمشلردی .
 زنکین اولدینی ایچون (نیچون) ناز ونعم ایچنده یاشایور ،
 درلو درلو اطبا ایله ، اصول ایله تداوی اولونیوردی .
 فقیر (نه دن) ایسه بونلرک هیچ برینی بولامایوردی .
 مع مافیله نه اولورسه اولسون نتیجه بر ایدی . . ایکی
 قاردش عین درد ایله ، عین صورتله ، برمرض موروث
 ایله طبقی والده لری کبی سونیورلردی . .

بری (شانزه ایزه) ده بیسوک برقوناقدی بر اوغلان
 چوجنی طوغوردقدن صوکره اولدی . . او بری ده
 عین کون ، بامکه عین ساعت ظرفنده ، فقط (شفقت)
 خسته خانه سنه برتیز چوجنی دنیا یه کتیره ره ک ترک حیات
 ایله دی . .

(نیچون) ک تابوتی (پرلاشه ز) مزار لغنه اوکله دن

سوکره بر آلی ، بر جم غفیر ، براحتشام ایله کوتوریلیرکن
 برایکی ساعت اولی عین مقبره یه (نهدن) ی دفن ایدن
 خسته خانه مأمورلری عودت ایله یورلردی . . شمدی بو
 ایکی مزار باطناً همان بر روح مشترکی احتوا ایتدکاری
 حالدله ظاهرآ او قدر یکدیگرینه بیگانه طور یورلرکه ! . .
 برینک اوزرنده قوجه برهیکل ، مزین بر طاش ، کومه
 کومه دمت وار ، زیارتنه فوج فوج ، زمان زمان قادینلر ،
 ارککلر شتاب ایله یور . . اوبری ایچون ایسه نه طاش
 وار ! نه زینت ، نه دمت وار ، نه ده زیارتجی وار . .



پارس خاطرہ لری : انجمن دانش کبیردہ

آناطول فرانس

۱

دون ۲۴ کانون اول ۱۸۹۶ ایدی . (آناطول فرانس) ك انجمن دانش کبیرہ رسم دخولی واقع اولدی . بو بر حادثه ادبیه که ، موضوعی ، ماهیتی اعتباریله صحیفه لر طولدیرمغه دکر ، بویله بر مقاله ده بحق بسط اولونا بیایر می ؟ بو هیئت فضیلا ده بر عادت واردر : یکی کیرن اعضا یوم دخولده سلفنه دائر اوزون بر نطق ایراد ایلر . اعضا ی قدیمه دن بری ایسه ینه اکا اولیله اوزون بر جواب ویریر . بو ایکی نطق عادتا برر حجت ادبیه درکه بر فاضلک ، بر علامه نك ، بر ادیبک روحنی ، مزیتتی ، مألنی موبمو شارحدر . مثلا بوسفر (آناطول فرانس) بزہ (سویس) قانائک بانینسی ، مشهور (فردینان ده لسیس) ی باشند باشه تصویر ایله دی . چونکه اکا خاف اولیوردی . اعضا ی انجمندن (غره آر) ایسه مقابله واقعه سننده

(آناطول فرانس) نه در؟ نه فیلسوفدر؟ کوستردی .
 طبیعی بو مقالات اکثریا مدایحیدن عبارت اولور . فقط
 بومدیجملر او قدر دکرله ، اساس ایله ، تدقیقی ایله صرف
 ایدیلیرکه انسان مداهنه دن ذلدن ، عادیلکدن عاری
 کورونور . ایکی بیوک قضای قارشی قارشی یه قویمق ،
 بونلردن بریسنی بردهای فنا یابه ، برلمعه ماضی یه دائر
 سویله تمک ، اوزون اوزادی یه سویله تمک : اوبرینه ده
 بوسوزلرک قائلی ایچون بسط مطالعاه ایتدیرمک خوش
 برمارسه علمیه ، لطیف برمسامرء ادبیه دکلی ؟ بوندن
 حاضر بولمق هر هوسکار ادبک ذوقنه کیتزمی ؟ ایشته
 بوساحه دن بعید بولونان قارئلریمزی شودوقدن برنبذه
 اولسون حصه دار ایتک املیله بوسطرلری قارالایوروز :
 اولا ، بلکه آرا ده موضوعمزی ، یاخود موضوعلر-
 یمزی مفصلا طانیایانلر واردر . شو اوچ ذاتی برپارچه
 تفسیر ایتسهک فنا اولماز : (فردینان دوله سپس) سویش
 قانانی آچان فرانسزدرکه بوائر عظیمه نه درلو موفق
 اولدی ؟ (آناطول فرانس) ک نطقنی آتیده شرح
 ایدرکن کوریرر . (۱۸۰۵) ه طوغدی ، (۱۸۹۴) ده
 اولدی . قاناک کشادی (۱۸۶۹) ده ختامه ایردی . .
 وقتیه احمد مدحت افندی حضر بئرینک نشر ایله دکبری

(قرق انبار) مجموعه موقوته‌سندہ بورسم کشادہ ، (دہلہ سپس) • دائر اوزون بر مقاله واردی ، اولیہ خاطریمہ کلیور . بو مجموعه غالباً ۱۲۸۹ ، ۱۲۹۰ نارینخلرینہ طوغری چیقیوردی . فقط محتویات مهمہ و نافعہ نقطہ نظرندن بوکونکی رسائل موقوتہ‌مزله فراخ فراخ مسا . بقہیہ کیریشہ بیلیر . ش . ساحی بکک (هفته) لری دہ بویله در .

(فردینان دہ لسپس) بو موفقیت غراسنک شوق بی انتہاسیلہ ایکنجی بر تشبث عظیمہ جرأت ایله دی . (۱۸۷۸) دہ آمریقایی اورتاسندن یارمغه ، ایکی بحر محیطی بر برلرینہ برلشدیرمکه ، (پاناما) قانالی آچغه ابتدار ایتدی . فقط بودفعہ ، دوشدی ، فنا دوشدی ، سقوطیله بر چوق عالہ لرك ثروتی ، حصہ سنداتتی یعنی اقبال و سعادتتی دہ سوندیردیکی ایچون (۱۸۹۰) دہ محکمہ لره سوروکلندی ، اوغلی (شارل) ایله برابر محکومیتہ ، اوغرادی . او وقت نظر دہ مهیب فقط حزن انکیز بر منظرہ پیدا اولدی . یکریمی سنه دن اول « بیوک فرانسمز » خادم انسانیت عداولنان برذات جانی درکه سنہ ایندیرلدی . برکت ویرسون که شیخوخت ، عتہ ، موت امدادہ یتشدی دہ (شارل) کبی (فردینان) حبس خانہ یه .

جزا دن جزایه اوغرامدی ، گوشهٔ نکبت وانزو اسنه ترک اولوندی . شو (پاناما) ضر به سنه هدف اولانلر ایچنده (ایفل) ده واردی که بونکچون وقتک غزته لردن بری صورتده فراح انکیز ، حقیقتده پک معیندار بر لطیفه یامشدی : جهانده اک بیوک صیچر ایش ندر ؟

— (ایفل) قله سندن (پاناما) قانالنه صیچر ایش مقدره . ایشته (ده له سپس) ده سویشدن (پاناما) یه ، اعلادن اسفله ، غایه شهرتدن خاتمّه ذلته آتلامشدی .

*

* *

(فردینان ده له سپس) فردای اقبائنده (۱۸۷۴) ده انجمن دانشه معرزاً مکرماً داخل اولمش حتی یوم دخولده (ارنست ره نان) طرفدن استقبال ایدلمشدی . ایشته (آناطول فرانس) دون بو وراثتی طوبیلا یور . بویله بر ذاته خلف اولیوردی که بر معتاد سلفنه دأر بر نطق ، آداب ، نزاکته ، اصول باقیلیرسه مادخانه بر نطق ایراد ایتکه مجبور ایدی . فقط نه یاپسون ؟ اورتاده (پاناما) وار ، بوبلا وار . ممدوحنی شولکه دن نه صورتله قورتار . سون ؟ بووظیفه فکر محدود اصحابی ایچون مشکل اولسه بیله شو ادیب ایچون قرلایدی . (آناطول فرانس) دن بر قاج مقاله مده بحث ایتدمدی . مقتونیت درجه سنده

ستایشکارانه بحث ایتدمدی . حتی بلکه بعضری شو
 بخشی برپارچه مفرطانه بولدیلر . اویله ایسه آلداندیلر .
 چونکه محرر حقیر املجه ، حالجه نه درلو کالات قلمیه
 تصریر ایده بیلدسه هپ شو صاحب قلمده بولدمدی .
 اولاً : انسان برمکتبه ، برطرزه ، بروادی یه ، برمساکه
 اسیر ، باغلی قالمالی ، هرتارلایی دولاشمالی ، هرصایدن ،
 دالدن خوشه چین اولمی . . صیرهسنه کوره مسلك قدیمه ،
 بعضآده مسلك خیاله ، بعض کره ده مسلك حقیقی یه ،
 مسلك طبیعی به میل ایتلی ، حاصل نه طرفده کوزل
 کوریر ، حق بولورسه اوطرفه قوشملی . . چونکه حسن
 و حقیقت بومساکدن برینه انحصار ایتمز ، هربرنده آز ،
 چوق موجودر . بویله سربست ، صاف ، آچیق برسلكه
 بلا پروا سیل کال دینه بیلیر .

بوتوجیهه اعتراض بیورلماسون : بزده بانفرض بر
 ادبیمز طرز قدیمک بتون فضائلی جامع بولونسه فضولی
 قدر فاضل اولسه ، بر قاقچ لسانده قاضلانه یازسه ،
 چیزسه ، نفعی کبی فارسی یه آشنا بولونسه ، عزمیلره
 طاش چیقارسه آندن سوکره ده غربی ، السنه غربی ،
 ادبیات غربی رعنا طانیسه ، جامع الکل اولسه فنا میدر ؟
 اوت ، بیایره ، بر فرده بو قدر کالات میسر دکلدرد .

فقط اولمازسه درجهٔ تیسرده بو مکملیته نیچون اوزونمه .
 ملی .. نیچون غربه صاپلانهرق شرقدن استفادیه التفات
 ایتمه ملی ؟

ایشته (آناتول فرانس) بویله بر سییل کمال
 سالکلرننددر . املی ، هدفی ، نخبهٔ هوساتی حسندر ،
 حقدر . بونلره نرده راست کایرسه اورایه قوشار ،
 بونکچون گاه (زولا) ایله برابر اولور . گاه (ویقتور
 هوغو) یه میل ایلر . گاهده (راسین) ی سور . حتی
 اک کستاخانه ادارهٔ خامه ایدنلرله صیره سنه کوره اتفاقدن
 چکنمز . بونکچون اسلوبنده ، افکارنده ، مآئنده ،
 آمانده بتون بومساکلرک محاسنندن ایزلر ، نشانه لر
 واردر . طرز بیانی طبقی بر (فلور) قلمندن چیقور .
 مش کبی استادانه در ، تراشیده در ، پارلاقدر . سوه سوه
 اوقونور ، اوقونورکن سکتیه ، نقصانه اوغرا نماز .
 فکرنده ایسه (ویقتور هوغو) نک عظمتی ، جودت
 خیالی زمین زمین مکشوفدر . (لامارتین) کبی حسیاتی
 زمان زمان غلیانده در . حاصلی ، بتون بومز ایادن کوزلجه
 نصیبه دار اولمق نعمتیه در که نه یاپسه ، نه یازسه کوزل
 دوشر . حکایه لری فکری ، خیالی حسی رقت و اهمیتله
 اوقشار ، مقاله لری ، تنقیدلری خوشه کیدر ، انسانه

تأثیر ایدر . اک ساده ، اک بسیط بروقه‌یی ، بر موضوعی
 بو صاحب قلمه ویریکز ، باقکز ، نه شکلله نه شکل
 دلارایه صوقار . نه یاپار ، آرایه نه علاوه ایدر بیلمنز ،
 کورلمز ، حس اولونماز . فقط اثر لطیف اولور ، کزین
 اولور . شاعر لریمک (سحر) ایله چوق اوغراشملرینی ،
 لاینقطع : « سوز بولوب مسحور عشق ایتدم جلال
 ساحری * بولدی ناجی شهرت سحر مینم ازدیاد » کی
 فخریه لرینی پک بی معنی صانماملی . برخامه ایچون سحره
 مالکیت اک بیوک فضیلتدر . ایشته (آناطول فرانس) ک
 قلمی سحر انکیزدر . بویله اولماسه عادی بروقه‌یی ، بر
 حادثه‌یی ، برهیچی برامل ، بر پرلانظه مرتبه‌سنه اصعاد
 ایده‌مز .

بوقوت زه‌دن کلیور ؟ ینه تفصیلات آتیه‌دن ایجه
 آکلارز . بوکون فرانسه‌نک برقطب عرفانی درجه‌سنه
 ایرن ، اوتوز آتی ملیون خلقک قرق فاضلندن بری
 عد اولونان بوذاتک پدری برکتابجی ایمش . فقط اوילה
 (هاشت) لر ، (شارپانتته) لر ، (قوان) لر کی قوص
 قوجه برکتابجی دکل (وولتر) ریختمنده اوفاق برصاف
 ایمش ، کتب مستعمله آلیش ویریشیله اوغراشیرمش .
 پارسی کورنلر بیایرلرکه (وولتر) ریختمی ، (مالاکه)

ریختمی، حاصلی (سن) نهرینک بو طرفلری بو کنارلری
 بزم صحافلر چارشوسنه بکزرلر. برجهتهده سرکیار، کتاب،
 رسم آثار عتیقه وسائره سرکیلری، دیگر جهتهده ایسه
 کتابچی دکانلری ... (آناطول فرانس) باباسنک دکاننده
 تا کندیسنی بیلدیکی دقیقه دن اعتباراً رافلری آلت اوست
 ایتمک باشلامش، بو صورتله مطالعهیه تحریات فکریهیه
 دها کوچکدن بر ذوق مخلصه وص ایدتمش، بو سایهده
 بیودکجه تدقیقاتی یورته یورته بوکون عادتا برکنز معلومات
 اولمش، نهی انه آلسه علمندن محفوظاتندن برچوق
 دقائق ایله توشیخ ایله یور، هیج برفنه بیکانه بولونمایور،
 هیج بر کالدن عجز کوسه ترمیور. بو حکایه نویس، بر
 ادیب اولمقدن زیاده بر مورخه، مدقق بر مورخه بکزه-
 یور. بالفرض کچن کون (سارا برنار) ک بیوک بر
 موفقیتله (ره نسانس) تیاتروسنده او بنایه کلدیکی
 (لورانزاقسیو) او یوننه، (آلفره دوموسه) نک بو
 اثرینه دائر بر مجموعه موقوته ده، (رووده پاری) ده
 اوفاق بر مقاله نشر ایله دی. قوه تبعیه نک بو مرتبه سنه
 حیرت ایتمک محالدر. (لورانزاقسیو) کیمدر، نه در؟
 شاعر بو فکری، بو موضوعی نه صورتله ایدیندی ده بو
 محصولی وجوده کتیردی؟ بو قدر بلیغ موجز لطیف

انجمنك معتادی اوزره اولا (آناطول فرانس)
 نطقی یازدی ، (غره آر) و یردی . اوده اكا باقهرق
 جوابی حاضرلادی . برنجی نطق ایچون خالق آره سنده
 اولجه برقیل وقال اولدی (فردینان دوله سپس) ك
 عابهنده ایمش دیندی . فقط بالا آخره ینه برمعتاد اعضادن
 (غره آر) ، (ووكوئه) (سورل) دن مرکب بر هیئت
 رسم دخولدن برقاچ کون اول بونطقى استماع ایتدکن
 صوکره ، (ووكوئه) نك یکی اعضایه : « حقیقت ،
 سوزلر یکزده برنجابت شجیعه وار » دیدیکی اکلاشینجه
 روایت کاذبه نك اوکی آلدی . افکار عمومیه (پاناما)
 دعوا سندن بری (دوله سپس) لرك عابهنده ایدی .
 (آناطول فرانس) سلفنی کیف مایشاء مدح ایدرك ،
 حتی معهود لکدن بیله تصفییه ایله یهرك بو افکاره بوسبو-
 تون قارشى کیتمش اولدی که بر حرکت بر شجاعت ، بر
 نجابت عد اولونمغه شایسته در . اك زیاده بومواخذدن
 قورقان مادام (فردینان دوله سپس) ایله چوجقسلری
 ایدی . بو یچاره لر اقبال ماضیدن صوکره شو صوك دورده
 اك بیوك آجیلری کوردیلر . هیچ اولمازسه بوانجمن
 دانش ساحه سنده بابالرینك ، جدلرینك رئیس عابله لرینك
 مدایحنی ، برنوع احیای خاطره سنی ، معناً احای آلامنی

کوره رک ، ایشیده رک تشفیة صدر ایله مک ایسته یورلردی ،
 بونکچون اورایه ککشلردی . هیجان ایله خطیبلری
 دیکله یورلردی . مقصدلرینه ایردیله ، املارینه موفق
 اولدیله . (فردینان دهلستس) نامی اک بیوک تجیلات
 ایله ، تکریمات ایله تذکار ایدلدی .

رئیس حکومتک زوجه سیله کریمه سی (لوسی فور) ده
 بواجتماعده حاضر ایدیلر . . تا اوزاقده کی لطیف بردختری
 حاضر ون بربرینه کوسته بیور ، (آناطول فرانس) ک
 قیزی دیورلردی . شودقیقه ده بوقه نك آتنده طوپلانان
 وجودلرده کی قابلر هپ خوش بر آهنگ ایله ، هیچ شبهه
 یوق ، اهتزاز ایدیورلردی ، نیجه اولاد ، عائله ، پدر
 محبتلری غلیانه کلیوردی . فقط ایسته مقاله بیتدی . حالا
 موضوعمزی ختم ایده مه دک . فصلی ایکی به آیره قدن باشقه
 چاره یوق ...



بوموضوعه دائر برنجی مقاله‌امده الممدن کلدیکی
مرتبه مفید برمدخل یاپدمدی . بوایکنجیده ایسه ینه
بقدرالاستطاعه نطقلمی خلاصه ایله مک ، خلاصه لمی
تفسیر ایتمک املمدر :

(آناطول فرانس) تحف برصورتده سهوزه کیر -
یشیور ، اولا بلا تکلف ، بلا تصنف ، طامدن طوشر
کبی اعضای انجمنه : « افندیلر اول امرده سزه تشکر
ایده حکم » دییور . دنیانک اک شهر تکیری « دییه توصیف
ایله دیکی بو هیئت میانسه قبول اولوندیغی ایچون اوزون
اوزادی یه حسبحال قویولمایور ، قویولمق ایسته میور .
انجق بوانتخابک سینی آراشدیریور ؟ نیچون اویله فعال
برذاته بویله خیالپرست ، متفکر برحلف ویرلدی ؟ چونکه
عصرک اک بیهک صاحب عزمی ، اک درین فعالنی صرف
کتابلر اراسنده ، تخیلات ایچنده بیومش بر فکر ایله
موازنه ایتمک خوشدر ، نافعدر .

بوندن سوکره مدو حک ترجمه حالی کایور . آبا
 واجداد هپ مأمورین سیاسیه دن ایش . کیمی قونسلوسی ؟
 کیمی سفیر ایش ، هربری سیاحت و سیاست ایچنده
 بیومش . . بو فقره یی (غره آر) نقل ایدیور . (فرد -
 یناند) ک عمجه لرندن بری ایلاک دفعه اوله رق آسیایی
 برباشدن برباشه دور ایش ، آیلرجه بحر احمر سواحلنده
 قلمش ، واپور بکله مش ، برسنه سبیریا اووالرینی طولاشمش ،
 کاروان آرامش . دیمک بو حرص هوس سیاحت (دهله
 سپس) عائله سنده فطری ایش .

(فردینان ده لپس) یکر می یاشنده (ایزبون) ه
 قونسلوس شا کردی اولیور . بش سنه سوکره اسکند -
 ریه یه کوندریلیور : « افندیلر ، شو نقطه ده کوچک بر
 وقعه کوزه چارپارکه (پلوتارق) ک طرز تحریرینی تعقیب
 ایدن بو ترجمه نویس درحال نظر دقته آیر ، اشارت
 ایدر . چونکه بر فطرتک خواصنی محتویدر . بر حیاتک
 میلانی ، علائقی مشعردر »

بو وقعه نه ایش . . اسکندریه یه اینمده دن اول (فرد -
 ینان) طور سیناده قاراتنه بکله مکه مجبور اولمش که بوده
 شهاب متحرکنه بالطبع کران کلمش . . فقط آمری ،
 یعنی فرانسه قونسلوسی بو ثقاتی ازاله ایچون کنج مأموره .

بر چوق کتابلر یوللامش که بونلرک ایچنده مهندس
 (له پر) ک، بحر سفیدک بحر احمره الصاقنه دائر بر اثری
 وارمش . بواثر (بونا پارت) ک امریله تدقیقات حقیقیه یه
 استناداً یازلمش . سیاح شاب شو کتابی حرص وهوسله
 او قودقن صوکره بر خیاله ، برامله طالمش . بوقانالی
 آچق سوداسنه دوشمش .

بعده (آناطول فرانس) مصره دائر بر چوق
 معلومات ویریور ، باخصوص شو معلوماتی موضوعنه ،
 مقصدینه یارار بر نقطه نظر دن ویریور . (دله سپس) ک
 پدری ایله محمد علی پاشا آراسنده ناقواله دن مناسبت
 وارمش . اولاً ، بوندن استفاده ایله یور . سعید پاشا
 ایله (فردینان) آراسنده چوجقلقدن بر الفت ابتدا
 ایدیور .

بو حقائق (آناطول فرانس) برر برر مصدرن
 طوپلامش . . فقط بویله قوری قوری یه دکل ، بر چوق
 لطائف ایله توشیح ایدرک نقل ایله یور . بونقلیاته نه
 مناسبت وار دینه سون . مورخلکک اک بیوک فضیاتی
 وقایعک بر برینه ارتباتی کشف ایله مک بونلرک آراسنده کی
 خط ملصق و متمادی بی بولمقدر . (سویس) قانالی سعید
 پاشا دورنده آچیلیور ، پاشا بوکا اوزمان «قانالمز» نامنی

ویریور . ذاتاً (فردینان) بالآخره بو خدیوک رأس
اداره کچدیکنی کورونجه مصره کلیور ، بوایشته توسل
ایلیور .

(دمله سپس) اسکندریه ده کی بو ایلیک مأموریتدن
صوکره اسپانیایه کچور . خوشکور ، خوش صحبت لطیف
الاطوار اولدینی ایچون تاقرالیچه دن باشلیجه مأمورینه
قدر (مادرید) ده هرکسک توجهنی جلب ایله یور .
ینه تحف بروقه : برصباح قرالیچه نک معیتدن مادمازل
(اوژنی موتیثرو) کلیور ، (دمله سپس) ه برجاده
بولونور ، اعدامه محکوم ایدیلن یکر می ضابطک عفوینه
وساطت ایتسنی طلب ایله یور . (فردینان) مهارتی ،
سیاستی ایله بوکا موفق اولیور . بو (اوژنی موتیثرو)
بالآخره کیم اولسه بکنرسکز ؟ . . اوچنجی (ناپولئون) ک
قاریسی ایمراطوریجه (اوژنی) . . (ناپولئون) ایمرا -
طورلغنه صعودندن بر ایکی سنه صوکره بوکلبرک جمالک ،
هردرلو مزایاسیله بو اسپانیا دلبرینک ، بوجنوب آفتک
تأثیر جهانسوزینه دایانامادی . ید ازدواجی طلب ایتدی ،
سوه سوه آلدی ذاتاً (اوژنی) ایله (دمله سپس)
آراسنده اوزاقدن اوزاغه برقره بتده وار اما شوخوش
تصادف بالآخره تشبث عظیمنده ، سویش مفتحنه چوق

یاردیم ایدیور... طالع نه مسعودانه رفتار ایله یوریور،
 دکلی؟ حریف اسکندریه ده سعید پاشانک توجهنی،
 دوستلغنی، (مادرید) ده ایمپراطوریچه (اوزهنی) نک
 منتی، همتی قازانیور.

*
* *

روماده کی اوفاق بر موفقیتسز لکنه مبنی (فردینان
 ده له سپس) ۱۸۴۹ ده، قرق یدی یاشنده، ذروه
 کالنده سلاک سیاستدن چکلمکه مجبور اولیور. اووقت
 بوسبوتون، سنه لردن، تا طور سینا قارانتنه سنندن بری
 فکرنی اشغال ایدن اشبث عظیمه وقف امل ایله یور.
 بویولده تدقیقاتده بولونیور. موجز بر اثر وجوده کتیریور،
 بر چوق لایحهلر، تصورلر کوزدن کپیریور، مهندس لرله
 بونکچون اوزون اوزادی به استشاره ایدیور، خریطه لر
 یاییور. بز (ده له سپس) ی مهندس عد ایدردک. حتی
 غالباً (قرق انبار) ده کی مقاله ده بویله دییوردی. فقط
 بو ذات هیچ بویله دکلمش، حتی (اناطول فرانس) بو
 جهتی، یعنی (فردینان) ک هندسه اربابندن اولماسنی
 صویشده کی موفقیتی ایچون بر سائق فرض ایله یور، بو
 نقطه ده کوچک بر فلسفه ایلری سورییور. طبان طبانه
 علمه ملاصق اولورسه انسان بودرلو پارلاق فقط کستاخانه

افعاله جرأت ایدم مز . احترازه ، احتیاطه چوق رعایت
ایلر ، حرکتی چوق نقید ایدر ، دیمک ایسته یور . بجهده
اساس هپ عزمدن ، همتدن عبارتدر . (همه ارجال تقاع
الجبال) حقیقتی ایچون (سرقرآن) مؤلف مشهوری ،
« سویس جدولنی کورسون ایدنلر شبهه » دییور .

بوجدولک فکر کشادی اسکیدر . تامصر فرعونلرندن
(رامزه س) ه قدر چیقار . حتی روایتیه باقیلیرسه
اوزمان آچلمش بیله . ایراتیلر مصره کویا بو طریق ایله
کیریورلر . دارا بیله بوکا چالیشیور . فقط بونلر ماصال
اولسهده تاریخه کوره (آقسیوم) انهمزامنندن صوکره
(قله ئو پاترا) دوناماسنی بویله بر مجردن قاچیریور .
روما ایمپراطورلریده یینه بوجدولی استعمال ایدیورلر ،
حتی (تراژان) نهری دیه یاد ایله یورلر . نهایت عباسیلر
زماننده اسباب حربیه یه مبنی طولدیریلیور . (بوناپارت)
بالاخره بوجدولی تکراراً کشاده هوسنه دوشیور .
بالاده کوردک ، بونکچون ، بر خریطه برلایحه بیله
یایدیریور .

تاریخلریمزه باقیلیرسه سویس جدولنک برنجی کشادی
غیر واقعدر . فقط حقیقت بو صوک کشفه موافق اولسه
کرکدر . شو قدرکه ایلك قنال طبیعی بویله بیوک ، بویله

مکمل دکلدی، کوچک بر نهر دن، بر مجردان عبارت
ایدی .

بوعزم ایله، بوفکر ایله، بوتصور ایله یاشارکن بر
کون (دوله سپس) انه غزته بی آیور، باقیور که سعید
پاشا خدیو اولمش، اوچ آی صوکره مصره یوللانیور .
معیت خدیویده نیل وادیلرینی فرسخ فرسخ طولاشیور،
تاسودانه قد کیدیور . تشبته، املنه اساس قورمغه
باشلائیور . چالیشیور، چابالیور، آقین آقین مشکلاتی،
محالاتی افتتاح ایله یور، گاه پارسه، گاه لوندریه، گاه
درسه عادتله قوشیور، هر طرفه باش اوریور . اوچنجی
(ناپوائون) دن، (اوژنی) ده بیوک معاونت کوریور .
بوفصلی خطیب غایت کوزله بسط ایله یور . هر درلو
دقائقیله سیاساتیه، نکاتیه، انکله سیله، فرانسه سیله،
غوامضیه کوسترییور، بونلری مفصلاً بیانہ تأسف
ایدرزکه حجز مساعده اتمه یور .

سویس قانالی کشاد اولوندی . بوجرای معظمدن
برنهر مصنع مدنیتدن ایلك مرور ایدن قوجه برواپورک
اک بیوک احتشامی، اک رعنا لطافتی صباحت و قدرت
وملاحتی ایله پارل پارل پارلایان ایمپراطوریجه (اوژنی)
ایدی . . بو ظفرک اک لطیف ثمره لرینی اقتطاف ده

(فردینانزده لیس) ایله اوغلی (شارل) ایدی . زمان
 بوسعادتلری هپ آلت اوست ایلهدی . بو مظفرلرک
 هر برینی برکوشه ادباره بی انصافانه آدی . سویشک
 تمتعاتی (پاناما) سونیدردی . بو خصوصی آناطول
 فرانس قلم دقیقه دانیه شویله بسط ایله یور :

« افدیله ، کره مزى مدنیت بشریه نك احتیاجاتنه
 کوره قلب وتشکیل اتمک آرزوسنه دوشن مزیت
 عظیمه صحابی افکار واشیانک سطح ارضه تمامی آهنگ
 تداوانی تأمین ایچون سویش جدولنی آجدقن صوکره
 وسطی آمریقان برشهرام بحری کشاد ایدرک ایکی محیطی
 بربرینه الصاق اتمک امنی بسله دیله . »

(لیدنیچ) خریطه عالمی تماشا ایدرکن بو فکری
 ایدینمشدی . (کوته) ایسه (۱۸۲۰) ده بویله برامر
 عظیمک اخلافدن بر داهییه میسر اولاجغنی امان عالمی
 (هومبولد) یازدقن صوکره شوسطرلری ده قارالایوردی :
 بوایکی محیطک بر برینه الصاقی لابددر . وبرکون وقوعه
 کلیرده . . بو اثر عظیمی کورمک ، اوزمانه قدر یاشامق
 ایسترم . فقط ممکن دکل که . . . حتی بکا سویشک کشادینی
 بیله کورمک نصیب اولمایه جقدر ، بوایکی فعل حیرت
 آرای تماشا ایده بیلمک ایچون یاریم عصر ده عمره

مالك اولوق ايستر .»

(كوته) نك بوسوزلری سويله ديكي تاريخدن اعتباراً ياريم عصر كچمه يور ، سويش آچيلور . (پانامانك) آچلمسـنه ايسـه رمق قايور . (۱۸۷۰) ده برچوق فرانسز مهندسـلری ، جغرافيا عالـلری ، (ويس) لر ، (ره قلو) لر طوبلانـيورلر . (دهله سپس) ی ده بواجتماعه دعوت ايله يورلر . (پاناما) يه قرار ويريـيورلر . شو صورتله مسـئوليت تخفف ايله يور . مع مافيه (دهله سپس) شهرت جهان آراسنه ، عزمنه ، متانتنه ، دهاسنه استناداً بوكاده هر مشكـله رغماً موفق اولوردی . فقط معيني بوقدی . بالعكس عين موقعده بيوك دشمنلری ، حائللری واردی . حكومات مجتمعه ده اولانجه مخالفتيله اوكنه چيقدی . عزمنه مانع اولدی قباحت كيـمكدر . بونكچون سويش مفتخنی بويله تذييل ايتك رواميدر ، انصافيدر !

*

**

بوتاريخجه يي بو محاكمه يي ، بو برائتنامه يي يابدقـدن صوكره (آناطول فرانس) سمت ادبه كچيور . (۱۸۸۴) ده (فردينان دهله سپس) ك انجمن دانشه صورت قبولنی بسط ايله يور : بورسم قبولی ايضا ايدن (ارنست رنهان) دن ستايشكارانه بحث ايله يور . چونكه (رنهان) ی جانـدن

سوئیور . بویا-سوفه خلف اوله رقی شه میانه یه
 کیردیکی حالد کچنده وفات ایدن (شاملل لاقور) یوم
 دخولنده سلفنی ایجه خیر پالامشدی ، (آنا طول فرانس)
 بوتجاوزک انتقامنی المق ایسته یور .

(ویقتور هوغو) او وقت خاتمته حیاتنده ایدی ،
 برقاق زمان اولی (دهله-سپس) . « سز اویله امور عظما
 ایله کاشتی ولله دوشور یور سکز که بونلر حرب دکل »
 یعنی شهمدی یه قدر بو درلو ظفرلر ، عظمتلر محاربه ده
 اولوردی « دیوردی » .

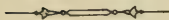
اوزماندن بری سونن انجمن اعضاسندن اک
 پارلاقلیخی : یعنی ، تن پاستور ، رمان ، الکساندر
 دومالری لسان تجیل ایله ذکر ایله دکن صوکره خطیب
 (رمان) ک (دهله سپس) . جواباً ایراد ایتدیکی نطق
 وصفه کیریش یور : « نه حیرت آرا برنطق ! افندیلر . نه
 مرتبه افکار قدسیه ومونسه ایله موزون ومفرح بر
 صورتده موشح ، باشند باشه موشح سوزلر » دیوردی .

بعده اوزون اوزادی یه (رمان) ک ماهیتی تفسیره
 قویولور که بونکله عادتاً (شاملل لاقور) ک تجاوزاتنه
 جواب ویریوردی . (رمان) لطیف ایدی ، خوشکوی ،
 خوش صحبت ایدی . اوداسنه جان ویریردی ، الفتنه

دوام ایدنلر خاطر لارلرکه مجلس لطافت ایچنده یوزردی .
 بالاده کی نطقنده (دهله سپس) ، خطاباً : « سزی کوردجه
 متصل خاطریمه شوکلیر : نه اولور ، متفقاً ، مشترکاً بر
 ایشه تثبث ایله سه یدک . . » دیدی . بعضیلری مراق
 ایدرلر ، بوایش نه دیر دییه فیلسوفدن صورارلر ، لطیف ،
 بر جواب آلیرلر .

هر حالده بویه بر محصول خارق العاده اولوردی .
 ایکی مغزکه بری قوای فکریه ، دیکری آثار فعلیه ایله
 مالا مالدر .

نهایت (آناطول فرانس) ، (دهله سپس) ک خاتمۀ
 عمرینی ، زوالنی ، فلاکتی ، آجیلرینی بر قاچ سوزله یک
 حزین بر صورتده کوستره رک نطقنه خاتمہ ویریور .
 (غره آر) ک جوانی ده اهمیتدن عاری دکل ،
 باخصوص ، خوش اما ایشته بومقاله مزده ختامه ایردی .
 بو مباحث کلال کتیر مزسه او خلاصه بی اوچنچی بر
 فصلده عرض ایلرز !



مصاحبه علمیه

صوك دوره قدر فرانسز رده آلمانیا به ، انكاترمیه ،
حاصلی بتون اجنیدلره قارشى نظر باشقه ایدی ، سطحى
ایدى . مثلا بونلردن کنیدیلرینه خوش ، موافق کورینلری
تدقیق ایدیورلر ، او قویورلر ، آ کلا یورلر ، بویله
اولمایانلری قاله بیله آلمایورلر ، یا خود فنا قاله آلیورلردی .
فقط بو حالک بر چوق مضراتی کورن ، تجربه ایدن فضلا
دیدیلرکه : « یوق ، بو غفلتدر . تربیه باشقه در : تعلم
باشقه در ، بز بالفرض مؤلفات اجنیدیه نی درس تربیه
ایدینک ، وطن پرور لکده ، سائرده تکمل ایله مک ایچون
دکل ، تزید عرفان ، توسیع معلومات قصدیله او قوملی یز .
رقیبلی میزى حال حقیقتلریله ، ماهیت واقعه لریله بیلملی یز ،
املمزه ، آرزومزه کوره تحریفه چالیشمالی یز . . . بر
انکلیزی انکلیز ، بر آلمانی آلمان نقطه نظرندن بیش
تدقیق وعبرته آلملی یز . . . ساده نقصانلرینه دکل ، کالترینه ،
فیضلرینه ده علاقه دار اولملی یز . . . ولوکه بو خصوص

بزمچون حزين، آغر اولسون او برلرندن زياده بريکيلرينه
ميل، مراق ايتلي يز . . . »

ايشته بو فکر جيدك توسع ايله ديكي صيره لرده بر
طرفدن فرازه مطابوعاتنده بالخاصه انکلتريه وهله
آلمانياه دائر آثار چوخالدي، ديگر جهتدن مکتبلرده
بوکا متعلق دروس مخصوصه کورندي . وادي ترقیده
خارق العاده بر سرعت کوسترن علوم سياسيه مکتبي ده
بويولده بر چوق تاسيسات مهمه دن ماعدا بونه :
« بوسوك ايکي عصر ظرفنده کي آلمان ترقيات وتقايات
فکريه سنه » دائر بر درس آچدي ، بونکچون صرف
بو خصوصه وقف معاعي قيلمش بر استاد عرفان
بولدي . . .

بو معلم ، (لهوي برول) اوچ درت هفته در بصر
حاضر ابتدا سندن اعتباراً تکامل نقطه نظرندن بزه
آلمانياي آکلا تمغه باشلادي . هر فصلک تمايلاتي، مشاهيريني،
(نيور) لري ، (هاله ر) لري ، (ساويني) لري املاريله،
سعي لرييله ، مسلک لرييله برر برر کوستردی . صوك جلسه ده
آلمانيا مورخ لريني اله آلدی . . . بومب حشه آلمانيانک شعبات
علومدن تاريخده کي ترقيات فکريه سي ايچون کوچک بر
مدخل ياپدی . . . بزه غایت نافع کورونن شوبحثي ديلمزک

دوندیکی قدر بوحیفه لره بر معتاد نقل ایتک املنه
دوشدک :

« اون طوقوزنجی عصرده آلمانیاک حادثات مهمه
اساسیه سندن بری ده هر شیئی ، هر عامی تاریخ نقطه
نظرندن تتبع ایله مگرد . علم لغات دیدیکمز (فیلولوژی)
تدقیقاتی بتون تاریخ ایله اولمغه باشلادی . تدقیق و تحصیل
ادیانده ایسه تاریخه مراجعت ایدلدی . صنایع نفیسه نك
تاریخی تعمیق اولندی . بوندن ماعدا ساده مسالك
اقتصادیه ایچون دکل ، فقط شرائط اقتصادیه بحثده بیله
تاریخ بر دستور اولدی . شرائط اقتصادیه ایله مسالك
اقتصادیه آراسنده فرق واردر . مثلا اون سکلزنجی عصرک
ایکنجی فصلنده تأسس ایله یه رک (فیزیوقرات) نامنی
آلان (تورغو) لرك ، (میرابو) لرك — مشهور (میرا-
بو) نك پدری — امل و فکر اقتصادیلری برمسلكدر ،
برمسلك اقتصادیدر . فقط ینه اودورده بالفرض عمله نك ،
صنایعک حالی ، زراعتک ، زراعتک روشی برشریطه در ،
شریطه اقتصادیه در

ینه بو عصر ایچنده درکه — شو جمله اکثریتیه
یابدیغمز کبی قوری قوری یه ، زور زورینه معروف
تکریرلری تقلید ایچون دکل ، فقط بالضروره ، بالناسبه در ،

— المانیاده قرون اولی ، قرون وسطی ، قرون اخیره
تاریخلریله بالخاصه تاریخ مدنیت بیوک بر فیض وفوران
بولدی . حتی تکامل اصولی ده بتون علومده ، فنونده ،
فلسفده ، ادبیاتده بر دستور اولدی . بوصول تجدد
یا لکنر المانیایه مخصوص عد ایدیله مز ، ممالک سائریه ، هله
انکلتریهده متعلقدر . (دارون) لر (سپنسر) لر هپ
معروفزدر . فقط آلمانیاده بوترقیدن محروم قلمادی .

بوندن ماعدا بعض بیوک آلمان مورخلری ادبیاتی ،
اسلوبی تاریخده صوقدیلر . . آثار تاریخیه لطافتله ،
مهارتله . صنعتله یازلمغه باشلادی . بونلردن (رانکه) لر ،
(سیبل) لر ، (درایچه) لر مشاهیر محرریندن ده
معدوددرلر . آلمان خلقی پک چوق کتاب ، باخصوص
مجامع موقوته اوقور . بوصحیفه لر مباحث مفیدۀ تاریخیه
ایله طولدی . اک شایان دقت شو جهتدرکه بودورده
مورخلر معاملات سیاسییه جدأ تأثیر نفوذ ایتدیلر . اولاً
افکار عمومیه نك صورت جریاننده حصه دار اولدیلر .
مثلاً آلمانلغک تشکله بیوک یاردم ایتدیلر . .

ثانیاً ۱۸۳۰ دن (۱۸۴۸) ه قدر بالذات رأس
امورده بولندیلر ثالثاً (پروسیا) نك افکار اتحادیه سنه
کاه معارض واکثریا موافق اولدیلر ، جدأ خدمت

ومعاونت ایله دیلر . ایشته آلمانیاده فیوضات تاریخیه بو
درجه یی بولدی ، حالاده بویله در . بوکون دارالفنونلره
بر عطف نظر ای دلسه کوریلیرکه درسارک اوچ ربه یی
تاریخه متعلقدر .

*

**

بوتجایاته سبب نه در ، اون سکزنجی عصرده المانیاجه
تاریخ بویله مترقی کورونمیور . . حتی بللی باشلی مورخده
بولونمیور . فقط بو عصرک او اخرینه طوغری مشهور .
(شیلار) — فلنک استقلاللی — کبی بر ایکی اثر تاریخی
یازیور . بوندن ماعدا تاریخ معلمکی ای دییور ، تاریخ
درسی ویریور . (دون قارلوس) کبی اثر ادیبلرینی ده
تاریخدن آلیور . کذا (هر در) بر معنای تاریخی میدانه
قویور : مثلا اوزمانه قدر آلمانلر (انجیل) ی فرانسزلر
کبی بر نظر عمومی ایله کوریور ، بحق اکلامیورلردی .
لکن ادوار تاریخیه یی یوقاری طوغری چیقیکز ، اودورده
بر چوبان حالته ، حسیاتنه کیره رک او یله بو مطاعه یه
قویولکیز اوزمان برنکته ، بر حکمت آکلارسکز ،
بومنبعدن بر فیض ، بر لذت آلیرسکز . . بر بو فکره
هنوز بر دستور تاریخی نامنی ویره مه یز . فقط هر حالده
بو بر معنای تاریخیدر . «

(ادبیات حقیقه) ده (له قونت ده لیل) فصلانه
 مراجعت بیورلسون . بوشاعر (راسین) ی ، (ویقتور
 هوغو) یی بر اثری یازارکن بو معنای تاریخی به دقت
 ائتمه مکه مواخذه ایله یور . مثلاً برنجی ایچون : « بیوک
 (اسکندر) ی عادتاً بر زمان جهانگیری کبی سویله تیور .
 اوفکرده ، او حسیاتده کوس-تریور . . چونکه بوتالیفی
 قلمی اله آدینی زمان مؤلف دورنده ، عصرنده قالیور .
 موضوعک هنکامنه چیقما یور کیرمیور ، یا خود چیقما یور ،
 کیره میور . « دیور .

« (شیلار) تاریخی اصول قدیمه اوزره یازاوردی ،
 عادتاً (مونتسکیو) یه بکزه یوردی . ینه بودورک اعاظمندن
 (له سینغ) ازمنه قدیمه یه دائر ایجه اثرلر نشر ایله مشدی «
 (ادبیات حقیقه) ده (له قونت ده لیل) فصلنده . بر
 آلمان قیزبله مکالمه مزده ، (له سینغ) دنده بر نبذه بحث
 ایتدک . . فقط اصل دستور تاریخی بونلردن صوکره
 میدانه چیقدی ، تاریخ بالجمله علوم ایچون برفرع ، بر محور
 عد اولوندی . (ساوینی) نیور) کبی علمای حقرق
 تاریخی مقصدلرینه ، مسالک لرینه معین ایدیندیلر . . بو
 دستور ، بوقاعده ندر ، ناصلی میدانه چیقدی ؟ آلمان

مورخلرینی بروجہ آتی برر برر کوزدن کچیرنجہ بوجہتی
کوریر، آکلارز:

*
**

بونلردن وقوعات صیرہ سیلہ برنجیسی (نیبور)
- nibuhr - درکہ (۱۷۷۶) دہ غالباً (قونہاغ) شہرندہ
دنیاہ کلدی . . عن اصل دانیمارکہ لیدر . مملکتندہ
کوزلجہ تحصیل کوردکن سوکرہ اکمال معلومات ایچون
(کیل) . کیتدی . بالاخرہ دانیمارکہ مالیہ ناظری
(شیملمان) ہ کاتب اولدی . بعدہ انکلترہ کیدرک بو
اقلیمدہ اقامتی اثناسندہ روما تاریخی بالمناسبہ مطالعہ
وتبعہ قویولدی . (۱۸۰۴) دہ (دانیمارکہ) یہ عودتلہ
بانقہ مدیری اولدی . (۱۸۰۶) دہ مشہور (اشتاین)
طرفندن (برلین) ہ دعوت اولوندی .

بو (اشتاین) نہ بیوک آدمدر ! بوکونکی شو قوص
قوجہ ، شو قاب قوی (پروسیانک اک عالی بانیلرندن
بری وبلکہ حق تقدم جہتیلہ برنجیسی بوذاتدر . اک
اوافق کوبلرہ وارنجہ یہ قدر مکتبلر آچغہ ، تعمیم عرفان
ایلمکہ چالشدی . شمدی آکلایشلیورکہ بوفکر صورتدہ
غریب ایسہدہ حقیقتدہ عالی ایمش . . ذاتا اوزمان بتون
پروسیا ، آلمانیا افاضلی بومطالعہدہ ایمش ، بوکا عازم

اولمش . . . (اشتاین) مقصد مقدسنى حصوله کتيرمک
 ايچون دکل يالکيز (پروسيا) ده بتون آلمانپاده ، بتون
 اوروپاده نه قدر آلمان عالمى وار (برلين) ه طوپلادى .
 (نييور) لر ، (ساويني) لر هپ بوزمره کزیده دندر .
 » (نييور) بونک اوزرينه (برلين) دارالفنونيه
 تاريخ معلمى تعيين اولندی مملکتته خدمت ایتمکه
 باشلادی . تدریساتى (روما) تاريخنه دائر ایدی . بونک
 ايچون کوزل بر روما تاريخى يازدی . بوکتاب ، حالا
 اللرده متدائر بر اثر نفيسدر . (ساقس) ک (پروسيا) يه
 الحاقنى مصيب ، محق کوسترمک ايچونده برخاطره نشر
 ايله دی . بعده (رومايه) سفیر اولدی . برقاچ سنه ده
 اوراده قالدقن صوکره (۱۸۲۲) ده (بون) دارالفنو-
 ننده تکراراً تاريخ تعليمنه باشلادی . (۱۸۳۱) ده
 فرانسه وقایعندن دولايى مایوساً ، منکوباً وفات ايله دی .
 کوربيورزکه عمرى ، مسلکى مستثنا بر روشه تابع
 اولدی . . . يوقاريدن اشاغى کلدى . . . اوکجه اصول مالیه
 ايله ، امور حکومتله ، دولت آدمليغله اوغراشدی ، .
 صوکره تاريخ معلملکنه ، مورخلکنه کچدی .
 (نييور) بو اثرينک ، يعنى (روما) تاريخنک

مقدمه سنده :

اولا — مملکتہ ، حکمدارینہ قارشی حسیات
صداقتکاریندن بحث ایله یور . .

ثانیاً — اوروپاده حصوله کان وقایع عظما سابقه سیله
تبعات و تفهمات تاریخیه قویولدیغنی بیان ایدیور .
بوندن اولکی بجمزده فرانسه وقوعاتک آلمانیاده تقابات
فکریه یه میدان ویردیکنی سویله دکدی . ایشته بوده او قولمزه
بردیلدر . (پروسیا) بر مستثا ، حزین حال کچیریور .
بوکا قارشی اکا بر فعلا عاجز قالیورلر . وادی فکره
صایورلر . (ناپولئون) مغلوب اولونجه استقبال ایچون
قوی بر (پروسیا) حاضر لامقدن باشقه وظیفه
بولامایورلر ، کوره میورلر . هر برنده (پروسیا) نی
قورتارمق ، اعلا ایتک حس شدید کیف مایشاء
میدان آلیور .

*

* *

بواثره ، (شوروما) تاریخنه دائر اوزون اوزادی یه
مطالعاته کیریشمه یز . (روما) مؤلفلرندن (تیت لیو) ک
بعض فقراتی بی اساس اولدیغنی (نیبور) بیلدیریور ،
فقط بو حقیقت تاریخیه بی ادن اول بر فرانسز مورخی ،
(بوفور) میدانه قویمشدی . شو قدرکه (نیبور) ک
دستور تاریخیه بی پک نافعدر . بودستور شویله در :

اولا — نسخ اصلیه بی غایة الغایه ، دریندن درینه
تدقیق و تنقید ایله مک لازمدر . بو کون بو بر بداهت
علمیه در . بر مؤلف بویولده تاریخ یازمازسه مورخ نامنه
کسب لیاقت ایده مز . حال بوکه اوزمان بویله دکلدی ،
نسخ اصلیه بی تنقیده هیچ رغبت اولونماوردی ، کلایشی
کوزل نقلیاته و انتخابات ایله اکتفا اولونیوردی . . .»

اوروپاده بو کون بداهت درجه سنه کلن ، تاریخ کبی
ادیبانه ده ، السنه یه ده ، حاصلی هر فنه ، هر علمه تطبیق
اولونان بوقاعده یه بزده رعایت ایله ملی یز . وقتیه (مؤتمر
مستشرقین) مقاله سنده ذکر ایله دکدی . فاضل فضائلپرا
(باریبه ده مینار) ک سویله دیکی وجه ایله مؤلفات اسلامیه
مأخذلری کلایشی کوزل ، حتی خطالر یله برابر بلا تدقیق
نقله میالدر . حال بوکه اثرک سلامتی ، قیمتی باشلیجه بو
اساسه مستنددر . انکچون بوشابنه بتون مساعی لاحقیه
ایراث سکتیه ایلر . فرانسه مورخینی ایچنده بنجه بووادیده
اک ایلری کیدنلردن بری (سورن) درکه اون التتجی
(لوتی) یه متعلق بر مکتوبک ماهیتنی نه صورتله میدانه
چیقاردیغنی بر مصاحبه مزده بر تفصیل اکلتمشدق .

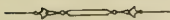
ثانیاً — هر مورخ بر متبحر اولمیلدر . بالجمله علومه
از ، چوق آشنا بولونمایدر ، بر محیطه ، بر قطبه بکزه ملیدر .

مع مافیه هر متبحر مورخ اولاماز . تاریخ یا مق ایچون ساده مأخذ بیلمک ، آلمق ، نقل ایتمک کفایت ایتمز ، قریحه دن علاواتده دخی بولونمیدر ، وقوعاتی محاکمه ایله ملیدر ، بسط افکار ایتمیدر .

بوجهت آلمان مؤلفلرنده بالخاصه واقعدر . بونلردن برمورخ اصلا حکایه ایله ، نقل ایله اکتفا ایتمز . اثرنده کندندن برحصه انشاییده بولوندیریر ، محصوانه برچاشنی ذاتی ویریر . چونکه : « اثر یازار کشتی سرمایه کمالی قدر » بویه اولماسیدی ، بردوره دائر برمورخ رکتاب وجوده کتیردکن صوکره آرتق اودور ایچون باشقه لرینه اکمک قالماسدی ، حال بوکه بالفرض اون سکنزنجی عصرک اواخری ، ناپولئون وسائره دوری ایچون هر ملتدن برچوق مورخین اثر وجوده کتیردیله . بونلر عین وقعهدن باحث اولقله برابر بتون باشقه رنکده ، باشقه مزیتده ، باشقه روشده در . چونکه هر مؤلفک اثرنده کندندن ، قریحه سندن بر پارچه واردرکه تألیفک روحنی تشکیل ایله .

ثالثاً — تاریخی معاصریندن ایتمش کبی یازمیدر . تاریخ عادتاً ذی حیات اولمیدر . مطالعنی جلب ایتملی ، سوه سوه اوقونمیدر . بونکچون ایبرنجی مزیت ده

حسن اسلوب ، قوه قلميه صاحبي اولمقدر . ايشته
 (نيبور) ك اورتايه قويدیغی دستور تاریخی بویله در .
 قاین کرام بو دستور استناداً مطالعه تاریخیه لری
 یوروتیرلر سه بزده پک چوق نقائصه تصادف ایدر لر .
 عمومیتله بر حکم ویرمک لازم ایسه بو دستور مطابق
 اولمق اوزره یازلمش المزده پک آز آثار واردر . بو آثار
 نادره ایسه اوچنجیدن ، برنجیدن آز حصه دار ،
 ایکنجیدن اکثریتله بسبتون محرومدر لر .



(اوده تون) تياتروسنده

اوريبيد : آپولونيد .

(اوده تون) ده بوسنه اوچنجي مصاحبه (آپولونيد) ه
داژدی . مباحثه يي يوروتن ده اوتهدن بری بو صحيفه لرده
مزاياسنی ذکر ايدہ کلديکمز منقد معروف (ژول له متر)
ايدی . (آپولونيد) شعراي متأخريندن (قونت ده ليل) ک
بر محصول تقليديسيدرکه اساسی (اوريبيدک) ک (ايون)
عنوانلی فاجعه سندن مأخوذدر ، ماخصدر . (له قونت
ده ليل) عصر حاضر اشعارنده بر مجدددرکه مساکنی
(ادبيات حقيقه) درس لرنده ممکن مرتبه عرض
ایله دک . .

بوندن اولکی مقاله مده ادبيات غریبه نك اک برنجی
مادر عرفانی یونان ادبیاتیدر ديمک ایسته دمدی . . بوکا
برهان ده شودرکه فرانسه نك اک بیتوک اديبلری همان اک
کوزل اثرلرینی ، یاخود اک کوزل اثرلرندن بر قسمنی
یونان آثارندن استفاضه صورتیاه وجوده کتیردیار .

(فنه لون) ك (تله ماق) ی كوزمرك او كنده در . فقط
بوكتاب لسائمه نه حزين بريان ايله نقل اولونمش . .
كوياكه مترجم كيمسه استفاده ايمه سون ديهه اثري محكم
بركيد آلتنه آلمش . . تشبيهه ثقيل دكلسه ، بوسوزلر
دمير ليلبي به بكرزلر . . نه يينر ، نه چيكنه نير ، نه اكلاشيلير . .
لكن ده اكلاشلمايان برجهت وارسه مكاتب رشديه مزده
وطولانيسيلاه مكاتب اجنبيه ده بو ترجمه غريبه نك هنوز
ترجه يه باشلامش اطفال اچون قرائت كتابي اولارق طول
مدت ، بلكه حالاده استعمال ايدلمسيدر . . انسان بركره
(فنه لون) ك بوصاف ، بوساده ، بو آسوده بياني ، بركرده
يوسف كامل پاشانك او مغلوق ، او صرپ ، او مشكل افاده سني
كوزدن كچيرنجه طايانامبور ، بر پارچه ده ا كول ايسه ،
اوطوز ، او آجي طوز . او قاي طوزي نرده ؟ بوشكر ؟
بوكلبشكر ، بوبادم شكري نرده ؟ ديمكدن كنديني آلامبور .
يكرمي اوتوز سنه دن بري اصول ترجمه ده كي وجه نقلبمز
ادبياتمرك صفحات دورينه بر نمرنه ، اوافق ، پارلاق بر
نمونه در : (تله ماق) دن صوكره (مه پريزون) كليور .
بوده او برينك شوا بندن خالي قالمبور . مجموعه ابولضيا ده
(مه پريزون) ه دائر كوچك بر تنقيد او قودمدى كه بوسيه
لفظ پرستي ني آچيقجه كوستريوردى . بالاخره غريبدر ،

(فضائل اخلاقيه) ده عين خطايه دوشيور . بومترجين
 عظام اومغاق ، اومشکل طرز بيانہ بر مذرت اولارق
 موضوعك عظمتي ، فلسفه سني ، علويتی کوسترييورلر :
 (تلهماق) ك سنوحات شاعرانه سني باشقه بر بيان ايله ،
 بر بيان ساده ايله عرض ايتمك ، بحق عرض ايتمك قابل
 اولورمیدی ؟ هله (سيلويوپليقو) نك او حسیب حال وجددا-
 نسوزینی ، اوتلهفات کونا کونتی آچیق ، آسوده بر طرز
 افاده ايله ناصل افهام ایده بیللملی ایدی ؟ (روصو) نك
 نطق حکمت انکیزی ده بویله دکلیدر ؟ بومعذرت شایان
 دقتدر . فقط حقیقی اولدینی ایچون دکل . حالا ترجمه -
 لریمزده بوقاعدۀ غریبه یه رعایت اولونه کلدیکندن دولایی
 شایان دقتدر . بنجه بو بر بروهمدر ، همزه بالجله مترجم لریمزده
 عارض اولمش بروهمدر ، یالکز بیوک بر محرریمز وارکه
 بوشائبه دن نزهدر ، انجق اوده بویله آتار علویۀ ادبیه
 ترجمه سنه کیریشمه یور ، یاخودکه ترجمه لرنده اسلوب
 عالی یه رغبت ایتمیور . . شو اوچ ترجمه دن اك زیاده
 احتیساساتمه خوش کانی ، (سيلويوپليقو) یی اله
 آلیرسه ق کوریرزکه اصلك لطافتی ، رقتی جاذبه لرینی
 ترجمه عادتا تاراج ایتمش . . او قدرکه بویکی وجهی بر
 قاناوه چه ایشنك یوزیله ترسنه بیله تشبیه ایده میز . بر

جملهٔ افرنجیه‌ی حقیقی مؤداسیله، شیرین اداسیله ترجه‌مزه نقل ایده‌مه‌یجه همان عربی، فارسی، مغلق مبهم برچوق کله‌لره، ترکیلره مراجعت ایله‌یوروز. میدانه غربیله غربیله افاده‌لر قویوروز. نقصان واقعی بوقوری بویا ایله ستر ایدیوروز. اساساً یینه او حقیقی مؤدا، یینه اوشرین ادا یوق بعضاً بو واسطه اغلاق وابهامی تألیفا-تمزده، بالخاصه تألیفات شعریه‌مزده دخی قوللانیوروز. چونکه فکر یوق، اساس یوق، روح یوق. شو قصوریمیزی بونکه اورتیوروز. کچیلرده بر ادیب خلوقیز ثروت فنونده بوجهتی بالخاصه شبان ادبا و شعرا مزك یوزینه پك نازك بر صورتده اوریوردی. هله نثر و شعر جدیدیمزك یکی بردالی وارکه بتون نهفته، ناشنیده کله‌لره، ترکیلره مستورددر. فقط بو سترک برسببی، اسلوبه تراشیده، نادیده بر ادا ویرمک اولسه بیله بر عاتی‌ده زنه‌ار فقدان افکار اولماسون. . . . بکا اویله کلیور. . . او کوزل، او مطرا کله‌لر کوزمده عادتا بر غاز، بویاما بر غاز کبی توتیور، اکثریا او قدر قوف. اولیور. افاده آچیق، بیان ساده، سوز ترجه اولورسه بوفویا در حال میدانه چیقار.

ایشته (تله‌ماق) یونان ادبیات‌سده مأخوذ بر اثر
اولدینی کچی (راسین) کچن هفته (سارا برنار)
بختنده برنبذه شرح ایله دیکمز (فهدر) لری، (آندر-
وماق) لری ده بوله در. (له قونت ده ایمل) ده بویه
یایور. . (آپولونید) ی منظوما وجوده کتیریور.
او یونی تعریفه کیریشمه دن، مصاحبه یی تفصیل ایتمه دن اول
برمعتاد مباحثه یعنی (ژوله متر) یه دائر بر قاج سوز
سویله مک ایسترم. . بو ذات فرانسه ادب‌اسنک اک صاحب
نفوذ لرندن، اک مرعی الحاطر لرندن، عادتاً شجعه‌اندند.
بو وادیده مستثنا بر موقع اشغال ایدن کلک تنقیدیه همان
هر کسی قورقوتور، علمیه، معلوماتیه، شعریه، نثریه،
حکایه سیله، تیاتر وسیله، حاصلی هر طرزده، هر چیغرده،
هر مسـلدکه کمالیه تمیز ایلر. انکچون دائمی محاباره
نارفته یه کیتمک ایسترم. . خامه سنی الده بر عصا، قوری
بر عصا، بر آت مدافعه عدایلر. مقالاتنده بتون افکار
غریبه سرد ایدر فقط بونلری بویه بر قدرت، بر فلسفه،
بر نفوذ ایله سرد ایدر که غربت لرینی انسانه زور زورینه قبول
ایتدیریر. مثلاً کچن کون (فیغرو) ده اخیراً وفات ایدن
معروف بر صاحبه خیره دائر بر بند نشر ایله دی. هر سنه
فقرا یه میلیون لره صدقه ویرن بوزنکین قادینی شوخیرا.

تند، شو حسانتندہ عادی برہمنو عندن، بر اورتا حالیدن
 بوزمیندہ دہا اشاغی طوتدی . نہ یاپدی ایسہ ناصل یاپدی
 ایسہ یاپدی ، بریکنک صدقاتی ، جزئی صدقاتی او برینک
 میلیونر جہ خیراتندن دہا فداکارانہ ، دہا عالیجنابانہ ،
 دہا باند اولدیغنی اثبات ایلہدی . صوکرہ : « اکا مشعشع
 جنازہ آلایلری حاضر لایورسکز ، سو قاقلر نذار
 ای دیورسکز ، ہیکلرز دیکمک ایستہ یورسکز . بوکا ایسہ
 ہیچ ، ہیچ اندر ہیچ . . اولہ می : « دیدی دہا غریبی
 شو بندینہ : « زنکینلری تشجیع ایچون » عنوان
 مستہزیانہ سنی ویردی .

بوسفرکی (اودہ ئون) مصاحبہ سندہدہ عین مسلکی
 تعقیب ایلہدی . ظن عمومی یہ رغماً (اوربید) ی دہ ،
 (ایون) ی دہ کوکلرہ چیقاردی . (لہقونت دہ لیل)
 ایلہ (آپولونید) ی دہ عادتاً باطیردی کہ بوجہت مطبوعاتیجہ
 بر مناقشہ یہ بیلہ میدان ویردی .

(ژول لہ متر) اولا (اوربید) ک ترجمہ حالی
 تقریباً شویلہ خلاصہ ایلہدی : (اوربید) ک حیات
 و ماتی نظر پیرا اولدی ، یعنی غریب کچدی . بوفاجعہ
 نویس (سالامین) یوم ظفرندہ طوغندی . برنجی ،
 ایکنجی مصاحبہ لردہ کوردک . (اشیل) بو محاربہ دہ

عسکر اولارق بولونمش ، حتی (ایرانیلر) ی بوندن
چیقارمشدی . (سوفوقل) ایسه اووقت هنوز شبانه
کیریوردی . (اورپید) ک پدری برمفلس قدیم ایش که
(بعوئیه) دن آتیه هجرت ایش ، والدسی ایسه بر
صاحبی ایش . . هر موسمه اوته بری ساتارمش .
فاجعه نویس اولادن اول ، (اورپید) پهلووان اولمش ،
رسام اولمش ، فیلسوف اولمش . زمانجه اک مشکوک
تیاترو مؤلفی ایدی . انجق بش دفعه مکافات قازاندی .
یعنی ۹۲ اثر دن ۸۷ سی دوشدی . ایکی دفعه اوله ندی .
بتون بوسه بیلره مبنی عجیب الاطوار ، عبوس الاخلاق
ایدی . غایت نسوانکریز کورونیوردی . بلکه قادینلری
وقتیله فضله سو دیکی ایچون بالاخره بو افراطه
دوشمشدی . عاقبتی مهلك ، حزین اولدی . اولاهیب
آدم یوزی کورمه مک ایچون آتینه جوارنده برمغاره یه
التجا ایتدی . سوکره بر چوق حسد لر ، عداوت لر
تحریک ایلهدی . نهایت بر کون قیرده کزراکن کوپکلر
اوزینه آتیلدیلر ، فاجعه نویسی پارچه پارچه ایتدیلر .
بو ترجمه حالد بر پارچه مبالغه ، ماصال اولسه بیله
رنک عمومی ، هیئت عمومی طوغری کورینیور .
(ژول له متر) اسکی یونانیلر ایچنده (اورپید) ی اک

زیادہ سویور . چونکہ بر فکر متجسس ، زمانہ کورہ
 بر فکر مرقی صاحبی بولیور . (اورپید) مشہور
 (آناقساغور) ک تلمیذی ، (سقراط) ک محبی ایدی .
 نسبتہ صاف کوزل بر فلسفہ مالکدی . تیاترولری جالب
 دقدر . فاجعہ نقطہ نظرندن (سوفرقل) دن اشانغی
 اواسہ ، او قدر فکریہ کوسترمسہ بیلہ برنجی دفعہ اولہرق
 صحنہ تماشاہ غرامیات عشقی صوقان ، ینہ ایلک دفعہ
 اولارق وادی خیالہ صاپان (اورپید) درکہ لطیف بر
 فیلسوف ، شاطر برادیدر . فاجعہ یہ لون استہزا
 قاریش دیریر ، بوبر احتیاطسزاق اولسہدہ بومخالطہ
 اکثریا لذیذ دوشیور . (اورپید) اک آچیق مادیاتدن
 اک خفی حسیاتہ کچر ، صفوت ایلہ شہرتی بربرینہ مزج
 ایلر . ہم ملحد ، ہم متدیندر . الہلرینی انکار ایدر
 وسور . بویولده کی اساطیری استہزایہ آیر . فقط حسن
 وطراوتلرینی ، تصورندہ کی تصویر مطرالرینی تقدیس
 قیلار . . فاجعہ لرینی اک سربست ، اک متنوع ، اک
 موزون بر صورتہ یازار . بوصیرہدہ ہرمدن اوریر ،
 ہر تلدن ، ہر ہوادن چالار ، تیاتر وجہ ہمان (آفرہدہ -
 دہ موندہ) یہ بکزر . ہونکچون حیاتندہ مظاهر اعتبار
 اولمادی . حاصلی (اورپید) یونان فاجعہ نویسلرینہ

دائر پیدا ایله دیکمز فکره توافق ایتمز بر مؤلفدر .
 ایشته موضوعمزمك ادباً ماهیتی بوندن عبارتدر .
 شمعی (آپولونید) ی ، یاخود (ایون) ی خلاصه
 ایتلی یز . یونان فاجعه لرلنده بر اصول وار : او یون
 اوینامادن اول اعضای وقعه دن بری روح ماجرای
 خلاصه ایله یور . یعنی اثر نه در ؟ سرگذشت نه در ؟
 ابتدادن سویله یور . حال بوکه فرانسیز تیاتر ولرنده مقصد
 اصلی نتیجه یی مجهول براقه رق ، اوکجه دن سز دیرمه یه رك
 حاضر ونده بر مراق او یان دیرمقدر . بو اثرده اساس ماده
 شویله در :

« آتسه پرنسسلرندن (قره ئوس) ی (آپولون)
 اغفال ایدیور ، بوندن برارکك چوجق دنیا یه کلیورکه
 معبود بوچوجنی آلاق (داف) معبدینه کوتوریور ،
 اوراده کیزلیجه بیوتدیریور . بعده (قره ئوس) معهود
 (ژوپتر) ك لایعد ولایحصی ولدلرندن بریله ، (اقسو -
 لاس) ایله اوله نیور . بو ازدواجدن ذریت اولماینجه زوج
 کیدیور ، (داف) هاتفه مراجعت ایله یور ، (ایون) ی
 کویا وقتیله اوراده براقدینی بر چوجق دیسه بولیورکه
 حقیقته قاریسك ولد زناسیدر . »

(ژول له متر) نك دیدیکی کبی (اورپید) بووقعه یی

برچوق استهزلرله ، فحیعه لرله مزج ایله یه رك شواریخی
میدانه کتیریور . برنجی پرده اچیاور ، (دلف)
معبدی کورونیور . منظره جداً دلارا . یونان نفاستی ،
یونان مدینتی ، یونان لطافتی آندیوریور ، بیوک ، بلند
آثار معماریه ، چیچکلر ، صولر ، دفه لر نظری
ترین ایله یور . (اییون) النده اوق ، یای معبدك
قابوسنده طولاشیور ، کلرله ، قوشلرله ، آغاچلرله
شاعرانه کوروشیور . ایشته بونقطه ده (اورپید) قوه
شعریه سنی ، صفوت روحیه سنی کوستریور . (اییون) ی
تصویر ایدن اویونجی ایسه برکنج قیافته کیرمش برقادین
اولدینی ایچون لوحه دها پارلاق دوشیور ، بیلم نه دندر ،
قادینلرده قوه انشادیه دها لطیف اولیور . بوائلرده
(اقسولاس) قاریسیله ، معیتی خلقیله اورایه کلیور . قادینلر
معبده کیرمیور . حریف کیریور . مقصدینی هانفه
عرض ایدیور . « ایلک اوککه چیقان فرد اوغلدکر »
دییه (آپولون) دن جواب آلیور . قاپودن چیقارکن
(اییون) راست کلیور . « وای ، اوغلم ، کل قوجاغمه ،
سنگ باباکم » دیور . چوجق مستریحانه « اکلنیور -
میسکز ؟ » . . جوانی ویریور . نه ایسه بویه برچوق
مناقشه دن صوکره اولاد پدرینی طانیور .

بر بختده (اور بید) ك قدرت مستهزيانه سنی، استهزای
 فیلسوفانه سنی کوریورز . (آپولون) ولدزناسنی اغفال
 ایتدیکی قادینك یعنی (قره نوس) ك قوجه سنه یوكله تیور .
 بویله بر خیر ایشله مك ، بیوكلك صاتمق ایستیور . بر پدر
 محرومه کیفه ماتفق بر چوجق ، بر والدیه اوغلی
 ویریور ، فقط حیلله ایله ویریور . کندی ده فعل غیر
 مشرو عنك صیقندیسندن قورتولایور . بابا ایله اوغل
 آراسنده کی شوایلك مکالمه یی (اور بید) ك فکرینه کوره
 (ژول له متر) اوزون اوزادی یه نقل ایله یور . شطارت
 فکریه ایله مالا مال بر صحیفه . نهایت چوجق ! « دیمك
 وقتیه سز بورایه کلدیگز . . کیف حالیه بر کیجه قیزلرك
 پشینده دوشدیگز : حاصلی بنی دنیا یه کتیردیگز : ، دیور .
 حریفده شویله بویله بو خطاسنی اعتراف ایدیور .

(ایون) بابا سیله برابر آتیه کیتمکدن صیقیلیور ،
 خلق بکا بر پیچ ؛ بر اجنبی نظریله باقار دیه صیقیلیور ،
 فقط (اقسونوس) ك اصرارینه ، ابرامنه مبنی عاقبت
 راضی اولیور . بوندن سوکره فاجعه یوز کوستریور .

قوجه سنك بو صورتله اولاده مالکیته (قره نوس)
 قیصقانیور ، قیصقانیلنگ انتقامنی چوجقدن آلمق
 ایسته یور . بر اختیاری آلت ایدرك (ایون) ی اتلافه

تثبث ایله یور . بو ولد زنا (دلف) ده کی آرقاداشلرینه
 برضیافت وداع ویریرکن ، عیش ونوشده ایکن او اختیار
 کلیور ، چوجغک قدحنه برشی قویور . فقط بوسره ده
 هر نه دنسه حاضر وندن بری او غورسنز برسوز سویله یور ،
 (اییون) وهمه دوشیور . النده کی قدحی یره دوکیور -
 ییور . دیرکن بر کوکرجین کلیور . دوکولن صوی
 ایچر ایچمز درحال چرپنه چرپنه اولیور ییور . اختیاری
 یا قالا یورلر ، تضییق ایدیورلر . حقیقتی سویله تیورلر .
 سوکره (قره ئوس) ی تعقیب وتأدیبه کیدیورلر .
 بویاکنجی پرده نفاست ولطافت ایچنده یوزیور . اول
 فکر خوش ، فاجعه فنا دکل . . .

بر قادین انتقامی ، برحسد اثری تصویر ایله یور .
 ثاباً ضیافت جدأ دلفریب ، قدحدر ، بزم نوشا نوش ،
 بوسره ده کوزل کوزل سوزلر انسانی اکلندیریور .
 بوده (اورپید) ك قوة خیالیه سنه بر دایلدیور . سخنده
 لطیف لطیف ، بیاض بیاض الدن اله قونا حمامه لر
 کورمک ایسه نظری اوقشایور . بومزایای فیکریه یه
 ضمیمه اولمق اوزره (له قونت ده لیل) ك اك تراشیده ،
 اك پارلاق ، اك متین معمولات قدسیه یه بکزین اشعار
 آهنگداری ده آرایه کیریور ، ساده شوپارچه بیوک بر

اویونه بدل اولیور . ذاتاً (آپولونید) اوقدر تحریفه
 اوغرامش ، (اییون) دن اودرجه ایرلمش که بوایکنجی
 منظره دن بشقه شایان دقت جهتی قالمش . .

اوچنجی برده بر معبد کوسترییور . (قره نوس)
 انتقامدن ، تادییدن ، جزدان قورقارق بو معبده التجا
 ایتمش ، (اییون) ده النده سلاح قاپونک اوکنده
 بکله یور . بوراده بر نبنده مطالعات فیلسوفانه وار .
 (زول له متر) طوغری کشف ایتمش . . (اوربید)
 هم ملحد ، هم متدین کورونیور . ایملک فصلده بر
 چوق تحسبات مذهبییه قویولان (اییون) بوسفر
 عصیان ، الحاد آثاری کوسترییور : « بو معبودلرک
 یابدیغی ندر ، هم مجرملری ، هم معصوملری حمایه
 ایدرلر . « دییور . بوکشمکش ائناسنده الهه کلیورلر .
 (اییون) ه برسپت کتیرییور : « چوجق ، براق بو
 قادینی ، شوسپتی آل ، آچ ، ایچنده کی علامتله والده کی
 آرا « دییور ، کیدیور . فقط (قره نوس) اوتهدن
 بوسپتی کوریر ، کورمز « اولادم » دییه آتیایور .
 بوغچه نک ایچنده نه وار ؟ نه یوق برر برر سویله یور . .
 حقیقت میدانه چیقیور . قالدین آز قالدی اوغلی زهرله-
 یورمش ، اوغلی ده آز قالدی آنه سنی اولدیریورمش . .

فقط (ایو) نینه فکر مستهزیا نه سنه صاپیور، (آپولون) دن اولدیغنه اینانماق ایسته یور . « پک چوق قادینلر شرکت خطالرینی بویله بی-وکلره استاد ایله تخفیف ایتک املنه دوشرلر » دییور . بوسره ده (آپولون) دن مرخصاً کوچک بر آلهه کلیور . ماوقعی باشدن اشاغی نقل ایدیور . حتی صیقلماسه (آپولون) بالذات کله رک بو ایضاحاتی ویره جکدی، دیمکه قدر وارییور . بو ایضاحات شودرکه (ایون) فی الحقیقه (قره نوس) ک (آپولون) دن قایدینی چوجقدرکه مخصوصاً (دلف) معبدنده بومعبودک زیر نظره حمایه سنده بیودی . فقط بو حقائق اورتایه دوکمه ملی تاکه (اقسوتوس) وهمیله قالسون، (ایون) ی کندی چوجغنی صانسون . بونکله او یون ختامه ایرییور . شو خلاصه نه قدر ناقص اولسه ده (اورپید) ک بالاده (ژول له متر) دن نقلا شرح ایله دیکمز ماهیت حقیقیه ادبیه سنی کوستره یورمی ؟ نه (اشیل) ده ، یعنی (ایرایلر) او یوننده ، نه ده (سوفوقل) ده ، (فیلو-قت) ده بویله فکر استهزا ، معبودلری استخفاف ، الحاد کورمه دک ، صرف فاجعه ، باشدن باشه فاجعه کوردک . . . بوندن ماعدا عشق ، حرص شهوانی قوقولری ده هیچ طویمادق . (اورپید) بو خواصی ، بو حسیاتی بتون

بر برینه مزج ایله یور . بونکچوندرکه اثری زماننده
 مظهر اعتبار اولمادی . فقط ینه بونکچوندرکه شمعی
 مقبوله کچور ، اک بیوک منقدرک تقدیرینی جلب ایله یور .
 مباحث متبحریمز خاتمه یه طوغری بودور قدیم ایله
 دور حاضر آراسنده بر مقایسه یادی . (سالامین) یوم
 ظفرنده (اشیل) ۳۵ ، (سوفوقل) ایسه ۱۵ یاشنده
 ایدی . (اورپید) ده هنوز دنیا یه کلیوردی . دیمک
 شو اوچ شاعر معاصر درلر . (اشیل) ایله (اورپید)
 اراسنده نه قدر اختلاف وارسه (ساردو) ایله (دونه)
 بیننده کی یاش فرقی ده او قدر در . (ساردو) بر قاچ دفعه
 سویله دک . حالا تیاترو مؤلفلرینک پیردر . (دونه)
 ایسه بویولده کنج بر محرردر . شومقایسه ایله مصاحبه
 کونه دیمک ایسته دی ؟ بو ایکی معاصریمزدن بری
 (اشیل) ، او بری (اورپید) ، بکزر می دییه جکدی .
 آکلاشیلامادی . یونان تیاتروسنده (ایرانیلر) دن
 (ایون) ، قدر قرق سنه ده وقوعه کلن تبدل فرانسه ده
 (قورنه) ی دن (دومافیس) ، قدر ایکی عصر ظرفنده
 واقع اولدی . بونکله شو اکلاشیلدورکه یونان دهاسی
 دهاسرعتله خارق العاده بر سرعتله فیض بولیورمش .
 کذا قدرتی مرتبه سنده سطحیت وصافیت کویورتن مورخ

مشهور (هر دوت) ايله ملا حظه واعتقادن ، دقت
وانتقادن هيچ آيرلمايان (توسيديد) ك آراسنده كي فرق
اون دوت سنه دن عبارت اولديغي كبي عصر يمزده (كيزو)
(اوگوستن تيهري) بيننده دخي بويله در . (كيزو)
معلومدر ، حقيقه (هر دوت) ه بکزر ، (تيهري) ايسه
بر مدقق ، بر متبصر در كه (توسيديد) ي آنديرر . ينه
بو قبيلدن اولمق اوزره بر عصر دن دهها آز بر مدت
ظرفنده (قسه نوفون) دن ، (پارمنيد) دن (فلاطون) ه ،
(ارسطو) يه قدر بتون يونان فلسفه سي قوه تکميليه سني ،
انجلاسنی ، اقبالي کوستردی . بو کوچيچك قوم حقيقه
بر خارقه تاريخيه ایدی . فقط (ژول له متر) ده كي اخاطه
انتقاديه دقت بيوريليورمی ؟ ادبيات ، تاريخ ، فلسفه
حاصلي هيچ بر جهت بو نظر دوريندن قورتولمايور .
ظاهرده مختصر ، موجز کورون شو اوقاف مقايسه لر
باطناً بر اطلاع کلی يه ، بروسعت ذکايه دالدر لر .
بوادي قارئلريزه ماده عرض ايديم . . اسمرجه ،
سرد بر سيم ، کنيش بر جبهه ، زاويه وجهيه غايت آچيق ،
صاقل يوق . . صاچ ، بيق هنوز قيراتي . : نظر لر دن
شدت فيشقيريور . ياخود بکا اويله کلدی . . هر حالده
سراپا فعال ، قوي منتظم بروجوده اطوار مردانه سيله ده

بوش اولمادیغنی کوسترییور ، یاش ایسه قرق ایله قرق
بش آرالنده کورونیور .

خاتمه ده مباحث حدیدانه برطرز آلدی . شوسوزلری

سویله دی :

« خاتملر ، افندیلر . کچن هفته یینه بوراده عین
مصاحبه یی یوروتدکن صوکره غزته لردن برنده شو
ساطرلری او قودم که بونلری یازان ، ظن ایدرم بنه
دوستدر :

« دون (اوده تون) ده صحنه تماشایه قونان (لهقونت
ده لیل) ک (آپولونید) ی (ژول له متر) نک مصاحبه سنه
رغمأ بیوک بر موفقیتیه مظهر اولدی . (له متر) بر شاعر
جهانپسند ایچون ، (لهقونت ده لیل) ایچون او یله مطالعه
یورتدی که بوکا قارشی حیرته دوشمکدن کندیتمزی
آلامادق . مع مافیه بلکه قولاقاریمزه آلداندق . بو
سوزلری بردها تکرار ایتملرینی منقددن رجا ایلرز . »

« بوسوزلری عینیه بروجه آتی تکرار ایدیورم ،
بلکه شو اعتراض واقع اولمایدی ، بو هفته براز تعدیل
ایلردم . (لهقونت ده لیل) ک شاعر لکنه دائر فکریمی
باشقه یرده ، یتمش ، سکسان صحیفه ایله عرض ایتمد :
بوراده او خصوصی بحثه قاتمايورم .

« (آپولونید) ایچون سزه برشی سویله میه جکم ،
 انجق شو جهت محقق که) له قونت ده لیل (ایون) ی
 بواثریله عادتاً قوروتیور ، وقتیلده یه بویله جه (اورستی) ی
 قوروتمشدی . بوشاعر ، نجیب فقط محدود بر بدیعه نك ،
 بر نخبه آمالك اسیریدر . استهزانك دشمنیدر . آثارنده
 تحساستدن نبذه بولوندیرماز ، آرایه هیچ شخصنی
 صوقماز ، (اوریبید) ك فاجعه سنی (سوفوقل) نكکنه
 دوندیردی ، حتی دهها ایلری کوتوردی . بناء علیه
 محصول بام باشقه اولدی ، فی الحقیقه یه برقیمته مالکدر .
 فقط نه اولور ایسه اولسون ایشده (اوریبید) لك
 قلمادی »

بونك اوزرینه مصاحبه ختامه ایردی . او یون باشلا-
 دی که تفصیلاتی بوجه بالا کوستردك . انسانده قدرت
 عرفان اولدقن صوکره هیچ بر اعتراضدن قورتماز .
 (ژول له متر) نك صوك بیاناتی هر صفدن بورام بورام
 آلقیشلر قویاردی .



نقش برآب : ادبیاتہ دائر

پارس رسائل موقوتہ سندن بری، (مرکوردہ فرانس) بوهفته ینه تحف بر ماعبہ ادبیه اورتایه قویدی . بو مجموعه بر صحیفه شباندرکه بتون کنج محرر لره ، کنج قارئلره مالکدر . بونلر ایسه باشدن باشه افکار عجیبه ، اقوال غریبه سرد ایتمکدن لذت آیلرلر . بو صورتله کویا فوق العادهک ، خارقه پرورلک عرض ایدرلر : کچن سنه (الکساندر دومافیس) وفات ایتدیکی وقت (مرکوردہ فرانس) قارئلرینه برر برر صوردی : (لادام او قاملیا) مؤلفنک هویت و مزیت ادبیه سنه دائر رأی طوبلادی . بو آرای کورنلر کولمکدن باییلدی . بتون رأی صاحببری بالاتفاق شوقوجه محرری باطیر بیورلردی . هیچ مثابه - سنده عد ایدیورلردی . کیمی : « الکساندر دوما الکساندر دوما دیه قولاقلر طولدیران حریف هنوز ادبیاتہ نهدر بیلمز ، تیارودن هیچا کلاماز براعجوبه در » کیمی ده : « بو آدمک اکیز یاده بیکانه اولدینی ، ادراک

ایده مدیچی بر نکته‌وارسه اوده ادبیات باخا صه تیا ترودر «
 حکمنی ویریور ، اک غربی شو حاکمکر نتیجه ده متفقاً
 محکومی او قومادقلرینی ، طایمادقلرینی ، حتی او قومق ،
 طایمقده ایسته مدکلرینی بیان ایله یورلردی . هر نه ایسه
 شوملعبه ادبیه طفلانه ، غافلانه اولمغله برابر پارس شباب
 ادبناک برنوع طبقه سنی ، بردرلو تمایلی کوستریر ،
 بناء علیه شایان عبرتدر . بومجموعه بوسفر ده ها تحف
 بر بحث یوروتیور ، معلوم یا ، کچنلرده وفات ایدن ادبای
 طبعیوندن (ادمون ده غونقور) بیوک بر ثروت براقدی .
 بونکله اون اعضادن مرکب برانجمن دانش تشکیلی
 وصیت ایتدی . (غونقور) انجمنه اعضا اولایلمک
 ایچون برنجی شرط بیوک انجمن دانشدن اولماق ،
 ایکنجی شرط ایسه انتخاب ایدیه بیلمکدر . ایلاک متخیلری ،
 برنجی هیئت بانی انجمن وصیتنامه سنده تعیین ایله یور .
 بونلردن (فلور) ، روس حکایه نویس شهری (تورکه تف)
 کبی بعضیلری (غونقور) دن اول وفات ایدیورلر ،
 بنا برین بوتوجیهات زمان زمان برچوق تغیراته اوغرا -
 دقدن صوکره نهایت انجمن سکز اعضادن عبارت اولمق
 ودیکر ایکی اعضانک انتخابی شو سکزه محول بولونمق
 اوزره شو یله تقرر ایدیور : آلفونس دوده ، له تون

هنیق ، کوستاؤز فرووا ، رونی برادرلر ، اوقتاومیربو ،
 هرویسمان ، پول مارغربت ..

بوسکیز ذات صرف ادیب حکایه نویسد رلر .
 (آلفونس دوده) یی قارئلر یمز هب طائیرلر ، (له تون
 هنیق) ایسه وقتیله (زولا) نك آرقاداشلرندن ایدی .
 (مه دان) کیجه لری ، دییه (روغون ماقار) مؤلفی ایله
 بالاتفاق بر تعاون افلام بیله تشکیل ایتشلردی که متوفی
 (مویاسان) - حباب ذهن - اثر مشهوریله بو هیئتک
 بر رکن مخصوصی ایدی . (مه دان) - زولا - نك
 صیفیه سیدر . (مه دان) جیلر بش کشیدن مرکب ،
 مسلکاً متفق ایکن معروف (ارض) حکایه سنک ایتشارندن
 سوکره تفرقه یه دوشدیلر ، علناً (زولا) نك عابنه
 یورودیلر . (غونقور) نك انجمننده ایتدالری (نانا)
 محرری ده داخلدی . فقط بیوک انجمن دانشه نامزد
 اولغله باشلانجه طی ایدلدی .

شوسکیزدن ایکنجیسی : (کوستاؤز فرووا) صاحب
 مزیت برمنقد ، برمدقندر . بالخاصه انتقادات تصویریه
 دائر قلم یوروتور ، مع مافیه کوزل حکایه لر ، مقاله لرده
 یازار . اخیراً معهود (بلانکی) ایچون بیوک بر کتاب
 نشر ایله دی که مطابعات ادبیه نك افکار اجتماعیه ایله

امتزاجی کوستیر بر اثر کزیندر . (رونی) برادرلر
ایسه جداً زمین حکایه ده یکی بر چیغیر آجدیلر . نه اسلوب ،
نه شطارت ! . . هر کله دن کزیده بر فکر طیران ایله یور .
محررین متفکرین میاننده بوایکی قاردش بیوک بر موقع
اشغال ایدیورلر . . حکایه لری بتون مختصر در ، اوفاق
اوفاقدر . فقط هب لطیف ، هب دلفریبدر . (اوقتاو یربو)
ماهر ، ممتاز بر اسلوب صاحبی ، معروف بر مقاله نویسد .
(هوویسمان) حکایه لریله مشهوردر . (مه دان) ارکانندن
ایدی . (پول مارغریت) ی ایسه وقتیه شو صحیفه لرده
بر تفصیل عرض ایله دک . . شمدی برادری (ویقتور
مارغریت) ایله مشترکاً یازی یازمغه باشلادی .

*

* *

شو تشریحات بزمنچون بر پارچه زانده ، برازده
افرنجانه کورونسه بیله مقصدم بومملکتک تمایلات ادبیه -
سندن بر حصه عبرت و استفاده چیقارمقدر ، معذور
طوتیلیر . بو حسابه کوره بیوک انجمن دانش ایله
(غونقور) انجمنی اجتماع ایدنجه اعضانک عددی اللییه
واریور . فقط (مرکورده فرانس) ایسته یورکه بومقدار
ینه قرقدن عبارت قالسون ، قارئلرندن صوریور :
بو سوآله فوج فوج ، غریب غریب اوچ یوزی

متجاوز جواب کلیور . بواجوبه دن آ کلاشدیغنه کوره شو ادیبلرک انجمن دانشه بکنمه دکاری ، عادی بولدقلری اون اعضادن بری (ده فریسینه) در . بزاجنبی ایکن بیلورزکه (ده فریسینه) نطوق برخطییدر . کتاب شکنده اخیراً نشر اولنان نطقلری اوپله مسائل جدیدی محتویدرکه فوائد حقیقیه نقطه نظرندن بش اون جلد حکایه یه ، ادبیاته دکر . . بوندن ماعداینه عین ذالمک (فلسفه علوم) دییه برتالیف جلیلی واردر . بونلره آثار نظریه باقماق شوکنجملرک فکرنی ادبیات صوک درجه کورلندیکی ایچوندر . ادبیات سطحیاتدن عبارتدر ، سطحیاته الفت ، ابتلا ایسه یالکز بزده دکل بویله اک مترقی ، اک متمدن مملکتلرده بیله واقعدر .

ایشته بوادیبلر (فلسفه علوم) کبی قوجه بر برهان ذکایی هیچه عد ایدیورلر و کوچک بر بازیمجه فکرم خیاله صیغماز بر قیمت ویریورلر . (ده فریسینه) بی انجمن دانشدن چیقارمق ، یرینه بر حکایه فروشی قومق ایسته یورلر . بو نقطه عبرتدرکه بکاشو سطرلری یازدیریور . ایکنجه بکنمدکلری : (بورودانژن) بیوک بر مورخدر . (لوتی فیلیب) دورینه دائر یازدیغی تاریخیله بو عصرک تنویر ماهیتنه بحق خدمت ایتدی . شو اثر دن

کچن کون بلناسبه کوچک برفصل او قورکن فکراً تعريفه
 گلز تلذله دوشدمدی . بوسيره ده قارئلریمزه تاریخ
 مطالعه سی ایچون کوچک بر تجربه می عرض ایلیهیم :
 بویولده کی مطالعاتی اویله بالفرض قرون اخیره تاریخی
 اله آلهرق (۱۶۰۰) دن بدأ ایله بری طرفه طوغری
 یوروتیمورم . بویله اولورسه حقائق الوقائع فکره بحق
 ترسم ایتمه یور . برتقریر ، بردرس ، برمباحثه ویاساثره
 مناسبتیله اله بر وقعه تاریخیه دوشیور دکلی ؟ بووقعه یه
 دائر تدقیق وتبعه قویولیورم . صوکره هپ بومرکز
 اطرافنده دور ایتمک ، بومحور دن آیرلماق اوزره وقایع
 وقایع اوستونه بیغیورم . تبعاتم بر طرفدن برچوق
 ادوار تاریخیه یی استیعاب ایله یور . دیگر جهتدن بوتفرعات
 ذهننده ایجه بر طومش براصله مر بود اولدینی ایچون
 فکرمدن قولایقیله قاجامایور ، چیقامایور .

ایشته بونوع مطالعات ایچون (تورودانژن) کبی
 مورخلر جهان دکر بر قیمتی حائزدرلر . حریر عمرینی
 بردورک بر قاج سنه نك تاریخنه وقف ایله یور . اویله اما
 اوقطره ایله انسان عادتا برعمانه واقف اولیور . شبان
 ادبا شوهمتی بر درلو آ کلامایورلرده بو قدر مساعی
 مشکوره یی بر قاج سطر تقلبات ادبیه دن ده ادون طوتیورلر .

(دوقده بروئی) ده بوقیلدندر . انصاف ایتلی . . هیچ
 اولمازسه بوذاتک (رهوو دوموند) . سینهلردن بری
 یازدیغی مقالات حکمییه واجتماعیه وسیاسیهیی اوقوملی .
 کچن یاز بوذات عین صحیفهده (یکریمی بش سنه صوکره)
 عنوانیله بر مقاله سیاسییه نشر ایلهمشدی . برفرانسز
 کنجی ایچون بوندن مفید ، بوندن شایان عبرت بر مقاله
 اولمازدی . هیات ، شباب ادب بو نوع آثار جدیدیه بر
 نظر استحقاق ایله باقمقدن بر لحظه کری قالمایور .

*

* *

برکردهده بوکنجلیک شواللی اعضادن اک زیاده تقدیر
 ایتدکلی اون کشییه توجیه نظر بیورلسون :

- « هره دیبا ، آناتول فرانس ، اوقتاو میربو ،
 رونی ، بورژ ، ژفرووا ، هوویسمان ؛ دوده ، ژول
 له متر ، پیرلوتی »

بونلردن بر ایکیسی قسماً استثنا ایدلیکی حالده متباقیسی
 صرف ادیبدر ، حکایه نویسددر ، ادیباتجیدر . آمان
 یاربی ، یاز خارجدن اولدیغمز ایچون حقیقتی کوره مه یورز ،
 یاخود بوچوققلر فنا حالده آلدایورلر . دمنیدن (قامیل
 روس) کبی قوص قوجه دعوی وکیلارینی اخراجدن
 چکنمه دیلر . هله (غاستون بو واسیه) ، (غره آر)

کبی پارسک معارفنی ، دارالفنونلرینی احیا ایتمش ،
فرانسزجه یه باشقه بر قوت ، باشقه برمزیت ویرمش
معلمین کرامی هیچا هیچ عد ایله دیلر . چونکه علم
حقوق ، ولو نخبه ادراک و عرفان اولسه ده ، جانلرینی
صیقار ، چونکه تبعات لسانیه ، تجرات لغویه طرز
قاعدہ شکنانه لرینه اصلا توافق ایله مز . فقط بر منصف
اورتایه چیقسه ده « آزیانکارلر ، ایشته بکنم دیککز
(غره آر) ک کچن کون انجمن دانشده ایراد ایله دیککی
برنطق ، ممکنسه بش سطرینه بر نظیره سویله بیککز ، دیسه
نه یایارلر ؟ شهه یوق که لال اولورلر .

حاصلی ، دمیندن بویله یایدیلر ، شمیدی ده مقبوللر
صیره سنده بتون جدی ذکالری ، حقیقی دهالری
اونوتیورلر . تفکرات بشه یه نکه الکی عالی جلوه لرینی اظهار
ایدن (ره نان) لری (تن) لری کوزل اولمقله برابر
بسیط برنوع اعبیات فکریه ایله اوغراشان (رونی) لردن
آشانی طوتیورلر . آه ، بیلمه یورلر یاخود بیله میورلر
بیلمکده ایسته میورلر که شو ایکی فیلسوف بو عصرک
مرتبه فکریه نقطه نظرندن خارق العاده برتعالیسنه سبب
اولدیلر . بشریت ایچون بر زمین افکار حاضر لادیلر .
یکرمنجی عصر پک چوق حکایه نویسلیری ، شاعر لری ،

ادبیلری اونوتور ، اوقوماز اولور . فقط (تن) کبی بر حکیمک حکمیاتندن دستورلر ، هیئت اجتماعیه ایچون دستورلر یبار .

ینه بوادبای شبانک نظر نسیان ایله کوردکارندن بری (آبرسورل) درکه شو صحیفه لرده اوزن اوزادی یه عرض ایله دیکمز وجه ایله بومماکتک وجه کمانی آغارتان معلمین بنامدن بریدر . هیچ شبهه یوق که بوا حکامی ویرن . ادیچکلرک هیچ بری بو استادک رحله تدریسنده بر ساعت اولسون بولونمادی ، بونکله برابر خارق العاده بر نتبع ، بر عرفان . بر مزیت ایله یازدینی اثرلری ده ، حتی قسماً اولسون ، اوقومادی . بویله اولماسهیدی ، یعنی او فم کالاتدن نه پارلاق نه یامان کهرلر دو کیلیور کورسه یدیلر ، ایشیتسه یدیلر بویله غافلانه حکملمه جسارت ایدم مزلردی . یینه بوزمره دن مشهور (لاویس) ده هیچ قاله آلمانور . حال بوکه بکا بویولده بر انتخاب تکلیف اولنسه یدی ایلك رأیم طوغربدن طوغری یه بوا یکی ذاته کیدردی .

هیچ بر خواجه ، هیچ بر مورخ (سورل) قدر نظره حرمت و مفتونیتی جلب ایله مدی . یابو فضالده کی طرز بیان ، اسلوب نه قدر مشعشدر مکملدر . حاصلی ادبیات سطحیاتدن عبارتدر . شبانک تا ارکندن مسلك

تحریره دو کولن ، هیچ بر بهره ، سرمایه ایدینه دن
اکمال تحصیل ایله مدهن انه قلمی آلان قسمی ایسه
سطحی ، صوک درجه سطحیدر . ذاتاً بو گروه ابدان ایشه
یارار غنجه لر نادراً یتیشیر . . بونلر اکثریتله قهوه لرده ،
میخانه ده ، طربخانه لرده اکمال انفاس ادب ایدر لر . چونکه
جدی کنج لر بو صیره ده شو مالایغیلر له اوغراشه جقلرینه ،
بویله ابله انه حکم لر له خلقی کولدیره جکلرینه بالعکس
دارالفنون لرده ، (لاویس) لرك (سورل) لرك ، رحله
تدریس لرنده دیرسک چوریتیر حاضر لانیز طوریر لر ،
یا بو بیچاره لر انظار اجانبده اک بکنم دکلری اضا دن
برینک کوچک بر اثری (مرکورده فرانس) ک بش اون
سنه لکنه مرجح اولدیغنی بیلسه لر نه دیر لر ، نه دیه جکلر ؟
یرمعتاد اجنبیلری غفلت ، بلاهته اتهم ایدر لر .



پارس خاطرہ لری : انجمن دانش کبیرده

آناطول فرانس

۳

بوجٹ بر پارچہ اوزادی . فقط برنجی نطقی ایکی
مقالہ دہ خلاصہ ، بعض نقطہ لرجہ دہ تفسیر ایتدکن
صوکرہ بوایکنجی نطقی یوز اوستی براقمہ کوکلم قائل
اولمایور . اوزمان او بر مساعی دہ ناقص قایلر . باقنر
(غره آر) جوابنہ نہ کوزل باشلایور : « آلكساندر
دوما زاده برکون بکا او طور شطارت انکیزیلہ شویله
دیوردی : « بویله بزی برر برر زیارت ایدہ جکلرینہ
ایستردم کہ نامزدلر ، انتخابدن برآی اول ، هپ بردن
براجتماعمزه کلسونلر ، بزہ هویتلرندن بحث ایله سونلر .
بویله بر امتحانده پدرم وقتیلہ خارق العاده برمهارت
کوستره بیلیدی ، زمانمزدہ ایسه بیلہ مه بورم ، سزدن
زیاده سهولتله ، سعادتله بوتجربہ بی ایفا ایدر کیم واردر ؟
هویتکزی حکایه دہ یکتاسکنر . »

حقیقت ، (آناطول فرانس) بویله در . آثارنده .
اکثریا روحنی شرح ایلر . فقط بونکله بزى صیقماز ،
بالعکس محظوظ ایدر . بریرده : « بن وار وسعتمله »
روحک وار قوتیله پارسلیم ، پارسک قالدرملرینی یکان
یکان طانیرم ، بتون طاشلرینی تقدیس ایدرم « دیور .
فقط پارس درلو درلودر . مثلاً شاعر معروف (برانژه) ده
پارسک مفتونلرندن ، حیرت زده لرننددر . بتون شرقیلرنده
بوشهر دلارانی وصف ایلر . فقط انکچون پارسدن
مقصود (پایی) محله سیدر ، هپ اومحله دن بحث ایلر ،
(پارس) نامنی ، لطائفی ، مزایاسنی هپ اومحله یه ویریر .
ناجی افندی مرحومک « صوصکز قوش-جغزلرم
صوصکز » دییه باشلایان (آوجی) نظمی بوشاعر دن
مقتبسدر . بو عصرک ابدالرینه طوغری (برانژه) بر
چوق مهیج شرقیلر شعری سیاسیاته بیله صوقدی .
ذاتاً صباوتندن بری افراطی سوردی . تا صغرسندده
نصرانیه ، نصرانیتک عادات و آییننه قارشى مبالا تسزلق ،
رعایتسزلك اظهار ایله دی . برکون هوایی بولو طر قاپلار ،
بر فررطنه در پارلار . مینی مینی (برانژه) سواق
قاپوسنک اوکنده طورییورمش ، آنه سی بر احتیاط ،
بر سبب تحفظ اولمق اوزره چوجغک یاننه برکامه آب

مقدس کتیریر ، قویار دیرکن بر ییلدیرمدر کلیر . جواره
 دوشر کوچیجک (برانژه) بایایر . آیلدیغی زمان ایسه
 والدهسنه ایلمک سوزی شو اولور : « سنک آب مقدسک
 نه ایسه یارار ؟ »

ینه صوک دورک داهیه لرندن مادام (استائل) ایسه
 آتارنده متصل پارسک (بان) سوقاغنی وردزبان ایدر .
 انکچونده پارس بوسوقاقدن عبارتدر . بوقادیندن بر قاق
 مصاحبه مزده اوزون اوزادی دم اوردق . زمانک بیوک
 بر مورخی کچن عصرک ده . اتی تعداد ایدرکن روسیه
 ایمراطوریچه لرندن ایکنجی (قاترین) ایله مادام (استا-
 ئل) ی ده ذکر ایله یور . حتی بو بریکنی هر درلو خطادن ،
 لکدن منزه کوستی یور . بوادیبه ذاة الکمالک آتارندن
 بالخاصه آلمانیا ایله فرانسه یه عائد پارچه لری او قوملی ،
 او قوملی ده وقوعات ایله تطبیق ایله ملی ، صوکرده ولو
 بر مغز نازکدن صدور ایتمش اولسون ، بو محاکمه یه بو
 اجتهاده ، بوقوه عرفانه شاشملی . .

فرانسزلرک (دیغره سیون) دیدکلری بر طرز تحریر
 واردرکه بالخاصه علمانک خوشنه کیتمز ، فقط بکا پک
 مونس کلیر . بو طرزده محرر طبقی بر مرغ بهار کبی
 دالین ، داله ، آغاجدن آغاجه ، زمیندن زمینه صحیح چراره .

ادبیاتدن تاریخه ، تاریخدن دیگر بر علمه ، برفه کچر
 طوریر . کچلرده انکلیرجه دن مترجم بر المانیا تاریخچی المه
 دوشدی که سراپاشو اصول اوزره یازلمشدی . مورخ
 بالفرض پروسیایی اکلاتیرکن مشهور باش وکیل (اشنا -
 ین) ی ذکر ایتدیمی ، درحال بو صاحب سیاسته نقل
 کلام ایله یور ، انکله صحیفه لر طولدیریور . صوکره ایکی
 سطر آره سنده بر ماده دن طولانی (وستفالی) معاهده سنی
 قاله آنججه (ریشلیو) نک بو محصول مهارت سیاسی سنی
 دور و دراز تفصیله قویویور ، حاصلی بویه چوراب
 سوکوکی کبی فصلدن فصله ، ایپدن ایپه فیرایور .
 بو طرز تحریرک بکانه قدر مونس کلدیکنی تنزلاً یازدقلریمی
 او قویانلر بیلیرلر . . بلکه بعض کتب جدیده بو اصول
 موافق کورلمه سون . فقط غزته ستونلری کبی هر وادی یه ،
 هر مسلکه کشاده ، آماده زمینلرده بویه یازیلیر ، مناسب
 دوشر ، قارئینی اکلندیریر . ذاتاً شو مقاله ده بیله
 ابتدادن بری بر معتاد بویه یامش ، (آناطول فرانس) دن ،
 (غره آر) دن یعنی موضوعلریمزدن (بر انزه) لره
 (استائل) لره صحیحچرامش ، بوزروویه قدر کلمش ایکن
 بوسفردها ایلری کیده جکم ، برقاج سطر یوقاریده کی
 « ادبیة ذاة الکمال » ترکیبنی طوتارق لسانمزه ، قواعد

اسانیه مزه آتلایه جغم . بوقاعده لری مدار بحث ایتمک بر
 نوع کستاخاق عد اولونماز . . باخصوص بووادیده که
 عمومیدر . یعنی بر طریق عامدر ، قواعد کتابلری مزده
 بولونماقدن ، بونلره مخالف اولماقدن سوکره لسانمه
 عائد هر در لو قاعده نی ایسته دیکمز کبی پیش نتبع وتنقیده
 آلا بیلیرز . یوق بوقاعده اوتدن بری موضوع ،
 کتبمزده مندرج ایسه اوزمان رعایتیه مجبورز . مثلا
 ترکیب اضافی ، ترکیب وصفی وسائر قواعدی کبی . .
 بری چیتسه ده بوموضوعاتی تحریفه قالمیشسه کستاخاق
 ایتمش اولور .

*

**

(ادیبه ذاة الیکمال) ترکیبنده ایکی قاعده وارکه
 هیچ برکتبمزده مصرح دکل . . اولا برقادینه لسانمزده
 نه زمان ادیب ، نه زمان ادیبه دییه جکمز ؟ دائما ادیبه
 دییه مهیز اووقت : بوقادین ادیبه در ذکیه در ، دیمکه مجبور
 اولورز . ترکیه قواعدینه ، شیوه سنه هیچ اهمیت
 ویرمه مک ، لسانمزی بر عربی بوزوندیسندن عبارت عد
 ایتمک ایسته ینلر بویله یاپارلر . مثلا بونلردن بری برکون
 قوجه راغب پاشایه برقادینی مدح ایدرکن : « افدم ،
 ادیبه در ، ذکیه در ، فاضله در ، شاطره در » دیه سویله نمکه

قویولمش ، پاشا ایسه بولایت‌های تأسیس‌کردن بیزار اولارق :
 « های های ، جواجه افندی ، های های » جواب
 مسکتتی ویرمش . ترکیب ترکیه ، یعنی قاعده ترکیه اوزره
 اولورسه مطابقت آرانمایه جنی ایچون بوقادین ادیبدر
 دیمک لازم کلیر . بوصفتی اسم مقامنده قوللانیرسه ق ،
 موصوفی آرادن قالدیریرسه ق بر مؤنشدن بحث ایدرکن
 (بوادیبه ، ادیبه لر ، بوشاعره ، شاعر لر) دیمکه مجبورز .
 فقط بوقاعده پک چوق نقطه لرده مشکل التطبيق اولمقله
 برابر ادبامزجه مرعی طوتولمایور . ایشته معلمدن ، اک
 بیوک قاعده شناسمزدن بر مثال : « یدنجی عصر هجری
 رجائنده واکا بر اهل تصوفدن بولنان حضرت شیخ
 عمر بن الفارض ام دنیانک بیوتدیکی اولادک اک عزیزلرندن
 ودریتیم ، بنی کریم افندمزی بر زمان امزیرمش اولان
 جناب حلیمه نك (منسوبه) اولدینی بنی ساعد قبیله سی
 منسوبلرندندر . » نیچون (منسوبه اولدینی) دینیور ؟
 اوخالده ادیبه در ، فاضله در ، های هایه در دینلی ؟
 حال بوکه ناجی افندی بوکا قائل اولماز . حاصلی بنجه :
 « جناب حلیمه فلان قبیله یه منسوبدر » ، « جناب حلیمه
 معصومه » ، « بومعصومه » دیملیدر . چونکه برنجیده
 ترکیب ترکیه در ، مطابقته لزوم یوقدر ، ایکنجیده ترکیب

ترکجه اولماق له برابر طرفین عریبدر . یعنی مطابقت
واجبدر ، اوچنجیده ایسه صفت اسم مقامنده قوللانیلور ،
تأیث علامتی قوناییبیر .

(ذاة الکمال) جهته کلنجه : عربک (ذو) اداتی
حقنده کی قاعده معروفه سنه بزده رعایت ایده جکمی یز ؛
یعنی مرفوع ، منصوب و مجرور کوزه تهرک (ذو ، ذاء ،
ذی) دییه جکمی یز ؛ خایر ، لسانمزده بوتصرف محالدر .
بو اوج وجهدن انجق (ذی) یی آلیر ، هر زمان قوللانیرز .
ینه ناجیدن : « بصیرتمند اولان روح ، ذی بصر اولان
جسددن هر حالده اشرف اولغله » ، مثالنده اولدیغی کبی .
فقط (ذو) نک برده مؤتی ، (ذاة) ی وار (ادیبه ذی-
الکمال) دیرسهک مطابقت واقع اولمایور . حال بوکه
ترکیب قاعده ترکیه اوزره اولماق له برابر طرفین عربی
اولدیغی ایچون مطابقت مشروطدر . بناء علیه (ادیبه
ذاة الکمال) دیملی یز . بویله اولماسه یدی (بوادیبه ذی
کمالدر) یاخود (بودلبر ذی کمال) دییه بیلیردک ، بوقاعده-
لری برپارچه قاریشیق اسم فاعل بولانلرک حتی وارددر .
مع مافیه هر لسانک قواعدی مشکلدر . آلمانجه نک
فرانسزجه نک صرفلری ، نحولری ایچون بییک درلو
مشکلات چکیورز . اک غریبی مکتبلیرمزده (غرامر) ی

انجق اوج درت سنهده بتیره بیلورزده قواعد عثمانیه بی
ایکی اوج آیده دور ایدیویریورز. چونکه ایچنده قاعده
یوق که . . . قواعدیمز موجود ، فقط هنوز موضوع
دکل شو عرض ایتدی کمز ایکی قاعده مغلق ، مهم اولابیلیر.
فقط مسئله ایجه معاینه ایدلسه عجبا شو اغلاق و ابهامدن
بر حقیقت میدانه چیقاریله مز می ؟ بزجه : های هایه ،
بیك کره های هایه ! . . .

*

* *

(غره آر) اول امرده (اناطول فرانس) ك صباوتی
شرح و تصویر ایله یور . بوجهتی بوندن اولکی مقاله لریمزده
کوستردك ، بوچوجق بر کتاب او قورکن کوچك بر تصویر
کورسه ، دقیق بر کله یه ایلشسه بیك درلو خیالاته
طالارمش . شوققراتی دیکله بیکنز :

« برکون ایچنده کی بر تصویر ی دقله تماشایه قویولدیغکنز
ایچون خواجه کنز کتابکنزی بیرتمشدی . بوکا نه قدر
قیزدیکنز ، برکرده ینه مکتبده اوکله یکنده ایدیکنز .
موسم تشرین ثانی ، هوا فنا ، یمک ضعیف ، طعماخانه
صوغوق ایدی . یمک یمور ؛ ایجه سینمنه مش طاباغکنزه
باقیور ، طور ییوردیکنز . اوزمان هنوز مکتبلرده بر عادت
مسعوده واردی . یمکده یوکسک سسله بر اثر ، بر پارچه

قراآت اولونیوردی . برده طاباقلارك شاقردیسی آراسنده
 (قله ئویاترا) نك آدینی ایشیدیکز . (پلوتارق) دن
 مأخوذ، مترجم برپارچه او قوندیغنی اکلادیکز . « قرالیچه
 اوزمان (انطوان) ك حضورینه چیقیوردی . فقط
 برسند ایدی که بوفصل حیاتده قادینلر شطارت فکریه بی،
 لطافت وجهیه بی مزج ایدرلر . حسن و جمال هر درلو
 تزیناتدن دها بلنددر ، دها قویدر . « اندن صوکره درلو
 درلو رواج طیبه نك ، نعم سائر نك توصیفی کلیوردی . .
 اوقت ، دیدیککز کبی ، بر خیالت منعمه کوزلریکزی لبریز
 ایله دی . قان شقاقلریکزده اوزون اوزادی یه ضربه
 ساز اولیوردی ایله ضربه لر که شان و شرفك حسن و آنك
 تأثیریه متحوجدرلر ! براستغراق عمیقده دوشدیکز . . . »
 (آناطول فرانس) او قودینی کتابلردن بویله متأثر
 اولیوردی . صباوتی بوصورتله پرورده ایتدی . بوسایه ده
 بیوک بر سرمایه عرفانه مظهر اولدی . (غره آر) بو
 تربیه نك وجوده کتیردیکی فکری ممکن مرتبه ماهرانه
 شرح ایله دکن صوکره شو حکمی ویریور :

« بواحتساسات صمیمیه قوتیه درکه سزهم برشاعر ،
 هم بر مورخ اولدیکز . آثار یکزده عیانا کوریلدیور که
 شاعر مورخه مشعله ساز اولیور . مورخ شاعری

طوتیور، وقایه اییدیور. بتون یازدقلریکزده، کوچک بیوک حکایه لرده، انتقادات ادبیه ده، فلسفه ده استعدا- دیکزک بو تجلیسی رونموندو.

« وادی تنقیده کچ کیردیگز. فقط حیاتیکنزک اک فعال سنه لرینی بوزمین اشغال ایله دی. فن مؤاخذه ده برار، برائر براقدیگز. اوتوز سنه اول (ویلمن) ایله (ده ساسی) آره سنده جریان ایدن بر مکلمه ده حاضر دم: موضوع بحث منقد (سنت بوو) ایدی. (پازار ایرتسی مصاحبه لری) عالم ادبی اشغال ایله یوردی. ایکی مباحث، بربرندن شدید اولدقلری ایچون بر دولو اولاشامیورلر- دی. بحث قیزیشیوردی. (ویلمن) منقد (سنت بوو) ه شو قصوری بوایور ایدی: «تنقیداتی پک دالی، پک قانادلیدر. هر طرفه قوشار، اوچار، هیچ برشیده ارتباط، ایتمز؛ اله آووجه کیرمز. بو آدم اصلا اونده بولونماز، قطعاً یرنده اوطورماز.» (ساسی) ایسه: «فقط انتقاد ادبی ایشته بویله اولور. حقیقتده بو فن انسان ایچون نفسندن خارجه انعطاف ایده بیلمکدر.» جواجی ویردی.

هیچ کیمسه خاطریمه کله یورکه بوقاعده بی سزدن ای آکلامش، تطبیق ایتمش اولسون. سزه کوره بز

هر شیئی کندی نقطه نظریمزدن کوریی-ورز . بر کتاب
انجق بر مر آندر که نقش مخصوص مز اورایه منعطف
اولور . بونکچوندر که بر کتابک نه قدر نسخه لری وارسه
او قدرده قارئینی واردر . هر کس ایسته دیکنی او قود یغنده
بولور . »

(آناتول فرانس) تیاترونی سومه یور ، چونکه
بوتماشای ذی حیات ایله خیالاتنه سد چکیلیور . بو محرر
ایچون بر کتابی او قومق ، باخصوص او قود قدن سوکره
اکا دائر واسع بر تخیله طامق لذائذ فکریه نیک لطیفی
عد اولونیور . سنه لرحه بویله یامش ، حتی انه قلم بیله
آلامش . . حیانتک اک مسود دمنی بوائلارده بولیور .
بوکا اولجه عرض ایله دیکمز وجهه ایله صرف حسن
وجمانی رهبر اتخاذ ایدینمش بر مسلک مستحسن ده یاردم
ایدنجه میدانه بر محرر ، بر ادیب چیقیور .

فرانسه ده اون یدنجی عصرک نخبه آمالی بدرقه
افکاری فضیلت . اون سکننجی عصرکی عقل ایدی .
عصریمز کیکی ایسه ابتدادن حسنیات اولدی . بالاخره
(بالزاق) لر ، (فلور) لر ، (تن) لر کی حقیقیون
بوتهاجمات حسیه نیک نقائصنی کوره رک طبیعتنه دوندیلر ،
طبیعتی اورتایه قویدیلر . فقط بو اصول ده نه قدر

بوزولدی ، نه درجه افراطه اوغرادى . او قدرکه واراغندن چيقدى . بنا برين هرکس بو اضطرابى حس ايدرك تعديلنه برچاره ، برامل ، بر بديعه آرامغه باشلادى . بونلردن برى ، بلکه برنجيسى (آناطول فرانس) اولدى که درد واقعه دوايى ذوق سليم ايله فکر سالمده بولدى . انتقاد اتندن برنده شويله سوييله يوردى : « حكاية طبيعیه علم اوزرينه مؤسسدر ، دييـورلر . بويله ادعا ايدييورلر . حقيقتده ايسه علم صرف طوغريدن عبارـتدرکه بونقطهده اکا مخالفدر . فن ايسه کون ديمکدرکه انکله هيچ بر مناسبتى حائز دکل . . . بونوع حكاية نافله يره علمدن فنه فندن علمه باش اورييور ، طورييور . هرايکيسنجدهده مدخولدر . چونکه نه مفيددر نه ده کوزل . . . حياتى ظلال نشاط آورايله املا ايمه سه يدى فن بودرجه مشاقه ، کافته ، مزاحمه دکر ميدي ؟ »

(آناطول فرانس) ک بو هجومى نه لطيف ، نهده نافع اثر ميدانه قويا مادقلى حالده « طبيعيو نندنز ، طبيعى بز » ديه قولاقلى طولديران بعض حكاية نويسان ايجوندر . عجبا منقد ، (زولا) ي بونلردن عد ايدييورمى ؟ پک چوق نقطه لرجه خير ، فقط بعض جهت لرجهده اوت . . . مع مافيه بلکه بوايکنجى خصوصده بر پارچه افراطه

صاپيور ياخود که بعض افکار مقررہ بہ زيادہ رعایت
کوستريور .

ايشته کچن هفته انجمن دانشہ کيرن بو فرانسر
ادينک ماهيتی المزدن کلديکی مرتبه عرض ايله دک . .
بومعروضاتدن بزمچون برفائده چيقارمق ممکن ايسه
اوده شويہ اولا بيلير که شوزکانک توسغنی دوشونيرز ،
پيش امعانه آليرز ، بوندن مقداريمزه کوره مستفيد
اولوروز . هر مسالکدن نقاط نفيسه يي آلی . آری کبی هر
کوزل چيچکه قونملي ، حسن و جمالدن باشقه رهبر
آراماملي . بواصولی موافق بولمايانلر بيله شو سائقه ايله
فکراً محاکمه يه قویولورلر ، ينه قازانيرلر . موافق بولانلر
ايسه مسئله يي دها زياده تعميق ايچون بومؤافی او قوملی ،
نجہ اولا (حیات ادبيه) لرينی او قورملي . بوکليات درت
جلدن عبارتدر که فرانسه ده بش آلی سنه نك ماهيت
فکر يه سنی اک مشهور آثار دن استدلال ايله شرح ايلر .
بونلری او قودقندن صوکرده برر دستور ايدنمکه
چالشملي ، بويہ يامغه ، بويہ يازمغه ، باختصوص بويہ
دوشونمکه آيشملي .

اقتصاد اقدام

۱

کچن سنه پارسده خصوصى بر مکتب تأسیس اولوندى .
آدینه « علوم اجتماعیه مکتبی » دیندی . اجرت تدریسیه
طلابه علوم ایچون سنوی اون فراتدن عبارت ایدی .
بودرجه اوچوز معارفه کیم طالب اولماز ؟ مخبر حقیرده
بودار العرفانک علم اقتصاد درس لرینی تعقیب ایتدمدی .
معلم اک واضح ، اک صاحب وقوف اقتصاد یوندن بری
ایدی . بودرسلر بکاپک مفید کوروندى . مملکتتمز
ایچون ایشه یارار علومدن بریده علم اقتصاد در . عجبا
شوبجئی بوصحیفه لرده آهسته آهسته یوروته مز می یز ؟
انسان بر کره بومسائل اقتصادیه بی ادراک ایدرسه غایت
جاذبه دار بولیور . سوزلر یمزده ، موضوع عمزده نمکن
مرتبه وضوح کوزتمک ایچون الدن کنی یپارز . بر ماده
ایچون بحق تفصیلاته وسعتتمز یتمز ، یریمز قالمازسه (علم
ثروت ملل) ه مراجعت ایلرز . بوجهه جمیله لسانمزده

بو علم ایچون اول و آخردر . شو قدر که بو (اقتصاد اقدام)
 کبی مباحث ایله توسیع ، تفسیر اولونورسه بر درجه دها
 کسب قیمت ایلمر ، انتشار ایدر . مکتبلره منحصر قالماز .

*

* *

— برنجی درس : علم اقتصاد و شئونات وقایع

۱ اقتصاد یونک سوء اشتیادی — کیمیا ، سیمیا — علم
 اقتصاد و شئونات و وقایع — ۲ اقتصاد بر علمدر — ۳
 (غورنهی) دستوری نتیجه تجر بهدر — ۴ اصول ، قاعده
 — (باستیا) — ۵ (مالتوس) قانونی و شئونات و وقایع —
 فرانسه ده و حکومتات مجتمعه ده تزايد ثروت و ونفوس — ۶ .
 ارضک ایرادینه دائر (ریقاردو) قانونی — بو قانونک وقایع
 ایله تکذیبی .

۱ — اقتصاد یونک سوء اشتیاری صوک درجه ده در .
 بو کون هر هانکی بر مجلس عمومیده اولورسه اولسون
 بونلردن بر دلیل کتیرمک استخفافی موجبدر . فقط بو
 اعتیاد قدیمدر . کچن عصرک او اخرنده بر طرفدن قوانین
 و افکار اقتصادی پی در پی موقع تطبیقه وضع اولونیوردی ،
 دیگر جهتدن ینسه اقتصاد یون استهزایه آنیوردی .
 حقیقی ارباب اقتصاد ایچون بو تجاوزاتک اهمیتیی یوقدر .
 وقتیله کیمیا کرلرده سیمیا کرلره قارشی بویله اولمادیلرمی ؟
 حالا بیله طلسم طاشی آرامغله اوغراشانلر علم کیمیایی

حقیر کورمه یورلرمی ؟ مواد اجتماعیه ده دخی بویله طلسم
تحریری ایدنلر چوقدر . اقتصاد یون بونلره دییورلر که :
« اویله طلسم فلان بیلمه یز ، لحظه ده جهانی بر سعادتکاهه
دوندیرمه یز ، بو اده ده دکلز »

۲ — اقتصاد یونه اسناد اولونان قصورلرک بری
وقایعه ، شرناته اهمیت ویرمه ملریدر . بر طرفدن بو اسناد
عادی ورد زبان ایدیلیر ، دیگر جهتن اقتصاد بر علم دکلدیر ،
دینیر . (بونامی پریس) (اوقسفورد) دارالفنوننده
اقتصادی الی سنه تدریس ایتدکن صوکره خاتمه حیاتنده
بو تدریساتک اساساً اهمیتی اولمادیغنی بیان ایدیور . تحف
محویت که قوجه بر عمرک بوش یره کچدیکنی اده دن عبارتدر .
بنجه حقیقت بویله دکلدیر . اقتصاد بر علمدر . چونکه
(هو قسلی) ک دیدیکی کبی : « هر نوع معلومات حقیقیه
علمدر . و هر ملاحظه صحیحه ایسه ملاحظه علمیه دندر .
ملاحظه دن مقصودم تعقل ، محاکمه یعنی فرانسرجه
(رده زونمان) در . »

۳ — حقوق مکتبنده تدریسات صره سنده بیان
ایدلدی که علم اقتصاد وقایعه اهمیت ویرمه دی و (لسه فر ،
لسه پاسه) دستوری یعنی سربستی اعمال و سربستی
مبادلات قاعده لری بردستور هوائی ، عادی یعنی

(آمپریق) در . بوصول تعمیرى لسانزده شویله ایضاح
 ایده بیلیرز : مثلا باشکز آغیریر . یابر طیبه مراجعت
 ایدرسکز حریف سزی ایجه معاینه ایلر بو آغری نرهدن
 کلیور : معده دن می ، دماغدن می فنه کوره آز چوق
 آراشدیریر ، سزه بردوا ویریر . یاخود بویله یاپماز .
 دردیکزی یا آنه کزه ، یاقادین ننه کزه آچارسکز .
 اوزواللی ده تالیوندن ، قهوه دن شکر یانیغنه قدر باشکزه
 کلیشی کوزل برچوق علاجلر قویار . بوایکنجی تداوی
 (آمپریق) درکه اکثریا فائده یرینه مضرت حاصل
 ایدر . پک چوق اطبا بویله درلر . بویله قوجه قاری
 واری اجرای طبابت ایدرلر . ایشته بعضلری ده (لسه فر ،
 لسه پاسه) قاعده سنی بونوع بر دستور عد ایله یورلر ،
 حال بوکه حقیقت برعکسدر . بوقاعده ، بودستور مجربدر ،
 محققدر .

بونک واضعی (غورنه ی) درکه بوکشفی میدانه
 قویدینی وقت فابریقه لر مفتشی ایدی . شو درت کله بی
 تلفظ ایتشیدی ! « سربستی اعمال ، سربستی مبادلات »
 بوندن بسیط . فقط بوندن معنیدار بر دستور اولماز .

ع — فی الحقیقه اقتصاد یون بالاخره بوقاعدی چوق
 توسیع ایتدیلر . (باستی) — آهنگ اقتصادنده بوکا

لزومندن زیاده وسعت ویردی . (باستیا) اثبات ایتک
ایسته‌دی که بوجهان صفاده هر واقع هر ماقوع رعنا ،
اعلادر ، هر طرفده ازلی بر آهنگ اقتصاد واردر .

بوادعا (پول و ویرژینی) مؤلفنک (آهنگ طبیعت) نی
وادی اقتصاده تطیقندن عبارت ایدی .

بو نقطه نظر بکا خوش کلز . حتی مسامدر که
(باستیا) نک شو قاعده لرنده اولجه فکرده تقرر ایتمش
بر فلسفه ، بر ظن قوقولری وار . حال بوکه بز مادیاندن ،
شؤ ناندن ، حقائقندن آیرلما ملی یز ، اولیه تحسسات و تفکرات
فلسفیه یه صاپما ملی یز .

کذا ینه ایکی بیوک قانون علم اقتصادک اساسی عد
اولوندی . حقیقتمده ایسه بوقانونلر اقتصاد نقطه نظرندن
موثوق دکلردی ، ناقص ایدیلر .

۵ — اولا (مالتوس) قانونی : شو جهت محققدر که
هر نه قدر (مالتوس) بوقانونی بر چوق و قایغی تدقیق ایله
میدانه قویمش ایسه ده (مالتوس) قانونی وقوعات ایله
مجر و حدر ، منقوضدر .

(مالتوس) قانونی شو ایکی نقطه ده خلاصه اولونا

بیلیر :

« بر مملکتده اهالی ، نفوس حرب ، خسته تک کبی

بر مانع ایله سگته یه اوغرا مازسه هر یکر می بش سنه ده
بر تضاعف ایلر و دوردن دوره بر تناسب هندسی ایله
آرتار . «

مواد معیشت ، اسباب انفاقیه ایسه ضایعه ال
مساعد احوالده بیله ایسه ایسه انجق بر تناسب عادی
ایله تزايد ایله بیلیر « مثلا ارضك حالا نفوسی بر میلیار دن
عبارت اولسون ، بی بشر شونسبت ایله تضاعف ایلر :
۱،۲،۴،۸،۱۶،۳۲،۶۴،۱۲۸،۲۵۶ . حال بوکه مواد معیشت ،
مواد انفاقیه شویله بیور : ۱،۲،۳،۴،۵،۶،۷،۸،۹ . بالاده
عرض ایتدی کمز یکر می بش سنه نسبتنه کوره ایکی عصر
نهایتنده اهالینک مواد انفاقیه نسبتی (۲۵۶) نک
(۹) . و اوچ عصر ختامنده ایسه (۴،۰۹۶) نک (۱۳) .
نسبتی کبی اولور . ایکی بیک سنه صوکره بوفر ق حسابه
صیغماز . بر درجه یه کلیر . . . «

وقوعات ، شؤنات ، وقایع اثبات ایله دی که (ماتوس)
قانونی غیر صحیحدر . اوت ، اقوام وحشیه ده نفوس مواد
انفاقیه نسبتاً پک زیاده چوغالسسه کر کدر . بونکچون
المزده حقیقی جداول یوق . نه قدر قوه استحصالیه لری
وار ، بیلمه یورز . انجق بو قوملر واسع اراضی یه
مالکدر لر ، نفوس آده قلیدر لر . بوجهتی بیلیورز که بوده

قانون مسروده بر نوع تضاد دیمکدر. چونکه (مالتوس) .
 کوره اراضی وسعتی عائب ایتلی ، نفوس بالعکس چوغالملی
 ایدی . مدنیات حاضره مزده ایسه (مالتوس) قانونی
 وقایع ایله صورت قطعیه ده جرح اولوندی .

اسباب انفاقیه دیدیکمز بتون اسباب اشتراذن
 مرکبدر . مثلاً سز دمیر حصوله کتیریورسکز دگلی ؟
 اکر بودمیر ایله اکمک الده ایده بیلیرسه کز طبیعیدرکه
 بالذات اکمک استحصال ایدیورسکز ، دیمکدر . بونکته یه
 دقت بیوراسون . بنا برین اکر ثروت نفوسدن اها لیدن
 دها زیاده سرعتله ترقی ایدیورسه بو بر دلیلدرکه (مالتوس)
 قانونی موجود دکلدر . او یله یا ، ثروت اسباب انفاقیه نک
 هیئت عمومیه سندن ، یگونندن عبارت اولیور . بویکون
 مقدار نفوسدن دها سرعتله مترقی ایسه اوجانم (مالتوس)
 قانونی زرده قالیر ! اوقانون که نظریاتجه حقیقه دلفریب !
 فقط وادی اقتصادده بویله نظریه لرك حکمی یوق . ایش
 وقایعده در ، فعلیاتده در ، عملیاتده در . بوقانونک فعلاً ،
 ماده عدم حقیقتنه مثال اولارق اله بالفرض حکومات
 مجتمعه بی آلکنز . بو مملکتده تراید نفوسه تولداتدن
 باشقه مهاجرت کبی برسبب ، سائق دها وارکه شو جهت
 بوقانونه یاردجی اولمق لازم کایر .

حکومات مجتمعه

سنه	نفوس	دولار حسابيله ثروت
۱۸۵۰	۲۳,۱۹۱,۰۰۰	۷,۱۳۵,۰۰۰,۰۰۰
۱۸۸۰	۵۰,۱۵۵,۰۰۰	۴۹,۶۴۲,۰۰۰,۰۰۰
۱۸۹۰	۶۲,۶۲۲,۰۰۰	۶۵,۰۳۵,۰۰۰,۰۰۰

ایشته وقوعاتدن ، شؤناتدن ، حقاقتدن اخراج اولونان شوجدولدن عیاناً مستبان اولورکه ثروتک یعنی اسباب انفاقیهنک تزايدی اها لینگکنه نسبة اتی دفعه دهها زیاده در . بونسبت فرانسه یه تطبیق اولونورسه ینه عین نتیجه دهها پارلاق صورتده حصوله کلیور . شمدی (مالتوس) قانونی ایله بو وقایعی ، بو حقائق قارشیی قارشیی به قوییکز . بو قانوندن اثر قالیرمی ؟ المانیان ، انکلتزه دنده بودرجه واضح دلیلر ، مثالر کتیره بیلیرز . دیمک ثروت نفوسدن دهها زیاده سرعتله چوغالیور . استحصالاتک تناسب عادی ، اها لینگ ایسه تناسب هندسی ایله آرتدیغی صحیح دکلدیر . عصریمزده کیفیت برعکسدر (مالتوس) قانونی آلت اوست اییدیور . بوقانون بر جودت فکریه دن نشانه ویردیکی ایچون بکا ایتدادن بری خوش کلیوردی ، حالاده او یله کلیور . فقط حقاقتله تطبیق ایدیلنجه نیچون بویله بوش چیقیور ؟

بونك بعض اسبابى كتب اقتصاديه ده كوستريليور .
 (مالتوس) تدقيقاتنده بعضا اصابت ايمه يور . مثلاً ترقيات
 زراعيه وصناعيه بي بحق نظر محاكمه دن كچيره ميور . حال -
 بوكه عصر يمز ما كنه لريله ، بخار لريله ، شمندو فر لريله بو
 جهتجه خارقه لر كوستردى . بويولده ده ا زياده ايضاحات
 آرايانلر (پول له روو ابوليو) نك مجله كچيره سنه مراجعت
 ايتسونلر .

۶ — (ريقاردو) نك ايراد ارضه دائر قانونى

وقايعه قارشى عين وضعيته در ، يعنى غير صحيحدر .
 بوقانونده شويله در : (ريقاردو) اول امرده شو
 فرضياتى ميدانه قوييوركه ايلك آدم اك كوزل ارضى
 سچمش ، آلمشدر . مثلاً فرض ايدك كه برقطعه كشف
 ايدى ، ياخاق اولوندى . اورايه برنجى دفعه اولارق سز
 آياق باصديكز . بالطبع او ككزده كى اراضيدن اك كوزلنى
 سچر ، آيرسكز . ديمك (ريقاردو) طوغرى سويله يور .
 خاير . نظرياتجه ، فرضياتجه بويله اولسه بيله فعلاً ، وقعه
 بويله دكل . بز شمدى ايلك آدملر نه ايديلر ، نه دن
 عبارت ايديلر ، بالقياس ، بيليورز . حتى (ريقاردو) نك
 زماننده بيله سواح مشهوره دن (قوق) ، (بوغنويل)
 مدنيات ابتدايه نك ماهيتنى كوستر مشاردى . بوسيا حلك

تدقیقانه ، تجاربنه اهمیت و یرمه یرک ، (ریقاردو) عینیه
 (روسو) نک ظنی کبی بر آدم ابتدای امرده بر قطعیه
 کیرمش ؟ انده اک کوزل اراضی بی انتخاب ایله مش فرض
 ایله یور ، اندن سوکره کلنلر ایسه ایکنجی نوع ارضاری ،
 اوچنجی درجه ده کیلو ایسه اوچنجی نوع یرلری و قس
 علیه البواقی انتخابه مضطر قالمشیر ، دیسه فرضیاتی
 یوروتیور . بونکله ده ایراده دائر نظریاتی شو اساس
 اوزرینه قورییور : برنجی کلنلر طرفندن اول امرده
 اشغال اولونان اراضینک مصارف زرعیه سیله ایکنجی ،
 اوچنجی و دردنچیلرک عین نوع مصرفلری آراسنده کی
 فرق ارضک ایرادینی تشکیل ایلر . ایلمک دفعه اوله رق
 اشغال ایدیبان اراضینک ایرادیه بالاآخره پی درپی اشغال
 ایدیلبن ارضلرک ایرادی آراسنده کی اختلاف کیتدکجه
 بیوردیمکدر : پکی ، بویله اولسون ، نه اهمیتی وار ؟
 دینه مز (ریقاردو) بوقانونی حسن نیته مبنی میدانه
 قویمش . فقط حق ملکیتی ، باخصوص اراضیده کی حق
 ملکیتی طانیماق ایسته نلر بوندن ، بوقاعده دن مقصد
 مضمرلری ایچون بر سلاح ایدینیورلر . ایشته ارضده ،
 تارلاده بر ایراد وارکه نه سرمایه دن ، نه سعیدن ، نه ده
 هیچ بر امکان ، حقدن متولد دکل . . شومهلک قانون

سیئہ سیلہ کنڈیلکندن متحصلا در ، او حالده زید ، یاعمر ونه
 صلاحیتله بویله بر ایراده مالکیت ادعاسنده بولونیورلر ؟ .
 آرتق بوندن آقین آقین مسالک و منازعات اجتماعیه
 میدانہ چیقیور .

فقط بوفرضیاتده ، بوقاعدهده بیوک بر نقصان ، بر قصور
 وار . ایلک اشغال ایدن ، ایلک اشغال ایدنلر دیور ،
 طورییورر . اکر وقوعات بووجه ایله کذران ایتدی
 ایسه برنجی متصرفک احفادی شمدی کوزه چارپمیلدر .
 چونکه نفوس بر نسیت کلیه ایله تضاعف ایلهدی ،
 (ریقاردو) نظریاتی صحیح اولدینی حالده کیتدجکه اک آز
 محصول ویرن یرلر بیله اشغال ایدلدی ، او حالده برنجی
 ارضک ایرادی حسابہ صیغماز بر صورتده چوغالادی
 دیمکدر . بونک متصرف مسعودینی بر طرفده بولملی یزکه
 ایراد معظمیله ، بویله خارق العاده بر ارضیله بزی حیران
 ایتلی

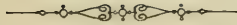
حال بوکه حقیقتده بودرلو ایراد ویریر هیچ بر
 ارض یوق ، کیمسه بواقلمی کشف ایدمز ، چونکه
 اساساً مفقوددر . بونظریه ، بوقاعده حقائق الوقایع ایله
 مقایسه اولونورسه شونتیجه الده ایدیلیرکه بوفرضیاتی
 اورتایه قویان خارق العاده برذکادر ، محاکمات فکریهیه

غایت می‌الدر ، مستعددر . فقط مادیانه : شئونه ، تدقیقات
 فعلیه درجه کفایهده اعحیت ویرمه‌یور .

بالعکس ، خاصهٔ حکومت مجتمعه‌ده (قاره‌ی)
 طرفندن بوخصوصه دأثر یورودیلن تدقیقات (ریتار -
 دو) نک نظریاتی نقض ایله‌یور . مستملکات اتخاذ ایدیلن
 بتون ممالکده اصلا ابتدای امرده اک محصولدار اراضی
 اشغال اولونمادی . زیرا اراضی منبتته‌نک قوهٔ انباتیه‌سندن
 وهلهٔ اولاده انسان استفاده ایده‌مز . بویله‌یرلرده
 خدایی نابت اورمانلر ، اوتلر واردرکه اولا اورتادن
 قالدیرلمیدر ، اک محصولدار ارضلر (آلودبیون) ارضلر -
 یدرکه ایصتمه ، حما ایله‌مالا مالدر . انکلرله طولودر .
 حیوانات وحشیه‌یه ، زواحفه ، سائر موانعه‌مقردر .
 انسان ایلك نظرده بونلردن مباعدت ایدر .

حکومت مجتمعه‌ده ، هندستانده حاصلی مستملکات
 اتخاذ ایدیلن هر طرفده کورلدی‌که ایلك کلنلر تبه‌لری ،
 اک آز منبت یرلری اشغال ایله‌یورلر ، چونکه بورالری
 چابوق اکمک ، بیچمک ممکندر . انسان بویرلرده اک آز
 اقدام ایله ، اک آز جهد ایله‌یاشار ، محصول وجوده
 کتیریر . زنکین ، اک محصولدار اراضی ایسه‌بالا‌آخره

یعنی وسائط قویة اعمالیه ، آلات ، ادوات ، سرمایه‌لر
 الده ایدلدکن ، عملیات لازمه تطهیریه ویا تجیرنه ایفا
 قیلنهرق بویرلر قابل استفاده برحاله قوندقدن صوکره
 اشغال اولوندی .



هفته . مکتوبلری

تجدد سال ، برتفلسف . — ییل باشی هدیه لری ، اویونجاقلر ،
چیچکار ، غراملر . — سال جدید مطبوعاتی ، ادبیات ، حکایه ،
تاریخ ، سیاسیات نقطه نظرندن سنه سابقه ...

بوکون ، بو هفته پارس عالمنه برکوز کز دیرسه ک
فنا اولماز . . برسنه جدیده یه کیردک . . برثانیه ده ،
بر لحظه ده ، آن واحده حیاتک بیوک بر کچیدنن دها
کچدک . . اوت ، برسنه عمر بشرده بر فصل عظیمدر .
برسنه ده نهر اولماز ، نهر اولماز . . طالع جبهه دن جبهه یه
دوز ، درلو درلو چین جبین کوس تیر . . اوح ، بعضاً
کولر ، کولومسر . . فقط پک آز ، آزدن آز . . حاصلی
بعضیلری ایچون برسنه بر عصر یرینه کچر ، بعض بچاره .
لرده برکون کچی کلیر ، ایشته بر فلسفه که حالا حل
اولونمادی . . زمان آهسته آهسته مرور ایدرسه می
کوزلدر ، خوشدر ، یوقسه بردن بره حیزله ، سرعتله
کچویریرسه می لطیفدر ؟ . . بنجه هر ایکی صورت احواله ،

استعداده تابعدر . سزعت لطيفدر ، فقط آراده فورطنه
اولماملی . . آهسته يورومك خوشدر ، لکن بطاآت
منزلهسنه دوشمه ملی . . زماندن ، ثقلت زماندن تداوی
ايچون انسانه اك برنجی علاج سعی در . سعی اونسیم نوينه
بکزه يورکه مرور ایامی باشند اشاعی اورتیور ، پنبه ،
نارین ، شوخ برتول کبی اورتیور ، عادتا برکلین کبی
تله یور ، پوللایور ، بزه خوش ، مطرا ، دلارا قیلیور .
(تولستوئی) ، بولجۀ غرابت ذکا ، بومحیط عجیب افکار
نه دیرسه دیسون ، سعی اخلاقه مضر کورسون ،
« برساعی یه باقیکز ، العیاذبالله ، او غرور نه در؟ او عظمت
نه در؟ سعیله جهانی تذلیل ایتمک ایستر ، برفقیره ، بر
سفیله خوار بر نظر تحقیر عطف ایدر . او یله که نگاه
خشینله : « بنی کورسهك آ ، بکا باقسهك آ . . به حریف ،
بنم کبی چالیش ، چالیش ده فقر وسفالتدن قور تولسهك آ . .
آه بن ، بن ! . « معناسنی اطرافه صاچار . « دیبه بر
قورقونج آواز ایله باغیرسون ، حاصلی نه یاپارسه یاپسون . .
بز بونوع فلاسفه یی هنوز آ کلایامیز ، هنوز لطافت
سعیدن آیرلمایز . . بوفطرت بزده ارثیدر ، جبلیدر .
بشریت بوخصلت ایله توأمدر . نه حاجت ! نفسکزه
مراجعت ایدیکز . . موازنۀ عقلیه کزی ، املکزی ،

عرفانکزی الدن قاجیر مادیکنزه کیجه لری یاباغه کیررکن
مطلق بیایر بیامز ، مختصر ، مفصل (فراقان) کبی
برمعاینه وجدانیسه ده بولونورسکنز ، بولونورسکنزده
نتیجه دهیا « اوح ! .. بوکونده سراپا مساعی ایله کچدی ،
چالیشدق . ساعتلرجه طورمادق ، چالیشدق .. حیات
حقیقه فنادکل » دیرسکنز دیمه سه کز بیله دیرکبی اولورسکنز ،
اوحسله ، اوشطارتله یاتار ، اولهجه وارلنگ اک قوف ،
اک قابا ، لکن اک آسوده ، بلکه ده اک مزین بردمنه ، دم
اذعافریب نومه کیررسکنز ، یاخود : « اوت ! بوکونده
بوش بوشنه کچدی . هیچ برایش کورمه ده ک نهدر بو حال ،
بو حال که حیاتی سراپا اضطراب ایله تولدیریور » دیه
برفلسفه مضطربانه یه قویولورسکنز .. دردیکزک کویاسدینی
بولامازسکنز ، بیله مزسکنز قولاغکزه غیبدن : « بدبخت!
نه ایچون چالیشمادک ، نیچون لذائذ سعی ایله شیرینمذاق
اولمادک ، بوکللاک ، بومالاک ایشته آنک ایچوندیر ، کبی
برسس یا صدای کایر اما دیکله مزسکنز ، دیکله سه کزده
اکلامازسکنز . چونکه اضطرابکنز سزی اوحاله قویارکه
شاعرک « اوماهی لیر که دریا ایچره در دریایی بیلمزلر »
وصف حزینه تمامیله موصوف اولورسکنز .. سعی
بیوکدر ، « ایس الانسان ... » تجیلی قدر بیوکدر .

بشريتك اڪ صاف ، اڪ علوی برمزیتیدر . شو حقائق
 مبتدل اما طوغریدر . بعضاً بویله برمعاینه وجدانیه
 برسنه دن اوبرسنه یه کچرکنده اولیور ، اوزمان دهادرین ،
 دها سوزشناک اولیور . حاصلی برسنه سعیدن ، لطائف
 سعیدن ، نعم سعیدن محرومیتله کچدیسه بوخسار دهازیاده ،
 اوچ یوز آلتش آتی کره دهازیاده حزن ایله کوزه
 چارپار . پارسک بیوک جاده لرنده قوص قوجامان برساعت
 وارکه سنه نك تبدانی ده کوسترییور . طقسان آلتیدن
 طقسان یدی یه کچبور . دیگرسنه باشلارکن کیجه یاریسی
 تصادفاً بوساعتک اوکنده بولوندم ، اوزمان ، ایشته
 اوزمان برآن غیر منقسمده بتون شو ملاحظات ، بومعاینه
 وارحزنیله ذهنمدن برسرعت برقانه ایله کچدی . . سنه
 بوساعی ، یوق بوسعبپرست حقیر ایچون رعنا اولمادی .
 او قدر حسن نیتمه ، احترازیمه ، احتیاطمه رغماً کونلریمک ،
 هفته لریمک حتی آیلریمک چوغی زهراب هوایات ایله
 تلخ اولدی .

*

* *

کچن هفته بیل باشی اولدیغی پارسده نه قدر بللی
 ایدی ! سواققلرده برهای وهودر کیدییور . مارین
 وعابزینک چهره لرنده برسکونت ، فقط اکثریا قولتو -
 قلرنده کوچک ، بیوک برپاکت واردی . هدیه لر ، فوج

فوج ھدیہلر . . چوچقلمر ایچون ، بیوکلر ایچون ، خانملر ، خانملر
ایچون ھدیہلر . بیوک مغازهلر ، بوغرا ئیخانهلر ، بو محشرلر
بویولده امتعه ایله طولدی . اویونجاقلر ، تومن تومن ،
آقین آقین اویونجاقلر . بووادیده چشید چشید اختراعات ،
ایشته بر شمندوفر ، بر لوقوموتیف که یولی بخاری ،
هرشینی وار . . اعلا یورییور ، کوزل بر اویونجاقلر .
فقط اونه در ؟ یاری یولده عینیله بر قضایه اوغرامش
کبی دوریلیور . واغونلرک بر ایکسی پارچه لانیور .
اویونجاقلر اساساً بو صورتله ترتیب اولمش . . مقصد
چوجغه شمندوفرده قضانه صورتله اولیور ؟ ناصل
اولیور ؟ کوسترمکدر . ذاتاً قیریق دوکوک بالسھوله
طوپلانیور . اویونجاقلر اسکی حالتی ینه بولیور . بونلر
چوچقلمر ایچون بیوکلر ، خانملر ایچون چیچک : منکشه ،
کل ، زنباق . کانون ثانیده چیچک ، زنباق ، کل ، منکشه ،
لطیف دکلی ؟ . باخصوص بونلرک یوزده التمش عشق
ایله ، غرام ایله مطرا اولورسه . . پارس صنایعک اک
روحپرور ، اک مزین ، بونکله برابر متین برکوشه سنی
عرض ایدن خارق العاده ، حیرت آرا دمتلر ، سپتار ،
دمت دمت ، سپت سپت ، چیچکلر بر طرفه طورسون ،
چونکله بونلرده اولطافت ، اوروائح ایله برابر برده کلی

بر ثروت ، بر غنا قوقولری وار که مشام صفوت و سادگی به
 يك خوش گلز . لیکن بری طرفده بر کنج ، هنوز
 یکر میسنی بیتیرمش بر کنج . . . سیاجه صولوق ، بکنزجه
 اوچوق اولدینی ایچون بر پارچهده خزان یاپراغنی
 آندیران ، اوپله طوران ، اوپله تترمین ، برده ، شتایه ،
 حاصلی مزاحم زمانه ، زمان بی امانه ، آتی دینیان مجهوله ،
 معمایه قارشى تترمین برکنج النده اوفاق بر اکیلل . . .
 کلدن ، منکشدن ، یاسمندن بر اکیلل . . . اکیلل شکلنده
 بردمت ، یاخود دمت شکلنده بر اکیلل کیدیور ، هر حاله
 رغماً کیدیور ، یوریور . معشوقه سنی ، حزنیه ، قلیله ،
 آمالیه تماماً همحال معشوقه سنی بولیور ، مقدمه سنی عرض
 ایدیور . . . لسان حالیهده شوقیریق دوکوک سوزلری
 صاچیور : « روحم ، عمرم ، املم ، بوهدیة ناچیزی نبول
 ایت ، قبول ایت که جهانک اک بلند ذوتنی ، الذ اذوانی
 صیرما صاچلریکه ابتلاده ، الا کوزلریکه پرستشده ،
 محبتکه ، غرامکه و نف حیاتده بولمش بریچاره دندر . . .
 بز فقیرز ، هرایکیمزده باشقه باشقه صورتله پریشانز . . .
 فقط نه مزه کرك ! بوکون بر بریمزی سویور ، هر درلو
 آلامزی سودامزله تعدیل ایدیورز نحیفز ، ضعیفز . . .
 اوتدرکه ، آه بوضعف ، بونحافت آرامزه برکون بلکه

ابدی برسد چکر . . . لکن شوم سمادتده بویله سیاه
 دوشونجه لره نه لزوم وار . . . اوح ، اوح . . . دوشونجه
 آرایورساق ایشه چیچکلر ، کلر ، منکشلر . . . مع مافیه
 شکوفه جمالک قارشده پارلار ، طوریرکن بونلره عطف
 لحاظه تفکره زمان یوق . . . مکرکه بولاطقلر هب سندن
 نشان اولسون : ای نوردیدم ، ای ملک . . . کوردم
 بوکون برخوش چیچک . . . طوردم ، دیدم ویرسه
 کرک . . . چیچک سندن نشان . . . نه سویله یورم ؟ ناصل
 سویله نیورم ؟ بیلمه یورم ، هیچ بیلمه یورم . . . بریلدیکم
 وارسه اوده سنی سودیکمدر . بهارلردن ، بدیعه لردن ،
 چیچکلردن زیاده سودیکمدر ، عمرم ، املم ، روحم کبی
 سودیکمدر . . . دکلی ؟ . . . »

بو حسیحال مونسدن ، بسوزش لطیفدن سوکره ایکی
 سودازده تعطیلدن استفاده ایله قول قوله ، سینه سینه یه ،
 قلب قلبه مشجره لری ، مسیره لری ، اک آسوده ، اک
 هجری یرلری طولاشیرلر . . . ایشه پارساک سوقاقلرینی
 باشند باشه اشغال ایدن ، تولدیران بتون شوویل باشی
 هدیه لری ، چیچکلری ایچندن بنی اک زیاده دوشوندیرن
 شوکنج سودازهنک دمتی ، بونظر پیرا ، بو وجدانسوز ،
 بومغنیدار دمتی اولدی .

*

* *

سنه باشی مطبوعاتده فیض تجدد ویردی . غرتة لرده
شایان دقت مقالهلر اوقوندی ، بونلردن (غوللوا)
تحف بر اصول بولدی . مشاهیردن هر برینه مسلک لرینه
کوره سنه ماضیه دایر سوأللر صوردی . مثلاً
(زولا) یه : « ادبیات نقطه نظرندن سال سابق ناصل
کور دیکز ! » دیدی . (روغون ماقار) مؤلفی بو آغیر
سوآلی خفیف بر جواب ایله کچشدیریور . برسنه ظرفنده
انتشار ایدن آناری اوقومق محالدر . فقط هیئت عمو -
میسه سیله سنه ادباً فنا کچمه مش اولسه کرک . . او یله
آ کلاشیلور . بر طرفدن (روما) نشر اولوندی که
هرنه دینیرسه دینسون بلندانه ، مدققانه ، فاضلا نه ،
متبحرانه بر اثر در ، بر حکایه در . بودور بالخاصه حکایه
جهتیه پارلاقدر . (قومهدی فرانسه ز) مدیری (ژول
قلارتی) ده ینه بومدت ظرفنده ، ینه بوزمینده
(پریشانتو) دییه بر اثر نشر ایله دی که تیارو عالمی تیارو
اویونجیلرینی بزه بالجمله حقاً ثقیله کوستریور . شاعر
(قوبه) — مجرم — حکایه سیله شعردن فلسفه یه ، فلسفه
اجتماعیه یه صیچرادی ، فرانسه یی اک چوق دوشوندیرن
بر مسئله یی تبعدن کچزدی . پارسده کومه کومه چوجق لر
وارکه اون بش ، اون الی یاشنده زندانلری بویلا یورلر .

یکرمی به و ارمان مدھش بر حیدود اولیور لر . کچن کون
 محکمہ لردن بری بونلردن یکر میسنی بردن محکوم
 ایدیوردی . (قوپه) شو فلاکتک بر قسم کلی مسئولینی
 حکامه عطف ایتک ایسته یور . اولاد غیر مشروعه نک
 تکثرینی ده بو خصوصه بر سائق اولارق کوستریور .
 ینہ بوزمانک محصـوللرندن (پول پورژہ) نک (بر
 سرگذشت خبیع) ی وارکہ بو هفته تیاترویہ تحویل
 اولوندی . (ژیناز) ده اوینانیور . بو حکایه دن کچن یاز
 بر مکتوبمده اوزون اوزادی به بحت ایتدمدی . ایکی
 آرقاداش ، ایکی جاندن ، جکردن آرقاداش آراسنده کی
 اخوت حقیقیه ایله رقابت عاشقانه نک مجادله سنی کورمک ،
 باخصوص بویله دقیق ، موشکافه ، خوش بر قلمله مصور
 کورمک ایسته ینلر بو اثری او قومایدر . غریبدر ،
 بو کوزل حکایه تیاترویہ تحویل اولونجه بودرجه احتشامه ،
 تزئیناته رغماً مظهر اعتبار اولمادی . بو خصوصی تیاترویہ
 دائر بر (نقش بر آب) ده شرح ایلرز .

ینہ بوسـنہ نک حکایه لرنندن (بستان مخفی) وار .
 (مارسل پره وو) نک بو اثرندن کچنلرده بر نبذہ دم
 اوردمدی . بستان مخفی بر قادینک سرائر وجدانی دیمک
 اولیور . نه قدر عقیف اولورسه اولسون زوجه نک

نه لری ، نه اسراری واردر که قوجه سندن کیزلیدر ، ناچار کیزلیدر . فرانسه مورخلری ایچنده اک چوق قدرت تاریخیه دکل ، فقط اک زیاده مزیت قلبیه کوسترن (میشله) « عشق » عنوانی کتابده دیورکه : برقادین ، برزوجه بعضاً وجدانی ، املی خلافتده ناچار برعشقه مبتلا اولور ، برارکی سورسه ، سومک فلاکتنه دوشرسه بو آفدن قورتولمق ایچون قوجه سنک قوجاغنه آتلملی ، آغلايه آغلايه اعتراف حسیات ایله ملی .

(مارسل پره وو) ایسه (بستان مخفی) ده برقادینه باشقه درلو احتیاسات ویریور ، بتون بوکوشه لری اسراره غرق ایلیور : « بونلر قابل دکل افشا اولونماز ، هله بر قوجه یه هیچ افشا اولونماز » دیور . حاصلی بو حکایه نویس نسوانی بر جهتن غایت معصوم ، اودر جهده که بر خطا ایشله سه بیله غیر مسؤل کوستریور ، قباحتی فطرتیه ، جمعیتیه عطف ایله یور . دیگر طرفدن اخلاقاً لطافت ، نحافت ، ضعف ایچنده عرض ایله یور : « ایلک اسن صر صر اغفال و افساده همان قاپیلرلر ، هر نه اولور سه اولسون قاپلمغه مهیادر لر . » دیمک ایسته یور . . . ارککلر ایچون خوش بر فلسفه اما قادینلردن

برچو غنك ، بالخاصه رجاله هر خصوصجه طاش چيقار مق
ايسته ينلرك بلهكه اعتراضه او غرار . . .

حكايه ، ادبيات جهتي بويله . . . تاريخ نقطه نظرندن
ايسه اخيراً انجمن دانشه اعضا انتخاب اولونان (آلبر
واندال) اوفاق بر مطالعه يوروتيور : سنه تاريخه نك
اك كوزل محصولي (هانوتو) نك (قاردينالده رشايو)
اثيردركه تدقيقات وانتقادات حقيقيه به مستنددر . مورخلر
زمانزده بوجهته بك اهميت ويرديلر : هيچ عصر يمزك
تاريخي يازمق ايسه ين يوق . هپ عصر سابقه ، اعصار
قديمه به ميل ايديليور چونكه بو عصر ك وقائنه متعلق
منابعي ، مأخذلري تدقيق ، معاينه ايتك مشكل اندر
مشكلدر . بونلرك حد وحسابي يوقدر . بومشكلاتك
آلتندن قولاي قولاي قالمق ممكن اولماديني ايجون
مورخلر ، بيوك مورخلر بو عصر ك تاريخه دائر قلم
يوروتيه يورلر .

سنه سياسييه ايسه (دوق ده برولي) محاكمه ايله يور .
طبيعي بوفصلده فرانسه ايجون وقعه اساسيه چارك پارسه
زيارتي ، روسيه وفرانسه اتفاتي اوليور . (دوق ده برولي)
داخلاً فكر سياسي مستملكانه بك داغلاماق ،
(ماداغاسقار) ايله ، (تونكن) ايله امثالي ايله اوغراشمق .

قوای عسکریه بی اوروپاده، مرکز دن آیرماق، داغیماق،
 حاصلی (آاساس لورن) ی دوشونمکدر . ایشته سنه
 باشنی ، شوفاتحه ، سال جدیدی پارس بویله کچیردی .
 کچن هفته پارس عالمی بویله ایدی .



مظنن بر جنازه آلايی ، كوچك (پيرو) ، بر قومك اخلاقنه
ادبیاتك تأثری ، (هوغو) لر ، (میشه لر) ، پارس حلقی ،
تخریبات كئول ، بر خاطرۀ ادبیه ،

بو هفته پارسده مظنن بر جنازه آلايی اولدی .
نابوت چیچكلر ، دمتلر ایچنده ایدی . ارلك ، قادین ،
كبار ، فقیر بر جم غفیر طرفندن تعقیب اولونی برردی .
هر كسه ، هر طرفه بو آلايی ایچون دعوتنامه لر کیتدی .
هر جهندن ، مبعوثلر ، مرخصلر کلدی . بتون بو آلايی ،
بوددبه مینی مینی بر چوجق ، فقیر ، بیكس ، بدبخت
بر چوجق ، پارسایلرک دیدیکی کبی ، كوچك (پییر)
ایچوندی .

(پییر) بر بویاجینک اوغلی ایدی . حریف بویایی
بچق یاشنده کی معصومی کونلرجه اشکنجهیه صوقدقدن
صوکره بر کیجه (وانو) سواقغنده بر قالدیرمک اوسته
یاره لر ، بره لر ایچنده براقیویردی . چوجق صباحی
بولمادی ، اولدی ، ضابطه جه تحقیقاتدی صوکره حقیقت
حال میدانه چیقارق جریده لرله اشاعه اولونجه هر قلبدن

بر ندای مرحمت ، بو خان پدره قارشی هر آغزندن بر لغتدر قوپدی . بویله بر مجرمه کورک ، اعدام جزالرای خفیف کوربیلوردی ، آغیر آغیر بند قانونی آرانیوردی . بوجهت محکمه جه تعقیب اولونا طورسون ، بری طرفده (پییر) ک ، بو کوچیجک میتک اطرافه بیوک بیوک حاکمردن ، افسدیلردن مرکب هیئنلر طوپلانیدیلر . بومغدور ، بومعصوم ایچون یاپاچقلرینی بیلمه دیلر . هییات ، اومینی مینی وجود جریحه داری موت قوروتمش ، دوداقلرینی صولدیرمش ، ایش ایشدن کچمشدی . انجق متوفانک روحنی ، روحنی شاد ایتک ایچون شریقلر ، الهیلر تنظیم ایتدیلر ، فلاکتنی ، چکدکلرینی اوزون اوزادی به شرح ایله دیلر ، اولاد محبتنی کوکلر . اعلا ایله ایله برابر بو مهلمک بابایی یرک دینه باطیردیلر ، نهایت مظلومه شومطنان جنازه آلاینی حاضر لادیلر .

بر آیدن بری پارسده نشر اولنان جرائد ، رسائل موقوته به عطف نظر بیورلسون ، هپ چوجقلره ، چوجقلرک تجلنه ، تکریمنه ، محبت پدرانه نک قدسینه دائر بندلر ، مقاله لر کوریلیر . (پییر) ک پدری کبی خونه بر استثنا عد ایدیلیر . فقط بنجه حقیقت بویله دکل . .

اوت ، علم ایله ، کمالات ایله تربیه افکار ایدنلر ،

بویولده آز، چوق بر غدای معنوی ایله تهذیب اخلاق ایله یینلر شو و قعنه خبیعه دن صوك درجه متأثر اولدیلر . فرانسه خلقنده حسیات ایچون، تحسسات ایچون بر استعداد و فیر وارکه بویله فرصتله، محرکار، ساحه تجایار بولونجه بر آلوکبی قبا ریویریور .

گاه (دهبا) غزه ته سنده، اکثریا (ره ووده دوموند) ده مقاله لر، انتقاد لر نشر ایدن کنج، کزیده بر منقد، (ره نه-دومیق) کچن سنه بر مباحثه ده محررین طبعیونی شدتله مواخذه ایدرکن بر قومک اخلاقه ادبیاتک صور تأثیرندن بحث ایله یور، « بو تأثیرات انجق یکر می، اوتوز سنه ده یوز کوستریر . بو کون جمعیت مزده (ویقتور هوغو) نک، (میشله) نک، (بالزاق) ک تأثیرلرینی دقتله آراسه ق زمان زمان بولورز، (غونقورلر) ک نفوذینی ده عصر آتینک ایلك ربعدن صوکره مشاهده ایدرز، دیوردی . بوسوز صرف حقیقت ایمش، ایشته شمدی پارسک بر صنف خلقنده مشاهده ایلدیکمز شو اولاد محبتی، شو صوك درجه، مرحمت حسی، بو تحسسات مفرطانه، بو کوز یاشلری هپ (ویقتور هوغو) نک، هپ (میشله) نک القما آتیدر . عصرک بواک بیوک شاعری دکلیدرکه « وقتاکه چوجق کورونور... » کبی باشدن

باشه رفق و لطافتله مالی بر چوق بدایع شعریه دن ماعدا!
 تا (سفیلردن) اک اوفاق بر پارچه یه ، (کوچک پول)
 حکایه سنه قدر ، اولاد ، عمومیتله چوجوق محبتی بر مرتبه
 کزیده یه اعلا ایله دی . (کوچک پول) طبقی بو کون
 حقیقتی کوردیکمز بو (کوچک پیر) کبی بر سرگذشت
 حزیندر . ینه (ویقتور هوغو) درکه شفقت ، مرحمت ،
 بشریتک بو احتساس لطیفنه رنگ رنگ اشعار و آثار
 علویه سیله باشقه بر تجلی و یردی . بو کون ، هیچ شبهه یوق ،
 بر چوق خلقده بودرلو حسیاتی اویاندران بو اثرلردر .
 مثلا هانکی قلب صاحبی زنکین واردکه — شفقت —
 منظومه سنی او قودقدن صوکره النی جینه صوقاسون ،
 معاونتنه شتاب ایچون فقرا آراماسون .

عصریمزده سفیله لر ایچون بیوک بر حس ترحم
 اوباندی . تا (لادام او قاملیا) لردن (نانا) لره ، (آنا .
 قاره نین) لره وارنجه یه قدر شو بدبختلره هرکس آجیمغه
 باشلادی . ایشته بو احتساسکده مبدعی ینه (سفیلر) ده کی
 (قانتین) کبی تصاویری ایله (هوغو) اولدی ، بو فکر
 مشفق (بر سفیله نک حسبجالی) ایله ادبیاتمزه قدر
 یاییلدی .

(هوغو) بویله ، فقط (میشله) ، بومورخ لطیف

بواحتساسات مشفقانه بي باشقه واديدن دها زياده اعلا ايله دي . (ميشله) قدر خلقت لطيفه احبابي مؤلف ، محرر آذر . يازدقلمخي او قودخه بو آدمك طبعي بكا صرف رفق وملايمتله ، رحم وشفقتله مال كورونيور . او قدر كه بو ذات كين و غضب نهدر ، بيلمه يور . ابناي نوعي ايجون بي انتها برمیل ، بر محبت بسله يور ، تاريخي او قوديكزسه البته كورديكز ، هر فرقه ، هر ملت ، هر قوم ايجون فكر خير خواهي كوسترييور ، فقط ملتي ، مايتني جاني كبي سوييور . ذاتاً بو محبت ده بر نوع نجات حسيه دن متولددر . (ميشله) بالخاصه معصومين خلائقه ، ضعفايه علاقهدار اولور . (چوجق) عنوانيله يازديغي كبي كتابده لطائف صديابي هر درلو مزياسيله شرح ايله يور ، جهانك اك بيوك اقبالي ، نشاطي صباوتده ، بوسعادته اولديغي دلائل واضحه ولطيفه ايله اورتايه قوييور . بوندن سوكره (عشق) نامنده كي اثرنده قادينلري مدافعه ايدويور ، كوردياوريا ، هپ آثار مرحمت ، هپ آزار شفقت . . . عشق ، صباوت ، سعادت . . . فقط (ميشله) بو قدرله قالمايور ، محبتي حيوانلره ، بالخاصه حيوانلرك اك ضعيفلرينه قدر تشميل ايله يور . (بوجك) ديه بركتات يازويور . بونده زواحفه ميلندن ، ترچندن دم اورويور .

برزاحفه بی ضعیف ، نحیف ، هر طرفدن مردود ، هر
جهتجه منفور ، بونکچون پک شایان مرحمت ، پک
سویلی بولیور ، (چوجق ، عشق ، بوجک) هربری
اوچر یوز ، دردر یوز ، صحیفه دن مشکل برر اثر نفیس
درکه سوه سوه او قونور لر . هله اسلوب کزین که صوک
تألیفده موضوعک محقریتنه رغماً تعالی ایله دجه ایله یور .
(میشله) بیوک بر مورخ ، بر فیلسوف ، بلکه ده بر شاعر
اولقله برابر اسلوب نقطه نظرندن ده بو عصرک اک
ممتازلرندن بریدر .

(غونقور) لرك (روزنامه) سنده (میشله) یه کوچک
بر زیارتلرینک تصویر حقیقیسی وار که مورخی داخلاً
ماهیتله ، هویتله کوسترییور : عین علم و تواضع ، عین
رفق و ملایمت ، حاصلی عینی (میشله) . . .

*

* *

ایشته بوکون پارس خلقنده کوچیچک بر معصوم ، بر
مغدور ، بر چوجق ایچون کوردیکمز شو فوران ترجم
(هوغو) ، (میشله) لرك آثارندن ، ادبیاتندن ،
تأثیراتندن بر نشانه اواسه کرك . بویله اولورسه غایه
ادبیات آکلاشیلور . بویله اولورسه ادبک بر قومه فوآندی
نهدر ، کوریلور . بونقطه نظرندن ، بالخاصه بووادی

معصومانه دن بیوک برادیمز ، بر استادیمز برایکی خوش
تفکر میدانه قویدی . بونلر پک شخصی اولقله برابر
لطیفدرلر ، انسانده احساسات نجیبه اویاندیریرلر . بونوع
خیره مصروف اولمادقن صوکره امکار هبایه کیتمز می؟
افسوس یکی ، اسکی ادبیاتمزده قاج اثر واردرکه بویله
بر فیض ، بر فیض ابدی به مظهریت امیدنده بولونا بیلیرلر؟
بودیاردده بر صنف خلق ، یعنی شوکالات آرزو ، چوق ،
یقیندن ، اوزاقدن پرورده لری ، لطیف لطیف پدرلر ،
آنهلر ، قاردشلمر بودرلو هیجان و خلجان مشفقانه به
دوشه دورسونلر ، بر صنف دیگر مسلك مکر وهنده ، میل
مستکرهنده حالا ثبات ایدیور ، حالا یوارلانیور . دون
(سن) محکمه سنده یکر می بی متجاوز سرسری چوجقلرک
محاکمه لری اولدی ، بونلردن اون طوقورزی عائله لرندن
قبول ایدلمدکلری ایچون حبس خانه لره ، مستملکانه
کرندرلدی . . ایشته ینه عین اقلیمک والدملری که اوز
چوجقلرینی باشلرندن آتیورلر ، ایتیورلر ، بویله بر لوحه بی
بو هفته بر (نقش بر آب) مزده مدار بحث ایله دیکمز
(ایکی چوجق) اویوننده سیر ایتلی : آننه ، بابا ، ایکی
مدهش کئولپرست . قادین ارککدن زیاده ایچیور ، هر
ایکیسی ده شراب فیچیسنه بکزه یورلر ، شیشیورلر ، اویله

پارلایورلر . چوجقلرینی سرقته ، حیدودلغه سوق
ایله یورلر . شاید بوش عودت ایدرلرسه دوکیورلر ،
تپهله یورلر . بونلردن بری خسته اولیور . النده برشیشه
باقی یاغی کلیور ، قاری مستکره ، او عیاش قاری بو
شیشه یی اوزاقدن کوریر کورمز شراب صانیور ، قاوریور ،
دیکور بوغازی یا نجه حرصندن ، حدتندن چوجنی ضربه
قویولیور .

کوچک (پیر) ک جنازه سنی ، فلاکتی دوناتانلر ،
اعزاز ایدنلر حقیقی اولدیغی کبی شـولوحده حقیقیدر .
برنجیلر آثار ادبیه ایله فیض بوله رق او کالاته ایرمشلر
ایسه ایکنجیلرده زهر کئول ایله بومذلته دوشمشلردر .
اوبرلرنده اولاد ، اطفال محبتی ، بونهال عصمت ولطافت
رنک رنک غنجه لر دوکه طورسون ، بریکیلر ده کین
وغضبندن ، حیوانیتدن ، بهمیتدن ماعدا برخاصه قالما یور .
فقط حیوانلرده ده اچوق مزیت وار . بعض حیواناتک
یاورولرینه ارتباطی ، انجذابی ضرب مثلدر . مخابر
حقیر وقعه آتیه یی کوزومله کوردم : برزمان المه اوجوز
بربدل ایله کوزل برعرب قیصراغی کچدی ایدی که جنسک
جنسی ایدی . یانه یاقلاشنجه ، اوزرینه ییننجه بنی
طانیردی ، سوردی . برسنه بهارده لطیف بریاوری

وجوده کتیردی . . ایکمزدہ سویندک ، ایکمزدہ
نوزادی نہ درلو تعزیز ایدہ جکمزی بیلمہ دک . . ایلرجه
آرقہ مزدہ طاشیدق . . یعنی بزداثما اوکدن یوریوردق .
او آرقہ دن ، قوشه قوشه ، اوینایه اوینایه کلیور ، بعضآده
اوکمزہ صیچرایه صیچرایه کچیوردی ، برکره شوقدر شوخ ،
لطیف مخلوق آذرر . آت مراقیلیری بولطافتی اکلارلر .
برکون اوشاق غفلتدن قیصراغی یاوروسیلہ برابر بیوک
برمطبخک یاننده برچاییره باغلار ، زواللی طای برمعتاد
شدید برقوقو آلیر آماز خسته اولور ، اولور . کره لر ،
بولطیف ، بورقیق مخلوقلر اودرجه نازکدرکه بوده
لطافتلرینه برضمیه در . یاورو اولدکن صوکره آنه بی
کورملیدی . صباحلره قدر کیشنه یور ، آغلایوردی .
انجق بنله برابر اولونجه برپارچه تسلی بولیوردی ، بوماتمک
ایلک کونلری بکا اویله کلدی که حیوانجغزک کوزلرندن
یاش آقیوردی . آجی دملرمدن بری ده برکیجه یاتاغمده .
اویقوسزلقله بریاندن بریانه یووارلانیر طوریرکن بو
قیصراغک صباحه قدر دیشاریدن ، اوزاقدن ، فقط
حزین حزین کلن کیشنه ملرینی ایشیتمک اولدی . حسیات
بعضاً بنده بومرتبه کسکین بروجه آلیر .

حاصلی شوذکری کچن کئولپرست ، بی رحم وبی

مروت آنالر ، بابالر حیوانلردن دها آشاغیدر . بویله جه بشریتده عرفان ، صفوت ، مزیت اوزرینه مؤسس اولمق کندیلاکندن یکی یکی طبقه لر حصوله کلیور ، جمعیت حاضرده بونلرک پک جلی مثاللری وارکه شو کوچک (پییر) ک فلاکت حزن انکیزی کبی وقایع ایله درحال تظاهر اییدیور ، کوزلره چارپایور . .

* *

*
بالاده (کره) لفظی کچدی بوکا دائر یادیله اوافق بر خاطره ادبیه کلیور . . معلومیا ، (کره) تشدید را ایله عریجه کوچوک طای معناسنه در . بیلدیکمز (کره) ، یووارلاق ایسه تشدید ایله دکل . . وقتیه شبان شعرا مزدن بری بر مجموعه موقوته ده اوزون اوزون بر توحید نشر ایله مشدی که معنی کزین اولمله برابر لفظاً سراپا خطا آلود ایدی . برچوق اماله لری ، زحافلری ، حشولری ، غلطلری محتوی ایدی ، حتی بالا لزام محتوی ایدی . چونکه صاحب منظومه شعرده نقائص لفظیه جه جواز ویرنلردن ، همده زیاده سیله جواز ویرنلردن ایدی .
المده بر مجموعه موقوته واردی . فقط سرمایه یوقدی .
کیجه لرحه مساعیه مقابل طبع خامدن بربرباد غزل ، برقوری ، بوش منظومه یاچیقیور ، پاچیق میوردی . بو

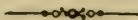
توحید پر قصوری کورور کورمز مال بولمش مغربیہ
 دوندم . . . باشند اشاغی تنقید ایلہدم . ذاتا اودورده
 منقدلك پك قولایدی ، ترجماندن ، سعادتدن ، استادلردن
 كوردك ایدی — (واپوردل) یورومز ، الفله نونه مد
 ویریلیور ، مد ویردی کیمی الفله نونه . . . بوامالہیی ،
 اوزحافی عشق عسکری ، یاختم عجمی کوردی ده کولدی
 — کبی حقائق علویہ دن عبارت ایدی . شوانتقاد عاجزی یہ
 آرقاداشلرده قلم قاریشدیردیئر ، قوص قوجه برسخیفہ
 اولدی . . . ہپ بویلہ عادیلاکلردن ، عینی تکرملہلردن ،
 برجوق تکرارلردن مرکبیدی .

نہمہ کرک ، بیوک برتأثیر حصولہ کتیردی یا ، کافی . .
 برطرفدن صاحب توحید اوزون برجواب ایلہ بکا هجوم
 ایتدی ، بعض خطالزنده اصرار ایلہدی . . . اک غریبی
 مقابلہ بالمثل اولق اوزرہ اشعار طفلانہمدن بر چوغنی
 تنقیدہ آلدی . بتون بوولولہ علیہمدہ اولقلہ برابر طبع
 نوہوسانہمہ ، حرص متشاعرانہمہ خوش کلیوردی .
 ناجی افندی ایلہ طرفدارلری بنی عادتا آقیمشایورلر ،
 تشجیع اییدیور ، انتقاداتی پک محق ، پک مصیب ،
 حتی پک فاضلانہ بویورلردی . اوزمان بویلہ توجیہات
 بول ایدی .

ناظم توحيدك بشويله بر مصرعی واردی : « هم هر
بریسنده کره لر وار » بوراده (کره) کله سنی یووارلاق
معناسنه اولدینی ایچون بلا تشدید قوللانمق لازم کلیردی .
بو قصوره مبنی مصرع انتقادیمه اوغرایوردی . معلم بر
مخاوره مزده تنقیدیمک بونقطه سندن بحث ایله :

— (کره) ، بیلیرسکنز ، کوچک طای معناسنه در ،
یازیکزده بوجهته بر تلمیح یاپسه ایدیکز خوش اولوردی .
دیدی ، (کره) نک بومعناسنی بیلمه دیکمی جواباً
سویله دمسه ده قوجه رند عالی قدر کمال تراکتندن حالا
« یوق ، مطلق بی لیردیکز ، فقط خاطر یکزه کله مش »
دیه اصرار ایدیور ، بنی بکا رغماً اسکات ایله یوردی .
بوزات اشعارنده نه قدر متفاخر ، هله بعض آثارنده نه
درجه متجاوز ایسه محاوراتنده ، مکلماتنده او مرتبه
نازک ، حلیم ، محویتپرست ایدی . بوتضاد نره دن کلیور ؟
(هم هر بریسنده کره لر وار) مصرعنده شممدی
ایکنجی بر قصور کوزیمه ایلشیور . (هر بریسنده) خطا
اولسه کرک . (هر برنده) دیمیلدر . (سی) فضله در .
طبقی اک بیوک بر ادیمزک قول معروفی وجه ایله بعض
جاریه لرك (خامیسی) دیدکلری کچی . یالکنز بویولده بر
خطامنز وارکه غلط مشهور اولمش ، لغت فصیحیه غلبه

چالمشدر ، اوده (هپسی) در . او قدر که پک طوغری
اوله رق (هی) دین بعض روم ایلی خالقنی ناحق یره
موآخذه ای دی یورز . فقط (هپسمز) دینلری هپمز
بردن تعیب ایله یورز . بو فقدان منطق نهدر ؟ حقیقت
بو یله ایکن ادبامز ناصل : غواض بحار منطق اولدق ،
منطق منطق ، طق طق دییه بیلور لر . . لسان بحئی ،
لسانمزک بحئی بنی ، هله بو صیره لرده پک اشغال ایله یور .



مصاحبه علميه

کچن مصاحبه مزده بر نبنده مدار بحث ايلدک ،
آلمانيایي آلمانیا ایدن تاريخ اولدی ، مورخلر اولدی .
عصر سابقده کی آلمانیایه باقیلسون ، برده بوکونکنه عطف
نظر ایدلسون . انسان آراده کی فرق عظیمه حیران
اولور . مزایاسنی شو صحیفه لرده برقاچ کره ذکر ایلهدیکمز
پروسیا باش وکیلی (اشتاین) بو اثر عظیمک اک برنجی
بانیلر ننددر . بونکچون شو قوجه باش وکیلی اک زیاده
مورخلرک ، تاریخک معاوتنه مراجعت ایلهدی . اول
قرون وسطی تاریخی اله آندی . طقوزنجی عصر ،
اونجی عصر بیوک بیوک قلملرک همتهله اک اوافق مزایاسنه
قدر اورتایه قوندی ، کیت کیده ادوار سائریه کچلدی .
نشریات تاریخیه ایچون قرق جمعیت تأسیس اولوندی .
فوج فرج مورخلر یتیشدی . بونلرک پیری ، همان اک
بیوک (رانکه) در . بومورخک آثاری بوکون الی
جلدی بولور .

اوروپا مکتبلرنده کوزل بر عادت وار : هر فصل ،
 هر درس ، هر ماده ، هر مقاله ایچون بر ترتیه رعایت
 اولونیور . کچن کون مستشرق کالاترور موسیو (شفر) ک
 مخدوملری (قریستیان شفر) علو سیاسیه مکتبنده
 تاریخ سیاسیا ته دائر بزه بر مصاحبه یوروتیورلردی .
 بر مذا کرده بولونیورلردی . بعضیلریمزه سوالار
 صوریورلردی . اولا بریمزه ۱۷۸۹ ده کی انکلتراهی
 سوال ایتدیلر . شا کرد کیف ما اتفق جوابه باشلادی .
 فقط معلم همان بو استعجالک اوکنی آلدی : « یوق ، بویله
 اولماز .. بر ترتیب یاییکمز .. انکلتراهی نه وجه ایله بزه
 اکلاته جقسکمز ، تقریریکزی قاج فصله آیره جقسکمز ؟
 اول امر ده برر برر سویله ییکمز ، بونلری بکا قید
 ایتدیریکمز . بعده بو ترتیب موجبنجه بختکزی یوروتیکمز »
 دیدی « سوکره (۱) انکلتراهنک جغرافیاجه احوالی ،
 (۲) حکومتی ، بو حکومتک سیاسته تمایلاتی ، (۳) دول
 اجنیه ایله مناسباتی ... الی آخره دییه بر جدول یاپلیدی .
 تقریر بوکا کوره یورودی . حتی حین حاجتده بو فصولدن
 هر بری بویله ایکنجی بر تقسیمه اوغرادی . شا کرد
 ایچون ده سهوات ، خواجه ایچون ده سهوات حصوله
 کلدی . ممارسه ، مذاکره بحق اولدی . شمدی بزده

بویله یا پملی یز . (رانکه) دن بحث ای دیسورز ، دگلی ؟
 بومورخک اولا ترجمه حالی ، نایا دستور تاریخسنی ،
 نائاً فلسفه سنی ، رابعاده ممکن اولورسه آتارینی خلاصه .
 الخلاصه وصف و ایضاح ایده جگمزی بیلدیرملی یز .
 تا که یازیمزی تعقیبده قارئین کرامهده ، بزده قولایلق
 واقع اولسون .

*

* *

(رانکه) — ۱۷۹۵ — ده (ویهه) ده طوغیور .
 یدری دعوی و کیلی ایمش . ابوینندن دیندارانه بر
 تربیه کورمش . ذاتاً عائله سنده حسیات دینه و فیر ایمش .
 بر اثرنده احتساسات صباوتی حکایه ای دیسور : (ایهنا)
 انهمزاندن عودت ایدن پروسیا عسکرلرینی کورمش ،
 هیچ متأثیر اولمامش . ذاتاً خواجه لرندن هیچ بری
 بوتأثیری طویمامش . بوخاطره شایان دقدر . چونکه
 حسیات ملیه نك بو دورده کی درجه فقدانی کوستریبور .
 فقط یواش یواش ، (۱۸۰۸ — ۱۸۱۵) شمالی آلمانیا
 برنوع هیجانه دوشونجه (رانکه) ده او یانمغه باشلایور .
 بوجهتجه او چنجهی (نایولئرن) ده برنجی به تمامیه
 بر خلف بونیور . بریکی آلمانیایی ایقظا ایتدی ،
 او یاندردی . او بری بو اثری اکمال ایدرک شمیدیکی درجه به
 کتیردی .

(۱۸۱۵) محاربه لرنده (رانگه) عسکره کیرمیور ،
 سلاحه صارلمایور . بوندن ماعدا مورخلک ایچونده اویله
 براستعداد ، بر میل کوسترمیور . (فراقفورت) ده بر
 مکتبه خواجه اولیور ، آلتی سنه اوراده قالیور .
 تدریساتی بورحلهده ادبیات قدیمه دن عبارت ایدی .
 هفتهده ساده یونان ادبیاتی ایچون یکرمی بش ساعت
 درس ویردی . بویونان مؤلفلرینی اوقویه اوقویه مورخ
 اولدی . روایتنه کوره نه اوکرندی ایسه عمرینک بو
 فصلنده اوکرندی . مورخین قدیمه دن بالخاصه (توسیدید)
 بدیعۀ آمالیدر . بوروایت ، هیچ شبهه یوق ، طوغریدر .
 هفتهده یکرمی بش ساعت درس ویرن وظیفه شناس بر
 خواجه ، ازیحق کوزینی ، ذکاسنی آچارسه بیوک بیوک
 استفادهلر ایدر . وقتیله بر مکتب عالیده ایکن اصول مالیه
 خواجه مز اوچ درلو اصول تحصیل کوستریوردی :
 بونلردن برنجیسی ، اک بسیطی ، اک خفیفی کتابدن
 اوقومقدر ، اوکرنمکدر . ایکنجیسی معلمک تقریرلرینی
 ضبط ایدرک بالاآخره قلمه آلمقدر ، بویله اوکرنمکدر .
 اوچنجیسی ده اصول تدریسدر ، درس ویره ویره ، تقریر
 ایده ایده اکال کال ایلهمکدر . . بو اوچنجی صورت
 مخبر حقیرکده چوق امدادیمه یتشدی . بر زمان بر مکتب

اعدادیده یکرمی درت، یکرمی بش ساعت درسم واردی .
 بر نقش بر آیده سویله دمدی یا ، عمریمک ، مساعیمک اک
 کوزل دوری بو خواجه لك زمانی ایدی . مع مافیسه
 اومساعی نه قصیر ، نه محدود ، او عمر نه ساده ، نه سونو کدی !
 ارتق ، شاعرك دیدیکی کبی ، : وار قیاس ایت وسعت
 دریای رحمت نیدوکن . .

کچن کون (ژول له متر) نك مصاحبه سنده بر قطره ،
 ذاتاً شو (اوده ثون) مذاکره لرنده بورام بورام کوستر -
 دیکمز وجه ایله یونان ادبیاتی ، یونان ائاری بشریتک بر
 خزینه الغیب عرفانی اولدی . کجالات عصریه مزدن نه یه ،
 نه درلو فکره ، نه چشید اثره ال اوزاتسه کز مطلق کوکنی
 آتنه ساحه لرنده بولورسکوز یونان تیاترولری زمانک
 منقذرلینی ، صحنه لرینی ، تماشا کرانی حالا اشغال ایله یور .
 یونان تاریخلری ایسه ایشه بویله (رانکه) لر ، بویله قطبلر
 یتشددیور .

(رانکه) بوملازمتدن صوکره مورخلکه بسمله
 کش ابتدا اولیور اولاون بشنجی ، اون آلتنجی عصره
 دائر اثر یازیور . ازمنه قدیمه یی تدقیق و نتبعدن صوکره
 ۱۴ ۱۵ ، ۱۶ نجی عصرلره کیریور . (۱۳۰۸) دن ،
 بیولک بر اثر ادیدن ، یعنی (دانته) نك مضحکة الهیه -

سندن باشلار . (۱۶۱۰) ده ، دردنجی (هازی) نك ،
وفاتيله بىتر ، بوفصلده علوم ، فنون ، ادبیات ، حاصلی
بتون کالات بر فیض ترقییه مظهر اولیور . ادبیات قدیمه
نهر؟ ماهیتیه ، اطرافیه آ کلاشیلور . بوخوش تفهمه
ادبیات حاضره وجوده کتیریلیور . اصول طبعك اختراعی
فکره کیف مایشاء بر جولان ویریور ، (اسقولاستیک)
دیدکاری قرون وسطی یاوه لرینی عدم آباده صوقیور .
بر چوق نسخ قدیمه الله ایدیلیور ، تبحر جدی بر اساس
آلیور . هله صنایع نفیسه ، بالخاصه رسم ، هیكلتراشاق
بروجه طبیعی ، بر طرز دلارا بولیور . بو عصرک
لوحه لری ، تصویرلری ، هیكللری بوکون بیله اك آثار
قیمتدار آثار مصنوعه دندر . مشهور انکلیز فیلسوفی
(باقون) یکی بر دستور فلسفه اورتایه قویور ، علوم
حاضره یه همان بر تمل آتیور ، شعبات سائرۀ علمیه ده
بویله ایلریله یور . طب ، تشریح یکی یکی تعالیر کوستریور .
(غایله) ، (قوپرنیق) انظار امعانی ماورای ارضه قدر
توجیه ایدیورلر ، ماهیت حقیقیۀ عالمی کشف ایله یورلر .
نهایت (قریستوف قولومب) — سفینه نوحدن طوپراق
تخریسنه کیدن کوکرچین کبی — برجدیده قونیور ،
جهانه برجهان دها علاوه ایدیور . دوشونملی که بوکون

آمریقا ده اراضینک آرشونی قاچه در ؟ آه ، اراضی
 دوشونیورز . یا (فرانقان) لر ، یا (واشینگتون) لر ،
 (ادیسون) لر . . . فوج فوج ذکالر ، دهالر ، خارقه لر . .
 تله فونلر ، فوتوغرافلر ، حاصلی تومن تومن بدیعهلر ،
 نعمتلر . .

دها بوفصلک آرانیرسه پک چوق محاسنی ، کالاتی
 کوریلیر . فقط شمذیلک بوقدر یتر .

*

* *

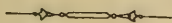
(رانکه) - Ranke - بویلیک اثری اوزرینه برلین
 دارالفنوننه تاریخ معامی تعیین اولونور . بر آره لق
 (ویانه) یه برسیاحتده بولونور . بیوک بر مساعده یه
 مظهر اولور : اوستریا خزینه اوراقنی نظر معاینه دن
 کچیریر . بوصورتله برچوق حقائق تاریخیه الیه ایدرکه
 شو جهت پک شایان دقتدر . صوکره (ونذیک) خزینه
 اوراقنی معاینه ایلر . ایٹالیایی باشند اشاعی پیش تدبیر
 وتدقیقه آلیر . ظاهرده سطحی کورونن شو تفصیلاته دقت
 بیورملی . . . چونکه دستورینی ، فلسفه سنی تدقیق
 ایدرکن کورورز . بوسیاحتلر مورخک حیات کالاتنده
 بیوک نقطه لر اشغال ایله یور . بعده (رانکه) آلمانیا یه ،
 (برلین) ه عودت ایدیور . قرق سنه مهادیا اوراده

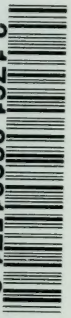
قالیور . علمیه ، فضلیه ، کالیه پروسیایه پک چوق تأثیر
نفوذ ایدیور . سکسان یاشنده بر تاریخ عالم یازمغه باشلا یور .
(رانکه) نک عمرینی اوچ دوره تقسیم ایدم بیلیرز : مورخ
دور اولدم بوسوتون تاریخک فلسفه جهته قویو لیور .
دور ثانیده منابعله ، داقاقله ، تدقیقات و تتبعات ایله
اوغراشیور . دور ثالثده وار قره عرفانی طوبلا یور ،
اک بیوک ، اک صوک ، اک مهیکل اثرینی وجوده کتیریور .
(رانکه) انکایز حکایه نویسانندن (والتراسقوت) ک
پک مفتونیدر ، غایت حیرانیدر . (والتراسقوت) کچن
عصرک او اخرینه طوغری یتشمش اعظم دندر که
شاعر لکه اورتایه چیقیور ، بیویور ، فقط کید کیده
حکایه نویسلکده قرار بولیور ، بویله بر حکایه نویسه هر
قورمک ، باخصوص بزم پک احتیاجمز وار . بوداهی اویله
سطحی ، بسیط حکایه دکل عادتا بوسوه ایله بللی باشلی
تاریخ یازیور . بو حکایه لک هر بری باشدن باشه بر چوق
مزایای مختوی برر دینه تاریخیه در . (رانکه) نک ده
حکایه نویسه مفتونیتی شونکته دن ایلری کلیور .
حکایات تاریخیه اولاری پک معتبر ایمش . . چونکه
خلق بو واسطه ایله عادتا اکتساب عرفان ایله یورمش .
بالاخره مکتبلرک ، مطبوعات سائر نک تکثری غربده

بوجهته حاجت بر اقامایور . مطالعات عاجزانه مدن اولمق
اوزره خاطریمه (آکساندر دوما) دن (قرالیچه مارغو)
کلیور . بو ایکی جلد حکایه فرانسه تاریخندن طوقوزنجی
(شارل) ایله دردنجی (شارل) دورینی ، هله (سن
بارتله می) فجیعهنی برچوق نکاتیله ، دقایقه ذهنمه نقش
ایله دی . بالاآخره (اوده تون) تیاتروسنده طوقوزنجی
(شارل) ه ، همان عین موضوعه دائر (ژوزف شهنیه) نک
برایوتتی ده کوردمدی . آرتق بوفصل تاریخی بالجمله
عنغنه سیله ذهنمه کیردی . فی الحقیقه بومعلوماتده ، بو
اطلاعاتده یک چوق حشویات وار . مثلاً (قرالیچه
مارغو) نک بعض صحیفه لری صرف ماصالدن عبارت ،
فقط بویله اولمازسه اثر حکایه اولماز ، بو قدر قولایلقه
اوقونماز بوسبوتون تاریخ اولور . (ژوزف شهنیه) نک
طوقوزنجی (شارل) نده ، بومنظرم تیاتروسنده ایسه
اوقدر حشویوق . . مع مافیله اودرجه لطافت یوق . ذاتاً
انسان تیاترویله ایسته دیکنی صوقاماز ، بووادیده غایت
مدقق ، ، محترز اولور . کوه زه لکدن ، زوائندن ، فضله
تفصیلاتدن چکینیر . کچن کون فرانسه مقدرلندن بری
بوخصوصه ، یعنی تیاترو ایله کتاب آراسنده کی شوفرکه
کوزل برسبب بولیور . برکتاب اوقورکن جانکز صیقیلیرسه

قاپاییویریرسککز ، او قومازسککز ، بر طرفه آتارسککز .
 بنا برین مؤلف لافز نلک ایتمشسه بیله بوندن پک ضرر
 کورمزسککز . . حال بوکه بر تیاتروی تماشا ایدرکن بویله
 یاپامازسککز . تماشایی تعویق ایده مزسککز ، خاتمه یه طوغری
 بالضروره ایلریلسککز ، یوریرسککز ، یاری یولده طوراماز ،
 دیکله نه مزسککز . بویله بر چوق زوانده مبنیدرکه بعض
 تیاترو آثاری سیرجیلری قیزدیریر ، دیکیر ایدر . شو بحث
 قلمک او جنه کلدی . چونکه منقدک دقیق بر صورتده
 میدانه قویدنی شوفرق (قرا ایچه مارغو) ایله (طوقوز-
 نجی شارل) آراسنده پک ظاهر در . بوسوک اثرک ایکنجی
 برقصوری ده منظوم اولمسیدر . موزون تیاترو یازا بیلمک
 ایچون بویله ایکنجی درجه ده دکل ، فقط (راسین) لر ،
 (مولیهر) لر ، (هوغو) لر کبی برنجی درجه ده برشاعر
 اولمیدر . باخصوص (قومهدی فرانسه) اثر قبول
 ایتدیره بیلمیدر ، چونکه باشقه صحنه لرده بولطافت انشاد
 یوق ، بیتلر بویله انسجام ، بویله نظام ، نظام تام ایله
 تلفظ اولونمایور ، اولونمایور ، بزه (آلیکساندر دوما) دن
 زیاده (والتراسقوت) طرزنده یازلمش حکایات تاریخیه
 کرکدر . تا که اطلاعات عامیه مز عین سعی ایله فلسفه ده
 توسع ایله سون . . ابتدای شبامده (لطائف روایات) دن

بر قاجانی سوه سوه او قودمدی ، چونکه بر نخبه تاریخیه
ایله آز ، چوق موشح بولدمدی ، مثلا بونلردن بری
یکچریلردن ، بو عالمدن ، بو حیاتدن بر پارچه ، بر لوحه
کوستریوردی . شو اساس بهین ترقیات حاضره یه کوره
توسیع ایدیلیرسه بویولده تجارب جدیدیه بر نمونه اولان
بیلیر . حکایه وادیسنه دو کولمک ایسته یین شبان ادبامن
نیچون بو طریق ده نه میورلر ، نه دن (والتراسقوت) ی
اوقوما یورلر ، تقلید ایتمه یورلر ؟ اوکجه بویله نویسلر
یتشدیرملی یزکه صوکره (رانکه) کبی مورخلریمز وجوده
کلسون ، اوت وجوده کلسون . . شو آلمان مورخلری
بو هفته بی چوق دوشوندیردی . حریفلرده نه وسعت ،
نه قدرت نه احاطه وارمش . . نه درین تفکرلر میدانه
قویورلر ، نه یامان چاره لر ، واسطه لر ، فکرلر بولیورلر ،
بتون بو عصر ظرفنده آلمانانک هرجه تجه اقبالنه مسعودانه
موفقانه چالیشیورلر ، بو علمک اک عمیق نقطه لرینی کشف
ایله یورلر . . شو مقاله کوچک برمدخلدن عبارتدر . آتید
(رانکه) ک دستورینی ، فلسفه سنی ، تلامیذینی واضح
کورونجه بو حقائق حیرنله آکلار ، حیرتله تصدیق
ایدرز .





3 1761 06981571 0